波斯经典文库
列王纪全集
（五）
菲尔多西 著
张鸿年
宋丕方 译
حکیم ابوالقاسم فردوسی
湖南文艺出版社


شاهنامه
حکیم ابوالقاسم فردوسی
波斯经典文库

شاهنامه

列王纪全集

（五）

菲尔多西 著

张鸿年
宋丕方 译

湖南文艺出版社

波斯经典文库
列王纪全集(五)
责任编辑:萧 元

*

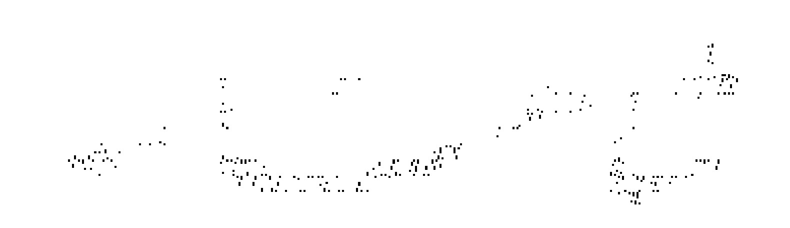
湖南文艺出版社出版、发行
(长沙市河西银盆南路67号 邮编:410006)
湖南省新华书店经销 深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

*

2001年9月第1版第1次印刷
开本850×1168 1/32 印张:278 插页:36
字数:6000千字 印数:1-3,000
精装: ISBN7-5404-2346-3/I·1748
定价(全18册):880.00元

目　录

742. 耶兹德卡尔德之子巴赫拉姆出生 ……………… (1)
743. 耶兹德卡尔德国王把王子巴赫拉姆托也门国王蒙扎尔教育 ……………………………… (5)
744. 巴赫拉姆和琴女在猎场 ………………………… (11)
745. 巴赫拉姆猎场再试身手 ………………………… (14)
746. 巴赫拉姆和诺曼去见他的父王耶兹德卡尔德 (16)
747. 耶兹德卡尔德软禁巴赫拉姆，巴赫拉姆又去投奔蒙扎尔 ……………………………… (21)
748. 耶兹德卡尔德在图斯死于海马蹄下 ………… (23)
749. 群臣立霍斯鲁为王 ……………………………… (28)
750. 巴赫拉姆得知父王去世 ………………………… (30)
751. 伊朗人致信蒙扎尔和接到蒙扎尔回信 ……… (33)
752. 巴赫拉姆古尔在贾赫鲁姆与伊朗人会见 …… (37)
753. 巴赫拉姆向伊朗提出自己应该继承王位 …… (43)
754. 巴赫拉姆从两头狮子中间取得王冠 ………… (46)
755. 巴赫拉姆古尔当政 ……………………………… (53)
756. 巴赫拉姆古尔奖赏蒙扎尔、诺曼和伊朗人 … (57)
757. 巴赫拉姆古尔和卖水人鲁班克的故事 ……… (62)
758. 巴赫拉姆和犹太人巴拉哈姆的故事 ………… (66)
759. 巴赫拉姆没收巴拉哈姆的财产赏给鲁班克 … (71)



760. 巴赫拉姆古尔和迈赫尔班达德的故事 ………（73）
761. 巴赫拉姆古尔与卡布鲁伊的故事，巴赫拉姆古尔禁酒 ……………………………………（76）
762. 鞋匠之子制服雄狮，巴赫拉姆撤消禁酒令 …（78）
763. 巴赫拉姆毁一村庄并重建该村 ………………（81）
764. 巴赫拉姆古尔和四姐妹的故事 ………………（89）
765. 巴赫拉姆发现贾姆希德的宝库 ………………（94）
766. 巴赫拉姆古尔和商人及学徒的故事…………（101）
767. 巴赫拉姆射杀巨蟒以及他与园丁之妻的故事…………………………………………（106）
768. 巴赫拉姆打猎途中娶农夫伯尔金的三个女儿为妻……………………………………（115）
769. 巴赫拉姆打猎大显身手，并向珠宝商人之女求亲……………………………………（124）
770. 巴赫拉姆国王和法尔希德瓦尔德与樵夫的故事……………………………………（142）
771. 巴赫拉姆古尔在围场杀死猛狮………………（153）
772. 巴赫拉姆捕获野驴……………………………（160）
773. 中国汗进攻伊朗，伊朗求和 …………………（166）
774. 巴赫拉姆古尔突袭敌军………………………（173）
775. 巴赫拉姆在伊朗与土兰边界立界桩…………（175）
776. 巴赫拉姆致函纳尔西及伊朗公卿……………（177）
777. 巴赫拉姆古尔回到伊朗………………………（181）
778. 巴赫拉姆古尔对公卿们的忠告………………（183）
779. 巴赫拉姆古尔派兄弟纳尔西治理霍拉桑，伊朗国王召见罗马使臣……………………（188）

780. 罗马使臣与伊朗祭司的对话…………………… (190)
781. 巴赫拉姆国王欢送罗马使臣…………………… (195)
782. 巴赫拉姆国王教谕群臣施行德政……………… (197)
783. 巴赫拉姆致信印度国王珊古尔………………… (202)
784. 巴赫拉姆古尔亲自做信使到印度下书……… (206)
785. 珊古尔对巴赫拉姆来信的回答………………… (208)
786. 巴赫拉姆在珊古尔宫廷比武献艺……………… (212)
787. 珊古尔对巴赫拉姆产生了怀疑并阻止他
回伊朗………………………………………………… (215)
788. 巴赫拉姆杀死恶狼……………………………… (219)
789. 巴赫拉姆铲除巨蟒……………………………… (222)
790. 巴赫拉姆娶印度国王之女为妻………………… (226)
791. 中国汗致信巴赫拉姆和巴赫拉姆的回信…… (229)
792. 巴赫拉姆携珊古尔之女逃离印度……………… (232)
793. 珊古尔追赶巴赫拉姆并得知他的身份……… (237)
794. 伊朗人欢迎巴赫拉姆国王归来………………… (240)
795. 珊古尔和七国国王觐见巴赫拉姆……………… (245)
796. 珊古尔从伊朗返回印度………………………… (249)
797. 巴赫拉姆宣布免税……………………………… (251)
798. 巴赫拉姆从印度召吉卜赛人到伊朗………… (257)
799. 巴赫拉姆去世…………………………………… (258)
800. 巴赫拉姆古尔之子耶兹德卡尔德当政……… (261)
801. 耶兹德卡尔德之子霍尔姆兹当政…………… (263)
802. 皮鲁兹登基,伊朗七年大旱 ………………… (265)
803. 皮鲁兹与土兰人之战…………………………… (268)
804. 胡什纳瓦兹致信皮鲁兹………………………… (270)

805. 皮鲁兹落入陷阱身亡…………………………（274）

皮鲁兹之子巴拉什当政

806. 巴拉什训导伊朗人………………………………（277）
807. 苏法拉伊致信胡什纳瓦兹……………………（279）
808. 苏法拉伊同胡什纳瓦兹之战…………………（284）
809. 哥巴德返回伊朗…………………………………（290）

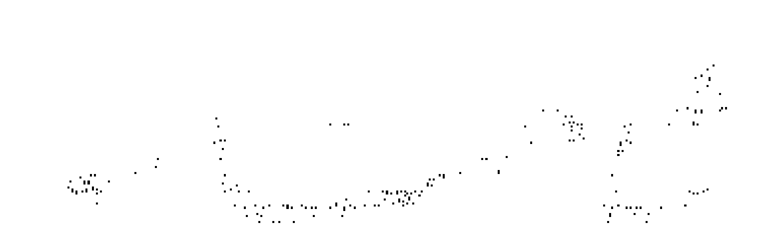
皮鲁兹之子哥巴德当政

810. 哥巴德登基训导臣属…………………………（293）
811. 哥巴德听信人言怀疑苏法拉伊并将其杀死…（295）
812. 伊朗人拘禁哥巴德立其兄弟贾马斯帕为王…（302）
813. 哥巴德投奔吠哒…………………………………（304）
814. 哥巴德返回伊朗重登王座，凯斯拉阿努席尔旺出生…………………………………（307）
815. 哥巴德接受马兹达克的学说…………………（310）
816. 凯斯拉斗马兹达克并将其杀死………………（315）
817. 哥巴德让位凯斯拉，显贵向凯斯拉献尊称：阿努席尔旺……………………………………（321）
818. 诗人迟暮之叹……………………………………（324）

凯斯拉阿努席尔旺当政

819. 阿努席尔旺教诲群臣…………………………（326）
820. 阿努席尔旺四分天下并确立新税制…………（330）
821. 阿努席尔旺写信给官员………………………（333）
822. 阿努席尔旺的祭司巴巴克点兵的故事………（339）

823. 阿努席尔旺的道德信条…………………………（345）
824. 阿努席尔旺出巡………………………………（348）
825. 阿努席尔旺惩罚阿兰人、俾路支人和吉朗人（352）
826. 罗马恺撒作恶，阿拉伯蒙扎尔求援 …………（358）
827. 阿努席尔旺向恺撒下书、恺撒回信 …………（362）
828. 阿努席尔旺发兵征罗马…………………………（365）
829. 阿努席尔旺在罗马连克要塞……………………（371）
830. 阿努席尔旺战胜罗马弗福琉斯并攻克
卡利纽斯堡和安塔利亚…………………………（374）
831. 阿努席尔旺仿安塔利亚建城安置罗马战俘（379）
832. 罗马恺撒向阿努席尔旺求和……………………（381）
833. 王子努什扎德和基督徒王妃的故事…………（384）
834. 阿努席尔旺生病，努什扎德谋反 ……………（388）
835. 拉姆伯尔金与努什扎德之战，努什扎德战死（397）
836. 阿努席尔旺之梦，布扎尔吉迈赫尔来到王宫（405）
837. 布扎尔吉迈赫尔为阿努席尔旺解梦…………（410）
838. 阿努席尔旺宴请祭司、布扎尔吉迈赫尔进言（414）
839. 阿努席尔旺第二次赐宴…………………………（420）
840. 阿努席尔旺第三次赐宴…………………………（427）
841. 阿努席尔旺第四次赐宴…………………………（434）
842. 阿努席尔旺第五次赐宴…………………………（439）
843. 阿努席尔旺第六次赐宴…………………………（444）
844. 阿努席尔旺第七次赐宴…………………………（450）
845. 阿努席尔旺的大臣马赫布德的故事…………（454）
846. 扎尔旺和犹太人的骗术败露后被处死………（461）
847. 中国汗和嚈哒人之战……………………………（469）



848. 阿努席尔旺得知嚈哒人军情并对其开战……（476）
849. 阿努席尔旺发兵同中国汗作战………………（482）
850. 中国汗致函阿努席尔旺……………………（485）
851. 阿努席尔旺给中国汗复信…………………（489）
852. 中国汗写信将女儿许给阿努席尔旺…………（493）
853. 阿努席尔旺派迈赫朗塞塔德看中国汗之女…（499）
854. 中国汗将女儿交塞塔德送给阿努席尔旺……（506）
855. 中国汗回师，阿努席尔旺的军队开赴泰西封 （511）
856. 阿努席尔旺胜利返回伊朗……………………（515）
857. 阿努席尔旺施行德政，百姓安居乐业 ………（519）
858. 布扎尔吉迈赫尔对阿努席尔旺的忠告………（522）
859. 印度王向阿努席尔旺送象棋…………………（540）
860. 布扎尔吉迈赫尔设计纳尔得棋并被国王
派赴印度………………………………………（547）
861. 印度王的智囊不识纳尔得棋…………………（552）
862. 伽夫与塔尔汉德及象棋的故事，故事开端 …（556）
863. 伽夫和塔尔汉德争夺王位……………………（561）
864. 伽夫与塔尔汉德备战…………………………（568）
865. 伽夫规劝塔尔汉德……………………………（571）
866. 伽夫与塔尔汉德开战…………………………（578）
867. 塔尔汉德战败身死……………………………（586）
868. 母亲得知塔尔汉德死亡并为儿子致哀………（591）
869. 塔尔汉德的母亲观棋阵………………………（594）
870. 包尔祖从印度得到《克里来》…………………（598）
871. 阿努席尔旺怒将布扎尔吉迈赫尔拘禁………（608）
872. 恺撒送宝匣，布扎尔吉迈赫尔获释解密 ……（615）

873. 阿努席尔旺答智者问………………………… (622)
874. 阿努席尔旺写信教导儿子霍尔姆兹德……… (637)
875. 阿努席尔旺答祭司问………………………… (642)
876. 阿努席尔旺给恺撒之子写信，恺撒之子复信 (658)
877. 阿努席尔旺对罗马用兵并向商人借款……… (663)
878. 恺撒的使者携贡物向阿努席尔旺请罪……… (668)
879. 阿努席尔旺表示让霍尔姆兹德王子继位…… (673)
880. 霍尔姆兹德答祭司问………………………… (676)
881. 阿努席尔旺给王子霍尔姆兹德的遗书……… (684)
882. 阿努席尔旺做梦，布扎尔吉迈赫尔解为
穆罕默德出世的征兆………………………… (690)

742. 耶兹德卡尔德之子巴赫拉姆出生

耶兹德卡尔德统治七年，
祭司、大臣们都已感到厌烦。
到第八个年头在法尔瓦尔丁月[1]，
国家的新的太阳出现在人间。
在霍尔姆兹德日如意吉祥，
国王喜得后人，王子诞生到世上。
他因得王子非常高兴，
以巴赫拉姆为儿子命名。
立即下令召见星相术士觐见，
要他们占卜，想听听他们的意见。
有一位星相术士深通占卜之术，
名叫索鲁什，他来自印度。
另一个名叫胡什亚尔，他是波斯人，
他手段高明，深晓星相天文。
国王下令召唤他们入宫，
入宫为国王的王子占卜算命。
星相术士们布置星盘仰观苍天，
依照罗马星图精确核算。
他们从命相中探索出隐情，
王子大富大贵是天下王者之命。
他将成为天下七国之王，

---

[1] 法尔瓦尔丁月是伊朗太阳历正月，霍尔姆兹德日是每月一日。

拥有天下心中得意欢畅。
于是星相术士去见国王，
去时把星图星盘随身带上。
星相术士们向国王报告观测结果，
说：我们已把星云天象汇集综合。
我们观察到的结果是命中有福，
陛下年幼的王子必得天助，
他将来会成为天下之王，
七国都会臣服，尊他为王。
国王听了这话心中满意欢畅，
拿出大颗珍珠给他们作为奖赏。
星相术士事毕纷纷离开王宫，
剩下殿上的大臣和祭司谋士人等。
他们围坐在一起开始谈论，
人人各抒己见议论纷纷。
他们说：如若此子禀性不像父亲，
那他定然是一位有道明君。
但是如果此子的禀性像他父亲，
那国家就休想太平大家都遭厄运。
到那时勇士和祭司都不会高兴，
而他本人也决然不会愉快轻松。
于是祭司谋士们去找国王献计，
希望国王能接受他们的建议，
说：恭祝陛下得子大吉大利，
王子定然洪福齐天诸事顺利。
现在陛下令行宇内天下臣服，



各方都按时交纳赋税与贡物。
陛下可选取一个文化昌明的地方，
那里贤良方正的智者治理家邦。
从那里的贤人中选一位教师，
这教师应众望所归博学正直。
让王子随教师学习知识学问，
学成治国，成为百姓喜爱的明君。
耶兹德卡尔德听了祭司们献计，
于是下令把一批使者召集到宫里。
当即把使臣派向四面八方，
派向罗马、印度、中国等兴盛之邦。
也派了位使臣前去阿拉伯，
看他们有什么安邦治国的良策。
使臣领命向各国去探寻，
寻找能够教育巴赫拉姆之人。
找学识渊博能言善辩之士，
还要通晓星象天文有实学真知。
他们从各国把智能之士请到国中，
一个个都经验丰富又都多才聪明。
使者把四方俊杰请到国王宫殿，
安排耶兹德卡尔德与他们会见。
国王接见他们对他们表示欢迎，
安排驿馆住宿为他们接风。
诺曼和蒙扎尔夜间赶到，一步来迟，
还随身带了手执长矛的阿拉伯武士。
等各方贵宾全都到齐，

又一同来到耶兹德卡尔德宫里。
四方的来客说：我们是陛下的奴仆，
我们从各地赶来，听从陛下吩咐。
天下谁能有陛下这样的福分，
喜得王子这光耀环宇的贵人。
陛下宠爱王子想把他教育成人，
以知识的光辉启迪照耀他的心。
于是我们这些天文学家和几何学家，
能言善辩之士和干练聪敏之人，
还有学识渊博的哲学家，
来自伊朗各地来自印度和罗马。
我们从四面八方汇集到这里，
目的是教他知识教他知书明理。
请陛下下令应该教他什么，
谁做他的教师一切听凭陛下定夺。
蒙扎尔说：我们是陛下的奴仆，
我们生在世上就是为陛下效忠服务。
我们的本事陛下了如指掌，
国王如同牧人，我们就是群羊。
我们是骑士，我们跨马四方奔走，
舞文弄墨之辈不是我们的对手。
我们中间找不到星相术士，
我们中间对几何算术也少有人知。
我们终日跨马在四野奔腾，
对陛下的爱充塞在我们心中。
我们愿陛下的王子成为天下之主，



我们愿竭尽全力为他效力服务。

743. 耶兹德卡尔德国王把王子巴赫拉姆托也门国王蒙扎尔教育

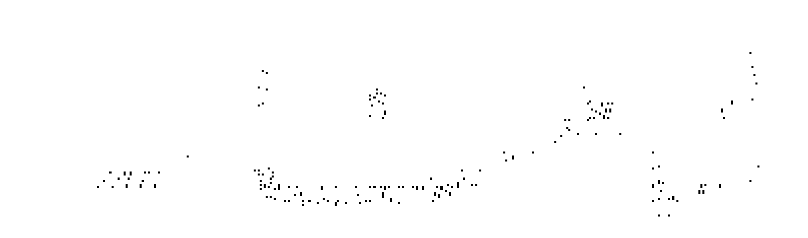
蒙扎尔所说的这番话语，
引起了耶兹德卡尔德的注意。
他权衡前因后果左思右想，
最后决定把儿子交蒙扎尔教养。
随即下令准备一件锦袍，
赐蒙扎尔锦袍，赏他齐天的荣耀。
国王恩宠，蒙扎尔锦袍加身，
然后传唤蒙扎尔马队进入宫门。
从国王的宫门直到旷野荒郊，
到处是马匹骆驼，驼背上装着驮轿。
使女和女仆排班站立，
从市场一直排到国王宫里。
从城门一直到国王的王宫，
整个城里街市到处结彩悬灯。
蒙扎尔从伊朗率队回到也门，
也门男女出动热烈欢迎来人。
也门王刚一进入自己的宫殿，
便物色为王子服务的人员。
他从德赫甘以及阿拉伯上层中挑选，
要出自贵族人家，还要有殷实财产。
终于选定了四个上层妇人，

这四个妇人都出自高贵名门。
两个阿拉伯人两个出身德赫甘门庭，
她们充作保姆把王子侍奉。
四个妇人抚养了王子四年时光，
王子顺利成长一年比一年强壮。
但是到第四个年头仍然不能断奶，
进餐时还要抱在保姆之怀。
到了七岁他已说出成人的话语，
且听他对蒙扎尔说出他的主意。
他说：我的尊敬的国王陛下，
请不要把我再看作吃奶的娃娃。
现在我已经应该读书学习，
请为我请老师，教我读书明理。
蒙扎尔对他说：我尊敬的王子，
现在还不到你读书学习之时。
等你应该读书学习的时候，
我自然要延师聘人日夜伺候。
你如今还在王宫玩耍嬉戏，
你是孩子的首领，与小伙伴们在一起。
巴赫拉姆听了立即这样回答：
请不要把我当成不懂事的娃娃。
我虽然年纪幼小，但我有理智，
我虽身躯瘦弱，但我明理懂事。
你虽年高，但你的智慧并不过人，
你不要以为我年纪幼小，尚未成人。
你应晓得为人做事贵在时机，



选取恰当时候把握先机。
你如果要选择一个适当的时机，
就应该是现在而不应再犹疑。
做事失去时机不会有结果，
选取恰当时机应动脑审慎思索。
现在就应让我开始学习治国之道，
国王应该学习的我都应洞悉知晓。
此事宜早，时机不可错过，
开始做一件事就应先虑到后果。
蒙扎尔听他此话心中感到吃惊，
他口中轻轻叨念着耶兹丹之名。
于是他立即派出快马轻骑，
派出使者赶到苏尔桑地区。
请来三个祭司个个德高望重，
他们在苏尔桑广有名声。
国王让一个祭司教王子读书识字，
为他启蒙助他学习学问知识。
一个教他打猎教他如何驱犬弄鹰，
这种本领学起来有趣而且轻松。
一个教他马球以及射箭技巧，
教他对付恶人使枪舞刀。
还要教他在勇士群中纵马飞奔，
驾御战马或左或右，紧贴马身。
此外还要教他为王治国的本领，
教他交往礼仪言谈对应。
祭司们要把他们在世上学得的学问，

都教给巴赫拉姆这皇家的后人。
当祭司们来到蒙扎尔的宫殿，
都把自己的学问本领描述一番。
蒙扎尔这时把王子交给他们，
让他们教给王子知识与学问。
巴赫拉姆经过一段学习，
掌握了知识本领变得多才多艺。
不论什么学问他凭着记忆力强，
能立时掌握，而且过目不忘。
当他长到十二岁的年龄，
已是一位堂堂壮士，面颊白里透红。
他学会了狩猎、马球、读书识字，
可以独立活动再也不需要祭司。
他兴来时策马飞驰在校场，
试一试自己的身手，抖开战马的马缰。
巴赫拉姆对蒙扎尔说：陛下，
请打发诸位祭司们离宫回家。
蒙扎尔赠给每位祭司一份厚礼，
打发他们高高兴兴地回去。
然后巴赫拉姆向蒙扎尔建议，
说：我要看看勇士们的武艺。
让他们在我面前操演枪棒，
抖开马缰在校场跑上几趟。
如果我看上了他们的战马，
我就出钱买，请他们开个价。
蒙扎尔对巴赫拉姆这样回答，



说:本领高强的勇士你出身皇家。
我的马倌将听从你的吩咐,
我全部的战马也都归你所有。
如若你愿出钱买阿拉伯人的马匹,
要我安排此事也极其容易。
巴赫拉姆说:名满天下的贵人,
愿你时时事事欢畅顺遂。
我要选的是一匹宝马良驹,
从山上往下奔驰如履平地。
它要成为我胯下的得意的坐骑,
在战场之上助我一臂之力。
如若胯下战马未经战阵锻炼,
危难时便无法从容应战。
于是蒙扎尔下了一道命令给诺曼,
让他去马群中把一匹好马挑选。
让他去把执枪的骑士集合到一起,
看他们谁有能征惯战的坐骑。
诺曼领了国王之命立即前去,
不长时间就选了良马百匹。
巴赫拉姆选马来到城郊,
他仔细巡视前后左右走了几遭。
那个个飞奔如风的骏马良驹,
巴赫拉姆骑上总感到马蹄乏力。
最后总算选中一匹,马色红白相间,
蹄下生风,马的前胸宽阔舒展。
他选中的另一匹马是暗红色,



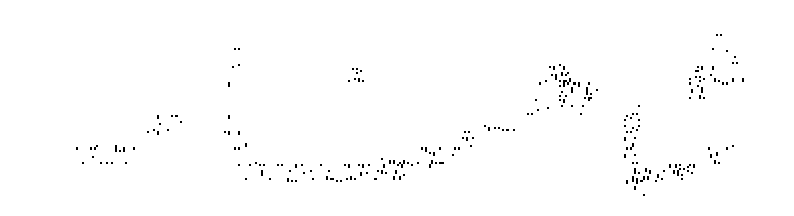
马似巨鲸刚刚浮出大海水波。
这匹马奔跑起来似乎四蹄踏火，
毛红似血，闪烁着宝石般颜色。
这两匹马本是库法林中的骏马，
蒙扎尔当即出钱把马买下。
巴赫拉姆收下骏马，骏马通体发光，
似一团烈火，似闪电一样明亮。
他看那骏马像是鲜嫩的苹果，
惟恐遇到天灾人祸，遭到风雨的折磨。
一天巴赫拉姆对蒙扎尔讲：
洞悉一切的尊敬的大王，
多承对我无微不至的照顾，
我在此事事如意要求都已满足。
但大王看这世上生活之人，
哪一个心中没有难言之隐。
一个人若得美女以身相许，
对他乃是一种帮助与慰藉。
不论是英雄勇士还是一国之君，
年轻时有女人相伴就沉静安稳。
有女人的慰藉他就会专心敬拜耶兹丹，
安稳自重一心向善。
请大王下令为我选五六名美女，
要个个容貌出众姿色艳丽。
如若其中有一两个我看来中意，
我就把她们留在身边，娶她们为妻。
她们或许为我生下儿女，



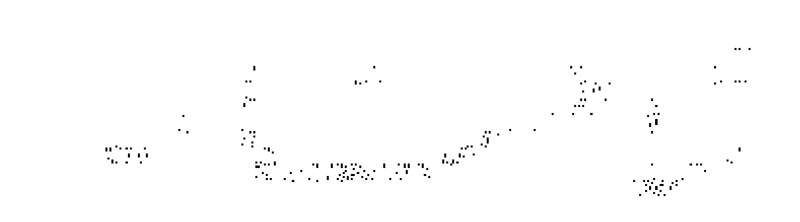
也算了却我的心愿排除了我的忧虑。
有了后代我父王也会感到高兴，
贵人群中我也就赢得美好名声。
蒙扎尔听了巴赫拉姆这番话语，
立即同意，点头表示赞许。
他随即命令左右前去打听，
让他们找到贩卖奴隶的商人家中。
从商人家里领来四十名罗马美女，
罗马美人个个端庄大方让人看了心喜。
巴赫拉姆从其中选了两名，
她们都骨骼端正，面颊似花样红。
两名美女身材如柏亭亭玉立，
两个人都风姿绰约颜色艳丽。
这两人中有一个会奏竖琴，
另一个像也门之星一样光彩照人。
她体态端庄秀发梳在一边，
蒙扎尔买下了两人付了钱。
巴赫拉姆连声致谢露出笑容，
面颊兴奋得似巴达赫尚宝石般红。

744. 巴赫拉姆和琴女在猎场

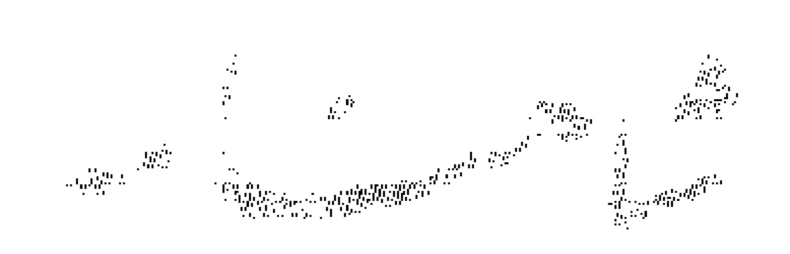
巴赫拉姆终日不是打猎郊游，
就是到球场去打马球。
一天他带上那会奏竖琴的女郎，
没有随从，两人出城去到猎场。



那位罗马美女名叫阿扎迪，
她的脸色红得如同宝石红玉。
阿扎迪是巴赫拉姆可心的人，
终日她的名字不离他的双唇。
他们把一幅织锦铺到骆驼背上，
骑上这峰骆驼径直奔向猎场。
那骆驼配上两副驼镫，
双脚蹬在镫上才能够飞驰奔腾。
两副驼镫上都镶嵌着珠宝玉石，
一副是纯金打制，一副是纯银打制。
骆驼的后座上带有一副弹弓，
他身手高超出众百发百中。
正行时发现两只羚羊在前面，
巴赫拉姆一见羚羊便带笑开言。
他说：美人啊，当我按好弓弦，
我拉开强弓射出一箭，
你想要我射中哪只羚羊，
射中公羚羊还是射中母羚羊？
阿扎迪说道：英雄啊，你勇如雄狮，
但与羚羊作对你算是什么壮士？
我要你一箭把母羚羊变成公羚羊，
再一箭把公羚羊射成母羚羊。
如若羚羊被箭射中后逃窜，
你要急催骆驼在后追赶。
在追赶时你要准备上一颗铁丸，
拉满弹弓，用弹弓射出一粒铁弹。



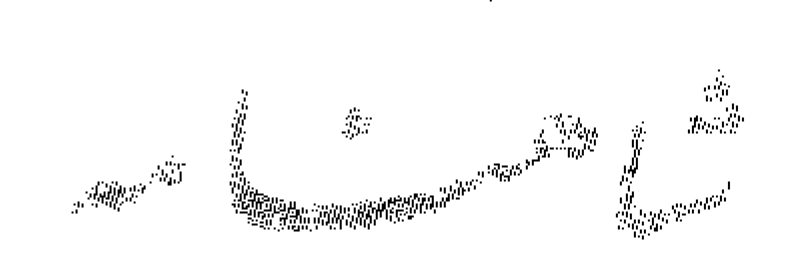
这铁弹要把羚羊的耳朵射伤，
受伤的耳朵必须垂到它的肩上。
趁羚羊抬蹄抚摸伤耳之际，
你射一箭把羚羊的蹄肩耳钉在一起。
巴赫拉姆闻言紧催骆驼向前，
就势往弓弦上搭上一箭。
他这支箭乃是一支双镞之箭，
预备打猎时把两个目标射穿。
当羚羊正在前方拼命脱逃，
巴赫拉姆用箭瞄准它的两个犄角。
一箭射出连根把两个犄角截断，
阿扎迪在旁惊得哑口无言。
公羚羊的头上的两个犄角已经不见，
公羚羊变母羚羊全在这一箭。
他随即又把两支利箭射出，
两支箭都牢牢钉在母羚羊头部。
两支利箭射到长犄角的地方，
顿时宝石红的鲜血刷地下淌。
他催骆驼向前追赶一对羚羊，
追赶之际把铁弹装在弹弓之上。
一弹射去瞄准一只羚羊的耳朵，
不偏不倚，一弹打个正着。
羚羊抬起爪子抚摸受伤的耳朵，
巴赫拉姆趁机一箭不失时机。
这一箭刚好把羚羊的肩耳蹄穿在一起，
阿扎迪见状心生怜悯也感惊奇。



这时巴赫拉姆对阿扎迪开言，
说：美人啊，你因何泪流满面？
阿扎迪说：我看这算不上是英雄，
这不是英雄行为，这是发疯。
巴赫拉姆闻言一掌向她打去，
登时把阿扎迪打落到平地。
他一催骆驼从她身上掠过，
登时她的全身陷入血泊。
说道：你这个愚蠢的琴女，
我射杀羚羊还不都是为你。
如果我的箭术不准确稍有偏差，
岂不有损声誉徒令人笑话。
这时琴女已经一命呜呼，
从此巴赫拉姆打猎再不带使女。

745. 巴赫拉姆猎场再试身手

七天后巴赫拉姆带上老鹰和猎犬，
还有一队随从又到猎场游玩。
在一座山坡上看到一头雄狮，
正要把一头野驴撕开来吃。
他急忙把黑色的箭搭上弓弦，
端坐瞄准，一连嗖嗖射出三箭。
三箭把狮身与驴身穿到一起，
上面是狮下面是驴，鲜血淋漓。
过了一周巴赫拉姆又去猎场，



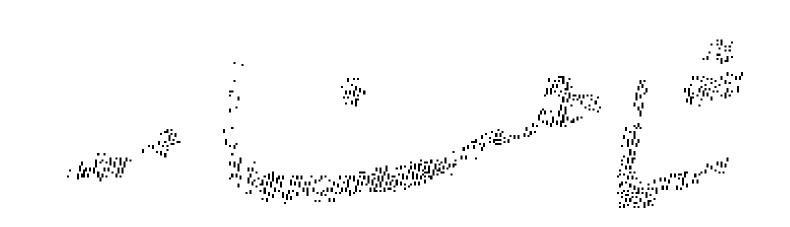
蒙扎尔和诺曼陪同前往。
跟随前去的还有阿拉伯王公贵人，
王子前后左右有一大群人。
这是蒙扎尔安排众人随同前去，
他有意让巴赫拉姆显示身手武艺。
突然在兽群之中发现一群鸵鸟，
鸵鸟躬身弯背像骆驼一样奔跑。
当巴赫拉姆发现鸵鸟在前，
便一催战马像风一样在后追赶。
奔跑之际拿出强弓按好弓弦，
把四支利箭插在腰间。
支支利箭瞄准奔跑的鸵鸟，
一支利箭把一只鸵鸟射倒。
利箭都射在鸵鸟翅膀之上，
每支利箭都劈开一只鸵鸟的翅膀。
箭箭都射在鸵鸟翅膀的同一个地方，
真是准确无误，分毫不爽。
当蒙扎尔跑上前去仔细观看，
见只只鸵鸟的箭伤都在同一侧面。
蒙扎尔见状不禁高声赞扬，
随行的阿拉伯勇士也齐声夸奖。
蒙扎尔对巴赫拉姆说道：
我见你有这样的身手，真为你骄傲。
王子，愿你的青春永远焕发光彩，
愿你永不弯腰驼背，体态永如松柏。
蒙扎尔在大殿上越想越感到满意，

巴赫拉姆身手高强使他非常得意。
他立即召来也门全国的画匠，
画匠应召来到，面见国王。
蒙扎尔命令把王子狩猎的情况，
详细地画在一幅丝绢之上。
要画上一位身躯如同王子的骑士，
骑着大象打猎在猎场来回奔驰。
画上他捕获狮子、野驴和麋鹿，
他身手不凡力大无比箭术纯熟。
还要画他在猎场如何把鸵鸟射中，
用黑色描绘出现场的图形。
然后派出一个骑者去见伊朗国王，
带上那画请伊朗国王欣赏。
使者见到国王把绢画呈献，
伊军兵将也聚拢向前伏身观看。
大家看了绢画心中暗暗佩服，
连声赞叹感到确实身手不俗。
此后，巴赫拉姆每次去猎场，
他的收获及绝技便报告给他父王。

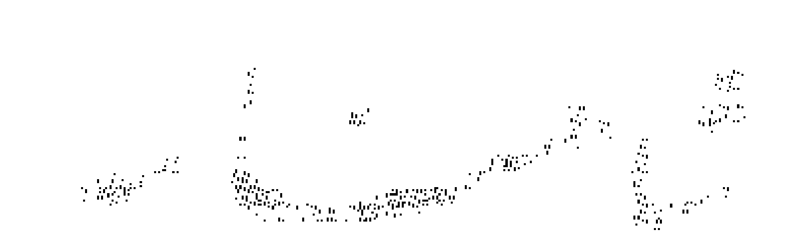
746. 巴赫拉姆和诺曼去见他的父王耶兹德卡尔德

耶兹德卡尔德要与巴赫拉姆见面，
哪是巴赫拉姆，那是太阳，光辉灿烂。
巴赫拉姆得到消息，对蒙扎尔说：

我在你这里已经把漫长岁月度过。
我心中也渴望能见到父王，
这些日子也心神不宁想回家乡。
蒙扎尔闻言便为巴赫拉姆准备行装，
还准备了礼物献给伊朗国王。
准备了阿拉伯骏马配上镶金的鞍，
国中的名贵产品和特色时鲜。
也门的细布和也门的战刀，
还有形形色色约旦的珠宝。
蒙扎尔还派诺曼一路陪同，
借此向伊朗国王表示对王子的尊重。
一路上他们把历代国王谈论，
不知不觉已到斯塔赫尔城附近。
这边早有消息报告伊朗国王，
说王子和诺曼已在回国的路上。
于是众位祭司谋臣都出来欢迎，
欢迎巴赫拉姆王子返回国中。
国王远远看到王子巴赫拉姆，
见他长得膀大腰圆，英俊威武。
耶兹德卡尔德不禁心中惊喜，
喜他仪表堂堂彬彬有礼。
国王对王子问寒问暖恩宠有加，
让王子坐在自己身旁谈话。
吩咐左右为诺曼安排一处驿馆，
为巴赫拉姆王子准备一座宫殿。
往王子宫中派出效力服务的仆人，

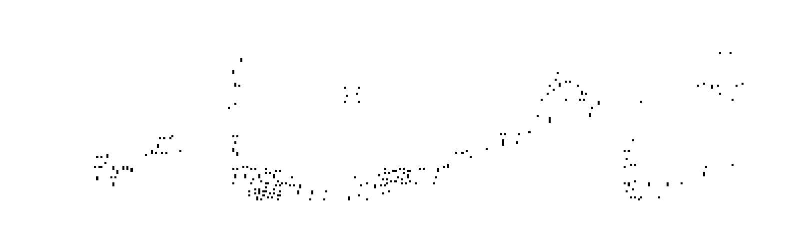


也派去多名侍奉起居的宫人。
巴赫拉姆日夜在父王左右陪伴,
他勤谨恭顺,时时伺候在父王身边。
诺曼来到后已经过了一个月时光,
一日他想回国去,离开伊朗。
一天晚上,国王请人召他入宫觐见,
他进入王宫,被安排坐在国王对面。
国王开口说道:有劳蒙扎尔操劳费心,
培养巴赫拉姆我的后人。
我应当报答他对我这番好意,
有恩必报我定然要表示谢意。
他的见解和做法与我意相合,
他的安排乃是明智的选择。
你在我国盘桓了一段时间,
如今你父王已经盼你返还。
伊朗国王写了一信表示谢意,
还从国库中取出五千金币。
又从马厩中挑选十匹名马良驹,
每匹骏马都配上金银鞍具。
还准备了许多毡毯及多名奴仆,
礼物华美丰盛琳琅满目。
左右把礼品从大库中取出备齐,
交给诺曼给蒙扎尔国王带去。
国王备办礼品慷慨大方,
大方得像青天降下春雨一样。
国王的信中也向蒙扎尔殷殷致意,



感谢他费心操劳深情厚意。
费心操劳，为他教育培养后人，
他从心里感谢也门国王的深恩。
如今此子已然长大成人，
就此献上薄礼聊表寸心。
巴赫拉姆自己也写了书信一封，
信中详述了他回国后的抑郁心情。
说回国后见到了我的父王，
与我当初的想象并不一样。
我既不像王子也不似仆人，
我在这王宫之中并不顺心。
巴赫拉姆还与诺曼有一次密谈，
透露出对国王的举措章法颇有怨言。
然后诺曼便告辞返回家乡，
回国后去见蒙扎尔国王。
见到蒙扎尔呈上伊朗国王的信，
蒙扎尔把信贴到额头不停地亲吻。
他见到那么多礼物欣喜兴奋，
连声感谢伊朗国王的盛情隆恩。
读罢国王来信诺曼悄悄报告父王，
说：巴赫拉姆回国后心情并不舒畅。
当文书大臣为蒙扎尔读了王子的信，
蒙扎尔听罢脸色变得阴沉。
他命令立即起草一封回信，
安慰劝告王子不要过于忧心。
对巴赫拉姆说：王子，你天下闻名，

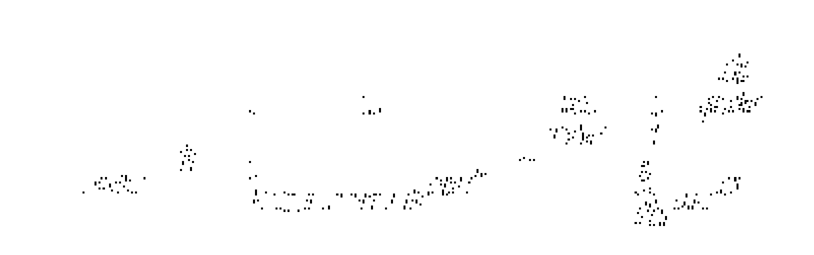
对父王的方略章法似应遵从。
父王举措安排你都不要抗拒，
应恭顺服从，明智谨慎多方思虑。
大丈夫应清醒明智而有耐心，
把一时不快视同阵风浮云。
回转不停的苍天从来就是这样，
苍天的意志我们世人无力违抗。
它有时会使一个人的心顺遂得意，
同时使另一个人的心愁烦抑郁。
今后你如果有事需要珠宝银钱，
若有所举措又感到拮据为难，
我一定竭力接济全力相助，
不使你想有所作为又财力不足。
现在我就从库中取出一万金币，
派人送上，一万金币悉数赠你。
我还向你献上一个解语可人的使女，
她在你后宫或可给你些许慰藉。
我现在就把她派到你的身边，
她或可消解你心头的愁烦。
你今后做事万一需要金钱，
可不必增加你父王的负担。
只要国中所有我决不吝惜，
我会把你需用的银钱寄送给你。
愿你服从你父王的命令举措，
除去赞扬的话其他不应多说。
以你现在的身份和处境，



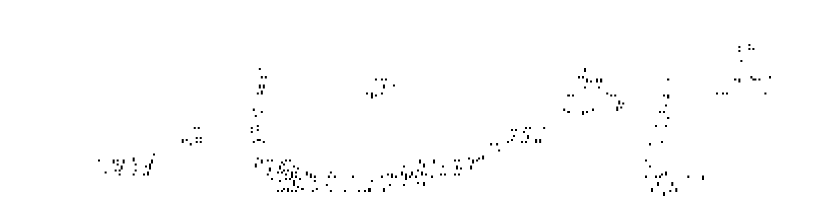
无法改变父王的暴政和禀性。
蒙扎尔选派了十名阿拉伯骑士，
他们都能说会道洞明世事。
这十名骑士赶来见巴赫拉姆，
向王子献上美人和金币礼物。
巴赫拉姆见到来人心中欢喜，
忧愁烦恼消失得无踪无迹。
那以后他按照阿拉伯王的话语，
在父王身边伺候不敢疏忽大意。

747. 耶兹德卡尔德软禁巴赫拉姆，巴赫拉姆又去投奔蒙扎尔

一次伊朗国王在宫廷欢宴，
巴赫拉姆伺候在国王近前。
时间已晚他还在国王身旁侍立，
体力不支心中盼着能早些休息。
他站立时居然合上了双眼，
因为忙于应酬他已疲惫不堪。
正巧他昏昏欲睡的样子被父王发现，
国王从心里不悦冲他一声高喊。
命令左右立即把他押解出宫，
从此再不准王子入宫听政。
国王命令把王子在他的宫中软禁，
此后不准他随便进入宫门。
王子在自己的宫中苦度时光，



一年之内再也没有见到父王。
只是在圣火节和元旦庆典，
他排在群臣班内能上殿相见。
一次一人名叫梯努什，是罗马使臣，
来朝见伊朗国王通使聘问。
他是罗马恺撒派到伊朗的使臣，
携来奴仆岁贡和呈献的礼金。
罗马使臣得到国王亲切接见，
国王好言宣慰，命令为他安排驿馆。
王子派人给使臣送去一个信息，
说：明智的朋友请助我一臂之力。
国王待人苛刻对臣下严厉，
我无罪无错竟把我软禁在府邸。
请你代为说项，让他允许我离国，
或者命运出现转机，我能从此解脱。
他或许把我再派到也门，
蒙扎尔待我如同生身的父亲。
梯努什接到他传达的信息，
去向国王求情，居然得到国王同意。
巴赫拉姆闻讯心中喜悦兴奋，
他庆幸终于摆脱了痛苦的软禁。
他把财产施舍给贫苦百姓，
开始动手整理行装准备远行。
一晚，巴赫拉姆集合手下的卫兵，
趁夜色率领众人匆匆启程。
崇拜耶兹丹的王子对随行的人说：



我们去投奔也门，此行纯系避祸。
当他们一行人来到也门都城，
城中的男女老少一齐出迎。
蒙扎尔和诺曼也前来迎接王子，
随行的有心地纯洁的阿拉伯武士。
主客两批人马蹄下尘土飞扬，
腾起的灰尘遮蔽了白日的阳光。
蒙扎尔与巴赫拉姆同时弃马离鞍，
巴赫拉姆向故人倾诉心头愁烦。
蒙扎尔听他诉苦潸然泪流，
说：我真为国王的命运担忧。
他选择的不是一条明智的道路，
他这样会遭到命运的惩处。
王子说：但愿不要发生什么事情，
但愿父王不要受到命运的严惩。
蒙扎尔安排王子住在他原来的府邸，
热情欢迎亲切交谈相待以礼。
终日不是宴饮作乐就是比试武艺，
给以丰厚的赏赐使他事事满意。

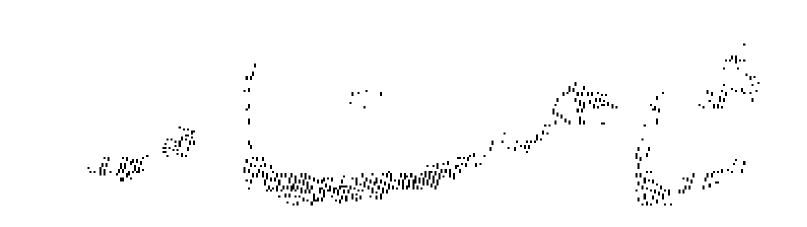
748. 耶兹德卡尔德在图斯死于海马蹄下

这以后又度过了一段时光，
父亲深居宫中儿子在外流浪。
耶兹德卡尔德越过越感人生无趣，
他越来越感到自己命运不济。

他忧心忡忡担心自己的江山社稷，
于是他把各地祭司召到宫里。
让这些祭司们为他占卜算命，
卜算今后的祸福和命中吉凶。
他让他们算一算何时是他死期，
算一算什么时候他一命归西。
算定死期还要算出辞世之地，
算准他在什么地方辞世而去。
算命的祭司们说此事太不吉利，
为何国王要推算自己的死期。
有一处地方名字就叫苏泉[1]，
国王到了苏泉，生命也就到了终点。
终有一天国王要率军奔赴苏泉，
当大军启程，号角声声鼓乐喧天。
到了苏泉他的生命就到了终点，
此事最好不要讲明，暂且对他隐瞒。
可是国王终于还是听到了消息，
以胡拉德伯尔金拜火坛和太阳的名义，
发誓说：此生今世不论或忧或喜，
无论如何我决不到苏泉去。
这以后又过了三个月时光，
国王生病，发生了怪事一桩。
一天国王鼻血涌流不止，
从各地请来医生为他诊治。

---

[1] 在霍拉桑图斯城附近。



医生用药,止住了国王的血流,
但是好了又犯,时间不过一周。
有一个祭司对国王说:天下之主,
恶疾缠身,因你背离主指引的道路。
你自己以为不去苏泉就不会死亡,
但你能完全逃脱死亡的魔掌?
如今之计,陛下应辛苦一遭,
取道沙赫德到苏泉去祈祷。
到苏泉去那是陛下的绝地,
向圣洁的耶兹丹表明心迹。
陛下就说,我是主的可怜的奴仆,
我曾发誓不到苏泉这片不祥之土。
如今我来到这里听凭你的旨意,
你规定我的大限我决不抗拒。
国王对祭司的建议表示赞许,
他认为此行也许对他身体有利。
他动身前往,随行的有三百乘舆,
浩浩荡荡过沙赫德河奔苏泉而去。
国王坐在乘舆中日夜赶路,
鲜血仍不时从他鼻孔中涌出。
当他来到苏泉的近前,
下了乘舆见有一条大河出现在面前。
他掬了一捧水洒到头顶,
向仁慈的耶兹丹倾诉自己的心情。
这以后他的鼻血病果然好转,
他也心情平静睡得香甜。



他骄傲地说:此病早就该好,
何必长途跋涉到处乱跑。
当万民之王骄傲起来忘乎所以,
似乎普天之下惟有他自己,
此时只见一匹白马浮上水面,
此马腿很短,后臀像驴一样滚圆。
马眼似乌鸦,马鞭又黑又长,
气势汹汹如同一头雄狮一样。
后面拖条长尾颈上生着长鬃,
狮子也未必是对手,黑色马蹄乱蹬。
耶兹德卡尔德一见连忙下令给下属,
说:你们要立即把此马制服。
立即有十名牧马的骑手上前,
他们手中拿着套索和马鞍。
但哪里晓得这是创世之主的安排,
在国王来时出现这个水怪。
派出的骑士制不服水怪,一筹莫展,
国王见这情形非常不满。
于是他抓起笼套和马鞍,
想制服水怪,大跨步向前。
这时那怪马居然纹丝不动,
连它的前蹄后蹄也不再乱蹬。
耶兹德卡尔德把马鞍在它背上放好,
又装好笼头,把马鞍和笼头绑牢。
国王顺利地把这一切完成,
那怪马仍然是一动不动。



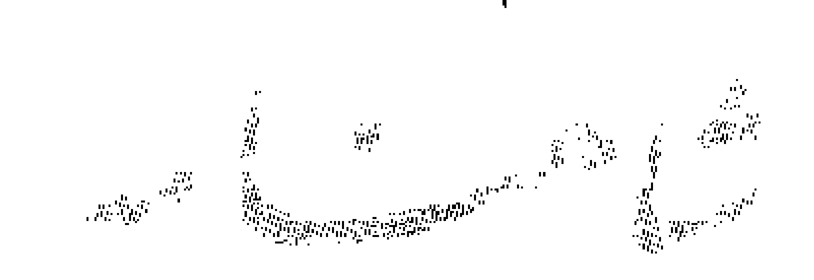
可是突然那怪物尾巴高高卷起，
发出吼声扬起它石头般的后蹄。
一个蹶子踢到国王的头上，
王冠落地国王登时倒在地上。
怪物高高跳起，国王倒地，
世人何必终日搜求苦苦寻觅。
注定的命运决然无法改变，
祷告祈求到头也是枉然。
耶兹丹是太阳之主，是月亮之主，
解脱之法就是求耶兹丹庇护佑助。
耶兹德卡尔德倒毙那怪物已经不见，
转瞬间它投身那黑蓝色的深潭。
它跳到潭水中隐没身形，
着实使人们感到十分吃惊。
这时国王随行的人们发出高喊，
王上啊，这是命运把你引向苏泉。
人们痛楚地撕破自己的衣裳，
抓把黄土扬到自己身上。
然后他们把国王躯体打开，
把体内五脏全部掏了出来。
他体内以樟脑与香料来填充，
用丝绸把躯体擦拭干净。
给他的遗体穿上丝绸尸衣，
把麝香放到他的王冠里。
再把棺材放入一具柚木驮篮之中，
把国王遗体运回法尔斯，即日启程。



这乃是人生逆旅的定而不易之理，
有道是几家欢乐几家悲泣。
在青天覆盖之下的黑色大地，
你要时时当心不要遭受意外袭击。
你安分守己但世道却不让平静安闲，
每日用餐最好把你的酒杯斟满。
你在世上应尽可能不要作歹为非，
保持虔诚信仰不要作恶犯罪。

749. 群臣立霍斯鲁为王

天下之主已经葬入地底，
王公贵人送葬一片悲泣。
勇士祭司和镇守各郡的督军，
以及国王殿前足智多谋的廷臣，
都纷纷来法尔斯参加国王葬礼，
他们趁此机会共议国事军机。
像古斯塔哈姆，他能策马杀死战象，
像古沙斯帕之子卡兰，
像米拉德和边将阿列什，
像策马挥舞大棒的皮鲁兹，
总之凡是伊朗社会的名流，
以及将军勇士皇戚贵胄，
他们大都受过国王的申斥与侮辱，
都来到都城聚集到一处。
一个名叫古沙斯帕的文臣说道：



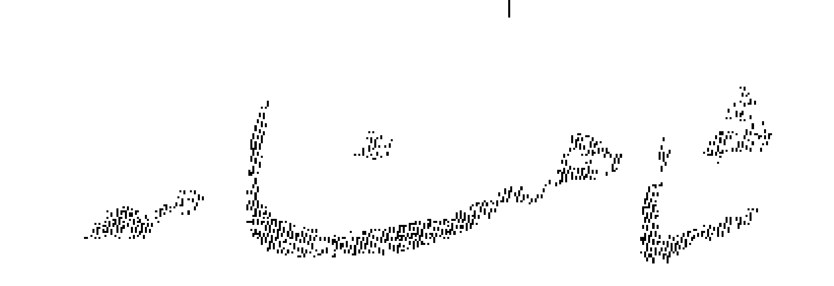
各位大人,你们中有老有少。
自从造物主创造了这个世界,
还从未见过哪个国王如此暴虐。
他只知道下令把人杀戮折磨,
空有许多资财毫厘也不施舍。
我国历史上从未见过这样的暴君,
我们也从未见过这样残酷无情的人。
在他的暴政下我们只求助耶兹丹,
他死后,我们不想拥立他后人坐江山。
王子巴赫拉姆是他的后继之人,
他们是父子两代,骨肉血亲。
他一开口就赞扬蒙扎尔国王,
我们不想拥立这不义之人为王。
于是伊朗的王公贵胄立下庄严誓言,
纷纷表示了决心,信誓旦旦。
他们说:我们决不愿国王的后人
登基为王,成为我们的国君。
他们表过了决心,拿定了主意,
无论如何要选另外一人登基。
这时国王去世的消息已传遍城乡,
消息像插上翅膀飞向四方。
那统帅大军的将军阿兰,
比瓦尔德和头戴金冠的沙克南,
他们都表示这王位非我莫属,
我是从这大地到天上月宫之主。
只因为国王去世,虚位无君,



就闹得沸沸扬扬众说纷纭。
祭司、贵人和勇士将军，
从各地赶来是国中的智者名人。
他们齐集到法尔斯地区，
把这件生死攸关的大事商议。
看哪个配坐这崇高的王座，
决定王座归属，最后拥立哪个。
他们商议的结果确实找不到一人
可登黄金宝座成为一国之尊。
但是如若是天下没有主宰，
那岂不成了鸟兽之乡，那是一场大灾。
最后选定一个年迈之人，名叫霍斯鲁，
此人明智慷慨命中有福。
霍斯鲁也出自国中的上层名门，
家道殷实富裕生活无求于人。
勇士们把他拥立为国中之王，
军队纷纷赶来朝贺，来自四面八方。

750. 巴赫拉姆得知父王去世

伊朗国王去世的消息传给巴赫拉姆，
苍天无情，王座已然虚空无主。
高贵的父王已经辞世而去，
他辞世而去，留下了江山社稷。
国中各地军队全都发出誓言，
发誓不许国王之后继承江山。



他们说:巴赫拉姆是他的亲生骨肉,
子如其父,父子二人无何不同。
国人把一名叫霍斯鲁的人拥立,
他们拥立他为王,已经继位登基。
巴赫拉姆听到噩耗心乱如麻,
他悲痛得用手撕扯自己的面颊。
也门的祭司、权贵和男女平民,
闻讯后有半月之久纷纷议论。
巴赫拉姆用一个月为父王守丧,
一个月后他把发生的事仔细思量。
诺曼和蒙扎尔也都前来慰问,
同来看望的还有也门的公卿贵人。
他们与王子一同流泪哀悼,
众人的身心承受着痛苦的煎熬。
然后他们开言劝告巴赫拉姆,
多才多艺的王子啊,尊贵的天下之主,
世间所有人最后都要入土,
苦难本无解药,我们只有承受痛苦。
任何人脱离母体注定要辞世而去,
为人应该遵从主教导的善良与正义。
巴赫拉姆古尔[①] 这时对蒙扎尔说:
你我今后的日子会越来越难过。
如若皇家后人不能继承江山,
如若皇家传统从此终断,

① 古尔意为野驴。巴赫拉姆善猎野驴,因而得名。



那对阿拉伯人将是一场灾难，
这骑士的草原之上将要尘埃遮天。
你若是真为我父王去世而痛苦，
应仔细权衡出力把我佑助。
蒙扎尔听了巴赫拉姆这番话，
他立即开口应承豪爽地作答。
他说：我统治一方权势正盛，
这草原之上都要服从我的命令。
你应该继承江山为王登基，
你应头戴王冠把国家治理。
阿拉伯的勇士也都异口同声，
说蒙扎尔所言就是他们的心声。
于是他们告别王子各回治地，
整顿队伍军械，准备出击。
蒙扎尔这时给诺曼颁下军令，
说：你速去组建一支攻城的强兵。
你去招募一万席邦人和伽萨人，
组成一支英勇善战的大军。
我要让这些伊朗人看一看，
一国之王如何主宰社稷江山。
诺曼很快就把一支大军组成，
有的使刀有的执枪，个个都是强兵。
于是一声令下，大军浩荡出征，
一路之上催军前进过乡穿城。
大军经过舒尔桑直指泰西封，
马蹄践踏下的大地在簌簌颤动。



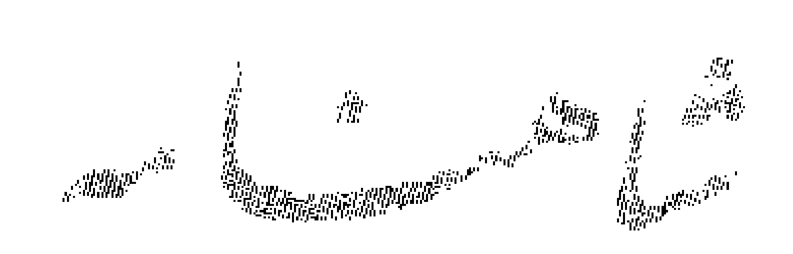
伊朗的妇女儿童都成了俘虏，
百姓们还从来没受过这样的折磨。
国王去世，国家失去了主宰，
到处杀烧抢掠，一场大难大灾。
伊朗出事的消息传到中国和罗马，
传到土兰，传到印度和莫克兰。
消息说是伊朗国王已经辞世而去，
现在国中无人主宰江山社稷。
各国各地都虎视眈眈，
准备出兵伊朗大肆劫掠一番。
伊朗本国之人也都擦掌摩拳，
意在争夺王位，主宰江山。

751. 伊朗人致信蒙扎尔和接到蒙扎尔回信

当伊朗人得到传来的消息，
说各地之王都在暗打主意。
朝中文武都为此事忧心忡忡，
他们聚集在一起议论军情。
都说现在形势已然十分危急，
罗马、印度和草原都派兵向我进逼。
我们应当寻求一个拒敌之策，
求得一个平安，从灾难中解脱。
于是他们选派了一名使者，
使者聪明伶俐，派他出使也门国。
使者是位勇士，名叫贾瓦努伊，



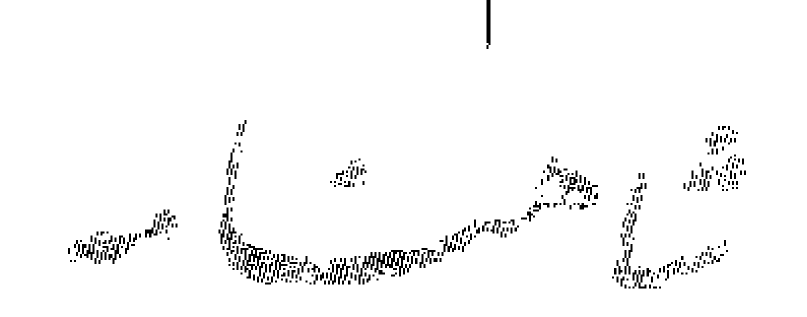
他富有文才，长于应对适于出使。
派他到也门去见蒙扎尔大王，
把一番道理详细对他言讲。
让他对蒙扎尔说：尊敬的大王，
全世界都知你英名仰仗你的威望。
你是庇护伊朗与莫克兰之人，
你无论到何处都支持勇士贵人。
如今国王去世，王位空虚，
四面八方出兵袭来，血染大地。
我们以为大王会维护我国边疆，
我们一心依靠大王的力量。
可谁曾想大王却发兵来残杀抢掠，
逼得国中百姓无法过活。
过去，大王从未如此作恶行凶，
难道大王不顾忌百姓的咒骂和怨声。
望大王三思，望大王择善而行，
越到老年越要把利害权衡。
大王须知，除了大王还有一个主宰，
他高于一切，一切由主仲裁。
伊朗群臣告诉使者要留心观察，
也要仔细听取也门君臣的回话。
使者领命告别了众位大臣，
启程出发向勇士草原方向行进。
见到蒙扎尔寒暄之后呈上信函，
把伊朗群臣的话语转述一遍。
阿拉伯王认真听他讲话，



但听后并未对他立即作答。
只是对他说:先生此来一路辛苦,
请把这些话语向国王去转述。
你去向巴赫拉姆国王转达这些话,
对你此行国王会作出回答。
于是蒙扎尔派一位官员送他前去,
贾瓦努伊随官员到巴赫拉姆住地。
当贾瓦努伊见到巴赫拉姆,
连忙行礼口中赞颂创世之主。
这位聪明的使者见王子的臂膀身躯,
不禁心中称赞大为惊奇。
王子的面颊红得如同红酒一样,
王子的鬓发散发着麝香般的芬芳。
王子的仪态风采使使者失去主张,
他忘记要说的话,显得神情慌张。
巴赫拉姆了解使者的心境,
这是他见到自己产生复杂的心情。
于是对他亲切和蔼好言好语,
请他与自己并肩坐在一起。
当他的心情稍安,神色安定,
便说:何劳先生辛苦这一程。
从今后望先生不弃把我成全,
我一定重谢把金钱向先生奉献。
这时使者才转述伊朗人的话语,
也把携来的书信交给巴赫拉姆。
巴赫拉姆也派出一位干练的下属,



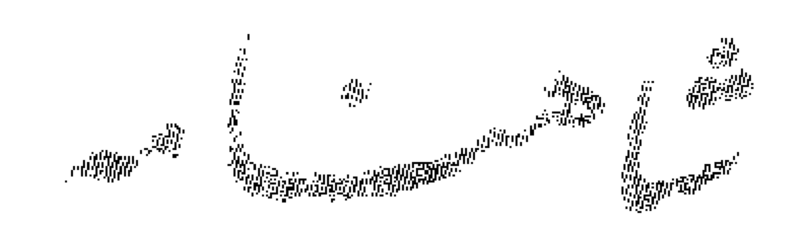
仍然把贾瓦努伊送回蒙扎尔处。
并捎话说,请你写封回信,
写封书信作为我们的回音。
为写此信可再听取来人的发言,
听一听他对此事有什么意见。
贾瓦努伊又来劝说蒙扎尔国王,
蒙扎尔听着他讲,面露不悦之相。
蒙扎尔洞明事理,听完他的意见,
听他讲后立即下令起草回函。
蒙扎尔说:先生,听我一句话,
哪个作孽他定然遭到惩罚。
我已经听清了你传达的话语,
我也知道了伊朗贵人们的心意。
你说这场战争是谁开的头,
谁是这场冲突的罪魁祸首。
你在此也见到了巴赫拉姆国王,
他生得一表人才手下又广有兵将。
你们这是自己引蛇出洞,
自作自受,使国家陷入血泊之中。
如果你们能够按我的意思去做,
伊朗就可以避免一场大祸。
你已经见到巴赫拉姆国王,
他有什么话也已对你言讲。
你本应向他提出他为王登基,
荣登宝座把自己的国家治理。
贾瓦努伊听了蒙扎尔这番话语,



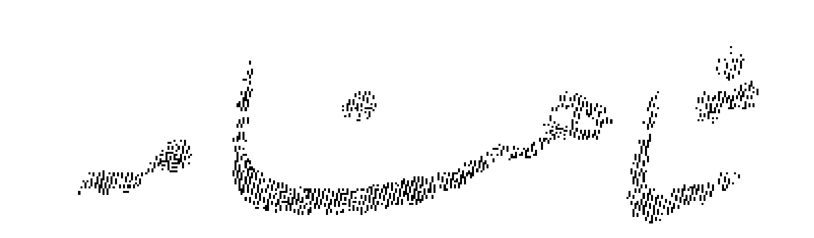
他已经完全明白了蒙扎尔的心意。
他随即说道:大王圣明,大王明鉴,
在下本不应在此赘语进言。
伊朗公卿处理此事或有不当,
但现在生灵涂炭鲜血流淌。
如今老朽不揣冒昧,愿进一言,
万望大王不弃,恭请大王明鉴。
目前,大王与巴赫拉姆国王,
何不高高兴兴地进入伊朗。
你们到伊朗不妨带上猎犬和猎鹰,
如同国王平日作一番远足出行。
行军路上要避免杀烧抢掠,
要仔细听取伊朗人有何话说。
你有何话也应当面说明,
要明智处理,不要妄动刀兵。
如果能明智地取此上策,
别人也会闭口无言无话可说。
蒙扎尔听了此话深表赞许,
满意地送他出城,给他许多赠礼。

752. 巴赫拉姆古尔在贾赫鲁姆与伊朗人会见

巴赫拉姆国王和谋士密议,
屏退左右共议形势军机。
然后他选了三千阿拉伯精兵,
都是执矛的壮士惯战能征。



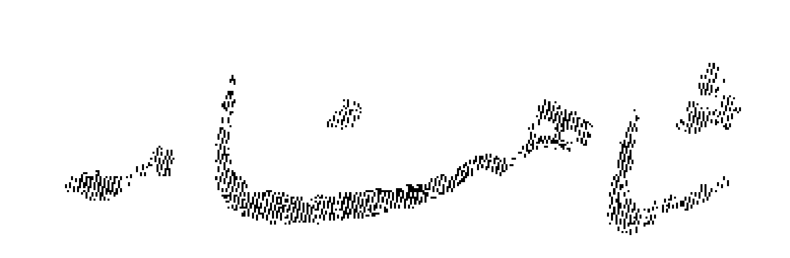
他赏赐三千精兵许多金币，
得到犒赏壮士们人人满意。
使者贾瓦努伊回到了伊朗，
他把也门的消息告知伊朗兵将。
伊朗的权贵公卿听了都忧心忡忡，
他们齐集在伯尔金拜火坛祷告神明。
他们纷纷祷告祈求耶兹丹：
愿战争屠杀不要代替平安与欢宴。
随后蒙扎尔赶到贾赫鲁姆，
他率领手下人马在草原停驻。
巴赫拉姆国王也在草原扎下大营，
陆续到来的还有各地的援兵。
巴赫拉姆对蒙扎尔说：明智的大王，
你来到贾赫鲁姆，驻扎在草原之上。
既然率领大兵来到这片草原，
我们下一步是开战还是谈判。
蒙扎尔对巴赫拉姆这样开言：
你可请公卿贵胄前来赴宴。
你要耐心听他们有何道理，
他们若言语激烈你也不必动气。
我们要探明他们的底细，
看找了个什么样的人为王登基。
探明底细后再寻求对应之策，
如若能和平解决何必再动干戈。
假如他们不可理喻意欲开战，
如若他们腹内是一副豹胆狼肝，



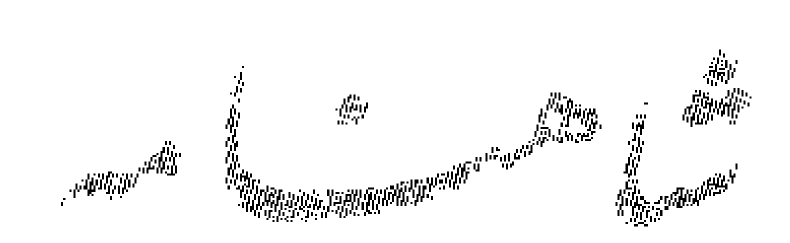
我就把这草原变成一片血的海洋，
让铁蹄下的灰尘遮暗草原上的阳光。
我看伊朗公卿看到王子的仪容，
看到你坚强的臂膀和高大的身形，
了解到王子的智慧、学问和心胸，
了解到王子审慎稳重的性情，
他们会辅佐王子继位登基，
准备王冠王座请王子主宰社稷。
如若他们倒行逆施不讲道理，
如若他们不想让你继位登基，
我就率领手下的骑士兵将，
在这草原上与他们大战一场。
只要我皱一皱眉头发动我的大兵，
我保你取得王位不惜牺牲性命。
当他们看到我浩浩荡荡的大军，
了解我们的主张，我们的决心，
看到我们不惜开展一场血战，
看到公正的主在我们一边，
他们就不会拥戴别人而立你为王，
请你登上王座把王冠戴到你头上。
巴赫拉姆听了蒙扎尔这番话语，
脸上泛出笑容，掩饰不住心中欢喜。
当太阳从山后冉冉升起，
伊朗的公卿贵胄又聚集到一起。
他们在一起聚会议论，
看如何接待远方的来人。



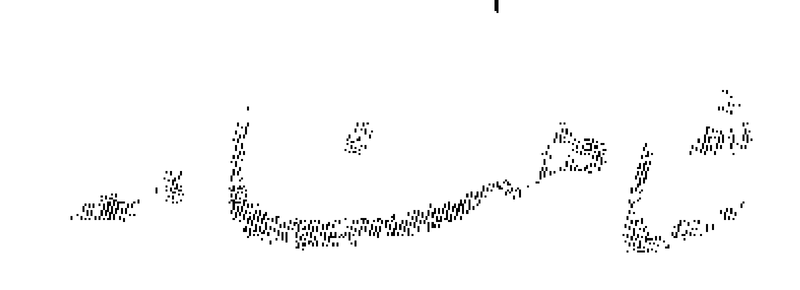
这边安排巴赫拉姆坐在象牙宝座上，
无价的王冠戴到他的头上。
他身边完全是一套国王的仪仗，
有意告诉人们他就是一国之王。
蒙扎尔国王坐在他的一边，
另一边坐着的是手执钢刀的诺曼。
有人数众多的阿拉伯大臣与官员，
团团围在中军大帐的外面。
早有人领来伊朗的公卿贵胄，
先把他们领到外帐停留。
然后一声令下命人挑起帐帘，
兵士们见到来人进门高声呐喊。
伊朗公卿贵胄迈步进帐，
见巴赫拉姆在上端坐俨然一国之王。
他们高声致意，祝他康健，
祝他万事顺遂，永无灾难。
国王也待之以礼，寒暄致意，
请他们入坐，座次按地位高低。
坐定后巴赫拉姆这才开言，
说：诸位年高位显又有丰富经验。
这王位本是皇家人代代相传，
为什么这次要由你们决断？
伊朗人闻言齐声申辩，
说：请不要让我们再遭受一场灾难。
我们不想再由你继位登基，
我们不愿你率军前来统治我们的土地。



你们家族使我们受到无穷的痛苦，
我们日夜痛苦呻吟无处倾诉。
巴赫拉姆说：每个人都有自己的主意，
有自己的主张，并不足为奇。
可是你们为何根本不与我商量，
就决定以一人代我为伊朗之王？
祭司们说：不论是贵人还是百姓平民，
公认之理大家都应遵循。
你是我们中的一个，也讲讲自己的主张，
看应选择哪个人为伊朗国王。
于是众人在一起一连计议三天，
希望能一致把伊朗国王推选。
开始他们写下一百名贵人之名，
希望国王在这一百名人中产生。
巴赫拉姆也在这百名之内，
他内心感到兴奋激动感到安慰。
然后又从百名人中取五十个人，
缩小范围，离目标进一步接近。
这五十个人中巴赫拉姆还在其内，
他一心想继承父亲留下的王位。
五十名人中又减少为三十名，
这三十个人个个都是伊朗精英。
三十个人中仍有巴赫拉姆之名，
似乎王冠已戴到头上，他显得十分高兴。
祭司们从三十个人中选出四人，
巴赫拉姆的名字仍在这四人之中。



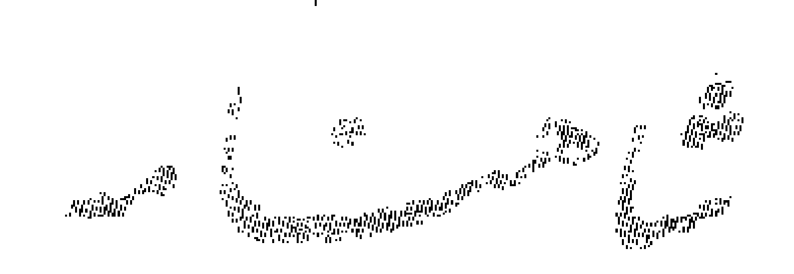
最后，要从这四人之中确定一人，
伊朗的贵胄老臣又纷纷议论，
说：我们不希望巴赫拉姆为王，
他年轻浮躁遇事自作主张。
后来越议论他们越加激动，
每个人都表示了焦虑不安的心情。
蒙扎尔这时对伊朗群臣开言：
我想知道你们因何不满。
巴赫拉姆风华正茂年富力强，
你们到底为什么反对他为王？
伊朗群臣为了答复蒙扎尔的质问，
找来许多被残害的波斯人。
凡是被耶兹德卡尔德迫害的百姓，
都一个个找来当场作证。
有的人被砍断双脚体伤肢残，
有的双手双脚都被砍断。
有的被割掉耳朵有的被割去舌头，
不能听说成了一堆骨肉。
有的人的双臂齐肩被砍断，
诺曼见了这些人惊得有口无言。
有人的一双眼睛全被挖掉，
蒙扎尔一见不禁怒火中烧。
巴赫拉姆见此情景也极为不满，
他对着父王的墓开口埋怨，
说：你这不义之人，你双眼一闭，
让我的心在烈火中痛苦悲泣。



这时蒙扎尔国王对巴赫拉姆说：
这一切都是尽人皆知的罪恶。
现在既然他们这样说我们就应回答，
做一国之王不能有问不答。

753. 巴赫拉姆向伊朗提出自己应该继承王位

巴赫拉姆对群臣说：各位贵人，
你们是经验丰富的元老重臣。
你们说的话完全有理有据，
看来我父王确实不仁不义。
而且我自己也确实感同身受，
在他面前我也尝到过苦头。
他的王宫曾经是囚禁我的牢房，
是靠了耶兹丹佑助我得以远走逃亡。
我被囚禁时也受尽了折磨，
是梯努什为我求情，他才放我。
我曾去蒙扎尔的草原避难，
我从父亲那里从未得到点温暖。
但愿这世界不再有人这样无情，
他如此残酷暴虐完全没有人性。
我要感谢耶兹丹把我佑助，
以理智启示我的心灵照亮我的路途。
我一直请求耶兹丹把路途指引，
指引路途使我以理智行事做人。
我曾思索过一个国王应如何对待百姓，



国王应心地善良不要犯下罪行。
我就是牧人，把百姓视为羊群，
安排好他们生活事事处以公心。
我要按照耶兹丹的旨意把国家治理，
我要行事公正使百姓人人满意。
治理国家就要有才干、方略和本领，
暴君残酷暴虐因为他少才无能。
遇事无能必然手段残忍，
这样的人治国着实可怜。
王位世代相传应该传到我手上，
我具有智慧与善心我应为王。
从沙普尔、巴赫拉姆到耶兹德卡尔德，
不论年长年幼，代代国王
都是我巴赫拉姆的先人，
他们让我尊重宗教与理智，把我指引。
我母亲乃是沙米兰国王的孙女，
不论父方母方我都出自皇家世系。
我身份高贵，有理智也有能力，
我精于骑射，征战有足够的力气。
不论是战场征战还是欢宴上应酬，
贵人之中无人可做我的对手。
我拥有藏有金银珠宝的宝库，
我得到忠于皇家人的支持拥护。
我将施行德政使国家繁荣兴旺，
你们也会从中受惠心情欢畅。
现在让我在耶兹丹的面前，



向你们发下郑重的誓言。
让我们搬来国王的象牙宝座，
在宝座上放上无价之宝王冠。
在丛林中捕获两头猛狮，
把猛狮领到王冠王座的两边。
把狮子锁好，让狮子把王冠看管，
谁若想为王就让他迈步向前。
他若能从王座上把王冠拿到手中，
然后把名扬四海的王冠戴到头顶，
就在两头猛狮中间继位为王，
头戴王冠稳稳地坐在宝座之上。
谁有这种本事谁就把王位继承，
做不到不能为王，不管多么公正贤明。
如果你们不按我说的去做，
另择新君，随便选取一个，
那时凡是我所率领的手下队伍，
骑士们都会高举长枪，长驱直入。
我与蒙扎尔率领阿拉伯勇士儿郎，
高举起战刀与牛头大棒。
我杀掉你们拥立的国王，
战马蹄下的灰尘扬起直逼月亮。
我已经说出了我的主张，
你们要给我个回答，望你们仔细思量。
巴赫拉姆说完起身回到营帐，
伊朗群臣听了都失去了主张。
伊朗的公卿贵胄祭司谋臣，



都听到深明事理的王子的这番议论。
他们纷纷说道:他说得也有道理,
看来拥立哪个为王乃是天意。
他这番话说得句句有理,
既然有理我们便不应持有异议。
他自己提出把王座放在两头猛狮中间,
在王座上放好国王的王冠。
如果狮子把他一口生吞,
造物主问罪也不会怪罪我们。
因为这原本是他自己出的主意,
他死掉也好,只能怪他自己。
如果他真的能把王冠拿到手中,
那他的好运洪福就超过了法里东。
我们也只能信守自己的诺言,
拥戴他继承王位主宰江山。

754. 巴赫拉姆从两头狮子中间取得王冠

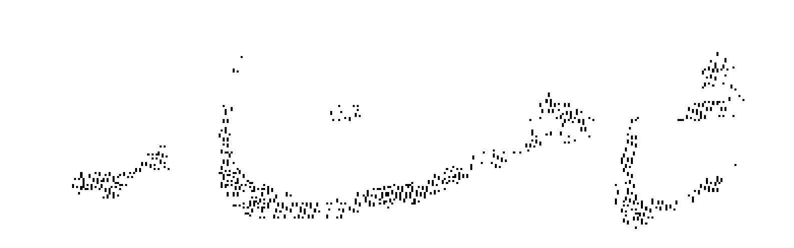
黑夜逝去黎明天光大亮,
王子巴赫拉姆早早升帐。
派人召来伊朗的贵胄群臣,
再仔细把昨天的事商量讨论。
祭司谋臣来到高声致意,
说:王子啊,你知识渊博洞明事理。
你若登基为王你将如何施政?
你施行什么政策如何治国领兵?



你怎么避免暴虐凶残迫害百姓？
你怎么在国中施行善举德政？
巴赫拉姆闻言立即作答，
说：各位贵人请听我的话。
我若为王，我一定扬善抑恶，
多做恤民的实事慷慨施舍。
不论是谁只要有治理一方的才能，
我就封他为王，派他主一方之政。
我定然秉公办事施行德政，
扶植弱小用心竭力体察民情。
发现国中什么人生活拮据，
一定以国库资财给予接济。
对行凶犯法之人先给予劝告，
胆敢一犯再犯者关入监牢。
对军队及时发放粮饷供应军需，
对贤达才俊妥善安排尊敬有礼。
我会言行相符言出法随，
绝不失信于人口是心非。
如若有人没有子嗣，一旦去世，
他的财产房屋遗留在世，
不把他的财产入库充公，
我要拿他的遗产恤苦济穷。
我要周济贫苦而不聚敛财富，
我决不贪图这人世短暂的幸福。
我决不荒淫无度游宴纵欲，
遇事向贤达智士求教问计。

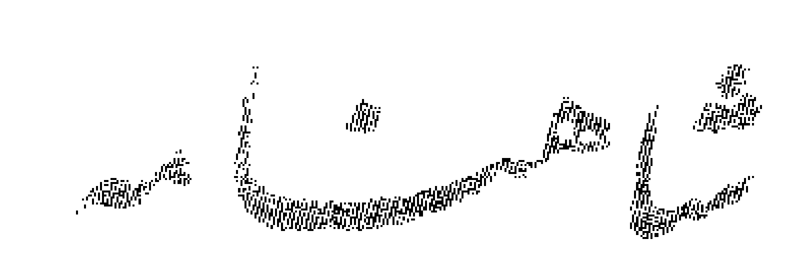


当把一项大政施行开启新篇，
我一定与谋士商计虚心纳谏。
凡有人遇事求我主持正义，
我一定照顾各方慎重处理。
凡有人有冤情告状喊冤，
我一定调查清楚详审明断。
登基为王就要秉公勤政，
决不能听任恶人扰民作恶行凶。
我要凭理智发言以理智指导行动，
请圣洁的耶兹丹明鉴作证。
这时伊朗的祭司公卿群臣，
以及社会贤达上层贵人，
一齐高声宣告：我们是你的奴仆，
我们甘愿听从你的指示吩咐。
巴赫拉姆这时又一次开言，
说：诸位，深明事理是大智大贤。
光阴荏苒，就是悠悠百年，
我作出了保证也决不食言。
我本不属意于权柄，不热衷于王位王冠，
既然民意如此，就把重任放到自己双肩。
伊朗的大臣谋士祭司贵人，
听了巴赫拉姆的这番言论，
觉得自己以前的话不够慎重，
因后悔失言而心情沉重。
他们异口同声地这样发言：
继承王位没有比他更合适的人选。



论出身门庭、论言谈方策、论豪爽勇气，
世上还有谁能与这位贵人相比。
这也是造物主开恩选他为王，
我们只能遵命不能再作梗阻挡。
他继位为王会对我们尊重照顾，
他继位为王我们会生活幸福。
现在如果要从中作梗，
那就显得我们太不聪明。
看他生得这一表人材，这坚强的臂膀，
真可谓天下一人举世无双。
如若他取得王位，完全凭借自己的力量，
如若他为王之后国家富强兴旺，
那时他会全然不把我们放在眼里，
我们只能听他摆布贱如烂泥。
因此他们说道：你享有齐天洪福，
尊你为王我们从心里拥护。
以前人们不了解你如此才华出众，
不知你知识渊博不知你的辩才心胸，
于是先王去世我们拥立霍斯鲁，
原因就是他乃是帕申之后。[①]
我们都曾宣誓拥立他把王位继承，
我们都曾宣誓听从他的命令。
我们看到他一旦当政，
就烽烟四起国家四境不宁。

① 帕申是凯扬王朝凯哥巴德的儿子。



我们有一部分人拥护巴赫拉姆，
有一些人仍然赞成霍斯鲁。
但是按道理理应你把江山继承，
全国上下都听从你的命令。
但最好还是从两狮中取得王冠，
这可以避免有人持异议，心生不满。
巴赫拉姆对此欣然同意，
因为这本是他自己提出的主意。
按照惯例，按照皇家的规矩，
每当新旧交替新王登基，
登基典礼由大祭司长主持，
另选三名贵人在旁陪侍。
大祭司长请新王入座登基，
然后高声颂赞庆贺施礼。
大祭司长手捧王冠走到国王近前，
这王冠由于新王登基更加璀璨耀眼。
大祭司长把王冠戴到国王头顶，
然后高兴地把他拥抱在怀中。
这时各公卿贵胄献上厚礼，
以献礼向国王表示敬意。
这次左右也把王座王冠交给祭司长，
大家动身出城来到田野之上。
有一位名叫古斯塔哈姆的勇士，
他交给祭司长两头铁链锁住的雄狮。
人们搬来一个象牙王座，
把两头狮子在宝座腿上紧锁。

王冠王座四周有许多人围观,
看幸运者夺得王位的场面。
当巴赫拉姆与霍斯鲁出场,
见两头狮子眼中泛着嗜血的凶光。
霍斯鲁一眼看见国王的王冠,
那王冠放在两头狮子中间。
于是他对祭司长说:谁想为王,
就去取王冠,想为王者先上。
他年富力强,我已是衰弱之人,
力斗雄狮我已感到力不从心。
要去斗猛狮理应他先去,
他年纪轻,也强壮有力。
巴赫拉姆说:他的话有理,
斗猛狮的确应当我先去。
他把一根牛头大棒拿到手里,
左右的人心中都感到惊异。
这时一个祭司上前对他说:
你正直聪明而且知识渊博。
你要斗猛狮争夺这王位,
这可是你自己提出的主意。
我劝你不要为王位断送性命,
何必不慎重思量无谓轻生。
我们都尊敬你,我们都爱护你,
我们可没有责任,怪只怪你自己。
巴赫拉姆说:虔诚的信徒,
你与别人的确清白无辜。



提出斗一斗猛狮的是我自己，
冒此危险夺取王位是我的主意。
祭司又说:应当祈求耶兹丹，
以此洗刷你心中的罪愆。
巴赫拉姆依言祷告请求耶兹丹，
请耶兹丹把他一生罪过赦免。
他大踏步向前，手提牛头大棒，
这时两头狮子正在咆哮发狂。
一头狮子把铁索挣断，
直冲着巴赫拉姆猛扑向前。
巴赫拉姆狠狠一棒打去，
打到狮子眼上登时它已不辨东西。
他又一棒打到另一头狮子头上，
顿时鲜血便顺着狮身下淌。
天下之主上前稳坐在宝座之中，
双手把王冠戴上自己头顶。
这时霍斯鲁向他施礼开口赞扬，
说:你是尊贵光荣的天下之王。
如今你坐到这光荣的宝座之中，
天下英雄都对你俯首听命。
你是国王，我们都是奴仆，
我们忠心辅佐，国事由你做主。
我们都服从耶兹丹的指引，
耶兹丹指引迷失路途之人。
公卿贵胄都依次上前施礼，
献上珠宝作为对新君的贺礼。



新王登基全民庆祝举国欢腾，
庆贺大典在九月十八日举行。
突然间天空卷起乌云天昏地暗，
从乌云中飘落下雪花片片。
漫山遍野登时一片雪白，
连乌鸦双翅也被白雪覆盖。
举炊艰难，无柴无米下锅，
没有余粮，如何挨到收获新禾。
沉重的捐税，加上飘落的雪花，
放眼远眺茫茫大地似覆盖一层象牙。
一切都不如意，事事都不顺心，
不知朋友是否会关怀我这故人。
还是请听我把一段故事描绘，
什么故事也不像它这样有汁有味。

755. 巴赫拉姆古尔当政(六十三年)

当巴赫拉姆古尔继位登基，
阳光普照，太阳也表示庆贺之意。
巴赫拉姆首先赞颂造物主，
造物主洞察秋毫是万物之主。
造物主决定世人的际遇穷通，
造物主决定世人富有或是贫穷。
造物主是仁德之主明智之主，
造物主指引世人抚育万物。
他说：我把王冠王位夺到手中，



全靠主的佑助,佑助我好运亨通。
我对主寄予希望心存畏惧,
对主的荫庇爱怜满怀谢意。
你们也应对创世之主心怀崇敬,
按创世主的教导与指引行动。
伊朗公卿闻言齐声回答巴赫拉姆,
说:臣下都是陛下的忠心奴仆。
愿陛下王冠永远熠熠发光,
愿陛下万事顺利心情欢畅。
大臣们高声把国王颂赞,
纷纷拿出宝石向国王呈献。
巴赫拉姆说:各位爱卿,
你们饱经世事,历尽福祸穷通。
我们都是惟一的耶兹丹的奴仆,
耶兹丹是惟一值得世人崇拜的主。
我会善待你们,不使你们遭到灾难,
也不会把你们推向敌人使你们心寒。
众位大臣听了国王的话纷纷站起,
他们再一次齐声欢呼向国王致意。
这一宵君臣都在彻夜长谈,
直谈到东方破晓太阳露面。
清晨国王重又登上了王座,
群臣上殿朝拜再一次祝贺。
巴赫拉姆再一次训示群臣,
说:诸位都是鸿运当头的贵人。
只要我们遵从耶兹丹的教谕,



不要堕落不要贪恋世上的花红柳绿。
他说完又赠马匹给各位大臣，
命令左右把宫殿装饰一新。
到第三天一早他登上国王宝座，
说：参拜造物主之礼不可忽略。
我们应确信造物主存在于冥冥之中，
这种信念应充满我们的心灵。
要确信天堂地狱确信末日终将到来，
我辈人等要躲也躲不开。
如若有人不确信末日终审，
他既无信仰也不是有知有识之人。
到第四天当他坐到象牙宝座之上，
把人人羡慕的王冠戴到头上，
他开口说：我并不看重满库的金银，
我看重的是国中的百姓平民。
我不想辞世时恓恓惶惶，
我不迷恋这人世的短暂时光。
彼世是永恒归宿，此世来去匆匆，
切勿贪心不足切勿愁溢心胸。
到第五天巴赫拉姆登上王座，
说：见有人痛苦我心情也不快活。
我将尽力行善祈望登上天堂，
播种善的种子会把善果品尝。
第六天当巴赫拉姆登上宝座，
说：我不愿看到百姓受到痛苦折磨。
为了威慑敌人我要保持强大军力，



使存心不良的歹徒有所畏惧。
到第七天登上王座时说:各位爱卿,
你们聪明干练洞晓世态人情。
对吝啬贪婪之人不能慷慨大方,
要亲近明智贤达,遇事与他们商量。
如若有人因受了我父亲的残害和打击,
对我怀有戒心保持距离,
只要他能够服从我的命令,
我就不加迫害也不究问。
到第八天当国王坐到宝座之中,
唤大臣贾瓦努伊上殿听命,
说:你要给各地的贵人,
给治理一方的朝廷大臣
写上一信,通告这个消息,
说巴赫拉姆已然隆重登基。
国王采取正道施行德政,
国王躬行仁义,避免暴行。
说国王心怀仁德臂膀坚强,
崇敬圣洁的造物主是他的最高理想。
凡表示臣服听令者一律善待,
有罪之人将得到宽赦,只要自己悔改。
如今我父王的王位已传到我的手里,
一切依照塔赫姆列斯时的仪礼。
我对一切人与事都做到合理公平,
哪怕有人行为不轨作恶行凶。
我施行仁政要超过我先人祖辈,



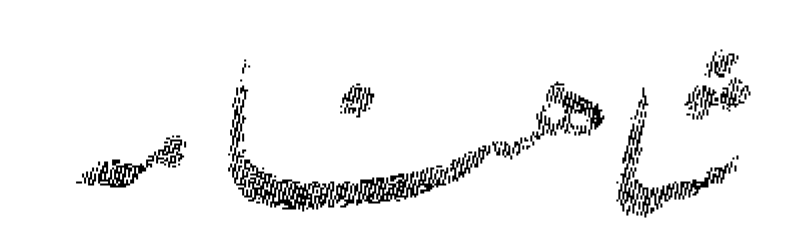
我希望你们也都尽力而为。
我信仰先知琐罗亚斯德的宗教，
谨遵我先人祖辈对我的教导。
我立琐罗亚斯德教为我们的国教，
这是先知指引我们的坦途正道。
你们都是有实权的一方之王，
捍卫着我们的信仰保卫着我国边疆。
你们保卫着一方的妇孺，
你们正直廉明是一方之主。
我们不希望仓实屯满国库充盈，
而全国的百姓却挨饿受穷。
如若耶兹丹给我足够的寿命，
如若创世主保佑我命运亨通，
我就会向各地下一道诏书，
封你们永远为王永远为一方之主。
现下此诏对你们表示慰问，
慰问你们勤谨施治仁义爱民。
写好书信在信上加盖玉玺，
选一批信使把信送往各地。
信使个个干练聪明经验丰富，
马不停蹄匆匆向前赶路。

756. 巴赫拉姆古尔奖赏蒙扎尔、诺曼和伊朗人

次日清晨太阳高高升起，



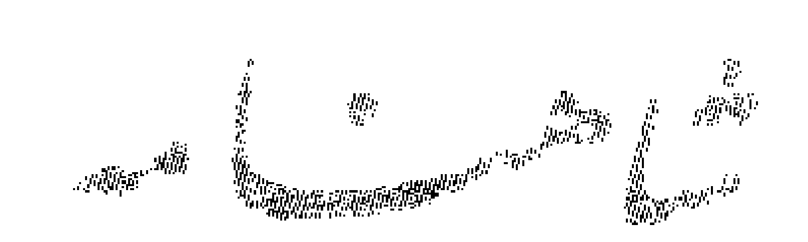
照彻群山赶走人们的睡意。
伊朗还有些人心惧巴赫拉姆,
他们来找蒙扎尔,请他照顾,
说:请你去请求国王把我们宽赦,
请国王宽赦我们的过错。
当初耶兹德卡尔德国王暴虐凶残,
我们受到迫害又不敢明言。
因为耶兹德卡尔德是无道暴君,
他残害百姓妄杀平民。
我们都从心里惧怕他的父王,
因此对巴赫拉姆也不抱希望。
蒙扎尔为他们去劝国王,好言好语,
劝国王不要计较不要再愤怒动气。
说如若这些人对国王不敬,抗命不遵,
也应宽赦,因为国王是主持正义之人。
于是国王命人结彩悬灯装饰皇宫,
请各地的贵人名流作客皇宫。
在殿上安排好众多座位,
客人们依次就座各入其位。
大殿之上摆开丰盛的宴席,
随后丝竹弹唱之声响起。
第二天又请一批人赴宴,
热情招待席面上罗列着食物杯盘。
皇宫盛宴一连持续了三天,
国王臣民皆大欢喜尽弃前嫌。
国王对群臣说:还有两位贵人,



诺曼和蒙扎尔助我派来手下大军。
于是国王下令把国库大门开启，
从库中拿出丝绸锦缎和银币。
牵来战马拿来马鞍和征衣，
以及香料和各色珠宝玉器。
这一切是给诺曼和蒙扎尔的赠礼，
派大臣贾瓦努伊给他们送去。
珠宝不计其数，国王出手大方，
如此慷慨可谓举世无双。
对每一个阿拉伯兵将都备有赠礼，
他们领了礼品高高兴兴离去。
然后又下令准备一件锦袍，
准备骏马一匹和皇家人衣帽。
把这些礼品赠给霍斯鲁，
请他在身边坐下，好言把他安抚。
打发霍斯鲁后又找来纳尔西，
他走下王位与纳尔西坐在一起。
纳尔西是巴赫拉姆的同胞兄弟，
是个有为的青年人名闻乡里。
巴赫拉姆命他统率全国大军，
按照惯例统军者应为可靠之人。
他把军队交纳尔西指挥统领，
这就是把整个国家交到他手中。
然后又从国库中取出大量财物，
犒赏三军人人心满意足。
又下令传唤文书大臣古沙斯帕，



命他上殿来见关怀百姓的国王。
让古沙斯帕与贾瓦努伊一起，
数出数目巨大的钱财银币。
国王要分发库中剩余的财产金银，
把财产金银发给国中平民。
明智的大臣遵命来到大殿，
财产钱币成堆，堆上了青天。
九十次一百次数了又数，
满眼伊朗银币数不出个准数。
国王下令分了银钱，放火烧了账册单据，
伊朗人闻听感到欢欣满意。
他烧毁账册单据的消息传遍国中，
国中人等都欢呼表示欢迎。
人们纷纷走出家门冲到拜火坛，
每逢节日他们都到那里庆祝联欢。
人们把麝香撒到坛火之上，
祝愿巴赫拉姆长治久安身体健康。
巴赫拉姆派出干练的官员，
到全国各处去查访打探。
找到被耶兹德卡尔德驱逐之人，
把他们安排到一个城市栖身。
出去的人都手执国王的书信，
证明是国王之意安抚受迫害之人。
国王赠给每人锦袍一件，
还赠给他们日用的银钱。
祭司边将和每位正直之人，



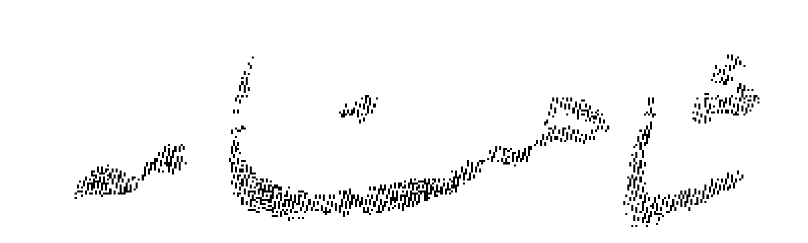
都听到巴赫拉姆传达的音讯。
他们都不计前嫌,欣喜兴奋,
齐集在巴赫拉姆的宫门。
国王下令不论何人凡受害有冤,
统由祭司长受理,带去与祭司长会面。
国王还派传令官在宫门传令,
向全国上下传下国王的命令,
说:国王陛下的百姓,请你们注意,
你们应安分守法愿你们无忧无虑。
你们如今拥戴的已是新君,
新君施行德政给国家带来福音。
新王一切秉承耶兹丹的旨意,
他关怀平民百姓对贫苦人施舍接济。
不论何人只要不违抗命令,
对国王的方策政令衷心服从,
他就会受到周到的照顾与关怀,
对他决不苛征赋税不加迫害。
凡是有人作奸犯科犯下罪行,
他定然会受到究问和严惩。
造物主施恩保佑国王治国,
保佑国家兴旺政通人和。
国王会建功立业广施仁义,
关怀国中民众恩被社稷。
伊朗城乡百姓黎民人等,
都对国王的政令衷心欢迎。
于是国泰民安上下欢欣,



举国欢庆新王登基,尽扫愁云。
此后国王不是宫中宴饮就是球场打球,
闷来时出城狩猎消遣郊游。

757. 巴赫拉姆古尔和卖水人鲁班克的故事

一天国王出发去猎场猎狮,
他身边跟随着三五名勇士。
路上见一老者手执一根拐杖,
致意欢迎说:尊崇耶兹丹的国王,
我们这城中有两个不同寻常之人,
一个家道富有,一个生活贫困。
有一人名叫巴拉哈姆,金银成囤,
他是个心术不正的犹太人。
另一个是位心胸豁达之人,
热情好客话语温暖人心。
国王这时忙问左右随驾的大臣,
这老者所说的是什么样人。
一位大臣连忙向国王报告,
说:陛下名满天下明察秋毫,
这老人说有个鲁班克是卖水人,
热情好客的话语亲切温存。
他平日卖水只卖到中午时分,
然后回家,用卖水的钱招待客人。
他家中并不留下隔日之粮,
当天挣的钱当天便用光。



还有个名叫巴拉哈姆的犹太人,
他吝啬爱财从不款待客人。
他家广有金银仓盈囤满,
有铺的盖的还有绸缎地毯。
但是他一见客人就心烦动气,
谁也别想向他讨口大饼充饥。
国王听罢命令传令的官吏,
把国王的命令传遍市井乡里,
说:各处人等个个都要听清,
谁也不得买鲁班克的水饮用。
国王等到日落时分阳光变黄,
翻身上马,骑到快马背上。
风驰电掣地来到鲁班克家,
走上前去把他家门环拍打,
说:我是走散的军士离开队伍,
眼看天黑没有地方投宿。
万请主人不弃,让我借住,
多行好事请主人关照留宿。
鲁班克见他举止言谈彬彬有礼,
这样的客人上门他从心里欢喜,
答道:别说他一人就是有十个,
我也是三生有幸,个个都是贵客。
国王闻听立即翻身下马,
鲁班克把马牵到自家廊下。
卖水人高高兴兴擦拭马身,
然后用一根绳索把马在廊下拴紧。



巴赫拉姆刚刚进屋坐定，
鲁班克立即递过象棋表示欢迎。
然后便动手为客人准备菜饭，
端上佳肴美味和盛食物的杯盘。
他对巴赫拉姆说：难得的贵客，
我们边吃边下棋以免寂寞。
当二人把佳肴美味一扫而光，
主人又满脸欢笑端上酒浆。
他温存的话语，他好客的情意，
使巴赫拉姆国王颇感惊奇。
当晚饭毕睡下，次日天明，
卖水人来问安，他从梦中苏醒。
鲁班克向巴赫拉姆深致歉意，
昨夜怠慢客人，也没有照顾好马匹。
今日请客人再多留一天，
若感寂寞，可请些人与客人叙谈。
容我再备办些吃食点心，
让我们一起再次作乐开心。
国王对卖水人说：多承美意，
今天纵然有事也不紧急。
于是鲁班克又提了一口袋水去卖，
但没有主顾，半天不见人来买。
他心中着急，脱下自己的上衣换钱，
用水袋上的一块布盖住双肩。
他只用一块布勉强遮住躯体，
买了肉及奶油匆匆回到家里。



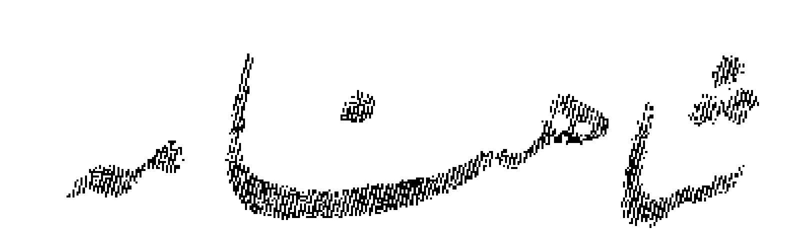
到家后立即洗锅生火做饭，
还说让客人久等了，开饭太晚。
饭做熟后二人又一顿饱餐，
就这样又高高兴兴过了一天。
当晚鲁班克照例备酒待客，
有客无酒，他心中感到难过。
第三天一早鲁班克又来问候，
对客人说：多有怠慢，招待不周。
愿你过得开心，
在我家没琐事打扰和公务缠身。
让我们击掌相约你再留一晚，
让我陪你，我们再叙谈一番。
巴赫拉姆说：不留了，事不过三，
多承厚意，我只能再留一天。
卖水人听了从心里感到兴奋，
他祝客人平安，祝客人好运。
随后他拿起皮水袋和打水工具，
到市场作为抵押，把水袋当了出去。
又用当来的钱买了各色食物，
高高兴兴回家款待巴赫拉姆。
鲁班克对客人说：敬请品尝，
常言道，人不吃饭体力不强。
巴赫拉姆与主人把肉切好，
然后二人把肉放到火上烧烤。
他们吃完了大饼又喝足了酒浆，
还祝当今国王平安健康。



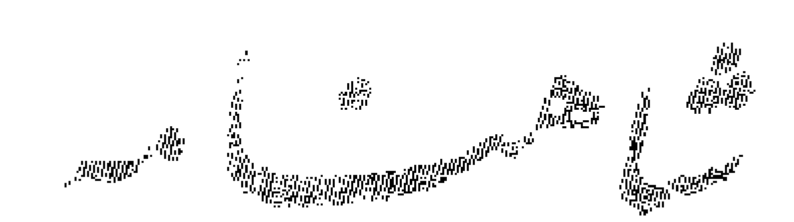
酒力发作,巴赫拉姆又睡入梦乡,
鲁班克点了支蜡烛放在他身旁。
第四天一早太阳高高升起,
巴赫拉姆也早早起身梳洗。
主人这时上前说:军爷早安,
看来你在我家生活不惯。
如若你在我家还感到满意,
如若你不惧怕国王到处寻你,
只要你不嫌弃,只要你愿意,
就请在寒舍住上两个星期。
巴赫拉姆一听连声道谢,
说:愿欢乐伴随你今后的岁月。
一连三天我在此过得开心惬意,
现在我要回去为国王效力。
我一定告诉他们你如此好客殷勤,
让他们知道有你这样的好人。
他们会报答你的好客、你的辛劳,
你帮助了官家人,他们定有回报。
说着他迅速备好了马鞍,
离开卖水人之家奔赴猎场草原。
到了猎场,他在山麓挨到天黑,
悄悄地一人回归了大队。

758. 巴赫拉姆和犹太人巴拉哈姆的故事

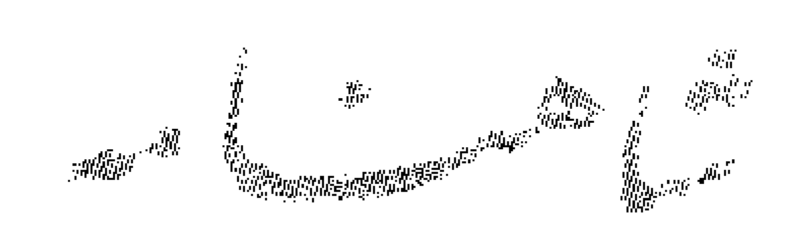
巴赫拉姆国王又独自出行,



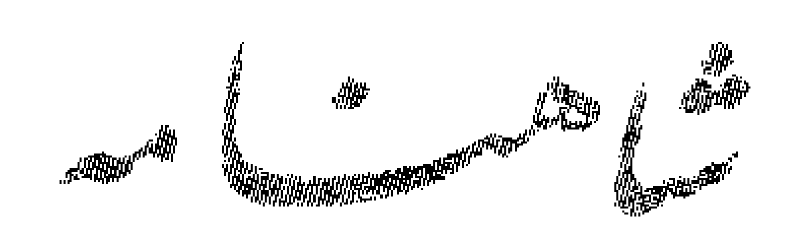
这次是上巴拉哈姆的门庭。
到了他家叩门说:我走失路途,
陪国王打猎,我脱离了队伍。
眼看天黑我找不到道路,
也不知国王的大队在什么去处。
烦请主人留我住上一晚,
我只求住宿,此外决不再添烦。
仆人听了他的话回报巴拉哈姆,
说门外一人请求今宵留宿。
主人一听便说:你去告诉来人,
我不接待,叫他不要进门。
仆人返回告诉巴赫拉姆,
说:今晚你不能在这里住宿。
巴赫拉姆说:请再回报一声,
天色已晚我实在无法回程。
我只求能在此留住一宵,
此外我无所求什么也不需要。
仆人闻听又回去向主人报告,
说此人惟一要求就是留住一宵。
此人执意要留,他苦苦哀求,
看样子今晚他实在无路可走。
巴拉哈姆吩咐道:你对他去说,
我这里地方狭小房矮屋破。
只有填不饱肚子的犹太穷人,
才席地而卧勉强在此栖身。
仆人回到外边又回答了巴赫拉姆,



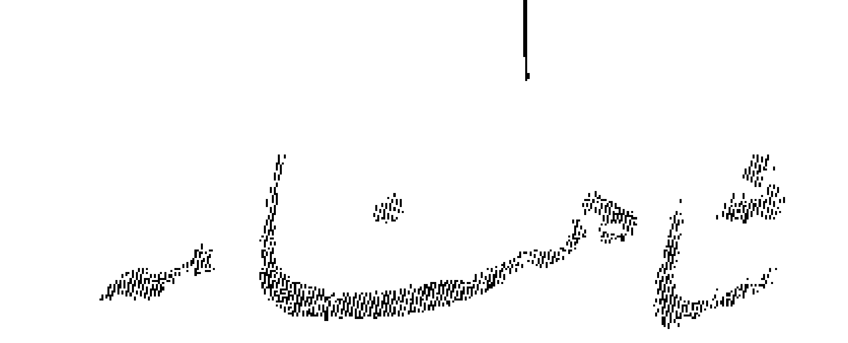
巴赫拉姆说:既然不留,我也不能强住。
请允许我在这门洞歇上一晚,
我只求找个地方,此外决不麻烦。
就请让我在这门洞过上一宵,
除此以外我决不再打扰。
巴拉哈姆答道:听我说,骑士,
你真为人添烦,没事找事。
这一带经常有贼人出没,
你夜里如果失盗可不能找我。
这世界也真嫌过于窄小,
你何不到别处去住,偏在这里打扰。
咱们有言在先:我不供应任何东西,
你就是死了,我也不准备尸衣。
你自己和你的马要吃什么东西,
你自己负责,一切由你自理。
如果你的马在门洞留下马粪马尿,
到明早你得给我扫清除掉。
要是马粪马尿弄脏我的方砖,
你打扫之后还要照价赔钱。
巴赫拉姆对他说:我都答应,
以我的头担保,向你作出保证。
于是巴赫拉姆下马,把马拴好,
然后又抽出自己的战刀。
把垫马鞍的毛毡放到地上作枕,
便躺到地上,双腿顺势一伸。
犹太人巴拉哈姆把大门紧闭,



在自己屋中摆出了丰盛的宴席。
他一边吃着一边对巴赫拉姆说:
骑士啊,有句古话你且听着,
在世界上有钱人终日酒宴,
没吃没喝的只有在旁观看。
巴赫拉姆说此话也曾听人言讲,
但今天才亲眼见到这种景象。
今天亲眼见到果然此言不虚,
它道出了世上的人情世理。
犹太人吃完大饼又喝起了酒,
三杯入肚,酒激起了他的兴头。
他不禁高谈阔论说:可怜的骑马人,
有句古话说给你听,希望你留心。
有钱的富人个个眼亮心明,
颗颗钱币犹如铠甲护住心胸。
没钱的贫汉终日口干舌燥,
夜半饥肠辘辘,个个像你。
巴赫拉姆说:今夜真是不寻常的经历,
这不寻常的经历我一定在心中牢记。
这美酒愿你尽量畅饮品尝,
祝你交逢好运,祝你幸福安康。
当太阳从山后露出第一道光辉,
巴赫拉姆醒来,不想再睡。
这时巴拉哈姆也出现在面前,
说:骑马人,要说到做到不可食言。
你说过你要扫净马粪马尿,



现在你就给我动手打扫。
说扫就扫你应说话算数，
借宿一宵岂能把主人门廊弄污。
巴赫拉姆说：你去寻一个下人，
让下人来打扫马尿马粪，
让下人来打扫你这门廊，
我可以拿出钱给他报偿。
巴拉哈姆说：我可没有现成的人手
能代你效劳把马粪弄走。
你既然答应了就不应不干，
你可不能出尔反尔失信食言。
巴赫拉姆见他不饶不依，
不由得灵机一动心生一计。
他顺手从靴筒里取出一块丝巾，
那丝巾散发幽香，芳香沁人。
国王用他的丝巾把马粪包好，
包好后拿到野地里扔掉。
这时巴拉哈姆的举动让他惊异，
他轻轻上前，竟把丝巾捡起。
巴赫拉姆对他说：我高贵的主人，
如若国王得知你这番良苦的用心，
他一定会赐予你重赏，
使你在贵人中美名远扬。

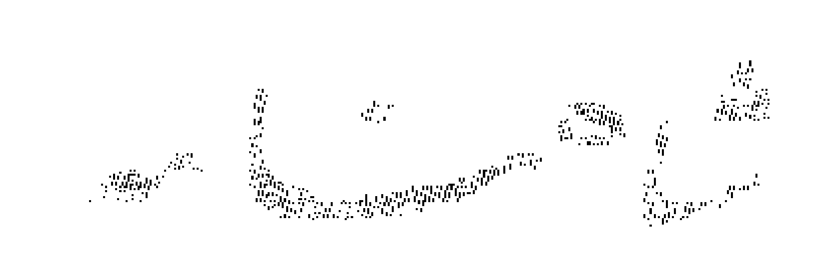


759. 巴赫拉姆没收巴拉哈姆的财产赏给鲁班克

巴赫拉姆走开,回到王宫,
整夜都思绪如缕心情沉重。
因此他整整一夜未曾合眼,
心中又气又笑,但未对人明言。
次日一早身居宝座头戴王冠,
各路将军武士都上殿朝见。
国王下令传卖水人鲁班克上殿,
鲁班克以手抚胸向国王问安。
随即又命人把巴拉哈姆传唤,
让那心术不正名声不好的犹太人上殿。
当把那犹太人传上大殿,
又命一廉洁的大臣去检点他的财产,
说:你去抄没他的财产,带上马匹,
此乃要事一定要秉公办理。
到他家抄没他全部资财,
然后打包成捆运进宫来。
大臣领命到犹太人家里检点,
见满屋满室都是储存的丝绸锦缎。
有各种衣服各色的毛毯,
铺的盖的样样一应俱全。
他们家简直就是一座商队的驿站,
商队的货物把座座房屋塞满。



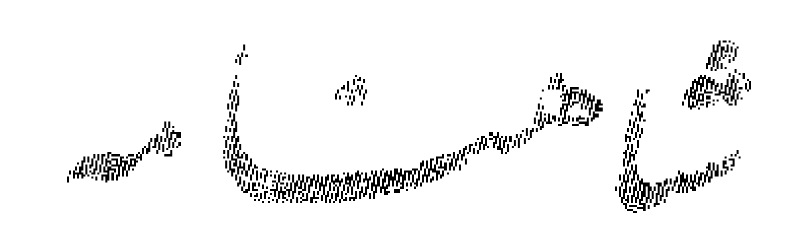
有各色红蓝宝石和大颗的珍珠，
宝冠和钱袋胡乱堆放在一处。
派出的大臣无法把财产数清，
他从贾赫鲁姆调来骆驼千峰。
一千峰骆驼只驮上部分财物，
然后他只押着驼队返回，心满意足。
宫中的人听到宫门口的喧闹，
大臣上殿向巴赫拉姆报告。
说这犹太人的财宝比陛下国库还多，
我们运来一部分剩下还有二百驮。
国王闻听此言颇感惊奇，
他心想真是贪心不足，难满足的贪欲。
这犹太人怎么集聚了这么多财物，
当生命告终，这么多财产还有何用处。
国王把一百峰骆驼驮的财物，
还有金银钱币以及毛毯什物，
全都赏给了卖水人鲁班克，
鲁班克得此财宝，内心欢乐。
然后国王又下令召唤巴拉哈姆，
对他说道：你已一无所有，贱如黄土。
你曾对人说过你先辈有句名言，
人最可怜的是没有足够的金钱。
有钱有产的人顿顿饱餐，
没钱的贫汉终日愁眉苦脸。
现在你这个守财奴也要挨几顿饿，
让卖水人也过几天饱暖生活。



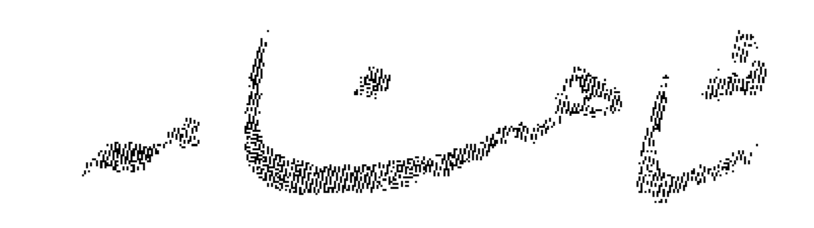
国王还提到马粪弄脏了他家方砖，
因此这卑劣的犹太人从心里不满。
然后国王给犹太人四枚银币，
说：你拿这四枚银币去解决生计。
钱要赏给穷人，多给你你也不配，
留下你的头就是对你的恩惠。
其它的财产都赏给贫苦之人，
犹太人只有苦叹走出宫门。
万贯家私一朝抄检净尽，
金银财宝白白便宜了他人。

760. 巴赫拉姆古尔和迈赫尔班达德的故事

巴赫拉姆见猎鹰渐渐长壮，
他心想打猎，要奔赴猎场。
他跨上自己的日行千里的骏马，
手架猎鹰来到郊外玩耍。
见眼前不远处有一个密林，
密林深处居住着幸福的闲人。
这是青翠幽静如同天堂般的地方，
没有牲口吼叫没有人声吵嚷。
他自言自语，这真是藏龙卧虎之地，
说不定会有英雄高人在此隐居。
他一边欣赏林中的景物，
一边悠闲地在那座林中漫步。
突然发现一头猛狮伫立在林中，



他迅即把战刀紧握在手中。
毫无惧色悄悄把箭搭上弓弦，
然后便冲那公狮一声高喊。
一箭射中那头公狮的肋部，
母狮见公狮中箭焦急痛苦。
它气势汹汹地一声大吼，
随着吼声上前直扑巴赫拉姆。
巴赫拉姆照着母狮的腰砍了一刀，
一刀就把扑上来的母狮砍倒。
这时林中突然走出一位老人，
老人向巴赫拉姆致意热情殷勤。
他的名字叫做迈赫尔班达德，
他感到欣慰，看到杀死狮子的经过。
他是一位崇拜耶兹丹的德赫甘，
在那座树林之中已定居多年。
他走上前来向伊朗国王行礼，
开口夸赞巴赫拉姆的膂力和勇气。
迈赫尔班达德对他说：英雄，
愿你好运当头愿你命星灿烂光明，
我是一个德赫甘，林中的住户，
是这一带的头人，这密林之主。
我牧养了许多牲畜如牛羊驴等，
但林中狮子出没使我不得安宁。
现在耶兹丹假壮士之手，
为民除害排除了我们的忧愁。
我们长年居住在这茂密的丛林，



让我去取牛奶美酒略表寸心。
我们这里还有肥美的羊羔下酒,
有许多果树,硕果结满枝头。
巴赫拉姆国王翻身下马离鞍,
信步闲游在林中到处浏览。
他见到处郁郁葱葱小溪清澈见底,
心想这真是隐士高人栖居之地。
迈赫尔班达德召唤来歌舞乐人,
此外还请来几位林中的贵人。
宰杀了许多头肥美的羊羔,
金碗盛酒,备好美味佳肴。
先用饭食大饼然后布置好酒杯,
席面上还放上鲜花装饰点缀。
一杯酒饮罢又递上一杯,
殷勤伺候请客人慢慢品味。
迈赫尔班达德乘着酒兴,
对客人说:壮士,有句话说给你听。
你真像当今国王,脸上泛着红光,
似月中夜半天上皎洁的月亮。
巴赫拉姆对他说:人的模样面容,
一切都是由耶兹丹所决定。
耶兹丹造就何等模样的人,
就是什么模样,人力不能改变一分。
如果我真的是这里的国王,
就封你为树林之主,以此作为封赏。
巴赫拉姆酒足饭饱告别主人,



跨马离开时还醉意醺醺。
他回宫后还与群臣欢谈议论，
一夜未睡直谈到天明时分。

761. 巴赫拉姆古尔与卡布鲁伊的故事，巴赫拉姆古尔禁酒

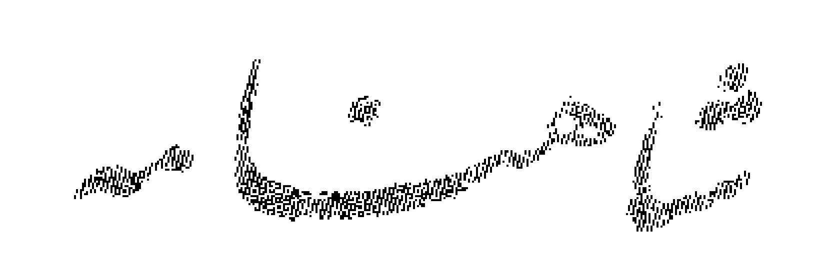
清晨群臣上殿朝见国王，
国王下令备酒君臣举觞。
这时忽报外面有一位村长，
携来水果礼物求见国王。
他献上一束束鲜花作为礼品，
用牲口驮来石榴苹果木梨献给贵人。
天下之主见到他表示欢迎，
请他入座，坐在殿上大臣之中。
这位村长以水果鲜花作为献礼，
他的名字叫做卡布鲁伊。
卡布鲁伊见到国王颇感荣幸，
在国王殿上还见到那么多贵人公卿。
他忽然见面前摆着一杯美酒，
他本是贪杯之人，见酒就喜在心头。
于是他站起身走上前去，
当着国王公卿的面把杯抓在手里。
他口中说我卡布鲁伊嗜酒如命，
这一杯祝国王陛下福寿康宁。
说着这话他当着国王与众人，

举起那杯酒便一饮而尽。
他还说论酒量可饮五曼,
连饮七杯我也方寸不乱。
七杯入肚我照样清醒地回村,
一点也没有醉态,一样的精神。
他大言出口果然连饮七杯美酒,
在酒徒中真可谓独占鳌头。
喝完酒后,按国王吩咐出宫而去,
天知道杯中物有多大的酒力。
他出得城来,来到荒郊,
只感到心绪不宁胸口火烧火燎。
他紧催座下骏马急驰向前,
慢慢地接近了一座高山。
他翻身下了骏马,找了一处树阴,
想睡上一会儿养养精神。
他睡着后从山上飞来一只乌鸦,
乌鸦竟啄了他的眼珠,把他啄瞎。
随后有一群人从那里经过,
见一人已死在山下,双眼被啄。
他身旁路边还站着一匹马,
但他双眼已被乌鸦啄瞎。
人们见这惨状失声大叫,
说这都是那杯中物把人醉倒。
当巴赫拉姆国王早晨起身,
早有一人赶到向他报信。
说卡布鲁伊不胜酒力倒在山下,

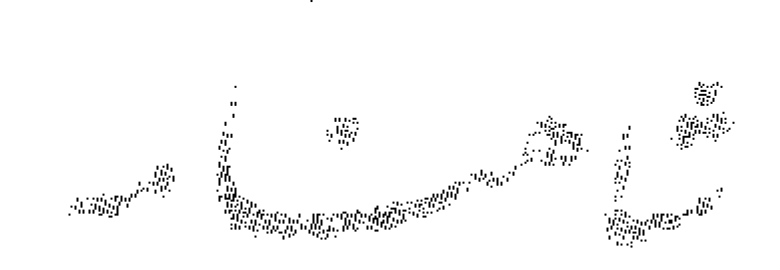
乌鸦在他睡时把他双眼啄瞎。
国王闻听此讯脸色变得焦黄,
卡布鲁伊的遭遇使他黯然神伤。
他当即在宫中高声传令,
说:洞晓事世的各位爱卿,
从今以后全国禁酒不许再饮,
不论是军中将帅还是市井匠人。

762. 鞋匠之子制服雄狮,巴赫拉姆撤消禁酒令

巴赫拉姆禁酒整禁了一年,
全国臣民百姓滴酒不沾。
当节日到来,举国欢庆,
只叫人把古训当众朗诵:
切莫近酒,为人应远离酒浆,
不应沉湎于醉人的酒香。
一次有一个鞋匠之子娶妻结婚,
备办喜事,高高兴兴迎娶新人。
但花烛之夜他却疲软不举,
母亲得知痛苦得暗中悲泣。
恰巧有少许烈酒,在他家中保藏,
妈妈把儿子带到藏酒的地方。
她对儿子说:你饮下七杯,
饮下酒后你就精神焕发精力充沛。
或许今晚你就能陷阵破关,
毡子做的镐头哪能取矿开山。



鞋匠之子当即喝下了七八大杯，
顿时他感到全身舒畅精力充沛。
酒力发作年轻人信心倍增，
披挂上马冲上前去略地攻城。
事毕之后他高高兴兴来见母亲，
说从此之后我有了信心。
这天皇家狮苑一头狮子挣脱锁链，
到处乱闯的狮子来到市井街前。
这年轻人乘着尚未消散的酒力，
居然不惧危险冲上前去。
他一跳便跳到咆哮的狮背上端坐，
伸手便抓住雄狮的耳朵。
登时狮子便无法再发狂，
青年人牢牢地坐在它的背上。
这时看管狮子的人急匆匆上前，
他一手拿着套索一手拿着锁链。
只见一个年轻人端坐在狮背之上，
毫无惧色如同坐在驴背上一样。
驯狮人又急忙跑到王宫中，
向国王报告他看到的实情。
这种事真是闻所未闻，
但今日是亲眼所见万确千真。
天下之主闻听也大感惊异，
连忙把大臣们召集到宫里。
吩咐大臣说：去查一查鞋匠之子
祖上是何人，出自何等门庭身世。



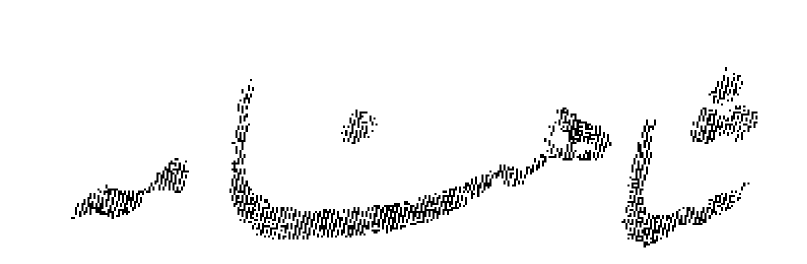
他莫不是出自勇士的门庭，
勇士之后才会如此无畏英勇。
大臣们领命见到他母亲，
问道：此子如此勇敢，莫不是出自名门？
他母亲听到大臣的问话，
连忙入宫，面见国王揭开秘密。
首先深施大礼向国王致意，
说：愿王上康宁幸福事事如意。
这孩子本是个不懂世事的后生，
男大当婚，要娶妻自立门庭。
但是他阳痿，无法合卺，
新妇说他是个不中用之人。
我偷偷地给了他三杯烈酒，
因此无人知晓这背后之情由。
饮酒后他双颊泛红精神振奋，
登时高高竖起，如同换了个人。
我们家祖辈相传直到他父亲，
都是鞋匠哪里有什么高贵出身，
其中的缘由全是这三杯烈酒。
国王仔细听这老妇讲述情由，
他听了妇人的话感到此事可笑，
心想酒的效用应该让人们知道。
他吩咐大臣说：酒应开禁，
从此以后人们可以公开去饮。
但饮酒要注意掌握一个限度，
可以饮到能把狮子制服，



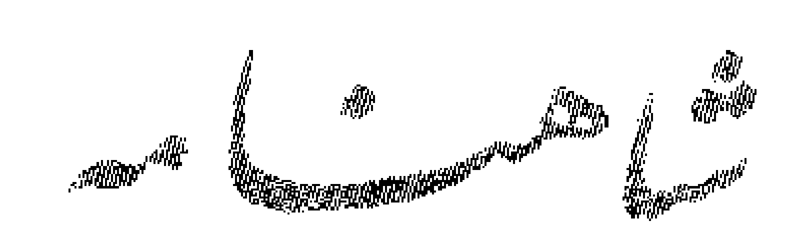
但不能饮到酩酊大醉卧倒路旁，
让乌鸦把自己的双眼啄伤。
这时宫外传出欢呼之声，
说各位贵人你们都听清。
如今美酒人人可饮已下令开禁，
但要掌握限度切莫嗜酒伤身。
美酒可以提神助兴，激起豪情，
当感到头昏脑沉，最好悠然入梦。

763. 巴赫拉姆毁一村庄并重建该村

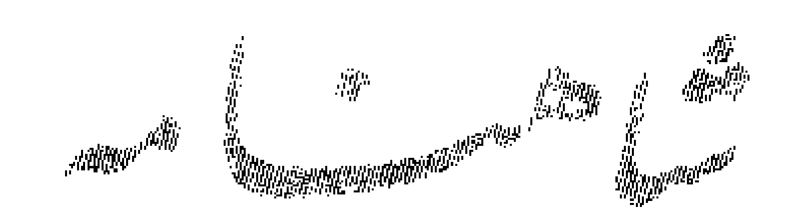
次日一早巴赫拉姆国王起身，
率领卫队到猎场打猎散心。
走在他左边的是大臣霍尔姆兹，
右边是一位心地纯洁的祭司。
大臣与祭司一路上与他论今谈古，
一会说到法里东一会讲述贾姆。
一行人牵着猎犬带着猎鹰，
在田野长时间奔波追寻猎物行踪。
火毒的太阳当空照耀，
搜寻了半天什么也没有猎到。
灼热的阳光使国王感到疲倦心烦，
了无兴致，一行人开始返还。
见前面不远处郁郁葱葱，
有家宅、房舍、人群和畜牲。
人们安居乐业简直是世外仙境，



听不到吵嚷嘈杂,清幽安宁。
随后见村中跑出许多村民,
都争相来看过往的队伍军人。
国王巴赫拉姆心情忧郁,
打算在那村中略事休息。
但是村中竟无一人前来接驾,
怎么村民们都像驴子一样呆傻。
村民们的冷淡使国王烦上加烦,
他都不愿正面看他们一眼。
他对祭司说:今天真是晦气,
怎么来到这么个倒霉之地。
让这里变成兽窝变成猎场,
让这里河中黑色污水流淌。
祭司立即明白国王的心意,
他马上向前奔村中走去。
祭司走进村中找到村长,
他开口对村长这样言讲:
国王有令你应认真聆听,
国王的命令可不能违抗不从。
说你们这里草木茂盛,
树上结满果实,村民喂养畜牲。
国王开口把你们村称赞,
他要在你们村中做一次试验。
他让村民都做村长都主村政,
把你们村变成一座繁荣的大城。
包括妇女儿童人人都可决定村务,



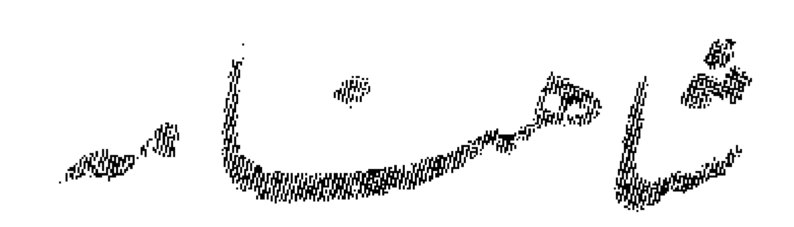
谁也不必服从别人命令，人人做主。
不管是雇工也不管是村长，
一律平等从今后完全一样。
女人男人孩童都握有实权，
村中事由全体村民共管。
村民们听了不禁高声欢呼，
欢呼今后村中事他们也可做主。
今后女人也和男人一样发表意见，
仆人雇工也和老爷一样拥有大权。
年轻的村民更是横行无忌，
他们竟把村中的长者置于死地。
村民互相残害彼此成了对手，
直杀得村中到处鲜血横流。
一时间乱得有如末日来临，
一大批村民外逃纷纷离村。
农事耕作的锄镐也都带走，
只剩下腿脚不便的老人在村中残留。
人走村空到处一片荒凉景象，
树木干枯而死河水不再流淌。
举目望去不见畜牲不见人影，
满目荒凉凄惨，十室九空。
光阴荏苒，又过了一年时光，
国王又一次出猎，去到猎场。
他们一行人又经过旧游之地，
那村中已房倒屋塌，今非昔比。
到处倒柱断梁，树木变枯，



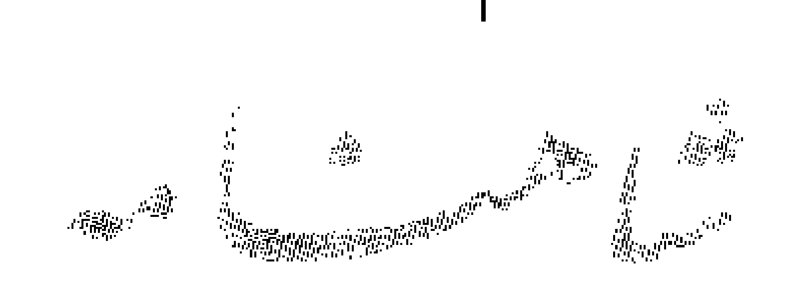
见不到人影也见不到牲畜。
巴赫拉姆国王一见面现悲戚，
惧怕耶兹丹降罚心中悔恨。
他对祭司说：鲁兹拜，你听着，
这村子如此破败真令人难过。
你快去，从国库支出一笔钱财，
把村中事作出妥善安排。
祭司鲁兹拜领命进了村庄，
所到之处满目凄惨荒凉。
他从一片地段走到另一片地段，
最后终于见到一个老人闲坐在路边。
祭司连忙下马上前寒暄，
与老人在他身边亲切交谈。
他问老人：请告诉我，年迈的贵人，
这是谁毁了那么兴旺的乡村？
老人回答说：去年有一天，
国王一行人来到我们村前。
国王派来一个愚蠢的大臣，
他是那种到一处毁一处的贵人。
他宣布从今后人人都主村政，
谁也不必听命于人，要一律平等。
今后你们人人都是一村之长，
女人男人一律完全一样。
他宣布之后村中陷于混乱，
到处打家劫舍人们到处乱杀乱砍。
耶兹丹真应该惩戒这样的人，



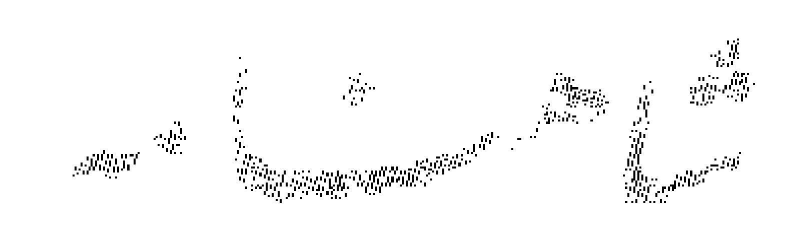
让他尝到苦果让他遭到厄运。
这祭司一席话毁了我们一村，
现在村民的处境着实堪怜。
鲁兹拜听了这老人的话也感到伤心，
他又问:告诉我这里的村长是何人?
老人回答说:这里已然寸草不生，
这种地方要村长有什么用!
鲁兹拜对老人说:你就为一村之主，
村中事务今后由你做主。
你用钱可由皇家大库中支出，
去操持购买种子和耕作的牲畜。
你去安排村民的工作活计，
指挥他们种好村中的荒地。
也不必再把那个祭司提起，
他乱出主意并不是他的本意。
你如果需要,王宫可以派出人力，
派出人手来村助你一臂之力。
那老人听了这话喜上眉梢，
多日的愁云顿时为之一扫。
他立刻召集全村的村民，
把村民召集到一个池塘附近。
村民们行动起来看地查荒，
立即动手全体村民大干一场。
他们从邻村借了驴牛牲畜，
全力以赴把村中荒地耕种。
人人出力,个个情绪高涨，



空地都栽上树苗不让一寸地抛荒。
大家忙碌一阵,地又种满庄稼树木,
村民们都感到高兴看着心里舒服。
当初许多人以泪洗面出外逃荒,
迫于无奈只得背井离乡。
当他们得知这老人成了村长,
村中种上庄稼到处喜气洋洋。
他们又陆陆续续返回到村里,
回来后高兴眼见到处一派生机。
他们看到牛羊满坡家禽成群,
一片片种好的庄稼绿油油喜人。
空地上栽好了的树苗长得茁壮,
昔日荒村今天又变得如同天堂。
到第二个年头村庄又恢复原貌,
村长带领村民没有白白付出辛劳。
日月如梭又到了五月阳春,
国王又要去猎场打猎散心。
这次祭司鲁兹拜又陪伴国王,
他们二人又来到那个村庄。
巴赫拉姆远远望见一片繁荣景象,
生机盎然,到处是庄稼遍地是牛羊。
牛羊成群放牧在青青草地,
高房大屋已然一幢幢建起。
到处流水淙淙到处是田禾与青草,
田野上郁金香等花儿妖娆。
山坡上吃草的是母羊和小羊,



这村庄又变成了人间天堂。
国王说:鲁兹拜,你看这是什么原因,
这里又绿树成阴牛羊成群。
当初村民们都陆续逃亡,
在此不能生活纷纷背井离乡。
鲁兹拜对国王说:当初一言不慎,
结果毁了好端端的全村。
后来又由于陛下出了个主意,
才使这村庄又恢复了生机。
陛下曾吩咐我用国库的金银,
帮助支援这破落的乡村。
说起来这也是我做得不妥,
我真怕造物主降罚,天下贵人谴责。
如果一个人举棋不定犹疑动摇,
无论如何也无法把事办好。
同样若让两个长官管理一地,
那里任何举措都不可能顺利。
如果两个人同德同心相互协力,
多么聪明的人也无法与他们相比。
当初我曾到村中向村民宣布,
说不要村长,村政不由一人做主。
女人儿童都可做村长主持村政,
女仆雇工游手好闲之辈也可决定事情。
由于村中人人都成为首领,
村长的话就再也无人遵从。
回想起来真应请求造物主宽谅,



一言不慎使兴旺的村庄一片荒凉。
后来陛下下令重建此村，
我又去村里开导了村民。
指定一位年长的智者作为村长，
此人言谈合理学识过人心有主张。
他经过一番努力苦心经营，
到现在人人高兴全村兴旺繁荣。
这村中有了首领，立了全村之长，
才焕发了生机使村务农耕重又兴旺。
我错出了主意把他们引上歧途，
后来才使他们走上耶兹丹指引的正路。
可见至理名言比宝石珍珠还要贵重，
人们遵从至理名言没有办不好的事情。
为人若不想惨遭失败心怀忧伤，
应把语言作为勇士，尊理智为国王。
愿我主年年月月心情舒畅，
愿陛下无往不胜永无烦恼悲伤。
国王听了说道：好，鲁兹拜，
我要赏你顶贵冠，你说得十分精彩。
说着随手拿起一袋金币赏给他，
拿金币赏他，奖他运筹策划。
又命左右速去赶制一件锦袍，
把锦袍也赏他，使他感到无限荣耀。



764. 巴赫拉姆古尔和四姐妹的故事

有一周，天下之主又和祭司与大臣
出发到猎场打猎散心。
他整整一个月和率领的队伍
在猎场住下来畅饮欢度。
他在田野和山中游猎追逐，
收获颇丰，捕到不少的猎物。
终于他们携带猎物返回都城，
眼看天色已晚，四野暮霭朦胧。
一行人不紧不慢地向前赶路，
边走边谈议论往昔的君主。
忽然远处有明亮的火光显现，
恰似天下之主举行巴赫曼节[1] 欢宴。
天下之主举目眺望，
见有一处村庄，是村中发出的火光。
又见那村旁有一座磨房，
长者围坐在磨房旁。
在火堆后面有一群年轻女郎，
似乎在欢庆节日又跳又唱。
姑娘们把花环戴在头上，
她们周围乐手奏出的琴声悠扬。
她们高唱着歌颂国王的歌曲，

---

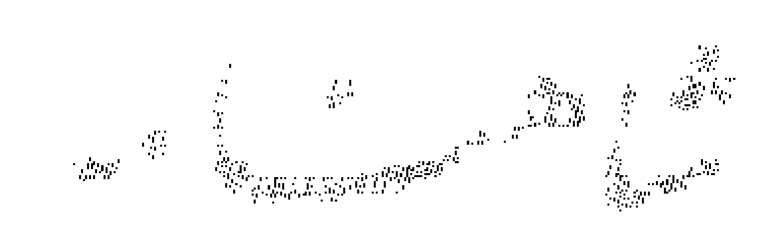
① 巴赫曼节即伊朗太阳历11月2日，是传统的节日。



一曲终了紧接着又一曲响起。
姑娘们面如满月秀发蜷曲，
通体飘香，话语儿可人心意。
女郎们就歌舞在磨房门外，
她们在青青草地上一字排开。
她们每人把一束鲜花拿在手中，
欢欣加上酒力使姑娘们醉眼蒙眬。
这时欢乐的人群中有人高呼，
说让我们来唱一唱国王巴赫拉姆。
国王有灵光护卫，国王相貌堂堂，
天下英雄听命于他，济济一堂。
他面颊上落下的汗珠都散发着酒香，
他的美发中溢着麝香的芬芳。
他的猎物不是狮子就是野驴，
因此人们赞他有猎野驴的绝技。
天下之主听到吟唱他的歌声，
一抖马缰寻着歌声前行。
当他来到那群姑娘的近前，
举目审视向周围观看，
见青草地上到处是娇艳的美女，
路都为之堵塞，行人无法过去。
国王下令侍酒官备好美酒，
侍酒官立即端美酒伺候。
他在一只水晶杯中倒满酒浆，
然后把酒杯送到巴赫拉姆手上。
这时从歌舞的美女队中，



走出四位漂亮的姑娘。
一个名叫莫什克纳兹,一个叫莫什凯纳克,
一个叫纳兹亚布,一个叫苏珊纳克。
她们手牵着手来到国王面前,
亭亭玉立面颊艳似明媚的春天。
姑娘们口唱颂歌,歌颂国王,
赞扬巴赫拉姆是雄才大略之王。
巴赫拉姆上前和姑娘们交谈,
见到她们他心中感到激动与温暖。
他说:漂亮的姑娘啊,请对我说,
你们是什么人? 为什么燃起篝火?
一个姑娘上前答道:客人你体态端庄,
看起来非常像当今的国王。
我们父亲是这里的磨房主,
今天他到山中去追捕猎物。
现在他该在返村的路上,
天色已晚他会辨不清方向。
正谈话间磨房主和他的从人
已经打完了猎下山回村。
磨房主见到巴赫拉姆伏身以额触地,
向巴赫拉姆毕恭毕敬地行礼。
巴赫拉姆当即命令取一只金杯,
金杯盛酒献给磨房主人。
随后国王巴赫拉姆开口询问,
说:这四个如花似月的美人可曾嫁人?
老人致谢说多承客人关心,



这四个小女至今尚未成婚。
现在我这四个女儿都已长大成人，
都未婚配，从未走出过家门。
这也是她们注定的命运不济，
家境贫苦本是出自寒门之女。
国王说：你把这四个女儿全都给我，
也减轻了负担，岂不是一种解脱？
老人闻听立即回复巴赫拉姆：
本当遵命，但我们又有难处。
我家境不好没有衣裳房屋，
没有金银也没有牛驴牲畜。
巴赫拉姆说：一切由我备办，
我不需要她们带来任何财产。
老人说：那你就娶四个小女为妻，
让她们早晚伺候服侍效力。
客人已看到四个小女美丑短长，
我把她们许你，只要你赞赏。
巴赫拉姆说：我愿要她们四人为妻，
这也是一段良缘难得的天意。
国王说完便催马启程，
田野上响起一片马嘶人声。
巴赫拉姆下令随行人等
把四位美女护送回到王宫。
护卫国王的队伍启程前行，
他们乘着夜色穿过田野回到王宫。
磨房主见那么多队伍经过，



他心中起疑不禁暗自琢磨：
他对妻子说：这贵人面颊如同月亮，
队伍从人众多，他生得仪表堂堂。
他们是怎么夜里来到这里？
妻子回答：这伙人远远看到火光燃起。
他见姑娘们跳舞就过来欣赏，
他们献酒奏乐为姑娘们伴唱。
磨房主对他的妻子这样说：
孩子他娘，此事你是否思量过，
这种事如此仓促不知是吉是凶？
妻子说：这是天作之合耶兹丹促成，
人家根本不问你出身世系，
财产陪嫁连提都不提起。
他要的只是如花似月的美人，
不贪财产也不慕皇族高门。
就是中国和尚见了这么漂亮的姑娘，
也不再晨昏叩首拜佛烧香。
二人直谈到晨曦掠过乌鸦翅膀，
在环宇之内洒满一片阳光。
夫妻二人还在小声谈论，
谈来客是贵人，自家是寒门。
天色大亮，村长兴冲冲来找磨房主，
对磨房主说：算你运气，算你有福，
你这是在家睡觉就福星高照，
硕果累累挂满你果树树梢。
昨天夜色苍茫中来的是国王，



天下之主巴赫拉姆来自猎场。
他从远处看到这里一片火光，
轻挽马缰来到磨房之旁。
如今你的女儿与他匹配成婚，
养在他的后宫，转眼成了贵人。
你的女儿个个姿色艳丽，体态端庄，
如今都成了国王后宫的娘娘。
巴赫拉姆国王成了你的女婿，
如此一来你一步登天名扬千里。
现在你可不要愁自己无势无权，
他会封你为王，这一带会成你的私产。
到那时我们就是你治下的小民，
不是小民，我们就是你的仆人。
有什么事情尽管下令吩咐，
我们听命于你，一切由你做主。
磨房主夫妇一听感到吃惊，
连连把造物主耶兹丹赞颂。
村长说：还是你女儿姿色艳丽，
从四重天上招来个佳婿。

765. 巴赫拉姆发现贾姆希德的宝库

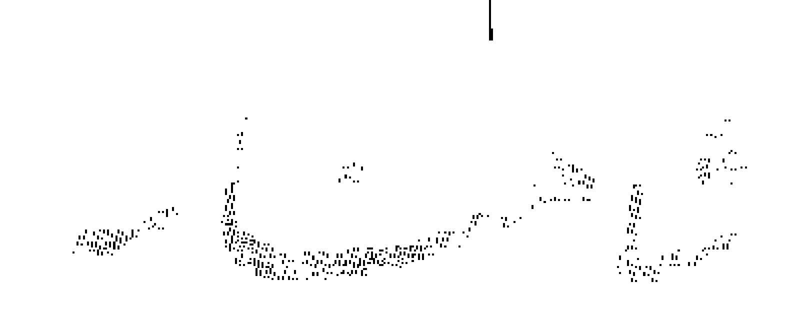
过了一周，巴赫拉姆又去打猎消遣，
身边有祭司大臣和卫队陪伴。
在路上迎面走来一位老丈，
他步履如飞，手里拿了根拐杖。



他问道:队伍中哪个是巴赫拉姆?
我要找的是巴赫拉姆 天下之主。
一个祭司回答:有什么事可对人讲,
你不能见到巴赫拉姆国王。
老丈回答:国王若不出来见我,
有话我不会对随从说。
人们见这老者谈吐不俗见多识广,
便引他前去面见国王。
老人来到巴赫拉姆国王面前,
说:今日前来见你我有一言。
巴赫拉姆闻听此言一抖马缰,
他的枣红色的坐骑便闪到队伍一旁。
老人对他说:陛下是天下之主,
我有一言希望你认真听取。
我是一村之长,主持村务,
这里耕地建房都由我安排做主。
我曾为这一带寻找水源,
寻找水流为的是引水浇田。
一次大水涌来,四处漫溢,
在一处田野上冲出了一个缝隙。
突然从那缝隙中传出一声巨响,
听到那响声我心里感到慌张。
水顺缝隙下流发出啪啪巨响,
原来一座宝库在那地下埋藏。
巴赫拉姆听了抬眼观望,
果然见田野之上一片汪洋。

他立即下令召唤工匠前来，
让他们随身把锹镐带来。
国王下令全体人马停止前行，
就在那田野里寻地扎好帐篷。
夜幕降临时遍地蜡烛点燃，
燃起篝火，到处都是火光闪闪。
一夜过去，次日太阳从海上升起，
天际泛白透露出一丝晨曦。
工匠从全国各地向这里集中，
一日之间组成一支人数众多的大兵。
国王下令工匠们开始刨掘土地，
掘得到处坑坑洼洼黄土堆积。
众人不停地掘地，困乏疲倦，
堆起的土如同一座高山。
突然掘出一座整齐的砖房，
那房白灰抹缝加固，整齐漂亮。
人们又用镐头掘开四周浮土，
就看到远处有一座门露出。
祭司见有门出现就迈步进门，
他后面还跟随着一个随从。
进门后面前就是一个宽敞的厅堂，
四面都是几个亚兹[1] 的高墙。
进门处有两头黄金制的水牛，
一个黄金牲口槽放在水牛前头。

① 亚兹，长度单位，人双手左右平伸，从左指尖到右指尖的距离。



牲口槽里满盛着黄色宝石，
黄宝石中也夹杂着几颗红色宝石。
在两头水牛空无一物的腹中，
里面装满宝石制成的石榴、榅桲和苹果。
在榅桲皮内都是大颗晶莹的珍珠，
颗颗珍珠都大如水珠。
水牛的眼睛都是用红宝石镶嵌，
水牛的头已经略显凋残。
在水牛四周都是野驴和雄狮，
动物的眼睛不是水晶就是宝石。
此外四周还有许多金制的孔雀，
孔雀、鹧鸪腹中眼中都是宝石珍珠。
大臣见了这番景象喜得头扬到天上，
他立即赶回把此事报告国王。
他急匆匆地报告说：请陛下快来观看，
发现了一座宝库，内藏珠宝财产。
那里是一座储满宝石的房屋，
这是苍天助人寻到那座宝库。
国王闻言说：盖宝库的人会留下姓名，
你去调查是何人把宝库建成。
大臣回去寻找建筑宝库人的姓名，
也调查何时把宝库建成。
大祭司长也听到人们述说，
他来一看果然牛身上写着贾姆希德。
祭司们又赶回向国王报告，
说：上面写着贾姆希德，名字已然找到。



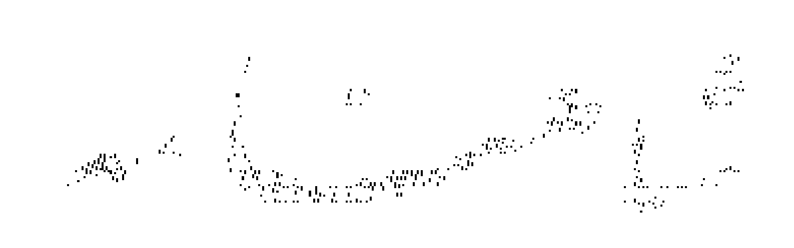
国王对祭司长说:你是明智的贤士,
你洞明事理饱经世事。
这宝库本是贾姆希德遗留,
我怎能把这财产据为己有?
国王要靠德政和战刀取得财产,
不是这样到手的财产,他应分文不沾。
人们不应妄取资财毁掉名声,
要用这些财产去扶困济穷。
人们要凭借战刀和德政,
去获取世上的财宝和名声。
我们拥有大军还贪图这些许财产?
有道是男儿有志便地广天宽。
你们要仿照皇家管理财产的细则,
把宝库中财宝一一登记在册。
然后把财产出卖换成金银,
去探访孤儿寡母市井贫民。
去调查国中赤贫的百姓,
哪些人居无定所不得安生。
把他们从各处集中到一起,
把人数查点准确给他们以接济。
在这些贫民中分掉宝库的财产,
表示贾姆希德灵魂的良好祝愿。
我正年富力强身强体壮,
何必把贾姆希德的财产控制在手上。
从这笔财产中十份中拿出一份,
赏给军队里忠心为国王效力之人。



但是如若有人妄取一件裹尸的布单，
他也不要心存侥幸得到赦免。
当我下达命令派出我的大军，
兵出土兰、中国，就会赢得荣誉与金银。
当我跨上乌骓马高举锋利的战刀，
敌人休想施计从我刀下脱逃。
到那时我们要建造自己的宝库，
凭自己的力量积聚自己的财富。
于是巴赫拉姆传令晓谕全军，
一次发下全军一年所需的饷银。
他在新春城举行一次盛宴，
用珠宝玉石把他的王宫装点。
盛宴上巴赫拉姆心情欢畅，
水晶杯中盛满通红的酒浆。
他开口说道：各位公卿贵人，
先王们的教训应该牢记在心。
从胡山国王到努扎尔国王，
后来到了传诵万世的法里东，
一直到凯哥巴德国王，
他们依次把王冠戴到头上。
这些伟大人物有谁还在世上生存？
现在还有几个记得他们的事业和功勋？
天地翻覆人生短暂，
只有他们的故事还在世上流传。
流传着一个功业卓著，另一个庸碌无能，
传说中把一个谴责，把另一个歌颂。

眼看着先王一个个从世上逝去，
我们到来，何必为非作歹伤天害理。
我们何必像他们那样劳碌奔波，
内心为财产困扰不能平静过活。
我并不贪恋世上的荣华富贵，
我不愿为这王冠与宝库所累。
既然能够在世上享受幸福，
聪明人就不会自寻痛苦。
如若我殿上的臣民人等，
我国中治下的平民百姓，
由于我为王而受到迫害感到痛苦，
我就抛弃这王冠不要这宝库。
他大臣中有一人名叫马赫亚尔，
他已经到了一百六十四岁的年纪。
听了此话，他立即站立起身，
说：陛下是大智大德的明君。
法里东和贾姆希德的业绩，
也常常听到人们讲起。
世界上还没听说过陛下这样的国王，
陛下是贵族的护卫皇家的希望。
如若陛下的心比浩瀚海洋，
这海洋中不断涌起巨大波浪。
是陛下的灵魂赋予索鲁什[1] 光芒，
智者的智慧在你面前也丧失了力量。

① 索鲁什是拜火教天神之一，伊斯兰教天使。



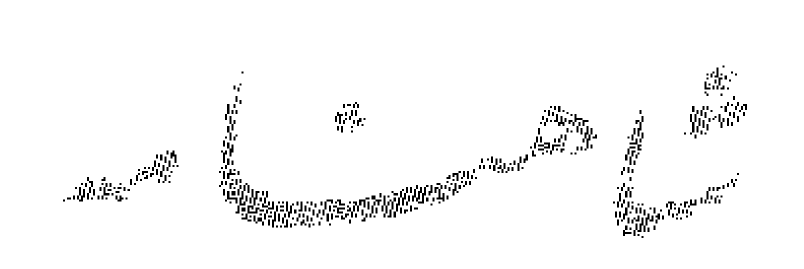
陛下把一座宝库施舍给世人，
自从开天辟地还未见过这样的明君。
在贾姆希德时代就有一个传说，
说：在某地有水牛宝库一座。
只是传说而已，谁也不知宝库在何地，
是有巨蟒把门，还是埋在地底。
你发现宝库但你不看重这些财产，
这世上的荣华富贵你不倾心贪恋。
库中动物的眼睛都是宝石珍珠，
真是珠宝的海洋多得不可胜数。
你把珠宝财产全赠给贫苦之人，
赠给他们金制水牛赠给他们金银。
愿陛下永戴王冠永远主宰江山，
愿陛下无往不胜福寿延年。
愿皇家史册充满这样的篇章，
章章接续，德政永远传扬。

766. 巴赫拉姆古尔和商人及学徒的故事

又有一天，国王再次外出打猎巡游，
但这次他似乎没有很高的兴头。
赤日炎炎把田野烤得闷似蒸笼，
巴赫拉姆只得下令返回王宫。
在从猎场返回王宫的路上，
要经过几处田野和村庄。
在一个村镇对一个商人讲，



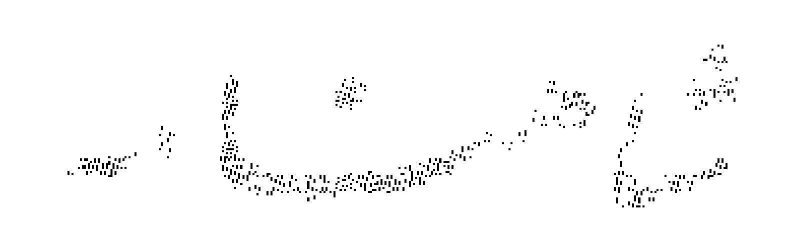
给我们安排个住处，定有重赏。
商人请巴赫拉姆国王下马，
找了一个住处把一行人安顿下。
安顿下来就感到腹中饥饿，
便拿出几个银币给商人去备办吃喝。
说：你拿这钱去买些奶酪，
再买一些烤熟的杏仁。
商人去了一会便反身回来报告，
说杏仁难买，到处都找不到。
当天色已晚大地上夜幕降临，
商人端来热腾腾的烤鸡款待客人。
当看到商人把烤鸡在面前摆好，
巴赫拉姆开口对商人说道：
我的确曾请你给予帮助，
去买些奶酪为我充饥果腹。
我给了你银币你没买到东西，
我只好在这里挨饿忍饥。
商人回答说：你这个人真蠢，
蠢人说话做事根本不用心。
我既然已经给你拿来热腾腾的烤鸡，
再过分贪求岂不显得无礼。
巴赫拉姆听到他无端的谴责，
就再也不希望得到杏仁和奶酪。
他感到悔恨，只顾吃大饼，
心里不再想那些令人不快的事情。
吃完以后倒头便睡，因感到困倦，



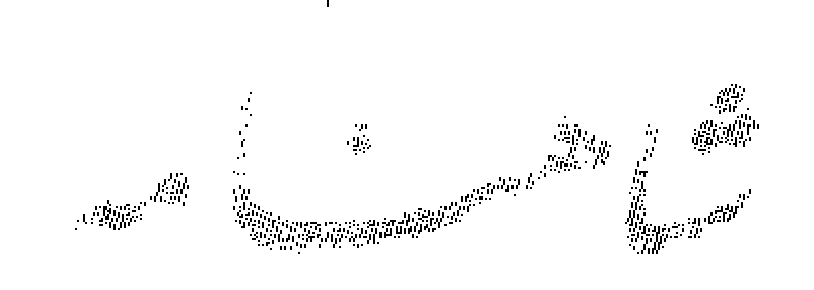
对那商人他再也不愿开言。
太阳的光辉从汹涌的海面上升起，
夜的黑幕便渐渐地隐遁逝去。
这时商人开口指责学徒，
说：你办事无能真是个废物。
这烤鸡连一个银币也不值，
你高价买来，还招惹一场祸事。
如果你为他买烤鸡少花些钱，
他昨夜也不至于对我那么不满。
要是你昨天为他买到奶酪，
今天他准会谈笑风生高兴快活。
学徒回答说：这有何难？
由我拿出买这只烤鸡的钱。
你也不必为这只烤鸡和我动气，
今天由我做东请这位骑士和你。
巴赫拉姆一夜好睡早晨起身，
然后去备好马准备及早动身。
他备好马鞍意欲立即启程，
回到他那高及土星的王宫。
巴赫拉姆准备启程，被学徒看见，
他上前说：请作为我的客人再留一天。
巴赫拉姆随他前去坐到他的榻上，
心中暗暗感到这年轻人命星明亮。
年轻人匆匆而去携回两百个鸡蛋，
见到主人就高声呼喊，
说：帮把手，来把杏仁炒熟，



奶酪就热饼才最可口。
这些都是他昨天要的东西，
快端上去，如今都已备齐。
他对巴赫拉姆说：军爷，
昨天要的鸡蛋也买到，东西一样不缺。
军爷要的东西都已备办齐全，
现在只请军爷舒舒服服用餐。
说完，他转身又奔赴市场，
为买别的食物而奔忙。
他又买来砂糖烤鸡和羊肉，
买这些肉食供客人下酒。
还买来美酒麝香玫瑰香水和藏红花，
买完这一切便匆匆忙忙赶回了家。
这年轻人心地纯洁慷慨大方，
他把食品一一摆好供客人品尝。
当巴赫拉姆刚刚吃下大饼，
他已把酒杯倒满送到客人手中。
一杯紧接一杯浅斟慢饮，
伺候得巴赫拉姆十分开心。
国王用餐后对主人这样说道：
巴赫拉姆会下令把我寻找。
你们继续饮吧，难得如此畅饮，
醉了之后可不要轻易出门。
他抚摸着乌骓马备好马鞍，
乘着酒兴赶回自己的花坛宫殿。
临走还对商人说：你可要当心，



不要抬高物价欺骗世人。
昨天烤鸡的价钱就过高，
虽是学徒买的，但你肯定做了手脚。
我付出比一只鸡贵得多的钱，
这分明是有意害人，把我欺骗。
他对商人说完，就告辞而去，
快马加鞭回到自己的宫里。
当太阳显露出她的王冠，
天下之主立即临朝，登上大殿。
国王向内侍官传达了旨意，
说把商人带上殿来听候处理。
内侍立时把商人和学徒一起带到，
一个忧心忡忡，一个满面带笑。
巴赫拉姆见到学徒热情欢迎，
把他让到殿上贵人之中。
国王下令赏给学徒一袋金钱，
学徒喜得面如满月照彻云天。
巴赫拉姆对商人说：此世今生，
你得把他永远看作是你的雇工。
你要每月给他两次开支，
每次的工钱是银币六十。
你得让他以你的资财去招待客人，
去温暖正直善良人们的心。
这时巴赫拉姆又向祭司发出感想，
说：一个国王如果不晓得国中情况，
他怎么会知道哪个人奸诈凶恶，



哪个人是好人,有正直善良的品格?
聪明有为的贤人、博学的爱卿,
我有一句忠言,千万牢记心中:
你如若有爱人之心,万勿吝啬,
吝啬贪婪定然招致灾祸。

767. 巴赫拉姆射杀巨蟒以及他与园丁之妻的故事

巴赫拉姆与众公卿欢度一段时光,
终日晶莹的美酒在手琴声悠扬。
春天到来到处都显露出一派生机,
美如天堂,郁金香覆盖着大地。
小河流水如同美酒鲜奶般香醇,
各种猎物充满了高山密林。
野驴悠悠漫步麋鹿晃动着鹿角,
它们自由自在地在草地上奔跑。
条条溪流都散发出芳香,
罐中的酒红得如同石榴花儿一样。
左右对国王说:要猎野驴正当其时,
现在不去过后就已太迟。
巴赫拉姆一听就下达了命令,
说:从军中挑选一千精兵。
要随身带上猎犬猎鹰,
还要带上捕获禽类的鹞鹰。
我们一行要从这里奔赴土兰,



用一个月到土兰去休息盘桓。
巴赫拉姆去土兰打猎开心，
一路上花红柳绿风景宜人。
贵人们纵马奔驰追逐猎物，
猎物有野驴山羊和狂奔的鹿。
整整两天巴赫拉姆在猎场度过，
他手中高擎酒杯寻欢作乐。
第三日当黎明透露出第一丝曙光，
暗夜便惶恐地溃退匆匆逃亡。
太阳呈现出她的金色宝冠，
大地田野山岳海洋到处光明一片。
天下之主正在追逐一头猎物，
突见一条壮似雄狮的巨蟒挡路。
那蟒头上披散着一丛须毛，
似有两个乳峰，胸部挺得高高。
他把一支杨木利箭搭上弓弦，
迅即向蟒身射出这支利箭。
随后又一箭射向巨蟒之头，
巨蟒中箭毒汁与污血顺蟒身下流。
巴赫拉姆跳下马抽出短刀，
把蟒身支解，巨蟒登时死掉。
此前巨蟒吞食了一个青年，
蟒腹中人体与蟒体血肉粘连。
巴赫拉姆为那遇难的年轻人痛哭，
毒气熏染，他的双眼迷离模糊。
随即他又惶惶不安地上路，



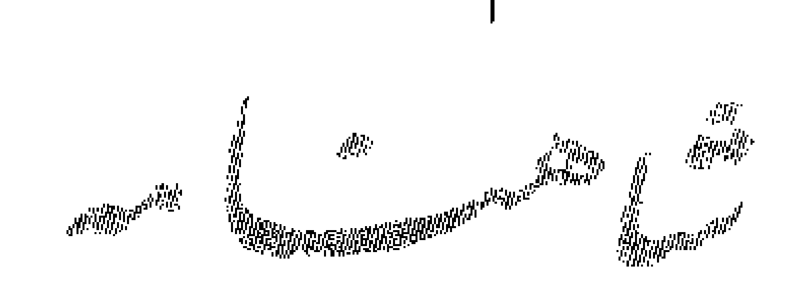
口干舌燥希望能有个地方歇宿。
前面来到一个水草丰盛的地方，
那里田野上有一排可以歇宿的好房。
国王见一妇人手提一个水罐，
她蒙着头，巴赫拉姆看不到她的颜面。
巴赫拉姆对妇人说：我们一路辛苦，
能不能在你家权且借宿？
妇人闻听便爽朗地开口回答：
军爷愿借宿，这里就是你的家。
巴赫拉姆见妇人应允便挽马进院，
妇人这时也唤来丈夫伺候打点。
她对他说：快去抱稻草，然后去刷马，
去找块粗毡来代替马刷。
她自己走进了妇人居住的后房，
然后又出来打扫院落和厅堂。
她为巴赫拉姆放好枕头铺了草席，
请巴赫拉姆在榻上躺下休息。
这时这妇人又去水房打水，
打回水来开始数落自己的丈夫，
说：你这老头子真太懒惰，
越有人来你的眼里越没有活。
这扫院子打水哪里是女人干的活，
我还要准备有大军从这里经过。
国王射杀巨蟒后心情还惴惴不安，
见水已打来起身上前洗脸。
洗完了脸，他伏身坐在席子上，



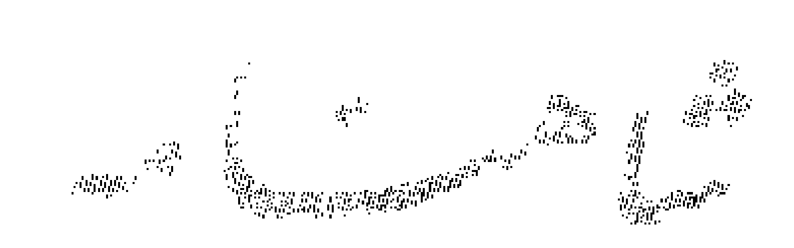
女人上年纪的丈夫在门旁观望。
她随即把各色食品安排,
有大饼、酸醋、韭菜和酸奶。
巴赫拉姆略进饮食倒头沉入梦中,
他用一块中国的手帕盖住面孔。
当他一觉醒来正听女人对丈夫说:
你这个没用的东西,你听我说,
你得赶快去宰一只小羊把客人招待,
这个人一定是皇家后代。
你看他满面光彩身躯魁梧,
说不定他就是国王巴赫拉姆。
这不成器的丈夫对妻子说道:
你不要废话连篇唠唠叨叨。
家里没有腌肉没有大饼也没干柴,
你也不像人家女人夜里做好酸奶。
给他宰羊他吃完抹嘴就走,
不要指望他会给你什么好处。
你盼来的不外是酷暑与寒冬,
和掠过长空狂暴呼啸的飓风。
丈夫在旁唠叨妻子不以为意,
这个女人心地善良有自己的主意。
终于还是得按她的意思办,
宰了羊款待来借宿的客官。
羊宰了之后便起灶支锅,
在锅下点燃起一把柴火。
做好羊肉给巴赫拉姆端上来,



还配上鸡蛋和河边的韭菜。
妇人给他奉上整个一只羊腿，
羊腿旁还有各色珍肴美味。
巴赫拉姆匆匆把羊腿吃完，
但他仍心中烦闷，郁郁寡欢。
当日落西山天色渐晚，
妇人又为他拿来枣子和酒罐。
这时巴赫拉姆对妇人说：大嫂，
讲个故事吧，我看你话语很少。
请讲个有意思的故事给我解闷，
也好让我忘掉忧愁权且开心。
你对我爱讲什么就讲什么，
比如可讲讲国王是善是恶。
少言寡语的女人一听说：可以，
其实是善是恶都与国王有密切关系。
国王说：你就讲一讲巴赫拉姆，
难道百姓没承受他一点好处？
洞明世事的女人说：公正的客官，
我们村中居民众多，也有不少商店。
村中可没少来国王的官人，
他们一拨一拨地进到我们村。
他们随便指认一个村民是贼人，
从此这个人就会烦恼缠身。
说不定就要罚他五六个银币，
让他输财免刑，生活不得安逸。
有时官家人还欺辱良家妇女，



平白无故破坏了良家女的名誉。
罚去的钱款并不上缴国库，
国王不知此情他也无法惩处。
巴赫拉姆一听不禁心情沉重，
心想这类事肯定损坏了我的名声。
崇敬耶兹丹的国王自言自语：
看来很少有人对耶兹丹心怀畏惧。
今后，我要实行酷法动用严刑，
让臣民把好坏善恶分清。
巴赫拉姆思绪重重辗转反侧，
他根本无法入睡心里难过。
直到太阳升起撕破夜的帐篷，
又呈现一个光辉灿烂的黎明。
女人早早起身对自己的丈夫说：
你快去抱柴回来准备生火。
不要等到太阳老高日到中天，
把米粮下锅，打水来把锅装满。
我现在就准备去挤牛奶，
你在家要把一切妥善安排。
说完她就去自家牧场把奶牛牵回，
还抱了一捆青草边挤边喂。
她伸手挤奶，抓住牛的奶头，
口中还叨念请惟一的主保佑。
但那牛的乳头干瘪挤不出奶，
她十分心急，无奶如何把客人款待。
她转头对丈夫说：大事不妙，



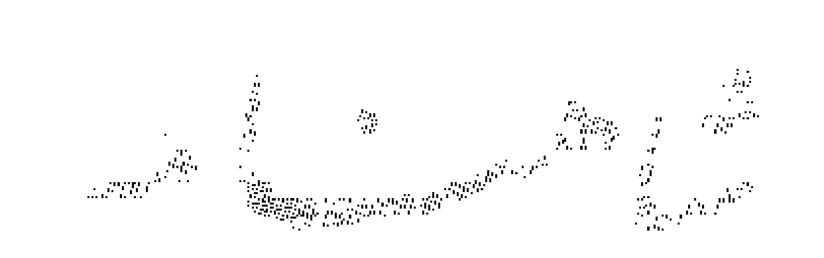
必是当今国王变得凶狠残暴。
准是昨夜国王改变了心意，
由善向恶，他心中起了杀机。
她丈夫说：你简直是疯言疯语，
你怎么知道冥冥中的玄机。
她回答说：我可不是没有根据，
否则，我怎敢对你出此言语。
如若一国之王残暴逞凶，
天上明月也会变得晦暗不明。
如今，奶牛的乳头挤不出奶浆，
鹿的肚脐也散发不出芳香。
到处所见都是伪善与邪淫，
本来心软的人现在都变得残暴凶狠。
田野上恶狼撕碎人的躯体，
智者不与愚人相争，纷纷逃避。
如若一国之王暴虐不明，
连鸡下的蛋都不成形。
我们的牛并不缺乏清水牧草，
终日在牧场放牧天天能够吃饱。
可是你看这牛的毛色变得黑灰，
从它的奶头挤不出奶水一滴。
国王巴赫拉姆听了妇人之言，
颇感忧虑，他心中暗自盘算。
他自言自语说：助人成功的耶兹丹，
你是宇宙之主，力大无边。
如若我的心向恶弃善，



那就不让我为王主宰江山。
这时崇敬耶兹丹的有见识的妇女，
她想再试一次，再做一次努力。
她伸手抓住牛乳，口中祈求真主，
希望主保佑她顺利把奶挤出。
果然从牛的乳头流出了奶浆，
女人连声谢主说：感谢主的恩赏。
这是你把暴君变得仁慈善良，
否则从这牛的乳头怎会流下奶浆。
她挤下了牛奶便对客人解释说：
牛乳头下奶说明暴君已然改过。
客人，你尽可在我家驻留休息，
造物主开恩表示了对世人的情意。
说完夫妻二人点火煮奶，
奶煮熟后又给客人端来。
夫妻二人用他们新挤的牛奶，
好心好意地把客人款待。
此外还为客人端上一碗奶粥，
奶粥配上芹菜汤，殷勤伺候。
国王喝了口奶粥，略进餐饭，
然后他把那能干的女人唤到一边。
他交给女人一条自己的马鞭，
说：你可把这马鞭挂在门前。
你要找个高枝把马鞭挂起，
不要让风把马鞭吹落平地。
挂好马鞭你就留心这过往的人等，



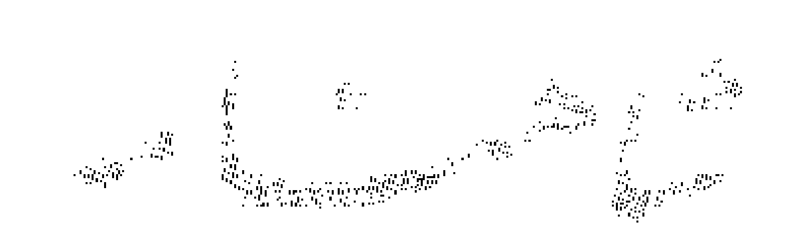
看他们见了马鞭会有什么反应。
主人依言选了高高的树枝，
在枝头把巴赫拉姆的马鞭挂起。
挂好马鞭后他们便注意留心，
留心观察那缕缕行行的过往军人。
凡是看到巴赫拉姆马鞭的军人，
都为国王祝福，行礼躬身。
有的人远远看到了国王的马鞭，
赶紧下马行礼，恭恭敬敬向前。
这时那夫妻二人私下里议论，
说很明显这位客人就是国王本人。
于是，他们赶快找到巴赫拉姆，
把心里的话语对国王倾诉。
说：伟大的王上，英明的君主，
你是祭司之首，你是天下之主。
你枉驾屈尊，光临寒舍，
我们妻困夫贫无美食待客。
陛下居然能光临我们的瓦舍茅屋，
这真是天大的荣幸，三生之福。
但是我们伺候陛下没尽心意，
没有好好安排陛下食住休息。
巴赫拉姆说：算你有福，你听我讲，
我委任你为这一村的村长。
从此你们就招待过往客商，
再不必为园中事操劳奔忙。
说完他就跳上自己的骏马，



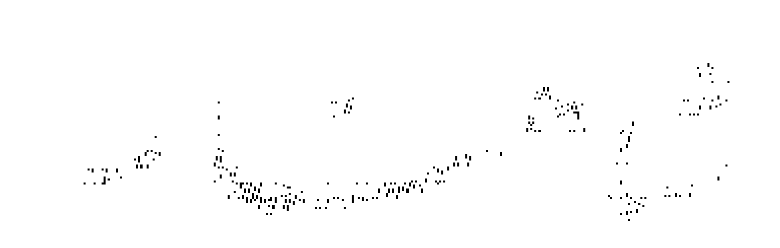
面带微笑离开了这个人家。
巴赫拉姆跨马离开这个村庄，
很快就到了自己雕梁画栋的殿堂。

768. 巴赫拉姆打猎途中娶农夫伯尔金的三个女儿为妻

过了数日国王又要外出打猎，
外出打猎带上猎犬猎鹰和队伍。
王公大臣也都集合起来听命，
他们共有三百骑士伴驾陪行。
每位骑士又各有三十名从人，
他们是突厥人罗马人和波斯人。
伺候国王的有三百名之众，
他们走在国王左右牵狗架鹰。
有十峰骆驼给国王乘坐休息，
每峰骆驼背上的丝绸光彩熠熠。
走在最前面的是七头大象，
象背衬垫绿得如同尼罗河水一样。
衬垫底架都是黄金水晶制成，
巴赫拉姆就坐在这象队之中。
每头象左右有三十名执刀的卫兵，
他们腰系黄金色腰带，金鞍金镫。
队伍中还有百峰骆驼的乐手乐工，
乐手们戴着高冠，冠上宝石光润晶莹。
随后一百六十名饲鹰人架着猎鹰，



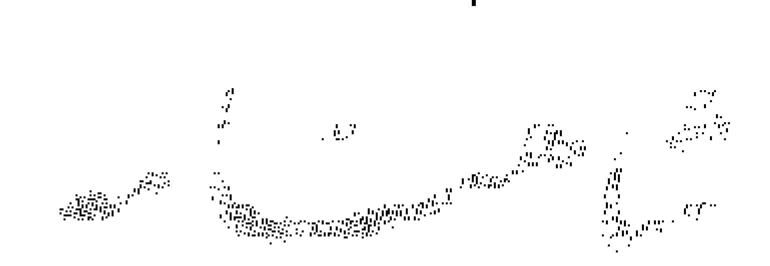
此外带着两百只隼和鹞鹰。
众鸟之中巴赫拉姆特别喜欢一只鸟，
这是只猎鹰，全身长着黑色羽毛。
这猎鹰两只爪子也是黑色，鹰嘴金黄，
像是一条黄金镶在黑蓝色的宝石上。
突格拉，国王以这个名字叫这只猎鹰，
猎鹰的双眼像杯中红酒一样通红。
这只鹰乃是中国汗向国王的赠礼，
一起送来的还有镶嵌琥珀的王冠和座椅。
还有一副镶黄玉的赤金项链，
四十副手镯和三十六副耳环。
有三百峰骆驼驮着中国的珍奇宝物，
还有三百块晶莹的宝石红玉。
再说国王此行带上捕获猎物的猎鹰，
饲鹰人带一百六十只猎鹰陪行。
众鹰之中，那只黑鹰带了条宝石项链，
拴鹰的绳索乃是一条黄金锁链。
国王率领众人来到了猎场，
他意气风发，王冠高扬到木星之上。
这一队打猎的骑士逶迤向前，
他们这是奔向一条大河的河岸。
巴赫拉姆国王有一个习惯，
每过七年他定要去那大河的河岸。
当他率领队伍到了大河的河岸上，
见那河面上有许多鸟儿飞翔。
突格拉捕鸟心切，展翅振翼，



随着一阵鼓声它便腾空而起。
突格拉的利爪比镐头还要锋利，
它要捉山豹，山豹也无法从它爪下逃避。
那鹰展翅高飞，飞向天际，
转瞬之间便看不到它的踪迹。
猎鹰高飞似离弦的利箭，
一个饲鹰人还在它后面追赶。
国王见猎鹰丢失心情忧郁，
寻着鹰腿上的铃声向前追去。
只见前方出现一个繁茂的花园，
花园的一角露出一个屋檐。
国王快马加鞭直奔花园，
几名随从紧紧跟在他后边。
国王进入园中见园林开阔，
偌大一座花园铺展在一座山坡。
花园之中有一泓清澈的池水，
有一位老者在水池边端坐。
老人的四周是用锦缎围起，
四周奴仆成群，陈设贵重华丽。
老人身旁坐着三位肌肤白嫩的姑娘，
翡翠华冠戴在姑娘们的头上。
她们面色含春带媚身材修长，
眉如弯弓，秀发如同套索一样。
她们每人都把一只水晶酒杯拿在手中，
巴赫拉姆看得出神，目不转睛。
爱鹰突格拉失踪使他心情忧郁，



看到这三位姑娘又令他心荡神迷。
那德赫甘老人见到巴赫拉姆国王，
心情紧张，吓得脸色焦黄。
这老者的名字叫做伯尔金，
见国王满脸愠怒，他加倍小心。
他连忙从池边站起紧行几步，
为表示欢迎他伏身口吻黄土。
他说道：贵人到来，阳光普照环宇，
愿普天之下都臣服陛下旨意。
小可斗胆请陛下在此作客歇息，
我愿好好招待陛下两百名亲随差役。
如若陛下愿赏光住在我的花园，
这是伯尔金的荣幸，我会昂首云天。
国王对伯尔金说：我们失掉一只猎鹰，
我的猎鹰突格拉转眼不见踪影。
失去猎鹰我的心里非常着急，
我要寻着鹰的铃声把它寻觅。
伯尔金一听连忙回答巴赫拉姆，
说：的确有只黑色猎鹰飞到此处。
鹰的羽毛黑得似漆，腿上系有金色铃铛，
只有它的爪子和嘴巴的颜色泛出金黄。
那鹰飞来就落到一核桃树枝，
这也是陛下有幸，要找此鹰无需费事。
巴赫拉姆一听立刻唤过一个随从，
说：你快去那核桃树下看个究竟。
随从去后立刻返回报告消息，



猎鹰找到了,这真是王上的福气。
突格拉果然落在一树梢,
现在饲鹰人已经把它拴好。
见找到猎鹰,老者连忙上前致贺,
说:陛下天下一人,百姓赖陛下安邦治国。
小可请求陛下留下来作客小住,
万请赏光,让小可招待陛下的队伍。
如今既然找到猎鹰也该略事休息,
让小可献上一杯美酒表示心意。
国王欣然接受下马来到池边,
老者见国王同意不禁喜地欢天。
当即吩咐手下的杂役仆人,
调动了家里的总管和管库人。
伯尔金端上橙红色的酒浆,
第一杯酒先献给巴赫拉姆国王。
然后仆人频频递上水晶酒杯,
美酒款待国王供国王一醉。
天下之主见主人如此热情殷勤,
来者不拒杯杯高举,一饮而尽。
伯尔金见了心中十分得意,
吩咐抬出所有酒坛畅饮欢聚。
主人伯尔金已有几分醉意,
他扬手把姑娘们召集在一起。
说你们可知巴赫拉姆国王光临此地,
九名卫士保驾与他在一起。
他对一个姑娘说:来,你唱支歌曲。

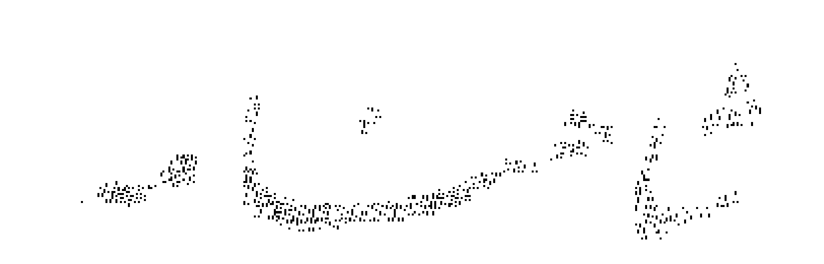


对另一个姑娘说：你把竖琴弹起。
三位姑娘头上都戴着宝石贵冠，
三人一起款款来到国王面前。
一个轻盈踏步，一个手拨琴弦，
一个口吐清音歌喉婉转。
巴赫拉姆一边听曲一边啜饮，
看着这三个姑娘喜在内心。
他问伯尔金这三个姑娘是什么人，
她们怎么与你在此作乐开心。
伯尔金回答说：启禀天下之主，
陛下仁智盛德，是当代明主。
这三个姑娘是小可的三个小女，
我爱她们如同掌上明珠。
一个会弹琴，一个会跳舞，
另一个歌喉婉转会唱乐曲。
启禀陛下，小可身旁别无长物，
只有些许银钱土地庄园和这三女。
今日她们有幸得到陛下召见，
陛下亲见她们的姿色如春天般鲜艳。
伯尔金对会唱歌的女儿说：你高声地唱，
唱一支歌，歌颂我们的国王。
于是随着琴声，响起了歌声，
琴声歌声诉说着姑娘们欢快的心情。
这是一支歌颂国王的歌曲，
姑娘唱道：你面如月，辉映大地。
你多么像高天上的明亮的月亮，

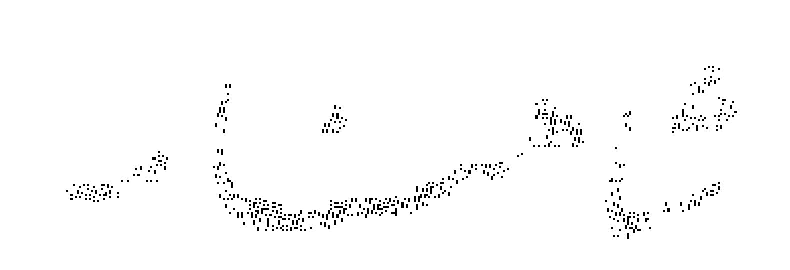
你休息之地乃是君王的殿堂。
你有柚木般挺立的身躯，日月般面庞，
你身居王位，王冠戴在头上。
我们三生有幸，今日得见国王，
目睹王上圣颜，闻到他美发的芳香。
王上虎背熊腰，有一双坚强臂膀，
王上洪福齐天，有佑助他的灵光。
你的面颊像石榴花一样通红，
你恩被大地，人们都感念你的恩情。
你胸怀似海，慷慨得如同春雨，
你抛出套索狮子山豹都纷纷逃避。
你的箭把发丝劈为两半，百步穿杨，
你的仁德使河水变为奶浆。
敌人若看到你的套索高扬，
对手若看到你坚强的臂膀，
不论他们多么人多势众，
也都吓得魂飞胆裂，四散逃命。
巴赫拉姆品尝着水晶杯中的美酒，
倾听着这热情颂歌和竖琴的弹奏。
不禁对伯尔金说道：尊敬的老丈，
你饱经世事，经受过雪雨风霜。
除了我你再也找不到更好的女婿，
我是贵人之首，主宰江山社稷。
请你把三个女儿许配给我为妻，
这是你的无上光荣，你的头高扬到云霓。
伯尔金闻听答道：天下之王，



愿这美酒为你助兴增进健康。
天下人谁敢心生这种妄想，
有这种愿望也不敢公开讲。
陛下开恩格外抬举老奴，
老奴发誓终生做陛下的奴仆。
老奴发誓保护陛下的王座王冠，
保护陛下治国安民稳坐江山。
也让这三个女儿陪侍在陛下左右，
让她们朝朝暮暮悉心把陛下伺候。
陛下远远望见老夫的三个小女，
愿降恩我家，娶她们三人为妻。
我这三个女儿肌肤细白体态端庄，
这是她们三生有幸，得配君王。
老夫心中有话就说，快人快语，
当说不当说，陛下万勿介意。
老夫家中也有些铺盖被褥，
有些毡毯和日用的衣物，
打点到一处需两百峰骆驼驮运，
除此外再无其它嫁妆陪送新人。
当然还有手镯项链和各色钗环，
有宝座有女孩喜爱的凤冠。
巴赫拉姆听了他的话笑出了声，
说：你这些东西一概不用。
这些财物都留在你家中。
你备酒招待客人，我派人把新人迎娶。
老人说：我按凯尤玛尔斯和胡山立下的规章，



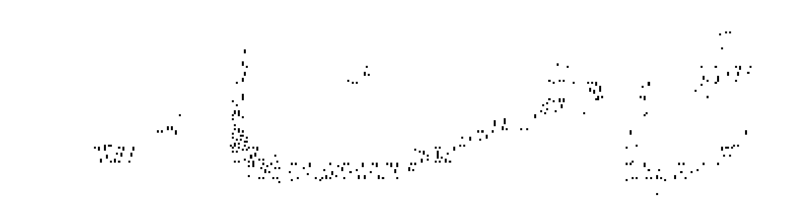
把三个如花似月的女儿嫁给王上。
让她们把你日夜陪伴，做你的仆人，
让她们为你效力，尽力尽心。
大女儿的名字叫玛赫阿法利德，
二女儿叫法兰纳格，三女儿叫珊巴利德。
国王看着三个姑娘越看越喜，
喜的是同时娶她们三人为妻。
他立即吩咐，叫来一个军中官吏，
命他去准备四个金缎乘舆。
安排三位姑娘坐到乘舆之内，
指定六十名罗马仆人在身边跟随。
国王的亲随人等前呼后拥，
高声呼喊，欢庆一路不停。
象驮着四驾乘舆缓缓前行，
在人们簇拥之下直奔王宫。
这时有个卫兵拿了国王的一条马鞭，
他拿了这条马鞭高高挂在宫门之前。
这对全军都是一个信号和标记，
人们见到马鞭便知国王在此地。
当人们远远看到马鞭挂在一地，
便快步前行，伏身恭谨地行礼。
巴赫拉姆饮了主人美酒微显醉意，
这时他也登上了一个乘舆。
巴赫拉姆径直来到自己的内苑，
内苑宫中熏香，芳香向四处飘散。
新婚燕尔，整整七天他留在后宫，



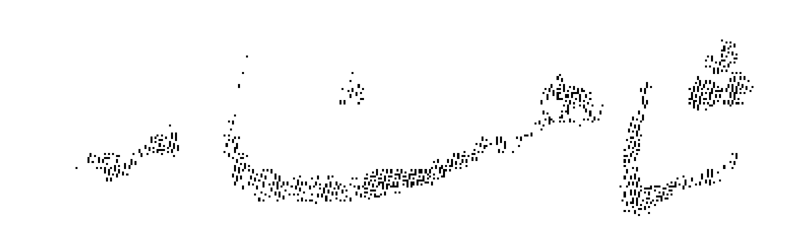
排宴欢庆，新人们意重情浓。

769. 巴赫拉姆打猎大显身手，并向珠宝商人之女求亲

七天过去，国王又去打猎散心，
大臣鲁兹拜随行，此外有保驾亲兵千人。
到了猎场，看见到处都是野驴，
巴赫拉姆早已把强弓抓在手里。
他迅即抽出两支黑羽的利箭，
口中请耶兹丹保佑，利箭搭上弓弦。
时值阳春，野驴春情萌动，
交尾配对，互相追逐发泄春情。
野驴跑到一起，彼此又扑又踢，
直打得浑身上下鲜血淋漓。
巴赫拉姆等到一头公驴，
爬上了一头母驴的身体，
公驴用力压倒身下的母驴，
肆虐逞狂，正在洋洋得意，
这时，巴赫拉姆哈哈大笑，
他射出一箭登时把野驴射倒。
这支利箭正中公驴的后背，
而且射穿后背又射中了母驴。
一箭把公驴和母驴穿在一起，
兵丁们见了啧啧赞叹，个个称奇。
在场的众人都看到了这个场面，



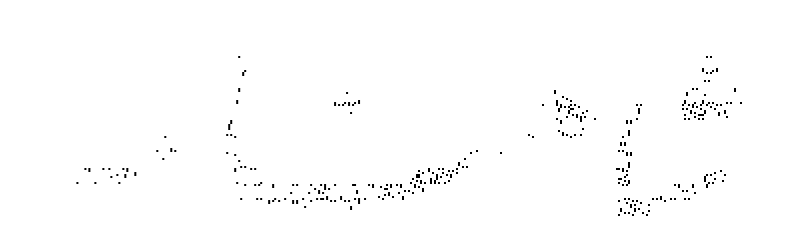
无人不夸巴赫拉姆国王的神箭。
众口一词说:愿陛下永远鸿运当头,
愿陛下无往不胜,永有灵光保佑。
论身手武艺你是天下一人,举世无双,
你是当世的英雄,我们的王上。
巴赫拉姆策马向前飞奔,
见前方不远处出现了一片小林。
抬头看见两头狮子在那林中,
他在马上把利箭搭上强弓。
一箭向公狮射去,狮胸立即鲜血淋淋,
利箭连同箭羽射入狮身。
接着又是一箭向母狮射出,
这一箭不偏不倚正中母狮的股腹。
巴赫拉姆说道:这支箭尾上没有翎毛,
没有翎毛的箭难于射中目标。
左右的兵丁不禁齐声赞扬,
说陛下神勇无比,天下无双。
世上的人们还从来未曾见到
谁像陛下如此仁德,手段如此高超。
陛下射狮用的是无羽之箭,
如此高超的箭术一箭能把高山掀翻。
巴赫拉姆国王与他的亲随人等,
策马进入前面的小林之中。
见那林中草地上到处是羊群,
羊群中站着一个满面惊恐的牧羊人。
巴赫拉姆见牧羊人在簌簌发抖,



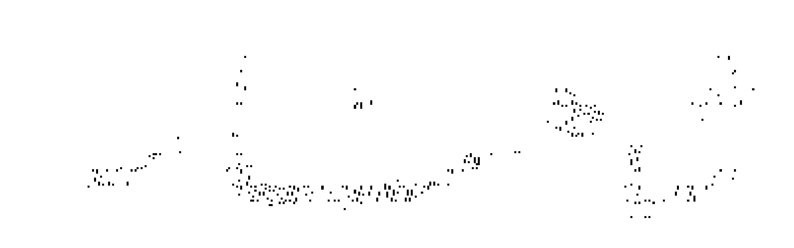
林中的牧羊人惧怕吃人的猛兽。
国王开口问牧羊人,此地如此荒凉,
是何人派你在这里牧羊。
牧羊人开口回答说:尊敬的贵人,
从开天辟地到这林中怕只有我一人。
这都是一个珠宝商人的羊,
昨夜我才把这群羊赶到这片牧场。
我这羊的主人家财万贯,
他财源茂盛,生活没有任何困难。
他家金银珠宝堆积成山,
日进斗金,有滚滚不断的财源。
他有一个女儿,女儿会弹竖琴,
她一头浓密的黑发,波纹连着波纹。
这位珠宝商是一位奇怪的老人,
不是他女儿递来的酒,一概不饮。
若不是巴赫拉姆国王盛德英明,
这珠宝商人的财产怎会如此丰盛。
天下之主从不搜刮聚敛,
他手下的大臣也都贤明清廉。
牧羊人又说:我尊敬的客人,
你英勇无敌是马上的将军。
你还没告诉我这狮子死于何人之手,
他真是积了德,愿真主把他保佑。
巴赫拉姆说道:这两头猛狮,
是一位勇士用箭把它们射死。
他射死狮子后率领七个从人,



策马奔驰离开了这座树林。
巴赫拉姆问牧羊人珠宝商现在何处，
说烦请你为我指引一条道路。
牧羊人说：从这里径直往前，
你就可以看到一个村子坐落在路边。
那村距离巴赫拉姆的王宫很近，
在那里唱歌，宫中都依稀可闻。
在今天，天黑夜幕降临的时刻，
他家要邀亲朋聚会饮酒作乐。
你若在这里多停留一个时辰，
就会听到他家传来的奏乐的清音。
巴赫拉姆连忙让人备一匹快马，
让左右为他换了一身衣裳。
然后他离开伴驾的大臣和兵将，
心中充满了各种各样的幻想。
这时鲁兹拜对大臣们这样讲，
说：国王陛下准是去了前面村庄。
他一定去叩响珠宝商人家的门环，
你们可以想象他如何对主人开言。
他定然向珠宝商人的女儿求婚，
为她戴上金冠，求她做自己的新人。
然后他会把那姑娘带入后宫，
带到伯尔金之女居住的宫中。
把姑娘带入宫中朝朝暮暮，
卿卿我我与她在一起欢度。
国王的后宫内苑已有百座，



这么多后宫藏娇,岂能安邦治国.
如今佳丽已有九百三十人,
九百三十人头戴贵冠陪伴国君。
在下曾留心观察国王的后宫内苑,
哪一座宫苑里没有大量的财产。
我们从各方征得税收获得贡赋,
挥霍罗马的贡赋,只消一个月工夫。
国王陛下天生的坚强体魄,
他红光满面光彩照人如同满月。
世上人谁见过他这样强健的身体,
身手高强,一箭射死两头野驴。
但耽于女色,使他身体亏损,
时间不长他已经成了虚弱的病人。
如今他已两眼发黑,脸上无光,
身体虚弱亏损,脸色泛黄。
纵欲贪欢,他的黑发已然变白,
白发人哪里还有远大的胸怀。
正当年富力强但他腰背已然弯曲,
夜夜损耗,消磨了他的身体。
房事应一个月以一次为宜,
过多会损耗精血,于身体不利。
保持旺盛精力,是为了有后人健壮,
自己也思路敏捷,心情舒畅。
纵欲无度必然劳损亏虚,
精血消耗,自己没有充沛体力。
大臣们边说边走回到了王宫,



太阳已收敛了光芒，四野晦暗不明。
当太阳落山，四野一片黑暗，
巴赫拉姆只带一个随从快马向前。
当巴赫拉姆国王走近珠宝商的家门，
已经听到了府内传来的琴音。
他一抖枣红马的马缰，毫不怠慢，
枣红马快步来到了门前。
他口中祷告祈求造物主佑助，
上前叩响门环请求住宿。
院内有一仆人应声问道：何人打门？
可有什么要事，此刻夜色已深。
国王答道：我今早外出散心，
打猎消遣，来到贵村附近。
我的马力不济再也无法赶路，
出于无奈，请求主人开恩留宿。
我这名马配的是黄金鞍鞯，
若遇上强盗岂不是一场灾难。
女仆立即把此事向主人回报，
说外面有一人借宿，希望留住一宵。
他说他的马配的是黄金鞍鞯，
遇到强人就是一场大灾大难。
主人闻听忙说：这是上门的客人，
你怎么不懂规矩，快快去开门。
女仆匆匆跑出打开大门，
她对巴赫拉姆说：客官请进。
巴赫拉姆迈步走进商人府里，

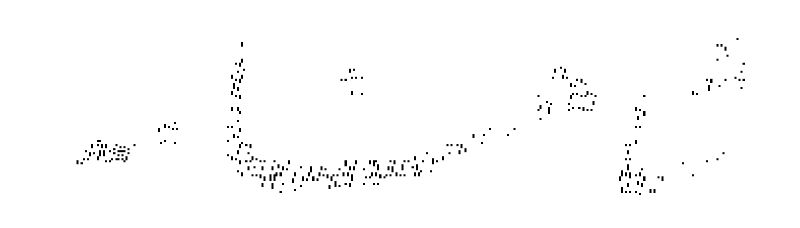


见院落厅堂到处都有奴婢侍立。
巴赫拉姆心中暗暗祷告惟一的主，
望造物主给奴仆指引道路。
指导我以德治国仁爱抚民，
不贪图钱财，不暴虐残忍。
助我举措行事符合仁德，
让我治下的平民百姓幸福欢乐。
如若我躬行仁德，教化百姓，
我死后人们便不会忘记我的德行。
但愿国中百姓都能像这珠宝商人，
手中高举酒杯耳边充满琴音。
国王口中自语入室登堂，
到门口就看见那位美丽的姑娘。
德赫甘一见客人连忙站起，
快步迎上，向客人躬身施礼。
他说道：我衷心祝客人晚安，
祝客人不受强人困扰，舒适安眠。
说着话，他为客人把坐垫铺好，
坐垫上加一个靠枕，体贴周到。
然后又吩咐摆上酒菜食品，
席面丰盛，表现出主人好客殷勤。
这时主人把一个仆人唤了过来，
说你把客人的马好好安排。
又吩咐给客人的随从摆上酒席，
随从的酒席另开在一地。
主人为自己安排好一个坐垫，



他殷勤地坐在客人面前。
主人开口致歉,他告诉巴赫拉姆,
说:尊敬的勇士,请原谅招待不周之处。
欢迎你来到我家中欢聚,
我们招待客人从来就有个规矩。
客人用餐过后再敬上美酒数杯,
饮完美酒安歇,一夜好睡。
美景良辰岂能没有美酒,
一夜安眠需到酒酣沉醉之后。
到明日清晨客官早早起身出行,
起身出行去奔自己的锦绣前程。
巴赫拉姆答道:如今已夜色深沉,
难得遇上你这好客的主人。
我真应感激造物主的指引,
指引我投宿此地,进入你的家门。
这时使女伺候端来洗手的水盆,
她见来客仪表端庄心知不是等闲之人。
洗完手后使女端来醇香的酒浆,
呈上浸过花瓣的美酒请客人品尝。
主人先把一杯美酒一饮而尽,
酒杯是用玫瑰香水清洗,用麝香熏香。
这时一个美女把酒杯递到客人手中,
说:请问饮酒的客人尊姓大名。
我敢与客人就此打赌,
客官并非别人乃是巴赫拉姆。
国王闻言大笑,他回答她说:

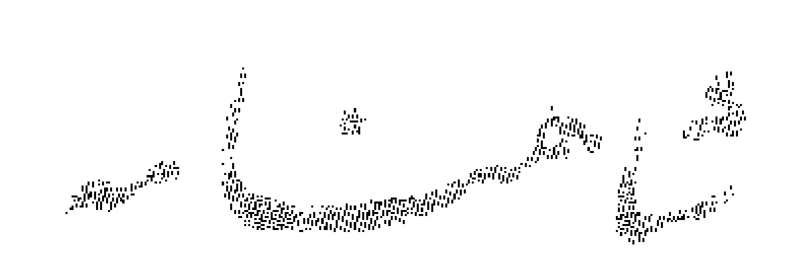
我是个骑兵名字叫古沙斯帕。
我寻着琴声来贵府借宿一晚，
无意打扰主人无意贪杯恋盏。
这时主人上前说：这是小女，
我视如掌上明珠，父女相依。
她能弹琴，也能略饮几杯美酒，
她歌声优美为人排忧解愁。
阿莉祖乃是我的小女之名，
她善解人意，体察别人的心情。
然后主人对姑娘说：你去拿竖琴，
奏上一曲为古沙斯帕，我们的客人。
姑娘手执竖琴，款款上前，
她体态轻盈，步履翩翩。
美人对巴赫拉姆说：尊贵的客商，
我怎么看你都像是当今国王。
我的家要为你到来摆酒庆祝，
我父是主人，也是你的奴仆。
愿你晚安，愿你平静度过今宵，
愿你的头颅高扬，势比天高。
巴赫拉姆说道：请坐，请拨动竖琴，
请为我高唱一曲让我领教雅音。
马赫亚尔今夜如此欢欣兴奋，
热情招待客人似乎焕发了青春。
弹琴的姑娘揽起竖琴，
她先弹一个穆格的曲调，正一正琴音。
然后她轻轻地开始一曲，



在座的人都听得出神入迷。
她为马赫亚尔唱起一首歌曲，
琴声伴着歌声如诉如泣。
她唤一声父亲，口中轻唱，
歌唱马赫亚尔如同翠柏挺立在河岸上。
他面色红润，但鬓发苍白如霜，
谈吐热情风趣，心地纯洁善良。
与你为仇作对的人永远不会成功，
愿理智永远指导你的行动。
你如同法里东一样慷慨大度，
我日夜服侍在旁，我名叫阿莉祖。
今晚贵客临门，让我心情振奋，
我激动难言如同国王检阅他得胜的大军。
她唱罢一曲，又向客人走去，
她的歌唱与琴声又同时响起。
她对客人唱道：你多么像是国王，
他心高志远，命星放射光芒。
凡是有幸见过巴赫拉姆的人，
见过那英俊善良的骑手的人，
都会觉得你的面貌与国王相像，
全军之中只有你的面貌酷似国王。
你身躯笔直如同芦苇，挺立如同柏树，
似一棵柏树，但又行动自如。
你体如巨象，又有一颗狮子般的雄心，
你在两米尔之远就把石头抛向敌群。
你的面颊似石榴花一样通红，



像一支鲜花伫立在玫瑰和郁金香丛中。
你的两条臂膀似骆驼的腿一般，
抓住比斯通山，你能把大山掀翻。
阿莉祖就是你的百依百顺的奴仆，
阿莉祖的行止去留完全听从你的吩咐。
天下之主看着美女的体态和她的身躯，
听着琴声和歌唱，不禁心荡神迷。
他看着那美女完全看得出神，
美女的歌声和容貌掠走了他的心。
巴赫拉姆见马赫亚尔已微有醉意，
便走上前去向主人把一事提起：
请你把女儿许配给我为妻，
让我一切依礼行事明媒正娶。
马赫亚尔这时问阿莉祖是何心意：
你看这雄狮般的勇士可还配你？
你是不是喜欢他这样的人？
他若做你的丈夫你可称心？
阿莉祖开口回答马赫亚尔，
说：父亲，你是一个心地善良的父亲。
你现在如果想让女儿出嫁，
我就嫁骑士古沙斯帕，我就选中了他。
有谁见了他的颜面他的风度，
会说这不是国王巴赫拉姆？
马赫亚尔对她的话作了补充，
他面对巴赫拉姆说：尊敬的英雄，
你对她的体态容貌可仔细打量，

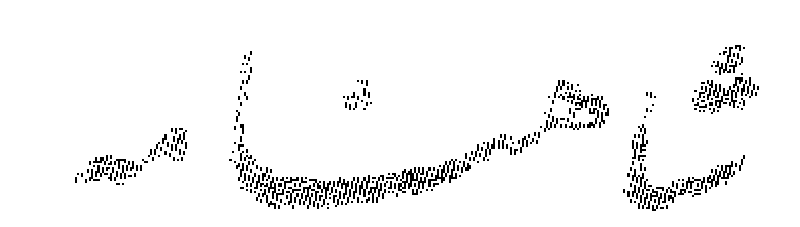


细心考查她的知识见识优劣短长。
看她心胸见解,看她举止言行,
你是否真从心里把她相中?
论言行举止学问礼貌她都无可挑剔,
我这话句句都是出自心底。
如若要问马赫亚尔有多少珠宝金银,
怕是国王的大库也不能与他相提并论。
但是如果你真心想把这杯美酒品尝,
我劝你今夜少安毋躁不必匆忙。
人们醉酒之时不宜合卺,
特别应遵循此例的是有身份的贵人。
请你耐心等待旭日东升,
等明朝贤士学者从睡梦中苏醒。
让我请上几名有学问的贤人,
他们都学识渊博遇事沉稳。
如今夜色已深合卺不合古礼,
草率勉强不合法里东传下的规矩。
娶妻成亲乃是人生的大事一桩,
醉时岂可成礼,不应如此匆忙。
巴赫拉姆对他说:这都是无稽之谈,
嫁娶联姻何必取决于卜算。
请你不要再提什么算卦占卜,
我今夜就要这会弹琴的美女。
这时父亲又对女儿说:阿莉祖,
你是否已选定了他做你的丈夫?
阿莉祖回答:自从他进我家之门,

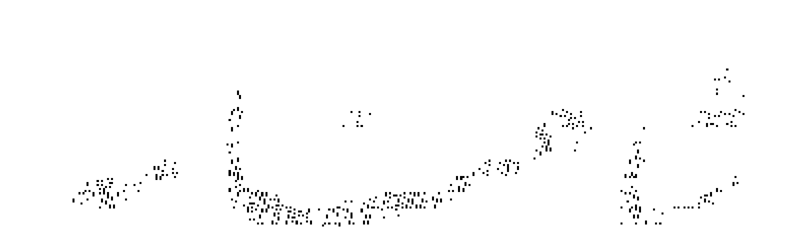
我就看准了他是我理想中的人。
此事你应该服从耶兹丹的意愿，
久拖不决最终会闹到天怒人怨。
父亲说：既然如此你们就联姻成婚。
于是马赫亚尔决定把她许配给客人。
这可称了巴赫拉姆古尔的心，
只等明朝天亮便行礼成亲。
这时随从把国王的一条马鞭，
挂在了马赫亚尔家门前。
阿莉祖也退回到自己的后房，
全家上下人等都已进入梦乡。
主人马赫亚尔也走出前厅，
他还在忙碌关照古沙斯帕的事情。
他吩咐下人把家门关牢，
还要派人到牧场去宰羊羔。
明日席面上怎么能不上羊羔，
羊羔鲜肉还要加意蒸煮烹调。
明早古沙斯帕醒来的时候，
要为他端上冰块和美酒。
要用樟脑和玫瑰香精喷洒他的住处，
使他卧榻清香干净，准备舒适的住处。
我适才饮酒过量，不胜酒力，
年迈体衰，我需要安静休息。
他刚说完就一拉他的长袍，
用长袍盖好身体，侧身睡倒。
次日黎明，当太阳露出他的王冠，



大地上洒满象牙色的光焰。
军士兵将携带刀枪到处寻觅，
看国王的马鞭挂在何地。
军士们齐集在珠宝商门前，
他们见那里高挂着国王的马鞭。
大家见这马鞭确是国王的用具，
便一个个上前向马鞭躬身施礼。
这时看门人发现了这众多的军人，
都手执短刀，军中有不少将军。
他连忙跑回，把主人唤醒，
主人豪饮过量，还沉睡在梦中。
他对主人说：快醒醒吧，赶快起来，
这不是酣睡的时候，起来把事情安排。
原来你的客人乃是天下之主，
国王来作客，这事足以光宗耀祖。
听到此话，珠宝商人心中惊异，
他不满仆人为何如此胡言乱语。
他对仆人说：你说的什么话？
说什么国王来到了我家？
当他听清楚仆人对他讲的内容，
立刻披衣起身，吓得胆战心惊。
他对仆人说：此事可非同小可，
你放聪明些不要到处乱说。
仆人说：主人啊，你见多识广，
你昨天那是怎么招待伊朗之王。
现在无数大军聚集在你门前，



大军浩浩荡荡连路都看不见。
那么多兵将聚集在我们门前，
难道他们是为了拜我们破旧的毛毯？
那是国王的随从在天亮以前，
在我们家门口挂起了国王的马鞭。
那马鞭的鞭索呈现金黄色，
鞭把上镶嵌的珠宝晶莹闪烁。
他把那马鞭挂在我们家门口，
向着行人来往通过的路口。
如今你应该想想如何处理，
再不要因醉酒而智昏神迷。
年迈的珠宝商听仆人这样劝告，
似已清醒，这才感到大事不妙。
心想我昨天怎么在国王面前失态醉酒，
而且也让女儿陪酒把国王伺候。
他想着快步走到阿莉祖的内房，
说：孩子啊，听我有话对你讲。
昨夜来的客人，那是国王巴赫拉姆，
是他本人要求来到我家借宿。
他这是为了消遣打猎外出，
从猎场直接来到我家住宿。
快起来，穿上你的罗马的丝绸锦缎，
像昨晚一样头戴那顶宝冠。
在头上装饰上大颗珍珠，
还要加上三大颗红玉。
当你走到巴赫拉姆国王面前，



躬身施礼，把手放在胸前。
你要谨慎小心对他毕恭毕敬，
要俯首低头不要昂然直视他的面容。
他向你问话，你要从容作答，
要亲切热情，说他听来顺耳的话。
他不传唤，我暂且不去见面，
我在此恭候，恭候他的传唤。
昨天我居然与他平起平坐，
现在想来仍心有余悸，真是罪过。
我居然当着国王饮了那么多，
他曾禁酒，宣布饮酒是罪过。
这时一个仆人跑来报告主人，
说国王已经醒来，正在起身。
国王一觉醒来，精神振奋，
他来到花园，开始清晨洗漱净身。
他面向太阳虔诚地祈祷，
满怀希望向耶兹丹祷告。
祷告完毕他迈步进入厅堂，
向仆人要一杯酒慢慢品尝。
当他得知门外聚集了许多兵将，
便传下命令，让他们都返回猎场。
巴赫拉姆下令要阿莉祖来见，
他急于看到阿莉祖的颜面。
阿莉祖拿来美酒和礼品向国王呈献，
她耳上戴着耳环，头上戴着贵冠。
她到国王面前，躬身施礼以口吻地，



国王笑容满面，从心里欢喜。
国王对她说：你到何处安眠，
把我灌醉后便丢下不管？
我只要欣赏你弹琴和歌舞，
我不要你一个姑娘送我什么礼物。
然后他又问兵将们捕获多少猎物，
他们在猎场打猎有多少收获。
这以后才问到珠宝商人，
说昨夜我们还在一起开怀畅饮。
阿莉祖听到国王提到自己的父亲，
她不知国王用意何在，也有些担心。
这时她父亲闻讯连忙上前，
以手抚胸，恭谨地与天下之主见面。
他口中称颂说：英明的王上，
陛下心高志远威震四方。
愿陛下万事如意长治久安，
愿四海万民都仰望陛下的王冠。
谁要是喝了几口迷魂汤，
他就应沉默不语不应与人交往。
我昨夜多有冒犯，这真是无礼，
我内心深感愧疚，但悔之不及。
但愿陛下开恩宽赦小可的罪行，
这完全出于无知，十足的愚蠢行动。
在陛下面前我不配做人，
但愿我能在陛下阶前做一名仆人。
巴赫拉姆闻言回答他说：



有句话是大人不计小人之过。
凡人贪杯恋盏以酒浇愁，
酒能醉人使饮者昏脑昏头。
我并未见你醉酒后行为不端，
此前我已把此事对阿莉祖明言。
你若想我把你饮酒失态原谅，
快请弹琴姑娘，她美得像草坪上的郁金香。
你请她来让我们一同畅饮美酒，
何必谋虑逐妄，怀明日之忧。
精明的珠宝商赶快伏身吻地，
起身后便忙碌着安排酒席。
他还请上出入皇家宫殿的贵人，
请他们赴宴陪高贵的客人。
阿莉祖嫌生人进门杂乱吵嚷，
她退出厅堂躲进自己的内房。
当天昏地暗宇宙披上黑衣，
皓月初升高高挂在天际，
国王用过晚膳把阿莉祖召唤，
让她坐在身旁的黄金色靠垫上。
他下令让阿莉祖把弦琴弹奏，
高歌一曲再次施展她的歌喉。
她唱道：啊，威名远震的国王，
林中猛狮听到你的名字也退避逃亡。
你的面容似青青草坪上的郁金香，
你战无不胜，敌军见你魂飞胆丧；
你容光焕发，胜过天边的月亮，



你德被大地，世上找不到你这样的君王。
在战场作战的敌人的军队，
若乱军之中远远望到你戴的头盔，
会吓得肝胆破裂魂不附体，
纷纷溃退夺路逃命四处躲避。
主客都兴高采烈开怀畅饮，
一杯接着一杯，杯杯一饮而尽。
正饮间大臣鲁兹拜觐见国王，
他报告为国王歇宿找了一处民房。
于是准备了一乘软轿和四十名随从，
四十名随从个个都是月貌花容。
罗马女郎颜面如同罗马锦缎一样娇艳，
所到之处都引起人们的惊羡。
新房中阿莉祖与国王如愿以偿，
一顶镶满珠宝的凤冠戴到了头上。

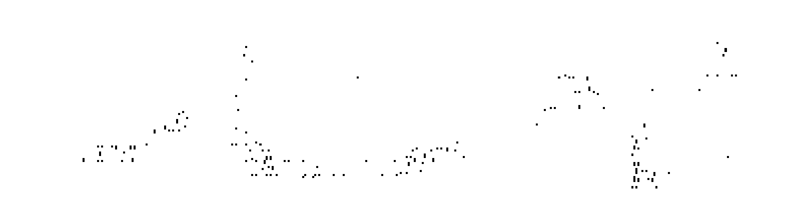
770. 巴赫拉姆国王和法尔希德瓦尔德与樵夫的故事

巴赫拉姆国王和大臣一行
从珠宝商人家回到王宫。
他径直回到自己的深宫后苑，
国王在深宫后苑有贵妃美人陪伴。
巴赫拉姆悠然睡去，一觉天明，
次日清晨时分又匆忙打猎出行。
大军通过充塞了条条道路，



国王整整一个月都在猎场追捕猎物。
他们在猎场上支起帐篷歇宿，
从早到晚把各种猎物追逐。
他们在猎场寻欢作乐彻夜不眠，
夜夜美酒佳肴歌舞狂欢。
田野上到处点燃起一堆堆篝火，
湿柴堆在一处烧得劈劈啪啪。
城中人也纷纷到猎场野地，
无非想赚取钱财做点生意。
于是猎场上居然有买有卖，
大军停驻的这片田野也活跃起来。
商人们闻讯也前来收购猎物，
他们只出两成半的价钱收买野驴和小鹿。
把猎获的动物和河上飞禽都制成烤肉，
当场就在那田野上片好出售。
人们一包一包地买回家去，
给儿子解馋或做招待客人的食物。
过了一个月，巴赫拉姆已然厌倦，
他想到嫔妃，急于回到后宫内苑。
于是国王便率军奔向都城，
大军启动尘土飞扬蔽日遮空。
大军在路上匆匆赶路前行，
眼看太阳下山，天际暮霭沉沉。
有个大镇出现在不远处的前方，
分明看出镇上的街区和市场。
国王下令队伍连同随行辎重，

全军原地驻扎，停止前进。
他独自一人径直策马进镇，
去讯问此镇的镇长是何人。
他见前面有一扇大门破旧不堪，
门里的主人向他施礼搭言。
巴赫拉姆发问：何人在此居住，
如此破旧究竟是何缘故？
主人回答说：小可住在这里，
家门破旧全是因为命运不济。
我贫得无牛无驴，身上无衣，
无知无识没有希望和生活的勇气。
军爷仔细端详我这寒舍破屋，
如此破旧不堪哪里是人的住处。
巴赫拉姆下了马迈步进到院里，
他只感到一股恶臭迎面扑鼻。
整座院子到处都是羊粪，
一座高大的厅堂正对着院门。
巴赫拉姆对主人说：好客的主人，
你也不拿出个坐垫招待客人。
主人回答说：我的军爷客人，
你何必拿我主人寻开心。
我家里要是还有一块毡毯，
也会拿出来给客人铺垫。
我家既没有毡毯也没有食物，
既没有被褥也没有衣服。
军爷最好请到别家投宿休息，



我家一贫如洗真是无能为力。
巴赫拉姆对他说：我只要一个靠枕，
让我倚着靠枕定一定神。
主人说：我哪里有靠枕，说要就能拿来？
向我要靠枕犹如想从母鸡身上挤出牛奶。
巴赫拉姆说：我真想要热奶一碗，
还要一张新烙的大饼，可口松软。
主人答道：你权当品尝了美味佳肴，
如今兴高采烈、酒足饭饱。
现在一张大饼就如同我的命，
虽然大饼不如我的命贵重。
巴赫拉姆说：你如果没有羊群，
院子里怎么会有这么多羊粪。
主人回答说：你看天色已晚，
你如此啰嗦真让人心烦。
你赶快去找一个有铺有盖的主人，
殷勤的主人愿意留宿客人。
你何必在外赖在我这倒霉人家，
我穷得拿树叶垫我的卧榻。
你这刀上镶金，马镫也是赤金，
小心不要在这里遇到贼人。
凡一个人家穷到如此破落，
这院中便会有野兽和强盗出没。
巴赫拉姆说：如若贼人能把战刀盗走，
这刀如今岂不早已不在我手？
我看我们不必多费唇舌，

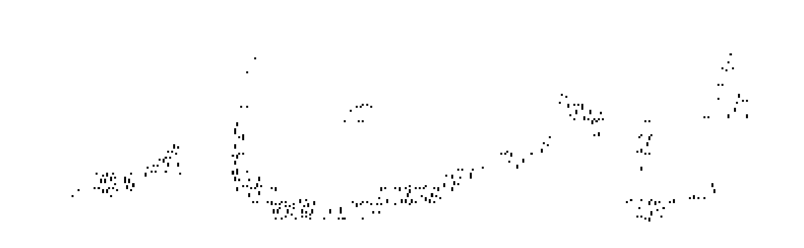


我只求借宿一晚今夜在此度过。
老汉说:你对我不要要求过分,
我们家从来不留宿外人。
国王说:我的善人,哪怕你给口水喝,
也让我稍稍休息解除干渴。
老人说:离此两箭之地有一个池塘,
那清池之中水波荡漾。
你可把水带走也可就地饮用,
不要指望我给你什么,我家着实太穷。
你看我老汉实在无能为力,
家无财产,要活动也没有力气。
巴赫拉姆说:过路军人不过要一杯清水,
一杯清水你都不给,你姓甚名谁?
老汉回答:我叫法尔希德瓦尔德,
我家一贫如洗无铺无盖无吃无喝。
巴赫拉姆又说:你为何不自己耕作,
安排好生活,挣得自己的吃喝?
老汉回答说:想必是造物主的旨意,
让我陷入如此悲惨的境地。
我现在只求你不要在我家捣乱,
你不捣乱我就从心里感谢耶兹丹。
你为什么在一个贫苦人家纠缠不休,
你赖着不走也不会得到什么报酬。
他说完就放声痛哭转身离开,
离开巴赫拉姆国王不再回来。
巴赫拉姆见他好笑,也动身前行,



他身后跟随着手下的兵丁。
当他们一行人走出那个村镇，
见前方不远处有一片树林。
树林中一个樵夫正抡斧砍柴，
巴赫拉姆让大队停下自己走了过去。
他说：你是树木的对头，抡斧砍树，
请你告诉我什么人在此主持村务。
樵夫回答：我们村长是法尔希德瓦尔德，
他爱树如命舍不得吃舍不得喝。
光他的羊就有十万只之多，
还有数目不相上下的马和骆驼。
他把无数金币埋在地底，
表面上不让人看出一点痕迹。
他常常是饥肠辘辘赤身裸体，
无亲无故膝下也无儿无女。
假如把他的田产变卖成金银，
他家整个院子要金银成囤。
他雇的牧人都吃牛奶牛肉，
而他却只吃块粗饼加点奶油。
他一辈子也没有穿过两件衣服，
春秋冬夏一件衣服就已满足。
这时巴赫拉姆国王又问樵夫：
他有多少羊你已经说出，
你可知他放羊的地方在何处？
马和骆驼又哪里放牧？
樵夫回答说：你听着，过路的客商，

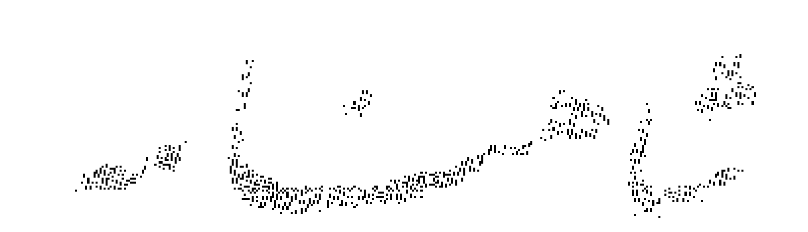
离此地不远就是他的牧场。
他的骆驼和羊都在那里放牧，
我们给他干活可没少吃苦。
巴赫拉姆拿几枚金币赏樵夫，
说:你们天天干活着实辛苦。
于是他命令左右从军中找出一人，
此人要干练懂事,办事认真。
找来的人名叫贝赫鲁兹，
他是位颇有心胸勇敢的骑士。
又在军中挑选了百名壮士，
他们都是身手高超的军中勇士。
又给他们加派一名精明的文书，
为的是精确地把财产清数。
巴赫拉姆又对那樵夫这样说:
现在你去像砍柴一样把黄金收获，
你去为这些人引路做他们的向导，
没收财产的百分之一作为给你的回报。
这个樵夫的名字叫戴拉弗鲁兹，
他力大无比身材高大魁梧。
又给他配备了一匹骏马良驹，
说:你骑马风也追不上你。
戴拉弗鲁兹一旦担此重任，
受宠若惊心情无比振奋。
他领着那一行人来到山间牧场，
那牧场上放牧着无数羔羊。
那牧场上的骆驼分成十个驼群，



每个驼群有一个喂养骆驼的人。
文书登记足有一万两千头牛,
其中有些是耕牛有些是奶牛。
两排牲畜:骆驼万峰,良马万匹,
文书都项项写清,不漏一笔。
田野上到处是牲畜践踏的痕迹,
大量的牛油装在一口口的大罐里。
牧场之上有三十万桶奶酪和酸奶,
大桶顺着山坡一字排开。
牧场山坡和田野到处是野兽畜牲,
罕见的野兽人们都不知它们的名称。
贝赫鲁兹立即给国王写了一信,
把这里情况报告巴赫拉姆本人。
信文开头照例是赞扬创世之主,
造物主主宰一切抚育万物。
然后是赞扬巴赫拉姆王中之王,
愿他无往不胜万事顺畅。
陛下是我国之主,天下之王,
朝野上下都对陛下服从景仰。
陛下以仁德治国心怀慈善,
但是这却使国库流失了大量财产。
天下万事万物总有一个适当的度,
掌握适当的度就能万事应付裕如。
那法尔希德瓦尔德不过是个无名之辈,
战场不见他的身影宴会上没有他的席位。
在朝廷贵人和平民百姓之中,

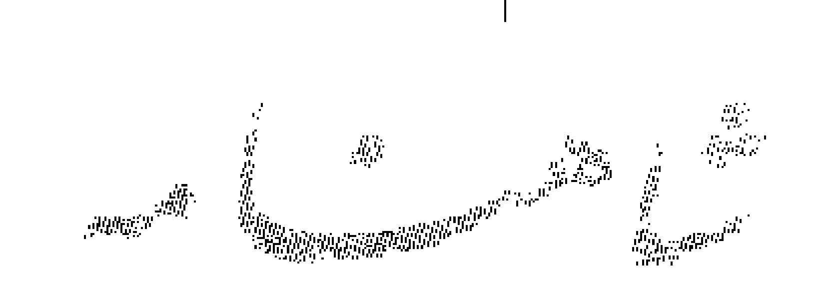


从来没有听到过他的姓名。
他既不崇拜耶兹丹也不尊敬国王，
是山野草民骄傲自大而且无知猖狂。
他居然集聚了如此巨额财富，
而平民百姓却可怜无告处境贫苦。
陛下施行仁德之政但结果适得其反，
请陛下开恩，恕我斗胆直言。
他积聚了成千上万的巨额财产，
要点清这些财产怕要费时三年。
我们要从四面八方召来文书官员，
让他们到这山中把财产清点。
待等把这巨额财产清点造册，
文书官员怕要劳累得腰弯背驼。
这里的百姓还有人对我们诉说，
说他地下的财宝比地上的还多。
卑职在这山上恭候陛下命令，
陛下颁下命令臣等立即行动。
臣谨祝陛下福寿康健，
祝陛下主宰天下千秋万年。
写好信后立即派出一骑快马上路，
把信呈送给国王巴赫拉姆。
巴赫拉姆古尔读罢信文，
不禁黯然神伤心头布满阴云。
他满腹悲愁眼中饱含泪水，
心情不快，紧蹙两道剑眉。
他命令召来起草御令的文书，



还下令左右芦笔和中国丝绸伺候。
开头让文书官写下对主的颂赞之词，
主无往不在，主把一切抚育。
造物主是知识之主，是圣洁之主，
是赐予国王王冠的伟大之主。
下面写：如果我是个英明的国王，
就不允许他把巨额财富在地下埋藏。
当然这并非杀人越货劫取的不义之财，
也没有心术不正把别人坑害。
但是此人心中并不崇敬耶兹丹，
他贪婪无度地搜刮，鲜耻寡廉。
此人不过是个十足的守财奴，
财产越多他越愚蠢糊涂。
他那山上不管是羊还是狼，
反正是什么也派不上用场。
那地下埋藏的不论是珠宝还是石头，
是什么也无法供人们享受。
我并未处心积虑地收刮天下财产，
对这转瞬即逝的人生我并不过分留恋。
如今在这人世再也无法找到法里东，
也找不到伊拉治、萨勒姆和土尔的踪影。
再也找不到卡乌斯，找不到凯哥巴德，
找不到像他们一样的国王和他们的功德。
我父亲暴虐无道，万人愤恨，
他是一个无德无道的昏庸的暴君。
如今这历代先王都已长逝，

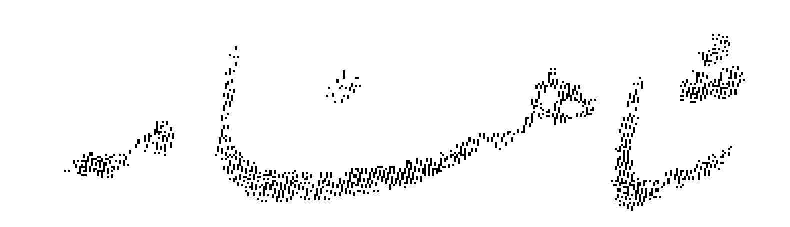
这是造物主的安排，人力抗争也无济于事。
可以想方设法积累天下财产，
但要周济施舍，一分也不应霸占。
有些人家用拮据缺衣少穿，
他们可怜无奈度日艰难。
有人年迈体衰无力耕作，
被富人们轻视备受折磨。
有人过去略有财产本可勉强度日，
如今口中只有哀叹，无衣无食。
有的人债台高筑手无分文，
债主日日催逼，告状无门。
还有些是孤儿，伶仃孤苦，
家中没有钱财又兼父亲亡故。
有的女人不幸，死了丈夫，
衣食无着，举目无亲走投无路。
拿这些财物去周济这些不幸的人，
用这些财物去温暖冷却的心。
你率领全部人等立即回城，
那钱财要妥为保管一分也不得动用。
法尔希德瓦尔德空积聚那么多财产，
他是准备无忧无虑度过晚年。
可是那珠宝金币与黄土有何区分，
到头来还不是撒手而去地底埋身。
愿回转不息的苍穹保佑你平安，
愿你永远心怀仁爱处世清廉。
信写好后加用国王的玉玺，



让送信人把信函带回去。

771. 巴赫拉姆古尔在围场杀死猛狮

巴赫拉姆古尔命令把王座抬到花园，
花园中一派阳春美景百花烂漫。
他让左右把翡翠宝座放一棵树旁，
树枝上繁花朵朵散发出芳香。
陪伴国王的有满朝的文武公卿，
君臣共饮，乐工伴奏助兴。
国王酒酣兴浓与群臣欢谈，
我心愿百姓富足国泰民安。
不论我们多么富贵荣华春风得意，
到头来终不免一个个葬身地底。
高楼大厦终将一朝倾覆，
死亡总要把人劫掠到应去的去处。
不论是赤贫的贫汉，不论是一国的君王，
到死后总应把善名留在世上。
一个人一生奔波立业建功，
待一死一切全归虚空。
为人应该在世上留下善名，
王冠御带终将落入他人手中。
为人若想保留良好的名誉，
他就应该处世正直公正无欺。
如今我已经过了三十八岁的年纪，
优游享受的时光已成过去。



当人度过青春年华渐近四十，
心中便隐隐约约想到死之将至。
当满头黑发中显现出一绺灰白颜色，
他便应从此不再耽于优游逸乐。
一层樟脑撒到麝香的鬓发之上，
看着这樟脑的王冠令人心伤。
我想再用两年寻欢作乐开怀畅饮，
两年以后就循规蹈矩敛意收心。
到那时我就披起破袍一心拜主，
我岂能忘恩负义不感谢主的佑助。
我已经度过了太多欢乐的时光，
令行宇内纵情逸乐王冠高扬。
如今面对玫瑰石榴、榅桲和苹果，
且高举金杯美酒寻欢作乐。
当我看到苹果的脸蛋泛出琥珀的颜色，
仰头望天，天空中云彩斑驳。
多么诱人的阳春，空际散发着芳香，
橙红的美酒排解人的愁肠。
天气既不寒冷也不炎热，
大地繁花似锦小河中涌动着碧波。
梅赫尔冈[1] 到来，我们都穿上了皮衣裳，
我们应去贾兹[2] 打猎，趁着秋高气爽。
让我们去追逐猎物，尽情畅游，

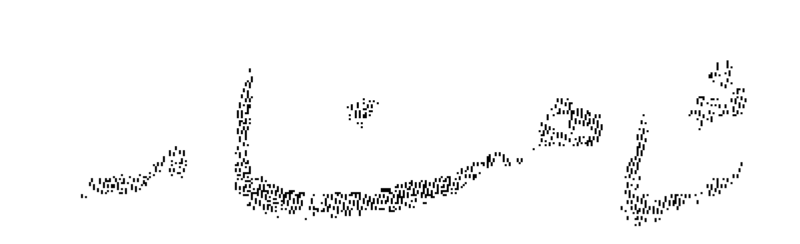
[1] 梅赫尔冈是伊朗的秋节。
[2] 贾兹即两河流域。



把这开心的日子永远记在心头。
这时正值野驴开始长膘，
雄狮发情老虎身上长出斑斓的绒毛。
我们该带上猎犬鹞鹰和猎鹰，
走出家门奔向遥远的征程。
那围场之上野驴出没弓箭派上用场，
让我们纵马飞奔放开手中的马缰。
我曾在贾兹田野停留过一段时光，
那里的红柳修长，长得如同芦苇一样。
贾兹的田野上有狮子出没，
我们可住在田野上猎狮取乐。
巴赫拉姆等到六月，云淡天青，
率领大队人马威武出行。
大队人马从全国各地都来集中，
集中到一起准备随国王出行。
国王从军中挑选了身强力壮的士卒，
被选中的都善于狩猎经验丰富。
手执钢刀的儿郎足足有一万人，
带到城外组成一支打猎的大军。
在途中围绕国王居住在中军大营，
搭起了马厩，支起座座帐篷。
还在大队之前派出一支先遣兵丁，
让他们先行一站在沿途打井。
他们把辘轳安装在每口井的井台，
军队日用的水就从井中汲取上来。
军队先行，大队后面才是国王，



巴赫拉姆与公卿左右奔向围场。
只见围场田野上到处都是野驴，
狮子则在树丛密林中隐避。
国王对左右说：今晚的猎物是酒，
权且让那狮子在树林中漫游。
今夜大家要舒舒服服睡上一觉，
明日早早起身去把狮子寻找。
来，今夜大家都干上一杯，
待明晨破晓太阳喷吐出朝晖，
我们出发用手中钢刀把猛狮砍倒，
就是看到巨蟒也决不轻饶。
等到树林中的狮子销声匿迹，
我们再腾出手来去捕获野驴。
当夜无话，次日清晨早早起身，
国王率领队伍直奔丛林。
这时狮子正好吃罢抓住的野驴，
餐后遛食，漫步在林间空地。
巴赫拉姆对随从说，
我有弓箭在手可把猎物捕捉。
但是我偏要用刀与猛狮一搏，
免得人们笑我胆小怯懦。
巴赫拉姆穿上浸湿的粗毛长袍，
跨上战马去把猎物寻找。
正巧一头狮子看到了他的战马，
它一跃而起抬起了两只前爪。
狮子抬起前爪向战马猛扑，

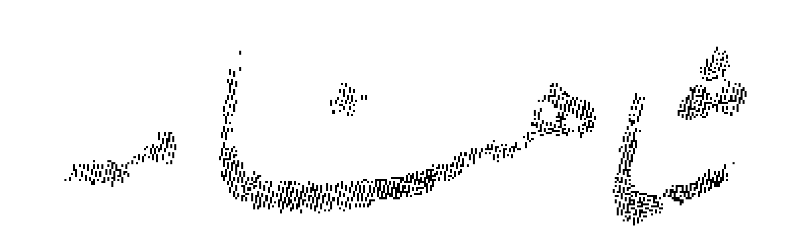


猎人脚磕战马,前跃一步。
这时钢刀已然砍到公狮头上,
母狮见状拔脚逃窜满心惊慌。
这一刀从头到脚把狮子劈为两半,
母狮见公狮惨死心惊胆颤。
正在这时又一头狮子吼叫着扑来,
它身后母狮还在护卫着狮崽。
巴赫拉姆挥刀向狮颈砍去,
手起刀落登时狮头落地。
一个大臣喊道:陛下身体强健满面红光,
请陛下保重御体保存自己的力量。
这树林中到处都有狮子出没,
幼狮伴着母狮,数目众多。
现在正是狮子出生的时节,
狮崽出世总在梅赫尔冈节。
这个树林方圆有三个法尔散格,
如若陛下下决心一年在林中奔波,
这里的狮子也不会销声匿迹,
陛下何必如此辛劳枉费力气。
陛下当初取得王权之时,
就已按众公卿的约定勇斗雄狮。
如今陛下已然成了天下之主,
何必与狮子纠缠,我们本意在猎野驴。
巴赫拉姆对这老臣说:你的话有理,
明日一早我们就去专猎野驴。
我还真的没见识高傲的勇士的身手,

勇士建功扬名本应该箭术纯熟。
如今正是英雄好汉一试身手的时机，
让我们手执大棒战刀展示自己的武艺。
大臣忙答:这军中若有十名英雄
能有陛下的身手像陛下这样英勇，
那罗马和中国的皇座就得倾覆，
海内外都得在陛下阶前俯首臣服。
愿陛下鸿运当头永无失意之时，
愿陛下在御花园摆开欢乐的宴席。
巴赫拉姆国王从树林回到大帐，
大臣和勇士们也都陪侍在旁。
兵丁们见到国王齐声欢呼，
欢呼“陛下是社稷之光天下之主”。
兵士们散去后国王迈步进入帐中，
左右打过水来,国王把一路灰尘洗净。
回帐前早有侍从把大帐打扫，
帐里帐外扫除干净清除垃圾杂草。
大帐中喷洒香水,用樟脑麝香熏香，
在国王的卧榻旁也点燃麝香。
帐里布满摆着食品的金桌，
桌上的陈设都是中国风格。
每张桌子上都陈列着肥美的羊羔，
此外还有各色各样的美味佳肴。
进餐之后巴赫拉姆古尔下令上酒，
吩咐左右:水晶大杯伺候。
立时就上来一位侍酒的美女，



把大杯美酒递到国王手里。
国王兴起提到阿尔达希尔国王，
说他当政时老人都充满朝气与希望。
那是开国之王，是有道明君，
不知我们凭自己的行为配不配做他的后人。
不论是宴饮在华堂，还是驰骋在战场，
他这样的国王真可谓举世无双。
亚历山大从罗马进攻伊朗，
伊朗国土沦陷举国一片荒凉。
亚历山大刚愎自用暴虐不仁，
他一路征伐杀死三十六名国君。
以后的国王无人不诅咒这个暴君，
普天下人人都对他怀有刻骨仇恨。
正像提起法里东无不交口称颂，
提起亚历山大个个义愤填膺。
我想不论是对贵族还是对平民，
凡做事就应该存有一片善心。
你们要给我找一个气壮声高之人，
让他宣告我的命令晓谕全军，
让他走遍全国的大街小巷，
把我的旨意去高声宣讲，
说在巴尔古赫城和贾兹城，
谁若是胆敢为非作歹作恶行凶，
抢掠珠宝金银锦缎皮毛，
我严惩不贷决不会把他轻饶。
我要派出两名勇士要身强体壮，



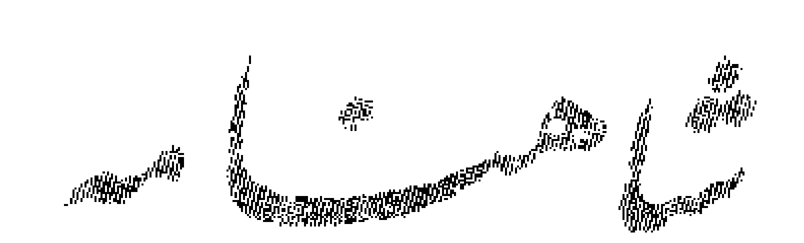
把那人黥面捆绑，绑到马背之上。
把他的双脚在马肚下绑牢，
把他送到阿扎尔·戈沙斯帕[①] 火神庙。
让他在火神殿前伏身拜倒，
让他向圣洁的耶兹丹告罪求饶。
把他强梁霸道抢掠人家的财产，
都找到失主一一如数送还。
如若有人任凭自己的马匹践踏庄稼，
如若有人任意采摘树上的果实，
即使他是身份高贵的骑士英雄，
我也严惩不贷把他囚禁到狱中。
这田野大地已给予我们足够的口粮，
我们不应再在城中搜刮掠抢。
城中商人走出巴尔古赫和贾兹城，
他们人数众多几乎占居民的两成。
商人们闻讯纷纷来到国王驻军的田野上，
带来的货物堆积如山像中国市场。

772. 巴赫拉姆捕获野驴

次日清晨当太阳的王冠初显在天际，
巴赫拉姆国王登程去猎野驴。
国王身后跟随着大队兵丁，
一个个兵丁都手挽上了弦的强弓。

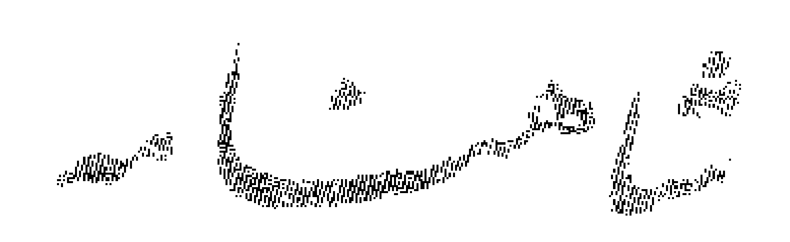
① 阿扎尔·戈沙斯帕是一大拜火坛，在阿塞拜疆。

巴赫拉姆对兵丁们下达了命令，
说你们人人都手执一把强弓。
你们一箭射去定要射中野驴臀部，
而且箭镞还要从野驴胸前钻出。
一个军士上前说道：陛下圣明，
请陛下检视一番这队兵丁。
哪一个能有这么高超的箭术，
想射野驴的何处就能命中何处。
愿陛下永戴王冠永远为王，
除去陛下什么人武艺如此高强。
只要陛下拿起战刀大棒手执弓箭，
只要陛下挥动手臂迈步向前，
全军上下人人都相形见绌面带愧色，
他们弯弓射箭的手都颤抖哆嗦。
国王说力量与本领乃是天赐之福，
是耶兹丹的施惠佑助巴赫拉姆。
这时在巴赫拉姆前方出现一头野驴，
他一催坐下马，冲上前去。
策马奔驰之际挽弓把利箭射出，
这箭不偏不倚正中野驴臀部。
野驴中箭一头栽倒在地，
腰系金带的勇士便拥上前去。
一见野驴的箭伤个个吃惊，
不禁发出啧啧赞叹之声。
人们都已看不到箭尾的翎羽，
整支利箭钻入野驴的躯体。

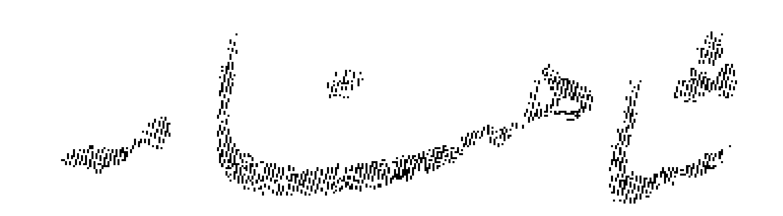


随从左右和护驾的兵将，
对国王箭术发出由衷的赞扬。
一个将军对巴赫拉姆说：王上，
愿陛下好运当头，如意吉祥。
你是马上英雄我们不过是骑驴的凡人，
其实连在驴背上我们也无法坐稳。
巴赫拉姆答道：你们不要光看到我的箭术，
这是有神力在冥冥中把我佑助。
谁若是得不到造物主的降恩，
那他便是人世上最为可怜之人。
说话间他又猛催胯下战马，
战马奔腾而起似生发翅膀的胡玛[①]。
原来是前方又出现了一头母驴，
母驴身边左右还有一头小驴。
巴赫拉姆横腰照母驴一刀砍去，
母驴被砍为两段登时倒地。
这时后面的随从人等也已赶上，
他们都是能征惯战的兵将。
见到已被砍倒在地的野驴，
有位聪明人说：看这刀法和力气，
王上有此神威料是神人，
愿毒眼永不伤害陛下，愿陛下事事顺遂。
天下君主都在陛下阶前俯首，
见到陛下战刀弓箭苍天也要低头。

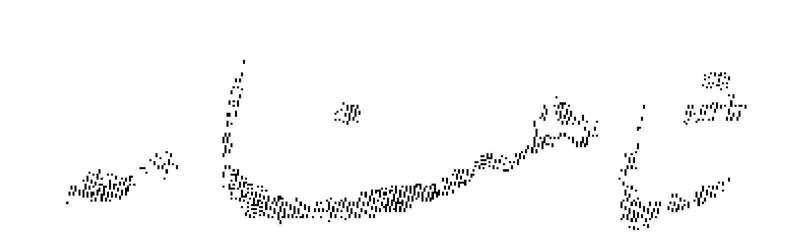
① 胡玛是伊朗神话传说中的神鸟。



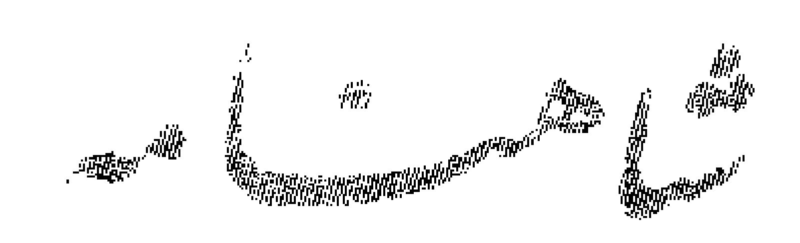
巴赫拉姆率领他手下兵将，
几乎把田野上的野驴捕光。
他下令左右设法打造许多金环，
把巴赫拉姆之名嵌在金环上面。
然后把一头头野驴的耳朵刺穿，
在野驴身上烙印，为野驴装上金环。
然后把捕获的野驴全部释放，
表示国王的神威，表示国王慷慨大方。
还派了一名兵士在军中巡查，
不要有人不放，把野驴扣下，
不要有人向商人出卖野驴，
以免使商人得到好处从中渔利。
巴尔古赫和贾兹城中的富豪
贡献给巴赫拉姆国王许多锦缎和皮毛。
国王如数收下并传下旨意，
着令左右把他们的赋税免去。
在巴尔古赫和贾兹两城之中，
有许多自食其力的贫苦民众。
他们都得到了巴赫拉姆的周济，
生活蒸蒸日上有了转机。
国王从围场回到自己的王宫，
七天七夜军民狂欢对他表示热烈欢迎。
国王平日接见民众在城市广场，
一天，他又率领军队来到广场。
声音洪亮的传令人当众站立，
传令人熟悉民情通晓事理。



他高声呼喊:喂,寻求公正的人们,
耶兹丹的教导你们都应遵循。
如若是官府暴虐谁有冤屈,
谁若是贫穷困苦没得到国家接济,
都统统到这广场上集合,
国王格外开恩要把你们从困境中解脱。
比如年老体衰无力自食其力的老人,
身体残废不能营生的年轻人,
有人靠举债度日,债台高筑,
债主讨债每日上门催促。
还有自幼丧父,孤苦伶仃,
无人救助,无缘进入富家门庭。
有的母亲抚养幼儿孤苦无依,
又碍于颜面窘境不愿向人提起。
有人本可糊口但不幸早殁,
抛下子女年幼自己无法过活。
如有官员贪赃枉法欺压平民,
厚颜无耻也没有畏主之心,
准许平民揭露,检举告发,
让不法之徒的劣迹大白于天下。
国王要使贫苦人都生活富足,
国王要以宗教教育不逞之徒。
国王要为无力还债之人偿还债务,
不使他们郁郁寡欢终日愁苦。
如若见有人衣不蔽体食不果腹,
为他们的温饱要开启皇家大库。



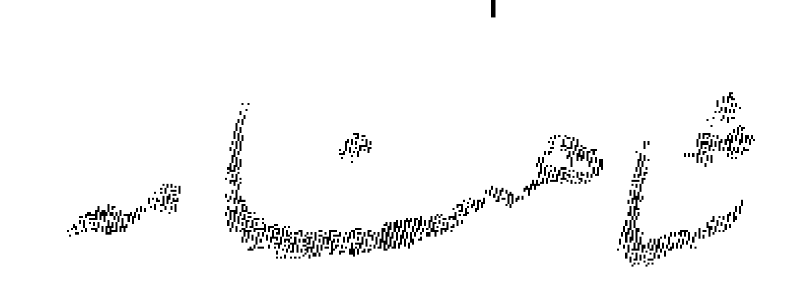
如若有违法榨取的污吏贪官，
伸手剥夺孤儿的财产，
他就是欺压良善剥夺弱小，
我把他活活送上绞架决不轻饶。
宣布了命令之后就打开国库大门，
把财产分给了可怜无告的贫民。
然后巴赫拉姆国王奔赴巴格达城，
他志得意满心中感到十分高兴。
本族与外族贵胄公卿，
都赶来接驾，对他表示热烈欢迎。
国王传下命令让大队人马回返，
他本人留下，迈步进入赏心悦目的宫苑。
后宫内苑布置得金碧辉煌，
宫人使女捧出美酒与麝香。
把闲杂人等一律赶出后宫，
美女们吹拉弹唱，奏出雅乐清声。
鲁德琴喇叭声伴着歌声，
歌声琴声飘向空际，歌舞升平。
后宫每位佳丽住处每夜都光顾一晚，
以免她们说他不公，口出怨言。
他在巴格达停留了两周时间，
打开库门日夜广施财产金钱。
然后巴赫拉姆国王回到斯塔赫尔城，
戴上国王王冠临朝执政。
来到斯塔赫尔后国王又光顾内苑，
他要给嫔妃宫人发一笔赏钱。



他见宫中嫔妃没有象牙宝座，
她们的头上也没有戴着贵冠。
国王见此情状心中非常生气，
口出怨言，对大臣鲁兹拜极不满意。
他对鲁兹拜说：你运来罗马和可萨的贡品，
我要把这些贡品赏给嫔妃宫人。
你速去把那些金币打包驮运，
所缺之数还要从雷伊和伊斯法罕调运。
如此破旧的皇家后宫，
与伊朗国王的身份怎么相称。
于是他下令从各地追加赋税，
织锦铺地皇宫内外用丝绸点缀。
从此他吃喝享乐过了一段时光，
没有战乱没人造反平静而安详。
平日无非是出门狩猎或是宫中酒宴，
无忧无虑称得上是喜地欢天。

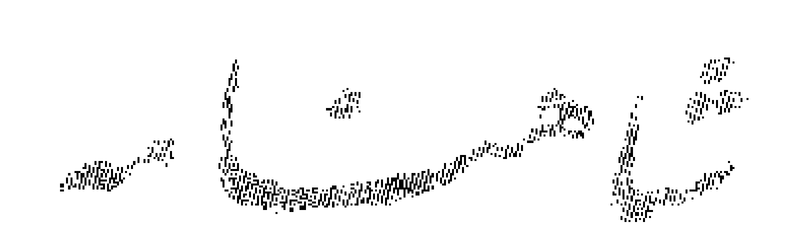
773. 中国汗进攻伊朗，伊朗求和

消息很快就传到了印度和罗马，
也传到了突厥，传到了中国。
说巴赫拉姆每日耽于酒色饮宴，
把天下大事完全抛在一边。
国境线上竟不设防陈兵，
不派侦察兵力也不瞭望敌情。
每日除了饮酒就是逸乐，

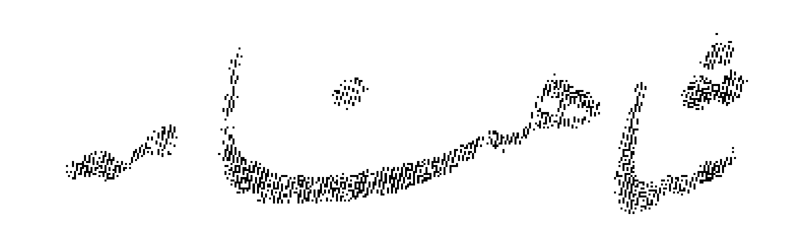


不顾国事春风秋月等闲度过。
中国汗听到了这个消息，
便从中国与和田选派兵力。
把粮饷发到全军，下令大军启动，
谁也不把巴赫拉姆放到眼中。
从四面八方向伊朗传来消息，
说从印度罗马和中国发兵前来攻击。
罗马恺撒指挥大军前来进攻，
从中国和和田大兵也已出动。
伊朗人中机警虑国之人，
伊朗的年迈之人和国中贵人，
他们一齐来找巴赫拉姆国王，
个个都义愤填膺，大声吵嚷。
他们心急如焚，态度粗暴，
说眼看你要遇上背运，大事不妙。
国家的大臣公卿都心忧作战，
可是你仍夜夜狂欢日日宴饮。
轻视国家军队也不保卫国家财产，
你不捍卫国家边境也不想保卫王座和王冠。
巴赫拉姆听了大臣贵人们的话，
随即开口对他们这样回答：
我称君为王自有造物主佑助，
造物主全知全能是主宰一切之主。
国家的伟大先王们的业绩辉煌，
我继承了他们的江山消灭了虎豹豺狼。
我凭借军力战刀和国库的财产，

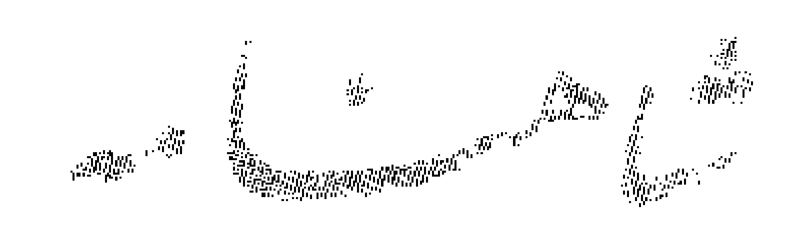
安邦治国保卫国家安全。
他不听人劝，仍然花天酒地我行我素，
公卿贵胄对此都表示极端愤怒。
他们纷纷表示遇到这样的国王，
真令正直的百姓感到灰心失望。
伊朗的都城人人都心怀恐惧，
敏感的人士内心感到十分焦虑。
对这样的国王人们已不抱任何希望，
生命会横遭涂炭，国家行将灭亡。
后来巴赫拉姆国王突然醒悟，
感到局势严重因而改变了态度。
人们毫无察觉，在不知不觉之中，
巴赫拉姆悄悄地过问军情。
天下之主急召将军古斯塔哈姆，
商议中国汗来攻如何应付。
古斯塔哈姆是谋臣也是一员勇将，
他走上战场精神焕发像过节一样。
还召见胡拉德之子迈赫尔皮鲁兹，
法尔哈德之子迈赫尔伯尔金，
巴赫拉米扬之子皮鲁兹巴赫拉姆，
哈扎尔旺，鲁哈姆和安德曼。
也召来吉朗之王和雷伊之王，
他们二人都英勇善战万夫不挡。
还有拉德伯尔金也是骁将一员，
他独力镇守在扎别尔斯坦。
有包尔兹迈赫尔之子卡兰，



有拉德伯尔金,他心情忧郁怒容满面。
此外还挑选了六千名伊朗精兵,
个个都机警善战无比英勇。
巴赫拉姆把王座王冠交兄弟掌管,
他有权指挥军队,动用国库财产。
他的兄弟乃是雄才大略的纳尔西,
他信仰虔诚,公正而仁义。
国王本人则率领一部分兵将,
立即启程直奔阿塞拜疆。
他带走的兵将数目不多,
这引起公卿贵胄的纷纷猜测。
都说巴赫拉姆国王不战而逃,
他是向阿扎尔·戈沙斯帕火神庙逃跑。
巴赫拉姆率军正向火神庙前进,
罗马恺撒便向伊朗派出使臣。
纳尔西对罗马使臣以礼相待,
按规格对使臣食宿作出安排。
这时伊朗的大臣将军来见大祭司长,
说巴赫拉姆率一队人马奔阿塞拜疆。
他们说国王抛弃了王冠王座,
也抛下了我们,不管我们死活。
他平日挥霍糜费施舍无度,
不像伊朗的先王关心充实国库。
他所到之处大量挥霍金银财物,
不知金银财物应用在所需之处。
以致民心不稳,军心涣散,



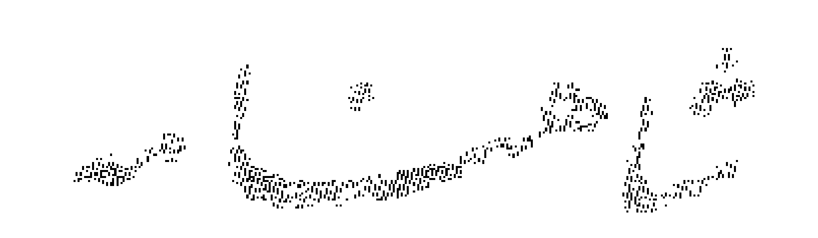
群雄并起，个个都觊觎王权。
他们长时间议论，各执一词，
终于他们的意见归于一致。
认为最好从伊朗找一个干练之人，
去面见中国汗，作为伊朗的使臣。
趁他们还未进攻，还未肆虐抢掠，
付出应付的代价，制止这场战火。
这样即使国家之主已经逃亡，
或许可能保住我们的国家伊朗。
纳尔西一听说此计万万不可，
世上从无此理，此计纯属下策。
我的象队与大军布满大地，
让我去向中国汗求和，卑躬屈膝。
我们有不怕死的兵将，有充足的武器，
我们挥舞手中战刀，连烈火也得退避。
巴赫拉姆国王带走少许兵将，
你们就丧失信心，对他不抱希望。
你们这个办法确实是条下策，
遇事出以下策只能招致灾祸。
伊朗人听了并不同意他的话，
他们众口一词对他作出回答：
既然敌人攻来，巴赫拉姆不愿出兵，
我们何必因此而作出牺牲。
现在中国气势汹汹向我们进攻，
不思对策，伊朗眼看亡国灭种。
那时就没有纳尔西和军队立足之地，



他们的铁骑会踏碎我们的身躯。
我们这是趁祸未到头预想对策，
只求自己从烽火战乱中平安解脱。
他们中有一个祭司名叫胡玛，
他聪明干练，遇事能拿出办法。
伊朗人推举他作为使者，
让他前去下书执行乞和之策。
然后他们写了措辞谦卑的书信一封，
让他拿上书信去赶到敌营。
信里写着我们是将军的奴仆，
我们听从将军将令听从吩咐。
我们愿向将军献上伊朗的一切，
衷心赞颂将军神威，请求将军谅解。
我们略备了一些贡品和献礼，
我们无力与突厥大军为敌。
胡玛动身，他有一批贤达名流陪伴，
赶来下书，从伊朗来面见中国汗。
胡玛把伊朗贵胄公卿的信呈交大汗，
突厥王看了信后心中喜欢。
胡玛还告诉中国汗巴赫拉姆的近况，
说他率一支军队奔赴阿塞拜疆。
中国汗听了他的叙述得意洋洋，
兴奋不已，喜得心花怒放。
他不禁对突厥兵将吹嘘夸口，
说我们马不卸鞍征服了整个宇宙。
有谁兵不血刃曾把伊朗战胜？



而我们凭借智慧和计策,未动刀兵。
中国汗赏给了使者大批赠礼,
赠给使者金币银币以及中国瓷器。
中国汗立即草写了一封回函,
说一切事务确应以理智判断。
我方接受使者的明智之言,
双方和解,不在战场相见。
我即率军回返至木鹿扎营,
决不轻扰地方,维持一方和平。
我施行仁义之政,保持百业兴旺,
让河中的水肥得像牛奶一样流淌。
我在此静候从狮子与勇士的大地
把应交的贡品运送到这里。
我只进兵到木鹿不向斯塔赫尔进军,
同意和平解决,不去攻击扰民。
大臣快马加鞭回到伊朗,
向贵人们报告面见中国汗的情况。
这边中国汗率军进驻木鹿,
大军开来扬起遮天蔽日的尘土。
中国汗得到乞和消息日日饮宴,
上上下下早已把巴赫拉姆忘到一边。
竖琴热瓦甫琴日夜高奏在木鹿城,
扰得居民夜里无法入睡白天不得安生。
大队人马就驻扎在城外田野之上,
既不派出探马也不安排人瞭望。
中国汗日夜欢度完全忘记大战当前,



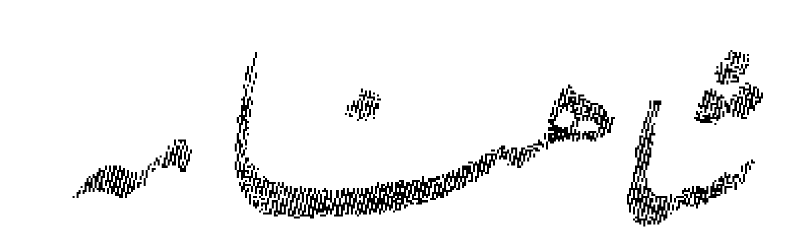
不是外出狩猎就是聚餐联欢。
他眼巴巴地等着伊朗把贡品送来，
贡品未按时送到使他感到不快。

774. 巴赫拉姆古尔突袭敌军

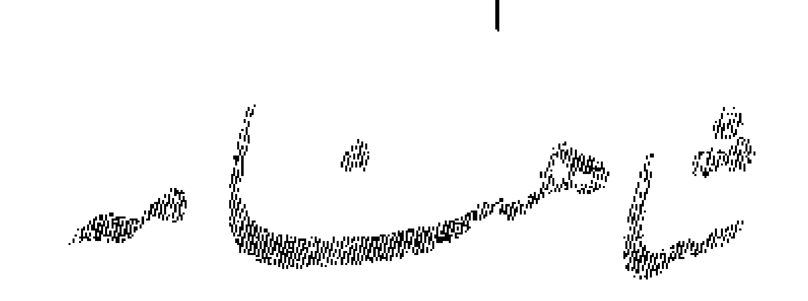
且说巴赫拉姆可没有麻痹大意，
他全力以赴集聚自己的兵力。
他并未日日逸乐开怀畅饮，
而是派出细作去侦察敌军。
细作打探消息报给巴赫拉姆，
说中国汗已率军进驻木鹿。
巴赫拉姆率军进驻阿扎尔·戈沙斯帕，
不带辎重，但是每个兵士都带两匹马。
兵士们全副披挂，罗马战盔戴到头上，
日夜兼程迅猛如同狂风一样。
越过阿尔达比尔直奔阿姆尔[1] 方向，
似一股洪流冲下山冈。
从阿姆尔又向古尔冈[2] 挺进，
不顾疲劳，一路风尘。
他又率军从古尔冈直奔内萨城，
内萨城有过一位教长，他德高望重。
他们往往是暗夜行军直走到拂晓，

---

① 阿姆尔在里海南岸。
② 古尔冈在里海东南岸，阿姆尔和古尔冈都是由西向东的必经之地。



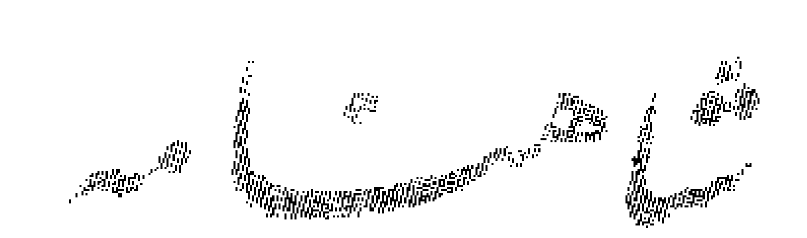
穿山越岭飞驰越过旷野荒郊。
白天就向前派出侦察兵力，
到黑夜布好岗哨提高警惕。
他们风驰电掣一日接近了木鹿，
一行人疾进，赛过带翅的鹧鸪。
侦察兵力带回令人兴奋的消息，
说中国汗根本想不到会有人进击。
他正在卡什米罕打猎，自在逍遥，
日夜游乐完全是鬼迷心窍。
巴赫拉姆一听从心里喜欢，
一路的疲劳顿时之间消散。
他们一行驻扎在原地略作休整，
等休息过后人马再度启程。
一天清晨当阳光在山后显现，
他们兵将已经接近卡什米罕。
只听到卡什米罕号角声响亮，
只见那里五彩缤纷的旗帜高高飘扬。
伊朗的兵将十人一组冲到猎场，
他们充满战斗豪情，高声叫嚷。
兵将的吼声把狮子吓跑，
犹如凭空降下一阵猛烈的冰雹。
霎时间鲜血横流，浸透大地，
似乎从月亮上降下一阵血雨。
猎场上的中国汗不知发生了什么事情，
他已被俘，落入哈扎尔旺将军手中。
被俘的有三百名中国大将，



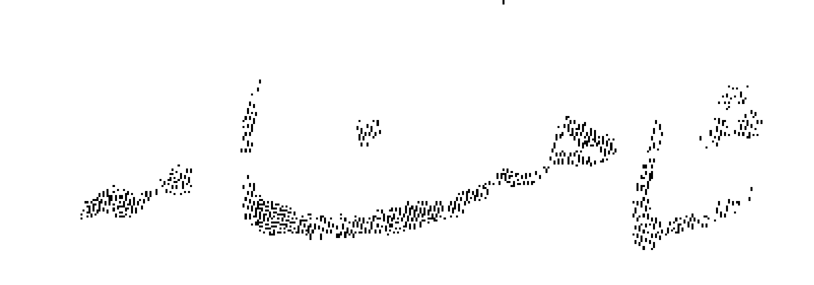
都被倒绑双手放到马背之上。
哈扎尔旺随即把木鹿攻下，
一路策马前进不顾人困马乏。
木鹿城里中国兵将已所剩无几，
他们大多数都已然被击毙。
他们中有少数人从战场逃脱，
巴赫拉姆在后面紧追不舍。
伊朗国王直追出三十法尔散格的距离，
国王身后是法尔斯卡兰将军指挥的兵力。
当巴赫拉姆率军已回到猎场，
便分发财物犒赏伊朗的兵将。
巴赫拉姆战胜中国汗，洋洋得意，
他认为一切成功都是耶兹丹的赐予。
是耶兹丹决定人间是非善恶，
耶兹丹是万物之主，指挥天上日月。

775. 巴赫拉姆在伊朗与土兰边界立界桩

巴赫拉姆国王率军在木鹿驻扎，
国王及全军上下都有几天闲暇。
但是巴赫拉姆其实不愿和平，
他心里计划向布哈拉进兵。
他率军前进，跋涉了一昼夜时间，
大军从围场赶到阿姆河边。
一更天刚过，就下令全军渡河，
伊朗兵将越过阿姆河滚滚洪波。



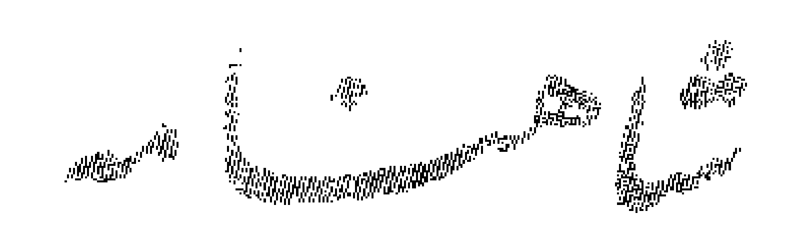
当阳光把天宇染成淡淡的橙黄，
使苍穹脱去青蓝色的外装，
天下之主率军越过玛依，莫尔格，
大兵过处尘土飞扬，天空被遮。
突厥兵将遭到攻击乱作一团，
他们驻地附近燃起大火，火光冲天，
只乱得天上的星星找不到月亮，
只乱得地上的爹爹找不到儿郎。
土兰头面人物和社会名流，
有年轻的勇士也有年老的贵族，
成群结队徒步来见巴赫拉姆，
他们内心惧怕，面色如土。
齐声说道：鸿运当头的伟大的大王，
你高居在世界贵人们的头上。
如若说大汗犯下了罪行，
如若说大汗对陛下冒犯不敬，
陛下也不应屠杀无辜小民，
也不应镇压我邦名流贵人。
陛下如果征收贡物税金，
也不应滥开杀戒屠杀士绅。
我们男女老少都是陛下奴仆，
我们所有的人都是陛下的俘虏。
国王见此情状对他们表示同情，
抑制住暴怒，理智占了上风。
崇敬耶兹丹的国王陷入沉思之中，
下令制止了兵将们的杀戮暴行。



当天下之主仁德的政策得以施行，
惊恐万状的人们才略为安生。
土兰民众的领袖觐见巴赫拉姆，
报告国王即将呈上赎金和贡物。
胜者收取贡物赎金名正言顺，
国王从突厥人手中收取大量金银。
他率领大军回到法拉布，
大军凯旋，他容光焕发心满意足。
休整七天全军上下不出勤务，
然后召中国首领前来会晤。
他提出在边界安设白灰及石柱的界桩，
以阿姆河为界，各据一方。
任何人不得到国王的允许，
不得从哈拉杰和土兰踏上伊朗土地。
伊朗军中有一人名叫沙姆尔，
此人聪明能干，头脑清醒。
巴赫拉姆令此人为土兰之王，
他登上王座，王冠高高触到月亮。
沙姆尔登基为王成为一国之主，
每日勤政治国，全力以赴。

776. 巴赫拉姆致函纳尔西及伊朗公卿

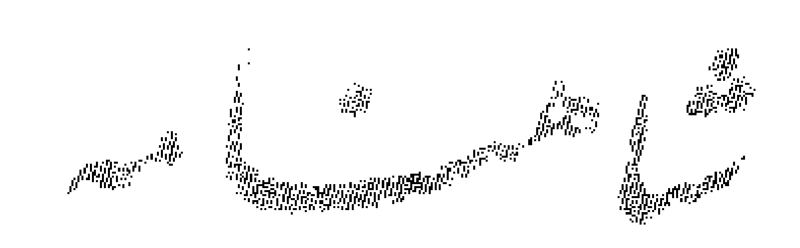
巴赫拉姆把土兰之乱平定，
他内心稍安，感到一阵轻松。
国王给纳尔西写了一封书信，



通告军队情况和胜利佳音。
信的开头先颂扬创世之主，
我们都是创世之主的奴仆。
创世之主是佑人成功与胜利之主，
创世之主是土星、火星和月亮之主。
按照主的意志我们世人才有了生命，
主决定我们的境遇顺逆、际遇穷通。
我在伊朗与中国边界写此书信，
写信给我的兄弟，写信给伊朗贵人。
我在中国的丝绢之上草成信文，
写成此信送给伊朗贵人。
谁若是没有亲见与中国汗战斗的情景，
请从这信文中了解战士们的战斗详情。
双方兵将多得不可数计，
他们脚下扬起尘土遮暗了天际。
两国交界地区变成血海一片，
不义之王的王座被推倒掀翻。
现在中国汗已然被我所俘，
因为他的行为招得天怨人怒。
他现在满腹忧愁，双眼含泪，
全身被牢牢捆绑，押上马背。
土兰的高傲的兵将已然俯首低头，
他们口气已经改变，虽仍然恨在心头。
这些不义之徒也同意交纳岁贡，
原本桀骜不驯，现已表示服从。
现先修书一封，送上一函，

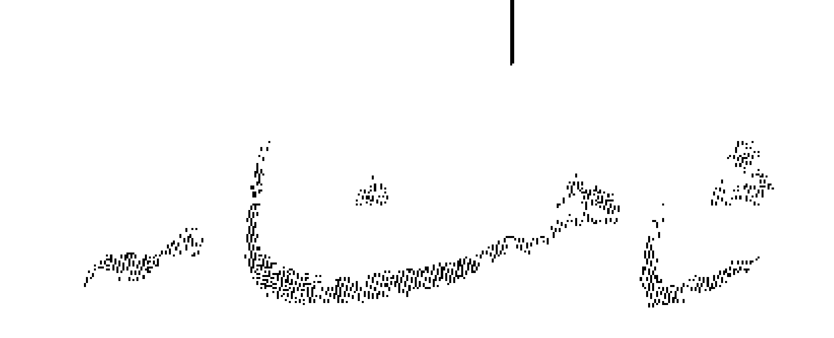


随后我立即率大军凯旋。
我们将策马奔驰，飞掠过大地，
似狂风惊雷掠过，惊天动地。
纳尔西接到了巴赫拉姆的来信，
因大军获胜喜在内心。
伊军得胜，伊朗全国欢声雷动，
歌唱胜利，人们衷心欢庆。
这时大祭司长求见纳尔西，
一些接近他的将军勇士也与他在一起。
有些将士由于对国王失去信任，
这时他们感到忧虑和担心。
他们找到祭司长请求代为说情，
求得原谅和解脱，只怨自己判断不明。
说这是魔鬼作祟，蛊惑人心，
使我们偏离了正道，错怪了好人。
国王只率领了那么一支兵力，
谁承想他得耶兹丹佑助，天门开启。
有见识智慧的人也没抱得胜希望，
这次胜利的确超出人们的想象。
你若给国王写信请把我们心情述说，
代我们致歉，我们请求他宽赦。
如朝中的公卿贵胄有些判断欠妥，
千万请国王能谅解他们的罪过。
纳尔西接受了他们的建议，
说我写信一定平息国王的怒气。
于是立即书写回信给国王，



向他说明这里的一切情况。
说伊朗人本是出于担心和忧虑，
担心国家国库，忧虑江山社稷。
他们对国王陛下感到失望，
所以打算向中国汗投降。
他们求和不是仇视与背叛国王，
也不是认为有人比国王更强。
如今陛下如若宽恕他们的罪行，
无异为他们驱散黑暗带来光明。
他们现在找我请求为他们说情，
表示衷心不二永远为国王效忠。
有一个名叫包尔兹迈赫尔的祭司，
被派出作为下书的信使。
包尔兹迈赫尔见到国王，
详详细细说明了一切情况。
巴赫拉姆听了他的话心中释然，
怒火渐熄，只余一线残烟。
从石汗那及哈塔尔巴尔赫赶来的贵人，
也有来自布哈拉及格尔杰的祭司，
他们前来献纳贡品，柽柳树枝拿在手中，[1]
一边前行一边向拜火教徒发出赞颂。
从此后他们每年都根据自己的力量，
把贡物献礼交给伊朗国王。

[1] 手执柽柳（或石榴）枝是拜火教徒履行宗教仪式时的惯例。

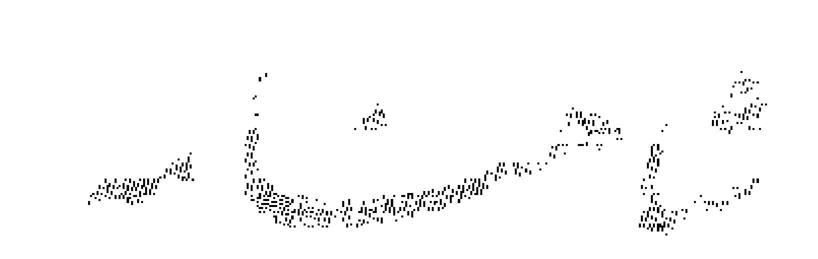


777. 巴赫拉姆古尔回到伊朗

巴赫拉姆古尔朝拜过火神庙堂，
正值新春佳节，动身返回伊朗。
他率领着兵将以及公卿大臣，
奔赴阿塞拜疆，即日动身。
到了阿塞拜疆也祭拜了火神庙，
众位祭司也与他一起向火神祷告。
他向祭拜的人们施舍财物，
祭拜施舍后从火神庙退出。
从那里马不停蹄直奔斯塔赫尔城，
这里是诸位先王感到骄傲的大城。
骆驼队驮着一个个牛皮口袋，
向着斯塔赫尔城慢慢走来。
牛皮口袋有一千一百六十条，
袋里装的都是金币和财宝。
按照祭司们使用的巴列维语，
这金币的名称叫做佩达瓦西。
人们兴高采烈地把皮袋卸下，
把银钱哗啦啦地倒在地下。
一路上见到哪里有桥梁中断，
有人报告哪里有残破的驿馆，
为给过桥宿馆的人们提供方便，
巴赫拉姆下令用库银妥加修缮。
百姓中若有人生活困难拮据，



每日挣得糊口之粮还感费力，
就向他们施舍一些银钱，
国王的赠予帮助他们渡过难关。
特别关照接济孤儿寡母，
大秤称银，体贴他们的难处。
还有那些年高体衰的老人，
再也干不动营生，也分得了一份。
还周济那些贵族大户的后人，
贫困落魄，有钱人对他们不帮助怜悯。
还有来自异乡的到处飘泊的旅人，
他们自有难处羞于启口告人。
国王拿出财物对这些人接济帮助，
散财行善，向贫困之人施舍财物。
并令全军兵将分享战利品，
这笔金银财产并不入库封存。
还下令让祭司取过中国汗的王冠，
那王冠上有各色珠宝装饰镶嵌。
让人们取下中国汗王冠上的珠宝，
把火神庙的墙面上镶上珠宝。
又吩咐人们用黄金和宝石珍珠，
装饰火神庙的神座基础。
诸事已毕巴赫拉姆启程泰西封，
有纳尔西派来的向导随行。
满城的伊朗的贵胄公卿，
都对巴赫拉姆国王热情欢迎。
当纳尔西远远看到国王的王冠，



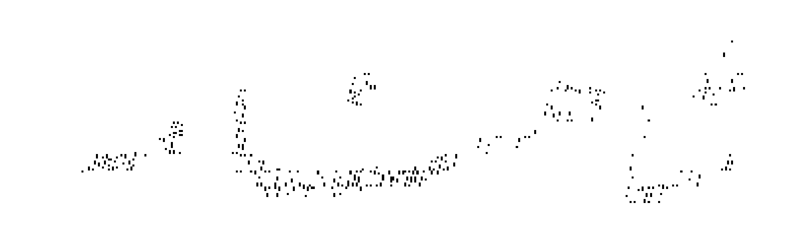
看到浩荡的大军，看到军旗招展，
他连忙下马，上前行礼，
公卿大臣也一一表达欢迎之意。
巴赫拉姆示意他上马同行，
国王拉起他的手，二人并辔前行。
进入王宫国王在黄金宝座坐定，
贵人们献上珠宝表示热情欢迎。
巴赫拉姆吩咐向贫苦人施舍金银，
还让人打开监狱紧闭的大门。
百姓欢欣一派兴旺景象，
贫困愁苦的人愁云尽扫喜气洋洋。
四海欢腾忧愁已无踪无迹，
大宴群臣人们处处欢天喜地。
凡是到王宫参加宴会的客人，
都得到国王的赏赐，锦袍加身。

778. 巴赫拉姆古尔对公卿们的忠告

国王第三天给名流公卿们设宴，
还把文书官召唤到身边。
三杯酒后国王面颊上现出红晕，
他命令文书官书写一道诏文。
诏文开头先赞扬好学的公卿，
他们以理智之光照耀自己的心灵。
他们以知识学问净化自己的心，
他们兢兢业业效力，行善济人。



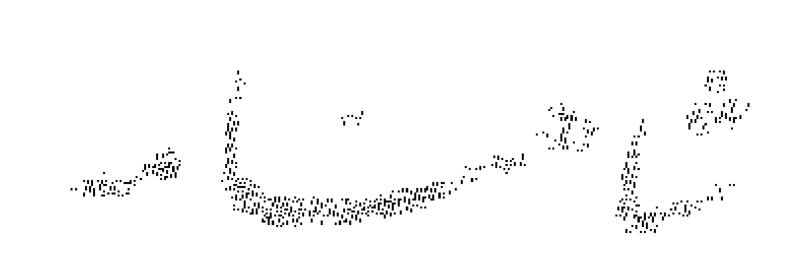
他们认为行善是遵循耶兹丹教导，
以理智指导行动与博学正直之士结交。
他们为人处世决没有非分之想，
把崇高理智作为自己的准则和理想。
他们深知行事公道就会带来善果，
他们决不肆虐横暴，决不枉法作恶。
如若有人控告我的大臣和将军，
我定然调查，对他们进行究问。
我要把犯法的大臣将军关入狱中，
或者就地正法判处他们死刑。
你们应秉公办事不要无法无天，
要竭力效忠化解人们心头的愁烦。
世界决非永恒，谁也不会长驻不去，
你们应安抚百姓躬行正义。
我说此话自己也要身体力行，
我也要追求正义躬行仁政。
我此次出征只带领少数兵力，
一些将军与我一起到前线拒敌。
虽然我们兵力不强实力并不雄厚，
但敌人毕竟在我们面前屈膝低头。
那中国汗凭借他的赫赫威名，
头戴王冠出战，亲自领兵。
终于他兵败疆场为我所俘虏，
突厥人的王座也随之而倾覆。
是耶兹丹保佑我旗开得胜，
敌人低头认罪，我军一战成功。



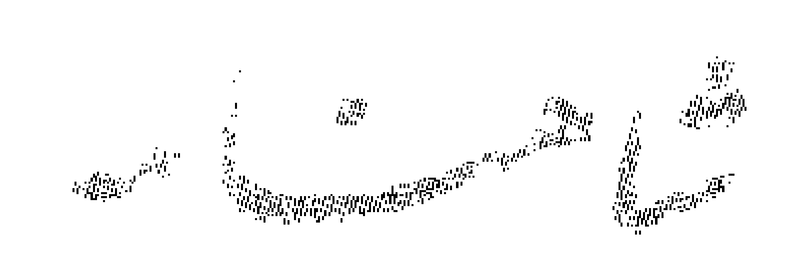
我的本分就是做耶兹丹的奴仆，
以仁德治国是耶兹丹指引的道路。
今后七年不论是平民还是贵族，
我都免掉他们应缴的岁赋。
我用巴列维语下一道诏书，
给朝中的大臣为国效力的文武。
应切记治国牧民应该公正仁德，
千万不可仗势欺人枉法作恶。
本城凡有什么人家境贫寒，
缺衣少食平日郁郁寡欢，
你们要把他们的姓名写下交我，
给予接济使他们过丰足的生活。
此外还要了解有谁本是贵族，
家道中落，如今日用拮据生活贫苦。
我们也要动用国库中的财产，
资助他们不使明智的贵人羞愧无颜。
有人靠举债度日，债台高筑，
无颜见人，终日羞于走出门户，
也要用国库资财代他们还债，
这些人的姓名要一一登录下来。
我们都要一心崇尚圣教的教义，
为人处世遵从耶兹丹的旨意。
平日要体贴关怀百姓的疾苦，
按圣教教义心甘情愿地救助贫苦。
决不要欺侮虐待百姓小民，
百姓小民也都是耶兹丹的仆人。



人能自食其力有足够的力量，
应该把自己的子女送入学堂。
以知识为他们启蒙，使他们更加坚强，
让他们的崇高理智化作无穷的力量。
你们无论如何也不能侵吞他人财产，
决不应祸国扰民，而应崇敬耶兹丹。
决不要破坏我们的传统和准则，
要为民除害，铲除一切魑魅邪恶。
做一切事都祈求耶兹丹佑助，
心中永存耶兹丹这造物之主。
决不应无端作恶欺压平民，
特别不能欺侮贤达名流和上层贵人。
凡是有人原本贫困，但一朝暴富，
以富贵人家自居，人前昂首阔步，
不要以为这种人就是正直的好人，
迟早他们要倾家破产再度沦为赤贫。
施舍给贫苦的人们金钱时不要吝惜，
虽然他们并未上门要求你们接济。
要亲近心地纯洁的人，要努力行善，
不要使向你们求助的人失望心寒。
谁若是行事不轨偏了正道，
他肯定会走投无路，一定遭报。
要为善良的人们向造物主祈求幸福，
他们心中充满对人的爱，一生仁民爱物。
当文书大臣写满闪光的丝绢，
又把笔尖在墨汁里蘸了一蘸。



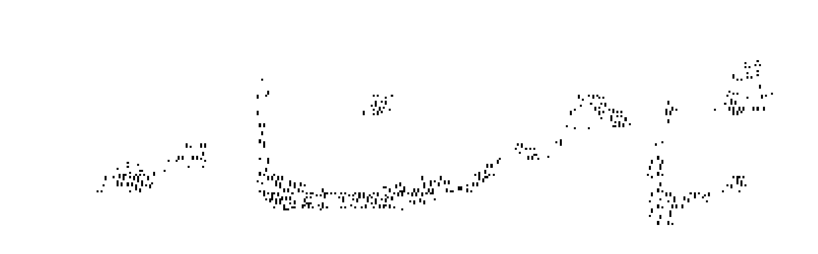
写上这是世界之主，明辨善恶的仁德之主，
有灵光佑助的坚强伟大的君主，
给封疆大吏，给各方臣民，
给仁人志士，给武士将军的诏书。
然后派上信使骑上快马传送，
把巴赫拉姆的诏书送到各省。
当这份诏书送到各个地方，
送到每一个官员和贵人的手上，
人们齐声欢呼感谢耶兹丹保佑，
保佑我们有崇敬耶兹丹的君主。
男女老幼都倾家出动欢天喜地，
他们走出家门，到郊外野地。
人们高兴得齐声欢呼颂扬，
庆幸国家有公正贤明的国王。
随即全国到处都摆开盛宴，
饮酒作乐乐工吹奏起管弦。
全国百姓半天摆宴欢庆，
另外半天各干自己的营生。
从此天际破晓，每到黎明，
人们听到王宫门外传出这样的喊声。
凡是富有人应该享用也应周济别人，
让食不果腹的人感谢国王的深恩。
家用拮据之人若需要国家救济，
他们可以从国库中领到五个银币。
发给每个人陈年老酒三曼，
有的酒似金子般黄，有的似红花般鲜艳。



从此万民称颂天下太平，
城乡百姓齐声赞扬歌舞升平。
人们买一个红柳枝条编成的高冠，
花两个金币，他们并不吝惜银钱。
花上一个银币买一株水仙，
满意而归并不觉得挥霍金钱。
欢乐的生活使老年人返老还童，
从泉眼里白生生的牛奶向外流涌。
天下之主对造物主发出由衷的赞颂，
四海同乐，欢庆天下太平。

779. 巴赫拉姆古尔派兄弟纳尔西治理霍拉桑，伊朗国王召见罗马使臣

一天巴赫拉姆国王下令纳尔西觐见，
说我派你去一地，带上印信和王冠。
我派你去经营治理霍拉桑，
你要去治地抚民造福一方。
你到那里要施行爱民的德政，
切不可渔肉地方，残害百姓。
父亲在那里多行不义已尝到苦果，
似秋日寒风中的颤抖的老者。
巴赫拉姆吩咐为纳尔西准备锦袍，
还从国库中拨出他路上的花销。
又对他嘱咐道：愿耶兹丹保佑你成功，
愿你功成业就王庭直薄天庭。



纳尔西为上任准备了两周时光，
然后就走马上任奔赴霍拉桑。
纳尔西上任之后，过了几天，
国王了却一桩心事，拂去了心头愁烦。
巴赫拉姆传令要祭司长来见，
同时也传几位大臣谋士上殿。
他说：恺撒的使臣已来了不少时间，
至今我也没有与这位使臣会面。
这位使者是否理智聪明？
有理智的聪明人才能不辱使命。
祭司回答：愿王上永远御体康健，
愿造物主保佑王上永主江山。
罗马使者是一个聪明正派的老者，
使者话语温存对人亲切谦和。
看得出他尊崇柏拉图的学说，
出身高贵，聪明睿智学问渊博。
他本意气风发从罗马出使我国，
但多日未获接见似乎不知所措。
如今似深秋的蛇，缩首低头，
身体日见衰弱面黄肌瘦。
他手下的从人平日像一群绵羊，
但遇到交涉时便像恶狗一拥而上。
这位使臣到我国态度颇为傲慢，
认为我国无人能与他交谈。
巴赫拉姆对祭司这样回答：
耶兹丹给我力量保佑我主宰天下。



耶兹丹保佑我旗开得胜，
耶兹丹把我的暗夜变为黎明。
罗马国王也是一国之主，
也发号施令治理一方国土。
罗马国王萨勒姆继承了江山，
是法里东为萨勒姆戴上了王冠。
如今罗马之王施行德政号令一方，
并不像中国汗领兵来犯霸道强梁。
等我上朝时你带使臣上殿，
且听他来意如何，如何发言。
然后以礼相待欢送他回国，
为人在世朋友永不嫌多。
有人率军前来攻城略地，
有人善意来访，带来金冠作为献礼。
对入侵者应予揭露对献礼者相待以礼，
与通情达理的贵人为友于人有益。
祭司听了这话表示领教心服，
说日久天长愿我主永远康泰幸福。
陛下明鉴陛下之言精辟圣明，
陛下是贵人中的贵人，精英中的精英。

780. 罗马使臣与伊朗祭司的对话

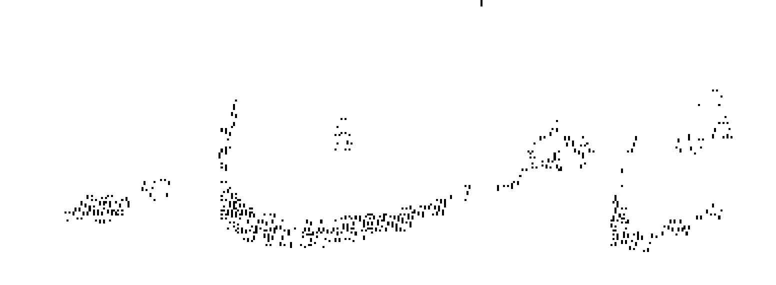
次日当天际太阳的王冠出现，
苍穹上透露出第一道光线，
巴赫拉姆下令召使臣上殿，



请他坐在一个象牙宝座上面。
使者是一位见过世面的老者,
他长于词令,善于应对,知识渊博。
他上到大殿恭谨低头以手抚胸,
在国王指示的座位上坐定。
巴赫拉姆表示欢迎,开言问安,
示意他坐近些,请他尽量靠前。
国王说:我知道先生已逗留多日,
我琐事缠身,与先生会见过迟。
先生定然知晓中国汗率军犯境,
冤家路窄,我不得不率兵出迎。
现在我已能安排与先生会面,
万请谅解,先生在此耽搁了不少时间。
先生有话请讲,不知有何问话?
我洗耳恭听,听后一一作答。
使臣开口先向国王请安致意,
说愿陛下永远主宰社稷。
凡是世上的崇尚理智的明君,
都礼贤下士倾听智者的声音。
明智的君主都依靠耶兹丹,
在他们的治下邪恶之徒无所施展。
国王陛下是世上贵人中的贵人,
陛下是圣明的人主,超凡绝伦。
你的判断就是标准,你的语言贵如珍珠,
那是用黄金也买不到的无价珠玉。
你知识渊博全知全能得到灵光佑助,

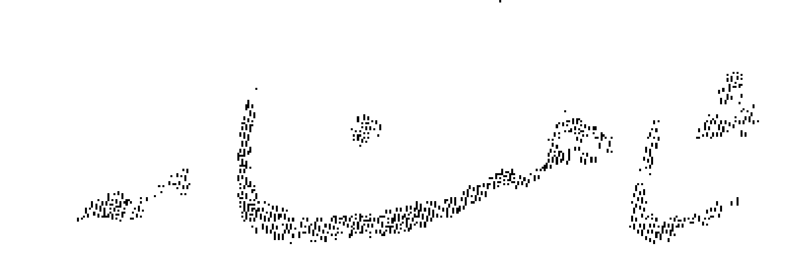


依靠历代先王传统，四方臣服。
你得到理智指引，你洞察一切隐秘，
你超越一切智者，你赢得一切先机。
在下乃是罗马恺撒派出的使臣，
在下也是陛下阶前卑微的仆人。
恺撒嘱我到此向陛下致意，
愿陛下国家长治久安，陛下永主社稷。
恺撒还命我来探讨七个问题，
向陛下阶前智能之上请教人情事理。
国王回答：先生前来出使我们欢迎，
先生能言善辩赢得我们的尊敬。
国王随即传令大祭司长上殿，
并令他率一班文武群臣来见。
对于罗马使者要提出的七个问题，
国王心中着实感到不安和狐疑，
不知罗马人会提出什么疑难，
这样秘而不宣地把我们考验。
大祭司长率领一班群臣学者，
上殿来见，每人都长于一种学科。
这时罗马使臣方才开口发言，
把恺撒嘱咐的话叙述一遍。
他开口对大祭司长说道：
我有些问题请先生赐教。
这宇宙中什么东西处在外层？
又是什么东西处在宇宙的内层？
上方是何处，下方又是何地？



什么多得不可胜数无边无际？
什么东西受到人人称颂？
提起来人们都对它表示尊敬？
大祭司回答来自罗马的智者，
说：凭知识可把一切疑难解决。
现在请你耐心一项一项听取，
听取我来回答你提的问题。
在我看来你提的问题并不太难，
什么在内什么在外，说来明了简单。
苍天处在最外，大气在内，
苍天与大气都听从耶兹丹的指挥。
耶兹丹至高至大无边无际，
任何人都不应违背耶兹丹的旨意。
处在上方的是天堂，下方是地狱，
谁违反耶兹丹意旨注定他下地狱。
另外有个东西人人称颂，
它所到之处保证世人如意成功。
我天下闻名的朋友，这乃是理智，
理智处处佑助正直之士。
有人推崇爱，有人颂赞忠诚，
但是没有理智肯定招致灾难与苦痛。
有了理智，人就能言之成理，
有理智之人就会有好的运气。
理智教人忍耐，理智教人保守秘密，
有理智的人出言确切精当坚定不移。
理智具有各种各样的名称，

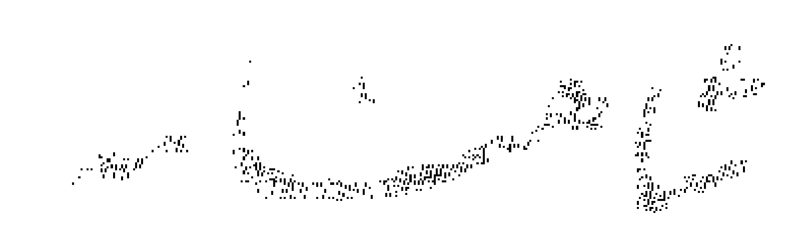
它深邃丰富,关键在于本质而不在名。
世上的一切都不能与理智相比,
理智高于一切,理智是至高无上之理。
凭借理智可以探知世界奥秘,
没有理智我们的眼睛无法窥知谜底。
智能之士凭借知识的威力,
发现了一种多得不可胜数的东西。
那就是高高天际闪烁的群星,
那星星的数目没有人能够说清。
悠悠苍天不可以道里计算,
世人想要登天难上加难。
因此天上星星的数目数也数不清,
正像谁也猜不透这悠悠苍穹。
就是人有看出飞箭行踪的双眼,
也参不透头上悠悠青天。
如果谁要数清天上的星星,
这岂不是傻事一件,劳而无功。
我现已回答了你提出的问题,
但远远没有说清宇宙的奥秘。
罗马恺撒的使臣听到这番话语,
伏身以口吻地,表示完全满意。
他对巴赫拉姆国王如此称颂,
说靠了耶兹丹佑助贵国繁荣昌盛。
陛下的指令普天之下都服从,
陛下一挥手能调动天下英雄。
过去朝朝代代的皇家贵人,



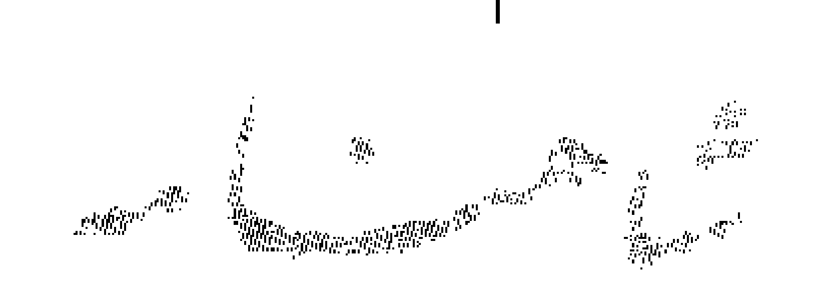
没有谁能比得上陛下这样的人君。
你阶下的大祭司长，你的大臣，
他的知识渊博见解超人。
在他面前才人智者都自愧弗如，
对他的渊博的知识都表示钦服。
巴赫拉姆国王闻听心中欢喜，
使臣话语使他十分得意。
国王下令赏给大祭司长十袋银币，
还赏给其他物品，也有锦袍和马匹。
罗马恺撒的使臣也告辞退身，
走出巴赫拉姆国王的宫门。

781. 巴赫拉姆国王欢送罗马使臣

当苍穹之上刚刚露出第一丝阳光，
巴赫拉姆国王已经坐在宝座之上。
这时罗马使臣恭谨上殿见礼，
大祭司长也与他走在一起。
他们喜笑颜开来朝见国王，
边行边议人间的是非短长。
国王的大祭司长突然发问，
说先生乃明智无双之士，一国的使臣，
依先生之见世上什么事情最为可悲，
发生这样的事令世人痛哭心碎。
世上什么东西于人最为有益，
有了它世人便一往无前无所畏惧。



使臣回答说：凡是掌握知识的人，
他便是伟大而坚强有力的人。
无知无识比泥土还要卑贱，
这种人无所作为无从行善。
应看到有知有识者与无知者的不同之处，
我想这就是对你的最好的答复。
大祭司长说：请先生再仔细考虑，
似乎先生还没有回答我的问题。
使者说：尊敬的主人请有话讲明，
只要尊重知识事情总能讲清。
对这个问题你如果另有高见，
请讲明，看你的见解是否不同一般。
大祭司长说：先生，请深入思量，
要解开疑难，需要多思细想。
这世上有一种不损害别人的善人，
他们如若去世会招致人们伤心。
为非作歹之徒若死掉是值得高兴的事，
这种人最好生下就死，绝迹于人世。
恶人死掉是好事好人去世令人悲伤，
是不是这样，请先生仔细衡量。
罗马人听了此言完全同意，
他认为这真是至理名言于人有益。
他面带笑容向巴赫拉姆国王致意，
向国王说：在下祝福伊朗大地。
愿陛下永远在伊朗大地为君称王，
愿陛下永远高居这王座之上。



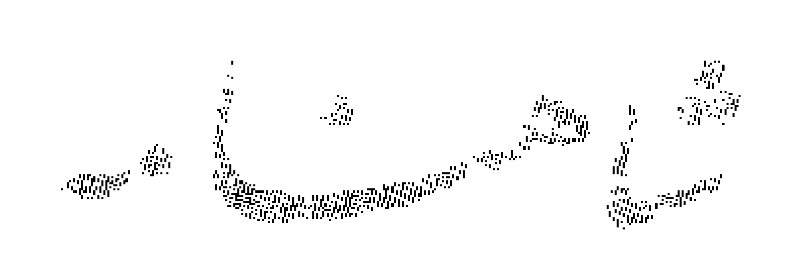
陛下知识渊博是举世之冠，
陛下睿智圣明是贤中之贤。
陛下的群臣也都是大智大贤，
罗马本应俯首遵命把贡赋奉献。
巴赫拉姆国王闻听得意洋洋，
他的心中似阳春的花儿开放。
当使臣告别国王，迈步出宫，
外面已经暮霭沉沉夜色朦胧。
太阳早已回避，收敛了光芒，
漫天遍野似乎罩上了黑色幔帐。
但是那急不可待回转的苍穹，
却早早把夜眠者从梦中唤醒。
太阳在天际竖起大旗，给世界带来光明，
巴赫拉姆国王也从睡梦中苏醒。
世界之主在黄金宝座中坐定，
宫廷内侍安排群臣上朝，国王听政。
国王传下命令召罗马使者上朝，
又命左右准备御赠的锦袍。
国王赠给使者金银马匹鞍具，
还打开国库取出金币与银币。
赠给使者锦缎珠宝麝香与龙涎香，
赠礼丰厚超出使者的想象。

782. 巴赫拉姆国王教谕群臣施行德政

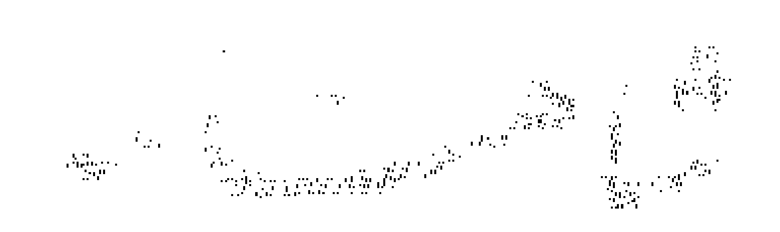
巴赫拉姆国王送走了罗马使臣，



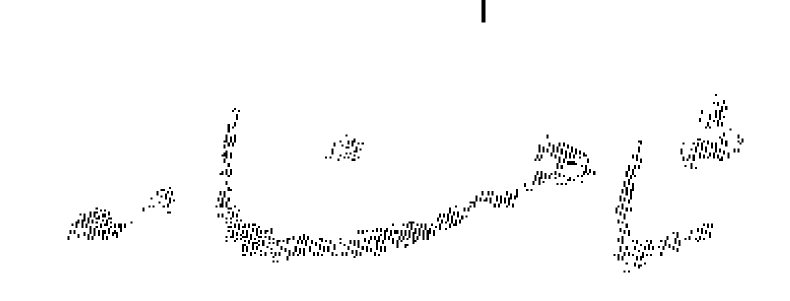
他又对军队的状况表示担心。
他命令手下的一名智谋之臣，
会同军队中的一位知名的将军，
奔赴全国各地去实地查看，
因他得知许多将军心怀不满。
让他们随身带上宝冠戒指和银币，
带上马匹宝座，还分封给将军们土地。
此举平息了许多人心中的不满，
举国上下感恩戴德喜笑开颜。
但是若得知有人暴虐凶残，
便不给赏赐对他表示冷淡。
遍赏将官以后国王训示群臣，
说各位爱卿都是明智廉洁之人。
诸位可以回忆一番过去的诸王，
他们既有爱民德政也有暴虐的疯狂。
不少国王凶残暴虐欺压百姓，
而自己却优游逸乐在深苑后宫。
国王残暴全国上下畏惧，
有识的贤士为国家命运感到忧虑。
到处都是暴君恶吏横行国中，
无人按耶兹丹教导谨言慎行。
危害人的魔爪伸向全国各地，
全国上下人人自危一片恐惧。
是施行德政还是作恶行凶，
是否开启知识之门是否利民勤政。
这一切全都取决于一国之王，



他可以败坏纲纪也可以维持纲纪。
我父王是个暴虐无道残暴的昏君，
他是个不学无术不敬耶兹丹的人。
你们对此不必感到惊奇，
那是他的心生出斑斑锈迹。
你们看贾姆希德和卡乌斯国王，
魔鬼也曾想把他们引到邪恶的方向。
我父亲也是处在同样的境地，
但是他没有以理智之泉把心灵清洗，
以致全国臣民怨声载道，
国王暴虐无道臣民备受煎熬。
他已经走了,空留下了恶名，
没有任何人对他发出一声赞颂。
但我仍要向他表达我的祝愿，
愿他不要因人们的仇恨而内心不安。
现在我继承了他的王位成为国王，
我仍祝愿他能升入天堂。
我请求造物主给我以佑助，
给我力量,助我处理国家事务。
我要善待国中的所有平民百姓，
要经营国家土地使国家繁荣昌盛。
我要像泥土一样谦虚谨慎，
决不为非作歹欺压世人。
你们人人也都要廉洁公正，
无论如何不做伤天害理的事情。
你们看伊朗人阿拉伯人和罗马人，



哪个能长生不老永在人世上生存。
死亡到时候会像猛狮一样扑来，
猛狮扑来没有人能够躲开。
死亡能使雄狮登时倒毙，
巨蟒面临死亡时也无能为力。
那些头戴王冠的先王们何在？
那些先世的公卿贵人们何在？
那些挺胸昂头的将军们又在哪里？
为什么这人世上找不到他们的踪迹？
到哪里去了，那些举世无双的美女，
她们曾给王公贵人带来多少欢愉？
不管何人总有一天要埋入地底，
埋入地底之人化作一摊黑泥。
让我们在人世之上留下善行，
要廉洁自守施惠于人不要作恶行凶。
以佑助世人的真主的名义，
以王冠王座和皇家后人的名义，
我发誓：如若你们面对贵人或平民百姓，
贪赃枉法，我可是决不容情。
我不是对贪赃枉法之人施以火刑，
就是送他上绞架，让他在绞架上送命。
如若趁天色已晚时值夜半，
贼人偷了贫苦人家的毛毯，
我就要用国库的钱财作出补偿，
不使贫苦人因此而忧愁心伤。
如果在漆黑的暗夜雪暴风狂，



有人闯到人家偷了人家的羊，
我为失羊的人补偿一匹骏马，
而且并不希望他感谢我，说我的好话。
如若我们与敌人之间爆发战争，
如若有战士负伤不能行动，
我要下令拨给他一年的薪俸，
不使他子女因此而挨饿受冻。
你们应对造物主心怀感激之情，
是造物主冥冥之中决定世人祸福吉凶。
你们不要侍弄圣坛的圣火，
侍弄圣火要找崇敬耶兹丹的希尔巴德[1]。
你们不应随意宰杀耕牛，
随意宰杀耕牛是一件不光彩的事情。
只有当耕牛已老不能从事农耕，
在造物主眼中这时老牛才不中用。
怀孕的母牛也不应宰杀，
宰杀怀孕的牛不合法理。
行事要多与有知识的人商量，
也要注意不要把年轻人的心刺伤。
老年人切记不要嗜酒贪杯，
到了老年贪杯嗜酒后果堪虑。
切记不要让邪念占了上风，
与敌交战之时不要贪图酒绿灯红。
我父耶兹德卡尔德犯下罪行，

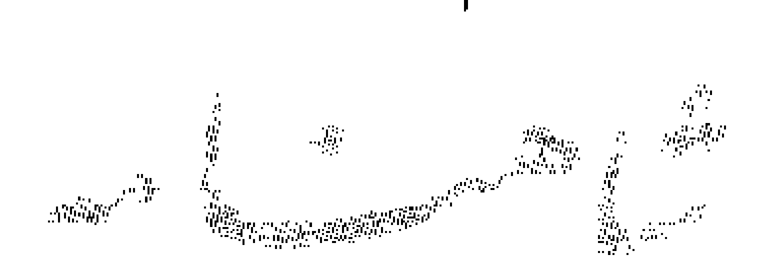
① 希尔巴德是琐罗亚斯德教(拜火教)高级神职人员，负有教化百姓的职责。



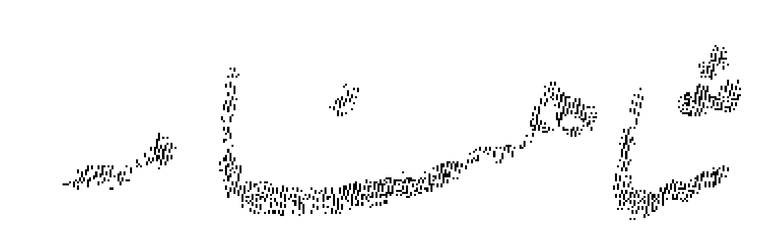
我已为他赎罪补偿,立业建功。
但愿造物主能宽怀见谅,
使他能从地狱升入天堂。
你们也不应违背耶兹丹意志犯下罪行,
老年将至应该想一想去彼世的行程。
当造物主对我们的行为感到满意,
那时我们便不必为彼世而忧虑。
我们要使所有的人都感到愉快欢乐,
我们要虔诚地膜拜圣火。
侍立在国王阶下的公卿群臣,
都看着国王,聆听了国王这一番议论。
他们由于有这样博学明智的君王,
一个个感动得眼泪汪汪。
大臣们齐声向国王欢呼,
称赞巴赫拉姆是世界之主。

783. 巴赫拉姆致信印度国王珊古尔

这时聪明的大臣忙站立起身,
说陛下圣明公正承恩天地,
从此再不会有贪赃枉法之人,
国家兴旺,再不必为国家命运担心。
但是还有那珊古尔印度国王,
无法无天在印度雄霸一方。
从印度国土直到中国的边境,
屡有强人出没盗贼霸道横行。



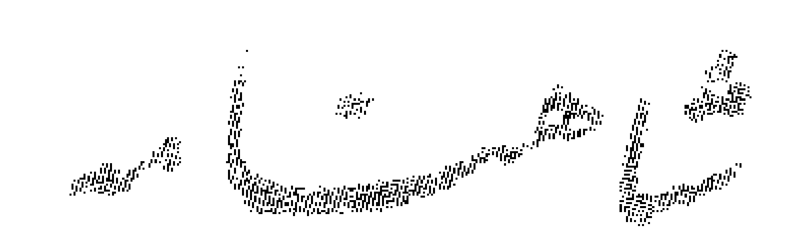
他对伊朗也有野心，多次犯境，
如此猖狂，应该予以严惩。
陛下是国王，他是一方诸侯治理印度，
为什么由他去收取中国和信德的贡赋？
陛下明察此事，请陛下裁断，
决不能纵容他再无法无天。
国王听了大臣报告低头沉吟，
他感到这世界似一片无序的荒林。
然后他说此事由我独自处理，
你们不要告诉别人，不得泄密。
我要独自一人前去实地考察，
看他宫廷状况看他兵力多寡。
此事不要告诉伊朗的公卿大臣，
让我一人前去装扮成下书之人。
我要亲自去观察他宫廷情况，
去考察一番他手下的兵将。
你是我的忠心耿耿的大臣，
你去安排给珊古尔写一封书信。
心地纯洁的大臣与文书草拟信稿，
除他一人此事底细无人知晓。
他们取过麝香芦笔和纸张，
信文写得口气适中得体周详。
信文中充满了忠告和劝勉，
赞扬真主并且劝告对方向善。
信的开头先赞扬创造世界之主，
祈求耶兹丹把崇敬主的人庇护。



是主主宰一切主宰人间天上，
主是惟一存在，其他都成对成双。
主赋予世人一切所需之物，
包括头戴王冠之人，也包括平民奴仆。
世上一切事物之中理智最高，
理智能照亮平民和贵人的头脑。
如若一人以理智指导言行，
他在人世之上就不会作恶行凶。
一人若一心行善便永无悔恨之苦，
若作恶行凶有知识也不会给人带来好处。
理智可以使世人除灾祛难，
有理智的人便不会陷入灾难。
有理智首先就是有知人之明，
理智能识别坏人，使他们胆战心惊。
有理智之人知道自身的价值，
他以理智的目光审察一切世事。
理智是天下君王的王冠，
理智是天下贵人的饰物冠冕。
有理智的人能够分清善恶，
他能够施行德政避免作恶。
你不知道自己行止的分寸，
施行暴政百般折磨他人。
我本是当今的国王，天下之主，
一切是非善恶都应由我做主。
但是你却在一处称霸为王，
以致怨声载道扰乱一方。



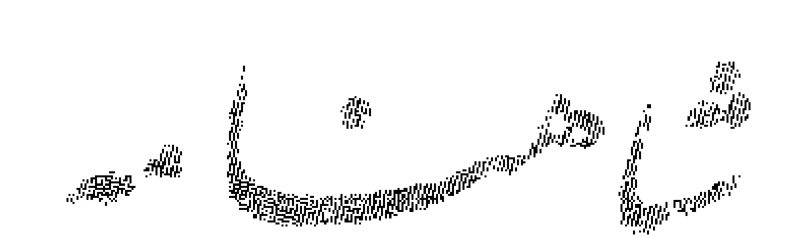
你违反了为王之道,暴虐无度,
你任用小人,与卑劣之辈为伍。
你父亲本在我先王面前俯首称臣,
可是如今你却怀有异心。
我的文臣武将都感到无法忍受,
印度的岁贡为何迟迟也不交来。
你可知现在中国的可汗,
从中国发兵把伊朗土地侵占。
他们把伊朗的财富抢掠一空,
他们行凶作恶遭到应得的严惩。
在我看来你与中国汗并无不同,
你与他们有一样的思想打算和品性。
我军装备精良粮秣充盈,
我军上下同心充满战斗豪情。
你们印度并无作战的准备,
我大军向前行进你军一触即溃。
你可以设想我军如怒海狂涛,
你军与我军相比不过小溪一条。
现在我派一名信使出使你国,
我的信使长于词令知识渊博。
你可决定是如数交纳贡赋钱粮,
还是整军备战我们大战一场。
我谨向明智通达之人致意,
他选择明智的出路不互相为敌。
当墨迹被轻风渐渐吹干,
文书手下的信文才算最终写完。



信文结尾处署名巴赫拉姆，
崇敬耶兹丹的世界之主。
他继承了耶兹德卡尔德的江山，
在三月二十五日登基加冕。
他是天下之王，四海之主，
罗马与萨格拉布都向他交纳贡赋。
信使奔卡瑙季河转道信德方向，
然后把书信送给珊古尔印度国王。

784. 巴赫拉姆古尔亲自做信使到印度下书

左右在信文后加用国王玉玺，
然后国王命人准备打猎用的东西。
全军上下并无一人知道内情，
只有心腹数人与他同行。
他们一行人启程，途经加都斯坦，
经加都斯坦后到达印度斯坦。
当他们远远望到珊古尔的王宫，
看到了王宫楼宇看到了王宫门庭。
见那宫中建筑高耸到云中，
那气派显示出武器精良粮秣充盈。
宫门左右排列骑士与战象，
号角声声响起，高亢激扬。
见到这种阵势巴赫拉姆陷入沉思，
他告诫自己一定要谨慎行事。
他走上前去见宫廷侍卫官员，



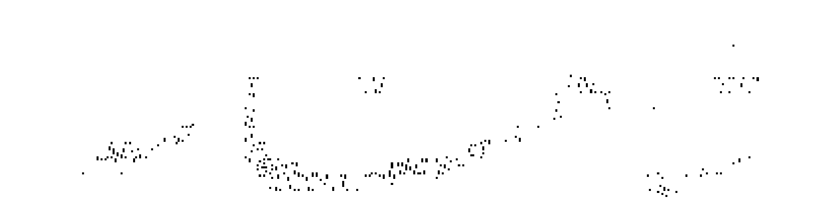
他见国王应由侍卫官为他传言。
他说:我是国王巴赫拉姆的信使,
巴赫拉姆派我前来协商要事。
侍卫官立即反身进入宫中,
把信使到来的消息向国王回禀。
国王闻听命令左右揭起帷幛,
还命令排好迎客的仪仗。
巴赫拉姆古尔缓步上殿,
见大殿高大雄伟高耸云天。
当他走到珊古尔国王近前,
见他身居宝座头戴王冠。
座是纯金宝座,宫殿金碧辉煌,
国王坐在宝座之中气宇轩昂。
他身穿的衣服也闪着银光金光,
还有许多珠宝缀在衣服之上。
国王的弟弟端坐在他的旁边,
头上戴着一顶镶着珠宝的高冠。
国王的另一边坐着他的谋士,
在他身旁侍立的是他的王子。
当巴赫拉姆走近时国王欠身起立,
对使者表示欢迎待之以礼。
这时使者开口说:我主巴赫拉姆
派我下书,他是崇敬耶兹丹的天下之主。
我主派我下书给印度国王,
信文是巴列维语,都写在丝绢上。
印度国王闻听是巴赫拉姆派遣,



连忙吩咐为使者准备织金的坐垫。
把使者安排在织金坐垫上坐定，
又命左右请进使者的随从。
使者入坐后便开口讲话，
说：我的大王，尊敬的陛下。
陛下是尊贵的一方的国王，
如陛下恩准，在下有话言讲。
珊古尔闻言说：有话请讲，
有话直言，苍天也嘉许赞赏。
使者说：承陛下恩准，恕在下直言，
我主乃是天下尊贵的王中之冠。
他主宰我国那锦绣繁华之邦，
在他德政治下无人霸道强梁。
他到山野之上能把猛狮猎获，
四方霸主都向他呈献贡赋。
当他抽出战刀与敌人拼搏，
战场之上敌人便血流成河。
他慷慨大度如同带雨的春云，
视金钱如同草芥，向大地普降甘霖。
在下带来我主的一封书信，
这信是书写在丝绢上的巴列维文。

785. 珊古尔对巴赫拉姆来信的回答

珊古尔吩咐左右朗读信文，
来信的内容令他吃惊和担心。



当文书官把信文从头到尾读完，
他不禁脸色变黄怒容满面。
他对信使说：你这人俐齿伶牙，
但请不要光说些欺人的大话。
你这是按照你们国王的旨意，
他是在向我们显示他的军力。
谁如若要求印度交纳贡赋，
印度决不会使伸手者得到满足。
他说他要供养军队要我们捐纳贡赋，
不然就要忍痛把国土向他奉献。
我乃是苍鹰，天下君王不过是群白鹤，
他们不过是一撮泥土，我乃是滚滚洪波。
有谁能斗胆与日月星辰开战，
哪个居然不顾生死抗击苍天。
聪明的选择胜过欺人的狂言，
虚声恫吓在明智者看来算不得好汉。
你国国王既无勇武之气，又无明智之策，
只知空话吓人算什么堂堂大国。
我们国家的确广有宝库财产，
这宝库财产乃是从祖辈代代相传。
此外我国还有数不清的兵器库，
若管库人想打开座座库门把武器取出，
钥匙多得都要由骆驼搬运，
还不知道骆驼会不会嫌钥匙太沉。
你如若要把我的兵器铠甲数目数清，
我可告你，兵器铠甲多过天上的繁星。



我的大军和战象,我的军需辎重,
大地看着也感到为难,它承载不动。
你可去问成千上万的印度平民,
他们都呼我是国家的主宰至尊。
我拥有成山成海的财富珠宝,
百姓都把我视为他们的依靠。
我拥有取之不尽的龙涎香沉香和麝香,
我拥有用之不竭的香料和樟脑。
对于那些国中生灾患病的百姓,
我都给以药品治疗他们的疾病。
我们的这片土地肥沃富足,
我们的国家充满珠宝和金银财富。
八十邦的邦主随时准备为我效忠,
他们个个头戴金冠等待我的命令。
我们国家有高山大海和深井,
但这里不允许魔鬼任意横行。
从卡瑙季直到伊朗边疆,
从伊朗到萨格拉布以及中国海洋,
王公贵胄都对我俯首称臣,
对我表示尊敬对我表示忠心。
在印度在中国以及在和田,
守边的兵将无不把我的名字颂赞。
天下人谁不把我的王冠歌颂赞扬,
四海内哪个不恭顺臣服尊我为王。
中国的公主深藏在我的后宫,
天下无人不对我由衷地赞颂。



中国公主为我产下一子,此子狮心虎胆,
他抽出钢刀大山也为之震颤。
从卡乌斯国王一直到哥巴德,
我们大地从不是任何人的属国。
这里有名扬天下的三十万儿郎,
他们都拥戴我为这里的国王。
我有一千二百名子弟亲兵,
他们护卫着我不准任何人霸道横行。
一千二百名亲兵都是我的骨肉血亲,
他们保卫在我身边决无二心。
这一千二百壮士发出齐声怒吼,
林中的猛兽也都吓得缩颈藏头。
如果我效法过去君王们的习惯,
一怒就把来使推出问斩,
我早就命人砍下你的头颅,
让人们为你的下场而痛哭。
巴赫拉姆说:陛下头戴王冠,
陛下若明智清醒万勿播种灾难。
我国国王是让我来对你说,
聪明的人做事不会不计后果。
请陛下在宫廷选两名智者,
这两人要长于词令善道能说,
让我与这两人辩论智慧与方策。
如若这两人中有一个人超过我,
我就不对你的国家提出条件,
明智之人看重自己作出的诺言。



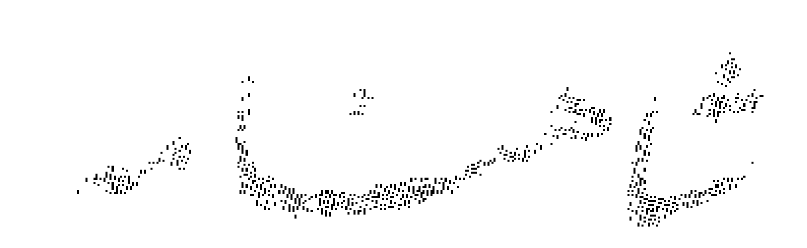
要不你就从你的印度军中，
挑选出能使大棒的战士百名。
命令这百名战士一齐上阵，
一齐上阵比武，对付我一人。
如若他们能表现出你军的威风，
我也可以不向你要求岁贡。

786. 巴赫拉姆在珊古尔宫廷比武献艺

珊古尔听了他的话对他这样说，
你提出的办法与人情往来不合。
你先略事休息安顿好住处行囊，
不必枉费唇舌不必如此匆忙。
左右为巴赫拉姆收拾了一处驿馆，
驿馆中一切设施一应俱全。
巴赫拉姆在驿馆休息到中午，
光照寰宇的金冠高悬在云天高处。
殷勤的王宫内侍在宫中大殿，
按国王吩咐备好一席盛宴。
国王珊古尔见盛宴布置已毕，
吩咐一个内侍说去请客人入席。
去请那个伊朗国王派来的使臣，
此人口出狂言态度咄咄逼人。
也请上他同行的一干人等，
请上我们的众位勇士英雄。
巴赫拉姆很快到来入座，



只是用餐，什么也没有说。
当用餐已毕气氛开始轻松，
调理管弦响起丝竹之声。
盛宴上的织金餐布和各色食品
散发出一缕麝香芬芳，香气沁人。
主客公卿席间频频畅饮美酒，
美酒助兴忘记了世上的忧愁。
珊古尔命人带过两名力士，
力士勇武过人足以力敌雄狮。
两位力士挽起外衣的衣襟，
迈步出场，脸上透露出骄矜。
两位年轻的壮士开始角力，
你一招我一势拼斗在一起。
巴赫拉姆畅饮了几杯美酒，
一股醉意荡漾在心头。
他对珊古尔说：陛下如若下令，
我也愿挽起衣襟下到场中。
我也愿去与他们比试一番，
我没喝醉，这可不是酒后狂言。
珊古尔闻听一笑说了声：请便，
你下到场中让他们见识你的手段。
巴赫拉姆一听立即站立起身，
欲发先收，伏下挺直的腰身。
突然他一把抓住两壮士中的一个，
如同一头猛狮把野驴捕获。
把他平地提起，就势摔到地上，



直摔得这人骨碎筋折脸色变黄。
珊古尔见状不禁大为惊异,
这使者居然有这样的身手和力气,
不由得用印地语唤了一声:我的主。
连忙把使者让到四十位宾客的上首。
当宴会客人都已酒醉醺醺,
他们迈步走出珠宝镶嵌的宫门。
此时天际蒙上了一层黑纱,
昏黑之际老少离席宫廷宴罢。
不论是国王还是雄赳赳的勇士好汉,
都已安歇入睡悠然而眠。
当黑色的空际帐篷渐渐泛黄,
随即光照宇宙的太阳露出面庞,
印度国王跨上了一匹战马,
手执一根球杆来到马球场。
左右从人拿着一副弓箭,
国王在场上跨马左右盘旋。
然后他命令巴赫拉姆也上马入场,
把那副弓箭递到他手上。
巴赫拉姆一见便对珊古尔表示,
随我同来的还有几名勇士。
他们一个个都精于打球和箭术,
陛下有什么要求尽管吩咐。
珊古尔听了他的话回答他说:
此乃自然之理,勇士岂能不精于骑射。
你有如此的身躯如此的臂膀,



请你把弓弦安装在强弓之上。
巴赫拉姆遵命把弓弦上好，
一抖马缰任那枣红马向前奔跑。
他把箭搭在弓上，射出一箭，
一箭中的，一点儿也没有射偏。
场上虎视眈眈的勇士见这箭术，
不由得交口称赞一阵欢呼。

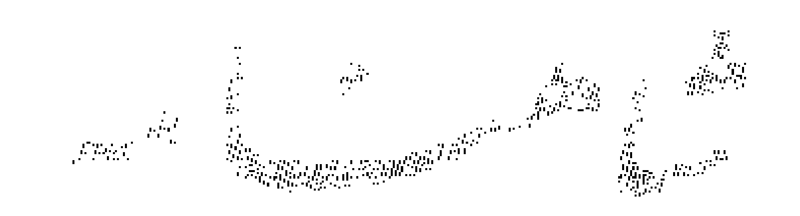
787. 珊古尔对巴赫拉姆产生了怀疑并阻止他回伊朗

巴赫拉姆的骑射箭术和身手膂力，
自然引起了珊古尔对他的怀疑。
如此气质哪里像是个送信人，
他不像印度人突厥人也不像普通的伊朗人。
他必是皇家贵人或是国王本人，
也许是国王兄弟，也许与国王带故沾亲。
于是珊古尔一笑，对巴赫拉姆说：
我射艺高强的尊贵的使者，
看你的气概看你的膂力和箭术，
一定是国王的兄弟或与国王沾亲带故。
你面带凯扬皇家的灵气，有雄狮般的膂力，
定然是著名的英雄，非寻常人可比。
巴赫拉姆回答说：陛下不要认错，
我不过是个派来的下书的使者。
我并非出身皇家和国王也非亲非故，

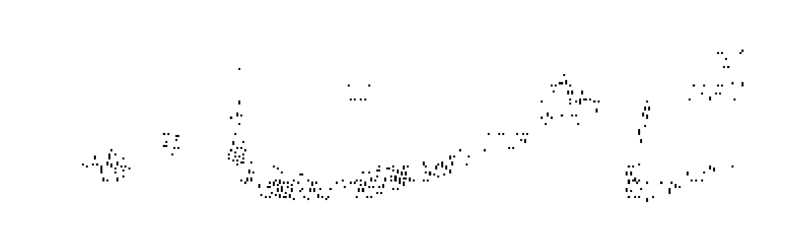


把我称为国王兄弟是对国王的亵渎。
我只不过是伊朗的一个小民，
既没有过人的智慧也并不博学多闻。
望陛下准我回国，此去山高路远，
再不回国报告会触怒国王圣颜。
珊古尔说道：你不必匆匆启程，
我还有话要说，与你还有些事情。
要回国也不必过于急迫，
何必匆忙，常言道忙中有错。
你在我们这里可以多留几天，
不吃陈酒，把我们新酿的酒吃上几盏。
印度国王珊古尔又传唤大臣上殿，
就巴赫拉姆之事与他详细交谈。
谈话中他对聪明的大臣交底，
说：我要告诉你一个秘密，
我看此人准是巴赫拉姆的近亲，
准是他的身边左右，或是他的亲信。
就看此人的作风和他的言谈举止，
不是伊朗国王身边之人才是怪事。
你对他好言相劝，让他留在这里，
告诉他不要从卡瑙季回去。
你传达我的话，让他感到恐惧，
也可以骗他，让他不知我们底细。
你也可以设法讲些对他中听的话，
让他听来似乎是为他筹划。
你劝他要提高自己地位，最好留在这里，

留在这里为我们印度效力。
你对他说：你若留在印度国王宫廷，
答应他的要求，按他的意志行动，
他会封你去统领沃土一方，
他会倚重你，让你成为一方之王。
那里一年四季都是大好春光，
微风从小溪旁送来浓郁的花香。
谁到了卡瑙季都不愿离去，
那里庄稼水果一年收获两季。
那里到处是宝石绸缎和银币，
到有银币的地方就不会手头拮据。
国王见了你就从心里喜欢，
每当与你见面就喜笑开颜。
当你找到这位使者与他见面，
就如此这般与使者交谈。
说完这些，你把他的姓名探询，
知道他真实姓名，我才放心。
他或许能留在我们这里，
那也是我国之幸，可以借重他的勇力。
我们很快提升他为将军，
让他来统率我国的大军。
足智多谋的大臣依计来找使者，
为他指点道路竭力对他劝说。
然后他又问巴赫拉姆的姓名，
说不通名报姓怎么交涉事情。
巴赫拉姆听了大臣所说的话，



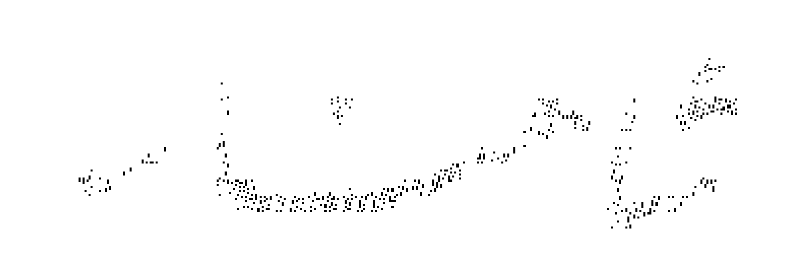
脸色突变心里想应如何回答。
终于他开口说:多承规劝,
但请不要让我使两国都羞愧无颜。
我虽并不宽裕,财产不多,
但伊朗国王给我的俸禄不薄。
我的信仰告诉我不能从命,
留在此地不符合我们的道德传统。
一个人如若背弃了自己的国王,
他就是走到了一条歧路之上。
明智之人不一味追求富贵荣华,
荣辱贫富都将逝去,都是水月镜花。
如今王冠之主法里东何往,
他主宰江山开创了繁荣幸福时光。
还有那些伟大的国王如今何往,
他们中有哥巴德国王和霍斯鲁国王,
还有你所知道的巴赫拉姆,
他是威令行于天下的年轻的君主。
如若我不遵从他的命令,
他冲冠一怒,会把我严惩。
到那时连印度斯坦也危在旦夕,
加都斯坦怕也要成为伊朗领地。
我看上计还是我去向国王回禀,
面对面向威严的君主报告详情。
你问我的姓名问我怎么称呼,
国王和我父母都称我为包尔祖。
你可把我的回答向珊古尔国王转达,



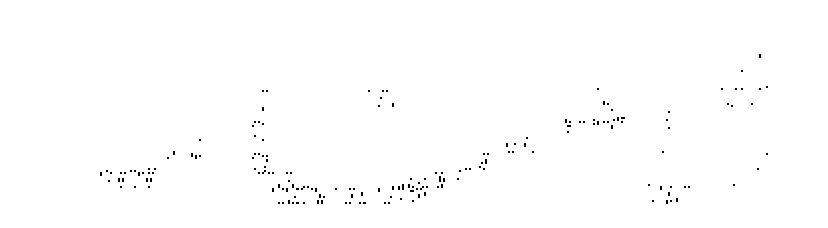
说我不能长时间滞留在别的国家。
大臣听了他的话立即回宫，
把他的回答向珊古尔讲明。
国王听了这样的回答脸色一变，
说此人真是徘徊歧路不听人劝。
待我来日想一条妙计，
让他俯首就范不再离去。

788. 巴赫拉姆杀死恶狼

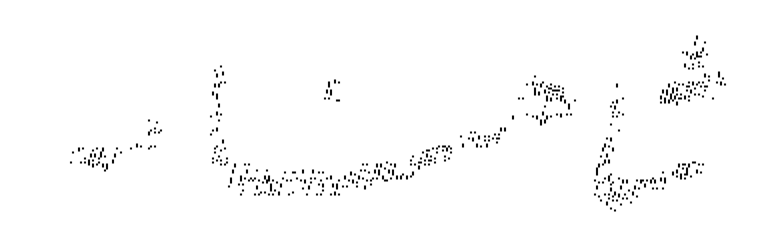
在印度国王的领地有一只狼作恶，
狼出没的林中连风都不敢吹过。
惧怕恶狼，雄狮都闻风丧胆，
天际的苍鹰也都不敢近前。
左近周围的人都怕狼的叫声，
狼的叫声能使人们的耳朵变聋。
印度国王对巴赫拉姆说道：
壮士啊，有件事要烦你走上一遭。
有一个树林离我都城不远，
想起这座树林我就心头愁烦。
那林中经常出没一只恶狼，
它能剥下小豹的皮，狮子见了也心惊胆丧。
烦请壮士辛苦一遭，用你的利箭
制服恶狼，把它的皮射穿。
让我们感念壮士的恩情，
铲除恶狼，还我们生活的宁静。



壮士铲除恶狼，我要把壮士加封，
人前显贵，这也是壮士的光荣。
那时印度与中国百姓平民，
都会齐声赞扬壮士的功勋。
巴赫拉姆一听这样答道：
去斗恶狼我需要一名向导。
只要我能找到那恶狼的踪迹，
我定然把它铲除，让它血洒大地。
珊古尔立即派了一个领路之人，
此人了解狼出没之地，熟悉那个树林。
巴赫拉姆随即与向导交谈，
谈那恶狼出没的树林的特点。
问那恶狼出没的时间和习性，
询问那恶狼有多大多凶。
向导对巴赫拉姆一一讲解清楚，
听清之后巴赫拉姆立即上路。
他身后有几个伊朗人相伴，
都作好准备与恶狼搏斗一番。
突然看到狼的鼻梁，随即狼嚎声响起，
狼嚎声阴森恐怖，大地都为之惊悸。
随行的人上前劝说陛下保重，
何必在这里冒险，战胜狼也算不上英雄。
虽然陛下在战场勇往直前，
但是谁也不会向一座大山挑战。
陛下可对珊古尔这样去说，
派国王使臣斗狼于理不合。



如若我遵命去与狼搏战，
我们国王知道了会把我撤职查办。
巴赫拉姆听了这样回答伊朗人：
如若耶兹丹让我在印度斯坦丧身，
我为什么一定要死在别的地方，
为此何必徒然忧虑悲伤。
年轻的勇士安装上弓弦，
此时他已完全不顾有什么危险。
他快步接近前面的恶狼，
一心要消灭它，个人安危已不放在心上。
他从箭袋中抽出一支白杨木利箭，
把箭搭在皇家的弓上，把弓用力撑满。
发力射去，一箭接一箭似一阵冰雹，
恶狼中箭登时扑地跌倒。
巴赫拉姆见恶狼已然倒地，
便放下强弓把匕首拿在手里。
用刀一割就割下恶狼的头，
他口中祷告惟一的主保佑。
是主给我们好运给我们力量，
主使天上的太阳放射出阳光。
巴赫拉姆让人找来一辆牛车，
用牛车拉恶狼的头送给印度国王。
珊古尔见到牛车把恶狼的头拉来，
立即吩咐在王宫把酒宴摆开。
尊贵的国王是酒宴的主人，
请巴赫拉姆入座，他是酒宴上的客人。



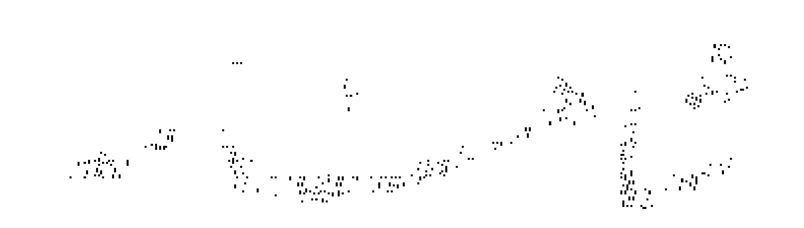
中国的勇士和印度的公卿，
都对巴赫拉姆发出由衷的赞颂。
朝臣贵人们都向他献上礼品，
对他说：名满天下的贵人，
我们看天下英雄，不论何人，
也不能完成你这样的功勋。
珊古尔见他如此英勇心中亦喜亦忧，
他时而感到高兴，时而又为此发愁。

789. 巴赫拉姆铲除巨蟒

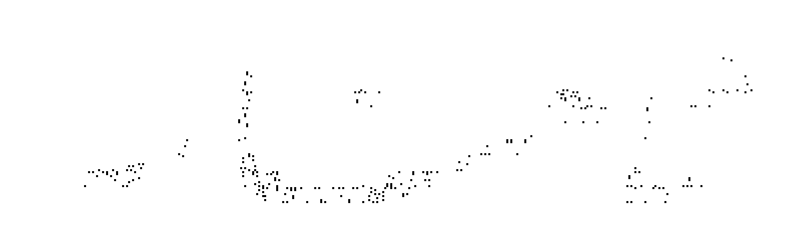
有一条巨蟒出没在陆地和水中，
时而卧在阳光下，时而出现在浪峰。
巨蟒一摇尾能扫倒怒象，
它下到水中能激起巨浪。
珊古尔一天向自己的心腹交底，
谋臣个个足智多谋，参与国王机密。
国王说：对这个雄狮般的使臣，
我既感到钦佩又不能放心。
假如他能留下必是担当重任之人，
我会派他统领我卡瑙季的大军。
可是如若他离去回到伊朗，
受巴赫拉姆驱使，那卡瑙季就要遭殃。
如若他的臣下都如此干练凶悍，
国王怎么能容我们国家繁荣平安？
对此事我昨夜整整想了一个通宵，



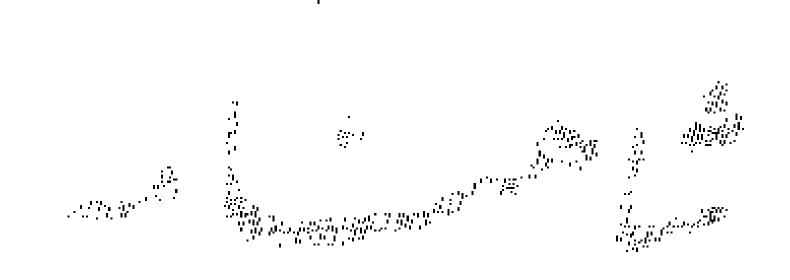
终于又想出一个对付他的新招。
我派这个使臣去与巨蟒搏战，
我看他此番前去定然有去无还。
他去斗巨蟒若身遭不测，
人们也不会因此而委罪于我。
他对大臣们说完便召巴赫拉姆来见，
见面后又把他英勇事迹赞扬一番。
对他说：壮士从伊朗来做使臣，
真是我国之幸，此乃耶兹丹佑助世人。
你施展了本领表现了勇士气概，
亲自为印度斯坦平妖除怪。
如今我们仍然面临一劫一难，
我们悬赏除难，但要成功有几分困难。
如若烦请壮士出马，定然马到成功，
马到成功后我就放你成行。
巴赫拉姆回答说：遵命，
陛下有令，我定然效力执行。
陛下命我做事，我定然竭力尽心，
哪怕苍天不佑大祸临身。
珊古尔说道：我们这里有条巨蟒为患，
巨蟒为患扰得我们国家上下不安。
它有时出现在陆地，有时在海里游弋，
它在水中横行，能制服鳄鱼。
请你设法把这条巨蟒制服，
为印度除害把巨蟒铲除。
到那时你就把印度的贡赋带回伊朗，



印度各地都一律交纳钱粮。
除了贡赋印度还要送上礼物，
送上香料、战刀以及其它财物。
巴赫拉姆说：陛下尽管吩咐，
陛下是印度国王、印度之主。
我会按照圣洁的耶兹丹的旨意，
去探寻那巨蟒出没的踪迹。
但是我不知它经常出现在什么地方，
因此需有人为我指出正确的方向。
于是珊古尔给他指派了一名向导，
让向导帮助他去把巨蟒寻找。
巴赫拉姆率领三十壮士去斗巨蟒，
这三十人刀法纯熟都来自伊朗。
这一行人动作迅速来到海边，
恰巧昏黑中巨蟒身形出现在眼前。
那巨蟒剧烈地扭动身躯似乎发了狂，
从它的双眼中喷射出阵阵火光。
伊朗人一见不禁心中一惊，
见那巨蟒的翻腾，一个个喊出了声。
他们纷纷劝说：陛下保重，
这巨蟒与那恶狼可不相同。
陛下不要因此而抛下伊朗江山，
不要不慎失手，让敌人如愿。
英勇的巴赫拉姆这样回答伊朗人：
为人应该为主效力献身。
如若我注定斗巨蟒时丧生，

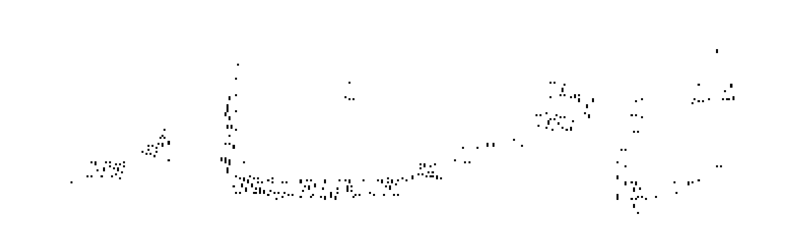


注定的寿命人力不能减也不能增。
他取出一支利箭，装好弓弦，
那是一支用药汁浸泡过的毒箭。
他用力向巨蟒射出一箭，
这时勇士们也都从四面一拥向前。
这一箭不偏不倚正中蟒口，
含毒的箭镞钻入蟒口中的肌肉。
勇士上前用四棱大锤向蟒头猛击，
含毒的血从蟒身上下滴。
巨蟒中了毒箭全身已经瘫软，
血染泥土，它身下已经是血污一片。
巴赫拉姆把浸过毒药的刀拿起，
闪电般地划开巨蟒的躯体。
用刀用斧砍断蟒的颈项，
把蟒的僵死的躯体往地上一扔。
然后把巨蟒的头装到一辆车上，
让人们拉了去呈献给国王。
印度国王和臣民赞扬欢呼，
赞扬造物主加惠佑助伊朗。
伊朗居然有这样的勇士英雄，
与巨蟒拼斗，把巨蟒战胜。
勇士有如此身手这样强大的臂力，
除去国王哪个能与他相比。



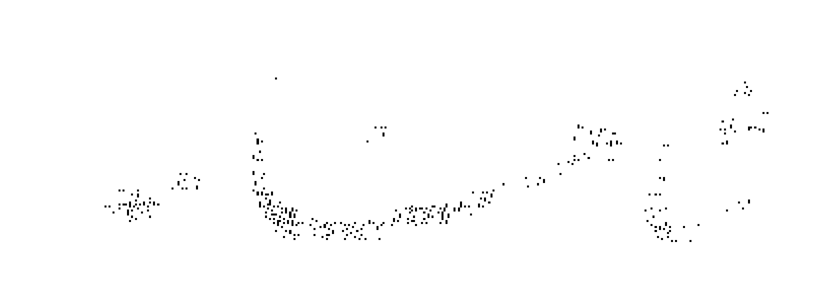
790. 巴赫拉姆娶印度国王之女为妻

人人都为此高兴但珊古尔却郁郁寡欢，
使者的身手业绩使他愁容满面。
一天晚上他召集自己的谋臣，
召集朝廷智士和左右之人。
他说：巴赫拉姆国王派来的使臣，
有这样的身手膂力建立了这样的功勋。
他又无论如何不肯留在这里，
拒绝官职不肯为我效力。
如若放他回去，他到了伊朗，
去朝见伊朗的勇士之王，
他会蔑视我们国中的大军，
会报告说印度斯坦没有勇士将军。
果然如此，岂不助长了敌人气焰，
不如现在就把使者开刀问斩。
我想把这个使者秘密处死，
不知你们认为此计是否合适？
谋士回答道：陛下啊，
对待使臣万请不要用这种办法。
秘密处死外国国王派来的使者，
既不明智，于礼义也不相合。
临政行事不应出此下策，
这种想法做法万万不可。
这样陛下会名声扫地，使贵人寒心，



国王治国要依靠自己的臣民。
那时伊朗会派出大军前来报复，
领军前来也许是国王巴赫拉姆。
伊朗大军会杀光我国百姓，
劝陛下以善为本，此乃不义的恶行。
他给我们解除灾难，杀死了巨蟒，
陛下杀他，难道这就是对他的嘉奖？
他奋力拼斗铲除了巨蟒和恶狼，
挺身除害，让我们生活得更加安详。
珊古尔听了谋臣智士的主张，
感到自己行事鲁莽有欠思量。
他思考了整整一夜，次日天亮
派了一人去见巴赫拉姆国王。
他只召巴赫拉姆一人进宫，
让他不带助手也不带随从。
见面后他对巴赫拉姆说：
壮士啊，你已功成名就，还要什么？
现在我要把女儿嫁给你为妻，
言而有信，我立即安排你们嫁娶。
你招赘在此，就应在此长留，
既然在此娶妻，就不应再走。
我命你统领我国的大军，
我让你成为印度斯坦一方重臣。
巴赫拉姆闻言陷入沉思之中，
他考虑种族王权，和战及名声。
心中自忖，这未免不是一条出路，

我就认下珊古尔这个岳父，
这样我或许能安然脱险，
回到伊朗我自己的家园。
否则如同雄狮落入狐狸的陷阱，
久困此地无法自由行动。
想到这里，他开口说：在下遵命，
若得配公主是我三生有幸。
但是我要亲自选中一人，
要娶妻应娶自己中意之人。
印度国王闻听心中欢畅，
命左右立即用中国丝绸装饰厅堂。
然后叫出三个如花似月的公主，
个个通体飘香，衣冠楚楚。
珊古尔对巴赫拉姆说了声：请，
请上前挑选，看把哪个选中。
巴赫拉姆快步走上厅堂，
三人中选中了一人，公主美得如同月亮。
如月的公主名叫斯皮努德，
楚楚动人，妩媚中隐含几分羞涩。
公主体如翠柏，面如明烛，
珊古尔如约把她嫁了巴赫拉姆。
珊古尔指定了一处充盈的库房，
内藏大量珠宝给女儿作为嫁妆。
还赏给巴赫拉姆一行人大批财宝，
赏品中有沉香、龙涎香以及樟脑。
命人把大殿装饰得金碧辉煌，



卡瑙季名流都来祝贺国王。
人们一批批来到王宫大殿，
来到宫中珊古尔国王阶前。
举国欢庆，整整摆了七天酒宴，
酒席宴上主客致意酬答，喜地欢天。
斯皮努德和巴赫拉姆国王如胶似漆，
好似澄清的纯酒荡漾在水晶杯里。

791. 中国汗致信巴赫拉姆和巴赫拉姆的回信

当消息传到中国法格夫尔[1] 的耳中，
说伊朗派出下书的使者一名。
伊朗派使者去觐见珊古尔国王，
那统治印度斯坦的尊贵之王。
珊古尔把女儿嫁给使者为妻，
这使者头扬到天上，冠接云霓。
强大的法格夫尔向伊朗使者下书，
实际上这就是致信巴赫拉姆。
那发信人是人间主宰天下之王，
是贵人之冠，是尊贵的国王。
收信人就是波斯的使臣，
他出使卡瑙季，身边带有三十从人。
信中这样写道：有消息传到此地，
你似有天助，名声远扬，艺高无敌。

---

[1] 法格夫尔是波斯语，意为天子，但在这里实际指中国汗，即突厥王

你聪明能干，腹有良谋，勇武过人，
不论到何处都能争取人心。
你消灭了恶狼也铲除了巨蟒，
恶狼和巨蟒都在你战刀下丧命。
国王把女儿嫁给你，她是我的亲戚，
整个印度斯坦也抵不过她一颗痣记。
如今你和令行天下的国王结亲，
头扬到天上成了最为尊贵的贵人。
你与他结亲提高了你在伊朗的身份，
印度国王臣子的冠冕都触月凌云。
你从今后可在印度王宫效力，
到了卡瑙季把月亮拥抱在怀里。
现在烦劳尊驾，请你到我国一游，
驾临我国，在这里居留一些时候。
让我们向你表达欢迎之意，
让我们相对而坐尽情畅叙。
你什么时候决定离开我国，
我决不强留随时准备送客。
这里把锦袍财物都作了安排，
欢迎你和你的伙伴一起前来。
我与伊朗国王之间并无敌意，
你来我国作客也并不非分越礼。
你来后愿何时离开就何时离开，
但你千万不要犹疑，一定要来。
当那封信送到巴赫拉姆手中，
他看过信后心情有些激动。

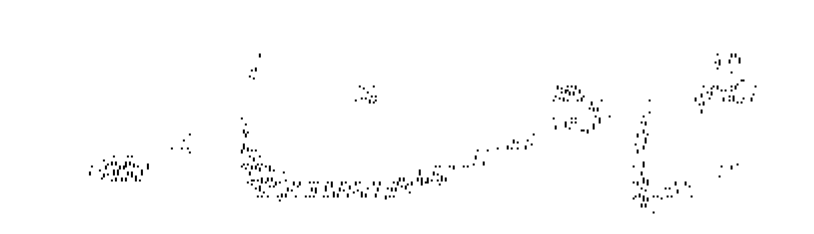


他叫过撰稿人写一信作为回复，
回信如在园中种下仇恨的树。
信的开头写：你的信我已读过，
看来你的双眼只看到了中国。
你写信用的名义是天下之主，
自称是王中之冠，尊贵的国王。
但其实这并不符合实际情况，
我从来就没有把你视为伟大的国王。
最尊贵的国王乃是巴赫拉姆，
除了他我不知还有谁是当代之主。
论勇敢论知识论出身和灵光，
除了我王还有谁是当代之王？
我把他尊为无往不胜的世界之王，
他是众王之上的世界之王。
其次，你提到我在印度的行动，
为印度斯坦铲除了祸星。
这一切都是托了巴赫拉姆国王之福，
他是名闻天下的国王，有灵光的佑助。
伊朗人个个武艺高强身手不凡，
他们敢与怒狮拼争搏战。
他们信仰耶兹丹，他们万众一心，
他们一心向善不惧怕坏事坏人。
信中你提到国王把公主嫁给我，
的确，我结亲娶妻光明磊落。
珊古尔是一位伟大的国王，
他勇敢地驱赶恶狼保护羔羊。

国王认为我是合适之人，
因此才许配公主与我结亲。
你还说要我去你们那里，
说要我指点向善，愿与我一叙。
我乃是伊朗国王派到印度的使者，
除非要买丝绸否则我怎能去中国？
如若我从这里擅自到中国去，
那就是背离了我们国王的本意。
你还写道我要回伊朗你会欢送，
而且会赠以金银财物为我送行。
多谢耶兹丹佑助我不缺衣食，
糊口度日并不需要别人的支持。
我日夜祈祷感念国王的深情，
巴赫拉姆国王对我优惠有加赏赐丰盛。
第四，信中你把我的武艺功绩赞扬，
我本是常人，身手一般多承过奖。
作为好意，我愧领你的赞扬，
回国后把这好意报告我国国王。
我向你致意祈求耶兹丹保佑，
苍天面对耶兹丹也俯首低头。
信写好后加盖上戒指上的印章，
派人把信送给中国国王。

792. 巴赫拉姆携珊古尔之女逃离印度

巴赫拉姆与珊古尔之女朝夕欢度，

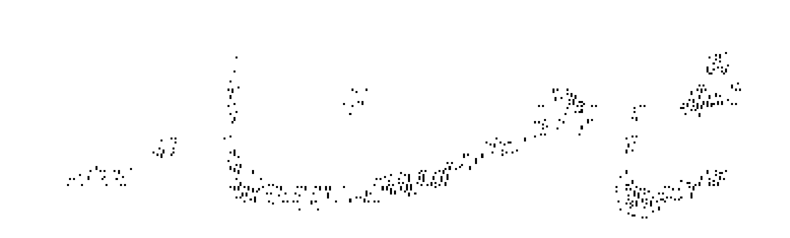


公主终于得知他是世界之主。
公主对巴赫拉姆脉脉含情，
总是端详他的颜面，目不转睛。
珊古尔得知他们爱得如胶似漆，
便放下心来不再为使者的事而忧虑。
一天夫妻二人对坐欢谈，
说到山南海北，议地谈天。
巴赫拉姆突然对斯皮努德提起：
我知道你满心都盼着我一切顺利。
现在我要告诉你一个秘密，
此事自己知道便可，不要向别人说起。
我有一天总要脱身，离开印度，
希望你也能随我离开，我们同甘共苦。
我要带你同我一同逃跑，
这件事绝对不能让人知道。
到了伊朗我就是一国之尊，
造物主也会保佑我，对我施恩。
出逃之事你也仔细思量考虑，
要决心下定，愿理智指引你。
到了伊朗你就是尊贵的皇后，
你父亲在你面前也要下跪俯首。
斯皮努德回答说：我尊贵的贵人，
为人处世知识是立身的根本。
我明白世上的为妇之道，
使丈夫满意是妻子最高的信条。
我就是为你断送我宝贵的性命，

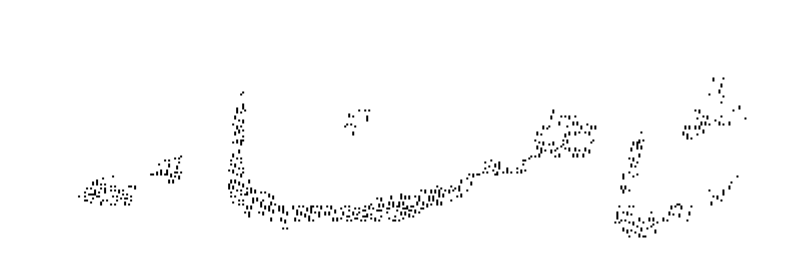


对你的事业我也一定誓死相从。
巴赫拉姆对她说:你应找个脱身之计,
而且还不能声张,不能让人发现秘密。
斯皮努德说:尊贵的陛下,
愿命运助人,我或许能想个办法。
过几天就是一个隆重庆典,
我父王要在郊外摆开欢宴。
在郊外找一处宽敞的地方,
人们在那里安置一尊佛像。
以那里为中心方圆二十法尔散格之地,
人们都前去拜佛,对着佛像哭泣。
那地方本是野驴出没的牧场,
卡瑙季的骑士们欢宴也在那个地方。
那时候国王会率军前去庆祝,
百姓纷纷出城,人们会堵塞通路。
你若出逃就应选在庆典之日,
年年庆典,今年你可借机成就好事。
从今天算起你还要等五天时间,
到时候宇宙之烛喷吐出光焰。
国王为参加庆典就会出城,
你就把握机会立即行动。
巴赫拉姆对妻子说:一言为定,
我们两人协力同心大功一定告成。
就这样他们等到庆典到来,
公卿贵胄都纷纷奔赴郊外。
当珊古尔去参加庆典动身之际,

女儿对他说：包尔祖不能同去。
因为他身体不适万请陛下恩准，
陛下也不必为他的健康担心。
他是担心一人得病大家扫兴，
陛下定然了解他这种心情。
珊古尔闻听说道：既然染病在身，
就不必再记挂庆典，为庆典分心。
珊古尔吩咐完毕早早启程，
赶赴郊外去主持国人欢庆。
是日，天色转暗夜幕覆盖大地，
公主说道：官人要走现在正是时机。
于是巴赫拉姆把套索放到马鞍后架，
披挂整齐手执大棒翻身上马。
他一面口中不断向造物主祷告，
一面扶斯皮努德上马，把她安置好。
他们悄然出行前面见到海滩，
只见有一队驮着货物的商队出现。
这支商队中都是伊朗的客商，
他们翻山越岭不惧烈日风霜。
那商队首领认出了巴赫拉姆国王，
巴赫拉姆连忙示意他不要声张。
这商人果然没有向他行礼，
对同行人保守这个秘密。
巴赫拉姆对那商人说：你不要讲明，
讲明对我不利，不讲可保太平。
如果印度人知道我是国王，



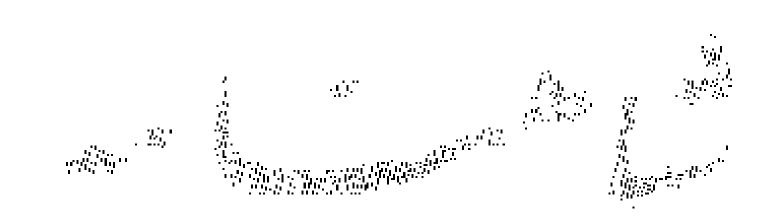
伊朗大地就会变成血的海洋。
真想成事,就要遇事三缄其口,
管住自己的舌头才能放开双手。
你现在应该立下庄严的誓言,
你要发誓不把这个秘密说穿。
你要保证决不背叛巴赫拉姆国王,
要保守这个秘密决不对人言讲。
商人按他的话立下了誓言,
立下誓言国王才感到心安。
这时国王又开口嘱咐商人,
说要保守秘密就不要告诉任何人。
如若你们想我逃离虎口回国当政,
要保守这个秘密像保卫自己的生命。
如果无法回国,王位和宝座虚空,
敌人就会从四面八方前来进逼。
那时商人与国王都没有容身之地,
没有农夫没有兵士,王冠王座会被废弃。
当商人听了他描绘的景象,
心中感到害怕,眼泪汪汪。
他说我誓死捍卫王上,
祝愿陛下长治久安万寿无疆。
如若这个秘密一旦被人知晓,
我们国家就会淹没于血的波涛。
谁若做这种伤天害理之事,
那就是发了疯,完全丧失了理智。
国王听到这些话连声称赞,



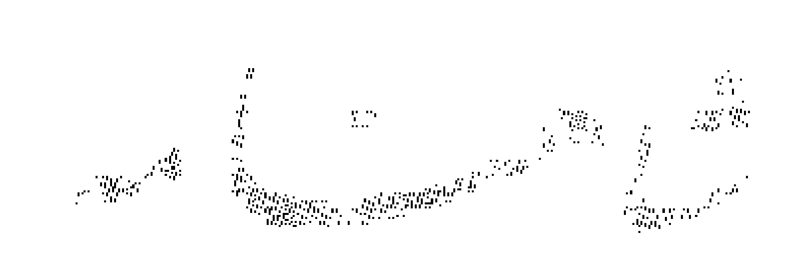
称赞商人心地纯洁披肝沥胆。
他们一行人继续赶到海边，
见有些伊朗的船夫还悠然酣眠。
于是把他们唤醒扬起风帆，
把斯皮努德安排上船。
船行一夜次日见到了陆地，
这时光照环宇的明灯已冉冉升起。

793. 珊古尔追赶巴赫拉姆并得知他的身份

从卡瑙季一骑快马飞驰而到，
把使者出走的消息向国王报告。
国王听来人报告这一消息，
暴跳如雷，不由得无名火起。
国王立即急驰骏马赶到海边，
见到巴赫拉姆和斯皮努德已然登船。
他异常愤怒也登舟航行到海上，
骂一声小贱人，你居心不良。
此人心术不正，诡计多端，
你为何随他逃离弃岸登船。
你为什么背着我逃亡伊朗，
去那蛮荒之地，抛弃这明媚的天堂。
如今你乘我不备从我身边逃离，
当心我执刀在后面追击。
这时巴赫拉姆开言：喂，你把人想得太坏，
为什么丧失理智匆忙赶来。



你也曾想方设法把我考验，
厮杀拼斗对我如同出席欢宴。
你知道就是派上印度十万兵丁，
与我一人对阵，他们也无法占据上风。
有我一人全副武装全身披挂，
加上三十名手执战刀的勇士，身披铠甲，
我们就杀尽印度人，一个不留，
让你们人人双眼血泪合流。
珊古尔深知他这不是豪言欺人，
他心高志远，有高超武艺在身。
珊古尔说：我把亲生女儿嫁你，
我忍痛与自己的骨肉分离。
我爱女儿像珍爱自己的眼睛，
她贵如王冠，我恨不得把她放到头顶。
我把她许配给你，你娶她为妻，
我仁至义尽，你为何如此不仁不义？
你为什么恩将仇报，以怨报德？
以怨报德，于情于理不合。
真让人不解，她是我亲生爱女，
在我看来她还算是聪明知礼。
现在居然跨马离开我远去，
她心里还沾沾自喜自以为得计。
波斯人心中完全没有什么信义，
口上称是，转脸就背信弃义。
你这样行事恰如那个狮崽，
嗜血成性把恩人的胸膛撕开。



当狮崽长成猛狮，齿坚爪硬，
便扑上去，喂狮人首先作了牺牲。
巴赫拉姆说：你因何如此看我，
因何断定我心术不正，以怨报德？
我离开印度不应成为谴责我的理由，
我离开印度并不是什么阴谋。
我本是伊朗和土兰的国王，
我是勇士的依靠，勇士之王。
从今以后我定会报答你的恩情，
把一切对你心怀恶意之人铲除净尽。
我回到伊朗后会把你视为岳父，
我会下令免除你的国家的贡赋。
你的女儿，她如同东方的明烛，
我要授她贵冠，封她为后宫之主。
巴赫拉姆的这些话使珊古尔感到意外，
他连忙把自己的缠头巾松开。
他一催骏马，当着兵将的面，
向巴赫拉姆国王表示道歉。
他高兴地把王中之王抱在怀里，
说自己出言无礼请他不要介意。
说又见到巴赫拉姆心中高兴，
于是命人摆开酒宴表示欢庆。
酒宴之上巴赫拉姆细说经过，
把他如何从伊朗来下书详细论说。
他解释如何起意如何登程，
一直讲到今日在此地相逢。



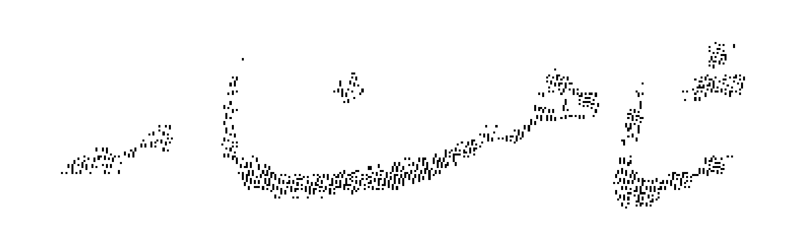
他们举杯畅饮然后起身，
双方互致歉意情意殷殷。
两位国王一个信佛，一个崇敬耶兹丹，
手拉着手表示同心协力信誓旦旦。
他们说从今以后决不偏离正道，
要从根本上铲除邪魔外道。
要世世代代永远秉公治国，
要从善如流，问计于智者。
珊古尔临别还向斯皮努德致意，
父女情深如同经线与纬线互不分离。
两位国王互相轻拍对方臂膀，
敌意与猜忌从心中一扫而光。
一个弃舟登岸，一个飘洋过海，
两人一样行色匆匆一样喜庆开怀。

794. 伊朗人欢迎巴赫拉姆国王归来

一个消息在伊朗已经传开：
国王率领随从人等从卡瑙季归来。
于是沿途与城市里都结彩悬灯，
全国沸腾，处处人们都集合欢庆。
人们都以金币向国王抛撒，
还向国王献上麝香和藏红花。
他们喜笑开颜心情欢畅，
为国王祝福，不停地称颂国王。

当耶兹德卡尔德[1] 得知国王回国，
忙下令各地的军队到都城会合。
纳西尔和一干谋士和大祭司长，
也都会合在一起迎接国王。
当耶兹德卡尔德看到巴赫拉姆，
连忙滚鞍下马匍匐在地以额叩土。
王叔纳尔西也弃鞍下马匍匐在地上，
他们心情振奋地迎接国王。
巴赫拉姆见臣民来迎心情欢畅，
他欢笑的颜面似春天的花朵开放。
伊朗国王径直奔向王宫的宝座，
庆幸灵光佑助心中无比欢乐。
当巴赫拉姆回到自己的王宫，
决心从今后向造物主献上自己的生命。
此时天色已晚银盾高悬，
大地之上已然是一片黑暗。
当白日撕破了夜的衣衫，
照彻环宇之烛又放射出光焰。
王中之王登到黄金宝座之上，
人们鸦雀无声宫门随即开敞。
公卿贵胄鱼贯上前面君，
来的都是国中名流朝廷谋臣。
天下之主对来人起身致意，
表示欢迎，对他们好言好语。

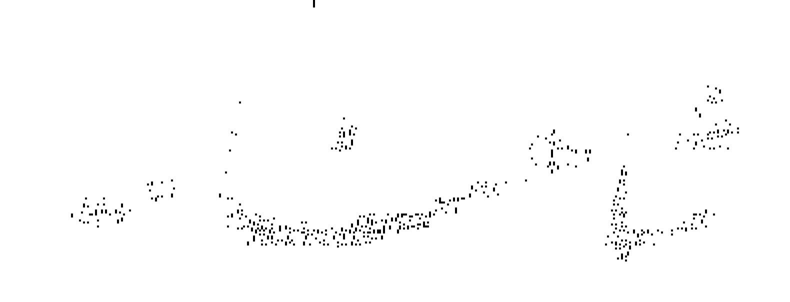
[1] 这里的耶兹德卡尔德是巴赫拉姆的儿子。



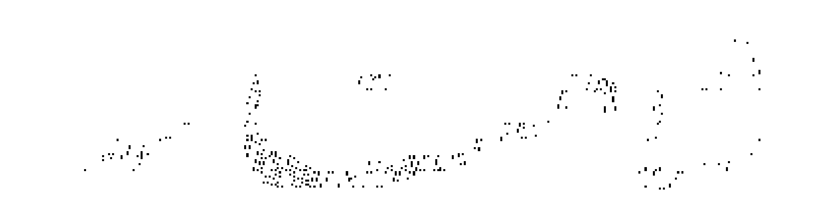
他首先赞扬造物主,表达对主的崇敬,
然后又开言把理智称许赞颂。
他说应该赞颂造物之主,
主洞察幽玄,主明了人间万物。
你们应该颂主,应怀有畏主之情,
当夜幕低垂对主祈祷,把主赞颂。
主赐人以胜利,主给人以力量,
造物主赋予太阳月亮以光芒。
谁若想今后在天堂安身,
他就不能为非作歹欺世骗人。
若一个人纯洁正直公正无私,
他就绝然不会堕落,不做坏事。
你们家中就是有堆积如山的金银,
对我也不必惧怕,不必为财产担心。
只要你们利国济人一心向善,
就不必战战兢兢,我保你平平安安。
我实行仁政对国中百姓不加区分,
农夫与贵族我都一视同仁。
要懂得给我们王冠王座的人,
是造物之主,一切取于冥冥中的命运。
如若我秉承主的意愿,治国为王,
我就会感到得心应手事业兴旺。
越是顺利我越要施行德政,
越施行德政事业就越兴盛。
我不愿国家涣散人心离异,
也不愿趁乱世把财产积聚。



我愿施行德政同时集聚财产,
这样当我辞世之后才会感到心安。
如若在我的军中或官员中,
如若在我的亲属中或勇士中,
有什么人遭到失败和挫折,
但又对我隐瞒,不肯明说,
那我就会认为他为人不忠,
凡不肯公之于人之事必有隐情。
那我就祈求造物主对他降罚,
掩盖真相犹如乌云遮住月华。
人心不同而且志趣各异,
不管你们有什么愿望有何种希冀,
有什么要求都要对我痛痛快快明讲,
我或许满足你们要求使你们如愿以偿。
我希望你们都能服从我的旨意,
让我的劝告能帮助你幸福与安逸。
他说完就心满意足地端坐在宝座之上,
把尊贵的王冠戴到头上。
这时群臣齐声向国王欢呼,
说:王冠与玉玺不能没有你这样的君主。
当一国之主学识渊博交逢好运,
他便能惠及国家社稷和百姓平民。
陛下才学出众勇武过人有苍天佑助,
国王的宝座非陛下莫属。
陛下天性聪慧大略雄才出身皇门,
陛下这样的君王自开天辟地并无二人。

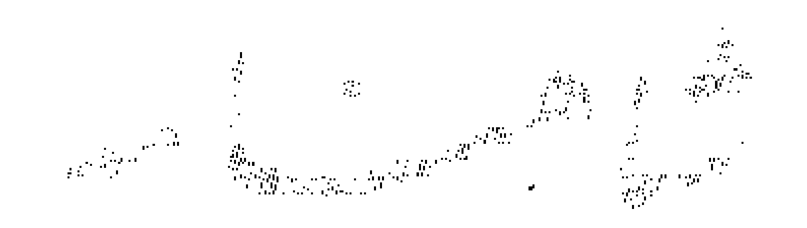


我们大家不论是年老还是年轻，
都毫无例外向陛下发出由衷赞颂。
我们祈祷要求耶兹丹给陛下佑助，
陛下是贵人中的贵人，天下之主。
陛下宽厚仁德勇敢果断无往不胜，
只有陛下才配享有国王的宝座。
陛下凭借慷慨仁德和无碍的雄辩，
使天下英雄折服匍匐在你面前。
我们祈求耶兹丹给陛下助力，
愿洪福好运永远伴随着你。
大臣们说罢便起身站立，
然后一个个从王座前退了出去。
国王与大队兵将跨上战马，
赴阿扎尔·古沙斯帕拜火坛，立即出发。
沿途向贫苦人施舍金银财物，
对流浪的人给予更多的照顾。
拜火坛的长老见国王到来连忙出迎，
长老手执柽柳枝条和贡奉。
国王请长老对斯皮努德进行教育，
教她教规教义和教中的仪礼。
从此他依靠圣教统治圣洁的国土，
宇内升平，罪行与邪恶完全清除。
国王下令打开紧锁的牢狱大门，
放犯人出狱，赠给人们金银。

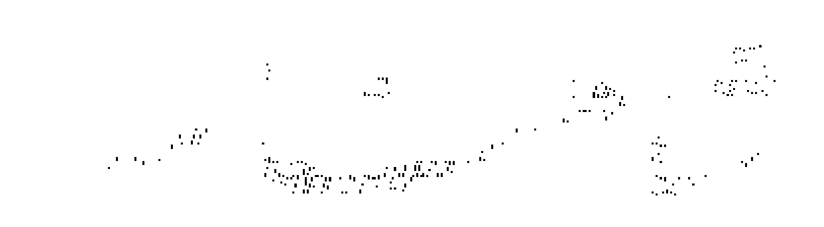


795. 珊古尔和七国国王觐见巴赫拉姆

珊古尔得知了伊朗国王的近况，
也得知女儿成了王妃侍奉国王。
他想亲自去看一看伊朗，
也想去探望女儿和伊朗国王。
于是他派一名印度使者，
使者干练得力，前去做说客。
珊古尔要求天下之主下一道新的诏书，
他把新诏书放在国中作为信物。
天下之主亲自写了新诏书一道，
字迹秀美如同阳光在天堂之园闪耀。
那诏书乃是以巴列维文写成，
使者携了诏书立即动身回程。
使者赶回向珊古尔面交诏书，
珊古尔国王把天下之主的诏书阅读。
读过诏书他有意到伊朗访问，
但此事他却没有告诉中国的近亲。
此次出访有七国国王相从，
这七国国王都陆续来到珊古尔宫廷。
他们一个是喀布尔国王，一个是信德国王，
还有一个是尊贵的朱吉扬国王。
一个是名扬四海的桑德尔国王，
另一个是无往不胜的江德尔国王。
有兵强国盛的克什米尔国王，

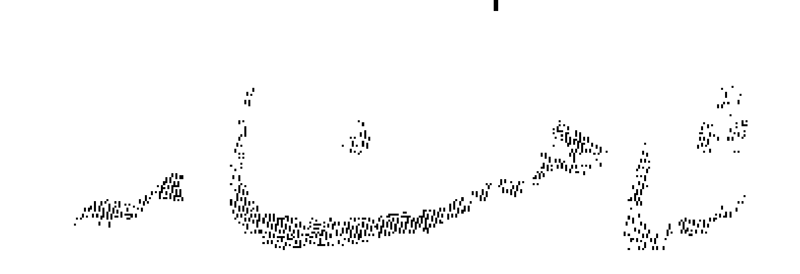


最后是洪福齐天的木尔坦国王。
一副副华盖高撑在每位国王头上，
敲着答腊鼓吹着号角赶着大象。
他们都是头戴王冠的国王，名扬国中，
双耳戴着耳环项链垂在前胸。
他们的华盖都饰以金银，镶嵌珠宝，
装饰华盖的是孔雀的羽毛。
随行的队伍逶迤行来有数米尔之长，
人们把锦缎盖在象背为大象着装。
他们一行携带了大批金银礼品，
礼品贵重繁多，金币在眼中都不值一文。
就这样珊古尔以及七国君主，
一站接一站跋涉匆匆赶路。
当伊朗国王得知他们到来，
忙调兵出城，把迎宾之事安排。
每一个城市中的名流贵人，
也都纷纷赶来一起迎接客人。
国王迎宾，迎到纳赫拉旺城，
跟随国王的有国中的老少公卿。
两位尊贵的国王心怀友好的情意，
相对而行渐渐缩短了距离。
当两人接近双方各自翻身下马，
彼此寒暄致意殷勤问话。
两位头戴王冠的国王、两位贵人，
彼此紧紧拥抱意切情深。
主客双方都下了马站在地上，



互相问好谈笑，有说不完的话。
伊朗和印度两国国王会见，
他们说地论天亲切交谈。
然后主客双方又都上马前行，
军容严整的兵将也在后随从。
人们把黄金宝座安放在王宫大殿，
在殿上还布置好皇家宫廷的酒盏。
席面上放着一支支翻飞的利箭，
箭上的美味是羊肉串和鸡肉串。
略进面饼饮食之后开始上酒，
各种佳肴美味一一伺候。
伴着主客欢饮响起高雅的清音，
大厅之上到处是高唱低吟。
侍从们躬身侍立伺候在旁，
皇家的酒宴简直就是天堂。
席上是一色的水晶酒盏，
厅内是描金的陈设和赤金的托盘。
侍酒人头上戴的都是金冠，
足下的靴子都是绣金的锦缎。
珊古尔在席上应酬用酒之际，
陷入沉思，宫宴的气派使他惊奇。
这伊朗处处是果园，简直是天堂，
朋友殷勤好客，犹如麝香散发出芬芳。
他向伊朗国王悄悄表达了一个心愿，
说：我想和女儿见上一面。
巴赫拉姆国王立即吩咐宫人，

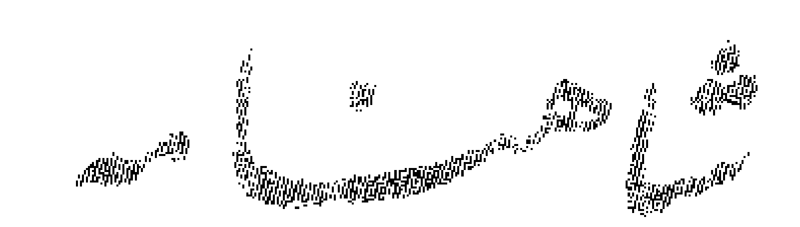
快领父亲去见如月的美人。
珊古尔随国王的宫人到了内苑，
深宫内苑如同阳春一样明媚灿烂。
珊古尔见女儿坐在象牙宝座之上，
镶着琥珀的贵冠戴在头上。
父亲走上前去，把脸贴到女儿脸上，
他轻轻地吻着女儿的面庞。
父女情深，父亲双眼流下热泪，
女儿也凄然动情心痛泪垂。
珊古尔搓着手，看着那宫殿，
心中感到惊异，口中不停地赞叹。
他对女儿说：这是天堂不似人间，
你简直是走出寒舍一步登天。
然后给女儿看带来的礼物，
礼物中有钱袋贵冠还有女奴。
珊古尔把礼物赠给斯皮努德，
内宫满室光辉，顿时生色。
衣物贵冠还有珠宝荧光闪耀，
件件礼物全都是无价之宝。
珊古尔离开后宫又去见国王，
一路上在王宫中到处观望欣赏。
贵人们啜饮美酒耳热酒酣，
珊古尔离席回到了驿馆。
在麝香色的天际帐篷之上，
豹皮斑点似的星星熠熠发光。
畅饮美酒的人们陷入沉沉大梦，



仆人们在废寝忘食侍立，手抚前胸。
沉沉大梦直持续到天边的金盏，
她名叫太阳，显露出自己的容颜。
她掀翻了那黑色的篷帐，
在大地上洒下一派黄色宝石之光。
巴赫拉姆国王外出打猎消遣，
印度国王也随同前往与他相伴。
他们打猎携带上猎鹰猎犬，
也把高傲的隼和鹞鹰带在身边。
他们在猎场捕获野驴和羚羊，
这一去就匆匆过去了一个月时光。
人在猎场日子过得舒心欢乐，
没有忧愁没有人把眉头紧锁。
一个月过去他们一行人回宫，
回来摆酒设宴举杯欢庆。
这一个月珊古尔一直在巴赫拉姆身边，
没有一天他们不彼此见面。
两人同时出现在猎场，出现在酒宴，
可谓形影不离宾主尽欢。

796. 珊古尔从伊朗返回印度

珊古尔在伊朗居留了很长时间，
一天印度国王突然想回印度斯坦。
他打猎回宫还未落座，
就匆匆去找女儿斯皮努德。



他要人备好芦笔纸张，
备好调入墨汁的芬芳的麝香。
他用印度文写了一道诏书，
笔力豪放似巴列维文一样龙飞凤舞。
诏书开头先赞颂天下之主，
他把世界上一切忧愁悲伤清除。
他施行仁政国中廉政清明，
一切邪恶势力都遁影藏形。
我把斯皮努德许配给他为妻，
她来到巴赫拉姆国王宫里。
愿王中之王长治久安万寿无疆，
愿天下贵人都俯首服从尊他为王。
如若我一朝辞别这人生逆旅，
卡瑙季就属于巴赫拉姆国王的治地。
我的臣民应服从他的命令尊他为王，
你们要把我的尸体安排火葬。
我把我的宝库财产托付给巴赫拉姆，
巴赫拉姆就是我的国家与王位王冠之主。
他写就了诏书，诏书上乃是印度文，
然后把诏书交斯皮努德妥为保存。
珊古尔国王在伊朗停留两个月时光，
一天他派了个大臣去见伊朗国王，
说请天下之主准许告辞回乡，
他本人和随行人等择日离开伊朗。
王中之王同意满足他们愿望，
同意他的随行人员一同返乡。

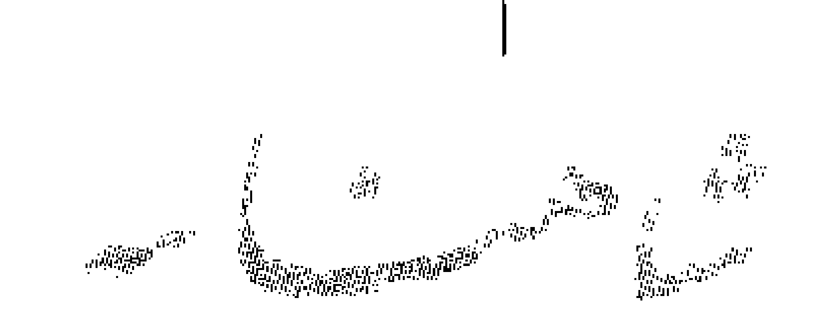


巴赫拉姆国王命令伊朗大臣，
命他准备赠给客人的礼品。
礼品有金币有金银也有珠宝，
有宝座贵冠有腰带和战刀。
有丝织的锦缎有崭新的衣服，
礼品种类繁多，不计其数。
印度国王的随行人员人人获得赠礼，
用中国的锦缎装饰好马匹。
国王送客人返国兴致颇高，
本人相送直送出三站之遥。
为客人都准备了路上的喂马的草料，
就这样国王还意犹未尽，嫌礼品太少。

797. 巴赫拉姆宣布免税

巴赫拉姆把客人送走立即回程，
他回来静坐在自己的王宫。
他忽然想到死亡想到灾难，
这些想法使他感到一阵阵心烦。
于是他下令召朝中大臣觐见，
大臣是祭司长，效力在国王阶前。
国王命大臣去查看国家的宝库，
去清点库中金银珠宝的数目。
一次与星相术士曾有过一番交谈，
星相术士的话一直使他心里不安。
术士说你注定有三个二十年的寿命，

到第四个二十年时人们就哭着为你送终。
巴赫拉姆说我第一个二十年高高兴兴地过去，
心中充满欢乐，生活无忧无虑。
第二个二十年我在全国施行德政，
人人都可看到国家繁荣，宇内升平。
国中百姓不愁衣食人人饱暖，
国中土地无一荒芜无人愁烦。
第三个二十年我向耶兹丹诚心祈祷，
祈盼耶兹丹把我佑助开导。
其实星相术士说的是六十三年，
有三年的时间没有明说，对他隐瞒。
星相术士的话使巴赫拉姆心中不安，
虽然他有数不尽的财富仓盈库满。
人生在世最幸福的莫过于寡欲清心，
尤其是一国之主，主宰天下之人。
司库官员奉命清点库中财产，
清点资财费时费力颇为困难。
司库官日日辛劳一天天度过，
每项的数目都报大臣点头认可。
清点完毕，大臣掌握了财宝数目，
然后把数目报告国王巴赫拉姆。
他报告说库中财产足够用二十三年，
从今后二十三年再不需要其他财产。
这笔财产足够二十三年花用，
够各项花销够供养一支大兵。
足以接待各邻国派出的来使，

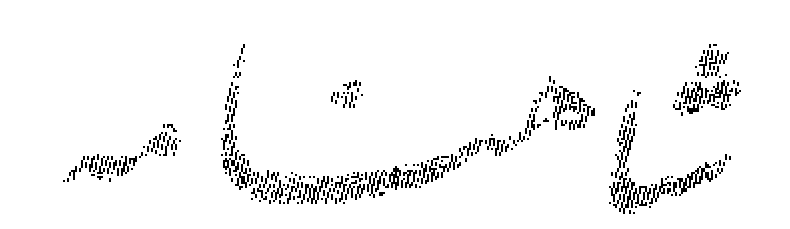


足够招待国宾的各项开支。
这些年来国库财产与日俱增，
库中满储金银，财富充盈。
巴赫拉姆一听这话暗暗思索，
不必再为日后的开销盘算琢磨。
他对大臣说我们何必自己心烦，
仔细想来我们在世上不过三天。
昨天已经过去，明天还未到来，
为今天不值得心烦忧愁排解不开。
既然手上有可支配的财产，有王座王冠，
从今后国中的赋税可一概全免。
国王为每个城市委派了一称职的人，
让他们去管理教化百姓平民。
要教育百姓不要厮斗争吵，
纷争四起国家会越来越糟。
国中人们的花费一概由国库开支，
国库供给他们生活供应他们衣食。
临行巴赫拉姆国王嘱咐这些官员：
到任后好事坏事一律上报不要隐瞒。
遇有民间争讼对双方要排解开导，
但什么也不要向民间索要。
对我政绩的得失要如实告我，
如实报告政情就可避免失策。
官员们领命奔向四方赴职，
详尽了解了民间一切好事坏事。
这些官员都殚精竭虑尽职尽心，

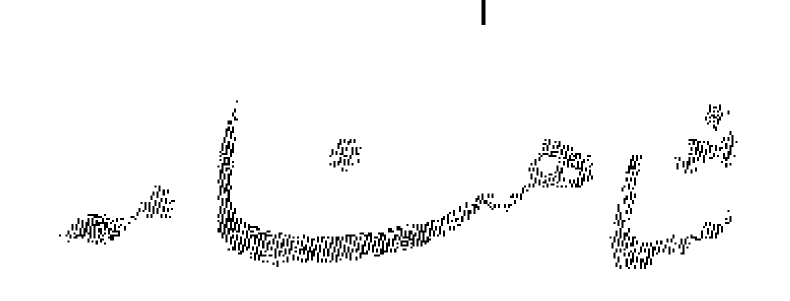
他们从全国各地不断写来书信。
报告说施政宽柔人们无所事事，
一味懒惰贪求不思进取。
争斗厮杀到处是纠纷，
年轻人粗暴无礼不知尊敬贵人。
他们一味想钱一心想发财致富，
心目中看不起祭司也没有君主。
国王不断接到这样的报告，
不禁为国担忧心中感到烦恼。
于是他从各地挑选了一批官员，
一个个都为人正直知识渊博精明干练。
他赏赐这些人丰厚的财产，
此外还包管他们的家用吃穿。
他命令他们一年六个月去到各地，
去向全国百姓征收银币。
他们称收缴的银币为岁赋，
收缴上来以后上交国库。
国王不用这笔钱获取收益，
另外六个月用此钱济贫发放到各地。
用这种办法让无所事事的百姓，
不再厮斗不再流血纷争。
从那以后情报官从各地又传来报告，
说举措适当各地已经走上轨道。
凡是家有财产又拒绝交纳税款，
对这样的人一律究办从严。
始则过宽随后又转严厉，



以致人心惶惶人人恐惧。
巴赫拉姆国王看完下面这个报告,
他又为下情而担忧心焦。
他又委派了各个地方的官员,
委派的官员都正直和能干。
他命令说:不管何人胡作非为,
滥杀无辜残暴无道行为不轨,
就按耶兹丹的旨意把他惩罚,
使全国百姓人人都奉公守法。
就这样平安无事又过了一段时光,
国王又命令下一道诏书发往各个地方。
发给他委派到各地的官员,
这些官员不断写来报告供他观看。
诏书中说:你们看现有什么不正之风,
影响我们王国兴盛繁荣。
官员们纷纷报告说:陛下施行仁义,
但国中却无人真正循规蹈矩。
本来百姓耕作稼穑才能获取收益,
但现已无人愿意耕作无人愿意下地。
举目所及我们到处都看到耕牛,
但不事耕作而是闲散地漫游。
国王得到报告后立即批复,
说:每天当太阳高升,直至中午,
都不应放弃耕作,游手好闲,
种田人怎能不靠耕田吃饭。
另外半天可以睡觉休息,



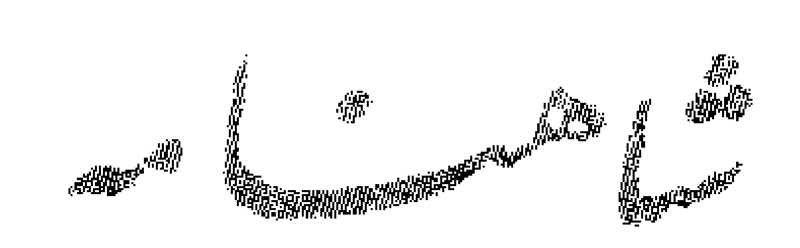
也可下厨烹饪也可修饰梳洗。
如若种田人不再从事耕作，
岂不落得两手空空一无收获。
一个人由于愚昧无知他才放弃耕作，
放弃耕作就会招致悲惨的后果。
如若有的人没有耕牛也缺少禾种，
对这样的人可不能制裁严惩。
要动用国库钱财给予帮助，
不能让生活拮据之人入不敷出。
有时天时不利会发生自然灾害，
谁也无力把自然风雨计划安排。
有时闹蝗灾，飞蝗覆盖田地，
蝗虫吃光禾苗，田里一片狼藉。
这时就应把灾情如实上报国王，
要动用国库财产给遭灾的人以补偿。
有人家的土地被道路占用无法耕种，
有的地是墓地也无法使用，
路上和坟墓的土地都不耕作，
天下各国如此，情形大体相同。
对这种土地的主人不得征收一文，
向他们征收一文钱也不能容忍。
我不管是谁，哪怕是我的家臣，
哪怕是我所培养和信任的人，
如有违反我立地把他活埋，
一劳永逸，让他从此再不能为非作歹。
写好诏书加用国王的玉玺，



派出快马信使把诏书发往各地。

798. 巴赫拉姆从印度召吉卜赛人到伊朗

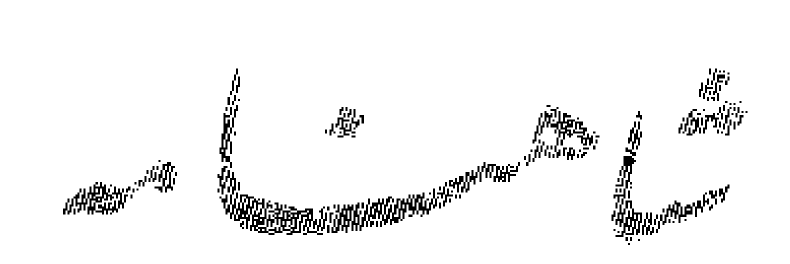
后来国王又给各地官员写了一信，
嘱咐他们发放寒衣扶危济困。
让他们上报什么人衣食饱暖，
什么人生活拮据度日艰难。
说：你们要把全国民情上报，
政情民意要使我早日知道。
信发出以后那些聪明干练的官员，
纷纷报告民情，消息向上飞传。
他们报告我们看到全国一片繁荣景象，
到处都生机勃勃，人们喜气洋洋。
但是也有些人手头拮据口发怨声，
埋怨王上，说自己生活贫穷。
他们埋怨说：大户人家终日作乐饮宴，
富人得意洋洋头戴鲜花的花环。
他们在轻歌曼舞中举杯畅饮，
根本不把我们贫穷人当人。
富贵人家寻欢作乐日日盛宴美酒，
贫苦百姓无花无歌以酒浇愁。
国王看完报告会心一笑得知民情，
立即派出一名信使奔赴印度宫廷。
他派人到印度去见珊古尔国王，
说：陛下是救人急难的国王。



请选派万名吉卜赛人，要男女各半，
这些马背上的游民要会演奏丝竹管弦。
当万名吉卜赛人来见国王巴赫拉姆，
巴赫拉姆吩咐安排他们的衣食住处。
给吉卜赛人分发了耕牛和驴，
让他们从事农耕维持生计。
巴赫拉姆国王还命全朝中的官吏，
把大批小麦发放到吉卜赛人手里。
让吉卜赛人用牛和驴耕田，
小麦可作麦种也可以磨面。
同时他们还为贫苦人歌舞助兴，
随时弹唱联欢，是一支不要报酬的乐工。
可是吉卜赛人却把小麦与耕牛吃光，
一年过后他们饿得脸色焦黄。
国王叹道：看来适时播种与田间耕作，
并不是你们这些人能干的活。
如今还有驴可以驮上你们的行囊，
携一把琴去到处拨动琴弦演唱。
至今吉卜赛人还如巴赫拉姆所说，
到处漫游过着一种流浪的生活。
他们终日与狗为伴，与狼为伍，
夜间偷盗钱财白天跋涉在漫漫长途。

799. 巴赫拉姆去世

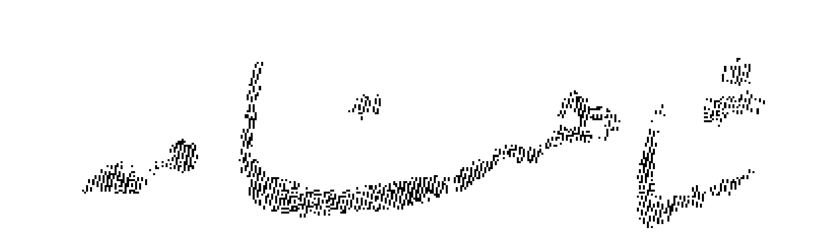
巴赫拉姆就这样度过六十三年时光，



他称得上是一位举世无双的国王。
新年到来之际大臣上殿来见，
大臣是一位祭司，聪明干练。
他报告说：如今陛下大库已然空虚，
我来报告听取陛下的旨意。
过去那些交税纳贡的人们，
如今都不愿交税不愿付出一文。
国王回答说：你不必再催税款，
现在我已不需要任何银钱。
谁创造了这世界和悠悠苍天，
最终我们就把这世界向谁退还。
时光悄悄流过，苍穹悠悠回转，
永驻不去的耶兹丹指引我们向善。
当晚巴赫拉姆国王睡下，一夜无事，
次日清晨宫门外集合了无数队伍。
原来国王下令队伍到宫前集合，
前来的还有王子耶兹德卡尔德。
国王当众把王冠交给耶兹德卡尔德，
还有象牙宝座有项链和手镯。
他让出了王位让出了王冠，
一心一意拜倒在耶兹丹阶前。
世事纷繁使他感到厌倦，
如今夜幕低垂，想的只是安眠。
次日清晨天际透露出曙光，
大臣意识到不妙，心中慌张。
为什么这时候不见世界之主起身，



是不是会发生不测风云。
耶兹德卡尔德走上前去观看，
见父亲已经死亡呼吸中断。
巴赫拉姆死在织金的锦缎坐垫上，
面无血色，双颊黯然焦黄。
人生不过如此，当你还活在世上，
何必争名逐利苦苦奔忙。
铁坚石硬面临死亡也心怀恐惧，
谁也没给你保证，让你永生不去。
若想回首一生时不心怀悔恨，
有生之日要仁爱为怀宽以待人。
像巴赫拉姆这样的膂力这样的身手，
也得一朝辞世启程远走。
这样的国王可谓空前绝后，
主啊，请宽恕他的罪过，把他保佑。
保佑他的灵魂永远在天堂安息，
保佑他平安欢畅无忧无虑。
新王为父亲举行四十天葬礼，
全军上下人人挂孝个个皂衣。
当王中之王的遗体深埋地底，
他便撒手人寰永远离去。
太阳月亮从未见过这样的国王，
金星土星从未见过这样的国王。
一去不复返了，君王的仪容，君王的灵光，
永远消逝了，君王的鸿运，君王的身手大棒。
他使象牙宝座熠熠生辉，



罗马中国都向他交贡纳税。
当贫苦人饥寒交迫冻馁而终，
何必还要南征北战驱兵远征。
死到临头，王者与穷人处境相同，
也许临终时贫苦人更觉轻松。
何必煞费苦心把强大的帝国构建经营，
谁也不会永主江山不老长生。
可贵的是贫寒的有信仰的智者，
虽然他在世界上也饱受折磨，
但当他辞世而去生命告终，
在世界之上留下了善良的美名。
到彼世他定会得到报偿，
耶兹丹会施惠开恩把他褒奖。
这样的人不像我一样潦倒贫穷，
最终还要被抛到地狱之中。
今生既不得意，彼世也无希望，
像一个醉汉在两世间徘徊彷徨。
如今如若我还能集中精力，
让我把耶兹德卡尔德为王之事铺叙。

800. 巴赫拉姆古尔之子耶兹德卡尔德当政（十八年）

耶兹德卡尔德登上了王位，
当务之急是整饬全国军队。
祭士、谋臣、将领在两旁落座，

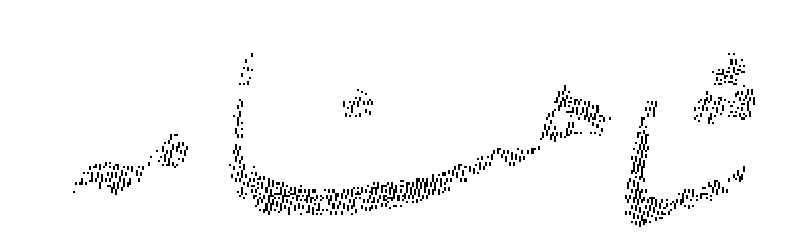


为这位新的国王出谋献策。
国王刚坐上他的黄金宝座，
就着手理政治国兴利除恶。
他首先说他自己清白无辜，
自信没有可遭人报复之忧。
又说："一个人若是忌妒心太重，
没有什么医生能治他的病，
每当谁利令智昏贪心无度，
凶恶的魔鬼必会乘虚而入。
因此不要为财物沾沾自喜，
不要为物累而伤害了自己。
审慎自爱，做智慧的兄弟，
知识同样应该以理智驾御。
你若真想给人家施以仁爱，
就不要让人家的心受到伤害。
只有为人善良而又有耐性，
这人才会赢得世人的敬重。
假如命运能助我取得胜利，
在我治理天下时事事如意，
我要做一册厚厚的善人簿，
为非作恶的人皆不得列入。"
国王治理有方又广施仁政，
人民欢乐，国王自己也高兴。
他又往各地派出了大军，
严防有敌人骚扰或入侵。
十八年弹指而过何其匆匆，

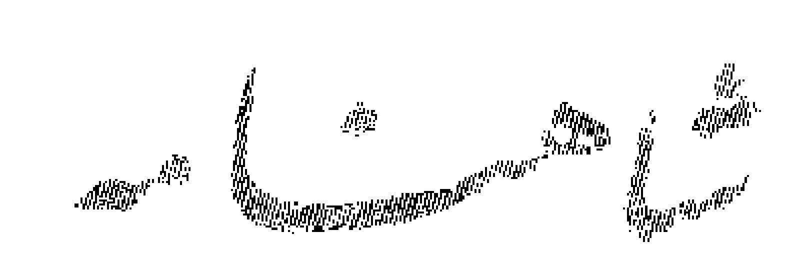
国王开始哀叹暗淡的命星。
此时国王将他的近臣召见，
让他们依次坐在他的对面。
他说："这天道不定转动不息，
其中的奥秘没有哪个知悉。
我活到今天看似寿数已尽，
我自感体力不支精神不振。
这王业我要交霍尔姆兹接续，
我要给他军队、财产和土地。
你们都必须服从他的指令，
并以受治于他而深感荣幸。
皮鲁兹虽有双有力的胳臂，
而且比霍尔姆兹还大几岁，
我却觉得霍尔姆兹更为稳健，
更聪明持重而且更为能干。"
交待完后事仅仅过了七天，
国王便在哭声中离开人间。
不管活二十五年还是百年，
人迟早总要离开这个人寰。
世上的一切终始皆有定数，
哪里会有什么永存的事物。

801.耶兹德卡尔德之子霍尔姆兹当政(十三个月)

霍尔姆兹登上王位的当天，
头上立即戴上国王的金冠。



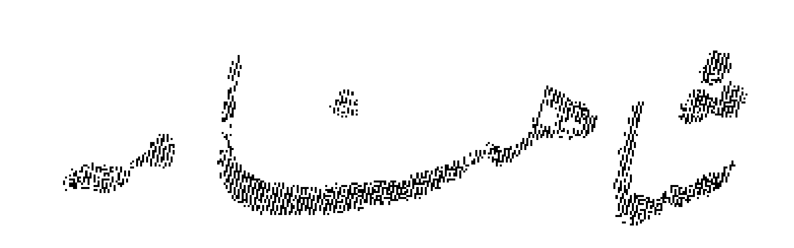
你或许替皮鲁兹愤愤不平，
甚至为此事你会泪水盈盈。
其时他已带着亲信和财物，
前往哌哒国王那里求助。
该地的国王名叫法伽尼什，
拥有无数财产和雄厚的兵力。
他向法伽尼什国王请求道：
“我兄弟俩都是父亲的骄傲。
王冠不传长兄反而传小弟，
父亲不公，后事交待完即死去。
我想来借重贵方的军队，
财产与武器我自己都具备。”
这位石汗那人道：“我可以同意，
你是王子，我可以为你效力。
你要多少军队我可以相助，
我愿意指你一条成功之路。
你得给我维塞城和特尔姆德，
这件事我同你父早已有约。”
皮鲁兹当即向他回答：“可以，
你在那里称王，两城全都归你。”
国王立即拨给他甲士三万，
都是哌哒军队中的好汉。
皮鲁兹有了这么多军队相助，
一下子便闹了个天翻地覆。
他带兵便去打霍尔姆兹国王。
兄弟二人交战时间不长，



霍尔姆兹就败下阵来被擒，
他那王冠从此就不值一文。
皮鲁兹一见兄弟这般情形，
触动了他那同胞手足之情，
匆匆跑过去握紧兄弟的手，
又吩咐把他抬到马上运走。
然后把他送回到他的王宫，
把动兵的事详细说给他听。
霍尔姆兹这时已有气无力，
说聪明人要听从主的旨意。
这王冠王座是被兄弟夺去，
但愿他从今以后万事如意。

802. 皮鲁兹登基，伊朗七年大旱

皮鲁兹此时真是意满志得，
对霍尔姆兹的忧虑已经摆脱。
当他威严地登上皇家殿堂，
俨然一位虔诚敬主的国王。
他对着面前的一个个要人
说道："各位聪明高贵的谋臣，
我衷心希望万能的创世主
能让我春秋万代，日月长久。
能让老幼都得到妥善安排，
让智慧和幸福与本王同在。
人生在世以庄重坚韧为要，



浮浪轻狂常常会招人耻笑。
智慧的柱石乃是慷慨无私，
慷慨大度是人最美的装饰。
长于言辩也能够给人增光，
勇敢无畏是一个人的翅膀。
一个人再有名却没有智慧，
他怎么当得这崇高的王位？
智者在世间也不会太久长，
谁能超越贾姆希德的灵光①。
他王冠齐天终究不免死去，
到底把宝座交到别人手里。
在这尘世间无人能够长久，
做了坏事就得求恕于创世主。"
第一年广开言路，广施仁政，
一切顺利未遭遇任何不幸。
到了第二年突然久旱不雨，
大河小河条条都干得见底。
第三年大旱第四年还是大旱，
所有的人个个都是愁容满面。
空气干燥得人们嘴唇裂口，
河中水仿佛变成了大烟土。
畜死人亡的惨相处处皆是，
不见一个生灵，只见一片死气。

① 灵光是伊朗古代琐罗亚斯德教信仰中凌驾于一切被造物之上的神明，是善神的象征，代表天神的神力恩赐和庇佑。有道明君有灵光保佑，古代贾姆希德国王由于变得骄傲不仁，灵光便离他而去。



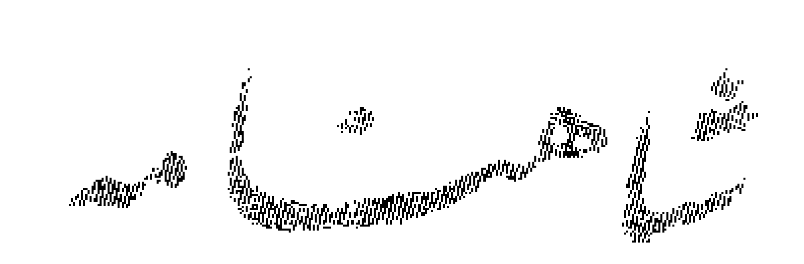
伊朗国王见此心中如火烧，
下令把一切赋税全部取消。
不管哪个城市只要有仓囷，
一律打开分粮给老幼灾民。
一个巨大的声音出自王宫：
“各位名人贵胄并各位公卿，
你们有的粮食都要分下去，
皮鲁兹可以付给你们金币。
不管什么人只要手中有粮，
不管什么人只要有牛或羊，
都得要以某种价钱卖掉，
现在穷人吃饭活命最重要。”
有的人自专而又自私自利，
国王火速给他们发了信去：
“你们见信后务必开仓济贫，
把粮食分给最为急需的人。
不管是老人小孩，是男是女，
若因为没有饭吃而被饿死，
我会立即要那管粮人的命，
他造成这结局是对主的不敬。”
国王让人都从自己的家里
到野外去将双手高高举起，
向头顶上的苍天大声呼唤，
倾诉他们遭遇的悲哀苦难。
从谷地、从丘岭、从平原高山，
一声声的哀号对着耶兹丹。



多难的土地连遭七年大旱,
赤地千里,举目望寸草不见。
到第八年春天法尔瓦尔丁,
突见一片乌云出现在天空。
转眼如珍珠落向干旱的土地,
像花园里散出麝香的馥郁。
园中的花朵上水珠儿晶莹,
天空现出一道绚丽的彩虹。
就好像躲避开恶人的弓箭,
人们终于度过了这场苦难。

803. 皮鲁兹与土兰人之战

当皮鲁兹摆脱了这场灾难,
又稳稳地坐在了宝座上面。
天灾过后皮鲁兹建了座城,
建好后便让人为该城命名。
有人对国王说应起名雷伊,
它会成为国王的一块宝地。
有的说应起名皮鲁兹巴丹,
它能带给人们欢乐与平安。
阿尔达比尔是它现在的名,
恺撒非常有意于这一座城。
当这块地方逐渐昌盛繁荣,
人们的心中已是其乐融融。
皮鲁兹将大量钱币发给军队,

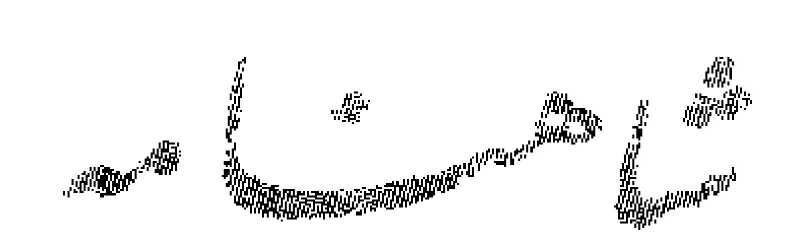


令其为土兰之战作好准备。
霍尔姆兹在军中充当先锋，
很多新兵都由他亲自率领。
哥巴德紧跟在皮鲁兹之后，
军队如同狂飙一般上了路。
哥巴德是国王皮鲁兹之子，
不仅聪明过人且力大无比。
王子巴拉什是哥巴德之弟，
为人刚正，眉宇间透着英气。
有个法尔斯人在国王左右，
此人的名字叫索尔哈布。
国王吩咐他："你就为巴拉什
当个参谋，为他多出些主意。
一起出兵对土兰进行征伐，
把那里的国王从王座上拉下。"
国王一切准备好立即起兵，
向胡什纳瓦兹发起了进攻。
巴赫拉姆曾经做过界标，
安在一块地方竖立得很高。
上面有国王之间达成的协议：
不管土兰人或伊朗人一律
不得从这界标处擅自逾越，
前面这条河不得随意通过。
当勇敢的皮鲁兹来到此地，
见到伊朗国王立的这标记，
对着他面前的各位勇士

说:“面对土兰人应再做个标志。
建造用刀剑支起的塔楼一座,
免得厌哒人给人造成灾祸。
当塔楼出现在塔拉克河畔,
如果敌人前来向我发难,
就说这是巴赫拉姆古尔所为,
他有这种勇气,力量和智慧。
不让胡什纳瓦兹占我寸土,
厌哒和土兰人没有坦途可走。”

804. 胡什纳瓦兹致信皮鲁兹

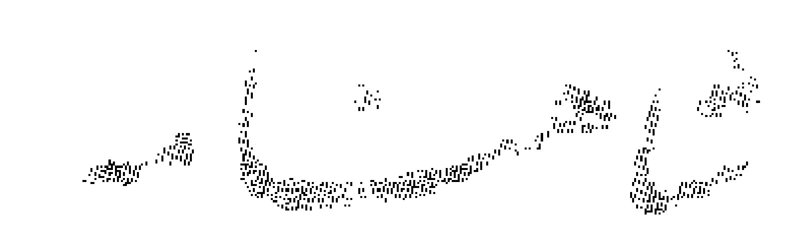
当哈冈的儿子胡什纳瓦兹
听说国王渡河正大举兴师,
破坏巴赫拉姆古尔签的协议,
又把战火引向自己的土地,
遂召来经验丰富的书记官,
让他就站到自己的身边,
口授给伊朗国王一封信函,
开头是赞美上天主宰的语言。
然后说:“国王的协议被你撕毁,
你这种行为实在不敢恭维。
你的那些祖先可不是这样,
他们都光明磊落行为坦荡。
你不但破坏了国王的协议,
竖立的界标也为你所毁弃。



你们这样办我们也可照办,
迫不得已只好拿起手中的剑。"
信的内容写得十分详细,
还备了礼品打算一同送去。
选了一个骑者很擅长辞令,
让他去执行这送信的使命。
皮鲁兹国王读了对方的信,
对信中所言感到十分气愤。
对使者说道:"回去见那匹夫,
你就对他说他太无知和胡涂。
你还要告诉他直到塔拉克,
巴赫拉姆对你们全部许诺。
一直到阿姆河口都属于你,
不论丘岭低地全都归了你。
我现在亲率大军来此一战,
我手下兵将都是英雄好汉。
我决不让这个胡什纳瓦兹
在这个世界留下什么影子。"
来者把这番话牢记在心中
拨马而回急急犹如迅风。
皮鲁兹的话虽然口气很傲,
使者回来之后仍据实相告。
胡什纳瓦兹一听这些话,
他马上开始将分散的兵力集中。
马上带着军队开向了野地,
准备用刀剑维护这个协议。

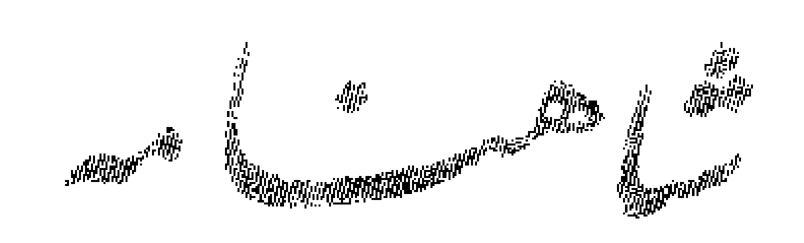


说是祖先从巴赫拉姆争得
要把彼此疆界定在阿姆河。
胡什纳瓦兹从自己的军中
指派一个口才很好的英雄，
吩咐他道："你去皮鲁兹那里
好好说，同时探探他的口气。
就说：你祖上签的那个协议
本来应作为彼此间的依据，
我会用剑刀将这协议维护，
光明正大地高举旗帜踏上征路。
须知一个人如果算得聪明，
见有各位先王定下的章程，
他就会咒骂你而将我赞扬，
会骂你是背信弃义的国王。
主对谁不满，谁又对主不敬，
这样的人一定会失去百姓。
世上的人只有谁不仁不义，
他才会违背国王订的协议。
世上有几个国王身为人主，
论诚信勇敢能比巴赫拉姆？
这一点耶兹丹可作为证明，
要见证都会有伤他的尊荣。
你不仁不信同先王不一样，
你亲自带兵来要同我打仗。
这次真打起来你不会成功，
你不会幸遇吉利的命星。



打这样的仗我的力量足够，
因为我能得到创世主的帮助。”
使者得到了回信火速动身，
该对皮鲁兹说的已牢记在心。
对方的回答皮鲁兹一听，
傲慢的国王立即怒火上升。
对使者说道：“这话毫无道理，
陈年旧事好汉都不屑提起。
他敢从恰奇[1] 走一步近我河岸，
去迎接他的将是我的刀剑。”
使者又回到胡什纳瓦兹面前，
藏在心中的秘密向他坦言：
“皮鲁兹早不把主放在心上，
如今也无人为他指点方向。
他一门心思想的都是战争，
耶兹丹的命令他根本不听。”
胡什纳瓦兹听了这番话后，
开始对着耶兹丹祈祷求救。
他说：“公正而纯洁的创世主，
是你造成了风，是你造成了土。
你知道那个无道的皮鲁兹，
比起巴赫拉姆他实在无知。
他口里不讲一句公正的话，
却想用刀剑证明自己伟大。

① 恰奇：古城名，今塔什干，在锡尔河北。



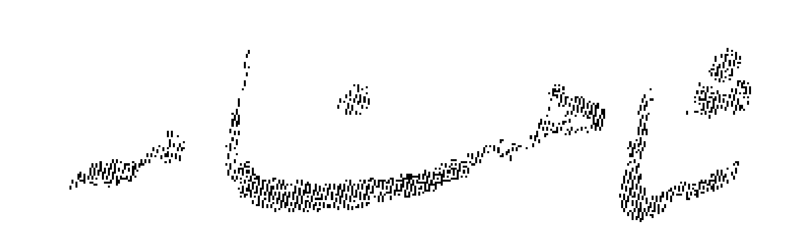
求主不要让他有立足之地，
不要给他力量、知识和勇气。”
他在要打仗的地方挖了陷阱，
又用盖子盖住了陷阱的顶。
这陷阱有一个套索的深度，
陷阱口则有二十肘尺的宽度。
事情做完将主的名字呼喊，
然后把军队开回萨马尔罕。

805. 皮鲁兹落入陷阱身亡

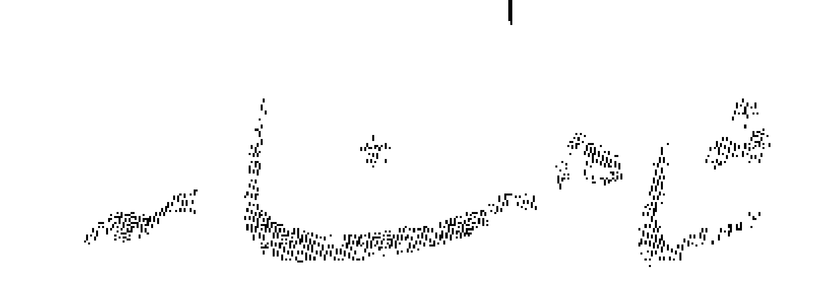
再说皮鲁兹这时头脑发昏，
像狂风一样开出自己的大军。
胡什纳瓦兹心里惴惴不安，
口里不住地呼唤着耶兹丹。
两军鼓角齐鸣终于开了战，
好一片乌烟瘴气天昏地暗。
只见天空中箭矢飞来飞去，
地上的鲜血像小河般流淌。
皮鲁兹国王真像雄狮一样，
头顶罗马头盔，手挥着大棒。
当他奔到胡什纳瓦兹对面，
土兰统帅却不敢同他恋战。
拨转马缰转过身急忙逃窜，
身后军队也如同陷入危难。
国王皮鲁兹此时纵马跃身，



紧紧追赶这支无能的败军。
不意突然同几个英雄一起
一失足落入了深深的陷阱底。
高贵的哥巴德、兄弟纳尔西，
不是英雄就是王族的后裔。
落入陷阱的一共有七人，
全都是头戴金冠的贵人。
胡什纳瓦兹真是喜不自胜，
忙跑到陷阱边来要看个究竟。
他要把活着的人从陷阱里弄出，
连王座也为他们的命运痛哭。
皮鲁兹国王腰已折、头已断，
这军中之首终未逃过劫难。
除哥巴德之外已全部死光，
一个惨痛的结局兵败将丧。
胡什纳瓦兹心怀兴奋之情，
带着自己的军队凯旋归营。
一路上又劫掠败军的残部，
人们已分不出左路与右路。
有些伊朗人中箭以后倒地，
这时也都被敌军俘虏过去。
身为一国之王绝不能贪婪，
贪心不足必会同坟墓为伴。
天道回转，人生有限，谁能久长，
不论你是个平民还是国王。
是上天决定你的生死进退，



不论你愚蠢还是充满智慧。
任何人不能久驻这块土地，
只要你正直诚信，此生足矣！
胡什纳瓦兹离开战场而去，
军队缴获了许多财产兵器。
哥巴德脚带重镣无法行动，
谁还管他是帝王家的后生。
这消息先传到伊朗的军中，
他们得知皮鲁兹身死陷坑，
上上下下顿时是哭声一片，
痛哭英雄们遭到如此劫难。
这不幸事件逐步广为人知，
也震惊了王座上的巴拉什。
他狠抓头发把头皮都抓破，
一把把土撒向自己的王座。
伊朗全国上下痛苦不堪，
男女老少的哭声响成一片。
人们撕掉头发又抓破了脸，
到处可闻“国王！国王！”的哭喊。
人们静下来却除不掉悲凄，
男女老少都陷入了沉思，
思考着如何从伊朗兴兵，
大步向前进行复仇的战争。



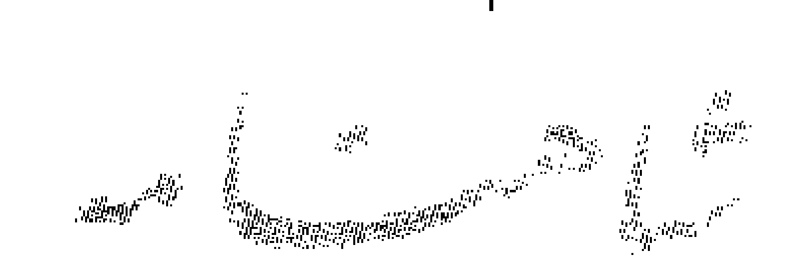
皮鲁兹之子巴拉什当政(五年一个月六天)

806. 巴拉什训导伊朗人

巴拉什为父亲居丧三十天,
头上撒满土,脸上抓痕斑斑。
这时来了不少军人和祭司,
他们都是正直的有识之士。
一一对巴拉什以良言相赠,
句句是忠言,对他非常有用。
来人扶他在宝座上坐下,
又把黄金珠宝撒在他脚下。
巴拉什一坐上宝座就宣谕:
“你们都要倾听智者的主意。
大家都会得到本王的器重,
我也需要你们诤谏。
在这世上你们若想做善事,
就不得违反本王的意志。
如果谁胸有鬼胎心怀叵测,
竟想同他的国王平起平坐,



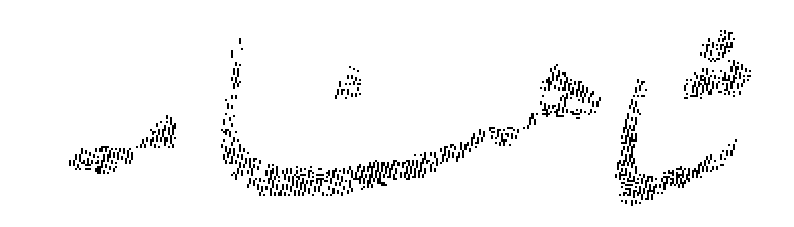
我先好心规劝。他若仍不听，
到那时我会让他血染冠缨。
不管何时如果有某个下属
因为受了委屈来向我诉苦，
我立即砍掉那肇事人的头，
以至于斩草除根将他灭族。
对国君你们不得放肆轻狂，
特别是对一位诚信的国王。
制毒解毒他一身可得而兼，
你们应会寻找解毒的鸦片。
每做一事都要让国王满意，
没有笑脸不得走进王宫去。
如果看到你们的国王发怒，
你们要虔诚祈祷求他宽恕。
谁若敢口出狂言自我夸耀，
自诩见多识广什么都知道，
我告诉你们，这人再蠢不过，
到头来他定然自取其祸。
如果你们能听从我的劝导，
明白我的话全是为你们好，
国王对你们绝不会亏待，
更不会让谁受到任何伤害。”
人人闻听此言一声声赞誉，
对英明之主佩服得五体投地。
他们离开国王时心情甚欢，
决心报效国王，献身耶兹丹。



口里说着赞语,心里充满爱,
祈祷伟大的国王千秋万代。

807. 苏法拉伊致信胡什纳瓦兹

当初皮鲁兹国王出兵作战,
物色了个勇士,此人持重老练。
考虑到巴拉什这时正年轻,
需有人善待王子,保护王宫。
物色的勇士正是苏法拉伊,
他精明能干办事非常得体。
这位勇士来自于设拉子城,
他勇敢机敏深谙世事人情。
他先后赴任去守卫喀布尔,
伯斯特、伽色尼和扎布尔。
当不幸的消息传到他耳际,
无助的皮鲁兹已死于战地,
伤心的眼泪不禁滚滚下落,
身上的衣服也愤怒地撕破。
勇士们纷纷把帽子脱掉,
居丧一月对故王表示哀悼。
他暗自思忖:"国王这桩仇怨,
年轻的巴拉什又能怎么办。"
他深知多说空话无济于事,
国王的高冠已经跌落在地。
这苏法拉伊开始调兵遣将,



阵阵战鼓声一时甚嚣尘上。
千万甲士集聚在他的身边，
誓为死去的国王报仇伸冤。
不惜钱财将军队装备一新，
苏法拉伊此举大快人心。
他派了一个口才很好的人，
此人勇敢聪明头脑机敏。
他又饱含泪水写了一封信，
字里行间充满痛苦与愤恨。
用贾姆希德、霍斯鲁诸王的教导
对巴拉什多方劝慰和开导。
信写好之后马上派人去送。
“国王啊，劝你不要过于悲痛。
这样的痛苦人生都要尝受，
要紧的是到时必须坚持得住。
人来自风最后仍复归为气，
但有奸有忠，有残暴与正义。
我身为国王身边一个谋士，
如此深仇大恨我岂能坐视。
面对皮鲁兹国王这一血恨，
要让日月同悲，天地共愤。”
这边送信人刚带信上了路，
那边苏法拉伊泪水沾满衣袖。
把调集来的军队整备完毕，
便从扎布尔向木鹿城开去。
选了个勇士头脑十分机敏，



口才很好做事又特别沉稳。
苏法拉伊对写信人说：“请你
写封信，是成是败在此一举。
信写好后送给胡什纳瓦兹，
就说：‘你这只狐狸多么无知。
你这是对耶兹丹犯下的罪，
从今后让你流不尽的眼泪。
有谁人像你这样背信弃义，
让你也尝尝我无情剑的锋利。
你设计将无辜的国王杀害，
他可是巴赫拉姆国王的后代。
这新恨新仇是你一手造成，
此仇一天不报我此心难平。
你若真的有胆量向他作战，
本应当擂响战鼓战场相见。
你祖先同他本是同一家族，
你父亲就像巴赫拉姆的家奴。
我来到木鹿就是要把仇报，
把你们嚈哒人都消灭掉。
财产被你抢走、人也被你掳去，
你们从战场掠到自己手里。
连人带物我都要复归原主，
我还要得到土兰人的国土。
不管是我还是别的什么人，
都不能让他成为你的子民。
我按耶兹丹之命取你人头，



我让你的土地上鲜血横流。
让你的军队在我脚下覆灭，
让他们从今后再不敢作恶。’”
使者把苏法拉伊的信拿在手，
像一头猛狮一样起身就走。
急如星火来见胡什纳瓦兹，
到了他面前时连头也不低。
随即把苏法拉伊的信送上，
对方斥退左右让出个地方，
让他落座后低声跟他商量：
好坏但说无妨，别大声张扬。
送信人当即回答说：“这好办，
不过这封信可句句是刀剑。”
苏法拉伊的信确实咄咄逼人，
胡什纳瓦兹简直吓飞了魂。
他马上写了回信，不敢稍慢，
寻找各种理由为自己申辩。
信中说：“我们都应敬畏创世主，
害怕命运给我们带来痛苦。
不论何人只要敬畏耶兹丹，
国王间的协议就不得推翻。
我曾经写过信函给他送去，
求他遵守国王达成的协议。
我说的话他根本不当回事，
说不要再提这些陈年旧事。
他寻衅，我不能不认真对待，

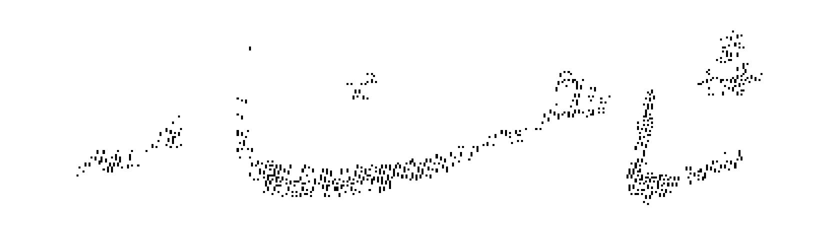


因为这样双方才打将起来。
是皮鲁兹的命星黯淡失光，
不能把他的死全归罪我方。
因为他把国王的协议破坏，
所以从来没有过一天欢快。
他既得不到创世主的赞同，
同样也得不到大地的宽容。
谁若破坏了先王立的协议，
他就是践踏了天理与正义。
就因为皮鲁兹来战场逞狂，
才落入陷阱之中自取灭亡。
你若是想来我也如法炮制，
我拥有足够的财力和兵力。”
使者拿到回信立即往回还，
七天后来到苏法拉伊面前。
英雄得知对方竟那样回话，
气得禁不住对他破口大骂。
苏法拉伊一气之下陈兵战场，
只听牛尾号和铜鼓的交响。
然后带兵向卡什米罕开去，
太阳也乱了它固有的轨迹。
继而过了河去向前面进发，
勇士们都把征途当成了家。

808. 苏法拉伊同胡什纳瓦兹之战

消息传到胡什纳瓦兹耳中，
他当即开到野地准备用兵。
来到毕坎德选好一块战地，
大军黑压压一片非常稠密。
这边苏法拉伊复仇心更胜，
军队像飓风一样紧急调动。
当夜色沉沉像蒙上块黑幕，
又排成大象队堵住了道路。
然后四面八方派了侦察兵，
耳边不时传来喧闹的叫声。
时而是人声时而又是铃响，
忽而自近处忽而来自远方。
东方的太阳射出道道光线，
把整个大地照得澄明可鉴。
双方的大军队列整齐威严，
各有一面大旗飘扬在军前。
勇士们发出声声震天呐喊，
巨蟒听了也会被吓破肝胆。
来回的箭矢似飞翔的兀鹰，
刺鼻的血腥味弥漫在空中。
举目四望见尸体一堆一堆，
叹英雄的遭际竟如此可悲。
身居大军中心的苏法拉伊，

率领旌下的军队一跃而起。
胡什纳瓦兹手持复仇利剑，
想出击却陷入困难的局面。
不意间中了苏法拉伊一棒，
一下子仿佛天地都在摇晃。
为躲避再遭棒打急闪一步，
拨马从高处跑向一个低处。
他自知此时已是生命难保，
拨转马缰掉过头就要逃跑。
这边苏法拉伊又哪里肯放，
手举利剑猛追如狂风一样。
多少人被生擒落入他手中，
又有多少人在刀剑下丧生。
苏法拉伊追到一个古堡处，
见非死即伤都堵塞了道路。
胡什纳瓦兹俯身靠着马背，
偷眼看高处低处全是军队。
见眼前不是尸体就是财物，
各种各样的东西抛撒一路。
有战马有腰带有各种兵器，
有王冠有长矛有各种马具。
样样都送到苏法拉伊身边，
东西堆得像厄尔布尔士山。
苏法拉伊得到了这些东西，
转手全部发给自己的兵士。
他对部下说："我们今天上阵，



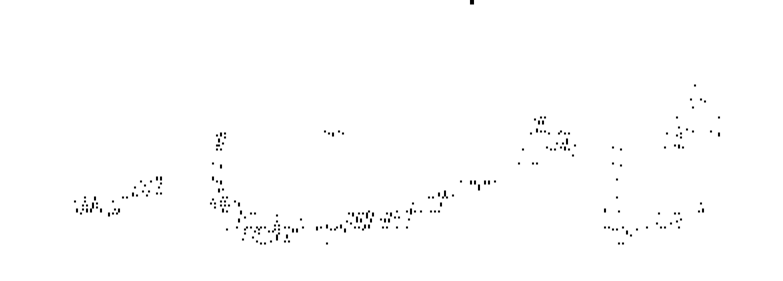
已经如愿以偿非常走运。
到了明天，东方太阳一露头，
我们就不能还在这里逗留。
他们设陷阱把我国王杀害，
我们要杀进去了清这笔血债。
把敌人彻底制服，断他双臂，
强逼着他们改变一下主意。”
清晨当万道朝霞光彩烂漫
从东方的天空慢慢展现，
军营中传出响亮的鼓角声，
苏法拉伊起身准备乘马出征。
一使者将胡什纳瓦兹的信函
亲自送到这位将军的面前。
“不停地厮杀，整日剑影刀光，
到头来还不是两败俱伤。
两个聪明而又年轻的勇士，
是我们把他们送入了地狱。
如果你一定要弄出个究竟，
你应当看作这全都是天定。
皮鲁兹之死不是没有缘由，
是他命星已暗，岁月到了尽头。
是他犯下了罪破坏了协议，
挑选了野葫芦[1] 却拒绝蜂蜜。
虽然事情演变到今天这样，

[1] 野葫芦：又称药西瓜，泻剂。



幸好还没有变成狂风巨浪。
所有的钱和俘虏的你的人，
以及那些贵重的珠宝金银，
皮鲁兹在战场遗弃的东西，
即那些盔甲战马各种兵器，
我一律动也不动如数归还，
不管这些财物兵器多值钱。
我让你凯歌高奏返回伊朗，
去见你最高统帅一国之王。
我不再向你伊朗前进一步，
巴赫拉姆的诺言也必须算数。
因为你们国王已慨然应许，
土兰和中国归我，伊朗属于你。”
苏法拉伊一听是这种情形，
便把军队又带回自己军营。
遂对使者说：“将你所知情况，
在我的军队面前讲一讲。”
这位使者听后便走了过去，
如实道来不管公开与秘密。
苏法拉伊听罢对着军人讲：
“对这件事情你们怎么想？”
军人异口同声道：“你说了算，
是和还是打都照你说的办。
在伊朗没有哪个人比你强，
我们把你看成统帅和国王。”
苏法拉伊表明自己的意见：

"我看事到如今只能这样办：
我们从现在起同他们罢兵，
把军队撤回我们伊朗国中。
但是皮鲁兹国王那位爱子
哥巴德还在他们的手里。
还有阿尔达希尔这位名臣，
以及军队中的几个老年人。
真的要同胡什纳瓦兹开战，
那时对于我们也未必合算。
他们会把所俘的伊朗人杀死，
首先是哥巴德和阿尔达希尔。
一旦哥巴德遭毒手命丧身亡，
伊朗将痛失一位难得的栋梁。
而且一旦哥巴德不幸遭难，
伊朗也束手无策空自嗟叹。
后果不妙会损害我们尊严，
反会被天下英雄传为笑谈。
因此我们不妨明确对他说：
我们就彼此和解永息兵戈。
但哥巴德必须交还给我方，
否则会让他们的国王遭殃。
还有阿尔达希尔这位名臣，
以及被俘的那几个军人。"
将士们听了这话齐声称赞：
"说得好，条条在理，就这样办。"
于是叫来使者当面对他谈，



句句用的都是和善的语言：
“这一切都只能归因耶兹丹，
过去的事不由人都是由天。
伊朗好几个人为你们所捉，
内有阿尔达希尔和哥巴德。
还有其他几个都带着镣铐，
所有这些人你要立即放掉。
还有很多财产被你抢到手，
第纳尔和王冠无所不有。
所有这些你必须准备齐全，
一件一件送到我英雄面前。
我们从不杀戮生灵掠夺财产，
我们无所需求只信仰耶兹丹。
第十天我们离阿姆河而去，
此后再不会踏入这块土地。
我说的这些话你务必记牢，
回去报告国王不能少一条。”
使者听了这番话立即上道
去尽快给胡什纳瓦兹报告。
胡什纳瓦兹听了十分高兴，
立即下达打开镣铐的命令，
释放了哥巴德和那位谋臣
阿尔达希尔及其他几个人。
然后把作战时所得的东西，
一样一样仔细地进行收集，
包括皮鲁兹国王那顶王冠，



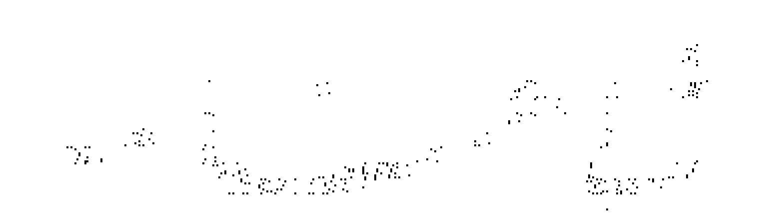
不少东西散落在军人中间，
一件件都归还了苏法拉伊，
送到这位精明的英雄手里。

809. 哥巴德返回伊朗

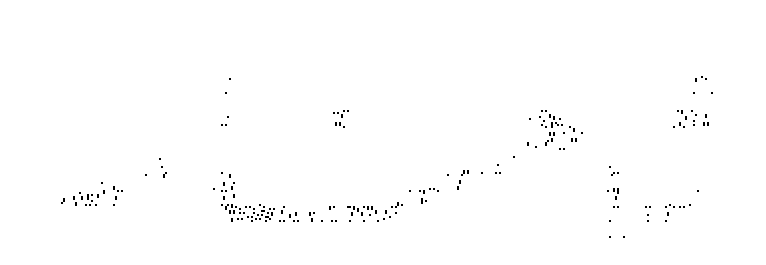
大家见哥巴德已回到军中，
欣喜之情充溢人们的心中。
一起回来的还有那位谋臣
阿尔达希尔和另外几个人。
人们先后跑出自己的军营，
举起双手对着高高的苍穹，
欢呼国王之子终得以脱险，
其他被俘的人也一同归返。
此时大家撤除了所有军帐，
同统帅一起纵身骑到马上，
拥着阿尔达希尔和哥巴德，
渡过阿姆河动身返国。
这一消息很快传到伊朗，
人们的心中都十分欢畅：
不用再同胡什纳瓦兹作战，
摆脱了阴谋家制造的灾难。
终于能离开战场凯旋归国，
同回的还有被放的哥巴德，
以及阿尔达希尔这位谋臣
和其他几个曾经被俘的人。



军队已离开阿姆河往回走，
如今正行进在伊朗的国土。
整个伊朗都为之欢呼沸腾，
欢呼声简直能把耳朵震聋。
人们高兴得离开自家门庭
纷纷跑到路边以表示欢迎。
巴拉什准备好了黄金宝座，
等哥巴德一到在上面落座。
不多时苏法拉伊到了城内，
勇士们一齐拥上前去相会。
出来欢迎的还有国王本人
以及身边左簇右拥的军人。
巴拉什一眼看见了哥巴德，
只见他容光焕发英气勃勃。
立即将他紧紧抱在了怀中，
庆幸他从厌哒死里逃生。
国王同他一起走进宫廷，
两人心里都不免有些隐痛。
国王吩咐摆下丰盛筵席庆贺，
共饮美酒，共享急管繁弦之乐。
摆设这个酒席还别有深意：
即借以追念皮鲁兹的遭遇。
诗人为苏法拉伊歌功颂德，
乐手为土兰之战弹欢庆之歌。
此时苏法拉伊为人所瞩目，
他给人欢乐，人也对他敬慕。



整个伊朗都对他钦佩敬仰：
敢同胡什纳瓦兹进行较量。
因此他让这些人感到心欢，
让他们的心灵摆脱沉重负担。
苏法拉伊已无人与之比肩，
就这样一连过了四年时间。
在这时期内他惟一的所爱
就是按自己的意志装点世界。
他的命令没有哪个敢不听，
这时他开始对巴拉什逼宫：
“你不宜再继续当这个国王，
你不分谁是坏人谁是忠良。
你把这王位当成为儿戏，
不走正道只知享受安逸。
论聪明你比不上哥巴德，
他当国王要比你能干得多。”
巴拉什回到自己的宫室，
竟没敢开口说一个不字。
只说：“愿他顺利登上宫廷，
别受太多苦累，别落骂名。”



皮鲁兹之子哥巴德当政(四十年)

810. 哥巴德登基训导臣属

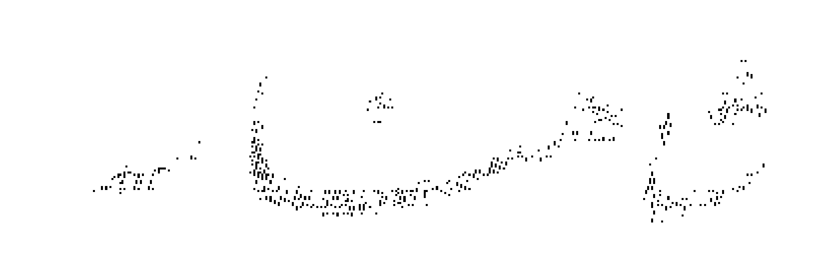
哥巴德代巴拉什成了国王，
一顶高高的王冠戴到头上。
离开斯塔赫尔前往泰西封[1]，
一种光荣感充满勇士心中。
到达后登上宝座对臣属道：
“你们有话应对我坦言相告。
我对你们一定会敞开言路，
不论是黑天半夜还是白昼。
一个高尚的人应当说真言，
说话虽讲修饰却不得欺骗。
慷慨陈词可能会招致烦恼，
正直的人却把这当作指导。
应当建造一个坚实的王座，

---

① 泰西封为这一地区主要城市之一，其地在今伊拉克与巴格达隔底格里斯河相望。



让高贵的人得到公正与欢乐。
假如你的心摒弃一切敌意，
就会得到人们的交口称誉。
就是国王讲话若存心欺骗，
这假话也会酿成一场灾难。
对人家的话先要认真倾听，
能答就好好作答不得冷冰冰。
即使你聪明如果贪婪自私，
这样的聪明不会结出果实。
即使你聪明如果轻狂草率，
这样的聪明也会带来灾害。
一个人总想笼络讨好武人，
平民百姓对他会议论纷纷。
一个人很富却是个守财奴，
这样的人连托钵僧都不如。
托钵僧比守财奴更为高尚，
这样说也许有人视为疯狂。
应当清楚自己有什么不是，
不要老是对别人吹毛求疵。
沉着坚定乃是智慧的支柱，
急躁轻浮常常会自取其辱。
你若对主的恩赐感到满足，
你就会变得既高尚又富足。
对待一切不幸须坦然处之，
清白不贪比珍宝更有价值。
谁能慷慨捐献自己的钱袋，

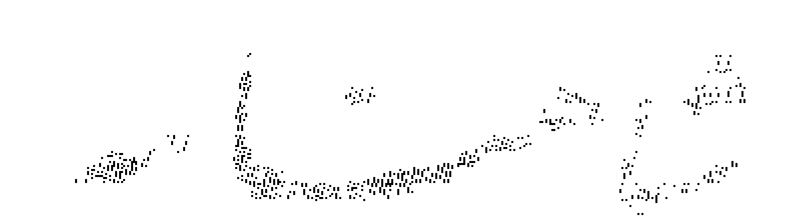


人死了，他的声名也会常在。
因此你们每个人都要为善，
不要给朗朗乾坤带来苦难。"
人们听了这番话齐声赞扬，
把一颗颗黄玉投撒给国王。
国王刚三十六岁，年纪尚轻，
名义是国王大权不在手中。
大权都握在苏法拉伊之手，
好像哥巴德并非伊朗之主。
王室的事情都是他说了算，
不允许任何人同国王见面。
国王没有谋臣不敢发表意见，
苏法拉伊颐指气使说了算。

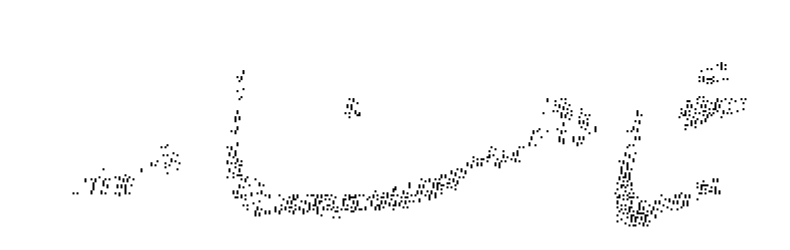
811. 哥巴德听信人言怀疑苏法拉伊并将其杀死

弹指间已是二十一年时光，
日日杯中酒如红色郁金香。
有一天国王召见苏法拉伊，
命令他带兵返回他的故里。
于是统帅和军队一起整装
吹着号角返回设拉子故乡。
他是衣锦还乡回自己故地，
此行给他带来很大的利益。
整个法尔斯像他的奴隶一般，
他什么都不缺只缺一顶王冠。

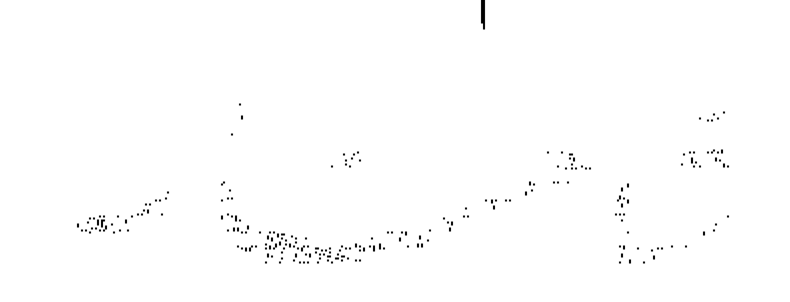
心想："是我把国王扶上王位，
是我对他一声又一声万岁。
如果有人对他说我的不是，
他不会理睬，还会加以训斥。"
苏法拉伊还擅自收取贡物，
他的手很长已经伸向各处。
消息传到了哥巴德的耳际，
知道他在设拉子多行不义。
人还说："苏法拉伊把你架空，
你身为国王却是无财无兵。
国王对什么事不敢说句话，
伊朗成了苏法拉伊的天下。"
更有一些人是国王的心腹，
对国王说话没有任何顾忌：
"啊呀，我们好可怜的陛下！
你还要这国王的空名干啥？
他的财产无数，比你还富有，
此人不除，我们终究要吃苦。
整个法尔斯都得听他命令，
公卿大臣得对他恭恭敬敬。"
国王听了这样一番言谈，
心里有苦也觉得左右为难。
因说道："我若真的向他发兵，
他或许怀恨在心对我更凶。
他若一旦同我们反目为仇，
我们一定会吃更大的苦头。



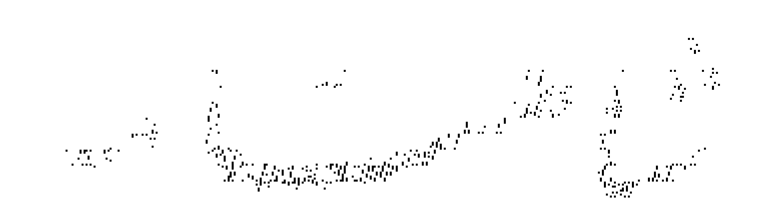
你们现在想说啥就可说啥，
岂知他老奸巨猾实为一霸。
再说我伊朗也无人敢带兵
从这里出发向他发起进攻。"
有人对他说道："别说这种话，
就好像伊朗成了他的天下。
兵是你的兵，将是你的将，
他们一伸手就能够到天上。
只要沙普尔拉齐一动身，
就能掏掉苏法拉伊那颗心。"
国王一听立即来了精神，
决定孤注一掷拼他一拼。
派了一个经验丰富的英雄，
让他像疾风一般驱马前行，
设法找到那个沙普尔拉齐，
加入到他狩猎的行列中去，
然后备一匹快马给他骑上，
让他离开雷伊来见国王。
这位勇士一听国王的命令，
拍马而去就像迅猛的秋风。
沙普尔一见他便详加问讯，
然后向他索要国王写的信。
使者走向前去忙把信呈上，
沙普尔让他坐在自己身旁。
当沙普尔把国王的信读毕，
开怀一笑心中十分快意。



信上说:“如今能对付苏法拉伊
的没有别人,只有你沙普尔。”
沙普尔马上集合手下将兵,
亲自率领军队开往泰西封。
他带领的大军还没有走到,
泰西封早已为他让出大道。
国王一见面对他亲切抚慰,
然后让他坐上黄玉的座位。
对他说:“别看我还坐在宫廷,
王冠已无用,国王徒有其名。
如今那苏法拉伊已经长大,
我仍然担着这个空名干啥?
我现在深深感到负担沉重,
怕有一天会遭更大的不幸。
制服这个可恶的苏法拉伊,
伊朗没有第二人只能靠你。”
沙普尔对他说:“尊敬的国王,
对这件事请你不要惆怅。
应当给他写封措辞强硬的信,
讲明你的地位和你的身份。
就说:‘我现在虽然头顶王冠,
实则一无所有,真令人心酸。
你到处收贡我却顶着虚名,
我这个国王岂非徒有其名。’
就说已经派了一个勇士去,
我看你也没有什么可畏惧。



然后把这封信送到他手中，
只要我在，只要有我的将兵，
我要他眼睛都不敢眨一下，
不会对他说什么顺耳的话。”
人们依令把文书官叫过来，
坐在沙普尔身边听他安排。
对国王讲的话又重复一遍，
让他把这些话写在信里面。
国王这边刚刚把书信加封，
沙普尔拉齐同时开始调兵。
他挑选的人个个都是精兵，
他们原来分散在国王军中。
这些人看上去很有些威势，
他们不是剑手就是铁甲骑士。
双方相遇后，个个虎视眈眈，
两位统帅此时都离开马鞍。
沙普尔、苏法拉伊双双坐下，
开始了一场时好时坏的对话。
沙普尔见机把信递了过去，
信中充满严峻、藐视的口气。
当苏法拉伊把这封信读毕，
完全没有了当初那股神气。
沙普尔等他读完信对他说：
“有几句话我现在对你明说。
国王对公卿倾诉了对你的不满，
我此来是要把你的双脚捆绑前去朝见。



读完此信，想你已知他的本意，
晓得了国王陛下不能容你。"
苏法拉伊听了后大为光火：
"这世界之王也应当晓得我。
我为这位国王历尽了苦难，
我亲自领扎布尔之兵前去作战。
我拼死想把他从镣铐中解救，
小心翼翼不让他擦伤皮肉。
是国王还是伊朗勇士将军，
都应当感谢我的救命之恩。
如果最后竟给我这种奖赏，
居然派你来把我双脚捆绑，
我从未想到会被你捆绑，
就是绑上我，我也不感到懊丧。
对主、对他的军队我无愧于心，
鲜血几度染红过我的衣襟。
想当初国王不幸双脚被系，
我曾向耶兹丹发下了大誓：
高高举起我手中那把利剑，
一直把它举向九霄云汉，
把胡什纳瓦兹的人头砍落，
拼一死也要把他拉下王座。
现在却要捆我，这真是报应，
我再说多少话又有什么用。
王命岂能违背，没有什么好说，
只当是为我加上一副脚镯。"



沙普尔听他讲完立即动手，
捆上他的脚吹起军号就走。
将他从法尔斯送交哥巴德，
过去的事这位国王只字未说，
便命令立刻把他从身边带走，
打入牢中同那些歹徒为伍。
又下令把设拉子有用之物，
包括各种宝器和所有谷物，
全部收缴送到泰西封，
悉数归入国王的仓库之中。
从这时开始几乎整整一月，
商量对苏法拉伊如何发落。
有位智者终于对国王献计：
“整个泰西封都与他站在一起。
不论国家的公卿，不论大军，
上上下下都与他同力同心。
若让此人在伊朗活得太久，
这国王的大业你就得撒手。
不尊国王之人不如一刀杀死，
索性就让他活到今天为止。”
哥巴德听了刚才这番高论，
心中翻腾起桩桩新仇旧恨。
这位国王立即下达处决令，
一刀结果苏法拉伊的性命。



812. 伊朗人拘禁哥巴德立其兄弟贾马斯帕为王

当消息传到伊朗人的耳中，
得知苏法拉伊已经命终，
伊朗骤然间失去了平静，
到处可闻人们的痛哭声。
到处听到骂声不绝于口，
各种传闻开始不胫而走。
伊朗发怒了，尘土在飞扬，
人人准备举起枪大干一场。
纷纷说："苏法拉伊已然死去，
王位不能让哥巴德永久占据。"
军人和平民心同志同，
再也不提哥巴德的姓名。
一天人们突然闯入王宫，
要抓住那个进谗的奸佞。
于是那个向国王进谗的人，
心怀恶意制造事端的佞臣，
被人们打死后拖到宫外，
人们随后又把贾马斯帕找来。
贾马斯帕本是哥巴德之弟，
曾经得到哥巴德照料抚育。
大家一起把他拥到宝座上，
一声声欢呼尊称他为国王。



然后又给哥巴德上了铁镣，
不管他门第曾是多么荣耀。
再说苏法拉伊有一个儿子，
这孩子纯朴可敬头脑机智。
名叫拉兹迈赫尔老实厚道，
父亲为这个儿子深感骄傲。
大家把哥巴德交到他手上，
像对进谗言的大臣，推推搡搡。
拉兹迈赫尔的父亲被他杀掉，
杀父之仇人们想让他来报。
拉兹迈赫尔忠厚又虔诚敬主，
根本无意对国王下此毒手，
反而对哥巴德很有礼仪，
杀父之仇对国王只字未提。
哥巴德对此感到非常奇怪，
自己竟受到如此宽恕和如此善待。
遂向拉兹迈赫尔表示道歉，
说是受了坏人的蛊惑欺骗：
“如果你能给我打开桎梏，
我或许能使你免除灾难与痛苦。
今后我们彼此都不再记恨，
我终生都会对你感激不尽。”
拉兹迈赫尔说：“尊敬的国君，
这件事情劝你不必担心。
家父有些事做得是不应该，
父亲的死毕竟让儿子悲哀。



我却始终都是国王的奴仆，
在国王面前一直心怀敬慕。
你说什么我都发誓照着去干，
我对你的忠心绝不会改变。”

813. 哥巴德投奔呎哒

哥巴德有幸得了一条活命，
拉兹迈赫尔的话令他高兴。
他转而对拉兹迈赫尔说道：
“有一个秘密我得让你知道。
我有五个无话不谈的知己，
其他人对我的话根本不理。
我有话要说他们一呼即到，
只要我对他们觉得有需要。
你若给我打开身上的桎梏，
你尽可相信我会给你好处。”
拉兹迈赫尔为人心地良善，
轻轻为他打开身上的锁链。
天色一黑一行人离城而去，
为避敌人耳目先躲进野地。
然后想径直奔往呎哒国境，
可惜疲惫不堪又迷了路径。
七个人无奈只好改变主意，
决定改变方向到阿瓦士去。
紧走慢走到了一个富庶的乡村，



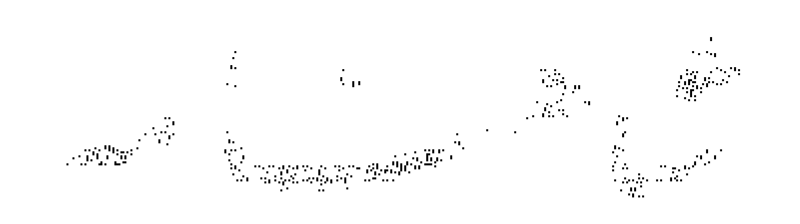
村中有个名望很高的老人。
老人有个女儿似娇媚的月亮，
冠戴整齐，一头秀发飘香。
见女孩长得如此美丽娇妍，
年轻的国王顿时意马心猿。
当即将拉兹迈赫尔叫来说：
“本人对你有一件要事相托，
你把我的心事告诉那位老人，
我十分爱慕那如月的美人。”
拉兹迈赫尔当即跑向老人说：
“如果你的女儿还没有出阁，
我想给她配一个如意郎君，
也让我在阿瓦上官服加身。”
老人一听高兴地马上回话：
“我可爱的女儿还没有出嫁。
你若看上谁同我女儿般配，
你就做主许人，她不会反对。”
年轻人马上给哥巴德报喜：
“这如月的美人必将属于你，
这女郎实在漂亮，娇媚可人，
只见她一面就能让你销魂。”
哥巴德迫不及待急着要见，
一见便把女郎放在双膝上面
他别的没有只有一只戒指，
没人能知道这钻戒的价值。
“这一只钻戒请你珍藏在身，

等我异日再亲自前来求婚。”
一连七天同美人日夜厮守，
七天一过便离了村子开走。
哥巴德同呎哒国王一见面，
就提起过去那些恩恩怨怨。
对伊朗人的所为表示歉意，
说坏人已经全部打入牢狱。
对方说：“胡什纳瓦兹也不对，
所以让你受到这样的连累。
我可以答应把一支军队给你，
军中兵将人人都英勇无比。
王冠和财产你都可以拿去，
但要给我石汗那这块土地。
这块地方归我，伊朗归你，
过去的恩恩怨怨不必再提起。”
哥巴德面向对手笑着说道：
“这块地方我们再不会索要。
你若能给我派出一支大军，
石汗那这里何用得我操心？”
双方之间随后达成了协议：
哥巴德获得第纳尔和金币，
同时还得到三万余名甲士，
不是著名的英雄就是骑士。
哥巴德离开此地去阿瓦士，
消息传开后纷纷议论此事。

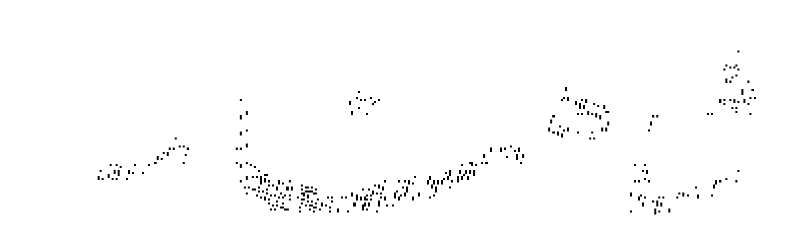


814. 哥巴德返回伊朗重登王座，凯斯拉阿努席尔旺出生

哥巴德很快回到老人宅邸，
眼前一片错落纵横的街衢。
人们纷纷向国王报告喜讯：
“愿你的贵子为你带来好运。
你的妻子夜里生下个男婴，
天上也找不到这样的明星。”
哥巴德欢欢喜喜走进了家，
给孩子起了个名叫凯斯拉。
哥巴德开口询问起了老人：
“请问老人家出自什么高门？”
“我的祖先是勇敢的法里东，
是他把佐哈克赶出了王宫。
是父母亲口给我讲了详情，
我们都为法里东感到光荣。”
哥巴德戴上王冠那天，
是他最高兴的一天。
备好乘舆登上了归路，
轿中坐的就是国王的新妇。
他率领军队回师泰西封，
伊朗人的痛苦记挂在心中。
伊朗那些经验丰富的老人，
以及那些聪明有智慧的名人



说:"一种新局面会持续很长:
让我们同时面对两个国王。
大军正从罗马和中国开来,
这块土地上又将血染尘埃。
应当派人亲自进见哥巴德,
忘记过去那些事莫要再说:
我们把十岁的贾马斯帕扶上王位,
让一滴露珠去和珍珠作对。
如果我们再遭烧杀与抢掠,
又会各站在一方造成流血。"
话说到这里大家起身就去,
说:"陛下啊,您是王家的后裔。
现在人人都感到忐忑不安,
为发生的事而泪流满面。
你有何打算愿你如愿以偿,
你曾是国王,以后还是国王。"
大家说罢急步走上前去,
身上满是尘土,心情抑郁。
国王饶恕了他们的罪过,
终于避免了一场新的灾祸。
他对贾马斯帕也没有责难,
因而受到人们同声称赞。
他重登宝座后,贾马斯帕
对他服服帖帖恭敬有加。
哥巴德宫中的诸多事体
都交由拉兹迈赫尔处理。



他把王宫管理得井然有条，
而且使国家也变得富饶。
国王心爱的儿子凯斯拉
已经长大成人，心胸阔大。
他被看作即将结果的新枝，
国王把他托付给一位名师。
自己专心伊朗土兰的事，
他高高的王冠几乎耸入天际。
国王乘此良机挥师罗马，
该地很快拜倒在他的脚下。
战火把那里变得一片荒凉，
有两个城市先后向他投降。
一个法尔根城，一个印地亚，
国王向他们进行宗教教化。
然后又在各地兴建拜火殿，
规定哪天是点火节，哪天元旦。
不少城市建在前王的故地，
每到一处竭力兴利除弊。
在阿瓦士和法尔斯的中间
也有座城，有个医院就在城里边。
哥巴德称呼该地为阿朗，
阿拉伯人如今称它哈尔旺。
不少地方还开通了条条水源，
国家平静人们可好生安眠。



815. 哥巴德接受马兹达克的学说

当时有个人名叫马兹达克,
善言谈有主见知识渊博,
高雅端庄却有时喜欢炫耀,
哥巴德常常倾听他的说教。
他是国王身边一个谋臣,
管理王家宝库也是此人。
一年突然大旱,出现饥荒,
老少没吃的,真是遭了殃。
天空万里不见一片云朵,
夏无一滴雨,冬无一丝雪。
各地纷纷来人求见哥巴德,
向国王诉苦说没吃没喝。
马兹达克听了说道:“国王
会给大家以希望的光芒。”
他反身走到哥巴德身旁,
对他说:“虔诚恭谨的国王,
臣下有几句话想问问你,
愿陛下能够解答我的难题。”
“你请讲,”哥巴德态度和蔼,
“希望听了你的话让人愉快。”
“假如有人被一条毒蛇咬伤,
生命受到威胁,行将死亡,
他四处寻找能够解毒的药,



可无论怎么找都未能找到。
有个人有药却不愿贡献,
对这个人你说应该怎么办?"
国王听了这番话立即回答:
"有药不给用的人我看该杀。
人若死了,命应该由他偿还,
他若到宫中,应当饱以老拳。"
马兹达克一听立即起身
去见那些哀求帮助的人,
对他们说:"我已见了国王,
向他转达了大家的希望。
请耐心等待,不要太急躁,
结果如何明早就会知道。"
次日清晨他们来得很早,
满脸的愁容满腹的烦恼。
马兹达克见他们来得很早,
起身后便向国王那里跑。
见面先说:"无往不胜的国王,
你足智多谋,闪耀着光芒。
我问你的,你回答得明白,
你的回答使我顿开茅塞。
假如国王陛下你能同意,
我还想同你再说上几句。"
国王说:"请不要双唇紧闭,
你说的话或许对我有益。"
马兹达克说:"高尚的国王,



有个人你把他紧紧捆上，
而且有人断了他的口粮，
一直到他因饥饿而死亡。
有人有粮却不管他死活，
对待这样的人该当如何？
陛下，我就是想问一问你，
能说这样的人明白事理？”
国王答：“有粮不给，任人倒毙，
虽不用刀，但与动手杀生无异。”
马兹达克听了以嘴吻地，
急急忙忙离开国王而去。
回来以后给那些人授意：
“现在发现有粮食藏在某地，
你们尽可以闯进去索要，
如果他们要钱你们就跑掉。”
人们听后全城跑了个遍，
每个人都希望有所发现。
尤其那些饥民，每到一地
就把那里的粮食尽行抢去。
城里仓库或是哥巴德的粮仓，
一粒粮食未留，悉数抢光。
这个情况暗探全部看到，
他们急忙回去向国王报告：
“连国王的粮仓也不放过，
这件事要归罪马兹达克。”
国王把马兹达克叫了去，



当面询问他抢粮库的事。
马兹达克回答:"应当庆幸,
你的话就是粮食,能救人命。
国王你对我说的那番话,
我都告诉了他们一句不落。
我说:我曾经向国王报告,
何人被蛇咬,何人有解药。
国王当即便对本人说:
有人藏着药,有人欲求不得。
遭蛇咬伤者生命危在旦夕,
有解药的人却奇货可居。
这样的人若被中毒者杀掉,
不应当有人非议或计较。
人饿了,粮食好像解毒药,
吃饱了,哪还有这种需要。
陛下啊,如果你是有道之王,
你大概不会也这样屯粮。
让饿肚的人一个个送命,
你的粮仓却是颗粒不动。"
哥巴德听了深感愧悔,
觉得这番话能震聋发聩。
他又仔细地问耐心地听,
智者的话萦绕他的脑中。
他想起那些先知的真诠,
那些祭司和伟人的名言。
马兹达克的话并不合他心意,



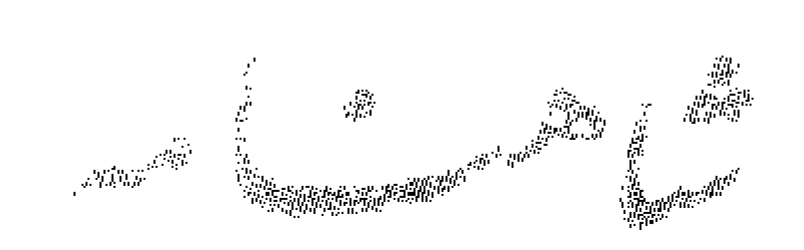
但却促使他思索其中的道理。
这时很多人因为迷失正道，
纷纷前来向马兹达克求教。
他说："一个人无论怎么阔，
穷人也可同他平起平坐。
一个人不应富得过了限，
富人是经线，穷人是纬线。
人生在世不能一无所有，
但应当限制过分的富有。
女人要共有，财富应平均，
世界上不应有穷富之分。
我要把这学说变成宗教，
把它树得高高，十分显耀。
谁要不信此教另寻他路，
必将受到创世主的诅咒。"
贫苦人纷纷集到他身边，
其中既有老人也有少年。
他取自这一个转手给另一个，
有智之士见了深感惊愕。
哥巴德接受了他的主张，
相信此举能使天下人心情舒畅。
把他安排在自己的身旁，
军民们都不知这位祭司来自何方。
贫苦人纷纷向他身边归附，
带着自己辛苦挣得的食物。
他的教义立即风靡天下，



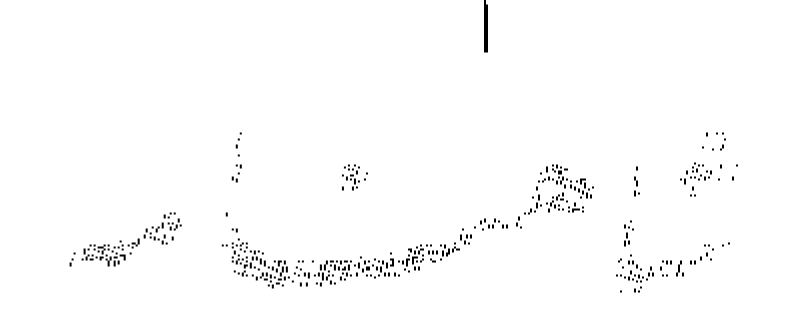
没人敢说一句反对的话。
富人们也开始作出奉献，
把自己的东西给予穷汉。

816.凯斯拉斗马兹达克并将其杀死

一天早晨东方刚刚放明，
马兹达克离家来到宫廷。
对国王说道："有很多教民
和国王陛下的忠实臣民，
他们成群集结在宫门口，
是让他们进来还是让他们走？"
马兹达克的话国王一听，
当即吩咐道："让他们进宫。"
马兹达克乘机对国王说：
"这里地方太小，他们人多。
这宫中难以容纳得了，
到野地去接见岂不更好。"
国王说："好，就按你说的办，
把王座搬去，在那里接见。"
马兹达克的信徒有三千，
来到野地拥到国王身边。
马兹达克开口对国王讲：
"你聪明非凡令万民敬仰。
不晓得国王你是否知道，
凯斯拉不信我们的宗教。



因此应当取得他的签字，
别让他在邪道上走下去。
把人引入歧途的有五条，
圣人也难得再增加一条。
这就是欲望仇恨与愤怒，
再加两条即贪婪与忌妒。
若能超越五害独善其身，
就能前途光明世界称尊。
五条之外还有女人、财产，
对好的宗教也为害不浅。
若不想让这宗教受到损害，
这两者也不能排除在外。
就是因这两条，忌妒、贪婪、
欲望愤怒、仇恨才一起出现。
两者像魔鬼让人心迷意乱：
这两样东西应当让人共占。”
他说完一把抓住凯斯拉，
伊朗国王看了有些惊讶。
凯斯拉猛然挣脱转过了脸，
气愤得不想再看他一眼。
哥巴德笑着向马兹达克发问：
“你对凯斯拉为何这样仇恨？”
马兹达克说：“是他不走正道，
他心里没有我们的宗教。”
国王转身问凯斯拉何故：
“此路不走你想走什么路？”



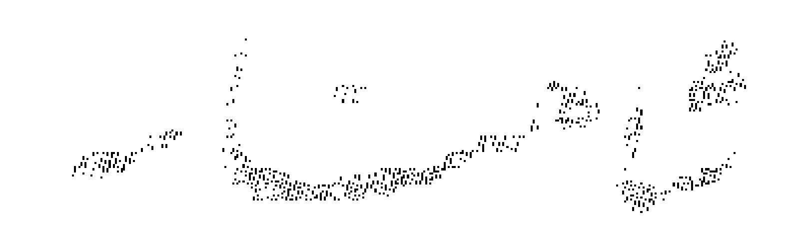
凯斯拉答道："我需要时间，
把这异端邪说予以揭穿。
它的荒诞一旦被人识破，
真理之光将会对你闪烁。"
马兹达克问："你需要几天
跟国王说，他会给你时间。"
凯斯拉说："我需要五个月，
到时候我会向国王说破。"
彼此约定之后各自走散，
高傲的国王回到自己宫殿。
凯斯拉派了人前往各地，
想找些智者助一臂之力。
有人去胡列阿尔达希尔，
要把霍尔姆兹德请到宫里。
迈赫尔阿扎尔是个波斯人，
他从斯塔赫尔带来三十人。
贤者云集，大家围在一起，
高谈阔论着各样的话题。
这些人年高且学识宏富，
纷纷把想法向凯斯拉吐露。
凯斯拉听后去见哥巴德，
对马兹达克理论开始评说：
"我看今天时机已经来到，
要跟陛下说说马兹达克教。
如果他的高论都是真理，
那拜火教岂不大有问题。



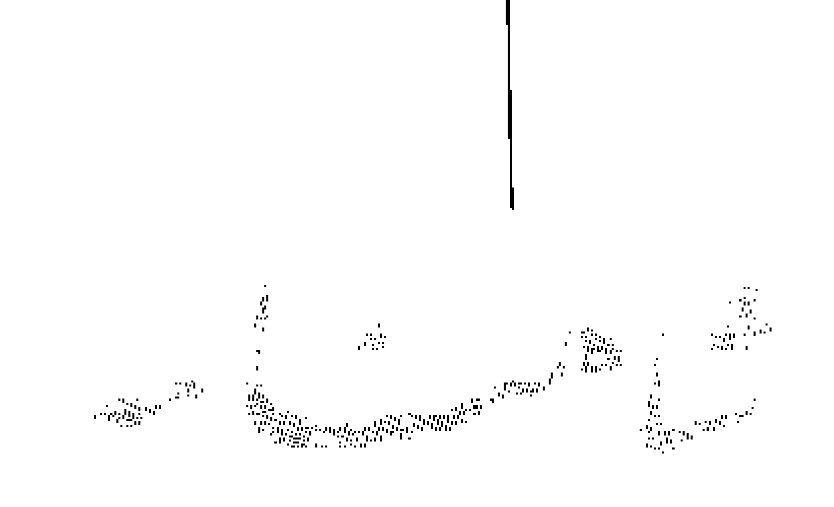
我可真该对它顶礼膜拜，
把它视为最神圣的教派。
法里东之路若已行不通，
索性也别再要《阿维斯塔》经。
马兹达克的话若如此之好，
他应该充当全世界的向导。
如果他想用异端邪说惑人，
耶兹丹之路他不想遵循，
你就应该摒弃这个邪教，
你就应该远离这个歪道，
把他们这帮人交我发落，
看我不剥了这一帮家伙。”
他让拉兹迈赫尔、胡拉德、
法拉欣、本都伊、贝赫扎德，
同他一起先去他的住址，
亲眼看了看他签的协议。
紧接着，国王的这个儿子
又带着他们这几位谋士
一起来到哥巴德的王宫，
把要说的想法讲给他听。
祭司戴尔阿拉伊走上前，
面对着哥巴德首先发言，
当着众人声讨马兹达克：
“听说你在苦苦进行探索。
你创了个宗教立意很新，
女人要共有，财产要均分。



果然这样岂非一片混乱，
父子如何相认如何分辨？
人人都享有平等的权利，
到那时如何分贵贱高低？
如果真的高低贵贱不分，
到那时候谁是臣谁是君？
而且让谁当我们的佣人？
又如何区分好人和坏人？
人死后财产归属怎么办？
国王与劳工又如何划线？
这一来天下岂不乱了套，
难道伊朗能容这种邪教。
大家都是村长，谁当村民？
大家都有财富，何需管库人？
哪位布道人有过这种高论？
你莫非发了疯，乱了方寸？
你存心把人往地狱里带，
本是坏事你却不以为坏。”
哥巴德听了这话很激动，
马上开口讲话以示公正：
“多亏了凯斯拉忠心相帮。”
马兹达克听了却很恐惶。
这时只听人们阵阵呼声：
“不许马兹达克留在宫中。
耶兹丹的圣教被他亵渎，
不许他在宫中妖言惑主。”



国王对该教已深感厌恶，
这可就苦了该教的头目。
国王把该教和马兹达克
及其信徒交给儿子发落，
马兹达克共有三千信徒。
国王向儿子凯斯拉吩咐：
“对这些人随你怎样惩办，
从此同马兹达克一刀两断。”
凯斯拉的宫中有个花园，
花园四周建了一道墙垣。
沿着墙垣挖了一个深坑，
把那些人一一推入坑中。
就像棵棵大树被人砍倒，
这个人的头压住那人的脚。
凯斯拉对马兹达克说：“走，
先到我花园饱饱眼福。
当年你在园中播下的种子，
已给你这个蠢才结了果实。
你也看看园中的那些树，
那是前人闻所未闻的奇物。”
马兹达克一听迈开脚步，
真要去看看花果满枝的树。
到那地方一看可吓破了胆，
不由自主地发出一声高喊。
原来那里竖起高高的绞架，
一根长长的套索已经垂下。



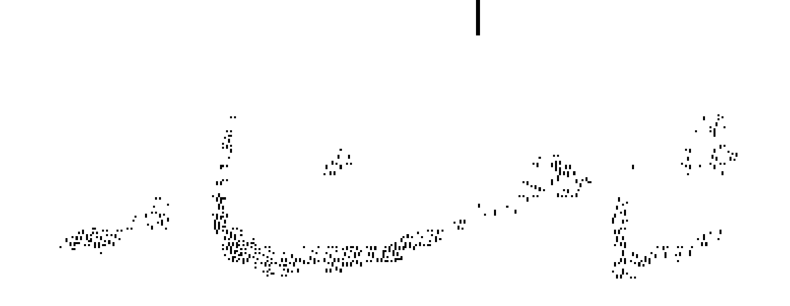
人们过来把他的头塞进套中，
这倒楣的人被吊在半空，
然后乱箭射死。切切记住，
聪明人，可别走他这条道路。
我还听说另外一种传闻，
这说法得自于世故老人。
说马兹达克曾向公主求婚，
对王冠王座他也怀有野心。
还说后来烧了一锅焦油，
整个泼向马兹达克的头。
富人家从此以后放了心，
再不怕老婆财产被均分。
哥巴德见人常羞得难过，
动不动就大骂马兹达克。
他给穷人分了很多财产，
又拿出捐助给拜火圣坛。
对凯斯拉的爱胜过当初，
视之为他这棵树结的珍珠。
此后凡事都同儿子商量，
儿子每句话他都放在心上。

817. 哥巴德让位凯斯拉，显贵向凯斯拉献尊称：阿努席尔旺

国王当政已有四十个春秋，
心中隐约出现死亡的忧虑。



他把遗言写在一块丝帛上，
字写得十分好看十分流畅。
遗言的开头先把创世主赞颂：
“是主给人信仰、智慧与技能。
主的每项教导都无可置疑，
不论明白昭示，不论不宣之秘。
主的神威无边高不可见，
你对主的选择无可遗憾。
当你读到哥巴德的笔迹，
只须把他的智慧良言记取。
我已把宝座交给凯斯拉，
愿我死后他能君临天下。
愿耶兹丹因他而受到鼓舞，
愿坏人因他而心中痛苦。
我凭这枚图章要求众人，
要求祭司和身边的群臣，
你们绝不得违反他的号令，
他会给你们财产让你们高兴。”
哥巴德将遗书盖印加封，
交到祭士拉姆伯尔金手中。
一个人即使享年八十春秋，
也不会面对死亡坦然无忧。
世人谁对死亡都不会欢迎，
谁知道死后会是什么情形。
人一死就永远离开世间，
财富、享乐都成了过眼云烟。



既然他走时必是两手空空，
他的积蓄究竟落到谁手中？
人们用绸缎把他遗体包好，
又撒上鲜花、麝香和樟脑。
然后挖了个很大的墓坑，
金宝座、王冠都放入穴中。
为王一生如今终于就木，
从此走尽了迢迢人间路。
哥巴德的音容黯然消失，
像微风远逝不留踪迹一丝。
天道周转劝你不必怀疑，
谁人都逃不过最终结局。
国王的丧事一办理完毕，
拉姆伯尔金便到宫中去。
把伊朗各地的名人公卿
先后尽行召集到王宫中。
当着众人的面宣读遗书，
立凯斯拉为伊朗的新主。
父亲的遗制旧规及声名
儿子凯斯拉都一一继承。
凯斯拉荣登宝座王袍加身，
群臣齐声欢呼这位新君。
人们对这位新王声声赞誉，
他的意旨上天下地。
他的王冠使世界变得秀美，
狼和山羊共处同饮一溪水。



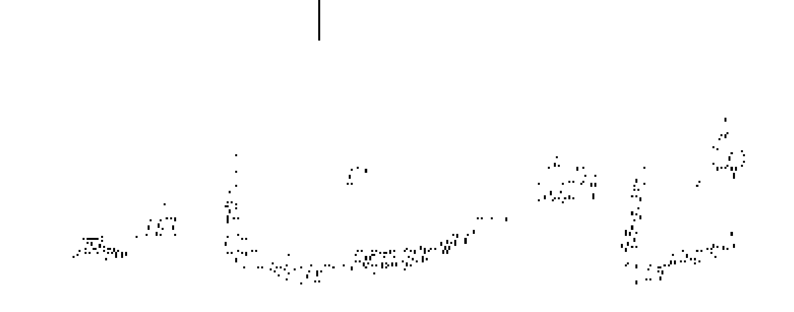
欢声笑语对着他的宝座，
是他给世界带来了欢乐。
人人都祝愿他江山不老，
愿他的灵光比贾姆希德更好。
由于他的事功和他的德行，
由于他的信仰和他的声名，
人们赠以美名阿努席尔旺，
寓意是圣颜不老国事兴旺。
哥巴德的故事我们权且放下，
后面要讲的是国王凯斯拉。

818. 诗人迟暮之叹

“松树啊，你如此挺拔而端庄，
却为什么又显得如此忧伤？
你那样快乐、优雅、雍容美丽，
明净的心又何事藏着恐惧？”
对这个问题松树坦率直言：
“是曾欢乐过，那是在我盛年。
我不能不屈服六十的威力，
这个岁数真让我无力抗拒。
它有狮子的利爪，蟒的巨口，
谁落到它手中就休想逃走。
它声如巨雷，力如犀牛般强，
一手操着苦恼，一手操着死亡。
它的力量能够把松树压伤，



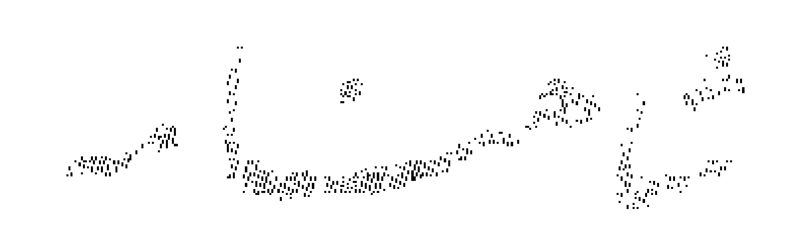
把茉莉花变得黄如龙涎香。
把紫荆变得像藏红花般鲜艳，
又给藏红花带来深深苦难。
它能紧紧捆住快马的腿脚，
它能把高贵的人变得渺小。
它让明亮的珍珠失去光泽，
它把高大的松树变得弯折。
你听那水仙在呜呜地痛哭：
纤弱的腰肢已扛不动露珠。
曾是欢乐的心充满着悲伤，
我们的日子变得不再欢畅。
--个人奶水好像刚刚断掉，
衰老与死亡也就悄然来到。
阿努席尔旺执政四十八年，
到了六十多岁已经进入老年。
你应设法把自己的事办好，
别让贪欲带给你无尽的烦恼。”



凯斯拉阿努席尔旺当政(四十八年)

819. 阿努席尔旺教诲群臣

凯斯拉登上了象牙宝座，
戴上王冠心中无比欢乐。
王宫中聚集来各地名人，
国王身边坐着心腹谋臣。
阿努席尔旺对大家开口，
首先赞扬崇高的创世主：
“伟大的创世主神威无穷，
我们应当对主满怀真情。
有了主才有了善恶荣辱，
有了主才有了欢乐痛苦。
是他转动着天上的太阳，
是他给我们力量与光芒。
主的意旨谁也不能背离，
必须按照主的命令呼吸。
一个人的平生多有善举，
他的心就会充满着欣喜。



什么人若怀抱歹毒之心，
到头来必将伤及他自身。
内心的想法别人无从知晓，
这是一条狭路很难寻找。
你们要问什么我会满足，
我将给求问者带来幸福。
当国王的应以仁义为先，
这将使每个人为之心欢。
今天的事不要留到明天，
谁知明天还有没有时间。
莫看今天果园花果累累，
明天去折也许它已枯萎。
莫看今天这样身强力壮，
须要防备明天突患病恙。
不定哪天死神悄然出现，
人在死亡面前像风中的花瓣。
一个人做事若是怠惰懒散，
谅他不会有什么真知灼见。
为人若被忌妒迷住心窍，
就像病入膏肓难得良药。
倘若让欲望压倒了理智，
这种人无异于一个疯子。
有人无所事事高谈阔论，
那会有损他的尊严与身份。
为人处事若是心中藏奸，
通向真理之路不会很宽。

不管干什么都应争取主动，
迟缓怠惰必会丧失良机。
为人开口闭口不忘扯谎，
他就别指望沾得上天的光。
一觉醒过来首先想着国君，
就不必害怕敌人损伤你身。
一个聪明的人只要能吃饱，
就不要为过多占有而苦恼。
国王公正好施才受人爱戴，
世界才能成为美好的世界。
反之若心术不正胸中有鬼，
他将以莠草为食以血为水。
今天本王当着所有人的面
说的这些话你们已然听见，
只要好好领会，心中牢记，
就会好运随身时时受益。
戴王冠的人我们见过无数，
我们选了智慧与正义之路。
如果谁因为寻不见道路，
到本宫来请求给予帮助，
大臣讲什么他必须聆听，
没有大臣好坏便无法分清。
但我无论如何不能同意，
大臣做完事对我保密。
不管身边从人还是谋士，
以及军中久经沙场的勇士，



口粮我不会少你们一粒，
你们也得维护我的荣誉。
凡事须要讲求人道正义，
不要让正义受到损伤歪曲。
只要你是一个伊朗百姓，
就应当准备效忠伊朗宫廷。
谁虔诚机敏又知耻自重，
他就会得到我的赏赐与尊重。
谁要肆意虐待他的下属，
他就是愚蠢就是亵渎主[1]。
谁做了坏事都应受到惩办，
这样的人毫不值得可怜。
你们要一心听从主的旨意，
对于本王，你们用不着恐惧。
因为只有主才是最高统治，
连国王也得服从他的意志。
是他把太阳和月亮照亮，
是他给我们指引着方向。
他是裁判的裁判，王中之王，
他超越一切人的思想。
他创造了天宇，创造了时空，
他把爱送到每个人的心中。
若说我们也公正、慷慨大方，
那也是因为主让我们这样。

---

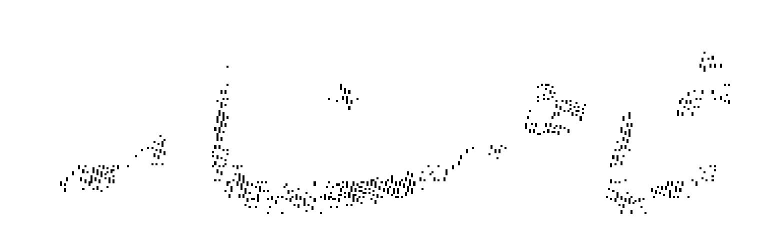
① 这里的主指天神耶兹丹



人的一切全是由他做主，
不论升降沉浮，欢乐痛苦。
王冠王座都受他的保护，
人有危险都有他的佑助。
人的健康是出自他的旨意，
人的善举是按照他的训谕。
从地上草木到七层天穹，
从火、从水以及大地蒙蒙，
都是见证，证明主的存在，
并把你的心灵向主绍介。
一切赞扬是对他的赞扬，
一切信仰是对他的信仰。”
阿努席尔旺长长一番话，
使在座的人都深感惊讶。
人们听完教诲站起了身，
齐声欢呼新登基的国君。

820. 阿努席尔旺四分天下并确立新税制

国王一登基便把智者召来，
将国事向他们做了安排。
他决定把国土一分为四，
以及哪部分包括哪些土地。
提到的第一部分是霍拉桑，
贵人们很欢迎这一主张。
第二部分是库姆、伊斯法罕，

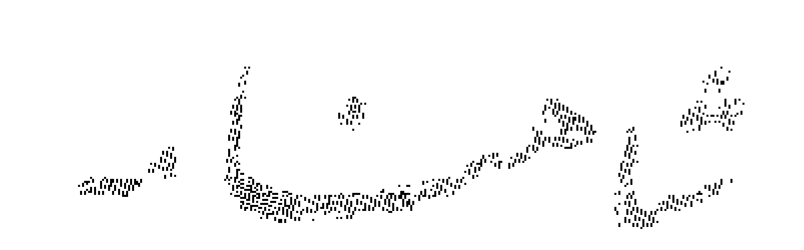


明确两地该由哪些贵人来占。
其中包括阿扎尔阿巴德冈，
让一些贵人占据这些地方。
从阿尔达比尔到亚美尼亚，
到吉朗都算在这部分名下。
第三是法尔斯阿瓦士到里海沿岸，
从东到西连成很大的一片。
第四部分是罗马和伊拉克，
这部分人烟稠密土地肥沃。
凡是这些地方的那些穷汉，
都是靠自己的力气吃饭。
国王的财产也慷慨捐赠，
因此赢得世人同声称颂。
凯斯拉以前的那些国王，
不论比起他来是弱是强，
都大量向百姓征粮收谷，
庄稼未收却要先交税租。
当时实行三一或四一税，
直到哥巴德才改为十一税。
凯斯拉要继续降低税率，
想努力让百姓变得富裕。
命运让他对此不得迟疑，
既然在海中就得当心鲸鱼。
凯斯拉刚一登上了王位，
立即下令免掉了十一税。
所有那些足智多谋之士，



显要人物和聪明的祭司,
他们各据一方开始称王,
把土地分成片仔细丈量。
定的税额是一个第拉姆[1],
免得太难为了那些地主。
到了耕耘和播种的季节,
有人种子也缺,牲畜也缺,
这时常常动用皇家粮仓
给予补助,免得土地撂荒。
撂荒的土地则略而不计,
相应的规定也予以废弃。
葡萄园是六个第拉姆的税,
椰枣园的税额与此相类。
橄榄、核桃还有其它干果,
必须等到晚秋才能结果,
一棵只一个第拉姆交国库,
一年只一次还能够承受。
凡三月时分采食的果类,
索性都减免不用再交税。
有人有点钱却不是地主,
他用不着身受耕作之苦。
原来每年交十个第拉姆,
如今改为年交四个第拉姆。
因此没有谁觉得吃不消,

① 第拉姆是萨珊时期的银币。



因为规定一年分三次交。
因交税分为四个月一次，
每次都顺利交到国库里。
王宫中的支出和收税吏，
账目管理得有条理而精细。
上面提到的各种税项，
祭司分别记入三本账。
一本账交到司库手里，
这本账由大臣亲自监理。
一本账发往各个地方，
由地方官管理和收藏。
一本账大祭司亲手经办，
他可以对账目随时查验。
每次的税额如何确定，
都是由国王亲自下令。
还派了侦探去各地巡行，
看下面是否有什么隐情。
国王以仁义治国兴邦，
穷地方很快变成了富乡。
老人儿童都睡得香甜，
狼和山羊共用一个水源。

821. 阿努席尔旺写信给官员

凯斯拉命人写信，用的是巴列维语：
“看了信你们会认为我说的有理。”

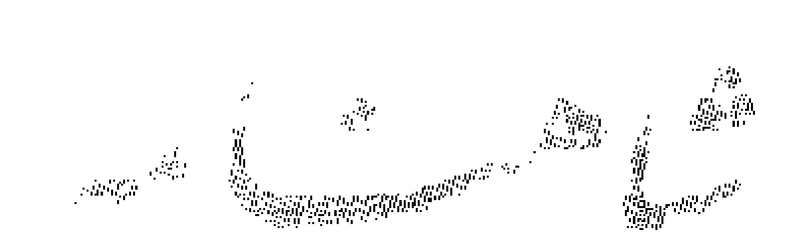


信中又说："我阿努席尔旺
是虔诚敬主的王中之王。
胡尔达德[1] 月的二十日这天，
创世主给了我王座与王冠。
我是哥巴德树上一条枝蔓，
他当年为王时也王冠璀璨。
我在此向各地的收税官吏，
向身被国王圣恩的奴隶，
表达我无限的殷殷深情，
愿你们增长美德与才能。
每当我们就要开口讲话，
先要赞颂创世主的伟大。
聪明的人应当了然于心，
他无时不沐浴主的深恩。
主对我们却没什么需要，
我们的秘密主全都知道。
主若想把谁人变得杰出，
首先把他的需要给以满足。
主亲自裁判，主教我们正义，
他超越高于一切的永恒真谛。
在主面前国王与平民无异，
国王与平民都是主的奴隶。
地上的蝼蚁都可做见证，
主是最高主宰，我们是仆从。

① 胡尔达德是伊朗太阳历每月第六日。



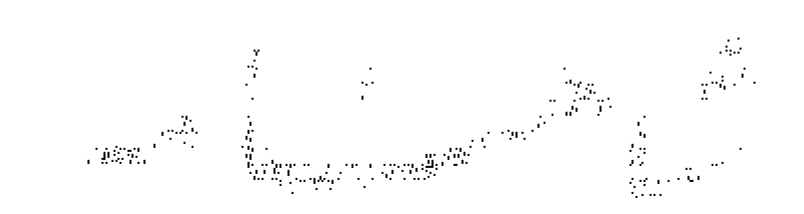
主教导我们惟一的是公正，
虚伪与欺骗是魔鬼的行径。
若说在这辽阔的世界上
我得到的是花园与殿堂，
我的心也充满公正仁爱，
我始终用笑脸面对世界。
每当你走遍辽阔的疆域，
从东方起步直走到西方去，
主给了我统治一切的权力，
从头上高天到脚下大地。
我更应贡献我的仁与爱，
为此哪怕皱纹将红颜覆盖。
牧人若对羊群不管不顾，
羊必然会成为狼的猎物。
不管是我们身边的臣属，
还是黎民百姓或者地主，
或缓步地上，或航行海上，
不论是白天，还是在晚上，
或者是栉风沐雨的富商，
已经腰缠万贯珠玉满箱，
只要他不懂得爱和公道，
阳光就不应该向他照耀。
国王的家族中历来实行
父亲的王冠由儿子继承。
在这个世界有个最高的天，
只有他能分清好坏忠奸。



我决定征收地税和树税，
以此来保障王宫的经费。
当你们收到了这个诏书，
愿你们在乌尔马兹德[1] 吉祥幸福。
谁在这个税额上多收一分，
或者再生出别的什么坏心，
我向给我王冠的主保证，
我要把他锯断，要他的命。
创世主也会给他以惩办，
自己种苦果要他自己吞咽。
今后，立下的规矩都要执行，
不许谁抗命不遵擅自行动。
四个月一次一年分三期，
收税时要公正，不得威逼。
如果什么地方有了蝗灾，
烈日把地晒得都要裂开，
或者是大雪与狂风肆虐，
使得庄稼人日子没法过，
或者什么地方久旱不雨，
终年寸草不生赤地千里，
直到春天仍然滴雨不见，
那地方的税就一概减免。
而且还要从国库里拿钱，
作农民的劳务和种子钱。

---

① 乌尔马兹德为伊朗太阳历每月初一。



如果某一个人因故死去，
既没有朋友也没有亲戚，
不能让他的地从此荒芜，
这些地应由国家来保护。
有人心术不正舍不得拨款，
以种种借口故意作梗拖延，
致使我治下的田地荒芜，
对这样的人我决不宽恕。
凡谁有需要就从国库供给，
反正这些财产都是主所给。
一旦我治下的土地荒芜，
土地得不到应有的保护，
不管是谁对这件事负责，
只要他玩忽职守敷衍塞责，
不管他的职位是高是低，
我要把他绞死毫不怜惜。
从前的那些伟大的国王，
他们实行的是另一种规章：
是善是恶让官员们去定，
把世界交给战马去驰骋。
大臣弄虚作假置明君于歧路，
且不知疲倦地积累财富。
我的财产，军队来得公正，
从不把第纳尔看得太重。
我是用仁爱正义取得民心，
我看重的是高贵与自尊。



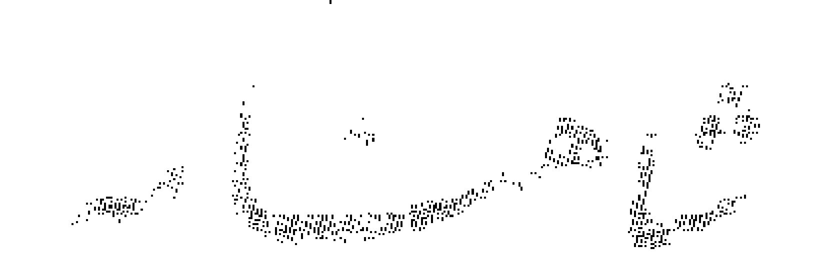
这些比财产地位更加宝贵，
敌人觊觎的正是财富与王位。
如果一位将军出卖人民，
我不会让他进我的宫门。
为人仁爱、公正、直道而行，
他才能取信于我的宫廷。
不管他是什么样的官员，
如果某日来到本王面前，
发现他哪怕一句话欺君，
他就别想得到国王圣恩。
不义之人别想得到我的爱，
歹毒小人同豹子一样坏。
谁若是想走耶兹丹的路，
用智慧之水洗涤心灵污垢，
才能获得觐见本王之幸，
才能得到祭士们的敬重。
只有在主面前把善种撒播，
天堂的报答他才能获得。
我们不需要不义的财富，
为了得到它而受人诅咒。
如果靠着吃穷人身上肉，
而把自己养得膘肥油厚，
这样的国王不如一头豹，
既不知羞耻，也亵渎宗教。
既然面前敞着正义之门，
又何必去敲击罪恶之门。



骨子里很坏却假装正经，
一时也许能获得好名声，
这样的人主绝不会满意，
他在本宫也会遭到鄙弃。
我和主只向这种人祝福，
仁爱之情在他全身浸透。
国王啊，只有你躬行仁爱，
才能将纪念碑留给世界。
人们只歌颂这样的国君，
大地在他治下焕然一新。”

822. 阿努席尔旺的祭司巴巴克点兵的故事

世上的国王我们见过多少，
他们握有重兵又富有财宝，
无人能比阿努席尔旺的正义，
祝他的心灵永远富有朝气。
论勇敢没有哪个比他更强，
他堪称是一个贤明的国王。
他有一个祭司名叫巴巴克，
此人聪明机智，开朗快乐。
国王给了他军队战士名单，
让他就在王宫大门前边，
建造一个巍峨的点兵台点兵，
这点兵台高得超过了王宫。
高台上铺了豪华的地毯，

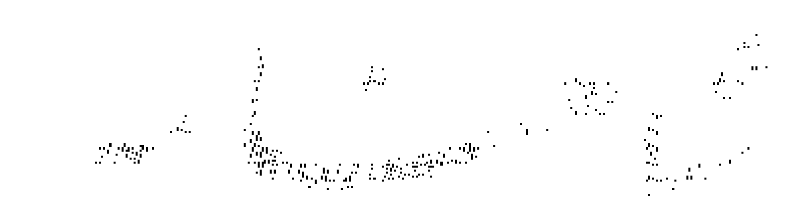


好让要人坐在上面观览。
巴巴克发出响亮的喊声，
各地的人们都认真倾听：
“久经沙场考验的众勇士，
立即跨上你们的坐骑，
戴上你们的铁盔来王宫，
要在王宫前接受我点兵。
大棒提在手，甲衣穿在身，
你们会得到国王的赏金。”
各地军队闻命纷纷赶来，
杂沓的马蹄扬起滚滚尘埃。
巴巴克面向军队左右扫视，
不见凯斯拉的王冠与旗帜。
巴巴克此时跨上自己的坐骑，
吩咐军队各回各的驻地。
从此后又过了一段时光，
一天空中升起光辉的太阳。
从王宫前又发出了呼叫声：
“手持牛头大棒的伊朗将兵，
带上你们的兵器、弓箭、套索，
前来接受巴巴克的检阅。”
军队闻命而来，带着弓刀，
战马扬起的尘土直上云霄。
巴巴克细心扫视军队一遍，
国王的圣颜仍旧没有出现。
他说道：“今天大家不必丧气，



请你们高高兴兴再回原地。”
不久宫中又发出了第三次
召唤:“各位光荣、聪明的勇士,
凡属军人不得有一个例外,
一律要把盔甲整齐佩戴,
好好从我面前整队通过,
我要按照名单一一点阅。
有的人头戴华贵的王冠,
高傲地身居于宝座上边。
把这次点兵视之为儿戏,
言而无信没有给予重视。”
巴巴克发出的句句怒声,
国王凯斯拉全听到耳中。
他笑着要来自己那身甲衣,
并高高地举起一面大旗。
头戴上铁盔来见巴巴克,
亲临阅兵场接受检阅。
头盔下一副罗马锁子甲护身,
甲上环扣相连,环环扣紧。
手提着沉重的牛头大棒,
四支杨木箭挂在腰带上。
弓搭在臂上,套索系在马鞍,
一条金腰带紧系在腰间。
然后把牛头大棒扛在肩上,
两腿一叩马腹飞马登场。
他拨动马缰时而左时而右,

向巴巴克显示高超的马术。
巴巴克见上场的是国王，
心里非常高兴，大加赞扬。
说道："陛下啊，你值得赞誉，
祝你的心灵永远充满活力。
你用正义装点锦绣江山，
你的功绩我们牢记心间。
臣下斗胆向你推心置腹，
为了正义就应义无反顾。
请你再次拨动马缰向右，
看看你的马术如何优秀。"
凯斯拉闻言即拨动马缰，
时左时右像圣火精灵一样。
巴巴克见状感到很吃惊，
对主的赞扬一声接一声。
每个骑手一至两千个第拉姆，
超过四千赏金的一个没有。
这赏金国王只多得了一个，
于是一片喊声冲向巴巴克：
"这样对待英雄之首太荒唐，
你检阅的骑手是世界之王。"
阿努席尔旺发出笑声一阵，
显得年轻而又非常自信。
巴巴克就要离开国王宫殿，
亲自走到国王面前拜见。
对国王说："臣下有什么不对，



还要请伟大的国王恕罪。
为臣心中全是一片好意，
失礼之处万望不要介意。
严厉全是为了尽到职责，
但愿人们明白这样做正确。”
国王说：“聪明人你做得对，
你不能从正确的路上后退。
一个人若对自己过于关心，
那就会伤害了诚实的心。
现在我对你更加倚重，
我也在思考以后的战争。
将来两军对阵我面对敌人，
如何掀起战争的烟尘。”
巴巴克对国王盛加称赞：
“这样高贵的国王世上少见。
执缰驭马手脚这样利落，
高明的画家也未曾见过。
天穹为你旋转为你闪光，
愿你心中欢乐，身体安康。”
国王道：“由于我们的仁义，
老人变得年轻富有朝气。
国王应把正义长留在世上，
除了正义一切都无法使人永远不忘。
为何要贪钱财，忍受苦痛，
在人生的旅店禁锢心灵？
你若不愿意使此生虚度，



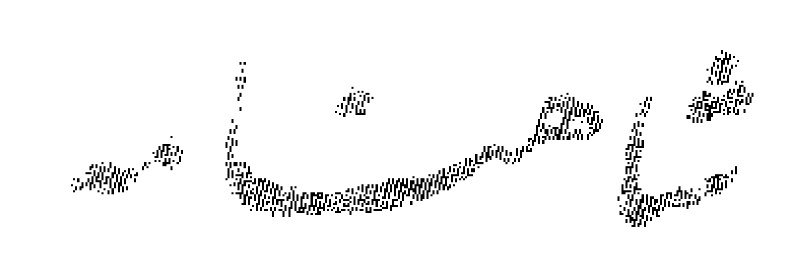
就应辛勤劳作耕耘放牧。
我深深思索世事的纷繁，
但我藏在内心未对人言。
我的王冠给我招来敌人，
我的周身围着不少坏人。
我暗自思忖从四处召兵，
从各地聚集善战的英雄。
不给钱、军队便召集不到，
只有征税才能解决需要。
如果这会给穷人带来灾难，
这个主意又不能不改变。
我对这件事情想来想去，
终于想出这样一个主意。
给各地英勇善战的勇士，
给那些智慧超绝的谋士，
和那些敢作敢为的名人，
写了一封招募兵员的信文：
'如果你们聪明富有理智，
如果你们身边养着儿子，
应当把他们都送上征程，
以便在我身边求取功名。
免得他们遇到高坡低地，
连一匹烈马都不会驾驭。
让他们习刀棒弯弓射箭，
学会同可恶的敌人作战。
青年人如果不学点武艺，



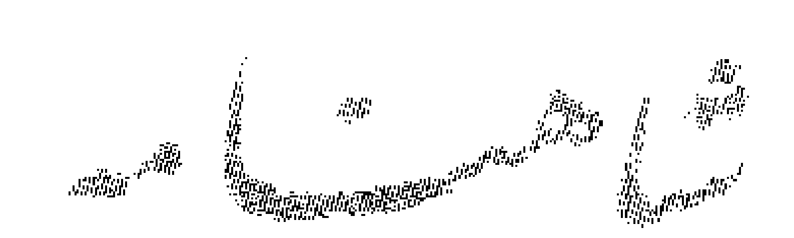
就是王子王孙又有何益。'
点兵人离开王宫前往各地，
带着第拉姆去招募兵士。
招兵事搞了四十天未停，
招来了不少善战的英雄。
他们都从王宫得到了钱，
现在的日子都过得很甜。
我已拥有兵员把世界装扮，
还有什么人敢来同我交战。
我的兵比前代国王的多，
我成竹在胸且知识渊博。"
祭司听了国王这番高见，
对着他的王冠大加称赞。

823. 阿努席尔旺的道德信条

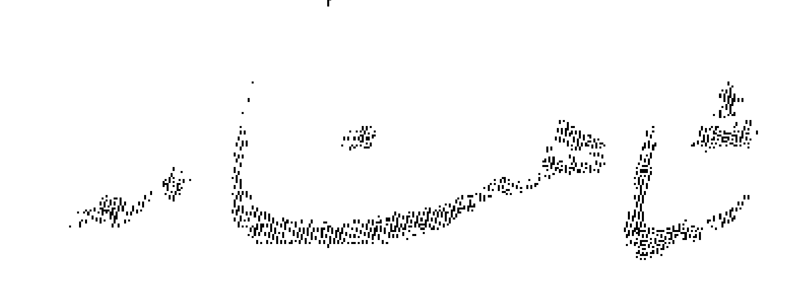
太阳显露出光辉的容颜，
旋转的天空打开了花园。
丛丛葫芦巴在眼前出现，
夜藏起了它乌黑的发辫。
阿努席尔旺登上了王宫，
心情爽朗人更显得年轻。
王宫中发出国王的说教：
"你们若想寻求正义之道，
就前来投奔阿努席尔旺，
投奔幸运的世界之王。"



于是那些追求正义的人，
纷纷前来叩国王的宫门。
国王对着众人高声说道：
“除了圣洁的主无可依靠。
主引导方向，主无所不有，
两个世界都操在主的手。
我的王宫不是宫门紧闭，
不要一见王宫就心生恐惧。
不论昼夜都可随时登门，
有话就说不要紧闭双唇。
不管我正在设盛筵宴客，
还是同谋臣悠闲地对坐，
或在打马球或在狩猎物，
始终敞开着进见之路。
本人是醒是睡是乐是苦，
你们出入宫门畅通无阻。
愿你们的想法都能实现，
不让一个人躺在床上辗转难眠。
能使受苦的人摆脱苦难，
就是满足我最大的心愿。
不论是沙场征战的英雄，
还是伴随在身边的仆从，
谁若躺在床上痛苦呻吟，
就会使我为之倍加伤心。
哪怕一件小事如果含混，
最高的主都会拿我是问。



有的地方贡赋没有缴清，
这件事祭司已告诉本宫。
是金是银不再向你们要，
你们尽可安安稳稳睡觉。”
国王的话引起一阵狂欢，
这欢声充盈于天地之间：
“祝阿努席尔旺幸福吉祥，
王冠终年戴在你的头上。
不论这王冠还是这王座，
都永远属于你，不能旁落。”
大家各自离开心情欢畅，
大地变得像伊甸园一样。
天下不见有谁痛苦难过，
场场好雨总是应时而落。
世界变得像欢乐的天堂，
乌云给花园撒满郁金香。
山谷平原就像明灯高照，
花园像有明媚的阳光照耀。
罗马与印度此时得知伊朗
美得好像罗马丝绸一样。
大地像映着皎皎的月光，
国王用道义与军队兴邦。
无人知道伊朗军队有多少，
只有伊朗国王自己知晓。
人们充满着战斗的气概，
用光荣的名声装点世界。



各地国王对此深感惊诧，
对阿努席尔旺非常害怕。
深知自己无力与之相对，
便只好乖乖地向他纳税，
服服帖帖地做他的顺民。
还准备了不少金钱和仆人，
让使者带着金杖和金冠，
风尘仆仆送到他的身边，
向这位世界之王进贡，
所献的物品都十分贵重。
有这么多钱这么多奴隶，
王宫变得像天堂般富丽。
天道依旧在不停地旋转，
与伊朗国王在爱中相伴。

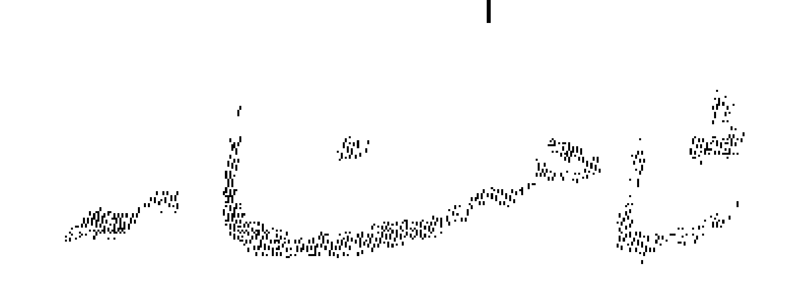
824. 阿努席尔旺出巡

英明的凯斯拉下了决心，
打算带着从人立即动身，
游历一下这美好的世界，
把深藏的秘密从此打开。
鼓声一响大军即时开动，
仿佛太阳月亮都被惊动。
浩荡的大军带着大量金银，
还带着金腰带以及金盾。
仿佛金矿已被全部挖净，

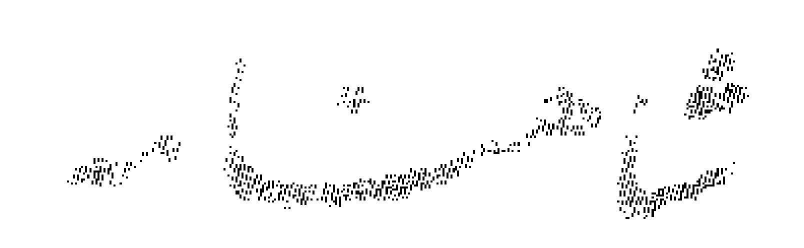


珠宝全被带走一件不剩。
大军从容地开往霍拉桑，
军行处遵照萨珊时的规章。
每当军队到达一个地方，
便就地搭起一座座篷帐。
每当军中响起了号角声，
便同时布置妥当传令兵：
"安抚天下之主的各方臣民，
可有人为非作歹仗势欺人？
对本王你们尽管放开心，
不要为太多忧虑而伤心。"
他又把军队往古尔冈开去，
王冠与王座也一起带去。
要记住：行事不可摈弃正义，
国王应有才识和高贵门第。
从此地又去萨里和阿姆尔，
此时正是夜莺的歌声盈耳。
丛林覆盖着平原与小山，
伊朗国王此时思绪万千。
他跨上一匹栗色马的马鞍，
从平地登上高高的山颠。
站在山头上向丛林观看，
鲜花、流水、猎物分明可见。
感叹道："最高的裁判威力无穷，
你拥有世界，你养育生灵。
你创造了日月与世上万物，

你开辟道路并指引道路。
他创造的世界如此美好，
这美丽的土地天上难找。
如果有什么人不信仰你，
他就是把灵魂交给地狱。
因此虔诚敬主的法里东，
就在这里建了一座行宫。
此处多么赏心悦目多么美，
土如麝香，水如玫瑰香水。”
“公正的陛下，”他突然听到，
“如果这不是通往土兰之道，
这个地方如此美丽富饶，
我们本来可以过得很好。
如今却连头都不敢抬高，
没完没了的抢掠与杀烧。
现在这里几乎见不到人，
见不到飞鸟，见不到家禽。
这是各国间的必经关隘，
这也让伊朗人深受其害。
在这个地方多次动过兵戈，
土兰人来此要经过刺子模。
地主和商人不敢离开家，
他们一露面就可能被杀。
你现在既领兵来到此处，
就要兴利除弊堵住这条路。
你财富日增要借这个机会，



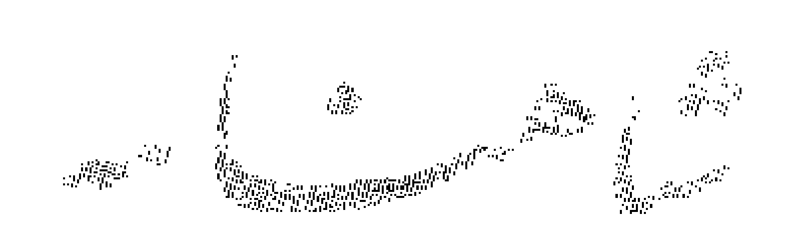
为一方百姓多做些好事。”
国王听了这番哀求的话，
两眼的泪水一滴滴流下。
转身向着大臣开口说道：
“现在看起来事情并不太妙。
再不能贪图吃喝和舒适，
为自己的王冠用尽心思。
如果我们享乐地主受苦，
这样做必会惹怒创世主。
这美丽的山峦，广阔的平原，
正好建造楼台、广场、花园。
又有牛羊、猎场、涓涓流水，
让人心旷神怡，实在秀美。
我们不能再让它遭到掠夺，
把一块秀土变成一片荒漠。
身为国王实为一世之雄，
有智谋有勇气备极尊荣。
伊朗的土地若遭到劫难，
谁还会对他有半句称赞。”
国王说罢便向大臣授意：
“到印度、罗马等富庶之地，
以及其它地方广招人材，
把当地的能工巧匠请来，
将一座碉堡深建在水中，
十套索的高墙直上云空。
水下奠基用石头和灰浆，



碉堡高得要能顶到太阳。
要在通道上设置上路障，
不让敌人再来侵犯伊朗。
不能再让黎民无端受难，
他们要什么努力使其如愿。
不管是农民、贵族或地主，
不能再受风霜雨露之苦。”
又将一个负责的祭司委派，
领着人造墙把沙挡在墙外，
然后又造了高大的铁门，
挡住野狼进来伤害羊群。
各个紧要地方都设下卫兵，
一切安排好继续向前进兵。

825. 阿努席尔旺惩罚阿兰人、俾路支人和吉朗人

军队从水边向阿兰开去，
见眼前一片荒芜的土地。
“伊朗的沃土变成了荒丘，
这情形真让人觉得害羞。
我们绝对不能视而不见，
容忍敌人造成这种局面。”
遂从军中选出一位使者，
此人聪明又有一副巧舌。
国王吩咐道：“等天色一亮，



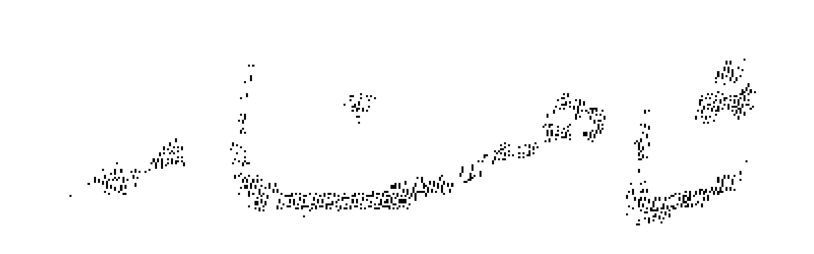
你就去警告那些守边之将：
‘我的侦察兵已经对我说，
各种情况我已了解很多。
你们曾说凯斯拉有何了不起，
伊朗不过一抔黄土而已。
现在我们已到你们面前，
建起的军帐一座座相连。
这里山很高，平原很广阔，
军人有弓箭、大棒与套索。
山是你的山，地是你的地，
你可埋伏到每个洞穴里去。
我们是来自异地的兵将，
到这里要同你们较量较量。’”
按国王的吩咐使者一到，
便将国王这番话一一转告。
阿兰人集结成一支队伍，
其中不乏谋士和显要人物。
这支队伍抢掠烧杀成性，
把伊朗人看得无足轻重。
伊朗边民害怕他们袭扰，
带着金银衣物纷纷逃跑。
男男女女带着儿童、牲畜，
都逃到了荒野之中去住。
使者对他们讲了口信的内容，
公开了秘密的全部真情。
首领们一听脸色为之一变，



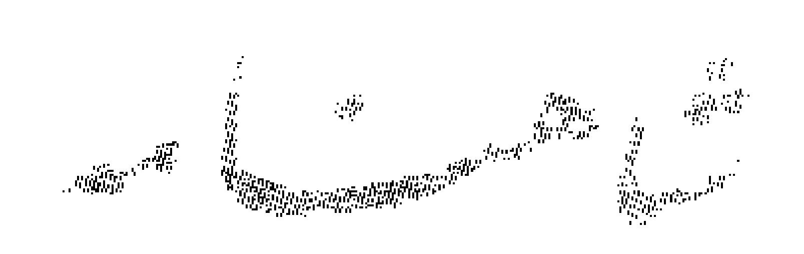
一听阿努席尔旺心惊胆战。
军中众首领和勇士一起，
带着贵重物品前来送礼。
有金银、奴仆和各种衣物，
有名贵的良马不计其数。
人中有不少知名的老者，
他们言谈得体知识渊博，
亲自到阿努席尔旺身边，
对过去的所为深表不安。
还有些人手里拿着礼物，
恭敬地来到国王的住处，
呻吟着躺在帐前的地上，
血在心中翻滚，泪水汪汪。
一个人有智慧又很大气，
对是否道歉并不太在意。
英明的国王就非常大度，
对他们的罪行全给予宽恕。
说："这地方确实荒凉破败，
成了豹子狮子出没的所在。
要在这里建成一座市镇，
让人们可以播种与耕耘。
并在四周建起高高的城堡，
防止敌人到这里来侵扰。"
大家对着国王异口同声：
"我们是奴隶惟王命是听。
我们就按您吩咐的去办，



立即把城市和碉堡修建。”
国王率军队离开了此间，
又去印度呆了一段时间。
大家奉命来到国王面前，
千方百计设法保卫安全。
从印度海岸延伸两米尔远，
马匹大象等礼物全都摆满。
显要人物来到国王身边，
大家心中都有些忐忑不安。
凯斯拉对来人都给以安慰，
按不同身份安排了座位。
国王高高兴兴又离开此处，
身边带的骆驼马匹无数。
就在路途中得到了音讯，
说世界受到俾路支人蹂躏。
他们大肆抢掠到处杀人，
这个世界险些就要陆沉。
比阿兰人带来更大的灾害，
颂扬声全被诅咒声替代。
阿努席尔旺听后很难过，
忧愁与烦恼代替了欢乐。
“阿兰与印度，”国王愤怒地说，
“在我利剑前像一张细帛。
莫非还管不住自家后院，
只顾捉狮子却让羊作乱？”
这时有个人对国王进言：



“世上哪里有无刺的花园。
既然有这么长的国境线，
就难免某处遭遇些灾难。
阿尔达希尔曾带着老将，
想同俾路支人较量较量。
打了仗，吃了苦，也用了计，
结果一无所得，白费气力。
有些话这里不得不提起，
这都是他自己害了自己。”
贵族这番话使国王动了气，
他领军便向俾路支开去。
当他们走近了一座高山，
国王带着随从绕了一圈。
军队随即把山团团围困，
就连一阵微风都吹不进。
从山坡直到高高的山颠，
人密得像蚂蚁蝗虫一般。
有个传令官来到军队面前，
国王的声音震撼山间平原：
“若有俾路支人出来找粮，
不管他们武艺多么高强，
不论成群结队还是只有几个，
决不能让他们从这里通过。”
部下见国王真的发了怒，
骑兵和步兵一起堵住通路。
不管来者人多还是人少，



不管是男是女是老是小，
一一把他们杀死在剑下，
从此再无俾路支人称霸。
俾路支人连个人影未剩，
天下从此一片和平宁静。
不论在平原还是在山麓，
成群的牛羊可自由放牧。
极目远眺见的只是羊群，
不见羊群后面还有牧人。
一切灾难都已成为过去，
人们在山野就像在家里。
大军离此地又去吉朗开战，
因吉朗和戴拉姆在发难。
从水边到山麓到处是人，
天空军旗飞翻旗下是人群。
国王此时发出一道号令：
“不管大人小孩一个不剩。”
伊朗军队围住了吉朗，
日月也因之失去了光芒。
随即血洗了整个吉朗城，
脚下的土地全被鲜血染红。
大肆地掠夺，无情地杀戮，
男男女女发出一片哭诉。
人们绑缚起自己的双手，
妇女后面走，儿童前面走。
吉朗城中的每一个勇士，



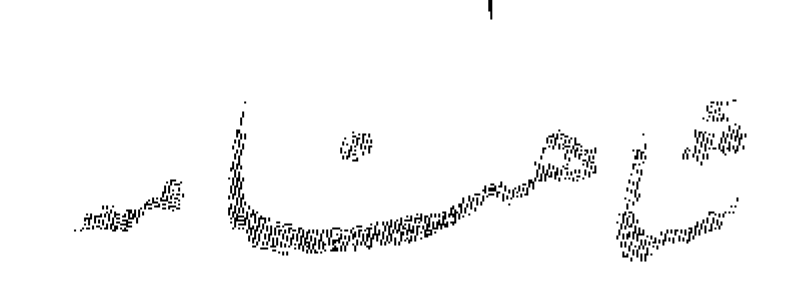
都很精明强干有勇有智，
胸前道道抓伤，蓬头垢面，
哭喊着走到国王的前面。
聚集到国王所在的地方，
手被捆着，已是遍体鳞伤。
哀求道："我们不再走邪路，
请国王开恩，请国王息怒。
吉朗人若给国王造成伤害，
我们自己会砍下自己脑袋。
也许看到人头纷纷掉下来，
那时国王陛下才会开怀。"
当这一声声可怜的哀告
被国王本人清楚地听到，
宽厚的国王对他们开恩，
过去的事不再耿耿于心。
从吉朗、戴拉姆要了二百人质，
要他们从今再不能做坏事。
国王将一个勇士留在此地，
然后领兵继续向前开去。

826. 罗马恺撒作恶，阿拉伯蒙扎尔求援

他们离开吉朗开向麦达因[1]，
好一支望不见头尾的大军。

---

① 麦达因为一地区名即伊朗古代首都地区。



见一队人马出现在远方，
人数很多都手执着长枪。
又看到从这支队伍之中，
驰来一个骑者快如迅风。
人一下马便通名报姓说，
我叫蒙扎尔来自阿拉伯。
当这位蒙扎尔走近国王，
这里的首领都闪到路旁。
国王十分高兴问短问长，
见到来人顿时神采飞扬。
蒙扎尔对国王一一回答，
一开口就骂罗马的恺撒，
说:“我知道你是伊朗国王，
是勇士的依靠,军中栋梁。
怎容忍罗马人称王称霸，
让他的战马把我原野践踏。
如果恺撒听从陛下命令，
怎敢到处逞凶丧失理性。
如果陛下早把命令发布，
哪用我们此时前来求助。
早让这些凶恶的罗马骑士
明白他们的铠甲无济于事。”
蒙扎尔的话使国王心乱，
他知道恺撒为人骄横傲慢。
国王选了个人很善言谈，
而且也懂得恺撒的语言，



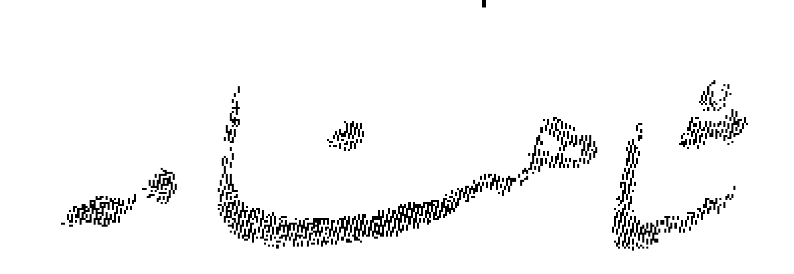
说:“你立即动身到罗马去,
可不能到那里享受安逸。
去告诉恺撒:‘你这样鲁莽
这样骄横不会有好下场。
当雄狮一旦捉住了野驴,
就会吃他的肉嚼他的皮。
对蒙扎尔的要求应该作罢,
他现处在鹰翅保护之下。
不能总想强占别人的土地,
要权衡自己是否真有实力。
所有国土都由我分配,
天下众王中属我最高贵。
我说到做到,我决不允许
一阵微风伤着他的身体。
对阿拉伯人你敢动一动,
当心我首先要了你的命。
现在全部君权都属于我,
从金牛座到双鱼座都归我。
我若对着罗马挥戈直下,
你们的钢刀就会变成白蜡。’”
使者将来意向恺撒陈说,
无耻的恺撒毫不讲道德。
除了欺骗什么话也不说,
看不到正由高处走向下坡。
他说:“这个蒙扎尔很愚蠢,
他说什么话你们就轻信?

这个蒙扎尔只知道诉苦，
或言过其实或无中生有，
如果执矛兵中有一个人
说得神乎其神，你们也信？
说地是圆是方我都能改，
说我能把沙漠变成大海。”
使者听了迅速骑马上道，
把听到的向国王做了报告。
凯斯拉生气地对大臣道：
“这个恺撒脑袋没有开窍。
我要让他知道谁说了算，
谁决定是打或者是谈判。
别看他今天这样趾高气扬，
又烧杀又抢掠十分疯狂，
他终有一天会为此伤心：
像醉汉硬把手往火里伸。”
国王下令把号角吹起，
各处的军队都闻声而起。
国王的营帐中鼓声大作，
天空变成黑漆般的颜色。
国王从自己的大军之中
挑选了三万执剑的骑兵，
把他们分交给蒙扎尔使用，
明令军队听他指挥调动。
要他把大军开到罗马去，
把战火引向那里的土地：

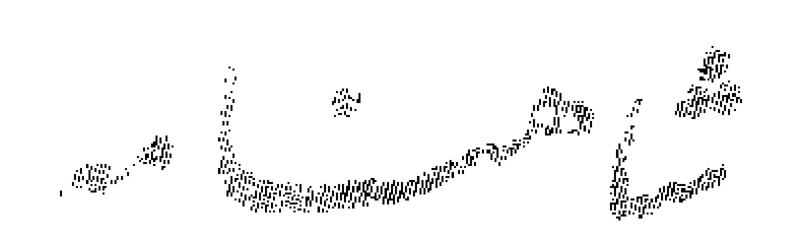
"虽然我作为你们的国王
现在才仅仅是初露锋芒，
你们也别怕那些罗马人，
他们在我眼里轻如微尘。
我将派出一个下书之人，
让他向恺撒送去我的书信。
或许他今后不会再对你们逞凶，
我想我的话罗马恺撒会听。"

827. 阿努席尔旺向恺撒下书，恺撒回信

高贵的阿努席尔旺国王
一心把哥巴德的基业弘扬。
国王召唤来宫中写信人，
令他给恺撒写一封书信。
然后派人直送到罗马去，
给那里的霸主恺撒大帝。
信一开头先是把主赞誉，
他的伟大别处无可寻觅：
"他控制天上转动的日月，
制胜的力量全由他掌握。
他高高超越上天的力量，
战或和都要依他的主张。
你自管在罗马当你的恺撒，
阿拉伯这里不由你当家。
你若胆敢从狼掌中夺羊，



大难将会落到你的头上。
你若胆敢向蒙扎尔发兵，
我消灭你的军队，毁你王宫。
一个鄙下者都梦想称霸，
我手中利剑会同他对话。
你越过国界一寸也不行，
你若同意可以立约为凭。
你若是违约，说话不算话，
我要把你人头踩在脚下。
为人讲道义不为恶作乱，
才会得到创世主的祝愿。”
信写好盖上国王的钤记，
然后又选了送信的骑士。
这骑士善言谈口齿伶俐，
有经验有胆识头脑机智。
骑者带上书信立即出发，
去罗马送给著名的恺撒。
见了恺撒先是一番美誉，
接着讲了凯斯拉的主意。
读了信又听了使者的话，
恺撒心里觉得十分惊讶。
来信咄咄逼人令他难受，
顿时脸色苍白双眉紧皱。
他即命人回信，是好是坏，
都写在信里，要一吐为快。
黑字散发出麝香的芳香，



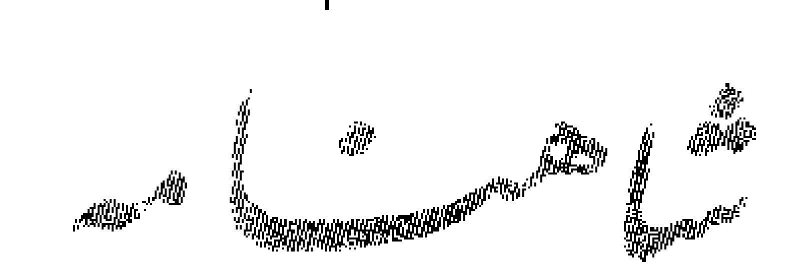
信开头便把创世主赞扬：
“主是描绘天宇的高超画工，
主决定着和睦或是纷争。
主给世上的人一顶王冠，
又把好的奴隶放在他身边。
若说转动的天穹在你之下，
连天上木星也在你的剑下，
你去查查罗马人的记录，
有谁向你王族交过税赋。
你是国王我也不矮你三分，
我也有王冠，也拥有大军。
我有什么必要自惭形秽，
听到你的鼓声就吓得后退。
我倒想向你们收取岁贡，
我不信有谁敢对罗马抗命。
亚历山大的作为你当有闻，
这高贵的国王本是我家人。
亚历山大的剑还未入鞘，
你就敢同我们这样胡闹。
这样大肆抢掠大肆杀戮，
如此欺人我们无法忍受。
我们勇敢强悍的执矛兵，
扬起的战尘将弥漫天空。
天上的白日不是你创作，
苍穹的钥匙不由你掌握。
莫非别的人就不能称帝，



天下都得服从你的旨意。”
他没有直接回答来使，
对凯斯拉一句也未提起。
最后把大印往信上一盖，
说：“耶稣和十字架与你同在。”
来使没有敢喘一口大气，
静静地听他说，悻悻地离去。
立即回宫见国王飞马如风，
把恺撒的话一一讲给国王听。

828. 阿努席尔旺发兵征罗马

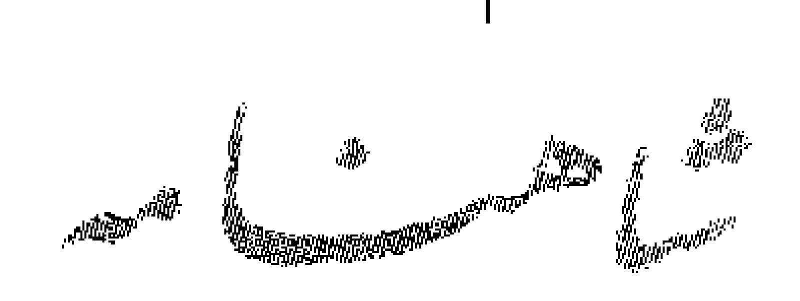
凯斯拉读了恺撒的复信，
深深感叹这多变的命运。
他把祭司谋臣召到王宫，
将恺撒的信讲给他们听。
来人有谋士和军中勇士，
在一起一连商量了三日。
到第四天国王做出决断，
起兵去罗马同恺撒一战。
宫前响起牛尾号的悲音，
铜鼓震撼着勇士们的心。
国王没有犹豫没有迟慢，
决心用杀伐为正义而战。
军队与辎重全部准备好，
然后向耶兹丹做了祈祷。



一阵阵尘土飞扬，天昏地暗，
明净的天空似被黑漆污染。
马蹄印覆盖了整个地面，
鲜红的旗帜空中连成一片。
人马密得蚊子都难飞入，
微风也吹不进，没有通路。
到处不是骑兵就是大象，
就像尼罗河翻滚起波浪。
国王头戴王冠脚踏金鞋，
举着卡维大旗驰马前来。
战鼓与战象在大军之前，
呼叫声两里外都能听见。
左右两边都是他的兵将，
长驱直入阿扎尔阿巴德冈。
突然看到前面有个火坛，
他赶忙下了马急步向前。
让大臣寻来根干净树枝，[1]
揩揩脸，蘸着流出的泪滴。
带着贡品走进拜火殿，
特地铺上了镶金的坐垫。
上面摆上《阿维斯塔》经书，
大祭司高声地给他诵读。
前面的祭司扑倒在地上，
不惜弄破了身上的衣裳。

---

① 拜火教祭司祈祷时有手中拿着石榴枝或柽柳树枝的习惯。



有一些要人还投放了宝石，
口里高声讲着赞颂之辞。
国王这时走得更加靠前，
对创世主发出赞美之言。
祈祷主帮助他取得胜利，
指引他一步步走向正义。
凡是见到有穷苦人之处，
国王总是慷慨解囊相助。
军帐就搭在拜火殿前，
把部队排列得整齐森严。
然后唤过来聪明的文书，
要说的话一一向他嘱咐。
令他写一封详细的信文，
分送伊朗各地戍边之人：
“必须严加警惕不得大意，
对敌人侵扰要做好防御。
边防官对兵士应予善待，
对自己部属应多加关爱。
同时也要管好自己的兵，
不让敌人发现有机可乘。
不论何地，只要还没看到我的大旗，
就不能高枕无忧放松警惕。”
大军离开拜火坛继续前行，
消息迅速传遍罗马的都城。
他每一有令人们一起来迎，
英雄齐集挤得水泄不通。



有人带有礼物特别贵重，
亲自来到国王面前相送。
国王每走到某镇或某城，
人们倾城而出表示欢迎。
军队每到一地也尽行欢乐，
不是饮宴就是田间打猎。
成千的勇士每一到夜间，
便陪伴着国王饮酒尽欢。
开战的一天终于来临，
国王把第拉姆分给军人。
巴赫拉姆之子希鲁耶为主将，
作战成竹在胸，处事稳当。
国王令法尔哈德率领左翼，
而且给他出了许多主意。
右翼是伯尔金之子埃什塔德，
辎重则交古沙斯帕负责。
迈赫朗处于大军的中心，
他对复仇之战有坚定决心。
又给那些身经百战的勇士，
提出了许多中肯的建议。
安排霍尔姆兹德去放哨，
对此将也做了一番说教。
一大批侦探被派往各地，
探听那里的每一个秘密。
国王对着大军讲了一番：
“各位勇士，我们有言在先。



如果谁把我的道路背离，
不按我的节拍各行其是，
或是随意欺压穷苦的人，
甚至仗势欺负有钱的人，
或把庄稼人踩在他脚下，
或擅离岗位而无所惧怕，
或对着人家的果树垂涎，
或做其它坏事不顾体面，
我向给我王冠的耶兹丹
——是他创造了火星、太阳和青天——
发誓将这种人劈成两半，
纵使他像星星躲在云里面。
在大军行进前列的是我，
大军中心的支柱也是我。
大象军队、辎重由我保护，
我时而在左，时而又在右。
不管是在水上或是陆地，
战争中我从不贪图安逸。”
有个名叫希尔扎德的传令兵，
把凯斯拉的话全记在心中。
他围绕着军营进行了巡逻，
从每一个营帐前面走过。
他高声喊道：“各营各路的大军，
国王有命令你们要听真。
谁两眼盯着这茫茫大地，
却没有爱心、智慧与正义，

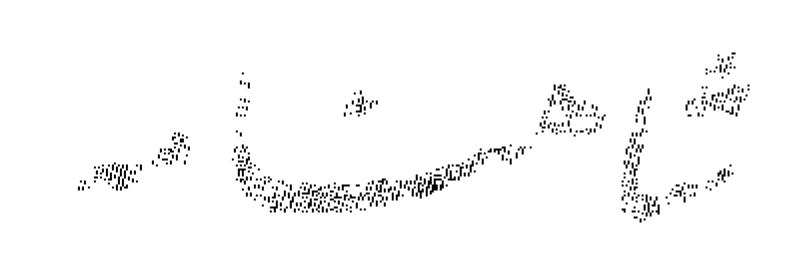


耶兹丹的旨意他也不听，
就让他鲜血流淌到土中。”
传令兵的话未使国王稍安，
国王仍旧不分黑夜白天
不停地围着他的军队转，
观察他们都是什么表现。
他了解世上的每一件事，
好事或坏事他都很重视。
军中有什么人死在路上，
立即就地挖掘墓穴埋葬。
如果人死了，在他的身后
有金银、套索、弓箭等遗物，
每一件都同死者埋入土，
埋到坟中也是物归原主。
天下都景仰阿努席尔旺，
惊讶国王为人如此高尚。
不论他带兵在哪里作战，
都既有智谋又非常稳健。
国王还派了正直的使节
亲自到敌人面前去陈说：
“如果你们走上正义之路，
国王对你们将十分宽厚。
你们要打，我们决不退让，
会像凶猛的鳄鱼水中兴浪，
消灭掉你们的每个村寨，
用正义之剑夺取这世界。

国王像一轮光辉的太阳，
照耀着陆地，照耀着海洋。
为了清除天空中的雾瘴，
它毫不吝惜自己的光芒。
它带来芳泽，它带来泥土，
它带来流水，它带来珍珠。
它崇高的光将每个人照耀，
它的恩惠给人带来欢笑。
国王以他的灵光和大度，
使全世界受到他的保护。
作战对他来说易如反掌，
他的慷慨使他走向辉煌。
即使他面前是大象雄狮，
不过一天他就能战而胜之。
如果全副武装的大军来犯，
要同他的军队决一死战，
那不是被杀就将是被俘，
成为国王治下可怜的囚徒。”

829. 阿努席尔旺在罗马连克要塞

国王率领军队继续前行。
到了名叫舒拉布的一座城。
国王见这城墙高与天齐，
而且财货丰足人口密集。
花岗石的石基建在水中，



城堡的顶端直插入云空。
大军把这城堡团团围住，
却不见通向城堡的道路。
这时四面向城内弩炮齐发，
高高的城墙轰然一声坍塌。
只听城堡之中一片惨叫，
谁也找不着逃跑的通道。
东方的太阳刚升入天际，
城堡已全然化为平地。
滚滚的尘土，勇士们的喊声
同浓烟烈火齐升入月宫。
这里一条腿，那里一只臂，
没有头的躯体横竖满地。
求救的呼声，妇女的哭声，
完全盖住了咚咚的鼓声。
其中有些非同寻常之辈
曾为其富有而自鸣高贵，
用象驮着财产亲来相送，
哭着哀求国王饶一条命。
不论战场上还是宴会上，
他们舍财从未如此大方。
国王在这地方没有稍停，
立即带兵开往另一座城。
恺撒的财产在城中保存，
有一位英雄严把着城门。
该堡美其名曰“罗马太平城”，

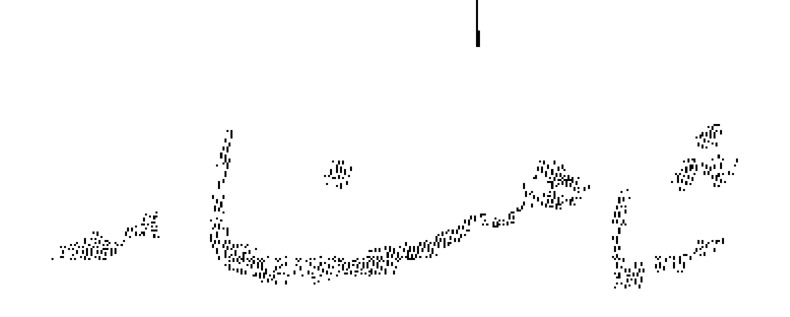


凯斯拉一来它就没了太平。
国王走在自己大军前面，
对着这座城堡细心观看。
然后下令把箭往城堡放，
箭矢纷飞就像冰雹一样。
勇士们很快把城堡攻克，
熊熊大火转眼把城堡吞没。
敌军中没有一个人活命，
地上连一棵荆棘都未剩。
恺撒的财物被尽行掠去，
又一一分给了部下将士。
偌大城堡顿作瓦砾一片，
孑遗的人们都纷纷逃散。
这时老老少少男男女女，
哭着叫着都集在了一起，
一起来到国王面前哭诉，
哀求国王给予一条生路：
“这里生杀予夺全都由你，
这里大臣财产尽数归你。
只求陛下饶我们一条命，
我们甘心为奴听你号令。”
国王下令不得杀害平民，
还将许多财物分给众人。



830. 阿努席尔旺战胜罗马弗福琉斯并攻克卡利纽斯堡和安塔利亚

军队又离开罗马太平城，
在国王率领下继续前行。
这时有人来向国王报告：
“恺撒的军队正行进在大道。
听说恺撒派的这支大军，
人人长矛在手坚甲在身。”
国王把此情告诉了军队，
要全军做好迎战的准备。
军队闻风而动坚如铁山，
只听人声鼎沸鼓角声喧。
此时探马又来到国王面前，
向国王报告哨兵之言，
说：“恺撒派来的这支大兵
都是英雄和国王的精英。
处在前锋的就更为精壮，
打起仗来都像恶狼一样。
那手持军号的高傲骑士，
在罗马都叫他弗福琉斯。”
探马这一番话刚刚结束，
就见风烟滚滚弥漫大路。
国王听了这话淡然一笑，
说：“这个情况我早已料到。



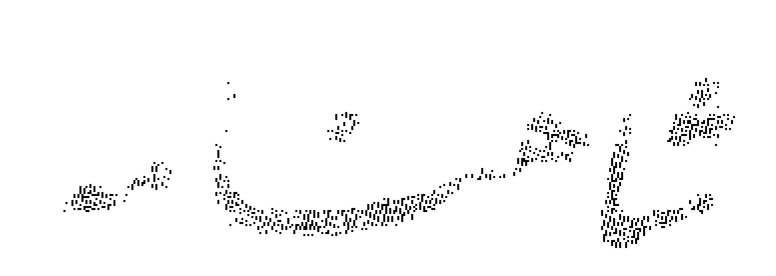
我的军队已经准备迎击，
我看他没有什么了不起。”
国王说罢命令全军齐集，
立即摆开阵势准备迎敌。
说话间两军遭遇在大路，
人马密集得简直风雨不透。
一眼望去大军如同屯云，
都是高傲不驯的执剑人。
连那些名人和王室贵胄，
也束紧腰身投入了战斗。
手中刀剑俱是鲜血淋淋，
锐利的剑锋能拨雾劈云。
军队作战没有延续太久，
就把那些猎物捕捉在手。
罗马人的尸体随处可见，
受伤者从战场狼狈逃窜。
弗福琉斯本人也负伤逃匿，
旗帜已破，战鼓也被遗弃。
伊朗勇士人人强悍无比，
像豹子捕山羊可以轻取。
尾随罗马人后紧紧追逐，
直到把他们从平原赶出。
军人全副武装继续前进，
长矛、大棒、尖刀紧握在手。
当大军又到达一个平原，
见一座城堡兀立在面前。



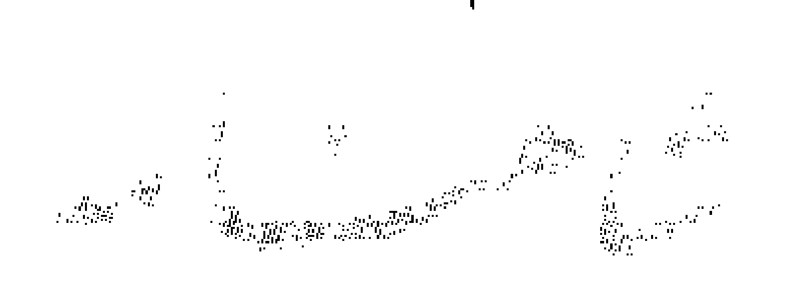
城里军队兵器相当不少，
城的名字叫卡利纽斯堡。
城很高，苍鹰也得仰头看，
满壕水环绕在城堡四面。
在城堡周围有很大一片
是大厅广场、园圃和宫殿。
罗马军队驻扎在城堡内，
是一支很能作战的部队。
国王屯兵两法尔散格外，
黑色战尘弥漫整个世界。
国王认真观察城中底细，
不断增加着攻城的兵力。
先从城堡大门开始作战，
又是投掷碎石，又是射箭。
卡利纽斯堡内一片哀嚎，
哭声盖住了作战的鼓角。
当东方渐渐升起了太阳，
天空半边黑暗半边微黄，
再也见不到这一座危城，
整座城堡已被彻底夷平。
忽听到国王洪亮的声音：
“声名远扬的伊朗大军，
大家全部从这座城撤出，
到野地之上去扎营住宿。
若听到妇女老人的哭泣，
或抢夺、杀戮及其它争执，



或者有什么人诉苦喊冤，
哪怕半夜传到我的耳边，
对于肇事人我决不轻饶，
要剥下他的皮填上干草。”
当第二天太阳升得高高，
勇士们疲劳与睡意尽消。
国王的军帐里传出鼓声，
勇敢的兵士要继续远征。
幸存下来的男女老幼
聚在国王面前挡住去路：
“现在不论城里还是城外，
连一个勇士都不复存在，
他们不是受伤就是送命，
求国王别让我们也遭不幸。
若把儿童妇女再给掠去，
创世主对此也不会同意。
原来一座多么高的城堡，
现在却只见瓦砾与枯草。
恺撒有罪不是我们的错，
在卡利纽斯我们有什么罪过。”
国王听罢一律既往不咎，
不论他们有罪还是无辜。
而且留给他们不少财物，
然后离开这里匆匆上路。
国王见哪些人适于作战，
便将他捆上放在象背上面。



统统带往安塔利亚城去，
这消息很快传到了该地。
有一支大军驻守在城中，
军中是罗马英雄、一代精英。
国王给他们三天的期限，
非万不得已不轻易开战。
转眼之间三天很快过去，
伊朗开始出兵，如地动山移。
罗马将兵一起挺身迎战，
为妇女、儿童、财产免遭劫难。
三天之内打了三次大仗，
到了第四天刚刚一出太阳，
这地方就被完全攻克，
罗马的兵将已不见一个。
伊朗的军队全部攻进城中，
黑压压的人挤得水泄不通。
那些头戴高冠的显要人物
以及罗马恺撒宫中的司库，
把财宝全部交到国王之手，
攒下这些财产他们吃尽了苦。
国王觉得谁还可以打仗，
让他们一个个都骑上大象。
俘虏和财产被伊朗大军
按国王命令统统带往麦达因。



831. 阿努席尔旺仿安塔利亚建城安置罗马战俘

国王领军又到了一座城，
见此地如皎月一般光明。
这里花团锦簇流水淙淙，
老人到这里也变得年轻。
国王开口询问身边谋士：
“这是安塔利亚还是仙境宝地？
这真是世人罕见的仙乡，
砖是黄金制成，土是麝香。
水如玫瑰香水，枝如琼玉，
好一方山清水秀的土地。
见如此胜境真让人心动，
愿这方罗马土地繁荣昌盛。”
阿努席尔旺立即下诏：
仿安塔利亚把新城建造。
城中同它一样要有流水，
花园台榭要能与之媲美。
城建造完毕起了个美名，
名字就叫齐布霍斯鲁城。
这城像春天的花园一样，
一个绚丽多彩的人间天堂。
从上述各城带来的俘虏，
或受了伤或遭铁镣之苦，
国王命令全部开枷解绳，

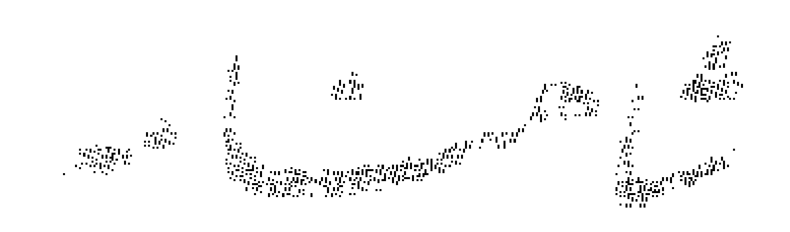


所有俘虏都安置在新城。
国王说："这座城虽是新建，
但有花园，也有亭台宫殿。
给你们每人以安居之所，
此城也与你们的身份适合。"
又给了每个人不少财物，
住在这里像天堂般舒服。
城中街衢星列廛里纵横，
风吹不进十分静谧安宁。
一个多嘴鞋匠粗不择言：
"国王陛下做事不够周全。
想我在卡利纽斯的住处，
房前有一株高大的桑树。
这里虽好对我有什么用，
房前连棵桑树都没有种。"
为满足这位鞋匠的心愿，
即令栽植佳木在他庭院。
国王指令一位基督教徒，
给他财产、军队，又谆谆嘱咐：
"这一座新城就交付于你，
人与房产都由你来管理。
要像一棵花果累累的树，
为人有时当儿子，有时要当老父。
要慷慨大方不可悭吝，
言谈举止都应恰如其分。"
然后带兵离开安塔利亚，

这位基督教徒依命留下。

832. 罗马恺撒向阿努席尔旺求和

弗福琉斯仓惶地逃回家，
把卡利纽斯的遭遇报告恺撒：
“一支大军正向本地进发，
军中统帅是国王凯斯拉。
还带有大象，队伍相当庞大，
高山大海见了都会害怕。”
恺撒听到后心中十分不安，
把重要人物召到自己身边。
阿努席尔旺使他胆战心惊，
为商量对策谈到深夜三更。
有位智者说：“就是把嘴说破，
同凯斯拉作战也敌他不过。
富饶的土地一旦扬起尘土，
恺撒的功业都将化为乌有。
徒作口舌之争又有什么用，
只会给自己招致痛苦不幸。
恺撒听罢此言心里更为难过，
对付阿努席尔旺已茫然无措。
无奈从罗马的哲人之中
找了个有口才有见识的后生。
还有六十人从哲人中遴选，
他们心灵纯洁一尘不染。



让他们把信送到国王处，
一干人衔命立即上了路。
精明的迈赫拉斯充当前导，
他年龄不大可智慧不小。
要办好事就得礼品先行，
礼品不计其数，分外隆重。
恺撒献媚哀告，好话说尽，
对过去的言行深表悔恨。
与献礼一起还有人质随行，
人质从家人或勇士中选定。
迈赫拉斯得知了恺撒的底，
就像有了钥匙来解这难题。
迈赫拉斯到了凯斯拉面前，
用罗马话说了番赞美之言。
他谈锋犀利又成竹在胸，
就像颗颗星星取自袖中。
说道："国王陛下乃一国之主，
不必如此看重这疆域领土。
你身在罗马，伊朗就已空旷，
只有那块土地又有何用场？
这罗马若是没有恺撒其人，
这片土地可以说不值一文。
在这世界上当以人为重，
没有了人一切都没有用。
大举兴兵作战若为满足物欲，
尊荣与智慧对他有害无益。

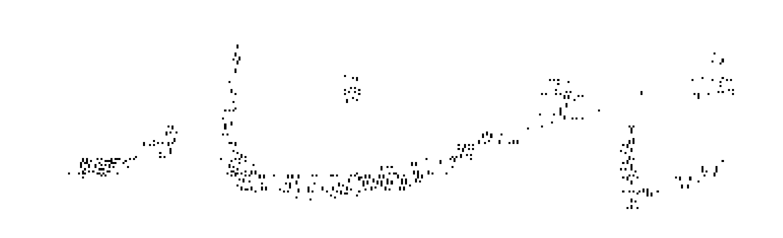


罗马的宝物我已给你送来，
高洁的灵魂重于土地钱财。”
听了迈赫拉斯这番高论，
国王的心情顿觉格外兴奋。
所有贡物国王来而不拒，
不论是送的钱还是人质。
国王对来人说了不少美言，
说这些礼物如何如何值钱：
“就是罗马遍地都是黄金，
也比不上你这样聪明的人。”
同时给罗马做了个规定：
用第纳尔和百张牛皮做岁贡，
每年由恺撒送交国王处，
届时还要带上其它礼物。
而且军队不得进攻也门，
不得去勒索那里的人民。
国王还给予来使以善待，
赠送了礼物、高冠和腰带。
此时响起阵阵牛尾号声
以及咚咚作响的铜鼓声。
英明的国王胜利班师，
到叙利亚住了一段时期。
庞大的军队，大量的武器，
钱袋、宝座和带来的奴隶，
加上大象财产实在不少，
把地面压得已承受不了。

当国王又要从此地离去，
托付了希鲁耶管理此地：
“要按时让恺撒上交贡物，
一月一天都不得延误。”
希鲁耶听了深情地吻地，
对英明的国王连声赞誉：
“祝你百战百胜，日月久长，
皇家大树的枝叶永不枯黄。”
国王的住地鼓声轰鸣，
大军继续向亚美尼亚前行。

833. 王子努什扎德和基督徒王妃的故事

国王凯斯拉像一轮太阳，
他令人恐惧也给人希望。
就像太阳在天空中行走，
剑在一只手，爱在一只手。
盛怒的时候决没有宽容，
平静的时候又满怀温情。
这位高贵的国王凯斯拉，
就是用仁德装点着天下。
或贵为天子或普通下属，
不论他如何单纯如何敬主，
不管什么人都需要妻室，
需要穿，需要吃，需要住室。
如果妻子聪明而又贤慧，



这样的内助就弥足珍贵。
最好是兼有颀长的腰身，
乌黑的秀发直拖到脚跟。
而且聪明灵秀娇羞可人，
声音柔媚动听软语温存。
国王就有这样一位爱妃，
身材颀长面为皎月般美。
虔诚的基督徒有口皆碑，
容貌娇艳如月顾盼生辉。
生有一个贵子如日方升，
光辉四射超过太白金星。
王子的名字叫努什扎德，
一副贵体，风都不敢抚摸。
慢慢长大如同一棵青松，
他是皇家的一颗璀璨明星。
他知道地狱与天堂之路，
是一个笃信耶稣的基督教徒。
却不懂得《赞德》[1]《阿维斯塔》，
只用耶稣的圣水清洗双颊。
不信父亲的教信母亲的教，
他这种做法确实有点蹊跷。
国王一筹莫展双眉紧锁，
担心这朵花结出有刺的果。
只好把他的宫门关闭，

① 《赞德》是琐罗亚斯德教古经《阿维斯塔》的注解



实际是等于把他投入牢狱。
把他关进坎迪沙普尔的牢房，
远离开巴赫塔尔和伊朗。[1]
左右不是犯人就是俘虏，
同这位王子在狱中为伍。
这时候国王离罗马回国，
经受了一路劳顿与颠簸。
长途跋涉身心俱感疲劳，
体力不支已经无力临朝。
此时有个人向王子传信：
国王凯斯拉已雄风难振。
又说凯斯拉恐已经不在，
被命运送入另一个世界。
听了父亲死讯王子窃喜，
但愿这个名字再无人提起。
对贤明国王的死幸灾乐祸，
这样的人日子不会好过。
有位老者说得不无道理：
“高兴我死除非你不会死。”
需知死亡没人能够避免，
人人一样只是有早有晚。
谁若一生依照耶兹丹教导行事，
他就临终坦然，并不怕死。

① 坎迪沙普尔是阿努席尔旺时的名城，在今胡泽斯坦省。这里的伊朗指南方古都玻斯波利斯，巴赫塔尔指伊朗北方或西北。



一个儿子若盼着父亲死亡，
他不是逆子就是丧心病狂。
生就的野葫芦不管是湿是燥，
都不能散发出麝香的味道。
如果园丁当初就这样栽种，
为什么硬要改变它的本性。
如果被深深埋入土中，
离开了阳光，也离开了清风，
它花也不会生叶也不会生，
只能是生在土中死在土中。
我讲述这努什扎德的故事，
是提醒你们不背离正义。
如果苍天给了你一位父亲，
就像阿努席尔旺这样的人，
你为何要把父亲之道背弃，
去窃取父亲的王冠与神器？
我请你把这个故事听完，
儿子啊，我对你没有任何隐瞒。
这是取自一位德赫甘讲的故事，
借此让我自己也为人所知。
让它作为我永存的纪念，
我称赞别人，也能被人称赞。
当我讲完故事离开人世，
愿人们永记住我的名字。
有位波斯诗人很有智慧，
在世时活了一百二十岁，

说："谁同贤明的国王作对，
他就不是人，而是个魔鬼。"

834. 阿努席尔旺生病，努什扎德谋反

这个故事讲的是努什扎德，
它源自于一个古老传说。
努什扎德听到这样的话：
那棵皇家大树已然倒下。
王子立即打开王宫大门，
从四面八方聚来大批军人。
有些人本为阿努席尔旺羁系，
现在都已经脱离开牢狱。
王子还把那些疯子放出来，
城中人都对此大惑不解。
城中的那些基督教徒，
不论是教士还是教主，
还有那些执剑的骑士，
全都在王子身边集聚。
母亲还给了他许多财产，
那是父王给母亲的私产。
王子身边聚集兵勇三万，
人人手执长矛善于征战。
他先后拿下了周围城镇，
到处都对他纷纷议论。
从阿瓦士舒斯塔尔收贡赋，



没有任何人能顶得住。
然后又写了信送给恺撒，
讲了心中不可告人的想法：
"坎迪沙普尔应当由你为首，
我们是同宗，彼此又是朋友。
听说父亲得了一场重病，
也该他背运已经送了命。"
这消息传到了麦达因城，
说凯斯拉之子作乱宫廷。
该城的城防官派骑者上道，
立即向阿努席尔旺报告。
而且将听到的机密大事，
都告诉了这位送信的骑士。
使者像奔腾的流水一样，
很快便去见阿努席尔旺。
向他讲了情况又递交了信，
讲了努什扎德的行动言论。
国王读了信听了使者的话，
顿时又是伤心又是惊诧。
于是召集来高明的祭司，
坐在一起反复进行商议。
商议之后国王做了决定，
立即给身边书记官下令
写一封书信倾吐
那无限的伤心，无限的酸楚。
信首先赞颂世界的造物主，



“是他创造了皇天与后土，
是他创造了日月与土星，
是他照亮了王冠与王宫。
从一粒细沙到一头大象，
从蚁尾细尘到尼罗河巨浪，
无论你走到天上或地下，
始终摆脱不开主的意志。
主的威力巨大，无边无际，
无人能夺取，无人能代替。
儿子那封信我已经知悉，
他原来怀有恶毒的动机。
他把那些罪人放出牢房，
这些人又都聚到他的身旁。
我看要是谁有这种主意，
简直还不如马上就死去。
人人都有一死不能逃脱，
不论凯斯拉或努什扎德。
从蚊子蚂蚁到狮子犀牛，
谁也逃脱不了死神之手。
如果能揭开大地的秘密，
仔细考察一下它的经历，
它的腹中包藏多少帝王，
多少勇士的血在它胸膛。
它的衣襟下多少博学才子，
它的裙缝里多少红颜少女。
纵你头顶战盔，身披甲胄，



死亡之箭都将把它穿透。
可话说回来世上又有谁
对我的死亡心中感到快慰。
可就是他那帮心腹知己，
巴不得凯斯拉早一天死。
谁若自己逃过一场横祸，
对别人死去不应幸灾乐祸。
相反，只有那些可怜的无赖，
才对贤明国王之死感到欢快。
努什扎德对我们虽有背离，
许是有恶魔同他沆瀣一气。
也许他的主意并不坚定，
只是利令智昏一时冲动。
只要王冠一天戴在我头上，
世上就不会再有像我这样的国王。
不会因这蛊惑人心的消息，
就能动摇我这王座的台基。
如果凯斯拉的王座一空，
马上就轮到他进这王宫。
这就恰恰使他如愿以偿，
这正是他邪恶的心中所想。
这逆子虽然不够光明正大，
这种事也没有什么可怕。
虽然他毁坏了一些财宝，
在我看来也值不了多少。
至于有些人同他站在一线，

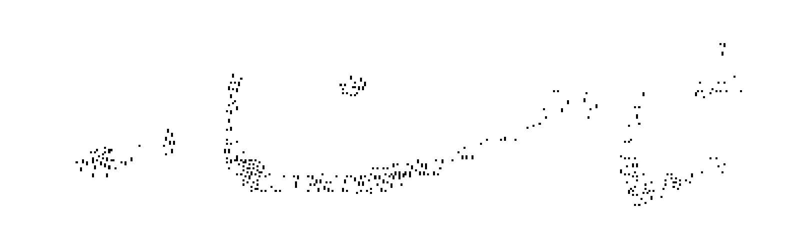
对于本王竟敢肆无忌惮，
不过几个邪恶的卑鄙小人，
他们已不配再在朝廷为臣。
这场变故不过是小人诡计，
对他们所为不必过分忧虑。
只有最高的主才令我敬畏，
因为他有超越一切的智慧。
只有创世主应当牢记在心，
永远要铭记创世主的大恩。
他给我尊严，他助我胜利，
他赐我王冠，他使人富裕。
赞美若能配得上他的功德，
他给予我们的还会更多。
难道亲子不是我的一滴骨血，
有了休息之地就要抛开我。
他一觉醒来要同父亲作对，
我真是自作自受自己遭罪。
但只要我不触怒创世主，
我就能面对这一份痛苦。
只要现在命运能够助我，
努什扎德便无法加害于我。
至于跟他同流合污的一群，
在我看来不过是些卑鄙小人。
恺撒还给他写了书信一封，
就像一股污水流进河中。
彼此间同声相应同气相求，



他认为恺撒才是他的同族。
有的人就是这样愚蠢浅陋,
祖宗的观念全被丢在脑后。
懂事的孩子信仰应随父亲,
决不应把父亲看成是仇人。
虽然这不孝孽子不义不仁,
我劝你们也莫要动口骂人。
骂他就是骂我,我如何生受,
这儿子毕竟是父亲的骨肉。
你们应当调兵跟他战一场,
但要适可而止不可太鲁莽。
如果你们彼此狭路相逢,
他出来迎战,也请手下留情。
把他活捉为好别要他的命,
也许哪天他还能改邪归正。
他像出于清泉的一棵松树,
要用智慧水洗去他的污垢。
他若不珍视自己出身高贵,
挺拔的青松甘心委于污秽,
头下是软枕他若硬是不睡,
那就让他尝尝大棒的滋味。
骨肉至亲如果心生了歹意,
恶念既已生出也很难除去。
他若真不可救药,丧尽天良,
硬是要前来战取世界之王,
你们就把他杀死不必迟疑,

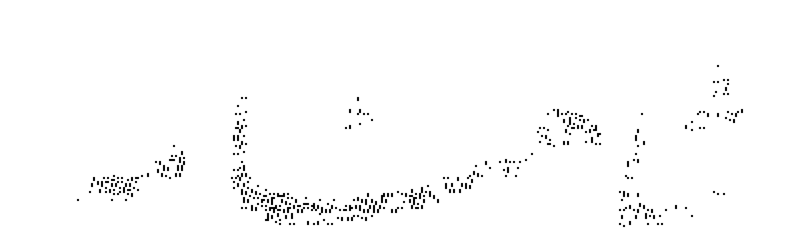


是他自己把颈血洒进污泥。
是他偏要对恺撒卖身投靠，
同我们分道扬镳另走邪道。
亲人若不知耻乖戾而卑鄙，
便命中注定了毁灭的结局。
有位叫迈赫尔努什的大贤，
记得他说过这样一句名言：
‘谁要对父亲的死暗自高兴，
他就不配享有欢乐和生命。”
不要从黑暗里把光明寻求，
那如同把水火带到同一河流。
谁没吃过苦就享不到安逸，
这是天地之间不变的规律。
你同苍穹不要结什么友谊，
你今天得到仁儿，明天可能是皮。
不要企望得到苍天的照顾，
它可能突然而至向你反扑。
苍天今天刚把你高高举起，
到了明天它又会加害于你。
有些军人依附了努什扎德，
他们背弃了真理，违反道德，
不过逢场作戏尽可等闲视之，
一批世间疣物没什么奥秘。
至于他军中那些基督教士，
他们同样也已把信仰抛弃。
一口大气能把他们胆吓破，



他们的信仰就是这般脆弱。
基督教教义他们并不遵循，
甚至会变成十字架的敌人。
至于另外一些散兵游勇，
一些寻衅作恶的乌合之众，
这样的人没有什么好畏惧，
他们讲话就权当吹一口气。
如果战斗中努什扎德被捉，
上面这些话都不要对他说。
也许他以后能够改过自新，
就不要再伤害了他的自尊。
不要让他的皮肉受到伤害，
不要把他的衣服给他撕坏。
否则他身边那一个个女眷，
会因无颜见人而自寻短见。
不妨就在他本人的居住地，
把他和他的同谋加以禁闭。
金库的大门不要对他关闭，
尽管他自己是那样不争气。
吃的穿的等各种日常用物，
以及地毯和床上铺的被褥，
这些东西尽量能够满足他，
至于其他东西他并不缺乏。
还有其他的伊朗边防军官，
这些人既然同他狼狈为奸，
你们得胜后不必多费唇舌，

立即将他们挥剑斩为两截。
既然他们都是国王的死敌，
那就应当让他们去喂鳄鱼。
另有些人对我们怀恨在心，
他们是魔鬼阿赫里曼的子孙，
我们的功德他们全都忘掉，
以后你们问努什扎德就知道，
他们原来本是我们的卫士，
就是害怕受到我们的惩治。
还有一些人特别喜欢谩骂，
对努什扎德说了很多坏话，
更有甚者还骂到我们头上，
在我们背运时将我们诽谤。
决不能同这类人同流合污，
这些坏蛋什么都编造得出。
不肖之子仍是子怎好绝情，
我的这颗心对此可作证明。
如果有哪个胆敢恶言恶语，
敢对他滥加污辱蛮横无礼，
当众把这人的舌头用火烙，
让他从此不再敢胡说八道。
如果什么人故意挑起事端，
想借故把当今的国王推翻，
为此不惜使用卑劣的手段，
设诡计效法魔鬼阿赫里曼，
对这样的人绝对不能宽容，



因为我儿的名声也关乎我的名声”。

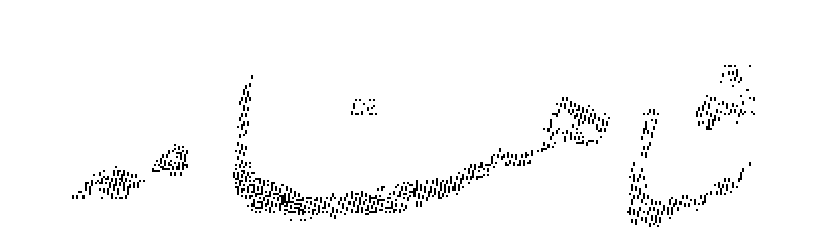
835. 拉姆伯尔金与努什扎德之战，努什扎德战死

信写好后盖上国王的印记，
使者带上信动身飞奔而去。
不久便同拉姆伯尔金相见，
把国王的话亲口讲了一遍。
讲完要说的话又递交了信，
说国王令他同努什扎德对阵，
一旦战场上双方兵戎相见，
就不要再顾及对方的体面。
老将把国王的来信读完，
又听到来使的亲口所言，
刚听到喔喔的雄鸡报晓，
从他的住地就响起号角。
拉姆伯尔金率一支大军
浩浩荡荡离开了麦达因。
当消息传到努什扎德耳中，
他立即准备粮秣遣将调兵。
不论当地的教徒或显要，
不论军中的首领或主教，
都在沙马斯的旗帜下集中，
勇士们的手早已沾满血腥。
努什扎德的门前人声激荡，

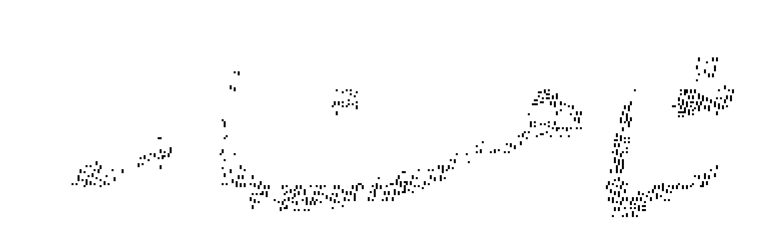


大军起动似狂风掀起海浪。
军队离开城堡开到了野地，
心中尽是作战、复仇与敌意。
拉姆伯尔金看到烟尘弥漫，
也吹起了号角摆开了阵线。
勇士流着鲜血，马蹄扬起尘土，
沉重的大棒在空中飞舞。
花岗石的岩心都要被震破，
太阳的面目已被风烟淹没。
努什扎德身居于大军中央，
一顶罗马头盔戴在头上。
军队中满是基督教的牧师，
大地上布满了战马的蹄迹。
仿佛脚下大地都已经沸腾，
又似头上的天在隆隆轰鸣。
有一位名叫皮鲁兹的老者，
站出来规劝王子努什扎德，
说："努什扎德你也算个名人，
真不该做事这样不义不仁。
真不该同国王的军队作战，
对这一仗迟早会感到遗憾。
你背离凯尤玛尔斯的家教
和胡山塔赫姆列斯[1] 的正道。

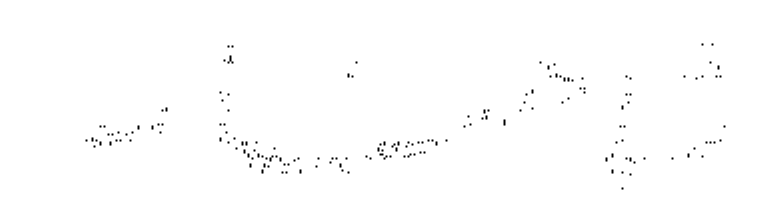
① 凯尤玛尔斯按伊朗神话传说是天神创造的第一个人、第一个国王，胡山和塔赫姆列斯都是古代国王。



骗人的耶稣之所以被处死，
就因为背离耶兹丹的教理。
有的教主教内事尚处理不好，
你不应听从这种人的教导。
耶兹丹若是对他保护庇佑，
犹太人无从对他狠下毒手。
你那高尚的父亲，你可听说
他对罗马恺撒做错了什么？
你却一意孤行要同他打仗，
简直是把头颅翘到了天上。
我看你面如满月一表人材，
又见你膀大腰圆手脚厉害，
你有什么智慧我却看不出，
只知你那黑心是如此恶毒。
父亲还健在你就忙着篡位，
这算什么行为，这样做不对。
父亲死了王座你可以继承，
现在却是大逆不道同他去争。
尊严与名声你让它一风吹，
这样的行为你不觉得可悲？
同凯斯拉斗你还不是对手，
就算你凶如狮子，猛如老虎。
王子啊，你这一双驭马的手，
历代国王的宫中确属少有，
这粗壮的腿脚，丰厚的胸膛，
这一派雄风，这副牛头大棒，



画家未曾见过这样的画面，
这样的王子造化也不曾多见。
你年纪尚小，别令父亲伤悲，
别往他璀璨的王冠上抹黑。
虽说父子间如今互相敌对，
儿子一死，父亲仍会伤心落泪。
你应到父亲面前请求宽大，
把大棒和头盔都放到脚下。
远方的一股冷风向这边刮，
儿子的脸上落了一层尘沙，
父亲的心会立即感到刺痛，
连太阳看到都会为之动容。
别把仇恨的种子撒向大地，
争斗不会带给你什么利益。
我指的道不走硬走别的道，
总想蛮干，总想去炫耀炫耀。
到时候你会想起我皮鲁兹，
不知那时你会有多少苦吃。”
努什扎德听罢当即回答：
“头脑空空的老朽少说废话。
想让我去求饶，这办不到，
我是王子，我是勇士的骄傲。
凯斯拉信什么与我不相干，
我的心是向着母亲一边。
因为母亲信奉的是基督教，
我跟着笃信不会离开此道。



尽管创教人耶稣已经殉教，
创世主的灵光仍把他照耀。
他离开了黑暗的地升了天，
重新回到神圣天主的身边。
纵然我会死掉我无所惧惮，
没有能解这种毒药的鸦片。”
努什扎德的话音刚刚落地，
箭支便在空中飞来飞去。
又闻听鼓角传来阵阵悲鸣，
英雄的军队已经开始行动。
统帅努什扎德跃马前冲，
雄姿勃发活像一个圣火精。
国王军队左翼转眼被攻破，
前锋的勇士已经不剩一个。
大批的勇士先后被他杀掉，
拉姆伯尔金处境相当不妙。
他立即下命令向敌人射箭，
就像密集的冰雹在春天出现。
努什扎德混战中受伤倒下，
这时终于想起皮鲁兹的话。
急急跑回到自己军队中间，
满身是箭伤，脸如死灰一般。
对着罗马勇士将心思倾吐：
“跟父亲作战是莫大的耻辱。”
呻吟着把主教唤到了身旁，
又向这位主教吐露了衷肠，



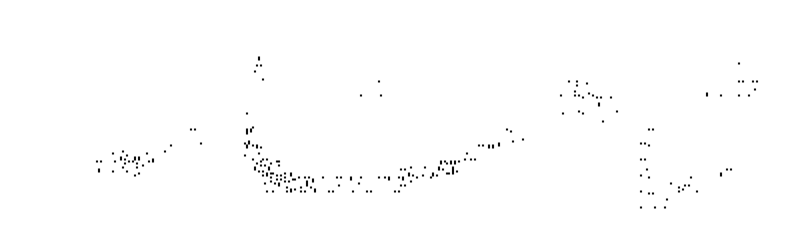
说道:“实可叹我的命运不济,
自作自受,落此可悲的结局。
我这副躯体马上就要入土,
你派个骑者告诉我的慈母。
就说努什扎德已离开人世,
他已经走到了生命的末日。
让她千万不要为我而悲泣,
这乃是人世间不变的规律。
既然这种结局是命运使然,
虽高兴不起来,我倒也坦然。
长生不死的人现在还没有,
都有这一天,不必为此痛苦。
我并不为我的死发出叹息,
倒是父亲比我更感到惋惜。
不建造陵寝,也不举行大礼,
只按基督教习俗埋葬尸体。
我是受了箭伤而不幸死掉,
樟脑麝香龙涎香我全不要。”
说完这番话王子双唇紧闭,
一代骄子就这样默然离去。
王子的死讯军队刚刚知晓,
就像是群龙无首纷纷溃逃。
伊朗统帅得知他受箭身亡,
泪流满面走到死者的身旁。
这时战场上也停止了杀戮,
大家都无心再去抢掠财物。



人们见他被杀倒地的惨状，
见他的头依偎在主教胸膛，
整个战场上发出一片叫声，
拉姆伯尔金更是心潮翻涌。
他质问主教，努什扎德死前
对他留下过一些什么遗言。
主教回答说："努什扎德嘱咐
除了母亲不要人见他的头裸露。
当他看到自己身受了箭伤，
说不要求陵寝，也不要麝香。
只让母亲按照基督教习尚，
包好头，穿上殓衣将他埋葬。
身上不穿锦衣，头上不戴冠冕，
主的奴仆的命运他要亲自体验。
他的遭遇如同耶稣一样，
只是没有被钉在十字架上。"
城里的每一个基督教教士，
脸上无不满是抓伤的痕迹。
只听哭声一片，只见男男女女
这时候全都聚集在一起，
把死者放在停尸架上抬走，
三法尔散格之远无人换手。
年轻的王子匆匆离开世间，
那是国王的眼睛和心肝。
然后又将遗体用两头骡子
驮载运送到他母亲的住地。



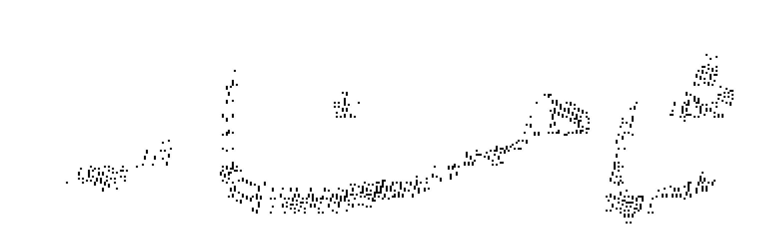
当他的母亲闻知这一情况，
慌忙中把帽子都掉到地上。
光着头急急忙忙跑出家门，
在她身边立即围拢了一群人。
就地搭了个帐篷谁也不走，
悲痛得纷纷往自己头上撒土。
人们终于把王子埋入土中，
他来自于风最后复归于风。
整个坎迪沙普尔都在哭号，
同国王一起经受痛苦煎熬。
既知道你在此世不能久驻，
为何让名缰利索将自己套住？
把退路寻找，别把疆土寻找，
它的花有毒，少去沾惹为好。
切不要抛弃信仰违反正义，
一旦引起天怒，它会置你死地。
一位虔诚的阿拉伯人说过：
父亲一但愠怒会使你罹祸。
若是父亲对儿子不满意，
这儿子一定是个不肖子弟。
因此不要把父亲的心伤害，
尽管他在哪里曾使你不快。
心中的痛苦应当善于排解，
别把忧愁的火投向自己胸怀。
不要让欲念战胜你的理智，
做什么事情都要做得合适。



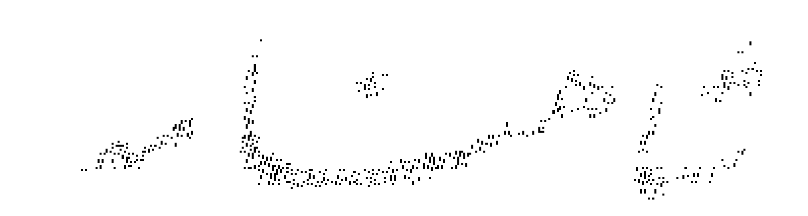
应当始终用知识维护信仰，
在你的心中要把信仰赞扬。
只要你心中有对阿里的爱，
到了终审日你将得到善待。
只有靠他我们才能登上天堂，
除了他无人能把我们解放。
你若是对他稍有一点背弃，
到了天堂他就会对你小气。
愿天下之主永远心情欢娱，
愿我的话能在他心中牢记。
玛赫穆德希望能得到赞颂，
敬他的神龛就在众人心中。
他的王冠支撑着头上的青天，
是他赋予太阳以光焰。
既然有酒杯，就饮下这浊酒，
可别用罪恶让你心灵满足。
你可以追欢可别醉成烂泥，
不要把我的忠言看成多余。

836. 阿努席尔旺之梦，布扎尔吉迈赫尔来到王宫

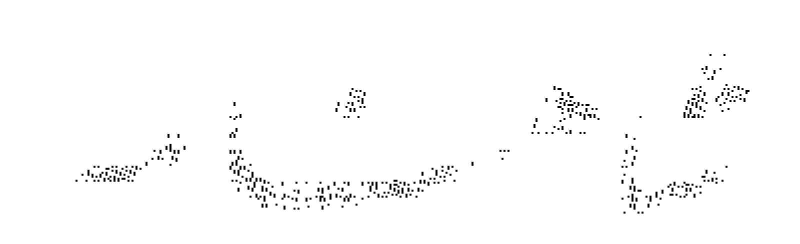
请听布扎尔吉迈赫尔的故事，
一个崭新的面孔向你展示。
不要把做梦看得无关紧要，
应当把它看成是一种征兆。



这当中尤其是国王做的梦，
头脑清醒的都应把它看重。
星星与月亮相互窃窃私语，
一路上会把隐情泄露与你。
聪明的头脑梦到未来情形，
犹如隔岸观火，模糊不清。
阿努席尔旺这位英明国王，
一天正安睡在自己的御床，
突然梦见在他御座前边，
长出一棵大树叶茂枝繁。
这使国王感到十分高兴，
召来乐工奏乐并置酒相庆。
还梦见一只野猪在他身边，
一口獠牙长得又长又尖。
久久坐在国王的身边不走，
而且还从国王的杯中要酒。
此时太阳已从金牛座上升，
四处传来云雀婉转的鸣声。
国王抑郁地登上他的宝座，
被这个噩梦搅得闷闷不乐。
这时把圆梦人召到了宫内，
同时召来的还有其他显贵。
好几个祭司也在这些人中，
国王把梦中事讲给他们听。
解梦人听了之后一时默然，
对这梦如何破解未置一言。

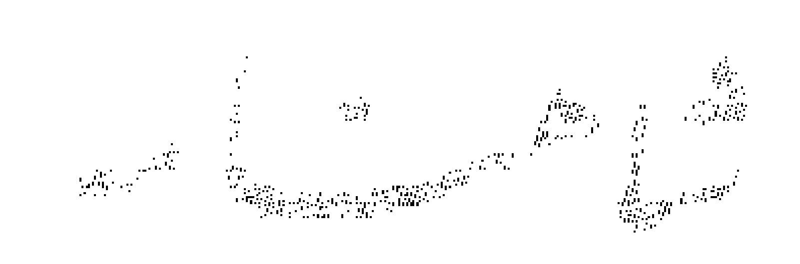


承认自己无知此梦破解不开，
为了逃避责备赶忙躲开。
国王未得到解梦人的回答，
心里放不下又去继续想法。
他把祭司和头脑聪明的人
派往各地继续寻找解梦的人。
给每人一个钱袋让他们带上，
对这些人寄予很大的希望。
每一个钱袋有第拉姆一万，
让他们把整个天下寻找遍。
只要找到聪明人为他解梦，
以其博学多识找出个途径，
将国王那个怪梦给予解说，
让国王从谜团中获得解脱，
就给那个解梦人一袋金币，
还要向他转达国王的谢意。
有经验的祭司被派往各地，
还派遣了智勇双全的骑士。
其中有个人叫阿扎德萨尔夫，
从王宫出发以后到了木鹿。
到了木鹿以后开始四处寻找，
见一位手捧《赞德》的耆老
正在对着一群年轻人施教，
声音非常洪亮却不苟言笑。
在他身边有个人非常年轻，
正埋头专心致志于《赞德》。



布扎尔吉迈赫尔正是此人，
他手捧经卷读得非常入神。
这群年轻人中属他出类拔萃，
家学渊源，属于名家的后辈。
祭司见此情形便骑马向前，
把解梦的要求向他们直言。
讲经人说："这种事我说不清，
我的知识来自《阿维斯塔》经。
我只知将经书向他们施教，
与此无关的事我无可奉告。"
布扎尔吉迈赫尔神采飞动，
听了他们的话后暗自高兴，
说道："对这种事我有所涉猎，
为人解梦的事我可以去做。"
经师一听便对他大声责备：
"自己的经书是否已经学会？
现在要给人解梦岂非癫狂，
你怎样去一饱人家的饥肠？"
使者说道："也许他就是精通，
聪明的人不要向他吹冷风。
也许年轻人就有这种天赋，
这种知识不是由你所传授。"
经师听了这话心中很不乐，
说："你若真懂，你就对他点破。"
"我对谁也不讲，除非是国王，
除非亲自登上国王的殿堂。"

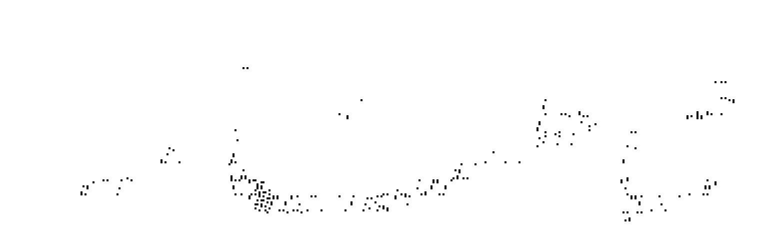
使者给他金币和一匹快骑，
以及他所需要的其他东西。
两人并肩而行离开了木鹿，
步态恰似花丛蹒跚的鹧鸪。
两人步履翩翩边走边交谈，
谈国王的神采冠冕和威严。
不知不觉来到了一处水边，
这时候正应该休息和用餐。
见水边有棵大树枝繁叶茂，
正好在树阴下吃饭和睡觉。
布扎尔吉迈赫尔躺在树阴下，
并在脸上盖了一块罩巾。
且说高贵的使者这位同道，
此时睁着眼睛还没有睡觉。
他想睡睡不着，在那里出神，
心里一直琢磨这个年轻人。
突然见眼前有条黑蛇出来，
把这位睡觉人的罩巾揭开，
从头直到脚细细闻了一遍，
然后轻轻爬上大树的树干。
当这条黑蛇刚刚爬到树顶，
年轻人正好从梦中睡醒。
黑蛇听到年轻人的窸窣声，
沿着树枝爬走见不到影踪。
祭司看到这情形不胜惊异，
不住地高喊耶兹丹的名字。



祭司暗想眼前这位年轻人，
必有远大前程成一个贵人。

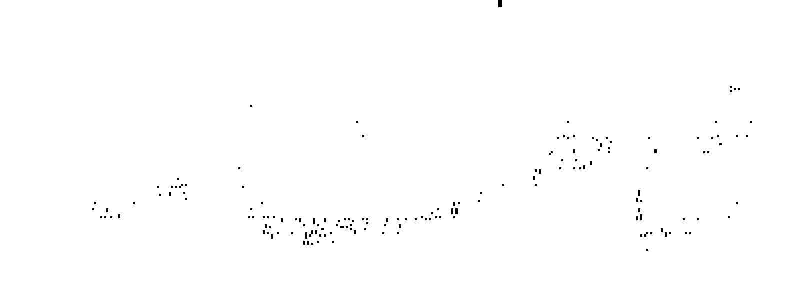
837. 布扎尔吉迈赫尔为阿努席尔旺解梦

祭司带着年轻人急忙上路，
不多久便来到国王的住处。
祭司走在年轻人的前面，
先进了国王凯斯拉的宫殿。
见面就说："陛下，这真是福气，
我这次出行事情非常顺利。
我离开陛下的宫殿去木鹿，
回来时就像花园中的鹧鸪。
幸遇一个年轻人可谓奇才，
我已经把他给陛下带来。"
祭司先讲了年轻人那番话，
又讲那条黑蛇是如何可怕。
国王遂把年轻人召到跟前，
把做梦的事一一向他细谈。
年轻人听阿努席尔旺一说，
脑子里翻来覆去想了很多：
"就在国王陛下你的宫殿，
有一个女子本是男子所扮。
你先从宫中赶走所有外人，
我们的事不得让他们与闻。
然后让宫女从你面前走过，



我来辨认伪装者是哪一个。
质问那坏蛋何以胆大包天，
又是怎样潜入狮子的枕边。”
国王把外人一一赶出王宫，
宫门紧闭不让走漏任何风声。
这时候宫女俱在眼前出现，
一个个风姿婀娜香气扑面。
美人含娇带羞有万种风情，
从王座前经过，逍遥而轻盈。
假扮的女子可惜没有认出，
凯斯拉国王大怒如狮子吼。
解梦人说道：“陛下不必着急，
这男子无疑就在女子群里。
只要陛下做的梦确凿无误，
我们一定能把那个人揭露。
再让她们走一回，不得掩面，
我们在暗处认真进行查验。”
国王吩咐仆人把宫女传唤，
要她们再出来到国王面前。
仆人叫道：“宫女再来一遍，
把纱巾摘掉，不得掩住脸面。”
宫女们又都出来走了一趟，
心想解梦人这次又得上当。
就这时那男子出现在人中，
一副王者相，身材如同青松。
步态一摇三摆恰似风中柳，

自忖甜美的生命不会太久。
国王有七十美女藏于深宫，
个个都像一棵翠绿的青松。
有个女孩是恰奇总督之女，
她体如松颜如玉艳丽无比。
那男子肌肤白皙雅俊超群，
早在家中便是女孩的情人。
就像女孩的奴隶步步跟从，
同她来须臾不离，如影随形。
国王问："你是何许人，来自何地？
你是受了谁人这样的恩遇？
你这样年轻，却有这种贼胆，
竟敢潜入我的宫禁中弄险。"
女孩抢先回答："他年龄尚轻，
这男孩同我本是一母所生。
我们俩是异父同母的姐弟，
他对我从未有过任何歹意。
他这样装扮也是出于无奈，
是怕国王见他真相后见怪。"
女孩此时怕国王怕得发抖，
慌忙中编出这么一个借口。
国王知道女孩讲的是谎话，
一股怒火升起真要把肺气炸。
开口大骂一声："你们这一对
是哪家子生出的两个败类！"
阿努席尔旺此时双眉紧锁，



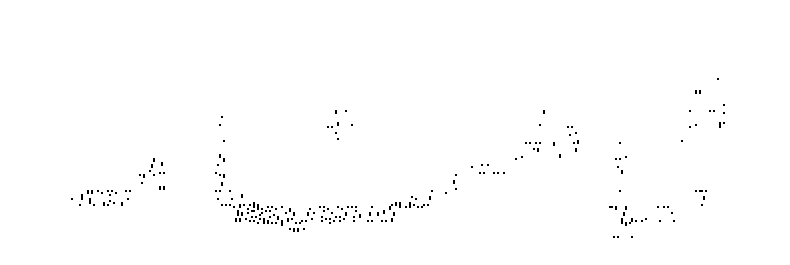
对这对男女所为实在恼火。
盛怒之下把刽子手叫过来：
“立即把这对男女拉出去活埋！”
执行死刑者把两个人拖走，
就在王帐的帘幕后面动手。
就地把这对男女活活勒死，
这是对作恶者的一种警示。
然后赠给解梦人一袋金币，
还有马和衣物，使他很满意。
国王惊异于他的学识渊博，
对他说的话反反复复琢磨。
将他的名字记入皇家典册，
他从此跻身于名士的行列。
布扎尔吉迈赫尔为人瞩目，
事业有成上天都给以佑助。
命运一天比一天好，如日方升，
国王见了他也是喜在心中。
凯斯拉国王是位有道之君，
有聪明的头脑和忠义的心。
国王的宫中养着大批谋士，
人人都有十分丰富的知识。
还有善辩之士多达七十个，
就寝用膳都陪在君王近侧。
每当国王一时间闲暇无事，
没有送往迎来也没有战事，
便询问他们有何新的见解，



总用新的知识为自己增彩。
布扎尔吉迈赫尔虽是新来，
却漂亮聪明而且极有口才。
又兼勤奋刻苦不倦地求知，
祭司、星相家都成了他的老师。
他很快超过身边这些哲人，
堪称得后来居上木秀于林。
星相的奥秘他研究得很透，
论医道他绝对不居于人后。
不论文韬武略都头头是道，
说出的每句话都十分高妙。

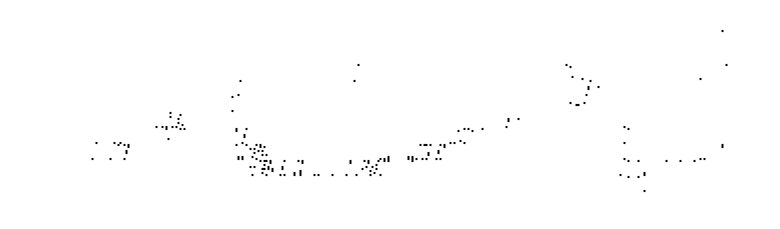
838. 阿努席尔旺宴请祭司，布扎尔吉迈赫尔进言

阿努席尔旺一天举行宴会，
吩咐把众祭司都请来相会。
凡勤奋好学之士都是贵客，
聪明善谈的都在应邀之列。
于是乎高士如云祭司齐集，
各方的头面名流全都出席。
吃罢了面饼又要痛饮芳醇，
要用香甜的美酒助兴提神。
只要你不是喝得头脑发昏，
饮几杯美酒确能令你开心。
英明的国王对着有识之士



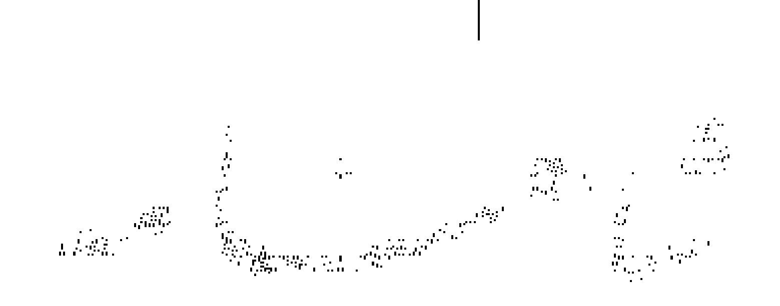
说道："要把知识拿出来展示。
谁心中有什么特别的见地，
讲出来，本王会感到很快意。"
于是来赴宴的那个个能人，
那些长于言辞有胆识的人，
都按照阿努席尔旺的心愿，
纷纷向他发表自己的高见。
布扎尔吉迈赫尔听得仔细，
他发现国王非常看重才智。
忙站起身来声声不住赞扬：
"啊，仁爱而正直的国王！
愿大地为你象牙宝座效力，
愿你的王冠照亮天上地下。
若陛下向奴隶把命令颁下，
让我们可以随意开口讲话。
我愿意开口，不管见解如何，
也不管我如何愚昧，如何浅薄。
如果国王发现有什么不对，
但愿不要给我们惩罚责备。"
国王看了他一眼对他说道：
"把想法藏在心中毫无必要。"
这青年一开口便语惊四座，
就好像颗颗珍珠光芒四射。
那一句句良言一声声告诫，
连祭司们都觉得顿开茅塞。
布扎尔吉迈赫尔开口第一句，

就是把神圣的耶兹丹赞誉。
接着说："有教养的人应该
做到一语中的言简意赅。
有的人孟浪操切沉不住气，
动辄夸夸其谈言不及义。
因为废话连篇毫无价值，
这种人必将受大家鄙视。
多学知识少受贪欲之苦，
世界犹如逆旅我们终归远走。
如果人在世上住得太久，
就有更多的人想把世界占有。
世上最好莫过于当个平民，
这样知识不会成为你的敌人。
耶兹丹赋予知识把真理昭示，
你既然知道就不能忽视。
人类的光明都源自于真理，
邪恶与伪善最终将会害你。
每人的心都是欲望的奴隶，
人与人的欲望却大异其趣。
人与人的情趣虽各不相同，
你与别人最好能互相通融。
有的人事业上已走在前面，
却仍在苦苦追求贪得无厌。
有些博学者心情十分愉快，
身处此世心想着那个世界。
切不要为得不到的而苦恼，



弄得身心交瘁这有什么好。
人有力量才能公正而果断，
身体羸弱会导致谎言欺骗。
如果你觉得腹中知识尚少，
这时保持缄默比什么都好。
应当把知识看得十分珍贵，
只知空谈会断送你的智慧。
没有私欲的人其实最富有，
幸福的人绝不同贪婪联手。
智慧的兄弟乃是与人为善
这是心上的王冠光明璀璨。
宁与一个博学的敌人往来，
胜似交上个朋友却是蠢材。
开朗达观乃是一种力量，
不会为无所谓的贪欲所伤。
你要想求知就必须虚心，
要认真聆听智者的声音。
为人夸夸其谈言不及义，
他的言谈不会使人受益。
谁如果已经把知识忘却，
他只能紧闭双唇保持缄默。
如果很多财产在你身边，
既有金银又有宝马雕鞍，
你应当学会怎样去受用，
别挥霍浪费，也别惜财如命。
一言一行当以执行为上，

以善为本以善指引方向。
聪明人总与敌人保持距离，
并使敌人成为驯服的奴隶。
所作所为只要仁义公正，
这样的人就无往而不胜。
胡说无用之言嘴不把关，
如同火堆冒出股股虚烟。
做不到的事情不要妄想，
冷水怎能溶化铸铁纯钢？
英明的国王虽有大智大能，
也知谦恭自律谨言慎行。
凡是创世主所创造的人，
都知道遇上逆境会力不从心。
但对主的敬仰决不能改变，
而且要清除掉丑恶的邪念。
皈依创世主是最后的结局，
我们都是他所生，他所养育。”
布扎尔吉迈赫尔一番言谈，
使人如沐春风展现笑颜。
在座的人都对他钦佩不已：
小小年纪竟然如此了不起。
伊朗国王更是感到惊讶，
向分管注册的官员发了话：
你什么时候再造皇家典册，
要把他的名字录在第一页。
布扎尔吉迈赫尔如月当空，

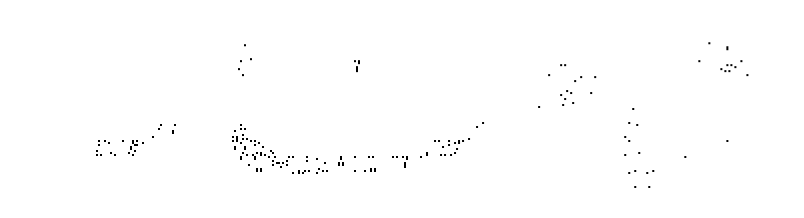


是他运气好，地位骤然上升。
各种问题一齐向他提出来，
都说他头脑聪明是个奇才。
这位纯洁而聪明的年轻人
布扎尔吉迈赫尔再启双唇。
说道："只要圣明的国王有令，
不能心存疑虑更不能抗命。
国王是牧主，我们都是绵羊，
我们是地，他是天上的太阳。
我们对国王必须无限忠诚，
他的命令我们要绝对服从。
他的欢乐就是我们的欢乐，
我们的命运都要交他掌握。
应当把他的美德传到各地，
又要好好地为他守住秘密。
莫因国王宽厚就肆无忌惮，
雄狮任何时候都惧怕火焰。
大山对他的命令倘若藐视，
我们也会把它看作是过于呆痴。
恶出自国王，善也出自国王，
他既造陷阱也造华殿高堂。
他的爱提高了世界的身价，
他的怒又使世界深感惧怕。
戴王冠的人都听他的命令，
他使明智的人们感到高兴。
只有魔鬼见了他才不欢畅，

他们无知无识脑子空空荡荡。"
人们听完了他这一番高论，
老朽之人都感到心情振奋。
宾客们各自归去席终人散，
对他的声声赞语久久不断。

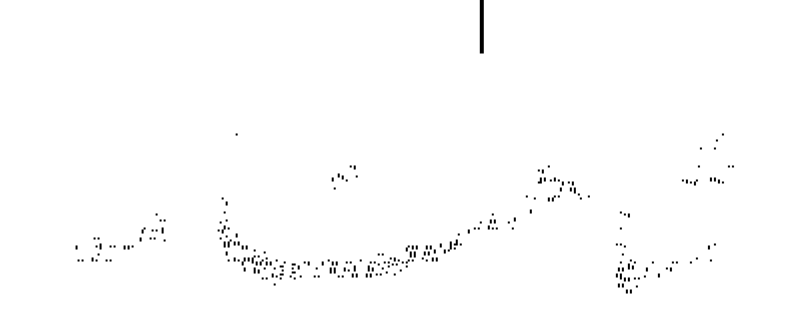
839. 阿努席尔旺第二次赐宴

精明的国王刚刚过了七日
又下令召集来一个个谋士。
国王把桩桩国事暂时一搁，
要听听谋臣有何高见陈说。
出席者都是王宫中的上宾，
知识丰富，深得国王的欢心。
年轻人或阅历丰富的耆老，
他们的口才一个比一个好。
这一批宾客个个才智超凡，
一起走到国王的御座之前。
布扎尔吉迈赫尔也在其中，
和谋士们一起走进了王宫。
国王见他来不禁神采飞动，
大家惊奇的目光向他频送。
其中有一个人求知心很盛，
先开口向他请教何为天命：
"命运是什么？它如何产生？
它如何起始？又如何告终？"

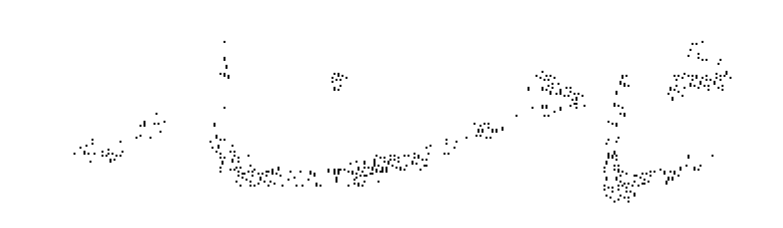


他说:"有个勤奋好学的青年,
日夜辛劳从来未有过休闲。
道路却又暗又窄险象环生,
就像河水遇阻,水道不通。
有个蠢才安睡在命运的卧榻,
身上却撒满芳香的玫瑰花。
什么是天命?天命就是这样,
你付出很多,却得不到报偿。
最高的创世主他无比神明,
这命运就是由他一手造成。"
或问:"什么人有这样的幸运,
得到的与付出的能够相称?"
答曰:"谁想付出又能有回报,
必须多多行善,善有善报。"
或问:"在这世上什么是善行,
应当怎样做才能实符其名?"
答曰:"庄敬自强又仁慈宽厚,
既慷慨大方又行止适度。
不趾高气扬而是非常虚心,
一个心思奉献而不图报恩。
通过艰苦奋斗去赢得世界,
与别人并驾齐驱不能懈怠。"
或问:"明白人与别人有了纷争,
应把什么招数掌握在手中?"
答曰:"有什么错处一旦发现,
原来的主意就要马上改变。"

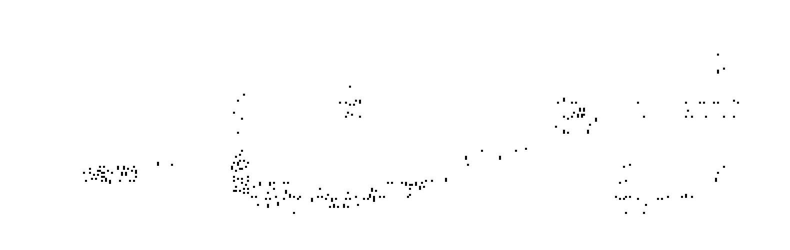
或问:"人在世上应当怎样生活
才能使身心少受痛苦折磨?"
答曰:"用理智保持克制忍耐,
要学会自寻乐趣自找欢快。
若是做交易必须公平交易,
奸诈的大门必须紧紧关闭。
应对人宽容,纵使一朝得势,
不要头脑发热时失去自制。"
或问:"在熙熙攘攘的人群里,
应当怎样做才能保住自己?"
答曰:"不要因为过分的追求,
而抛弃你高尚纯洁的操守。
对自己的弱点要善于自控,
超越了限度必会招致不幸。"
又有人问:"你说慷慨与善良,
哪一个超越于另一个之上?
它能使人在两个世界受益,
一个年度里能有两个春季。"
答曰:"慷慨是不待要求主动相助,
才是真心的付出,诚实的态度。
若助人旨在换取对方谢意,
岂不成了买卖和商人交易。"
或问:"为人最需要什么品质?
高尚行为中什么最有价值?"
答曰:"做一个慷慨好施的人,
应把善行施之于应得的人。



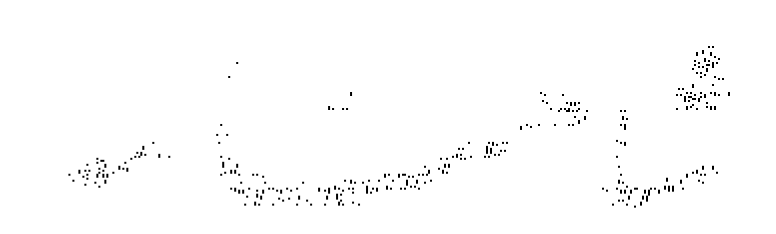
让他就像一棵苍劲的青松，
永不枯萎，耸立在万花丛中。
卑微小人纵使被撒满麝香，
也开不出花朵，散不出芬芳。
你让聋子和哑子彼此对话，
那像白天里点灯徒然费蜡。”
或问：“生活在这人生的客栈，
纵使聪明人也摆不脱苦难。
怎样才能留下美好的名声，
不仅能善始而且还能善终？”
答曰：“那你就应当远离罪恶，
关爱这世界就像关爱自我。
纵使什么事令你都不满意，
对友对敌都不能把门关闭。”
或问：“做事不及或者是太过，
两者相比应当优先哪一个？”
答曰：“若问两者中什么最好，
最明智的做法是善于思考。
若想使你的辛劳获得成果，
最好是努力做到不愠不火。”
“应当为受到责备的人哭泣，
那么什么人应当受到赞誉？”
答曰：“这样的人应受到赞誉，
对主怀有希望又怀有畏惧。”
又有人问他道：“啊，聪明的人！
你高扬的头颅可以干云。



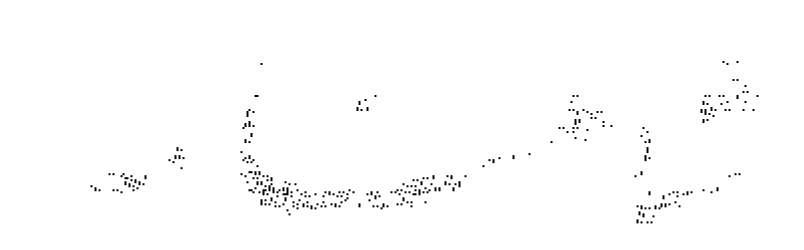
高高的天穹始终变幻不定，
什么才算得是最好的天命？”
答曰：“不忮不求泰然而平静，
这才算得上是最好的天命。
命运给予他的是大德大恩，
他除了仁德别的都不在心。”
或问：“什么样的知识最可贵，
在这世界上能让我们受惠？”
答曰：“我以为是容忍与宽厚，
它会使无耻之徒相形见绌。
纵使在他胸中翻腾着怒气，
对人的罪过也能双目紧闭。”
或问：“聪明的人请你告诉我，
能赢得智者称赞的是什么？”
答曰：“如果他为智慧所哺育，
不在乎什么从他身边失去，
纵使把最亲的人送入黄土，
他也不沉溺于悲伤与痛苦。
虚幻的东西他能够抛弃，
把它看作随风飘落的柳絮。”
或问：“什么又是国王的不对，
它使虔诚的人为之而心碎？”
答曰：“有个智者曾这样说过，
四样做不好是国王的过错：
一是战争中对敌心生畏惧，
二是心胸狭窄吝啬小气，



三是某一天危难骤然而起，
智慧者的意见竟置之不理。
四是急躁，没有冷静的头脑，
不会心平气和静静地思考。"
又有人问："什么人没有过错？
高尚的人何以也会受谴责？"
答曰："有的人我们认为他公正，
他的智慧给他的语言作证。
有些人看来高尚却狡诈扯谎，
用虚伪给自己涂上一层浮光。
对国王是毕恭毕敬的姿态，
对诚信的人无端加以伤害。
装得像正人君子知识广博，
这种'高尚的人'应受谴责。"
又有人问："一个人为了预防
受到伤害，应具备什么修养？"
答曰："人要讲实话直率坦诚，
而且要贯穿他的整个言行。
不夸夸其谈，语言雅俗得体，
口气和善从不恶声恶语。
聪明人最好不要放纵自己，
让自己的理智屈从于情欲。"
又有一个聪明人向他问言：
"世上什么样的人最为安全？
不仅自己的生命保护得好，
亲戚朋友也从他得益不少。"



答曰:"要想当一个这样的人,
首先要寻找主的神圣之门。
要感谢他,要寻求他的保护,
它是创造昼夜、日月的主。
你公开的思想内心的秘密,
都要服从世界之王的意志。
对自己的身体要好好养恤,
贪婪的大门对它紧紧关闭。
当然应当关心自己的亲人,
也要多拿些粮食分给穷人。
要给孩子求师送他去读书,
不能把世界托付给蠢夫。
只要孩子听话能接受训导,
父亲对孩子就要好上加好。"
又有人问:"一个正直的儿子
在父亲心中应是什么位置?"
答曰:"一个爱子在父亲心间
完全像他自己的生命一般。
父亲百年之后名字将永存,
儿子会说:他是我的引路人。"
又有人问他道:"你是否认为
人有财产心中就感到快慰?"
答曰:"人有财产会变得高贵,
虽然财产这东西不无污秽。
有不少事情都与财产有关,
我有几句话请你牢记心间。



首先你若能把财产得到，
应当让它发挥最好的功效。
其次，你得到财产不派用场，
纵使是宝石也同顽石一样。”
“国君都头戴王冠威名远扬，
你所欣赏的是哪一种国王？”
答曰：“依我看是这样的国王，
好人在他治下都幸福安详。
他一声怒吼坏人都很惧怕，
大地平安地躺在他宝座下。”
或问：“人靠什么才变得富有？
谁在世界上遭受贫穷痛苦？”
答曰：“谁若能得到主的赏赐，
他就能得到满足，变得富裕。
世界上最坏的莫过于贪婪，
好运不会与这样的人为伴。”
一番话让人佩服得五体投地，
大家异口同声对他发出赞誉。

840. 阿努席尔旺第三次赐宴

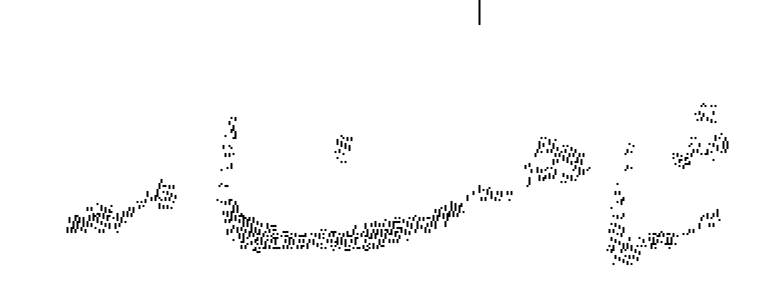
七天过去到了第八天早上，
国王坐在蓝宝石的宝座上。
国王再次把各位智者召见，
他们知识渊博又擅长言辩。
每人都面对国王讲了一通，

国王却不甚满意，没有细听。
转脸对布扎尔吉迈赫尔道：
“你索性把羞涩的面纱摘掉。”
这位博学之士刚一开口讲，
就显出知识渊博不同凡响。
他先是对着国王一番赞颂：
“愿你头戴王冠无往而不胜。
愿你统治世界像一头雄狮，
有美名、有操守、有大勇大智。”
又说：“除非远离开害人之路，
否则一个人难做伟大人物。
要想用知识提高你的身份，
必须掌握使用语言的学问。
你必须勇敢才能得到名誉，
胆小鬼会遭到命运的鄙弃。
因为胆小鬼个个委琐无能，
他们在世界上都一事无成。
你要登上宝座必须有本事，
树不只吐绿还要结出果实。
如果有人问你有何德何能，
莫把高贵的出身当作尊崇。
没有本事莫炫耀出身高贵，
有一位国王曾经这样比类：
花无芳香别再夸它色泽美，
没有人能从火中找得出水。
国王有力量来自慷慨大度，

不是因为他占有多少财富。
你如果自称有某种技能，
不能说得好听，要用行动证明。
有智慧的人必然谦虚谨慎，
苍天也佑助这样明智的人。
一个普通的人情形也是一样，
聪颖而不迷途，就更加高尚。
智慧可以用诚实之树相比，
国王的心就是树上的果实。
知道满足你就会心情平静，
贪心不足永远得不到安宁。
有一种人不知以德报恩，
对这种人不必照顾关心。
豁达的人命运会给他恩惠，
能忍耐的人会受到赞美。
不论何人要是想表现不凡，
就必须努力做到以下几点：
首先是要有学识要有主见，
再就是必须在行动中锻炼。
第三是做事要有朋友相助，
善行与缺点都从旁给人指出。
第四为人行事要洒脱开朗，
净化心灵免遭堕落的下场。
第五你若是个真正的强者，
应通过努力进入更高的境界。
身强力壮却不知努力进取，



便无法如愿以偿达到目的。
不过，你的奋斗若是过了限，
你的愿望也同样不能实现。
我说的这五条只要你照办，
你就会诸事顺遂永无灾难。
愚蠢的人做事常会犯七戒，
他因此遭难也就毫不足怪。
首先，只要是一个聪明的人，
不会为失去的而痛苦伤神，
不会为虚幻的东西空自高兴，
不会为丧失什么陷入悲痛。
不可能的东西他不去强求，
不会说'让花果挂满柳树枝头。'
不管有何遭遇他处乱不惊，
他关注的是有什么不测发生。
不管什么艰难在他面前出现，
对待事业他从不表现怠慢。
我用了'七戒'告诫那些蠢夫，
第一是把怒气乱施于无辜。
第二是随意打开财产之门，
胡乱施于不知回报的小人。
第三是对创世主不知感恩，
没有头脑以至于善恶不分。
第四把自家隐私随意告人，
借以尽量提高自己的身份。
第五是言而无当废话连篇，

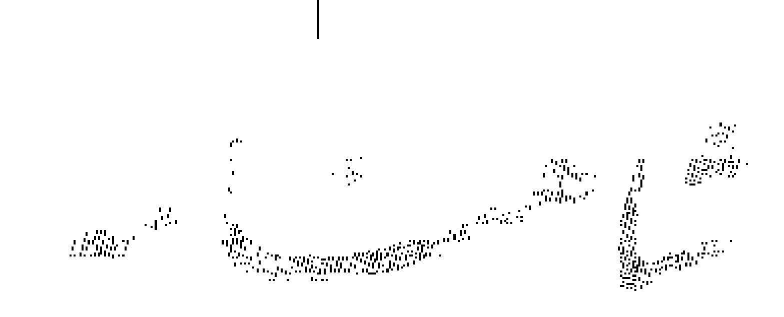


结果使自己受害自找难堪。
第六是轻信不忠不义之徒，
巴望荆棘中可以生出丝绸。
第七是惹是生非瞒天过海，
不顾廉耻为自己增光添彩。
尊贵的国王陛下你当三思，
多听别人忠告不会有损失。
一个人在众人中缄默不言，
这缄默也能使人心情坦然。
你应当多听听智者的良言，
它是身体的养分，心智的来源。
听到的忠言切切不可遗忘，
它像王冠立在知识的座上。
你若想让这知识结出果实，
请用语言打开盛宝的盒子。
你若想为人所知名扬四方，
就应似出鞘的战刀闪闪发光。
当你同愚蠢的人同坐一堂，
你的臣属就会对你趾高气扬。
让心灵放射出智慧的光辉，
别让自己陷入谎言的包围。
人家有话要说你让他说完，
你不要太急躁不要不耐烦。
智慧的话能让你变成强人，
你又可把听来的传给别人。
有了知识你就可以不求人，

虽然获取知识费了万苦千辛。
知识的获得虽非轻而易举，
却能在前面轻松地引导你。
语言与心灵一致心口如一，
虚伪的大门就会紧紧关闭。
愿阿努席尔旺国王的心灵
今后学到的更多，更加英明。”
有位聪明的祭司向他质疑：
“什么是世界上最好的东西？
这东西能给人们带来光明，
能解除命运带给人的苦痛。”
回答是：“一个人若有理智，
他就能在两个世界受益。”
又问：“若没有理智又该怎样？
毕竟理智是恩赐的盛装。”
回答是：“知识便是最好的东西，
有知识的人无人可以匹敌。”
又问：“知识之路若难以找寻，
有没有理智之水洗涤灵魂？”
答曰：“假如同强者狭路相逢，
索性就豁出去这条生命。
如果到了战场有这个胆量，
就能把敌人的头砍落在地上。
这就能够赢得国王的高兴，
他以后就能有权发号施令。”
又问：“如果他没有这种胆量



既不学知识也无理想和信仰?”
布扎尔吉迈赫尔当即答道:
“不如让死神给他戴上黑帽。”
又问:“智慧者在春天的花园
种植的果树已是硕果满园。
我们怎样才能把果实品尝?
怎样才能享受大树的阴凉?”
答曰:“见不善也能三缄其口,
不让人家的心灵受到羞辱。
不恶语伤人使人无地自容,
要让人家真心视你为友朋。
做事能变难为易,否极泰来,
把敌人与朋友作同样对待。”
或问:“一个人如果改恶从善,
能不能说这是崇高的表现?”
答曰:“某个人犯下某种恶行,
与树结出坏果没什么不同。
一个人说话若能温和适中,
他也不会听到太多的恶声。
需知说话常给人带来不幸,
若不想伤人说话就要慎重。
为人忠于国王又说话不多,
坐在王座之前他最有资格。
第二及早抽身趁隐患之未萌,
就像野兽避开网罗与捕笼。
第三遇到坏人坏事敢打抱不平,



又善于自律,有过人的聪明。
不该做的事情他从不去做,
绝不会仗势欺人恃强凌弱。
应该做的好事他决不错过,
不计算自己还剩多少岁月。
对敌人比起猎人还要眼真,
对朋友像羽与箭密不可分。
有不少事情是先喜而后悲,
他既没有怨悔也很少心灰。
不能养尊处优疏懒而散漫,
要舍得吃苦为人作出奉献。
若想要得益先得准备受苦,
散漫疏懒的人得不到宝库。
为世界长存为阿努席尔旺,
愿他青春不老,永为天下之王!"
布扎尔吉迈赫尔一篇宏论
说得在座的人人心情振奋。
宴席间的那些祭司与谋士
啧啧称赞这位高明的谈士。
然后又对国王好一番盛赞,
高高兴兴地离开这场酒宴。

841. 阿努席尔旺第四次赐宴

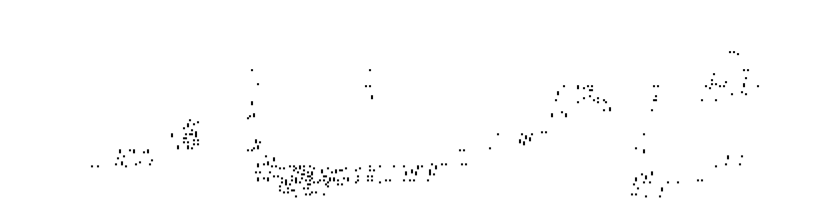
时间匆匆,转眼过了十四日,
这一天国王放下军机大事,



让各位祭司,各位智士俊才
一起集聚到他的王宫中来。
国王见到他们后一一询问,
问他们身体、家门、德行、学问,
问他们的特长胆略和冠缨,
问他们有怎样终始的命星。
然后开始向各位祭司问难,
问他们有什么谋略与高见。
祭司们尽其所知献策献计,
可惜均未赢得国王的满意。
国王对布扎尔吉迈赫尔道:
“你腹内藏珠就请往外倾倒。”
布扎尔吉迈赫尔开口称颂:
“陛下你情意纯真心如明镜。
纵然是足迹遍布整个天下,
见有哪个国王比得了陛下,
有如此仁义博学,如此宝座,
有如此灵光、圣颜,智慧谋略。
若国王能自律,能洁身自好,
这对当今国王实在是紧要。
与人争应知道敬畏耶兹丹,
不以好勇斗狠占尽天下先。
当国王对人不满怒火填膺,
他的理智应能够控制感情。
身为国王必须三思而后行,
想想这样做是否为主赞同。



依靠主才能分清丑恶善良，
行善会得善报可以上天堂。
善良的心灵和诚实的语言
定给国王带来声誉与尊严。
世事纷繁，诚实与公正最好，
它是国王最为珍贵的财宝。
一个人当了谋士辅佐国王，
他在人们心中就有了分量。
要善言辞，精明机敏，不偏心，
贵贱有别，贵人细民要善加区分。
不论何人为国王尽忠效力，
应处处小心不能有损皇家利益。
如果聪明人受到国王呵护，
国王的高冠将更加光彩夺目。
臣属对各种知识融会贯通，
国王的事业便会蓬勃上升。
反之如果总听信蠢人的话，
他的王冠就会跌落到脚下。
蠢人遇到知识时常常是躲开，
愚蠢又会带来麻烦使人招灾。
国王知识渊博无所不晓，
因此能始终保持他的崇高。
用心地保护着自己的王宫，
防止任何坏事在这里发生。
谁都不应安然长睡不起，
免得让国王遭到突然袭击。



有些人生性顽劣恶贯满盈，
这种人不加惩办天理不容。
国王应当把他们远远赶走，
免得老实人因他们而受苦。
有些人现在国王的牢狱内，
不论这些人有罪还是无罪，
都应按主的意志放他们出狱，
用《赞德》和《阿维斯塔》加以训育。
如果某人太坏已无可救药，
那就索性把这样的人除掉。
直到世界末日不要让他再度出现
给人们的家庭带来灾难。
一个国王必须诚信而公正，
他在世界上才能活得高兴。
国王或明或暗都要除害，
用手中利剑净化这个世界。
身为国王还应当文明治军，
才不会听到求告者的呻吟。
只要对敌人保持清醒头脑，
敌人再狡猾也会被你打倒。
国中若有通敌的内奸存在，
都应在战前处置严惩不贷。
国王因某种原因受到责备，
这可能会殃及王冠与王位。
聪明人无奈会离开他而去，
而且证明这是明智之举。



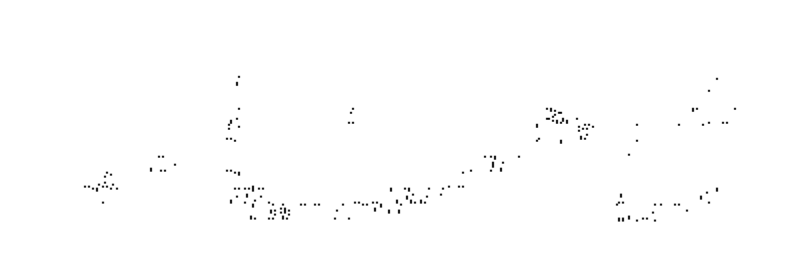
对自己的孩子要特别关照，
就像在水中看到自己容貌。
用文明与知识将孩子培养，
让他们的心灵闪发出光芒。
宝库的大门任他随意出入，
不要让他遭受任何痛苦。
就是他做的事不太得人心，
也不能伤了一个王子的心。
用慈爱的心把他引入正路，
然后很好地对他加以保护。
如果发现他的心中有怨仇，
这就是败草，应当及时铲除。
败草一旦长成就为时太晚，
王家的园林就会充满危险。
如果国王是位英明的国王，
就不应听信坏人飞短流长。
如果你亲手捉住一个无赖，
没有主的令不得乱开杀戒。
有专爱进谗的佞臣在身边，
国王就难免一日遭到祸端。
蠢人说的话千万不能轻信，
对正义的攻讦更不能听任。
应当用正义武装起自己，
心中的邪念应当不断清洗。
国王的装饰无它只有正义，
制造邪恶则是魔鬼的惯技。

国王果能听进这样的话语，
就是让理智深入他的心底。
国王的高冠就会永放光芒，
国王的宝座就会世代永长。
王冠与王座都会为他庆幸，
不逞之徒将会惨遭不幸。
变幻不定的苍穹不停地转，
他的美名是他永恒的纪念。
只要天地尚存，日月不老，
阿努席尔旺必将青春永葆。”
人们对他的话都感到惊奇，
别人的意见更显得苍白无力。
阿努席尔旺听了这番宏议，
给予了他超乎寻常的奖励。
被这良言激动得眼含热泪，
上好的珍珠填到谈士口内。
人们的赞扬声久久不断，
一边说一边走，离开宫殿。

842. 阿努席尔旺第五次赐宴

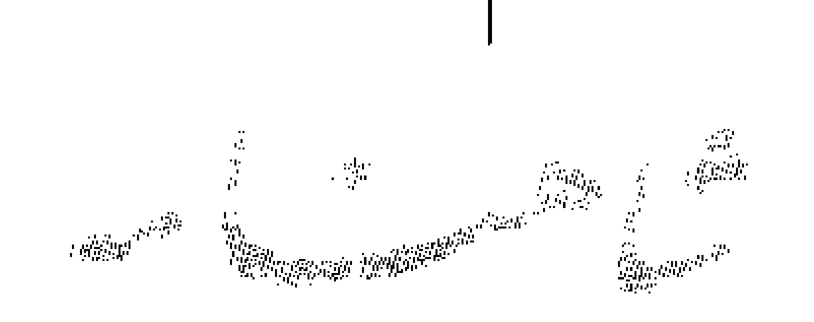
一周刚刚过去，第八天刚到，
红彤彤的太阳在东方闪耀。
当它刚刚钻出蔚蓝的帷幕，
就向大地撒开金黄的锦绣。
与国王相对而坐的有祭司

和智慧的老人，善辩的谈士。
有首席祭司阿尔达希尔，
耶兹德卡尔德书记及沙普尔。
布扎尔吉迈赫尔青春年少，
应国王的邀请已早早来到。
国王开口向来人提出问题：
“你们中谁人晓得个中秘密：
耶兹丹的教义该如何加强，
国王的宝座才能稳固而久长？”
阿努席尔旺的话刚刚讲罢，
众人中有位祭司便开口回话。
他说：“只要是躬行仁义的国王，
他的高冠宝座就会永放光芒。
当他怀着爱心打开宝库之门，
在他百年后美名仍将长存。
人的好名声来自慷慨大度，
财产就应是用于施舍之物。
其次是不能虚伪，不得说谎，
不能为非作歹霸道强梁。
第三是要公正宽厚和仁爱，
让他的王冠能为日月增彩。
第四如果下属有什么错处，
英明的国王不能动辄发怒。
第五要言谈得体行为磊落，
以免得人一辞世身名俱灭。
事不管大小都要实话实说，

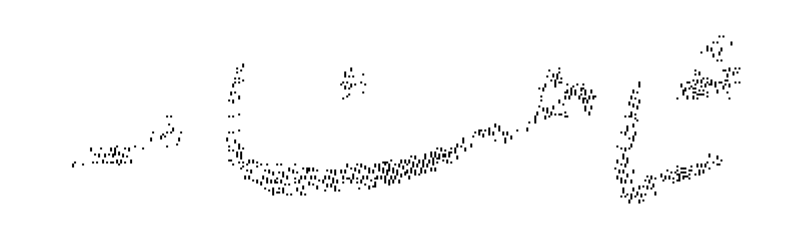


不论何时都不应越出准则。
第六要关心宫中的仆役，
就像对自己的命运一样珍惜。
第七即使你已经博学善辩，
长于词令，能言人所不能言，
仍要孜孜不倦地勤奋兴习，
要用各种知识来丰富自己。
人有了知识才能挥洒自如，
不再对着命运哀叹和忧愁。
只有理智能滋养人的心灵，
只有理智能指引人的前程。
陛下啊，可不能同理智分离，
有了它才会有前途和名誉。
只有愚蠢的人才敢这样说：
没有一个人知识比我还多。”
耶兹德卡尔德接着他说：
“陛下你知识丰富求知若渴。
国王不体面的是动辄杀戮，
或为几句话的事轻易动怒。
身为一国之君如草率轻狂，
做什么事情缺乏认真思量，
甚至跟头脑聪明的人作对，
那会使自己变得更加愚昧。
假如贪婪占据国王的心头，
他的心就成了魔鬼的同谋。
判断一件事如果头脑冲动，

他说的话就容易失去公正。
这样勇士们遇敌就会怯战，
不以荣誉反而以生死为念。
富有者如若过于狭隘胆小，
这种人不如埋入地下为好。
不应当乱耍威风欺负穷人，
这样做有失高贵者的身份。
老年人奸诈狡猾同样很糟，
死后他的灵魂将要被火烧。
年轻人做事如果疏懒散漫，
人们会从心底觉得他讨厌。
一个人总会衰弱，总要老迈，
他的青春活力总不会永在。"
布扎尔吉迈赫尔听完回答，
又用自己的知识锦上添花：
"陛下如同旭日从东方升起，
愿光辉的苍穹能永远助你。
须知任何一个有理智的人，
总是用知识滋补他的灵魂。
而无知者令山河为他哀痛，
他不能得到任何人的敬重。
他不知什么是始什么是终，
不知道何为羞耻何为名声。
连普通百姓都会把他责骂，
在博学者眼中他更为鄙下。
就如同一个裁判惯于扯谎，

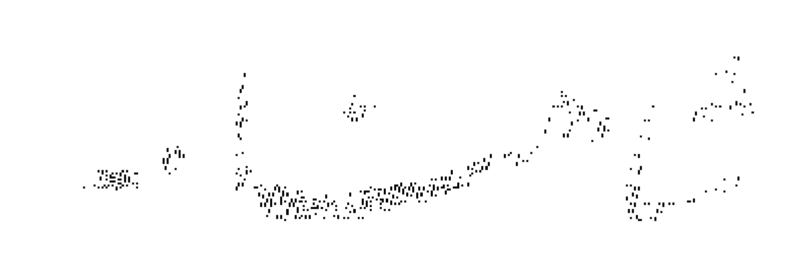


智者面前就显得黯然无光。
就像一个将军只爱惜宝器，
最终会被他的部下所唾弃。
就像一个弱者遇到了美味，
只知道贪嘴而不顾及犯罪。
就像一个医生已病入膏肓，
他又怎能为别人疗疾治伤。
就像一个夸耀财富的穷人，
他那一点东西值不了分文。
就像国王让人得不到休息，
夜里不能睡，享受不到安谧。
当突然吹来一阵清风和煦，
他却自以为都是自己的好意。
就像一个乖僻的人喜怒无常，
两眼盯着人家的东西不放，
却热心于为蠢人指点方向，
或者想给懒汉输一些力量，
既无什么才能更没有智慧，
对自己的行为最终要后悔。
人若没有头脑又充满欲望，
陛下啊，结果必然将是这样：
就像是火焰吞噬了硫磺，
而且又是用芦苇制作火床。
祝愿阿努席尔旺生命永存，
天下的首领都做你的仆人！"



843. 阿努席尔旺第六次赐宴

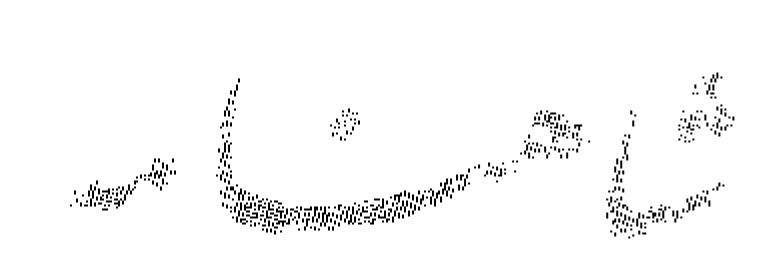
自那以后又过了整整七天，
国王令人将王宫再布置一番，
然后进了王宫高居宝座上，
手镯、王冠、金腰带闪闪发亮。
一边坐着身为大臣的祭司，
一边是耶兹德卡尔德书记。
许多明智之士围在他身边，
布扎尔吉迈赫尔也在其间。
国王对布扎尔吉迈赫尔说：
"有珠玉之言为何藏着不说？
听了这样的话能催人向上，
能使卑微的人变得更高尚。
良言无价还是多听听为好，
这样的话能清醒人的头脑。"
有个祭司问布扎尔吉迈赫尔：
"你的名声比天高如雷贯耳。
你说，什么越多越对你无益，
少一点反而会对你更有利？"
他说："吃多了不好，应当少吃，
少吃一点反而觉得更舒适。
坏事少了好，好事多多益善，
这样遇到对手会稳操胜算。"
耶兹德卡尔德也接着提问：



“能言善辩又博闻强记的人，
人的内心深处有哪三个污点，
虽然不应有却又难以避免？”
他这样回答道：“第一需切记，
不要对人家总想吹毛求疵。
世上不存在白璧无瑕的人，
不管就外表说还是就灵魂。
你太强了，他对你心生妒忌，
你太弱了，他又变着法欺你。
三是那挑拨是非的两面派，
他故意把水搅浑，到处为害。
这种人讲话多是无稽之谈，
这样的人根本谈不上尊严。
这种人说话根本没有人听，
或者是听了也当作耳旁风。
明智的人不看重财产利益，
谁冷落了他他也没有怒气。”
在座的大祭司接着问他说：
“你的知识比别人渊博得多。
世上的人都有自己的理想，
只不过有人外露有人深藏。
只要一个人有力量，又能干，
实现理想之路就摆在前面。
可是哪条道路走起来平坦？
哪条道路充满痛苦与危险？”
他答道：“有两条路皆可通行，



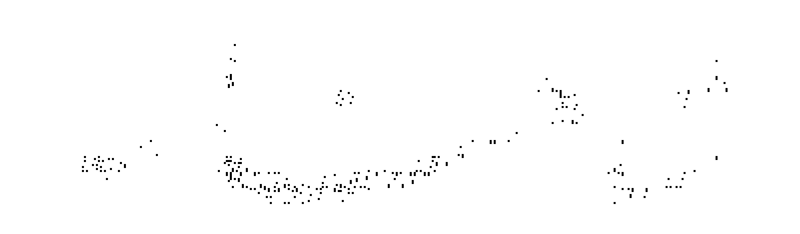
就看你如何选择何去何从？
一条是尽做坏事无所顾忌，
一条则是善行和理智之路。
世上人都要归入黄土中去，
长路漫漫，充满惶惑与恐惧。
只有理智才能够把你指引，
这个问题丝毫用不着讨论。
耶兹丹将赠送礼袍给智者，
就看何人有幸能将它获得。
人没有头脑只是身体强壮，
这种人不会有谁买他的账。
没有理智也就谈不上生命，
理智是生命之本，主会作证。
人只有把知识的根本学得，
他才算具备了奋斗的资格。
知识首先教会你把主崇拜，
现在与将来主是永恒存在。
只要身向着主，你就会如意，
就会到达你向往的目的地。
再一个知识是适当选择食品，
不要马虎应当十分谨慎。
吃的穿的都应当干干净净，
这也是执行创世主的命令。
假如你某一天有某种需要，
不要伸着手向吝啬鬼讨要。
应当学会一种有用的手艺，



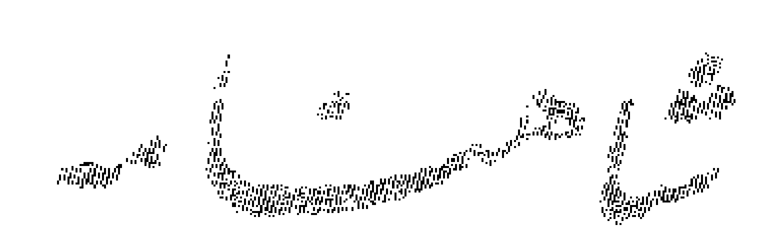
这样才能维护自己的名誉。
应当同高尚的人结成朋友，
有难时他能伸出援助的手。
你若想让大家都对你称赞，
当众最好保持沉默寡言。
要说也说曾经学过的东西，
那些已经刻骨铭心的东西，
言应三思对财产无须三思，
对财产太用心思会遭鄙视。
说话时应当做到谨慎于言，
以语言作箭，以理智作弓弦。
每临战事尤应当清醒冷静，
严防让敌人要了你的性命。
当敌人在你面前布好阵线，
赶快拿主意，做到处惊不变。
若发现对手力量不弱于你，
不要自己先吓得魂不附体。
你抓住先机或能出奇制胜，
你稍稍示弱或许当即送命。
当你驱马前行仍然不得大意，
看敌人手中都有什么兵器。
他向你进攻，你别掉头就跑，
应当快把机敏的战友寻找。
实在无力取胜也别白费力，
应当拨马回营再从长计议。
饮食自非小事也应当认真，



应当做到养身而不是伤身。
吃得过多当心对身体有伤，
吃得少些反而会有益健康。
不要贪食，别吃得撑肠拄肚，
应在津津有味时及时收住。
兴致来时也不妨喝几杯酒，
喝得酩酊大醉可当心出丑。
你信奉耶兹丹你也受敬重，
世界若是躯体你便是眼睛。
你首先要多多认识创世主，
把认识作为信奉主的基础。
要把握住时机切不可错过，
静静进行观察继之以日夜。
在任何情况下取中间路线，
不管是同人和解还是作战。
你是风、水与土掺和的产物，
切不可忘记纯洁的主之路。
对信仰应比对饮食更认真，
规章若是旧的，你应当常新。
要向善，要珍惜每一个时机，
更要感谢主给予你的恩遇。
不要沾染上任何一点恶习，
聪明人总是用善装饰自己。
不管是否为人知始终向善，
那定会受到普天下的称赞。
莫被欲望迷惑了理智心路，



否则理智将对你不屑一顾。
应当教你孩子去学习文秘，
孩子既是你，更是你的延续。
要让他一生辛劳结出果实，
不能放弃给孩子延请良师。
一个青年人若学会了文秘，
可能会步入王宫，获得幸遇。
文秘能使年轻人升到高位，
能使一个低贱者提高地位。
一旦成了文书又胸有韬略，
他就可以在国王身边落座。
他若又吃得了苦受得了累，
就能从国王获得无数宝贝。
如果他又有非常好的口才，
要把想说的充分表达出来，
遣词造句就应当刻意求精，
有诱人的魅力让大家爱听。
当秘书的更应当聪明过人，
既富有耐性又记忆力超群。
主动灵活地尽力辅佐国王，
不说人坏话更不陷害忠良。
能忍耐，说话真诚，知识渊博，
讲信用，表情愉快，内心纯洁。
如果这些长处他都能具备，
坐在国王身边就当之无愧。”
布扎尔吉迈赫尔这番高论



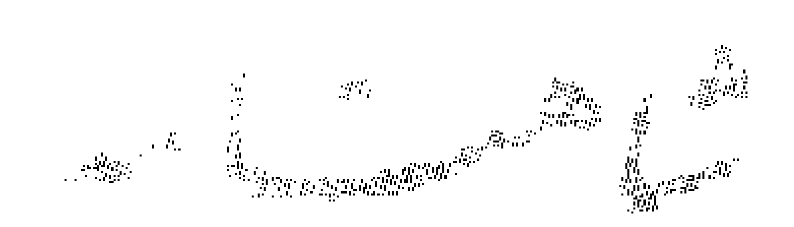
让国王心花怒放异常兴奋。
国王转身对祭司道:“你快去,
重新给他安排一个好位置。
第拉姆、礼袍都要向他赠送,
他这一番话实在令人高兴。”

844. 阿努席尔旺第七次赐宴

七天过后当阳光在东方闪烁,
国王再次登上了象牙宝座。
这次宴见依然是宾客如云,
有祭司、显贵、名流、王室重臣。
萨代、耶兹德卡尔德都在其间,
聪明的巴赫曼坐在最前边。
国王对布扎尔吉迈赫尔点将:
“还是你先讲你来指示方向。
请你直说你所知道的真情,
不要弄虚作假来换取虚荣。
如何让大家对我毕恭毕敬,
如何跟着我走听我的指令。
怎么想就怎么说轻松自由,
既不要文饰,更不要有保留。
让在座的人们都可以与闻,
他们听了后再去告诉别人。”
布扎尔吉迈赫尔说:“国王圣明,
你无比崇高可以超越苍穹。



要对世界之王做到毕恭毕敬，
信仰的途径是惟一的途径。
执行王命决不得慢慢吞吞，
不能让国王为此事而烦心。
不论何人若是同国王作对，
他的灵魂就是魔鬼的同类。
谁对国王的贵体漠不关心，
他就是徒然披块人皮在身。
有了国王才有世界的安谧，
他给为善者一块立足之地。
我们是好是坏他了然于心，
他却不与人结仇，只给施恩。
不要希望王子把父王取代，
又要对王子寄予真心的爱。
什么地方的国王仁德慈爱，
那里的人就不会缺米少柴。
他的威严能战胜一切邪恶，
是命运使他培养善的美德。
当主的灵光在他脸上闪耀，
整个世界都将为他而欢笑。
既从国王手中获得一份利益，
就应当永远听从他的旨意。
一旦对他不敬，违逆他的旨意，
命运也将立时不再助你。
他对你亲近，你别得意忘形，
他对你疏远，你别做出恶行。



当奴仆的为国王吃苦卖力，
过后必会得到财宝与恩遇。
不论做什么事都不可厌倦，
打仗的时候尤其不能迟慢。
谁对耶兹丹抱有深深谢意，
敬主者也会对他发出赞誉。
知道国王的隐情必须保密，
对日月都不许吐露半句。
谁对国王的命令漫不经心，
这就等于是自身伤害自身。
对着王冠王座却结不出果，
人们会责骂这树上的花朵。
别对国王讲他家人的不是，
否则你就会丢丑，自讨没趣。
有些话一听就知不够聪明，
就别对着国王唠叨个不停。
若是国王问，知道什么就说，
也不要喋喋不休说得太多。
世上的知识多得无法计数，
都要用心听，或公开或在暗处。
谁若受到世界之王的鄙视，
他的灵魂将永世痛苦悲戚。
国王若是对谁笑开了双唇，
谁就是世上最有福气的人。
不要沾沾自喜于国王的爱抚，
哪怕你是国王身边的老奴。



纵使时间很长也别自作多情，
须知国王不是离了你不行。
如果国王弃你而另要他人，
他不会比你差，这毫无疑问。
如果你的行为不为国王满意，
快去求情致歉不要哀声叹气。
如果自己不知有什么错处，
就把你的心对着国王袒露。
如果你的心中有什么不快，
快把它除掉不要表露在外。
当他凭灵光看穿你的隐情，
你虚伪的心和痛苦的心情，
那时他就不会再善待于你，
你再难听到他热情的话语。
在王宫就像在大海中航行，
奴仆是水手，使船需要技能，
语言是铁锚智慧则是风帆，
一个聪明人想要穿越险滩，
风帆必须制作得牢固精良，
它既要能拢风又要能遮阳。
一个人没有智慧缺少才能，
他就没有资格跻身于宫廷。
尽管国王看起来像座火山，
奴仆们在他翼下毕竟平安。
虽然国王发怒时火会燃烧，
当他高兴时光焰却会更高。



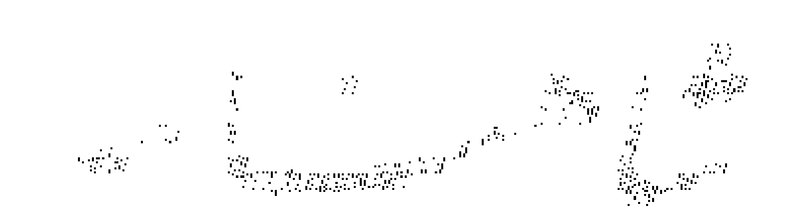
国王有时像香甜的奶和蜜，
有时又像毒药能置人死地。
国王的所为像深广的海洋，
月亮按他的旨意闪耀光芒。
国王面前能罹祸也能得福，
你海底捞沙，他却蚌中得珠。
愿天地永存为阿努席尔旺，
愿王业不朽，愿他地久天长。
愿他成为普天下众王之首，
愿他用仁德装扮江山国土。”
国王凯斯拉简直听得出神，
心潮翻滚两眼直盯着其人，
每说一个“好”，奖赏四袋金币，
这已成了国王奖赏的惯例。
这次却“极好”“绝妙”连声地说，
一直要奖金币四十袋之多。
司库同国王两人一起计算，
每个钱袋里都是金币一万。
国王“妙啊”“妙啊”赞不绝口，
说良言无价值这么多第拉姆。
司库满面红光，钱袋装满钱，
全放在布扎尔吉迈赫尔面前。

845. 阿努席尔旺的大臣马赫布德的故事

前面的故事已经讲了很多，



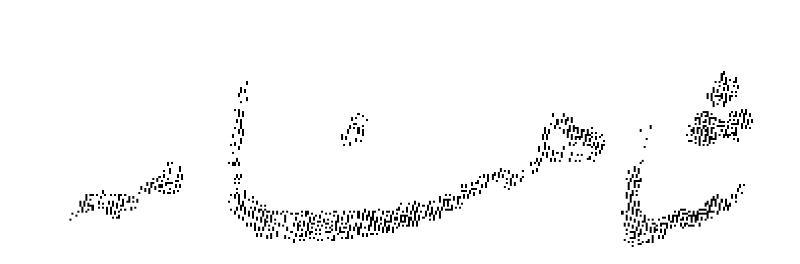
现在来讲讲大臣马赫布德。
学习的事情不能时作时辍，
别因无知使心灵感到迷惑。
如果你敢将点滴知识夸耀，
说该学的东西已全部学到，
命运将会嘲笑你愚昧无知，
并会让你去就教一位导师。
现在请听德赫甘讲的故事，
这故事是以事实作为依据。
祭司说："宝座王冠无法数计，
无人能与国王凯斯拉相比。
不论战或和，不论德行操守，
像他一样的国王亘古未有。
他曾屡屡向学界名流求教，
用学得的知识把心灵照耀。
常跟祭司们同吃同住同行，
用丰富的知识来美化心灵。
身为国王尚如此勤学不倦，
你对学习也不能疏懒怠慢。
谁敢说无所不能无所不知，
这恰恰表明他自己的无知。"
当你听完这个故事的时候，
说唱人的话应当牢记心头。
我想追溯一下岁月的逝波，
提起阿努席尔旺，说唱人说：
"国王阿努席尔旺有位大臣，



他聪明机警，又是理财能人。
这个人满腹才学多谋多智，
最大的愿望是能修名垂世。
禀性好、见识高，颇有文才，
很有地位，深得国王的青睐。
这一位良臣名叫马赫布德，
关于他有不少美谈和传说。
他有两个儿子正青春年少，
侍奉国王也非常殷勤周到。
国王每次祈祷或者做法事，
或者从祭司手中索取嫩枝，
只让马赫布德备办饮食，
或让他两个儿子治膳侍奉。
国王膳食就在大臣家里做，
他已经成了大臣家的常客。
大臣的两个儿子也很能干，
总是亲自为国王侍汤奉饭。
马赫布德得宠很令人景慕，
有人甚至忌妒得泪流满面。
宫中有个人名字叫扎尔旺，
此人在王宫里也非同寻常。
他年岁已老，是国王的侍从，
就像一颗明星照耀着宫廷。
他对马赫布德和他两个儿子，
一年到头未曾一天不妒忌。
企图施展伎俩去进行蛊惑，



在国王大臣之间制造不和。
想进谗又寻不到进谗的路，
无法挑起国王对大臣愠怒。
这位大臣本人也蒙在鼓里，
宫里竟有人欲置他于死地。
尽管那无赖造了不少谣言，
马赫布德却始终处之坦然。
一天有个犹太人来到宫中，
要跟扎尔旺借一点钱用。
一来二去两个人越混越熟，
终于成了这黑心人的同谋。
他同这位侍从已无拘无束，
这王宫他从此可随意出入。
有天他对扎尔旺偷偷说起，
如何对王宫发出谶言咒语，
如何施展妖术，如何巧设阴谋，
如何玩弄诡计一逞其恶毒。
扎尔旺听了他这一番言语，
又听他讲述了咒语的秘密，
也向他吐露了自己的隐情：
“这些在别人面前要守口如瓶。
你应当设法施展一个妖术，
把好运从马赫布德身边驱走。
这个人如今可是意满志得，
命运好像全在他手中掌握。
目中无人，仿佛他至高无上，



仿佛自己就是阿努席尔旺。
现在除了他两个儿子的饭，
国王连闻也不闻看也不看。
他得意忘形自恃独沐君恩，
天公都俯首亲吻他的衣襟。”
犹太人一听这话当即开口：
“何必为这点小事伤心痛苦。
当世界之王再去索取嫩枝，
你窥视给他送的什么饮食。
看看是否有奶在食物里头，
你要亲手接过亲自嗅一嗅。
只要我从远处对着奶一瞧，
马赫布德父子就死路一条。
这食物哪怕是青铜，是岩石，
都会当即熔化，你无须怀疑。”
犹太人这番话扎尔旺一听，
欣喜之情禁不住油然而生。
犹太人不来，扎尔旺不进宫，
两个人同吃同乐贼心相通。
很长时间过去竟无人过问，
任这巫师在王宫出出进进。
大臣马赫布德的两个儿郎，
每天早晨在国王面前奔忙。
就在他们父亲深居的家门，
有一个本分而贤慧的女人，
每当凯斯拉国王想要进餐，



都由她备一个金盘。盘上边
再摆三个镶满珍珠的小盘，
盘上用餐巾盖得严而又严。
然后再由马赫布德的儿子，
向国王送上摆好食品的盘子。
这御膳有蜂蜜，奶和玫瑰水，
国王用完膳再美美打个盹。
过了几天又是这两位青年
向阿努席尔旺送去了餐盘。
餐盘由一个奴隶顶在头上，
这样送膳食方法比较稳当。
当御膳送到了国王的餐厅，
侍卫扎尔旺全部看在眼中，
满脸堆笑对着两个年轻人：
“你们是国王最最信赖的人。
能不能拿出来让我们一观，
你们为国王做的什么美餐。
究竟什么调料闻着这么香，
能否打开看看给咱赏个光。”
年轻人哪里知晓这是圈套，
立即揭去了盘子上的布罩。
扎尔旺给犹太人使个眼色，
让他亲眼瞧瞧御膳的颜色。
瞧罢转过身来告诉这侍从：
“树就要结果，法术就要显灵。”
这两个诚实而忠厚的青年



随后把御膳送到国王面前。
扎尔旺转身离开恰似疾风
捷足先登跑进国王的前厅：
“啊，福星高照的世界之主，
这饭未经尝验请先别动手。
苍天的欢乐出自你的欢乐，
世界的光明来自你的宝座。
厨师在你的奶里下了毒物，
企图害死国王后得到好处。”
阿努席尔旺听他口出此言，
怒目圆睁看了看两个青年。
这厨师正是他们俩的母亲，
她对自己的儿子感情至深。
两个年轻人纯洁而又诚实，
挽起衣袖就去尝验这膳食。
两个人刚咽下去蜂蜜和奶，
就像身受了箭伤摇摇摆摆。
霎时间两人相继倒地，
就在阿努席尔旺前断了气。
世界之王亲眼看见这情形，
面色就像葫芦巴一脸怒容：
“把马赫布德的房子夷为平地，
像他这样的坏人留之何益。
捣毁他的全家，再割他的头，
马赫布德并厨师一个不留。”
马赫布德家中已不剩一人，



他的亲人中也没几个留存。
家中的妇女儿童，一应人丁
以及财物等俱被劫掠一空。
这件事上扎尔旺完全得计，
因宿敌被除掉而洋洋得意。
犹太人在国王前身价倍增，
他的脑袋简直扬上了天空。
尽管天道的转动日夜不停，
国王对事情真相却一直不明。

846. 扎尔旺和犹太人的骗术败露后被处死

没过多久这位世界之王
突然心血来潮要去打狼。
他吩咐把打猎用的马让人
一一牵来经过国王的宫门。
有一匹马凯斯拉仔细一看，
马赫布德烙的印被他发现。
一见这匹骏马他两颊发红，
顿时撩起对马赫布德的深情。
想着想着不禁泪如涌泉，
马赫布德依稀出现在面前。
心想大臣本是个正直的人，
竟然被魔鬼引入了迷津。
此人一向对人好，诚实正派，
为什么这回如此一反常态。

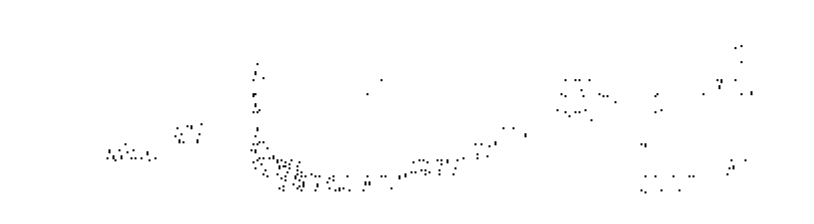


只有创世主洞察全部真谛，
能够揭示深深藏着的秘密。
国王心事重重朝着猎场走，
无法掩饰内心深深的痛苦。
国王一路行一路同人闲聊，
想用谈笑慰藉心中的寂寥。
大家将各种故事讲给国王，
借此让他忘掉路途的漫长。
扎尔旺、大臣、秘书跟在左右，
大家走了一天交谈了一路。
彼此间海阔天空无所不谈，
谈到妖术、鬼魅和阿赫里曼。
国王听了这些后告诉祭司：
"老讲阴谋的事真没有意思。
多讲讲耶兹丹，多讲讲信仰，
什么诡计、妖术不要去多讲。"
扎尔旺应声说道："陛下万岁，
陛下的每句话都饱含智慧。
别看他们对妖术讲了很多，
除了巫师没有谁真正懂得。
只要是里面含有奶的食物，
只要巫师一瞧就变成毒物。"
阿努席尔旺听他这么一讲，
刚刚发生的事引起了联想。
想起马赫布德和他的儿子，
不禁深深地倒抽一口凉气。



看了扎尔旺一眼未置一言，
只是紧催胯下马继续向前。
内心中充满了纷乱的思绪：
马赫布德必是中了他的奸计。
心中思忖：但不知这个家伙
在出事那天都干了些什么，
弄得马赫布德竟为我所杀，
甚而至于祸及了他的全家。
但愿主能把事情真相揭穿，
能让我痛苦的心得以稍安。
从他的话我看他心术不正，
想到这件事我的心就悲痛。
一面往前走一面深感悔恨，
双眉不展两眼里饱含热泪。
一条漫长的路终于走到头，
就地搭了个帐篷枕着河流。
当扎尔旺一到了帐篷里来，
其他无关的人全都被支开。
他又谈妖术，重提奶和蜂蜜，
说什么这是他的拿手好戏。
国王突然问，马赫布德父子
为何事得到那样一种惨局。
扎尔旺回答国王声音发颤，
他罪责难逃终于露出破绽。
凯斯拉厉声道："你从实招来，
不得耍花招，不得遮遮盖盖。

如果再扯谎我将严惩不贷，
交上坏朋友好人也会变坏。”
扎尔旺讲了事情全部过程，
一一供出来未敢隐瞒真情。
罪责却又向犹太人身上推，
说自己出于无奈实在可悲。
国王听了扎尔旺这么一讲，
当即吩咐人将他手脚上绑。
又命人乘上快马不失时机
飞奔前往抓那个犹太巫师。
这巫师很快便被他们找到，
国王口气温和地向他问道：
“这次发生的事老实跟我讲，
必须句句是实言，不许扯谎。”
犹太人要求国王保他不死，
他才能告诉国王这阴谋的底细。
然后供出扎尔旺所说的话，
以及两个人如何密谋策划。
国王听完他的话惊讶不已，
把谋臣、祭司、边将都集在一起。
人到齐后国王责令这个坏蛋
当着大家把罪行再讲一遍。
这可恶的犹太人哪敢不从，
哪敢对他们隐瞒半句真情。
国王遂令竖起来绞架两个，
绞架各系一条长长的套索。



行刑手就站在宫门的前面，
举目向四周环视了一遍，
将扎尔旺、犹太人一人一个套，
双双向上拉起，用力往上吊。
突然间碎石如雹，乱箭如雨，
只因奶上妖术结果咎由自取。
为人处事切不可伤天害理，
想害别人结果将害了自己。
这之后国王吩咐四处访寻，
可有马赫布德的亲属幸存。
最后终于找到了一女三男，
都保持着操守，保持着尊严。
下令没收扎尔旺和犹太人的财产，
将其全部赏给这一女三男。
国王为马赫布德心如油煎，
从白天哭到黑夜珠泪哭干。
他求耶兹丹原谅他的疏忽，
他的血都要快从心里流出。
并施舍穷人大量财物金钱，
不停地对主说着自责的语言。
希望耶兹丹饶恕他的罪行，
免得落下一个暴君的恶名。
一个虔诚的信徒纯洁的心灵，
决不应染指任何一种恶行。
因为做坏事虽然并不费劲，
做完之后将使你终生遗恨。



坏心纵然硬得像块花岗岩，
终究要暴露，不能永久隐瞒。
纵然说的比唱的还要甜蜜，
时间终会揭开所有的秘密。
这世界不会把任何人的秘密隐瞒，
最好还是不声不响地行善。
假如能做到一生清白无辜，
你就能从两个世界得到好处。
讲完扎尔旺和犹太人的故事，
现在再来赞颂聪明与理智。
如果是位明君，啊，我的国王，
纵使人已去，英名将留在世上。
如果是位暴君，啊，我的陛下，
纵使进了坟墓也要遭咒骂。
如果你把正义看作是天职，
你就是把世界美化装饰。
你若想百年后仍得到颂扬，
王冠需有智慧，啊，我的国王！
阿努席尔旺因为我这番话，
人虽不在，仁德却发扬光大。
世界对他怀抱着感激之情，
他只要对他的伟大给予歌颂。
老老少少相处得和和美美，
山羊与狼彼此共饮一溪水。
伟人以伟业壮举装点历史，
总希望王冠闪光名垂青史。



英雄们可以轻松地喘一口气，
盔甲的襟扣可以不再紧系。
大棒大刀已从肩头上解脱，
耳边时时传来萦回的轻歌。
国王天下无敌，无往不胜，
从四面八方纷纷纳税进贡。
告别了艰苦国事一身轻松，
常在猎场上展现他的雄风。
高居珠玉生辉的华丽宫殿，
与群臣今日歌舞明朝欢宴。
一座城建在通往罗马的路上，
这城足足有两法尔散格长。
城中建了广场、花园和楼阁，
一面向着水一面背着山坡。
国王在新城也造了座王宫，
宫里有镶嵌着珠玉的大厅。
黄金的拱顶极其富丽堂皇，
厅中的珠宝更是琳琅满目。
有个拱形楼，楼顶用象牙、乌木，
楼体则用象牙黑檀和柚木。
不少工匠来自罗马与印度，
他们手中都有娴熟的技术。
又从尼姆鲁兹城或从伊朗[1]
将那些很有名的能工巧匠，

[1] 这里的伊朗指伊朗南方设拉子古城。



大量在这个新建城市集聚，
这里成了繁盛的商贸重地。
从柏柏尔带来的那些俘虏，
有些人在罗马等地受了苦，
都在这个城市里安家落户，
在这里生活，在这里居住。
当建造新城的工程刚刚完，
又围着新城大造村舍田园。
一片接一片的土地被垦殖，
肥沃的田园到处花果满枝。
有些人质来自库契[1]或吉朗，
或者其它苦难重重的地方，
在这里都让他们有家可住，
这城成了外乡人集聚之处。
在这里还让他们有事可干，
尤其帮助孤零零的单身汉。
有的干农活，有的从事手艺，
有的专门在野外丈量土地。
经商的经商，拜神的拜神，
高下有别：或治人或治于人。
这座城市简直建成了圣地，
没有哪里让人看了不满意。
凯斯拉给它起名苏尔桑城，

[1] 库契即俾路支。



取意在酒宴中能名就功成。[1]
正义以及把天下建设得更富丽，
是国王情之所钟心之所系。
命运一旦把你从王座上带走，
又会把王冠交到他人之手。
须知这一切不过是场欺骗，
没有谁永远高贵永远低贱。
哈冈和呎哒又要兴兵打仗，
战事在即，赶快拿起大棒！

847. 中国汗和呎哒人之战

关于国王、呎哒和中国哈冈，
你可知这故事一直怎样讲？
听那高贵的德赫甘的讲述，
要把你听到的牢记在心头。
世间有多少名人光彩夺目，
正义勇敢高贵，又拥有财富。
中国的哈冈却无人比得上，
除了我们国王阿努席尔旺。
从中国疆土到阿姆河河岸，
到处都可听到对他的颂赞。
他头戴着王冠，手握着重兵，

① 苏尔(soor)在波斯语中意为“酒宴”。



从恰奇直到古扎里云[1] 扎营。
当时国王凯斯拉在世界上,
赫赫威名也同样十分响亮。
勇敢无畏学识渊博光彩照人,
巍巍乎,一代名王的风神。
聪明的中国哈冈在那时期
意欲向伊朗国王寻求友谊,
于是同他的谋臣坐在一起,
并诸多名人聚会相与商议。
为使自己的想法得以实现,
还征询了各位祭司的高见。
立即备办了礼品不计其数,
只要是可向国王进献之物。
中国的名马,中国的绸缎,
王冠宝座,图章戒指与宝剑,
以及中国各地的各种奇货,
装这些东西用了百头骆驼。
除这些之外又对司库示意,
再拿出三万枚中国的钱币。
这么多礼物还嫌拿不出手,
于是又外加了三万第拉姆。
接着选人——此人长于言辩,
既聪明机智,又见过世面。
选好了使节又叫来书记官,

[1] 古扎里云即锡尔河古称。



代中国哈冈起草一封信函。
信写得礼节周到无可挑剔，
对伊朗国王百千遍地称誉。
哌哒地面乃使者必经之地，
一路上只见刀弓大棒林立。
从粟特开始直至阿姆河畔，
哌哒国王的军队连成一片。
这里的统帅名叫伽特法尔，
他叱咤疆场早已闻名遐迩。
当他们得知中国的哈冈
将如此重礼送给伊朗国王，
立即召集来军中的精兵，
将详情一一讲给他们听：
伽特法尔对军中头目们讲：
"厄运即将降临到我们头上。
倘若中国哈冈和伊朗国君
彼此间交好确实出于本心，
这种友好对我们十分有害，
他们会从两面带给我破坏。
因此必须驰马去拦住大道，
截住他们就地把使者杀掉。"
说罢即从军中选了位干将，
一位难得的勇士，很能打仗。
他奉命立即出发前去截路，
劫掠了骆驼、马匹，全部财物。
那位使者在他刀下把命丧，

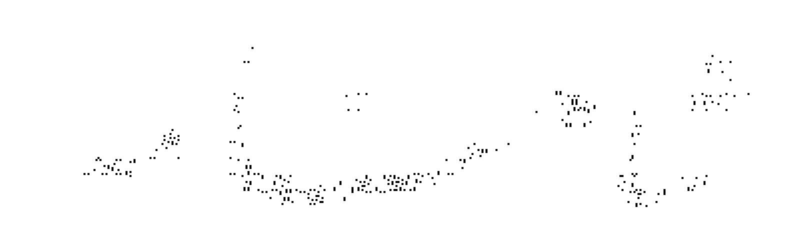
一骑手夺路而逃不知去向。
这一消息传到了哈冈耳中，
他顿时心如刀绞，气愤填膺。
立即往卡治卡尔巴希调兵，
中国与和田几乎万巷成空。
阿尔贾斯帕、阿夫拉西亚伯
的后裔闻讯没有迟延片刻，
都出发径向古扎里云开去，
人人心中充满愤怒与敌意。
中国哈冈这里由芬基领兵，
大军行进处只见风尘弥空。
恰奇勇士的战马咆哮奔腾，
古扎里云的河水变成血红。
伽特法尔这时也已经听说
中国哈冈那边有大的动作。
于是从呎哒人中征召大军
大军起动顿时地暗天昏。
从巴尔赫、沙坎南、阿姆和扎姆
到处征集来武器和第拉姆。
从特尔姆德、维塞城、哈特兰，
四面八方征集了大批兵员。
在绵亘的山峦广阔的平地，
大军像蚁阵蝗群一样稠密。
当中国哈冈越渡塔拉克河，
就像有刀剑从天空中降落。
大军在玛伊和梅尔格集聚，

太阳似被巨鸟的翅膀遮蔽。
数不清的长矛数不清的战刀，
各色各样的旗帜在风中飘。
放眼布哈拉满目尽是大棒，
只因哌哒统帅在此地设帐。
一队队的人都从哌哒开来，
大军如山由伽特法尔统率。
双方的军队很快投入战争，
人员密集得不透一丝微风。
一阵轻风起，一块乌云出现，
太阳的光芒即会消失不见。
首领们的剑刀在闪闪发亮，
空中来回飞舞沉重的大棒。
手中的铁器仿佛有口能言，
空气似有大棒做它的译员。
库尚[1] 人和粟特人彼此相聚，
男女老少在一起痛哭流涕：
不知这战事将会怎样收场，
不知日月之光照在谁头上。
两支恋战的军队整整一周
互相间你攻我退死战不休。
战死者的尸体一堆又一堆，
血染的泥土像紫荆一样黑。
数不清的矛，数不清的大棒，

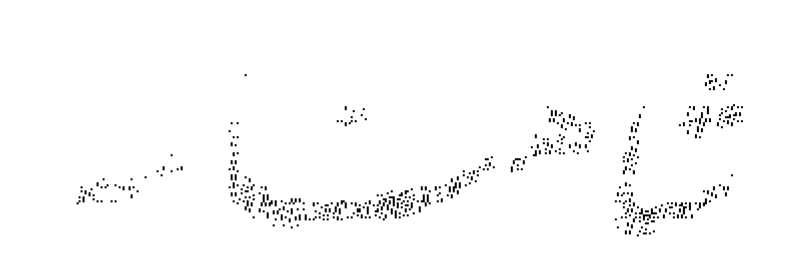
[1] 库尚为一城名，在阿姆河以北、萨马尔罕西北。



仿佛有纷纷乱石自天而降。
浓浓风烟使太阳隐而不显，
漫漫尘沙迷住苍鹰的双眼。
第八天狂风对伽特法尔劲吹，
本是朗朗白日突然间变黑。
败局终于降到哌哒人头上，
一副多年未曾见过的惨相：
战场到处是伤员为数众多，
其余的不是被杀就是被捉。
有些人侥幸不死生命得保，
不住地对耶兹丹声声祈祷。
彼此间交谈句句不离此战，
这样的恶仗为多年所仅见。
一个个军人简直不是人样，
让人无法正眼看那副形象。
一个个样子莫若说是魔鬼，
他们心里早不分善恶丑美。
面对着大棒快刀利剑与长矛，
纵有逃路他们也不知道逃。
人人有一副毒龙般的长相，
把支支利箭射在山石之上。
人人有一双豹子般的利爪，
一打起仗来就像饥肠难饱。
战马的鞍鞯从来不曾卸去，
人虽寝冰卧雪而毫不介意。
只有遍地野草作马的饲料，



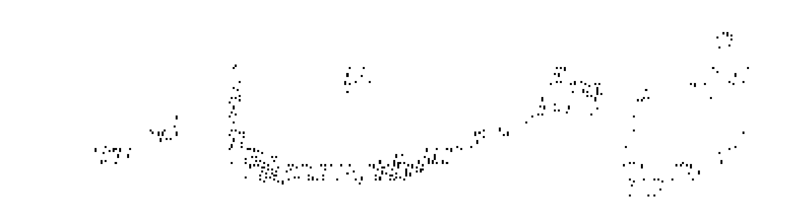
警惕的骑士不敢轻易睡觉。
整夜间除了驱驰就是进攻，
人们把自身置于烈火之中。
长时间顾不上吃，顾不上睡，
怕只有魔鬼敢同他们作对。
中国的哈冈我们无力抗拒，
最后只能奔向伊朗的土地。
如果伽特法尔能老实听话，
凯斯拉让他干啥他就干啥，
就应该把哌哒拱手相让，
将舞棒弄刀的事彻底遗忘。
否则从胡什纳瓦兹后代中，
我们将选出个善战的精兵，
此人能得到凯斯拉的青睐，
他有转危为安的旷世奇才，
让他把哈冈的事禀告国王。
国王受到普天下同声赞扬，
因为他伟大崇高慷慨英明。
他的智慧又培养了他的公正。
他迫使恺撒向他缴纳岁贡，
没有一人敢同他抗衡争胜。
哌哒的老老少少男男女女，
听到这些话纷纷聚在一起。
有个出身高贵的石汗那勇士，
血气方刚且好胜而又仗义。
名字叫法伽尼什，极有智慧，



既拥有财富又掌握着军队。
哌哒的名人和复仇的英雄
把他作为国王而大加赞颂。

848. 阿努席尔旺得知哌哒人军情并对其开战

很快有人向伟大的国王讲
那位鼎鼎大名的中国哈冈，
以及哌哒人的那支部队
如何转眼之间被哈冈击溃。
还有那位走运的石汗那国王
如何交好运登基做了国王。
讲到他是如何走上了王宫，
以及那些勇敢高贵的英雄
如何恭恭敬敬立在国王前，
这位新王怎样同他们交谈。
凯斯拉得知了这般般情形，
一时间思绪如潮上下翻腾。
于是特意布置了一个大厅，
勤王的英雄一一请进王宫。
来的还有祭司阿尔达希尔，
有耶兹德卡尔德和沙普尔。
这是一批指路解惑的智囊，
如今一起端坐在国王身旁。
国王凯斯拉开口对他们讲：
“众谋士经验丰富见多识广。



本王刚刚得到不幸的消息，
这个情况对我们相当不利。
从呎哒，从中国的哈冈那里
以及从土兰的那个地域，
从辽远的和田，甚至从恰奇，
数不清的大军往一起聚集。
挥着复仇的剑已打了七天，
七天来人不解甲马不卸鞍。
最后是呎哒人遭到了败绩，
除了死伤只剩下三分之一。
那些呎哒人一向非常有名，
他们本来以舞剑弄刀为能。
这次一败涂地真难以想象，
全因为这样一位败兵之将。
倘若伽特法尔稍有点智慧，
天公也不会灭掉这支部队。
呎哒人那里如今已经大乱，
有一个人物正应时而出现。
他是巴赫拉姆古尔的后代，
正重整朝纲，深受人们拥戴。
这个哈冈已屯兵恰奇的这边，
他手握着重兵，头戴着王冠。
阿夫拉西亚伯是他的先祖，
他做梦想的都是伊朗国土。
因同伽特法尔一战取得胜利，
简直要把头高举到天上去。

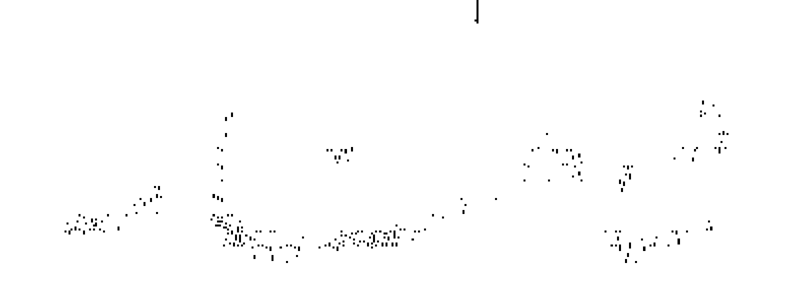


我们决不能同他混在一道，
不论这个哈冈唱什么高调。
库尚本是属于我们的土地，
中国人却挺直腰十分神气。
我们的人正在他手下受罪，
人身、土地、财产都由他支配。
事情就是这样，你们讲一讲
应当如何对付土兰和哈冈。”
谋士们听了这话先后站起
争先恐后回答国王的问题。
大家异口同声好一番赞扬：
“啊，幸运的、富有远见的国王！
哌哒的土地是魔鬼的土地，
这些两面派对我充满敌意。
尽管国王对他们十分公正，
他们遭到失败这也算报应。
如果说我们同他无仇无冤，
国王被害的账那该怎么算？
是他们把皮鲁兹突然杀害，
那是一盏明灯照亮过世界。
一天也不能让这些人得意，
这些恶人身上生不出道义。
创世主的赏罚从来是这样：
灾难总要落到恶人的头上。
国王还讲到中国的那位汗，
他一直把旧仇深藏在心间。



阿夫拉西亚伯的后裔之中
可能有不逞之徒把他怂恿。
呎哒的伽特法尔虽有大军，
无需太在意，无需过于担心。
只是对阿夫拉西亚伯的子孙
以及屯兵此岸的哈冈本人，
对他们的举动要分外当心，
你是傲视天下的一位国君。
心灵与智慧得到你的光芒，
谁培育智慧谁就赢得赞扬。
你既学识渊博又智慧超群，
你无需什么贤哲什么高人。
为你增彩的是王冠与王座，
你有灵光运气，你胸有韬略。
倘若国王你想到霍拉桑去，
这王国安全着实令人忧虑。
一旦让人知道我国内无君，
罗马很有可能要派兵入侵。
他们将向伊朗人发泄仇恨，
荡平伊朗土地上每个村镇。
还没有谁踏进过这片土地，
还无人留下过痛苦的记忆。
如果国王有心去打仗复仇，
海中的巨鲸也会变得驯服。"
国王耐心地听着这些人讲，
是战是和看看他们怎样想。

国王从这些人说话的口气
已经听明白了他们的主意。
看出没有哪个人主张作战，
都喜欢养尊处优高堂华筵。
于是开口讲道："多谢耶兹丹，
对主的敬畏永远在我心间。
伊朗人只顾吃睡享乐贪欢，
心中早就忘记了战火烽烟。
你们的心思都放在宴会上，
打仗在你们心里早没了分量。
要想享安逸必须先去战斗，
应当是作战在先，享乐在后。
靠主的保佑等本月一结束，
我就要开始准备，出兵上路。
我要率军队向霍拉桑出征，
并从各个地方募马招兵。
让从各地聚来的英雄兵将，
擂着战鼓骑着高高的战象，
不许哌哒人和中国大汗
在伊朗的土地上祈祷上天。
我要把世上坏人斩草除根，
用正义与赏赐使国家一新。"
一个个谋士再也无话可说，
一面赞扬国王一面自责：
"正义的国王您无往而不胜，
连时光都得服从您的命令。



我们这些人都是您的仆从，
您的命令我们都绝对服从。
国王一声令下要我们出战，
您不会看见我们半点迟慢。”
于是谋臣同国王相对而坐，
英雄们也都置身国王之侧。
在一起议论直至皓月东升，
皎皎明月照向国王的深宫。
国王脸上分明见月光映照，
宫中的欢声可以依稀听到。
当一盏明灯高悬在山的上面，
向大地投射下金色的光线，
又仿佛黄玉制的一个大盘
置于天青石色的纱幕上面，
忽听牛尾号声在空中回响，
又见把铜鼓绑在大象背上。
军士们全部集中到了军营，
一个个鼓手也与他们同行。
随即向各地方发出了信函，
送给每个要人和执政官员，
说：“国王即将领兵前去打仗，
招待时别像敷衍孩子一样。”
还向中国哈冈发去了信件，
并对法伽尼什表示了称赞。

849. 阿努席尔旺发兵同中国汗作战

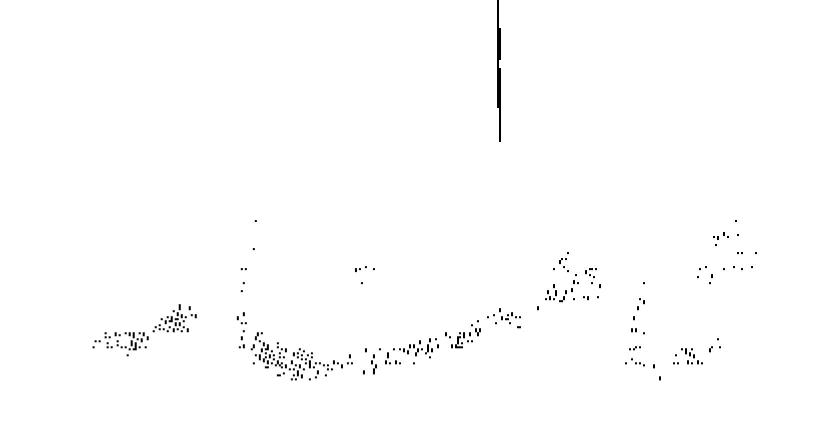
一支军队开出，离开麦达因，
如海上波涛，地面上大军引进。
大军行处见一片尘土飞扬，
很少有人见过这样的景象。
从这山到那山全被军人布满，
国王的大旗在军中翻卷。
这大军向古尔冈长驱直入，
阳光都被这大军密密遮住。
他们有时进山，有时到野地，
打一打猎作为短暂的休息。
大军此行径直奔向古尔冈，
直奔粟特方向的中国哈冈。
因为阿夫拉西亚伯的子孙，
同粟特如一江之水难以区分。
哈冈甚至亲口放出这种话：
“这军队本土已经难以容下。
我要率领军队向伊朗开去，
把脚踏进那块勇士的土地。
把伊朗国土变为中国国土，
用武力打他一个天翻地覆。
什么宝座、王冠，什么家与国，
我不让他们得他们就难得。”
他开口闭口都是这类大话，



要用手中武力来独霸天下。
直到有一天他终于听说：
伊朗国王那里已启动干戈。
听说国王运气好披坚执锐，
从陆地到海洋都是他的军队。
哈冈闻听这些话心慌意乱，
终于闭上口不再继续言战。
心情沉重难释同谋士并坐，
同军中头目共同商量对策。
哈冈开口便吩咐身边大臣：
“这个消息切不可置若罔闻。
听说凯斯拉向古尔冈开来，
他的军队简直排山倒海。
我方的情况谅他还不知晓，
而且这个人一向缺乏头脑。
从中国到阿姆河皆是我的大军，
普天之下沐浴着我的皇恩。
我必须前往同他一较雌雄，
按兵不动会损害我的声名。
他以为谁离开他欲渡无梁，
当今没有他无人可以称王。
我要率勇士同他正面相向，
让他明白本王原是名战将。”
一位聪明的祭士立即讲话：
“啊，大地之王，英明的陛下！
劝你同伊朗国王不要交兵，



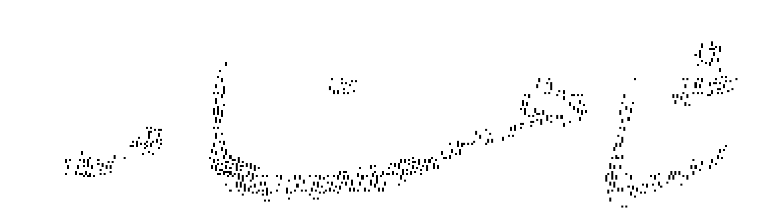
莫把王国与军队付之于风。
谁也别想去抢夺他的王位，
除非他已经变得年老昏聩。
这样圣明的国王难得找到，
天上月也没有他那副容貌。
印度和罗马都要向他进贡，
各地的财宝都要向他奉献。
美丽的王冠王座他都占有，
他是英明幸运的一国之主。”
祭司这番话哈冈听得仔细，
边听边考虑了合适的主意，
说道：“各位谋士主意都不少，
这件事你以为怎样做才好。
我们如今面临着两种选择，
对此不能回避也不能缄默。
如果同他打我们肯定受挫，
只有破费些钱财才是上策。
第纳尔不能当吃不能当穿，
打仗时也不能当毡毯布单。
但它却能提供生活的保证，
有钱就有吃穿，有什物可用。
谁若总是担心会遭遇不幸，
只有破点财才能得到安宁。”



850. 中国汗致函阿努席尔旺

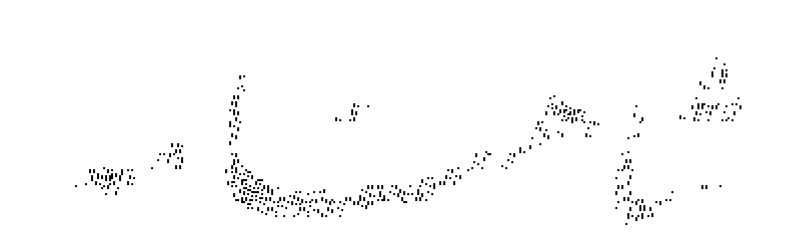
他从军中挑选出十个人来，
这十人都善雄辩极富口才。
写了一封信，信中充满赞誉，
中国人执笔不离中国程式。
十个人接到命令急急忙忙
动身，要将许多话讲给国王。
当凯斯拉获知了这个消息，
马上令人将宫殿好好布置。
又让人把帘幕高高揭起，
让他们一进宫就觉得欢喜。
他们快步走到国王的面前，
双手捧着礼品、贡物和信函。
国王一见心中自然欢乐，
先问哈冈好，然后安排落座。
这十人俯下身来头贴着地，
恭恭敬敬地把信呈了上去。
信函是用中文缮写于丝帛，
信随后转手给耶兹德卡尔德。
文书接过信立即拆开信封，
一字一句读给在座的人听。
信的开头先是一番颂扬，
颂赞伊朗土地上这位国王。
接着向国王显示自己的高傲，

拿军队、武器、财产自我炫耀。
信接着又说："中国的天子
夸我在世上无人可以相比，
主动将他的女儿向我许配，
而且只让我指挥他的军队。
我给国王置办了许多重礼，
不幸竟被哌哒人半路劫取。
我愤怒地从恰奇城开出来，
誓从伽特法尔手中夺回来，
从那里又打到古扎里云城，
阿姆河水被鲜血染得通红。
对国王的胜绩，国王的英勇，
国王的谦虚和国王的英明，
这一切秦与马秦早有所闻，
我们赞扬通报这些消息的人。
从此我们暗暗打定了主意，
决心同世界之王建立友谊。"
国王从信中听他说出此言，
知道他勇敢卓越、见解不凡。
这时对使者做了周到安排，
对他们大加赞扬，热情款待。
时不时地安排丰盛的酒宴，
时不时国王亲自出席接见。
他们在宫中住了整整一个月，
今日宫中宴会，明日田间打猎。
国王某一天突然野外设帐，



马蹄扬起的尘土腾空直上。
那些系着金腰带的戍边人
和金盾护身的俾路支人、吉尔人
全都来到国王的郊野帐篷，
围绕在国王身边表示勤王。
三百名骑手骏马配着金鞍，
插入金鞘的宝剑系在腰间。
刀剑长矛与梭镖冷气森森，
仿佛铁的兵器中含有赤金。
象背上覆盖着柔软的锦缎，
蓝宝石坐具像尼罗河水碧蓝。
空中在呼啸，大地在沸腾，
灵敏的耳朵几乎要被震聋。
执矛的骑士们来自平原，
他们径直走到国王的面前。
使臣来自巴尔达、印度、罗马，
来自不同的地区，不同的国家。
要向中国人表明这国土归谁，
从太阳到双鱼宫又属于谁。
他们在野地里摆好了战场，
飞奔的战马在地上驰骋来往。
战尘把天空遮得乌烟瘴气，
放眼一看遍地上尽是武器。
箭上弦，刀出鞘，大棒手中挥，
高傲的勇士个个耀武扬威。
长矛扛在肩，梭镖擎在手中，

这边是骑士，那边则是步兵。
来自各个国家的那些大使，
这些情形全都看在眼里，
私下谈论国王的武器军情，
以至谈及国王的相貌音容。
大使之间的这些私下议论，
有人暗地里说给国王本人。
国王当即吩咐王室的司库，
把各种兵器从武器库中取出。
谁知国王的铠甲如此沉重，
甚至连大力士都难得拿动。
他的头盔大棒也重得无比，
只有国王本人才能举得起。
他张弓射箭可谓军中无匹，
他擅长兵战更是无人可敌。
他走马上阵如疯狂的大象，
手中擎着沉重的牛头大棒。
胯下的骏马奔驰如同狂风，
谁见了谁会感到胆战心惊。
突然传来凄厉的号角声声，
又闻象背上响起答腊鼓声。
这里响起铜鼓，那里响起铜钹，
痛苦的土地只闻马蹄趵趵。
英武的国王全身披挂甲胄，
拨动骏马的缰绳忽左忽右。
仆从们对着国王齐声赞扬，



一个个虔诚地拜倒在地上。
世界之王演罢从场地返回,
臣僚跟在他身后紧紧相随。
使者们看了彼此窃窃私语,
称赞这位国王实在了不起。
他技术纯熟,马缰紧握手中,
意在向军中勇士一展雄风。
也有意向我们显示显示,
让我们在心中将他牢记。
让我们哪天见了我们国王,
也能把他的事情加以宣扬。
这世上男男女女老老少少,
像这样的国王很少能见到。

851. 阿努席尔旺给中国汗复信

国王把写信的书记召唤来,
祭司阿尔达希尔与他同来。
令他们备纸张给哈冈复函,
信文要求使用巴列维语言。
书记使用麝香擦拭了笔尖,
用句句赞辞作为信的开篇。
首先赞美真主创造了世界,
创造了人间博大深邃的爱。
"他是主宰,我们是他的仆从,
他的智慧是他力量的见证。

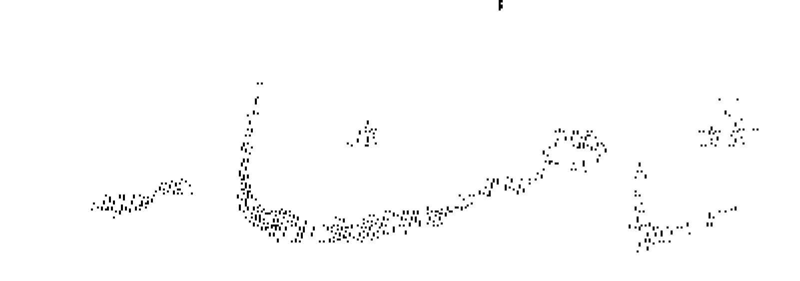


他不发令没人敢喘一口气，
他不允许蚂蚁也不敢踩地。
希望通过他把我们都赞赏，
我们的颂扬带给中国哈冈。
你在信中曾经对我们讲述
哌哒人如何作恶如何劫路。
他们罪恶的血是如何流淌，
又是如何陷入预设的罗网。
坏人纵使像狮子一样有力，
也不敢在主面前显摆胆气。
因此当这一伙人企图剪径，
一交手就被你们彻底战胜。
你信中还谈到财富与军队，
讲天子的威力，王冠与王位。
谁对自己的伟大大夸海口，
聪明人就不屑同这等人为伍。
巍峨的王冠想你未曾多见，
才对恰奇军队发这种惊叹。
殊不知人外有人天外有天，
除了这个星座还有别的奇观。
谁未见过军队未经过战争，
上面这些话可以说给他听。
中国海算什么，我视若无物，
高山见到我也会怕得让路。
所有的大地都是我的私产，
凡有水土的地方都归我管。



你还说愿意同我建立友情，
真心诚意想同我结成联盟。
既然你想和本人也不想战，
没有人嗜好打仗拒绝酒宴。
而且这对手是这样有声名，
聪明的人不希望战场相逢。
特别是他对打仗已经习惯，
一到打仗的时候从不迟慢。
战争的场面见过相当不少，
指挥若定，从不让别人指导，
而且越是苦战心里越高兴，
就像戴王冠那样从容镇定。
原创世主能对你一心相助，
愿你的王冠永远光辉夺目”。
然后把印盖在写好的信上，
又把王宫布置得整洁漂亮。
立即叫使者来同国王见面，
送给他们礼袍，一仍其旧惯。
信虽已写好尚觉言犹未了，
又亲口对着使者讲了不少。
使者高高兴兴地离开宫廷，
一边说着赞语一边上路出行。
众使者出现在哈冈的面前，
满口都是称颂赞扬的语言。
哈冈从身边支走无关的人，
只留下出主意的心腹大臣。

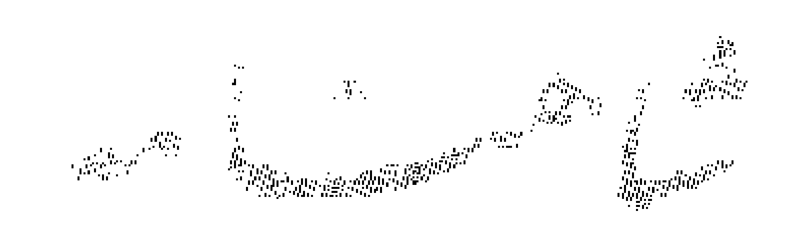
把各位使者叫到自己身旁，
向他们询问凯斯拉的情况。
先问他的智慧见解与学养，
又问他的言谈举止与形象，
再问他手中掌握多少大军，
什么人头戴华冠与他最亲。
还问他为人暴虐还是仁义，
以及有多少财产多大疆域。
使者中有一个人口才最佳，
把他看到的据实作了回答。
他对国王说："我尊敬的陛下，
切不可把他看成在你之下。
我们在他宫中的这许多天，
一个个心绪甚好，心情甚欢。
不论外出狩猎或宫中饮酒，
总觉得这样的国王世上少有。
他身材像青松，臂力如大象，
慷慨犹似尼罗河颇有雅量。
他在王室像颗璀璨的明星，
战场恰似翻江倒海的巨鲸。
一旦发起怒来如雷声阵阵，
狮子听了也立刻变得温驯。
宴上致辞语调又那样柔和，
只三言两语足以把你俘获。
他在宫中是报喜天使索鲁什，
他是大树上结满硕果的枝。



所有伊朗人组成一支军队，
都像奴隶一样服从他支配。
他若想把军队在地上展开，
整个世界都感到地方狭窄。
他的勇士人人扎着金腰带，
他的仆人既文雅又有气派。
他拥有大象和象牙宝座，
他拥有金冠和项链手镯，
世上财富他究竟拥有多少，
除了最高裁判没有人知晓。
纵使他的敌人是一座铁山，
在他的眼中不过一个针尖。
谁在这世上觉得已经活厌，
再决定同他较量同他作战。

852. 中国汗写信将女儿许给阿努席尔旺

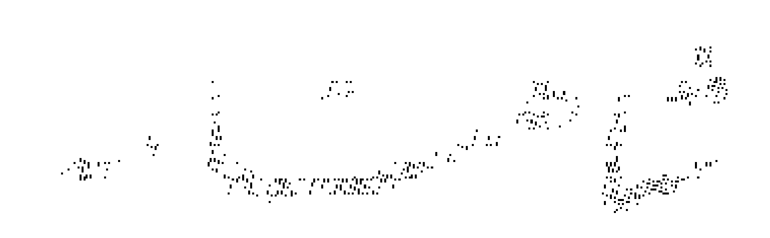
中国哈冈听了他如此回答，
双眉紧皱真像枝葫芦巴花。
一想到这番话便心里恐惧，
一天到晚为此事烦恼焦虑。
于是坐下来同谋士们商量，
并且质问出谋划策的智囊：
“各位谋士，我们的出路何在？
莫非坐等他们带给我伤害？
我们在战场上取得了胜利，



不能到头反让我名声扫地。”
祭司们面对国王各抒己见，
考虑到左左右右方方面面。
哈冈说：“有个办法不妨一试，
我们向国王那里派个勇士。
对这件事情应当想得更深，
我们应当设法同国王和亲。
我有好多女儿深居在宫内，
头上戴着凤冠身上披着珠翠。
我想选一个嫁给这位国王，
用这个办法解我百结愁肠。
这样的和亲一旦有了结果，
不会再有人敢怂恿他害我。
他会把这姻缘看作是荣誉，
从此我们双方永远消除敌意。”
人们听了这想法都很满意，
都称赞这是个高明的主意。
国王从军中挑选出了三位
有才干的人，三人极善应对。
然后打开库门对大家讲道：
“留着财物不用又有何必要？
无非用它修名或用它雪耻，
或施舍宴请或为其它用的。”
然后准备了一件珍贵礼物，
朝野贵贱都未曾见过的奇物。
随即把文书召到自己面前，



把要说的话一一向他直言。
首先是颂扬崇高的创世主，
他是大能、大智、养育万物之主。
是他主宰土星、太阳和月亮，
主宰胜利，有着超然的力量。
他只要他的奴仆实行正义，
不让对正义有任何的歪曲。
“请你给伊朗国王带去祝福，
祝福这位披甲执剑的君主。
他拥有知识，拥有王冠宝座，
胜利之主给了他幸福欢乐。
一个国王身为王族的后裔，
有智慧有学识，又实行仁义，
必知每人都需要他人尊重，
虽然他自己早已举足轻重。
我派去的那些聪明的信使，
他们都是本宫亲密的知己。
从国王宫廷回到我的宫廷，
讲了不少有关国王的情形。
讲他的王冠、王座，讲他本人
如何英明，如何卓然不群。
此时我心中突然生出一念，
很想伏在国王的羽翼下面。
世上没有什么比骨肉更亲，
我聪明的孩子就是我的心。
我有个女儿文静又有姿容，

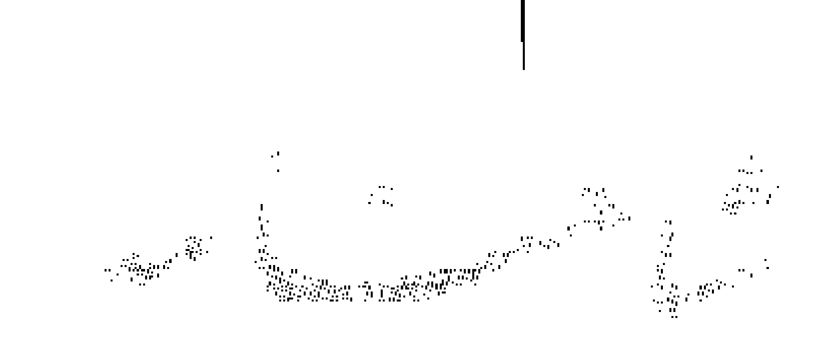


她的模样定能使国王动情。
国王尽可来求婚，若有此意，
这样做对国王肯定有利。
那时伊朗与秦就连成一体，
我们会得到普天下的嘉许”。
哈冈这番话写入中国丝绢，
同印章一起送到大臣前面。
然后命那三个口才好的人，
他们都是哈冈最亲近的人，
让他们执行王命立刻动身
前往伊朗去见那里的国君。
带着三块头巾，三万第纳尔，
作拜见伊朗国王的见面礼。
还带有大量金银、中国绸缎，
把地映照得似晴空般灿烂。
三位来使被安排先后就座，
都用中国话频频表示感谢。
一夜转眼过去，时间何其匆匆，
光辉的太阳已经升上天空。
国王缓步登上绿松石宝座，
头上的王冠更是珠光闪烁。
国王召来了各位贤人祭司，
以及许多大名鼎鼎的谋士。
立即让人将哈冈那封信函
取来并送到文书的面前。
众人围成一圈，国王在当中，

让文书把来信读给大家听。
文书当着国王将来信读罢，
所有在场者无不深感惊讶。
又是致歉又是祝愿非常动听，
显然都是出自哈冈的心声。
所有这些高雅谨慎的宾客，
异口同声对国王表示恭贺：
“对耶兹丹的庇护深表感谢，
是耶兹丹让国王登上宝座。
给予他灵光，助他取得成功，
让他身为万乘又谨慎谦恭。
战场上他是头勇猛的大象，
宴会上对他像群星拱月一样。
敌人在他面前显得相形见绌，
相形见绌才与他们的身份相合。
大家无人惧怕恰奇的大军，
惧怕哈冈这头戴王冠的国君。
托国王的福他想同我修好，
派人求见国王把出路寻找。
不管哪一位聪明的勇士，
只要他主张和平与正义，
当他得知哈冈欲战不能，
因此想同国王结成联盟，
就不应坐失良机左顾右盼，
同他结成盟友无损于脸面。
从秦到布哈拉他的军队无数，



所有要人都接受他的保护。”
国王听了智者、祭司的话语，
认为他们说的话不无道理。
于是留下心腹，支走其他人，
随即又召见了那三个使臣。
国王给予他们以殷勤招待，
让他们在王座旁边坐下来。
统帅的军队、王冠及财富，
恰奇的来使看得清清楚楚，
又把哈冈的话如实讲了一遍，
言语间不敢失礼和怠慢。
国王听了来自中国的英雄
说的话这样得体，这样热情，
于是回答道：“哈冈这个人
博学可敬，是个了不起的人。
他将女儿许给我与我联姻，
想以友谊修好彼此结成姻亲。
一个人只要是富有理智，
就会用慧眼看待世间万事。
这是件好事，我们一言为定，
他说的这件事我可以答应。
但是我得向哈冈预先说明，
得我们自己随意挑选才行。
我要派个能干的人亲自去，
把那个后宫看个仔仔细细，
挑出的女子必须秀美绝伦，

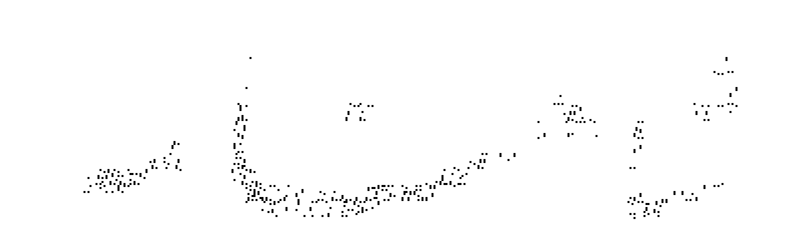


又得是哈冈最为钟爱的人。
再查查她的外祖父的履历，
以及她自己像不像王族后裔。
当我们选定，事情全部办完，
哈冈必须认真履行其诺言。”
使者们听了心中十分兴奋，
说：“哈冈对国王将感激不尽。
纵使哈冈的后宫铺珠叠翠，
对陛下的想法也不会反对。
请陛下尽快选出合适的人，
立即出发前去见哈冈本人。
尽管宫中女子总含羞遮面，
对你派的人不会拒而不见。”
国王听了这番话喜在心间，
仿佛旧日月突然变成新天。

853. 阿努席尔旺派迈赫朗塞塔德看中国汗之女

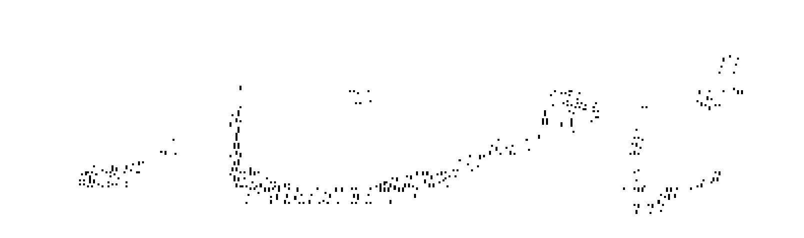
阿努席尔旺把写信人召来，
把哈冈的情况做了些交待。
然后让他给哈冈写封回函，
信中要使用最优美的语言。
国王先对创世主一番赞颂：
万物的哺育者无往而不胜。
有了创世主才有这个世界，
是他指导人分清善恶好坏。

一旦创世主看中某一个人，
他就能让这个人平步青云。
谁若得不到创世主的心欢，
这个人就永无出头的一天。
不论善恶我对他深怀感激，
每有违德他让我深感恐惧。
只要灵魂一天不离我的躯体，
我与他永不分不管是忧是喜。
我派去的使者都已经回来，
哈冈的口信令我喜在心怀。
结亲的事他主动向我提起，
说他后宫里很多纯情淑女。
若能同他结盟我十分高兴，
他那娇羞女儿尤令人心动。
有个聪明的人已被我看上，
他的智慧使他的心更高尚。
让他去说明我的整个思路，
此事应如何开始如何结束。
愿你能永远保持虔诚的心，
祝你愉快，愿我们变成至亲。
写信人一气呵成，笔走龙蛇，
然后把信纸整整齐齐折叠。
饱蘸墨水的笔尖终于泪尽，
信纸盖上满是麝香的大印。
国王给使者每人礼袍一件，
在座的人看了都非常羡慕。

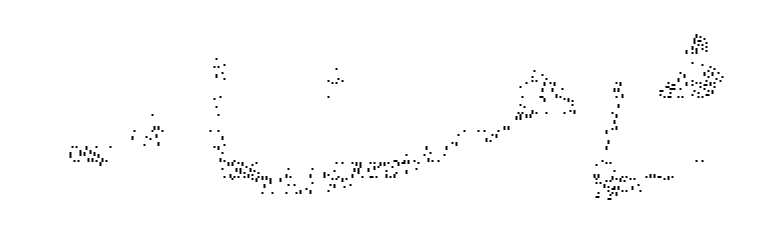


然后选一德高望重的老者，
他的名字叫迈赫朗塞塔德。
又选出一百名勇敢的骑士，
都有很好的口才，名重当世。
凯斯拉对塞塔德反复叮咛：
“祝你顺利，祝你马到成功。
开口说话要说得甜美动听，
要头脑机灵，又要态度谦恭。
他们会披金挂银矫饰装扮，
你千万当心别受他们欺骗。
在国王后宫有他女儿不少，
一个个身材苗条面目姣好。
如果谁的生母竟是个侍女，
即令父亲是国王我也不娶。
你看哪位模样好，娇羞可人，
心地善良还有王妃的母亲，
出身既高贵，又是金玉之体，
这样的结果才会皆大欢喜。”
迈赫朗塞塔德听国王讲完，
立即对国王发出赞美之言。
就在胡尔达德这个良辰吉日，
离开王室宫殿去哈冈住地。
当这消息被哈冈知道之后，
他马上派人去恭迎于大路。
见面后哈冈对他招待甚殷，
敬之以上座，待之如上宾。

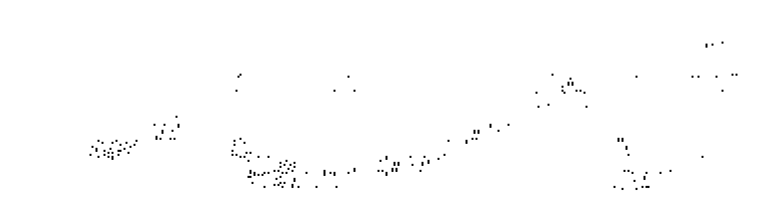
事到临头时哈冈思绪万千，
于是起身前往王妃的房间。
将阿努席尔旺的事向她吐露，
又讲了他的军队，他的财富。
还说："阿努席尔旺正值年轻，
如今是吉星高照如日方中。
我想选一个女儿与他联姻，
这样做会提高我们的身份。
咱有一个女儿深居于内宫，
她人材出众是女中的精英。
她长得举世无双美貌绝伦，
多少名士想求娶亲自登门。
我对她父女亲情太过深厚，
总想多看一眼，总觉看不够。
还有四个女儿，生母是仆人，
她们自己在宫中也位居下陈。
我想从中选一个给他送去，
我们可从此息兵停止争议。"
王妃说："你的想法我都同意，
你的位置世上无人能代替。"
两人谈了一整夜欲睡不能，
直谈到太阳出山东方通明。
天刚放亮塞塔德就来拜见，
亲手把信送到国王的面前。
当中国哈冈把来信读毕，
为结盟事成感到洋洋得意。



把后宫钥匙往来使手中一递，
说："去看看，你觉得哪个中意。"
随派了四个仆人与他同行，
他们是哈冈最信任的仆从。
塞塔德一听顿时春风满面，
立即接了钥匙同仆人去看。
塞塔德打开房门径入房中，
仆从紧跟在身后，说个不停：
"你要见到的不论是哪一个，
一个个赛过明星，赛过日月。"
她们住的后房真好比仙乡，
珠宝琳琅满目如日月生光。
室内端坐着五女，都很美丽，
大都从头到脚满身珠光宝气。
只有王妃的亲生女儿除外，
头无翠冠，项链手镯都不戴。
身穿一件长袍长长过膝，
满头天然秀发乌亮如漆。
双颊不着铅华不施粉黛，
天生丽质尤显得淡雅可爱。
像月光下的翠柏袅袅婷婷，
她的容貌照亮了皇家宫廷。
塞塔德一见两眼闪闪发光，
如此一位佳丽真是盖世无双。
聪明的塞塔德暗自思量，
哈冈与王妃其中必有名堂。



那女孩双手掩面含羞不露，
这塞塔德见状却有些愠怒。
塞塔德面对着那几个仆役，
说："国王铺珠叠翠满堂金玉。
我要不带珠翠的这个姑娘，
如此素装淡雅愈显得漂亮。
我一路风尘仆仆非常疲惫，
我是来选美不是来选珠翠。"
王妃赶忙说道："尊敬的老人，
您这一席话真是妙语惊人。
国王的妻室应当漂亮聪明，
而且应当到达婚嫁的年龄，
有翠柏的身姿，春花的娇艳，
知道如何才能取悦于君前。
你看中的这女孩年龄尚小，
依我看这个主意不能算好。"
迈赫朗塞塔德针锋相对：
"想来哈冈不至于中途反悔。
他也应当知道我国王圣明，
此事不成他定然责我无能。
我之所以把这个女孩看中，
不是想用珠宝去点缀王宫。
如果王后陛下你不能同意，
只消一声令下我马上回去。"
王妃听了塞塔德这番话语，
对他的言行感到惊叹不已。

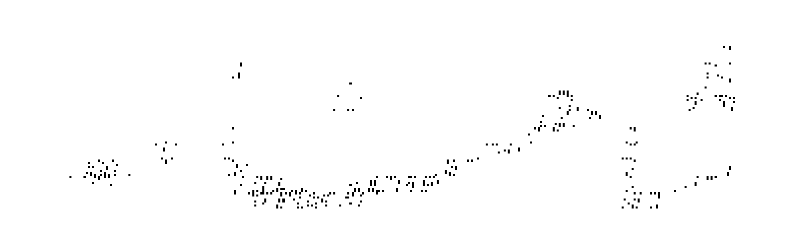


塞塔德起身离开王妃出去，
再向哈冈阐明自己的主意，
对他讲事情到了何种地步。
哈冈发现他确实有些恼怒，
又深感这位老人精明能干，
不负使命，自有过人的高见。
国王让外人离开王宫出去，
他要同谋士坐在一起商议。
该走的人此时已经走完，
新来的人手拿起罗马星盘。
他们是占星家和各路英雄，
还有几个人是军中首领。
哈冈吩咐这些人各显其能，
向他报告星相显示的情形。
来人遵照王命两眼望星空，
看哈冈这次结盟是吉是凶。
国王终于听到："啊，我的陛下，
不必自寻烦恼，总放心不下。
高高的天穹情形就是这样，
星星运转显示出一种吉相：
公主与国王姻缘一旦玉成，
一个新君即将诞生于宫廷。
不论在伊朗，还是在我中国，
对这桩大事都会同声庆贺。"



854. 中国汗将女儿交塞塔德送给阿努席尔旺

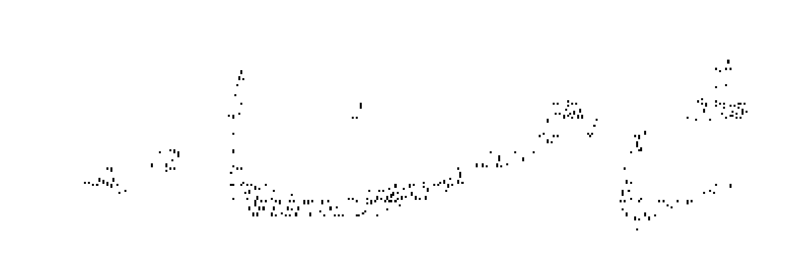
哈冈听罢心里一阵高兴，
王妃也像太阳展现出笑容。
都感到一桩心事已经了结，
于是亲自接见国王的使节。
眼看亲生女即将离家远行，
两人向使者细说女儿闺中情。
迈赫朗塞塔德从哈冈之手，
以国王名义迎接这位公主。
以国王全权代表的身份接受
国王与王妃的亲生骨肉。
女仆各带着礼物一件一件，
高高兴兴地来到国王前面。
大家送来的礼品实在不少，
其中有许多很珍贵的财宝。
有第纳尔、金项圈、各种美玉，
还有象牙宝座、绿松石卧具。
有个沉香宝座为印度所产，
上面黄金美玉以各种花色镶嵌。
每一个宝座配着一顶翠冠，
百头骆驼驮物百头马配鞍。
中国的锦缎都放在驼背上，
骏马配雕鞍尤其显得漂亮。
华丽的中国锦缎有四十匹，



锦缎上绣着金线嵌的黄玉。
这百头骆驼还驮着地毯，
三百个侍女将骆驼驱赶。
每一个人都高高骑在马上，
手举一面旗，这是中国习尚。
这时的哈冈觉得称心如意，
吩咐在一头象上设个坐具。
这坐具是用金丝银丝编制，
上面还用天然宝石作装饰。
做了面大旗全用中国绸料，
大旗一展开能将大地笼罩。
这面旗要一百人才能举起，
从地上能一直触及到天宇。
锦缎做的乘具织金绣银，
里面端坐着如玉的美人。
三百个侍女陪伴，前簇后拥，
欢喜之情洋溢在每人心中。
哈冈送女儿出嫁离家远行，
护送的仪仗准备一起登程。
侍女在前，还有四十个男仆，
高高兴兴参加送行的队伍。
当所有这一切都准备完毕，
文书取来麝香，香水与文具。
哈冈写了一封信，情意切切，
信写得笔下生花，有声有色。
信的开头首先颂扬创世主：



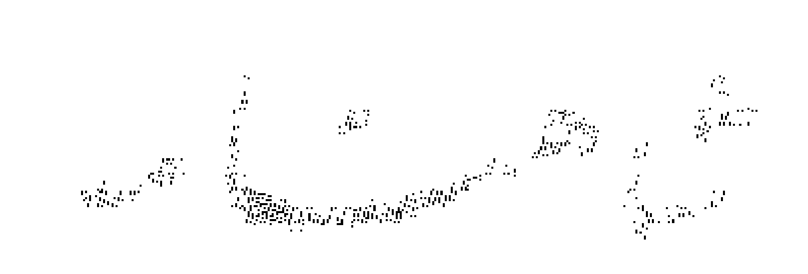
“这全知全能洞察一切的主，
正是他创造了世间的万物，
是他把奴隶引向命定的归宿。
有伊朗国王才有我的王冠，
这姻亲并非只为女爱男欢。
在我的身边智者、祭司很多，
您的情况他们屡屡对我细说。
说国王英明伟大光彩照人，
我这才想到结好求路投门。
人世上有过多少贤王明主，
像你这样的国王人间罕有。
你勇气超群始终胜券在握，
有如此冠戴、风度、神采气魄。
有如此智慧、信仰、浩然正气，
凡此等等都是耶兹丹培育。
我把爱女——我的眸子出嫁，
按我们的习俗送给凯斯拉。
我已叮嘱她要像奴仆一样，
尽心尽力地好好服事君王。
学习你的智慧见识与风范，
熟悉你的文才爱好与习惯。
利用你的才智为自己引路，
让你的学识作生命的支柱。”
信写好工工整整把印盖上，
说着好话递到使者的手上。
还赠送给塞塔德礼袍一件，



这事前所未有，是别开生面。
国王对使者哪有过如此礼遇，
不论是在公开还是在暗地。
也给他的随从每人一分犒赏，
赏给了第纳尔又赏给麝香。
勇士们带着财物护送公主
离别生于斯长于斯的故土。
一行人迤逦来至阿姆河畔，
一个个心潮翻腾神情惨淡。
当公主别情依依渡过河去，
双脚踏上那片陌生的土地，
父亲要回返顿觉无限凄凉，
真为这骨肉分离痛断肝肠。
塞塔德返回的消息刚刚传到，
人们便带着礼物奔走相告。
一个个情不自禁高声欢呼，
向伊朗国王、中国统帅祝福。
大家心里高兴，礼品拿在手中，
到处置酒张筵为使者接风。
街头张灯结彩，还把第拉姆
投向这位漂亮的中国公主。
大河畔、古道旁一直到木鹿，
到处像雉羽斑斓，光彩夺目。
通巴斯塔姆和古尔冈的大道，
不见天不见地只见人潮。
仪仗将要通过的每条道上，



从城里到郊外装饰得漂漂亮亮。
男女老少齐出动万人空巷，
等在中国美女经过的路上。
金币麝香龙涎香一把一把
向公主和仪仗的身上抛撒。
各种各样的香料混在盘中，
空中萦回着号角声和鼓声。
马鬃上洒满了麝香与醇酒，
人脚边不是糖就是第拉姆。
一声声又一阵阵急管繁弦，
喧闹嘈杂声让人难以成眠。
当这位美人进了国王内室，
国王禁不住频频向她窥视。
见她身材如翠柏，面如月亮，
洒满麝香的翠冠戴在头上。
乌黑秀发如同黑色锁子甲，
一环连着一环垂向两颊。
环环相扣，一环环结在一起，
一环巧妙地连结在另一环里。
秀发如同戒环，环中嵌着粉面，
粉面含春，像木星发出光焰。
国王盯着她看得两眼发直，
口中呼喊着耶兹丹名字。
为她安排了最相宜的住处，
让如月的美人在里边居住。



855. 中国汗回师，阿努席尔旺的军队开赴泰西封

中国哈冈消息颇为灵通，
伊朗的情形不断传入耳中。
当他得知女儿深受宠幸，
为这桩姻亲心中特别高兴。
随即从粟特、萨马尔罕、恰奇，
启程奔赴卡治卡尔巴希。
哈冈的兵刚从这些地方撤走，
国王即向这些城派兵据守。
阿努席尔旺兴邦治国有道，
老人小孩都可以安然睡觉。
由于这位国王大施仁政，
他得到举国欢呼，万民称颂。
人们纷纷把手高高举向天：
“主啊，是你主宰空间与时间。
你应当让他长此下去不变，
并从他身边驱走一切灾难。
让他的身心不受任何伤害，
让整个天下接受他的安排。
慑于他的灵光和他的智慧，
公开与暗藏的敌人黯然消退。
当他前往古尔冈去狩猎时，
不见哈冈脸上有一丝笑意。

中国兵吃吃不好,睡睡不安,
没有一个人敢于离开马鞍。
号称三十万人的突厥军队,
全吓得望风而逃不战而退。
手中有箭不上弦,弃而不用,
中国人老的小的一个不剩。
就凭着他那一派国王气度,
纵横猎场像雄狮追逐猎物。
国王之星同他的名字相连,
好运始终同他的宝座相伴。"
从阿姆平原,从和田与恰奇
来这里的名人在一起聚集。
纷纷道:"当初这些城多么宽阔,
到处是花园、广场、楼台殿阁。
从恰奇、塔拉克、萨马尔罕到粟特,
而今一片荒芜,只有猫头鹰的窝。
石汗那、巴米、哈特兰、巴尔赫,
那里的人民正在苦度岁月。
布哈拉、花刺子模、阿姆、扎姆
让我们回忆的只有伤心痛苦。
那阿夫拉西亚伯罪恶多端,
扰得黎民百姓无一日得安。
等霍斯鲁一到才重见天日,
四海平静普天下一片安谧。
此后阿尔贾斯帕在此肆虐,
这里又充满了痛苦与灾祸。

等占什塔斯帕从伊朗来战，
才使阿尔贾斯帕仓皇逃窜。
普天下从此又能暂时得安，
愿为恶之人不获助于上天。
不幸纳尔西又成一方霸主，
使这里黎民百姓再遭痛苦。
直到此地后为沙普尔所占，
纳尔西才慌了神手忙脚乱。
世界又重新恢复和平、正义，
使恶魔阿赫里曼难逞其技。
此地又从耶兹德卡尔德手中
被哈冈夺取，从而烽烟再升。
自国王巴赫拉姆古尔来后，
又使中国哈冈吃尽了苦头。
他使世界变得如同人间天堂，
一切丑恶的现象随之消亡。
胡什纳瓦兹同皮鲁兹交兵，
重使世界陷入水深火热之中。
诅咒法伽尼什，他那个孽子，
以及他全家人都不得好死！
如今阿努席尔旺据有此地，
才使这地方变得繁荣富裕。
世界是他的头颅，他的胸膛，
但愿能长此以往，地久天长。
这块土地上今日只见公正，
再不见屠杀再没有苦痛。”

这时从哌哒突厥和田等地，
有许多人来古扎里云集聚。
还有从四面八方来的祭司，
他们高尚纯洁又富有知识。
另有突厥人个个多谋善断，
成群结队来到了国王前面。
他们前来都为同一个目的，
为表忠心亲自给国王送礼。
当他们来到阿努席尔旺面前，
都是同样心思，同样的语言。
由于来人太多，这时的王宫
拥挤得蚊飞不进，水泄不通。
所有来的人全都以额贴地，
齐声对国王表示衷心赞誉：
"尊敬的陛下，我们都是仆从，
生在这个世上惟你是从。
我们高昂着头去面对强敌，
要在野地里撕碎豹子的皮。"
国王高高兴兴接受了献礼，
众宾客这才到王宫中聚集。
法伽尼什走在众人的前面，
跟在身后的首领排成一串。
国王看到众英雄喜在心中，
为表示欢迎把他们接在大厅。
对他们问长问短热情相待，
并对他们住处做了周到安排。



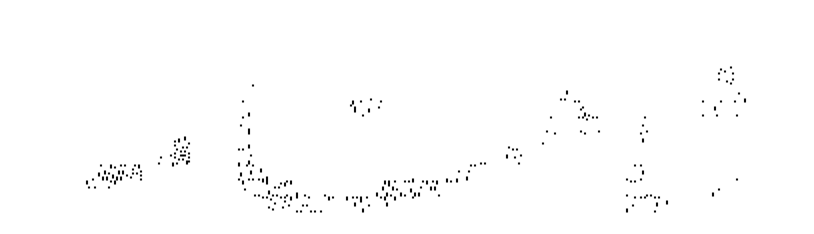
待诸事已毕,虔诚的国王
缓步走下宝座站在地上。
一声声赞语发自他的心间:
"主啊,你主宰命运的沉浮变迁。
是你给我灵光,教会我思考,
善恶的路上是你将我引导。
不论谁只要晓得我的为人,
都会心甘情愿地俯首称臣。
这顶王冠不会有人同我争,
更无人有胆敢同我动刀兵。
不论是山间飞鸟水下游鱼,
在我沉睡时全都保持安谧。
每一只野兽都在为我守门,
天下众首领都是我的下臣。
你所选中的人,他决非庸才,
这个世上你是惟一的主宰。
你给我力量是要在这世界,
连一只蚂蚁也别受到伤害。"
国王面对耶兹丹热泪两行,
你何处能找到这样的国王?

856. 阿努席尔旺胜利返回伊朗

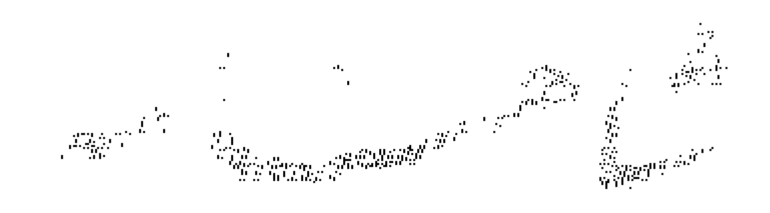
国王做罢祈祷重登上宝座,
准备打点起行装引军后撤。
此时响起嘹亮的牛尾号声,



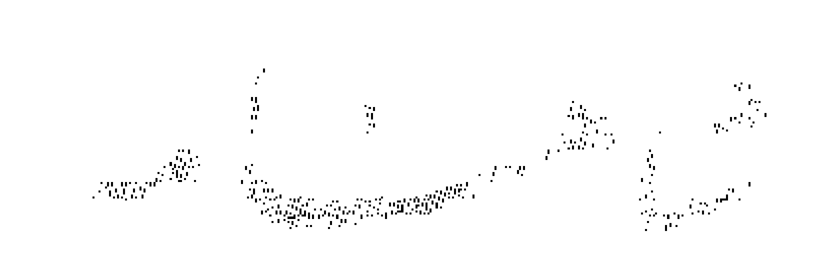
更闻阵阵铜鼓声起自宫中。
国王先对耶兹丹做了祈祷，
又令军人上鞍，令辎重装好。
有第纳尔锦缎王冠与腰带，
第拉姆宝石等物全部装载。
有良马、翠冠、无数媵侍美姬，
还有象牙宝座，绿松石乘舆。
迷人的侍女全部乘上坐骑，
准备出发的还有其他奴隶。
该办的事情都已办理妥当，
该装的货物也都全部装上。
大队人马直奔泰西封方向，
大队最前是那位中国新娘。
此行大吉大利心情甚欢，
男仆簇拥前后和左右两边。
大祭司迈赫尔塞塔德同行，
亲自为哈冈的千金作扈从。
英雄的大军向泰西封开动，
携带着所有的财宝和辎重。
一批著名英雄去了另一地
徒步向阿扎尔阿巴德冈开去。
这时从各地来了许多队伍，
或来自吉朗，或来自戴拉姆，
或索路奇平原，俾路支山区，
大批执矛兵则来自于库契。
人们带着各式各样的礼物



亲自来到国王凯斯拉住处。
伟大的国王此时志得意满：
连狼也不再捕羊，彼此相安。
天下人从此不再漂徙不定，
漂徙不定的生活痛苦不幸。
如今国王身边有灵光显现，
情爱充满人间，天地为之一变。
不管大军行进走哪条路线，
都十分爱护农田秋毫无犯。
不向任何人随意要水要粮，
军队扎营时一律露宿道旁。
放眼四野满目青青的农田，
牛羊成群放牧在山坡平原。
过去田原不整，到处是荒漠，
也看不见人们播种或收割。
国王今之所见到处花果满枝，
无一个家庭不是儿女盈室。
肥硕的果实压得树枝垂地，
这一切全是沾了国王福气。
日月运行又经过几朝几暮，
恺撒派的使者来至在大路。
带的华服、金银礼物真不少，
有大批的罗马锦缎与珠宝。
大量的礼品几乎盖满地面，
这么多贡物实属前所未见。
牛皮袋里第纳尔鼓鼓囊囊，



三年的贡品装满十个皮囊。
恺撒一封亲笔信语意深长，
随礼物一起送给伊朗国王。
信中表达了热烈的情意，
说区区薄礼实在不成敬意，
以后再送礼还要大大增添，
除了普通贡物还要送王冠。
国王收下送来的金币礼物，
一一清点后如数交给司库。
凯斯拉走下王座乘上快马，
骑马前往阿扎尔戈沙斯帕。
当他看到前边就是拜火殿，
禁不住心如潮涌泪水满面。
他翻身下马嫩枝拿在手中，
只见他双唇微动却未出声。
国王凝神静气对着拜火殿，
对创世主表达由衷的颂赞。
将随身带来的宝石与金银，
送了一些给拜火殿管火人。
又将许多金银送给大祭司，
还赏给了他们衣服与宝石。
祭司们得了这么多的金钱，
边祈祷边走到拜火殿前。
口中念念有词不停地赞扬，
赞扬这位仁道的世界之王。
国王离开此地前往泰西封，

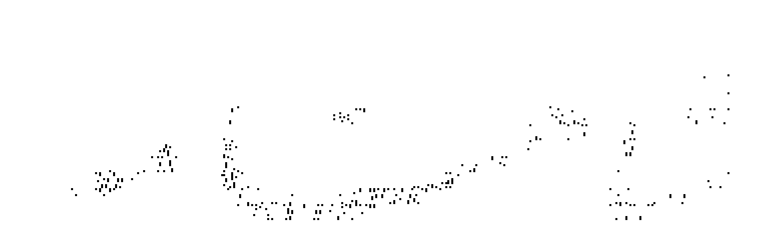


大军简直堆成一座比斯通。
每到一城一地国王即将金银
大量分赠给该地的穷苦人。
他把手中所有几乎都分空，
他所施舍的钱财遍及国中。
然后从泰西封开向麦达因，
因为大批财宝在那里储存。
如花的美眷带了四十多，
前面引路的是迈赫朗塞塔德。

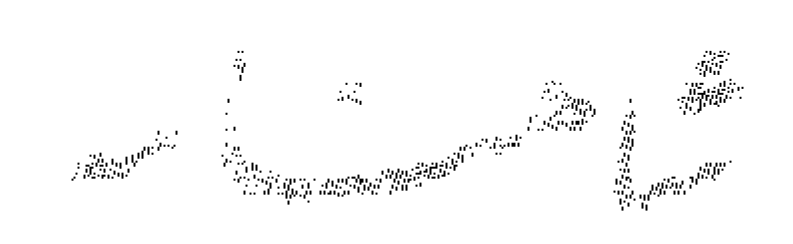
857. 阿努席尔旺施行德政，百姓安居乐业

一天，国王凯斯拉登上宝殿，
踌躇满志，始终与好运相伴。
世界变得真好像人间天堂，
到处都是财富、正义与善良。
帝王之间从此停止了兵戈，
停止了不义的征伐与流血。
耶兹丹赐福人间是如此美好，
仿佛恶魔都被捆住了双脚。
再无人懂得何谓“劫掠”二字，
再无人敢于斗胆染指坏事。
普天下都听从国王的命令，
误入歧途者纷纷改邪归正。
纵使你把金币投弃在当路，
也没有一个盗贼敢于一顾。

纵把锦缎金钱撒在大海边，
不论在白天甚或是在夜间，
由于慑于这位国王的声威，
也没有一个坏人敢于一窥。
全国城乡装饰得美丽如画，
山地平原尽是宝，富甲天下。
大量信件从各地纷纷而至，
不是来自贵胄，就是来自名士。
来自中国突厥的巨贾大商，
或是来自萨格拉布等地方。
更有无数麝香和中国绸缎，
印度的香料和罗马的饰玩，
使伊朗美丽得与天堂不贰，
上有香气氤氲，下有金砖铺地。
伊朗的土地成了众望所归，
这里再没有纷争，再无伤悲。
微风吹来百枝绽，万树吐红，
黎民安康，无需医生疗治病疼。
琼花带露浓益增其娇艳，
没见过一次暴雨冲毁农田。
鲜花覆盖了每个住所楼房，
到处是青青牧草肥壮牛羊。
每一条小溪都是流水潺湲，
每一条花径都仿佛昴星团。
人人都以通晓伊朗语为荣，
都想用知识美化自己的心灵。



天南地北的名商不计其数，
来自中国、突厥、罗马与印度，
纷纷慕名来见这位引路人。
为这里牧草青青牛羊成群，
一个个有识之士善辩之才，
或先或后都聚到王宫中来。
善人、祭司、智者都备受尊重，
坏人惧怕惩罚都忧心忡忡。
一天红日刚刚从东方出现，
一个洪亮的声音出自宫殿：
“世界之王的臣民，你们听清，
切不可将奸计暗藏在心中。
人做事有的勤勉有的懒惰，
付多少苦辛就有多少收获。
有需求应向王室总管报告，
该给你们的他会向我索要。
不得把穷人随意堵在当路
向他们索要，他们囊中无物。
他们的负债可由国库偿还，
万万不可让那些穷人作难。
谁对别人妻室有不轨之谋，
或者竟把王室视作为雠仇，
等待他的是绞架或者深坑，
而且要箭穿腹背坑口加封。
一旦发现有马匹随便放牧，
有农夫跑来王宫提出控诉，



应立即将那匹马就地宰杀，
哪家受损失马肉就给哪家。
那匹马的主人则应当徒步
前往拜火圣殿去请求宽恕。
点名官要把他从簿上除名，
他家的房屋也要拆毁铲平。
虽有人犯的罪大有人罪小，
不论先犯后犯一律究问不饶。
国王再不能与这种人同道，
为人不正，王室一个不要。
对我这个约法谁要不赞许，
他就永远不能进我的宫里。”

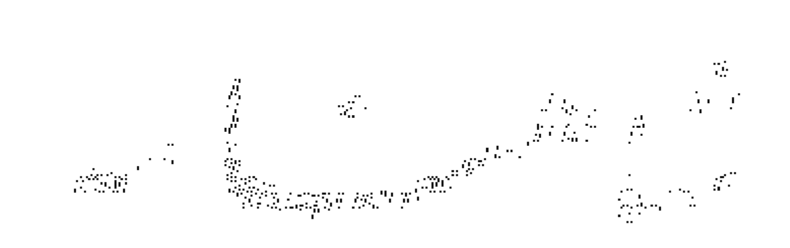
858. 布扎尔吉迈赫尔对阿努席尔旺的忠告

一天，国王怀着很好的心绪
接见了那些有知识的谋士，
国王有说有笑，心情很开朗，
耐心听布扎尔吉迈赫尔讲。
布扎尔吉迈赫尔赞美连声，
国王越听越高兴如沐春风。
“公正的裁判啊，”这位智者说，
“最挑剔的人对你都无可指责。
你无往不胜，事业如意吉祥，
你是高贵博学多才的国王。
我用巴列维语写了一些话，

这话都在王家典册中记下。
我已托付宫中人把它收好，
愿国王有日能读到这手稿。
我发现就连这幽玄的高天，
有些事它也对人隐而不宣。
如果一个人不恋美酒华筵，
把生命放在掌上，冒死求战，
把所有的敌人从地上肃清，
让人民不再担心魔鬼逞凶，
这样的人一定能天下称尊，
耳边时时萦绕颂扬的声音。
做什么事情都会十分顺利，
会见到殿阁齐天繁花铺地。
会金玉满堂，儿女绕膝转，
盘算着美好理想如何实现。
会既拥有财富又拥有大军，
宫殿楼阁装饰得常美常新。
如果什么人竟欺负穷苦人，
不择手段地到处聚敛金银，
贪得无厌地大肆搜刮金钱，
他在人世间不会活过百年。
此身入土后将会一无所有，
他全部财产都将落入敌手。
不再有儿女，不再有财产，
不再有军队，不再有宫殿。
像一阵狂风，当它一旦停息，



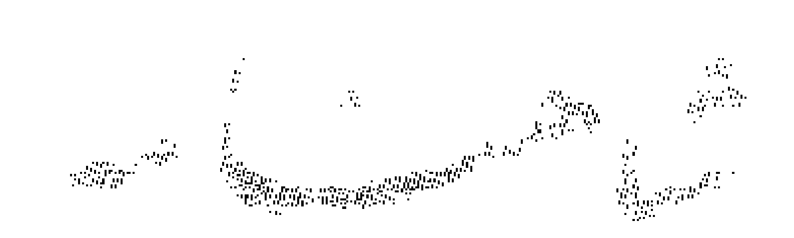
再无人记起，从此销声匿迹。
因此为人处事应当是这样：
留下的口碑让人终生不忘。
世上只有两件事可以永存，
此外再无别的可传给后人。
一个是明言，一个是善行，
只要天地不老就与天地共存。
不怕霜侵雨打不怕风吹日晒，
明言永远不朽，善行恒久存在。
岁月更替的规律就是这样：
谦虚诚实的人会幸福欢畅。
陛下啊，应当尽量避免犯罪，
免得让灵魂为之感到羞愧。
把助人利人作为人生选择，
这便是修养与信仰的法则。
我作的留言大抵就是如此，
我深信这些话永不会过时。”
一番点拨令国王听得入神，
许多事国王开始一一垂询。
国王问：“什么人过得最轻松，
快快乐乐，从未有过叹息声？”
“如果没犯过罪，没有过迷误，
没有误入过魔鬼引的道路。”
“怎样不迷误？何为魔鬼之路？
国王的康庄大道又在何处？”
“那就要遵循耶兹丹的旨意，



人在两个世界都会从中受益。
作恶的大门通向魔鬼之路，
作恶者视敌为友认贼作父。
世上心灵高尚的人最幸福，
他用真诚谦逊将自己装束。
他还用知识作自己的卫士，
他的生活始终轻松而舒适。
正直与高尚在他心中永存，
从无意叩开奸诈邪恶之门。
若满足肉体欲望贪图享受，
人一死会把丑名留在身后。
这两件东西他决不掉以轻心，
肉体与心灵就如剑鞘与剑身。
一个人若有国王应有的英明，
就不会让欲念毒害他的心灵。
不要听信妖言而上当受骗，
说什么坏人也会良心发现。
恶人到了彼世也不会认罪，
因此他们总感到痛苦与后悔。
还有一种人天生品性卑下，
这种人连耶兹丹也不惧怕。
有的人对自己身体爱惜备至，
为自私的目的遇事双唇紧闭。
他不懂知识能哺育心灵，
不知人应按知识的引导而行。”
国王凯斯拉继续向他提问：



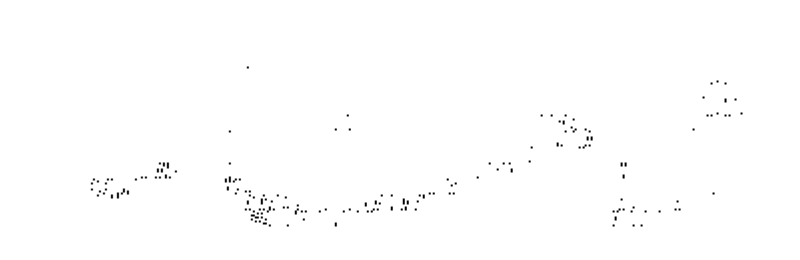
"哪些人可同伟人相提并论?"
智者回答道:"最有知识的人,
这种人能力无限,壮志凌云。"
国王又问:"怎样才算有知识?
知识对于人是无形的东西。"
答道:"不是魔鬼怎么说怎么算,
遇事衷心听从造物主的决断。
明智的人从不盲目服从,
盲目服从不合理智有害心灵。
世有十恶像狮子一样凶狠,
这十恶都有害于智慧与灵魂。"
"十恶何所指? 请你一一讲出,
它们竟然让智慧为之痛哭。"
"贪婪与欲念是其中的大恶,
就像一对魔鬼对人肆虐。
其次是暴戾、忌妒、虚荣、仇恨、
造谣中伤、两面三刀、不诚不信,
最后一个就是忘恩负义,
甚至对耶兹丹也不知感激。"
"上面这十恶,一个坏过一个,
其中哪一个恶为害最烈?"
"十恶不赦常挂在人们嘴边,
而十恶中的首恶应当是贪。
贪婪成性者永远不知餍足,
不知疲倦地追逐追逐追逐。
人受欲念折磨而不能抑制,



应当被看成是痛苦的瞎子。
除了贪婪欲念然后是妒忌，
这是一个不可救药的痼疾。
妒忌者虽然任何伤害未受，
但人们总是见他眉头紧皱。
有了虚荣心诸事跃跃欲试，
但被虚荣束缚手脚做不成事。
再者就是仇恨与性情暴怒，
火气上来一切都不管不顾。
既不懂得宽容更不懂得爱，
眼睛一瞪不认人脾气太坏。
造谣中伤的人只知道扯谎，
他的每句话都阴暗而肮脏。
两面三刀者阴一面阳一面，
对世界之主心中从无忌惮。
最爱在两者之间制造仇隙，
想方设法破坏人家的关系。
再就是忘恩负义毫无人情，
心里是愚昧无知冥顽不灵。
既没有主见也没有羞耻心，
在他的眼里善恶美丑不分。”
国王继续向这位智者质疑：
“为什么恶魔偏与人心为敌？
创世之主把什么给了奴隶，
使恶魔难以作乱，难逞其伎？”
智者回答：“理智能制止恶行，



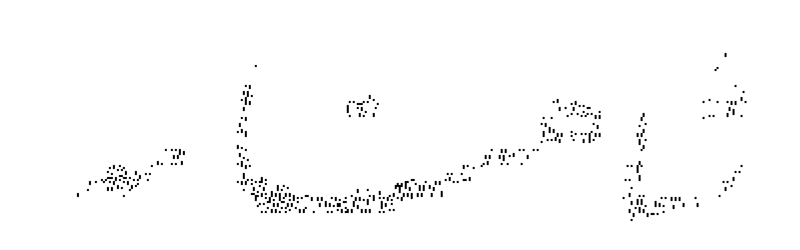
与恶魔较量，理智能占上风。
理智之甲能抵御恶魔之剑，
理智给心灵输入缕缕光线。
理智牢记住已经过去的事，
而且用知识把心灵哺育。
让理智永远照耀你的心灵，
你的前面还有漫长的路程。
理智而且具有另一重品格，
一旦有了它人就不怕妖魔。
好心人在世上会非常开怀，
他不总在欲望的门口徘徊。
我说几句给你希望的忠言，
愿这些话能愉悦你的心田。
一个理智的、满怀憧憬的人，
总相信美韶华绝不会负人。
坏念头从不出现在他心中，
他选的路似直箭不似弯弓。
再就是不要总是想着占有，
不让自己身心受无谓之苦。
别老是心想着眼盯着金币，
而是让每一天都过得惬意。
一个虔诚信仰耶兹丹的人，
不论对苦、对财或对待他人，
都不会违背耶兹丹的命令，
白璧无瑕是他生就的禀性。
这种人洁身自好信仰虔诚，



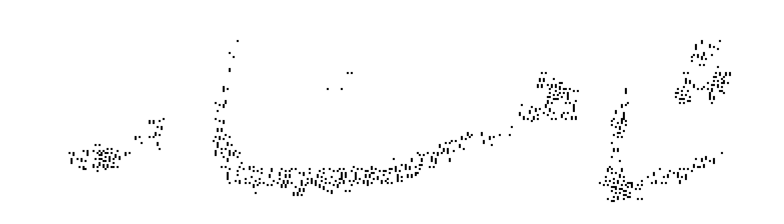
对耶兹丹的指令心怀至诚。”
凯斯拉打断他的话说:“且慢!
请问什么路引导国王为善?”
智者答道:“当然是理智之路,
理智超越知识,这肯定无误。
有理智是一个人最大的优点,
理智助智者体面地度过风险。
诸多品格中有一个分量最重,
我看这品格就是顺天安命。
不论什么命运都能沉着应变,
不论什么痛苦都能处之泰然。
各种品行中最坏的是贪婪,
爱钱财不知餍足,欲壑难填。”
又问:“可有什么窍门或绝技,
谁掌握了它就能出人头地?”
回答说:“为人不能不走正路,
不能犯罪,也不能陷入迷误。
人生想求名垂世应当笃行,
行而后成功,成功而后成名。”
凯斯拉又问:“所言持之有故,
但应把哪条放在前面开路?”
“首先要言语温和而又从容,
讲话时还要做到爽朗热情。
除理智之外别的不必寻找,
理智比起技能肯定会更好。”
国王又问道:“请你再讲一讲,



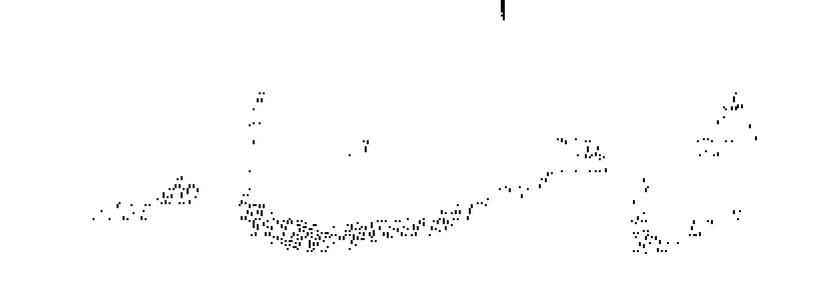
什么才是最好的人生修养?”
答道:“知识是人生修养之最,
有了知识比高贵者还高贵。
这种人不是见财忙着攫取,
他不让物欲损害自己身体。”
国王又问:“面对敌人的强力,
应如何寻求力量加以抵御?”
答道:“做坏事本身就是敌人,
做坏事既伤理智又伤灵魂。”
“下面两者中哪个最有用场:
一个是出身,一个是修养。”
答道:“当然是修养自不待说,
修养比起出身要宝贵得多。
修养能使人的心更加美丽,
光看出身并没有什么意义。
人没修养只靠出身一钱不值,
美的心灵依靠修养与知识。”
“一个人的心灵如何来净化?
身上才能要获得赞美靠什么?”
“我马上详详细细说给你听,
你须得字字句句牢记心中。
理智是主赐给的一件礼服,
不是随便可得便免入歧途。
有了本领便自视高人一等,
这种人还不如根本没有本领。
而一个品行端正的庄稼汉,



却不应被智者看做是卑贱。
慷慨、有知识，又有高尚的道德。
出身既高贵又兼才气超绝，
而且自尊自爱又品行端正，
这样的人不会有恶劣的品性。”
国王又问布扎尔吉迈赫尔：
“善良的人，你的话句句在理。
当上国王，有这伟大的身份，
是靠自己努力还是靠命运？”
答道：“一个人的命运和努力，
应结合成对彼此不能独立。
就像人的心灵和他的躯体，
躯体与心灵彼此互为表里。
就是一个人逢到好运好命，
也要靠自己身体力行才行。
而若没有好运气相引相伴，
再怎样努力目的也难实现。
世界是幻象是风，忽隐忽现，
人们目中的一切恰如梦幻。
当人们一觉醒来两眼一睁，
一切苦乐与悲欢全都成空。”
此时国王又一个疑问出现，
于是问道：“什么人值得称赞？”
智者答道：“点缀王冠的国王，
如果他从命运中汲取力量，
如果他公正因而有好名声，



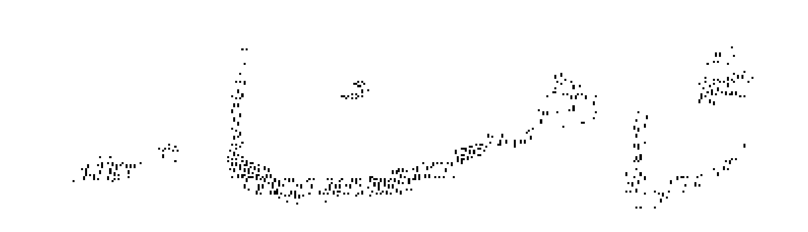
通过自己的言行获得成功。"
国王又问:"世间何人最可怜,
一点好处得不到处境难堪?"
"可怜的穷人,"智者回答国王,
"今生受苦,来生也难上天堂。"
国王又问:"世间何人最不幸,
这些人整天哭泣,十分苦痛?"
智者回答道:"那些满腹经纶
却坏事做尽战战兢兢的人。"
又问:"什么人活得快乐优游,
对一切身外之物无心贪求。"
回答是:"有些人很容易满足,
这种人冷眼看待天地翻覆。"
又问:"什么人对我们更有益?"
回答是:"那些温文尔雅之士。"
又问:"什么人算得温文尔雅,
不似火性子遇事就火性爆发?"
回答说:"有人专爱吹毛求疵,
同这种人交往必须保持警惕。
温文尔雅之士腼腆沉稳谨慎,
聪明有主见,做事恰如其分。"
国王凯斯拉又继续问他说:
"什么人可作为希望的寄托?"
"就是那些勤奋好学的人士,
他们竖起两耳倾听着知识。"
国王凯斯拉又继续问他说:



"你说说什么是善什么是恶?"
智者道:"有些言论尽是歪曲。
反映许多人头脑贫乏空虚。
除了会说世界是黄土构成,
对于另一世界却情况不明。"
国王问:"何处是繁华的地面,
我们对它可有什么贡献?"
智者答:"若说什么繁华之地,
它的出现全靠国王的仁义。"
又问:"什么人思想清晰敏锐,
特别机智又特别受人敬佩。
你对我说究竟要算什么人,
他的知识尤使他光彩照人?"
答道:"年高德重,且知识渊博,
人世沧桑经历过很多很多。"
"什么人一天到晚都很愉快,
高兴得连腰板都挺直起来?"
"是那些无忧无虑无畏的人,
而且他们手中又拥有金银。"
"我们怎样做才能得到称颂?
什么人能受到大家的钦敬?"
"一个人如果能够战胜欲念,
忌妒、虚荣、贪婪不在心中出现,
仇恨心、忌妒心又能克服掉,
他就能得到天下人的称道。"
国王对耐心的智者继续提问:

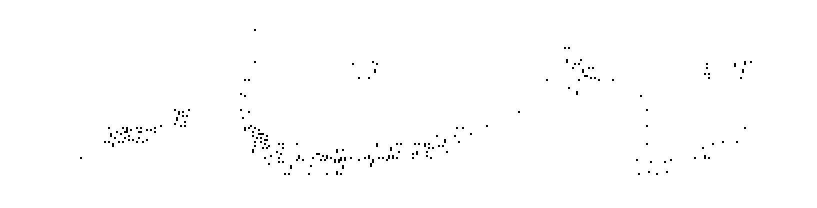


"什么样的人表现最为坚韧?"
"虽然对命运已经失去希望,
而他的心却像阳光般明亮。
虽然他的生命已屈指可数,
而他的手还把大事紧紧抓住。"
"什么人的心变得如此伤悲,
对人生感到绝望意冷心灰?"
"当一个人从王座上跌下来,
从此后良机难逢,好运不再。"
国王继续问:"什么人的心间
埋藏着痛苦,终日郁郁寡欢?"
智者回答道:"一个愚昧之士,
虽然家财万贯却没有子嗣。"
国王问:"一个人遇到什么情况
他的心会受到极大的创伤?"
"他自己知识人品都不算差,
但他的国王竟是一个傻瓜。"
"一个人既有力量又有口碑,
为什么也会变得意冷心灰?"
"若突然失去高位,不再得宠
这种人容易变得心灰意冷。"
阿努席尔旺继续提出问题:
"你明白清醒见解出人头地。
什么人既无势力又无美名,
却得到人们的关爱和宽容?"
"有一些穷人虽曾犯有罪过,



得到宽容皆因他们太贫弱。”
“请你照直说来,我现在问你,
什么人对往昔总追悔不已?”
“一个国王到了临死那一天
头上才戴上那顶阴暗的黑冠。
他追悔不已心中十分惶惧,
只因他对耶兹丹忘恩负义。
另一些人后悔并感到伤心,
是因为做了事却无人感恩。”
“好聪明的人,”阿努席尔旺说,
“你真是才智横溢,学识渊博。
你晓得是不是人人都健康,
是否每人都希望身强力壮?”
答道:“一个人当他身体健康,
他的生活就会幸福欢畅。
健康的身体是每个人的希冀,
生活的磨难削弱人的身体。”
又问:“人最大的追求是什么,
这问题请好心人向我明说。”
回答:“一个人要想活得高尚,
应当尽力克制自己的欲望。
因为惟无欲而后心宽体胖,
故应灭物欲而只求内心陶然。”
国王又问这位心灵的向导:
“有哪些事需要人勤加思考?”
智者答:“需勤加思考者有三,

奉劝求索者牢牢记在心间。
其一要想到某天会发生不测，
致使无辜的人们身受折磨。
其二对不忠实的朋友要警惕，
防备他要你的命，剥你的皮。
其三要当心昏庸无道的君王，
分不清何为奸佞何为忠良。
人生有此幸遇那该多么好：
有一位富有理智的挚友作向导，
遇一个明君，又能欣逢盛世。
倘若能受此天恩，人生足矣！”
国王又问关于信仰与正义，
以便从奸诈与伪善远避。
“陛下应当虔诚信奉宗教，
虔信的人不会把创世主忘掉。
他远离奸邪与魔鬼的道路，
对创世主的威严心怀惧怖。
侧耳倾听着耶兹丹的授意，
他们不会拿信仰去进行交易。”
又问：“什么样的国王受尊重，
普通人愿意听他发号施令？
什么人运气好幸遇风云际会，
天下惟他最适合登上王位？”
答道：“如果一个人躬行仁义，
有理智慎言行，有见解有能力。”
“哪一种朋友彼此情意绸缪，



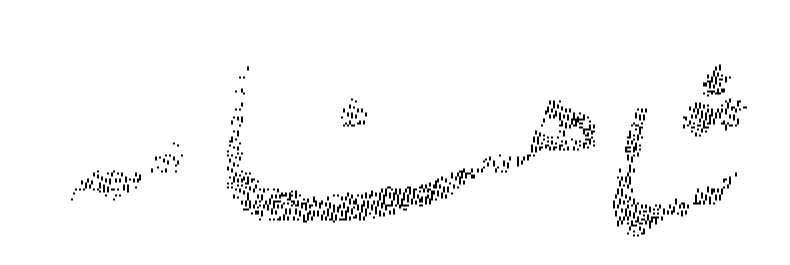
相互间同声相应同气相求?”
“充满着爱心的人才会这样,
他们以助人为乐,道德高尚。
无害人之心且慷慨大度,
每有危难时彼此倾力相助。”
又问:“什么人多有好友良朋,
彼此间充满血肉般的深情?”
答道:“只要他有颗善良的心,
除了无情者都不愿与他离分。
谁越知道体贴人,乐于助人,
谁越会高朋满座,亲友盈门。”
“那么又是什么人四面树敌,
致使招忌恨,陷于众叛亲离。”
“一个人目空一切妄自尊大,
必会遭到众人的同声唾骂。
另有一种人张口秽语污言,
满脸杀气动辄挥胳膊舞拳。”
“什么人能成为永恒的朋友,
以至临别时令你潸然泪流?”
“彼此相携相助能同舟共济,
无怒无争,纵临危难而不惧。”
又问:“什么东西存在最长久,
不因岁月流逝而化为乌有?”
回答道:“这要首推善行胜绩,
它和善心的朋友永远不会分离。”
“什么能闪烁最耀眼的辉光,



超越于一切之上，冠绝群芳？”
“最为闪光的是智慧的心灵，
它有实现一切理想的潜能。”
“充满爱心的人，请你对我说，
世间有什么比天空还广阔？”
“一是慷慨大度的有道明君，
一是虔诚敬主的真诚的心。”
又问：“做什么越慎重越得体，
聪明人才能将头高高举起？”
答道：“陛下啊，请你恕我直言，
不要向不义之徒乱投金钱。
你若向忘恩负义的人施恩，
就像砖坯投水得不到回音。”
国王问智者：“什么样的苦事
能削弱人追求财富的兴趣？”
智者回答国王道：“我的国君，
愿你永远有颗春天般的心。
若国王乖戾，那么他的奴隶
对人生、财产都将丧失兴趣。”
“你看世间什么事最为奇妙，
任你如何想像都想像不到？”
回答道：“若问什么奥妙无穷，
最为奥妙的是天道的运行。
你看有些举足轻重的强人，
他的高冠能触及天上青云，
却连左手与右手都分不好，



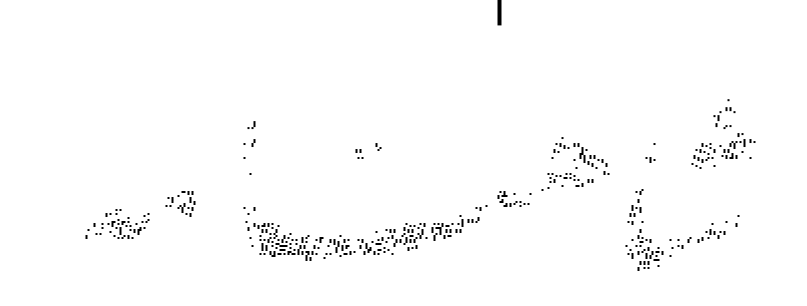
不懂财富不因施舍而减少。
另有人面对着高天的运行，
很想弄清星星的详细情形。
高天却把他引入了窘境，
他最后得到的是一场不幸。”
国王问：“你说最重的是什么？”
智者答：“我说最重的是罪过。”
“天下事纷纷，有万种千般，
人们的言词行动也在其间。
什么最受鄙视被人看不起，
众口一词都说这行为可耻？”
“最可鄙的是国王残暴强梁，
或者是欺压无辜，残害忠良。
本来很富有却吝啬得要命，
舍不得吃穿也舍不得享用。
或者是那些不知羞的妇女，
交谈时从不懂得轻声细语。
本来是体面人却态度粗暴，
本来是穷苦人却粗鲁高傲。
欺骗同样苍白丑恶而肮脏，
不论对仆人还是对国王。”
“世界上最好的是什么事情，
不论是在明中还是在暗中，
聪明人用它制作胸铠护身，
而且还用它照耀自己的心？”
智者答：“一个人忠实于信仰，



他就会得到普天下的赞赏。
再就是对耶兹丹充满谢忱，
做个有知识而又善良的人。”
“不论是国王还是市井小民，
哪些事可做？哪些事要严禁？
应当发布什么样的命令？
应当做出什么样的行动？
做什么事该停时要及时停，
需要耐心而不能急于求成？”
答曰：“不论何时都善于制怒，
面对着罪人紧闭你的双目。
其次是要保持纯洁的心灵，
尽量不要留下劣迹和丑行。
摒弃仇恨心而代之以希望，
心灵就会闪耀太阳的光芒。
若想通过犯罪得到些快意，
这样的恶念应当赶快抛弃。”
多多感谢太阳与月亮之主，
智者与国王的对话就此打住。
引人入胜的故事有了结局，
下面要说的是关于象棋。

859. 印度王向阿努席尔旺送象棋

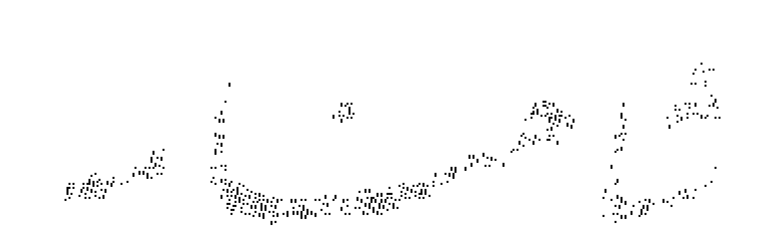
大祭司说，有一天伊朗国君
用罗马锦缎把宫殿装饰一新。



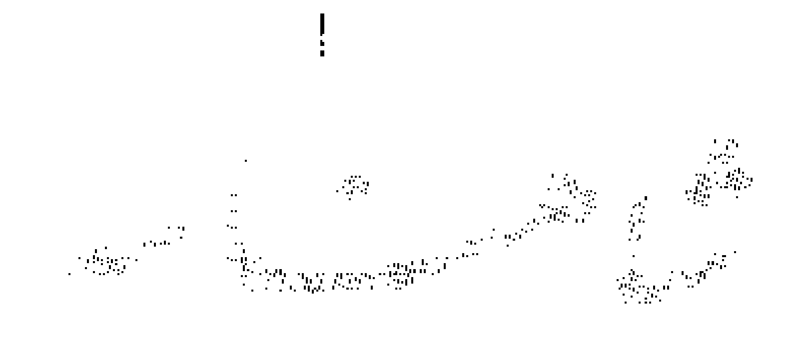
国王将王冠往宝座上悬挂，
这宝座用的全是柚木、象牙。
国王的殿堂俨然天上月宫，
王宫内外到处都看得见兵。
祭司与边将宫中随处可见，
来自巴尔赫、巴米和方方面面。
国王机敏的探子一天来报，
阿努席尔旺从他话中知道：
印度国王的使者即来谒宫，
带着大象篷帐和信德骑兵。
千头满载的骆驼排列成行，
使者带着重礼要觐见国王。
英明的国王刚刚得知此情，
便派了一支军队离宫出迎。
这使者神态不凡仪表堂堂，
当他走近伟大的伊朗国王，
一声声赞扬的话不绝于口，
赞颂了国王又赞颂创世主。
珍宝奇石、帐篷、耳环与大象，
带来的各种礼品一一呈上。
一顶顶印度帐篷全用金饰，
而且镶满了各种名贵宝石。
袋内的礼品悉从袋内取出，
一件件送给国王亲自过目。
袋中的金银多得无法计数，
还有麝香、龙涎香、新伽罗木。



有红宝石、钻石和印度利剑，
每一把剑刀都是明光闪现。
卡瑙季、玛伊等地的各种特产，
印度王千方百计加以聚敛，
一件件全送到国王宝座前，
国王看过不禁喜笑开颜。
印度王辛苦弄得的各种宝物，
凯斯拉收到后全藏入宝库。
此时信使呈上一方丝绢——
印度王给凯斯拉的亲笔信件。
还有一方精工制造的棋盘，
为做棋盘真是费尽了银钱。
使者代表印度王祝他欢乐，
就像天上永远转动的日月。
“如果谁为了求知敢于碰难，
就让他亲自摆上这方棋盘。
让他使出全部聪明与才智，
看他究竟懂不懂象棋技艺。
知不知道每个棋子的名称，
如何起子？各走在什么格中？
知不知什么叫卒，什么叫象，
如何走车马？如何走相将？
如果他们真的精通此技，
如果显示超乎寻常的才气，
不论何时只要国王说一声，
我们定把贡物乖乖送上宫。



如果伊朗的贵人徒有名声，
对于棋艺竟然一窍不通，
表明智力低下难与我相比，
要我纳贡事从此休要提起。
倒是伊朗人应当向我交税，
须知万事中当以知识为贵。”
国王凯斯拉此时两耳竖直，
倾听着这位使者慷慨陈词。
已而将棋盘摆到国王当面，
国王对着棋子反复地观看。
他见这棋子做得光洁平滑，
背面用柚木，正面用的象牙。
幸运的国王询问这位来使，
如何用棋盘，如何走动棋子。
来使当即向国王做了回答：
“陛下，其实这棋法如同战法，
你若真的通晓了棋中之妙，
也就掌握了战场用兵之道。”
“我只要七天时间，无需再多，
定能学通棋道。”国王自信地说。
随即安排了宽敞的下榻处，
让使者在那里将息和暂住。
这时胸怀韬略的祭司大贤，
一起聚集到凯斯拉的面前。
那棋盘就摆在凯斯拉身旁，
大家盯着棋子仔细地端详。



出于好奇紧接着动起了手，
手执棋子试着在棋盘上走。
不时地我问你答，你问我答，
玩了多时却总是不得其法。
众贤者无奈刚刚怏怏而去，
布扎尔吉迈赫尔来到此地。
国王粗声粗气心情烦躁，
智者见此情觉得事情不妙。
开口对国王道："尊贵的陛下，
您是世界之王，统治着天下。
这一种棋艺本人可以通晓，
如何玩法我可以加以指导。"
国王对他说："卿言正合孤意，
我祝你心明体健诸事顺利。
眼下也许那位卡瑙季使臣，
正嘲笑本王，说我宫中无人。
不论对宫中祭司还是王室，
这都是令人备感羞耻的事。"
布扎尔吉迈赫尔摊开棋盘，
看他若有所思却笑而不言。
他手执棋子忽而左忽而右，
试着走出每个子应走的路。
只一天一夜便弄清了棋道，
然后急忙前去向国王报告。
报告说："洪福齐天的陛下，
棋子与棋盘我已仔细看罢。



全是托了世界之王的洪福，
这棋道我已经很好地悟出。
请你召见印度国王的使臣，
以及每一个喜欢观棋的人。
难怪人们说棋场犹如战场，
陛下啊，这话说得丝毫不爽。”
国王听了他的话心情振奋，
不住地称赞，祝他交上好运。
照他的建议未有片刻迟疑，
即招呼祭司贤人前来观棋。
印度王的使者也被召来，
宫中为他做了周到的安排。
布扎尔吉迈赫尔首先说道：
“祭司好一副太阳般的容貌！
愿智慧之光始终与你同在，
这棋事国王对你如何交代？”
使者答道：“我们英明的国君
在我离开王宫即将要动身
时对我说：‘这柚木象牙棋，
你把它带到伊朗国王宫里。
让他把祭司谋臣集中起来，
再将棋盘在他们面前摆开。
如果伊朗人懂得如何对弈，
懂得下棋时的每一个规矩，
无论是钱币、奴隶还是贡物，
我们会全力缴纳不会有误。



伊朗国王将因此知识受崇敬，
不是以财富兵多将广而取胜。
倘若国王同他的贤士谋臣
对棋道一无所知一无所闻，
交纳贡物之事让他休再提起，
他们要怪只能怪他们自己。
这正显出我们的聪明智慧，
倒是他们应当向我们缴税。'”
布扎尔吉迈赫尔在国王面前
当即摆开了棋子与棋盘。
并对众祭司和谋臣们讲：
“聪明的人们不知作何感想。
你们认真听听他这番高见，
听听他们国王多好的盘算。”
智者说完就布棋如同布军，
先把将与帅放在棋盘中心。
将帅的左右都布置下了兵，
再摆下卒子在队前面冲锋。
聪明的相布在将帅的旁边，
作为将帅领兵作战的高参。
对弈的双方各自都有战象，
敌我交兵时可以相互对抗。
再远一点就是双方的战马，
两边的对手谁都离不开它。
双方相争的还有各自的车，
各自在左翼右翼随时出击。

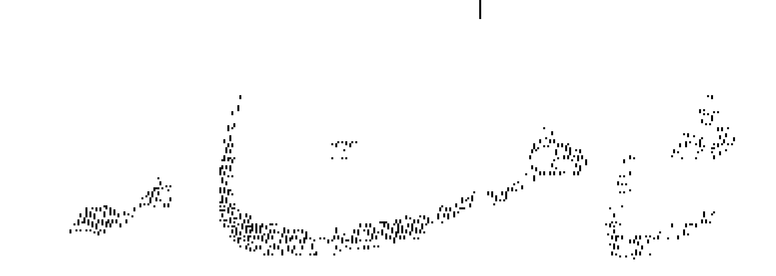


布扎尔吉迈赫尔如此“用兵”，
观棋的人们无不感到吃惊。
那位印度使者更感到丧气，
觉得这个人真是不可思议。
这位奇才实令他万分惊异，
这情形确实为他始料不及。
“这棋盘料他此前从未曾见，
印度棋坛高手他无缘谋面。
我对他更是一直严守秘密，
关于棋路从未透露过半句。
这棋技他何以通得这样快，
如此奇才天下无人可替代”。
凯斯拉非常看重这位贤才，
可说是命运给予了他青睐。
国王此时心中十分高兴，
对他关爱有加以礼袍相赠。
还送了一只杯，而且国王吩咐，
杯中要盛满各种珍奇宝物。
还送他配上鞍的马，一袋金币，
除了礼物还给了很多赞誉。

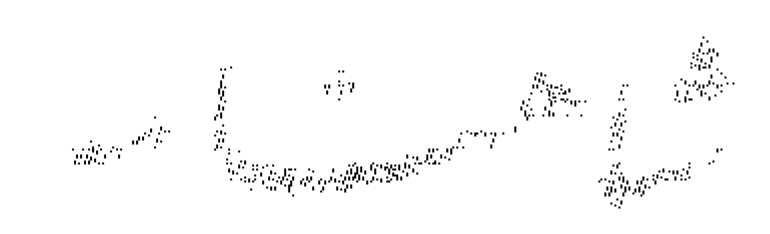
860. 布扎尔吉迈赫尔设计纳尔得棋并被国王派赴印度

布扎尔吉迈赫尔乘兴而归，
回家后取了块板子和圆规。

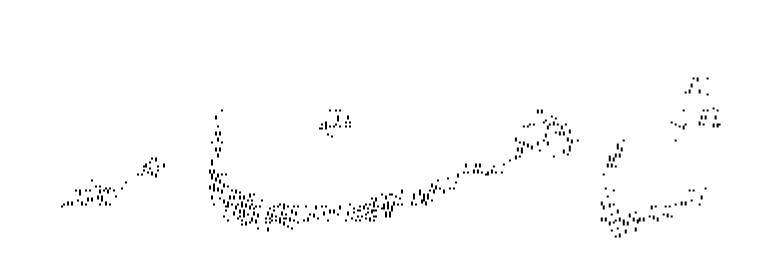
面对这两件东西坐立不安，
心潮如波浪起伏思绪万千。
他心中酝酿一个新的创意，
准备亲自动手将新棋设计。
要让人们看到后叹为观止，
让人无法衡量此事的价值。
他挑选了个很清静的去处，
以便在那里能够集中思路。
以印度棋及其思路作参考，
又费尽苦心进行独自思考。
凭智慧与灵感的美妙结合，
奇迹般地造出新棋纳尔得。
随后摆开棋盘如战场那样，
让攻守双方进行演练对抗。
他安排双方各分为八个营，
相互间或者对攻或者围城。
各占一方之地双方开始交兵，
双方的两位将帅各带着兵，
都想采取行动向对方进攻，
结果谁对谁都未占取上风。
在他们指挥下，双方的部队
士气旺盛，谁也不想往后退。
一眼望去到处行动着大军，
各自的统帅更加威风凛凛。
忽而你超过我，忽而我超过你，
忽而战在山上，忽而战在平地。



双方只要一方变成了“败敌”，
彼此的输赢就算有了定局。
这样打到最后时不管谁败，
双方的军队到时都停下来。
智者设计出这种纳尔得棋，
便去见国王对他进行演示。
详细分析棋中将帅的动作，
何时该赞扬，何时应受谴责。
将帅如何指挥，军队如何作战，
详加陈述，一一指给国王看。
国王听了后心中十分钦佩，
深深惊异于他超凡的智慧。
“我的爱卿，你有颗明亮的心，
祝福你永交好运，永葆青春。”
国王当即吩咐宫中管驼人
速将两千头骆驼带到宫门。
把来自罗马、中国、哌哒等处
或莫克兰甚至本国的贡物，
包括宫中宝器都装上骆驼。
一支驼队即将要离开宫阙。
当诸多财物都已装载完毕，
这时国王才算松了一口气。
于是把印度使者召到面前，
对他的才智讲了不少美言。
还写了封信给印度的国王，
对他的才智谋略大加赞扬。



信的开头先是赞颂创世主，
愿主保佑他免遭恶魔的毒手。
信接着道："印度王名声显赫，
从卡瑙季流域一直到信德。
你派的使者已经到我宫廷，
带着帐篷、大象以及众位随从。
还有象棋以及国王的信件，
我们得知后全部遵命照办。
我们请贵国使者假以时日，
以便运用我们的灵感才智。
我有位谋臣细心加以揣摩，
那棋中奥秘终于被他解破。
如今这位聪明的祭司亲自
去拜见国王已前往卡瑙季。
两千头驼载礼品亲自送去，
想来这些礼物会令你满意。
他又设计了一种新的棋道，
也看你们谁解得其中奥妙。
你们很多婆罗门聪明伶俐，
想来定能解得这新棋奥秘。
使者费尽心机送去的宝物，
那时国王可如数存入宝库。
若国王与众臣费尽了心力，
却解不开棋中的诸多奥秘，
我要与国王陛下事先约定：
同样多的礼品你得给我送。

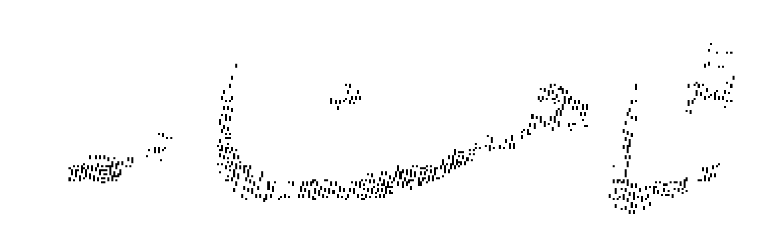


而且我们的贡物如数归还，
这就是我同国王说的约言。”
灿烂的阳光刚在东方闪耀，
布扎尔吉迈赫尔离宫上道。
带着礼品信函和纳尔得棋，
一心想的是如何以计制敌。
离伊朗不久即抵印度宫廷，
婆罗门兴高采烈热情相迎。
当他走近印度国王宝座后，
目睹了王冠和那王者气度，
遂用巴列维语对其大为称赞，
恭敬地呈递上国王的信件。
而且把口信带给印度国王，
他听后面如花绽神采飞扬。
又谈到象棋和印度王的苦心，
怎样在棋中设下歧路迷津。
更谈到伊朗国王足智多谋，
以及众祭司如何老马识途。
谈到国王亲眼见他的谋士
如何把纳尔得棋亲手设计。
最后告诉他以阅读原信为宜，
要他的灵魂莫把正义背离。
国王闻听脸发黄神色凄迷，
不明白纳尔得何异于象棋。

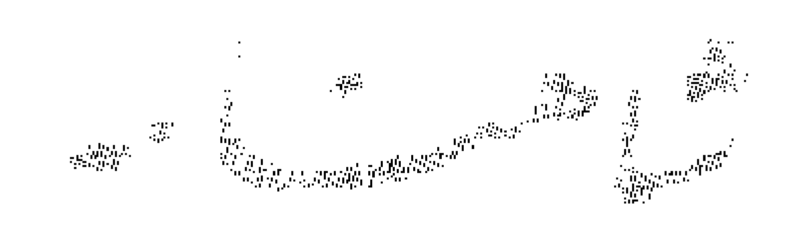


861. 印度王的智囊不识纳尔得棋

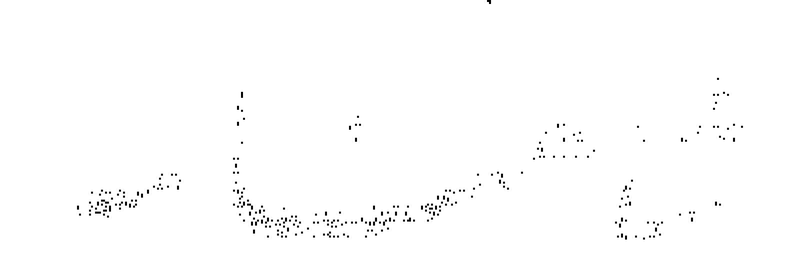
这时候有一位官员走出来，
对使者住处负责进行安排。
房舍整理得漂亮而又干净，
然后置酒开筵并奏乐相迎。
国王要求他给予七天宽限，
闪着智慧之光的人相继进殿。
国王把全国的耆老们召集，
在他们面前摆出纳尔得棋。
来人中不论青年不论老年，
整整七天里谁都未得消闲，
饶有兴致地摆弄纳尔得棋，
都想出出风头解开棋中迷。
第八天一位祭司对国王说：
“这种棋的棋路没有谁懂得。
必须有智慧又有灵感相助，
才能解得开这种棋的棋路。”
国王听了后心情十分沮丧，
眉头紧锁，看得出满腹惆怅。
布扎尔吉迈赫尔到第九天，
心中自有主意却佯作不欢：
“我们不能就这样久久拖延，
不能让国王为此感到心烦。”
国王的智囊听了缩身后退，



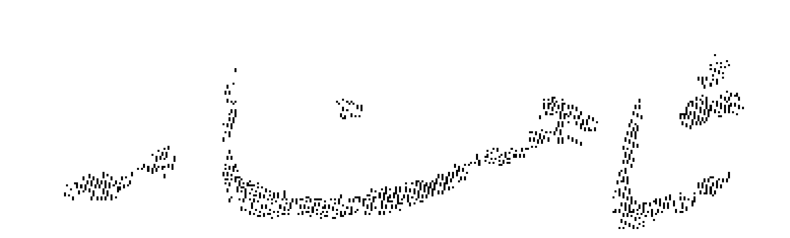
都为自己的无能深表惭愧。
布扎尔吉迈赫尔此时就座，
众祭司脸上现出一丝欢乐。
他把纳尔得棋摆在了面前，
将棋子的走法对他们言传。
告诉他们怎样布置兵与将，
帅的作用是什么，怎样打仗。
印度王见此情形大为惊异，
大家你看我我看你面面相觑。
人们称赞不已都围上前来，
说他是位不可多得的奇才。
国王提了很多问题向他请教，
他一一回答，答得非常巧妙。
此情此景众谋士亲眼看见，
一个个连连发出唏嘘惊叹：
这个人见多识广语言犀利，
不只精于象棋和纳尔得棋艺。
遂如约把两千头骆驼牵来，
卡瑙季的财宝也尽行装载：
有黄金、樟脑、伽罗木和麝香，
有珍珠、宝石和华丽的服装。
还有足足全年应交的贡赋，
都从自己府库送伊朗府库。
还从府库中拿出一顶贵冠，
并赠送使者御用华服给他穿。
与此同时对他大为赞誉，



还送给他的随从很多东西。
他原先带来的骆驼两千头
和贡品如数奉还一件不留。
一支壮观的驼队在眼前出现,
其财物之多人们前所未见。
布扎尔吉迈赫尔从卡瑙季
载誉而归,头高高举向天际。
他高兴的是还有帛书一封,
是印度国王用印地文写成:
“印度国王与群臣可以作证,
不是因软弱而是出于敬重。
像阿努席尔旺这样的国王,
以及众祭司堪称举世无双。
没有人知识超过他的臣下,
司库的知识像天一样博大。
我们的贡物足够一年之用,
你们若想多要我还可多送。
你们的贡品,我们决不食言,
按照当初约定已如数奉还。”
此时伊朗国王得到了报告:
使者完成使命已踏上归道。
国王听到这消息非常高兴,
当即向各地要人发出命令。
各地要人接王命纷纷前来,
热烈欢迎这位旷世奇才。
他入城时的场面隆重异常,



真比得上凯旋而归的国王。
当他刚刚走近国王的宝座，
国王便声声称赞，声声祝贺。
边说边把他紧紧抱在怀内，
关切地询问一路辛苦劳累。
他回答国王说，他所到之处
运气一直很好，全靠苍天助。
说着忙把印度国王的信函
恭恭敬敬地递到国王面前。
国王召耶兹德卡尔德进宫，
把印度国王的信读给他听。
当这位书记官将来信读罢，
在座的无不感到十分惊讶。
惊讶这位使者的才智妙计，
惊讶国王有这样的好福气。
阿努席尔旺道："多谢耶兹丹，
能有聪明敬主之人在我身边。
多少贤人在我宝座前尽忠，
对我的爱充满在他们心中。
日月之主啊，接受我的谢意，
你给了我力量，给了我胜利。"
也是布扎尔吉迈赫尔运气，
上天赋予他这么多的才智。
后面的故事比这些更新奇，
下面要讲塔尔汉德与象棋。

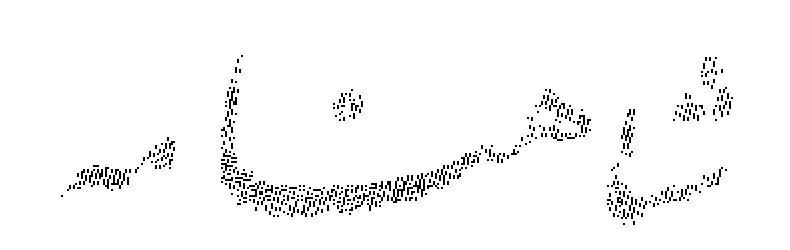


862. 伽夫与塔尔汉德及象棋的故事，故事开端

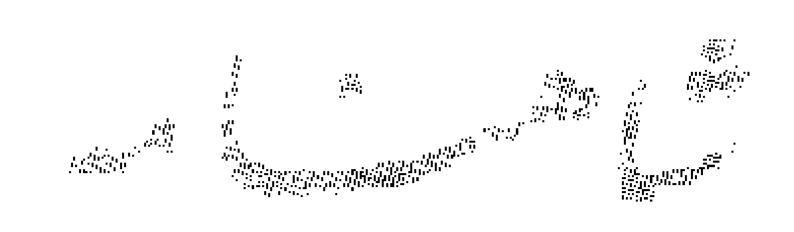
这故事是沙胡伊老头所讲，
沙胡伊的话就请牢记心上。
当年印度有个人极为出众，
有财富、军队和大量辎重。
无人不晓得他叫贾姆胡尔，
论勇敢远超过有名的夫尔[1]。
此人就是当时的印度国王，
满腹智慧更有副古道热肠。
从克什米尔直到中国边境，
无时无处不对他交口称颂。
他英勇无畏据得疆土无限，
他的宫室就在三达利修建。
在这里聚财满库屯兵如山，
在这里有他的戒指和王冠。
他聪明睿智而又博学多闻，
以其学识声誉超越于众人。
他有位贤妻更同国王相配，
从无害人之心善良而聪慧。
某夜晚她为国王喜生一男，
月宫中也难见他这般容颜。

---

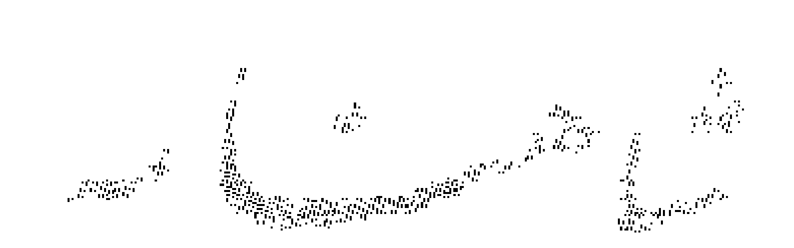
① 夫尔是亚历山大东征时的印度国王。



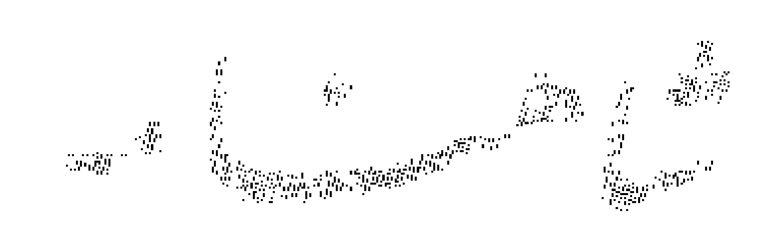
父王见王位继承人已生出，
给儿子取了个名字叫伽夫。
时间未过多久发生了不幸，
一代国王突然间染上重病。
给妻子遗嘱后便匆匆晏驾，
交伽夫治理这清明的天下。
只可惜这个伽夫年龄太小，
他穿王袍系玉带为时尚早。
首领们一个个都心似土灰，
为贾姆胡尔之死满心伤悲，
为他的恩惠也为他的正义，
天下人哪个不是牢牢记忆。
军人市民不约而同齐相聚，
男女老少在一起相与计议。
王子年幼尚不懂何为军队，
何为正义与王威，何为王位。
王子未成年就去临朝理政，
整个王国都可能遭到不幸。
已故国王有一位同胞兄弟，
四方都晓得他名字叫马伊。
现在丹巴尔，此人崇拜偶像，
他聪明颖慧正好继任为王。
那些经验丰富的朝中老臣，
纷纷去丹巴尔拜见他本人。
从克什米尔直到中国边界，
各地首领对他都表示拥戴。



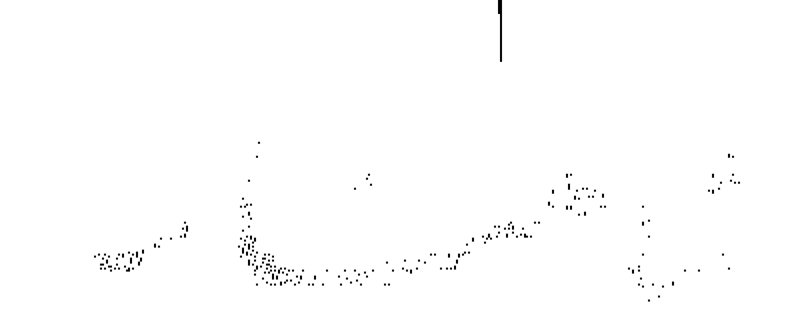
马伊离开丹巴尔紧急动身，
到三达利登上宝座而称尊。
戴上故王之冠并效法故王，
为政以德，把正义继续弘扬。
登基后同伽夫的母亲成婚，
对她是体贴关照一片热心。
美人与新王彼此情意绵绵，
不久怀上身孕并喜生一男。
儿子生下后以塔尔汉德命名，
父亲对儿子充满至爱亲情。
此子两岁时伽夫已经七岁，
伽夫生就了一副宽肩厚背。
不久之后马伊又得了重病，
爱妻的心中充满无限伤痛。
两周之后他撒手尘寰而走，
终于把世界交到他人之手。
三达利全城无不为之垂泪，
马伊之死使他们如煎五内。
市民整一个月为国王居丧，
事过后大家结成一群一帮。
城中许多头面人物都出现，
有些人哪怕只有一得之见，
全都聚集在一起议来议去。
有一位高明终于率先提议：
“贾姆胡尔国王的这位遗孀，
为人贤慧正直心地善良。



兄死弟娶，她当了两次王后，
除了正义之外她别无追求。
而且这位王后有高贵的门第，
坚持真理、主持公道与正义。
她当我们的女王最为相当，
她是前后两位国王的遗孀。”
他这番话大家都表示同意，
他便亲自拜见这位夫人去：
“你先坐上该王子坐的宝座，
为今之计，这是明智的选择。
待王子能理政时你再让位，
再交给他王权、财产和军队。
那时教诲之责也非你莫属，
你仍是知心人、诤臣和挚友。”
幸运的夫人听了这番忠谏，
立即将王冠、宝座精心装扮。
从此更体恤人，更加勤政，
举国上下都为此深感庆幸。
此时女王挑选了两个贤臣，
两个阅历广、非常聪明的人，
将两个年轻王子诚心相托，
让他们二人担起照看之责。
女王与王子未曾离开一天，
见一次儿子享受一次甘甜。
两王子年龄日长，羽翼日丰，
才识与能力更是与日俱增。



两人你背着我我背着你经常
单独去见他们亲爱的母王。
并问母亲:“我们俩同胞兄弟,
谁最能干,谁最可母亲您的意?”
母亲对兄弟二人回答相同:
“看你们谁有出息谁有才能,
谁聪明,谁诚信又富有主见,
谁长于辞令,言行备受称赞。
你们都是王者之种,王家后裔,
都要知荣辱,慎行止,重仁义。”
两个中有一个一天去见母亲,
悄悄地对着母亲这样发问:
“掌国之大权应当握在谁手?
王权、王座、王冠应归于谁有?”
母亲说:“你应当据有这宝座,
你聪明、有福相,也很有谋略。”
对另一个儿子也是这些话,
对两个儿子说法一字不差。
两个儿子听了都暗自窃喜:
“财产、军队、宝座将归我自己。”
太子渐成人,可惜太子太傅
并未教导二人如何走正路。
忌妒之心使两人如痴如醉,
彼此疯狂争夺财产与王位。
一统江山国土被两人剖分,
善良人无不为之深感痛心。

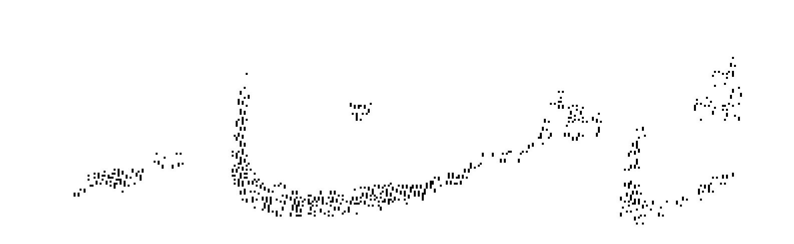


863. 伽夫和塔尔汉德争夺王位

听了太傅的话兄弟起风波，
双双前往母亲面前去诉说：
“你说说我们两人谁好谁坏，
谁善恶分明而又谦和忍耐？”
母亲当即回答：“这件事我看
最好交公正的祭司去判断。
你们兄弟俩首先坐在一起，
努力平心静气地解决问题。
国中有许多有谋有识之士，
他们个个有能力处理此事。
你们应当一个一个去请教，
来不得头脑发热操切急躁。
什么人想戴王冠想进王宫，
必须有才智、有谋略、能带兵。
一个不仁不义的人当了政，
会给整个天下都带来不幸。”
听了母亲的话伽夫先说道：
“这个问题不应走折中之道。
如果你看我不是治国之才，
不必含糊其词尽管说出来。
尽管把王位交给塔尔汉德，
我甘心以长事幼无话可说。
若论才智，论他为弟我为兄，



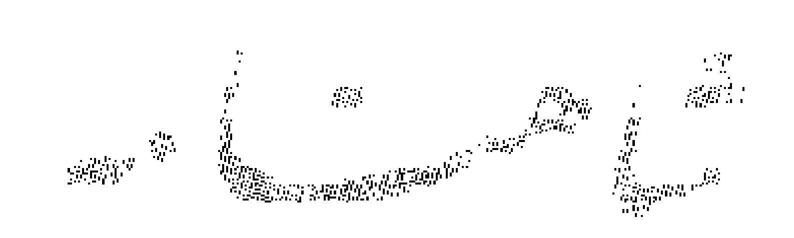
而且我是贾姆胡尔的嫡生，
告诉他别梦想把王位攫取，
停止这种愚蠢的徒劳之举。”
母亲对他道：“不要如此激愤，
我奉劝你讲话时注意分寸。
不论何人一旦坐到王位上，
腰带要系紧，两手却要开放。
保持心灵的纯洁防止迷误，
用知识开辟一条理智之路。
战争中对敌人要高度警惕，
始终注意保持高洁的声誉。
一只蚊子受国王无端残害，
它的灵魂到地狱也不会自在。
这世界比黑夜还黑过三分，
因此应有颗细如毫发的心。
应当消除一切劣迹与恶意，
狡诈虚伪有百害而无一利。
一个人戴上王冠登上宝座，
应以仁德为世人带来欢乐。
人的睡床到头来都是泥土，
都在墓穴中慢慢化为乌有。
贾姆胡尔是帝王之家出身，
他是一位以德治国的明君。
未享尽天年就早早地去世，
只好把天下交给他的兄弟。
马伊从丹巴尔回到三达利，



正青春年少身上透出英气。
所有三达利人都迎上前去，
希望这帝王大业由他承继。
这时他提出同我结为伴侣，
从此国家大事可枕边私语。
既然兄弟二人中哥哥是你，
论年龄才智弟弟均不如你，
你又何必如此心中不安，
生怕得不到财产与王冠。
我若两中选一，立他为新君，
另一个必然对我怀恨在心。
切莫不惜流血为一顶王冠，
世上人有谁能永留在人间。”
塔尔汉德听出了话中寓意，
觉得母亲所言对他很不利。
因此说道：“我们兄弟二人之间，
你是明显偏向伽夫一边。
单论年龄当然是他大我小，
可并非年龄越大人品越好。
请看国中有他多少同龄人，
如鸢飞冲天势能搏击青云。
可是绝无一个人有意去争
什么财产军队或王座王宫。
虽然我亲生父亲英年早殁，
并未将王权明确交给哪个。
我看你偏心明显向着伽夫，



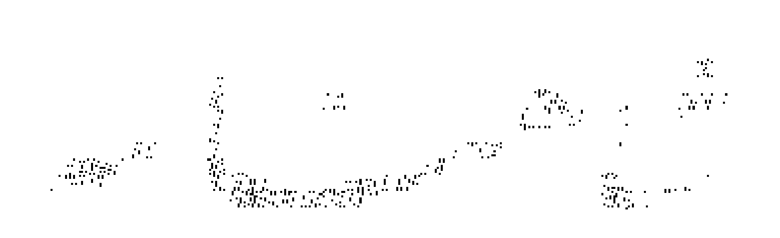
言谈中总把他提得很突出,
虽然我从小长到这般年纪,
生怕损害了我父亲的声誉。”
母亲一听此言郑重地起誓:
“我上无颜对天,下无颜对地,
如果为娘我有一点点偏心,
心里向着伽夫想立他为君。
对我的话别总向坏处去想,
也别把心中怒气撒向上苍。
上天喜欢谁他就给谁好处,
你要只信耶兹丹不要旁顾。
我已经尽我所能提出建议,
如果你认为建议对你不利,
你觉得怎么好你就怎么做,
但愿这些建议能使你欢乐。”
母亲说罢将有智之士召集,
向他们讲明了自己的主意。
两个宝库的钥匙高举在手,
两个宝库分别为两王子所有。
又把宝库中存的各种宝器,
向召来的这些人一一展示。
然后把东西给两王子平分,
想以此取得两个王子欢心。
伽夫对塔尔汉德说:“小弟,
你还算善良,但还显得稚气。
你知道贾姆胡尔年长,马伊年小,



兄长不只年长而且有头脑。
你的父亲善良且品德高尚，
从未对宝座有过什么企望。
不以屈居人下而觉得羞愧，
更没有想过爬上什么高位。
如果最高的裁判表示同意，
我甘愿以长事幼以兄事弟。
母亲的话合情合理没有错，
你为何以行不义引以为乐。
我们不妨召集来军中头目，
他们阅历广、深谙人情世故。
多听一听有识之士的规劝，
看他们有何忠言，有何高见。
向他们学习知识，追求高尚，
用知识把我们的心灵照亮。”
两个智者就在这时候出现，
两人刚一见面就开始争辩。
拥护伽夫的人说是伽夫强，
理应他在三达利继位称王。
塔尔汉德的师傅毫不示弱：
“这王位理应塔尔汉德去坐。”
两个人互不相让激烈争辩，
致使两王子结下更深仇怨。
只好在宫中两个坐位并设，
两个王子在宫中比肩而坐。
两人各有智者陪侍在身边，



各自盼着继承王位的那天。
此时尽行召来各地的贵胄，
让他们安坐在王子的左右。
两位智者率先开口问难：
“你们见解高明，想听听高见。
你们知道两位高贵的储君，
父王定的制度都牢记在心。
你们认为两个人谁最贤良，
希望哪一个做你们的国王？”
智者们一听问的竟是此事，
不知如何答彼此面面相觑。
见两位王子早在宫中坐下，
静听倒楣的智者说这种话，
都暗自思忖：情况非常危险，
一场灾难看来已无法避免。
统一的王国将要一分两半，
善良的人们将要陷入灾难。
此时有个人蓦然双脚站立，
终于开口讲话打破了沉寂：
“两位王子就坐在我们对面，
我们怎好当着面直抒己见。
不如我们明天再一次聚会，
彼此交谈时可以两两成对。
待有了结果我们再通消息，
这样做对王子也许更相宜。”
一个个伤心地从宫中离开，



口里叹着气，心里含着悲哀，
都说："这件事已越来越复杂，
再能干的人对此也没有办法。
宫中同时两个国王，两个佞臣，
真是一个从未有过的奇闻。"
整整一夜人人愁容满面，
直到红日从东方冉冉出现。
城中的所有智者名人显贵，
所有关心此事者再次聚会。
整个三达利到处闹闹嚷嚷，
各自表达自己的心中所想：
一个说伽夫当国王最适当，
一个说塔尔汉德当仁不让。
一个个都早已是口干舌燥，
到最后仍然是各唱各的调。
这一个给塔尔汉德传密信，
对伽夫脏话连连出口不逊。
那一个见伽夫时刀剑在身：
"宁肝脑涂地也要奉你为尊。"
三达利内外到处一片混乱，
一时好坏难分各抱着偏见。
有位智者的话多富有深意：
"一个屋檐下不能两雄并立。"

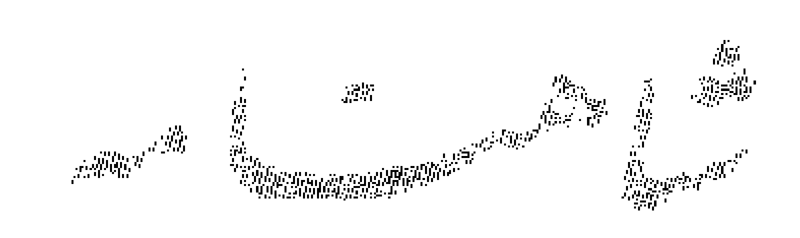


864.伽夫与塔尔汉德备战

塔尔汉德与伽夫得到消息：
让他们二人各占一个地区。
此事把城里城外扰得乱纷纷，
到处出事已经搅乱了人心。
全城被闹腾得乌烟瘴气，
王子真不应这样胡闹下去。
两位王子都感到情况危险，
白天黑夜警惕着，提心吊胆。
终于有一天两位年轻王子，
不带兵不带将走在了一起。
彼此相遇一开口就是争辩，
脸上带着怒气，心想着兵战。
伽夫为那些消息浑身打颤，
他冲着塔尔汉德首先发难，
高声说："塔尔汉德，我的兄弟，
我劝你言行不要乱了规矩。
这样追名逐利实在不足取，
这样会被高尚的人看不起。
你不知道贾姆胡尔健在时，
马伊就像他身边一个奴隶。
他身后留下我，我年龄尚幼，
王位不能给一个孩子传授。
他的功德使整个天下受惠，



没有人企图抢占他的王位。
他与弟弟充满了手足之情，
都希望这王位由弟弟继承。
如果我年龄适合继承王位，
马伊不会受到任何人理会。
先王的法制我们不能改变，
因此应当听听贤哲的意见。
我身为长子比你年长几岁，
因此理应由我来继承王位。
别图谋不轨对王位抱有野心，
弄得人们到处议论纷纷。”
塔尔汉德立即反驳道：“住口！
没有哪个想把王位抢到手。
王座是我从父亲手中获得，
他播下种子理应我来收割。
这全部的财产王权和军队，
从今我将用利剑加以保卫。
贾姆胡尔兄弟你不必多说，
你若想要王位就得动干戈。”
两个人想的都是兵戎相见，
从此便在全城开始了备战。
不管是市民也不管是士兵，
都杀气腾腾地直奔向王宫。
一部分站在塔尔汉德一边，
另一部分则站在伽夫一边。
两边的人都发出一片喧闹，



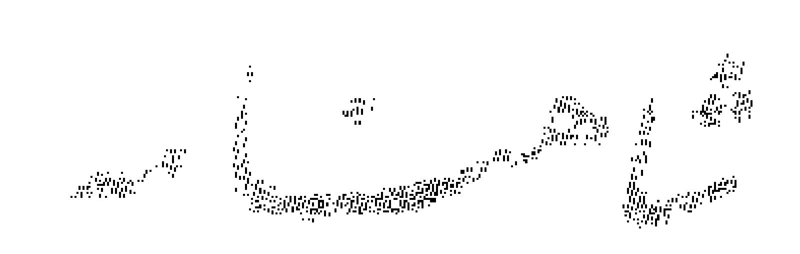
城中拥挤得连路都找不到。
塔尔汉德这边先开始备战，
求战心切不容他片刻迟慢。
动手打开父亲宝库的大门，
全部头盔甲衣都分给军人。
完整的城市一下子被二分，
明白事理的人都非常担心。
且看这苍穹到底如何转动，
且看苍天先夺去谁的性命。
两王并立的局面传遍国中，
各地闻知此情也纷纷兴兵。
塔尔汉德首先把铠甲系牢，
决心血战，让鲜血染红战袍。
这边伽夫也把甲衣穿在身，
又虔诚祈祷了自己的先君。
披挂整齐后双双动身离去，
把打仗用的大象细心收拾。
一个个鞍子紧系在象背上，
似整个大地都要大干一场。
眼之所见尽是铃铛与金鼓，
耳之所闻尽是号角声呜呜。
两位年轻王子各到自己营地，
此时都已对生死无所顾忌。
森严的战场足令上天吃惊，
漫漫的战尘迷住人的眼睛。
忽听牛尾号声声令人发瘆，



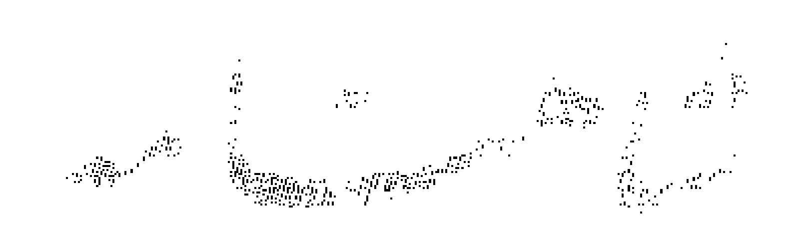
又闻两边铜鼓一阵强似一阵。
带着矛与盾的步兵在前面，
都准备好了这场血的兵战。

865. 伽夫规劝塔尔汉德

伽夫站在战场上放眼远观，
天空仿佛泛起豹背的斑纹。
人们满口是尘土，满地血垢，
只有长矛在前面给人引路。
塔尔汉德所为实令人心寒，
竟如此利令智昏，欲壑难填。
伽夫仍然派了个善辩的人，
众头目之中此人才气超群。
派他去见塔尔汉德说给他听：
“为何要手足相残，兄弟相争。
你现在只知道仇恨与流血，
到了隔世你也逃不掉罪责。
你应当多听取伽夫的规劝，
不要轻信坏人的蛊惑欺骗。
我们彼此不应该大动兵戈，
否则会受到天下人的谴责。
那时整个印度都将遭毁弃，
到头来成为虎狼争逐之地。
兄弟之间应当力避动干戈，
力避非正义的无谓的流血。



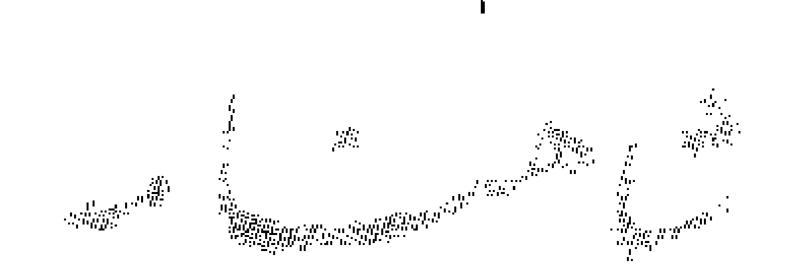
请用和解给我带来些欢娱，
并运用理智避免人头落地。
让我们约定从此地直到中国边境，
你要多少土地我都拱手相送。
我把你的爱牢记在我心间，
我把你看作我头上的王冠。
所有的财产都由咱俩平分，
为王位而翻脸真令人寒心。
你若执意要发起不义之战，
把百姓折腾个七零八散，
在这个世界你会受到责难，
到了彼世你也得接受审判。
你应畏惧创造日与月的主，
迷途者必然要遭迷途之苦。
小弟，趁早停止这样的恶行，
它与正义的力量无法抗衡。”
使者领命便去见塔尔汉德，
把哥哥一番规劝对他陈说。
塔尔汉德反驳道：“岂有此理！
要打就打用不着花言巧语。
我不认你为友，不认你为兄，
你我血脉不同本非同根生。
是你把国家弄得支离破碎，
是你蓄意同我的英雄作对。
在你身边都是些无耻之徒，
像巴赫拉姆时的乌尔马兹德者流。



你对耶兹丹犯下的罪无可抵赖，
你名声坏、脾性坏，品德更坏。
如果这次不幸要血流沙场，
你会遭到唾骂，我会受到赞赏。
你又说什么我们平分秋色，
包括王冠疆土和象牙宝座。
这些本就属于我，莫说王位，
就连太阳到双鱼宫都算在内。
只要你为王就别谈什么赐地，
也别跟我整天价称兄道弟。
只要我的心还跳动在躯体中，
这王冠我决不放弃，一定要争。
我已经部署好了我的战线，
让万刃齐举空中金光闪闪。
眼前不是箭与矛就是长枪，
已难分哪是马镫哪是马缰。
一开战我就让你人头落地，
我让你全军悲痛地哭泣。
我的军队一旦在战场出现，
连凶猛的豹子也不敢恋战。
我让你伽夫乖乖束手就擒，
我让你的军队都变成粉尘。
让你的头目在我剑下丧命，
让你的伤员疼得满地滚动。
让你们不论奴隶还是国王，
再不敢把盔甲披挂在身上。”



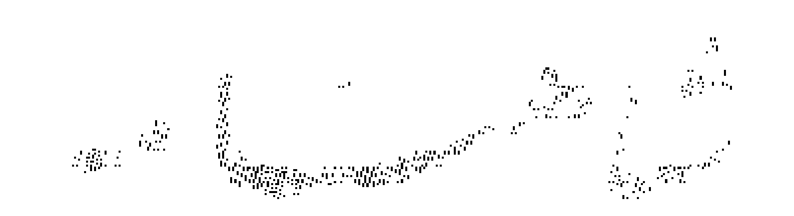
这使者听了塔尔汉德的话，
回宫后详细报告一字不落。
伽夫听了后觉得特别伤心，
这塔尔汉德真是头脑发昏。
遂将自己的谋士召到当面，
使者的话对他重说了一遍。
对谋士说道："我聪明的爱卿，
有什么妙计请你说给我听。
郊野尽是血和尸体，肢裂头断，
人的灵魂正在经受着审判。
怎么能够容忍这样的结局：
苦难时光我们再重新经历。"
谋士当即回答说："我的陛下，
这种事你还用听别人的话？
如果陛下一定想要听我说，
就请你们兄弟立即两罢干戈。
并立即再将一位使者指派，
此人要出身高贵，有学识和口才。
再写封信立即给兄弟送去，
这次他或许能够回心转意。
轻易得来的财产多给他送，
财宝哪抵得上兄弟情谊重。
你又有王冠又有宝石戒指，
别为几个金币去同他争执。
我从天象中已经看出征兆，
此人的末日很快就要来到。



我还仔细看了七星的轨迹，
竟未能发现一个对他主吉。
他命定要在这个战场丧生，
就别再逼他走得太过匆匆。
他要马与财产，就给他送去，
免得在他死后你感到歉意。
但不得给他大印、王冠、宝座，
免得让人说你为王过于懦弱。
你的命运好，命定该当国王，
这星象之事你可比我内行。”
王子耐心听了谋士这番话，
一个新的主意再一次定下。
兄弟的情意使他泪盈两眼，
他重新将一位辩才挑选。
让他立即去见塔尔汉德，
把长兄的痛苦当面对他说：
“为兄忧心如焚心里非常难过，
他的灵魂如今在忍受折磨。
他上祈求皇天，下祈求后土，
更祈求公正仁慈的创世主
带给你理智使你良心发现，
能放弃同长兄的这场血战。
你虽有谋臣同你朝夕相伴，
你昏暗的心正受他们欺骗。
看看黄道十二宫和七大行星
使这场不义之战如何告终。



如果你蠢蠢欲动执意要战，
天穹的迹象你连看也不看，
也应知多少敌人在我们周边，
多少邪恶之徒对我虎视眈眈。
从克什米尔王到中国天子，
两面相钳制图我之心不死。
我还担心乘我兄弟不和好，
那伊朗的雄狮会舞动利爪。
担心会受到三方面的唾骂，
还有其他对手也令人害怕。
他们定会说，为争夺这王宫，
竟然会手足相残，兄弟相争。
难道兄弟间不是血脉同缘？
难道他们俩不是父慈母贤？
还不是因为听了坏人误导，
兄与弟才伸出带血的指爪。
你若能从你军营来我军营，
给我暗淡的心带来些光明，
我送你钱币财宝锦缎马匹，
我保证不让你受任何委屈。
不会让你难堪，不会亏待你，
我真不愿意看到烽烟四起。
我的规劝你硬是听不进去，
到时候可别怪我言之不预。”
这使者得令后如流水一样，
去阴险的塔尔汉德处说项。

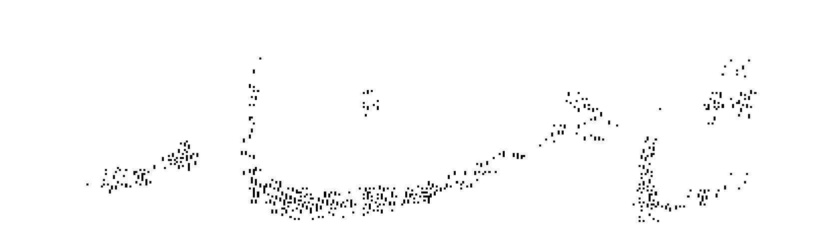


除了伽夫的话还有所发挥，
王权财产第纳尔讲了一堆。
塔尔汉德听完了使者的话，
平心而论这主意一点不差。
也许正是应了天上的秘密，
哥哥的话他硬是听不进去。
遂回答道："明眼人不难看出，
这是个阴谋，你去告诉伽夫：
'小心你的舌头遭我的剑刀，
小心你的身躯遭祆教火烧。
你的这些废话我早已听腻，
除了阴谋看不出什么新意。
说什么给我财富给我王冠，
你是何许人如此大言不惭。
这些本来属于我，莫说王位，
就连太阳到双鱼宫都在内。
你已是朝不保夕人命危浅，
可是看你想的倒真够长远。
你已排好两米尔远的兵将，
战场上不是战马就是大象。
既为战而来那就领兵来战，
又何必唠唠叨叨这样迟慢。
现在你应当看到我比你强，
该数数命星日子还有多长。
或许已发现危险就在面前，
因此一味制造欺骗与谎言。

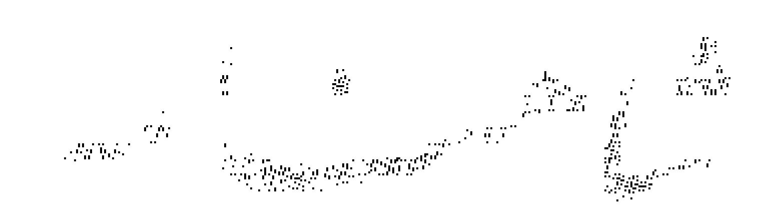
王冠与王座远远轮不到你，
没哪个明白人说好运属于你。'"
使者急急回转像风在咆哮，
将王子的回答一一俱告。
直到茫茫夜色笼罩了大地，
他一直像穿梭一样来了又去。
两个王子部署罢进了营盘，
双方都挖了深沟横在军前。
双方都有巡逻哨巡视营地，
夜就是在这种情况下过去。

866. 伽夫与塔尔汉德开战

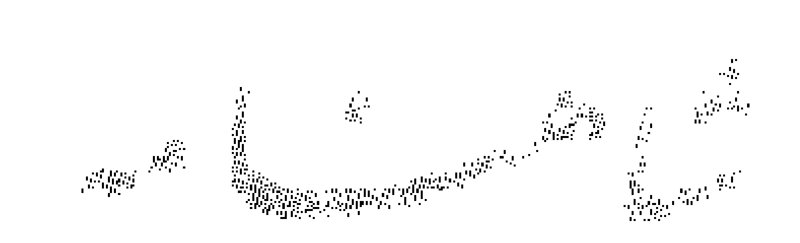
这时从狮子宫升起了太阳，
大地如同波浪起伏的海洋。
太阳就像一顶金黄的篷帐，
覆盖在那蔚蓝色的拱顶上。
突然间传来号角声与鼓声，
这声音起自双方的军帐中。
接着出现两位王子的军旗，
双方都部署了左翼与右翼。
两位高傲的王子居于中心，
各有聪明的大臣紧随在身。
伽夫此时吩咐身边的大臣，
让他去告诉那些领兵的人：
"把你们手中军旗全部展现！



抽出你们锋利的蓝光宝剑！
不管哪个人都要就地待命，
步兵站在原地一步不许动。
身为军人作战时冒冒失失，
都是愚蠢的举动，都是失职。
我要仔细看看这塔尔汉德，
看他在战场究竟如何动作。
谁也离不开耶兹丹的旨意，
从光辉的太阳到苍茫大地。
我对最高的主有一个希望，
希望主把我们的前途照亮。
我苦心规劝，怀着爱心请求，
可这个塔尔汉德死不回头。
你们可别为了财产去流血，
应得的财产你们终将获得。
如果我的军中有哪位英雄
奋身驱马而去直插敌营，
当场把塔尔汉德捉拿到手，
决不允许向他脸上撒脏土。
要边接近这个大象边祈祷，
只是把他擒获后紧紧绑牢。”
众将士齐声高呼：“谨遵王命。
国王的话使我们深感荣幸。”
那边塔尔汉德站在军前环视，
喊道：“保卫王宫的各位卫士，
如果命运之星给我们机遇，



让我们在此战中取得胜利，
将你们复仇之剑高高举起，
在主的护佑下把敌人杀死。
如果遇上伽夫却不可乱杀，
也不能对他恶言恶语相加。
将他拉下象背后捆好送来，
究竟如何发落我自有安排。”
忽然又闻号角声凄厉低沉，
一声声出自于军帐的辕门。
战马萧萧悲鸣，漫天扬起尘土，
沉重的大棒在空中乱舞。
仿佛连高山大海都在发怒，
转动的天空都会望而却步。
看闪光的箭头，鹰羽的箭身，
连太阳都收起了它的衣襟。
整个大地转眼间血流成河，
人手、人头像石块被血淹没。
两位王子就像狂怒的大象，
从军中出来开始正面相向。
塔尔汉德与伽夫相互高喊：
“我的尖矛无情，你趁早躲远。
不要前来同自己兄弟作战，
当心自己的命，免遭我的剑。”
你刚对我喊过，我又对你喊，
眼看地上很快被鲜血遍染。
一个个手挥着利剑的勇士，



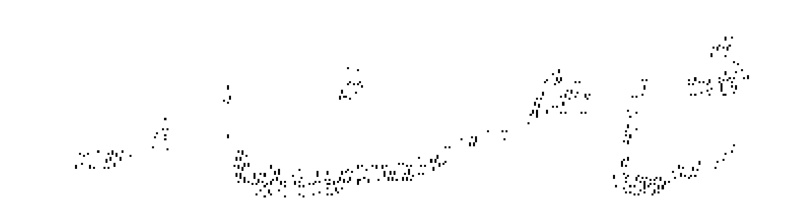
在战场上跑过来又跑过去。
一旦谁被愤怒的王子所伤，
马上便鲜血直流，迸出脑浆。
就这样一直打到太阳落山，
天色早已黑暗，双方争战犹酣。
这时战地传来伽夫的喊声：
"所有善战的勇士们，你们听！
如果有人想投降，请求饶恕，
就不要再乱杀，给他条活路。
塔尔汉德身边无人，陷于孤立，
他就会怯战，不敢再打下去。"
此时很多人向勇士们投降，
另外还有很多人被杀身亡。
全军四散奔逃，已不剩几人，
可谓是羊群失主，主失羊群。
塔尔汉德骑着象势单力薄，
伽夫好几次高声对他劝说：
先看好自己的家，我的老弟，
因此我劝你快回自己家去。
同我的这些执剑英雄交手，
你不会有多少人活着逃走。
一切的善都应归于耶兹丹，
要感谢主，不管活到哪一天。
趁你还活着赶快离开战地，
已经没时间商量，别再犹豫。"
塔尔汉德听了伽夫这番话，



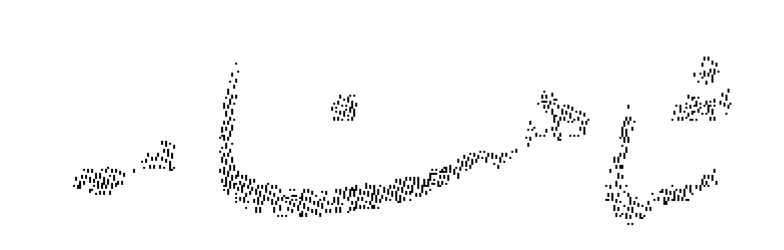
无地自容，滴滴泪潸然而下。
遂离开战场走到一块草地，
各处的军人齐向这里集聚。
他打开库门将粮饷分送，
兵士所获甚丰都十分高兴。
看到什么人有更大的功劳，
还向这些人赠送荣誉礼袍。
还将第纳尔分给军人很多，
王子从苦恼中暂得解脱。
遂派人把信息给伽夫送上：
“王座不过像路旁野草一样，
一旦遇上火转眼就会烧光，
灵魂与眼睛都会被火烧伤。
你尽可相信不会受到伤害，
只是别把心系上欺骗的腰带。”
伽夫听了这口气粗鲁的信，
心中的兄弟亲情一扫而尽。
觉得非常伤心也非常气愤，
对谋士道：“你听这奇谈怪论！”
“国王啊，”谋士当即表示意见，
“你是父王留下的一个纪念。
你比学者的知识还要渊博，
你比从前的国王还强得多。
我对国王所讲都出于至诚，
天上太阳与明月可作证明。
只要这位王子还没有被杀，



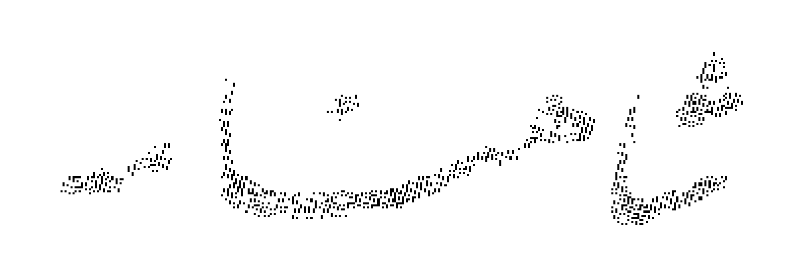
还未像蛇--样在地上挣扎，
他就不会罢战，不会稍安，
在这种较量中我们应当静观。
同他讲话时也不要太粗暴，
而应当尽量寻求和解之道。
他一心要战，我们却要冷静，
他急不可耐，我们却要从容镇定。”
王子把使者召到自己面前，
和颜悦色地对这位使者谈：
“请你快回去向我兄弟转告：
‘不要这样蛮横无理，这样胡闹。
父尊子贵应当是一脉相传，
你这样胡闹有失王子尊严。
我很清楚你不听我的规劝，
彼此和解也不合你的心愿。
但我确实怀有真挚的愿望，
希望你名声好，希望你高尚。
我对你说的都是发自心底，
都是表示我的心愿的言语。
你如今是被奸佞搞昏了头，
偏离理智之路而陷入迷途。
别说不义之言，我不想去听，
世界不过是幻象，不过是风。
我劝你赶快伸出和解的手，
不论财产或兵士只要我有，
我把这一切都送到你面前，



纵是小人之心也应看得见。
我的所为完全是出于诚意，
我最担心的是不能使你满意。
我的话正是基于这种心愿，
不知你自私的心能否听见。
如果你不知好歹一意孤行，
一心要战，不愿结兄弟之盟，
我马上就准备选将调兵，
我自信可以做到一呼百应。
让我们离开这人多的闹区，
把我们的军队引向海之一隅。
在大军周围挖出一道深壕，
他们即使想逃也无路可逃。
然后再把海水灌入壕中，
让他们背水一战拼死相争。
这样不管哪方到最后失利，
都无法从这深沟逃脱出去。
但是也不管哪方最后得胜，
也别在这绝处再让人丧命。
只是把败者活活捉住就算，
不要彼此再继续动刀动剑。'"
塔尔汉德听了伽夫这番话，
将军中大小头目一个不落
全部召唤到自己的面前，
要他们依次落座，同他们商谈。
先向他们说了伽夫的主意，



然后袒露了藏在心中的秘密。
对他们说："伽夫有一个打算，
这次若要打，最好靠海作战。
我想问问诸位你们意下如何，
我们能否照他想的这样做。
如果你们愿意同我一道干，
下定决心丝毫也不厌战，
不管是在海边还是在山地，
全军上下都能同心协力，
如果作战时你们与我同道，
豹子就不会怕狐狸的嗥叫。
不管何人若想要得到美名，
在这世界上都能名就功成。
一个人能带着美名而死去，
胜于活着看敌人炫耀胜利。
那伟大的一天终将会到来，
那时整个大地将扫除阴霾。
不管何人只要勇敢上战场，
希望杀敌立功后得到报偿，
本王必会给他丰厚的赐予，
给他女仆，给他漂亮的马匹。
从克什米尔直到中国海疆，
对我的赞声将响遍四面八方。
我要把城市都给我的军队，
不管何处王侯要受我支配。"
众首领懂得王子话中用意，



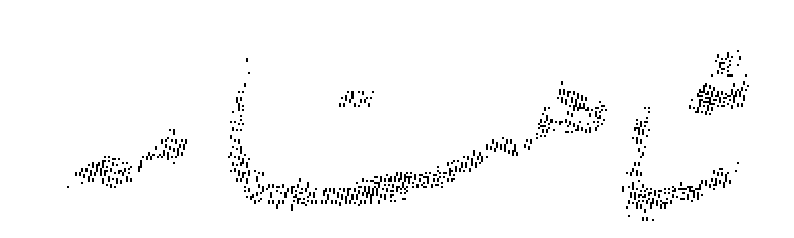
全都跪在他面前以额贴地：
“我们都希望得到好的名声，
但愿时运助国王获得成功。”

867. 塔尔汉德战败身死

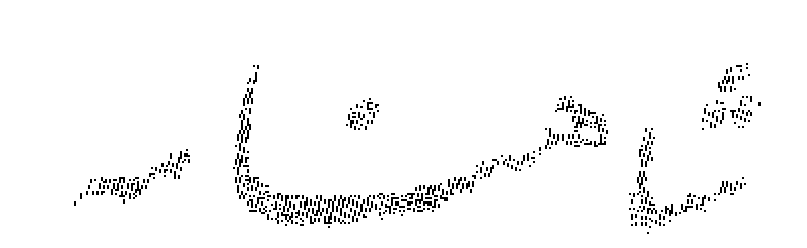
塔尔汉德的宫中闹声喧喧，
国中到处笼罩着骚动不安。
这边把军队全部开赴海岸，
伽夫的军队也从那边出现。
两位王子都翻身下了坐骑，
相互间都把对手看作仇敌。
立即在周围挖了一道壕堑，
壕挖深后又将海水往里灌。
两支大军各自摆好了队形，
勇士们决定在此一决雌雄。
当左翼与右翼都部署停当，
便把辎重放在近海的地方。
两位高贵的王子怒火满腔，
各自都把鞍座系在象背上。
各在自己的军队中心站定，
随即开始部署并发出号令。
大地一片昏黑，天空五色斑斓，
刀光剑影闪闪，绸旗迎风飞翻。
战尘起处一片天昏地暗，
鼓角声声震得大地发颤，



仿佛整个大海都在沸腾，
仿佛在海中挣扎着蛟龙。
刀剑相击声令人失魄丧魂，
似从海面上升起片片彤云。
太阳在人们眼前拉开帷幔，
天色茫茫人相视而不得见。
此时似从天上散落下刀剑，
又似将郁金香撒落在地面。
死伤者遍地一堆挨着一堆，
连鹰鹫也不敢从他们头上飞。
肝肠碎裂溅地，脑浆和着污泥，
死伤者的鲜血染红了马蹄。
壕中很多人倒卧在血泊中，
一具具无头尸体交相支撑。
此时只见大海里风起浪涌，
军队前仆后继陆续往前冲。
塔尔汉德身居象背朝远望，
见大地像尼罗河翻着波浪。
一阵大风正向他迎面扑来，
他因饮食未进正饥渴难挨。
利剑严相逼又兼日毒风骤，
他此时欲停无地，欲逃无路。
就在这金鞍之上一命呜呼，
终于把印度国交给了伽夫。
有人两眼圆睁想得的很多，
落得心力交瘁又得了几何？



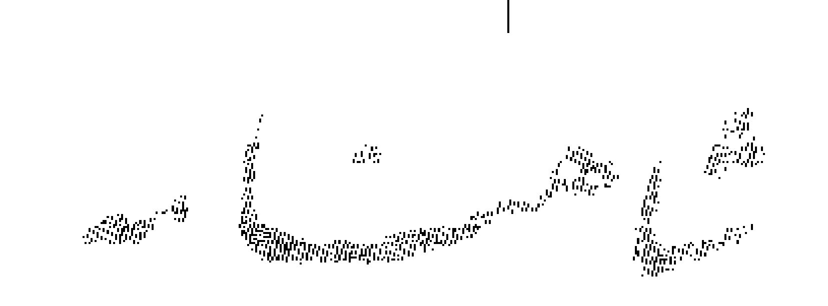
问智慧老人世人谁能久留，
多寻些欢乐吧，别自找烦愁。
为聚敛钱财甘心受这份苦，
为钱财值得这样？这是何苦？
伽夫从军中放眼远处一看，
年轻王子的军旗突然不见。
遂派了个人在大象旁边找，
他一程接着一程地往前跑。
要把那面鲜艳的红旗找见，
勇士的脸被它映得像紫罗兰。
“这恋战的王子怎么也不见，
莫非尘埃挡住了我的视线？”
他到处跑一处一处地寻觅，
就是找不到王子那面红旗。
他听到敌营中也沸沸扬扬，
兵士们也在寻找他们的大王。
人没有找到，立即转回军营，
向伽夫报告了寻找的详情。
伽夫听了从象背上走下地，
一连走了两米尔，边走边泣。
终于发现塔尔汉德的尸体，
见军人愁眉苦脸默默不语。
他从头到脚仔细观看尸身，
没有发现身上有一处伤痕。
伤心得把自己抓得血肉模糊，
蹲在尸体旁边不住地恸哭。



边哭边诉："一位强悍的虎子，
你完全是因痛苦伤心而死。
全是不幸的命运将你虐杀，
否则风也不敢往你身上刮。
良师们的话你就是听不进，
你此去却给母亲造成遗恨。
我苦口婆心好话说了多少，
你始终不听我好心的劝导。"
伽夫的谋士这时走到近旁，
看见塔尔汉德已气绝身亡。
又见伽夫在那里大放悲声，
哭声震耳一直冲向天空。
扑通一声跪倒在伽夫面前，
说："尊贵的新主请听我一言。"
然后准备了一些开导的话，
开口讲道："我尊贵的陛下，
你这样伤心恸哭有什么用，
他不幸身死正是由于天命。
你倒是应当多感谢创世主，
塔尔汉德不是死于你的手。
我对陛下说这都由于天命，
土星火星与日月都可作证：
都是这个年轻人执意要战，
结果自作自受未免于此难。
塔尔汉德的事已随风而逝，
这都应怪他愚顽少不更事。



看整个大军如今悲愤无比,
两只眼睛都直直地盯着你。
你应当克制,让大家也克制,
只有冷静下来才能办成事。
如果让军队亲眼看见国王
伤心地走在路上,涕泪成行,
你会在军人眼中失去尊严,
那些坏人会更加肆无忌惮。
国王像装满玫瑰露的酒杯,
难道能让它毁于一阵风吹?"
伽夫听了智者这一番忠告,
即刻提高嗓门向军队喊道:
"所有的名人和国王的勇士,
不要再滞留在这个战地。
现在不应当再分你军我军,
应当统一行动,发同一声音。
你们投降后不会受到刁难,
你们是我兄弟留下的纪念。"
然后将许多名人召来相会,
睫下闪动着含着血的眼泪。
用象牙金银宝石和柚木,
为弟弟做了口上好的棺木。
用信德丝绸将他的脸覆盖,
王子从此永别了这个世界。
最后用樟脑麝香焦油等物,
将棺身与棺盖密密地封住。



然后大军便离开了此地，
在路上和驿站都没有休息。
喧闹声划破了沉寂的天空，
一阵短暂的骚动骤然产生。
老练的人看了都为之惊叹，
战尘起处天地间一片昏暗。

868. 母亲得知塔尔汉德死亡并为儿子致哀

自两位王子选好战地交兵，
他们的母亲一直寝食不宁。
两眼直直地凝望着大路，
在思念之中一天天苦度。
这时漫漫尘土升起在大道，
机警的哨兵已经分明看到，
伽夫的军旗也已分明可见，
黑压压的军旗盖住了地面。
哨兵向两米尔的远处观望，
要觅见塔尔汉德和他的大象。
观看多时却始终未能找到，
便派了个骑者去宫中报告：
“大军已经从山的那边回来，
伽夫同他的部队同去同来。
惟不见塔尔汉德及其战象，
不见他的军旗和金靴兵将。”
母亲一听血泪涌流呼天抢地，



一次次猛力地以头撞壁。
当她神情稍定，心中了然：
如今帝国之光已经暗然，
塔尔汉德已经鞍上丧生，
王权已经落到伽夫手中。
她满脸血迹斑斑，头发散乱，
急匆匆奔向伽夫的宫殿。
把脸抓破，身上衣服撕碎，
一把火投向伽夫的宫内。
那高大的宫室转眼烧焦，
那熊熊的烈焰越升越高。
她准备按教规焚身火场，
以此来实现印度教信仰。
这件事很快被伽夫知道，
他立即跨上马飞身赶到。
紧紧抱住母亲双泪长流，
情深意切地向母亲哀求：
“亲爱的母亲，我说给你听，
我没有罪，不是我挑起纷争。
杀死他的不是我和我朋友，
没有一个勇士敢有此图谋。
没人敢在他面前喘口大气，
他的死完全是出于天意。”
母亲道：“你这业障心狠手辣，
你将会受到上天的责骂。
为了争夺王位将弟弟杀死，

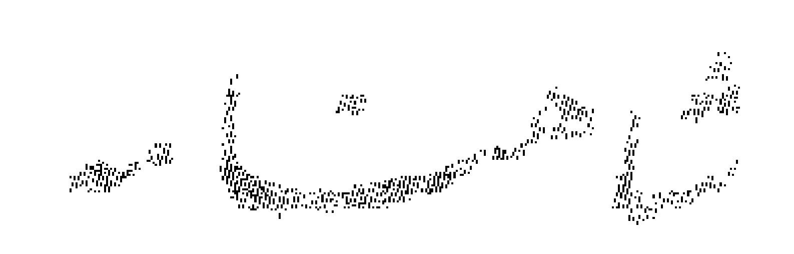
人们会诅咒你不得好死。”
伽夫道：“求母亲不要错怪，
不应当把我想得这样坏。
我可以把你送到战场上，
让你亲眼看看真实情况：
如此勇士谁敢同他作战？
谁昏了头非要同他争辩？
我可对创造了日月天地，
创造了昼与夜的主发誓：
如果我不能把事情讲明白，
以此宽慰你悲伤的心怀，
我从此与王印刀剑永诀，
永别战马王冠皇家宫阙。
他不是死在别人的手中，
凭你聪明的头脑应当认清：
即使谁把铁甲护在心上，
他在世界也逃不开死亡。
对这枝渐行熄灭的明烛，
别人连口大气都不敢呼。
我这样说了你仍不消气，
那我就只好对着主发誓：
我要自蹈火中烈火焚身，
以此来安慰仇恨者的心。”
闻听伽夫讲得如此动情，
母亲心中顿生怜悯之情。
于是对他说：“你带我前去，



看看塔尔汉德是怎样死去。
我定要把这件事弄个明白，
否则我心如火烧难以释怀。”
伽夫痛苦地返回了王宫，
把自己的谋士召回宫中。
将母子对话一一对他说，
说母亲的话让他心如刀割。
谋士同伽夫两人面对面，
坐在一起商量该如何办。
好心的谋士对伽夫建议：
“只我们两人恐怕无能为力。
我们应从各地将能人寻找，
不管他年轻不管他年老，
从克什米尔、丹巴尔、玛伊、
梅尔格等地请人共同商议。
把海边如何挖壕如何作战
对他们讲，看他们有何高见。”

869. 塔尔汉德的母亲观棋阵

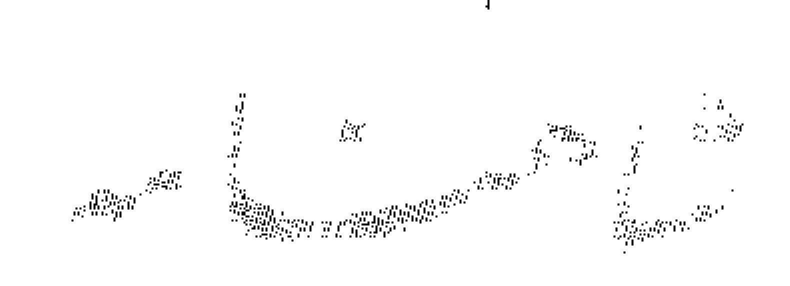
各地的骑士都闻风而至，
来见他们的国王和谋士。
人们来后全都进入宫殿，
在那里等候国王的接见。
此时名人荟萃济济一堂，
在他们身边就坐着国王。



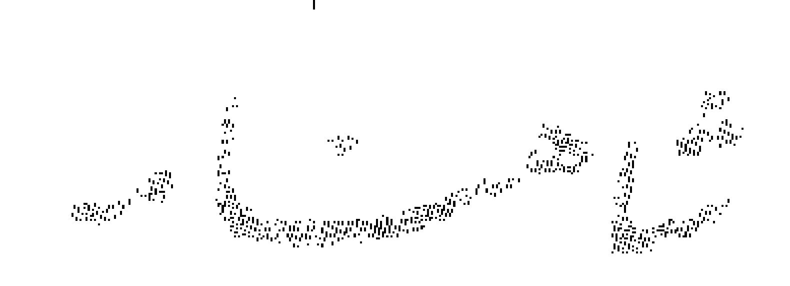
谋士对他们详述战场情形，
国王与军队之战如何进行。
如何在近海处深挖壕堑，
又如何引水向壕中漫灌。
讲者与听者都通宵未眠，
有时听讲有时相互交谈。
讲到战场上鼓声咚咚处，
机智的人们要来块乌木。
要用这块乌木做个棋盘，
有两个巧匠很快便做完。
就在棋盘上演示战场壕堑，
以及两军如何互相攻战。
棋盘上画了一百个方格，
军队与国王进退各守其则。
两军棋子各用象牙柚木，
“国王”头顶王冠光彩夺目。
步兵与骑兵棋盘中出现，
各在自己一边摆成阵线。
此时马、象、相与成队的士，
都摆出了对敌进攻之势。
一切做得都像实战一样，
一方强攻、一方左抵右挡。
在大军的正中间是国王，
相则紧紧靠在王的身旁。
在他们两边则是两只象，
似把尘土掀起黄色波浪。



两头骆驼在象的旁边立，
有两个贤人将骆驼驾驭。
骆驼的旁边是两卒两马，
虎视眈眈准备立刻就打。
再远些排列的是一对车，
摆好架势随时待命出击。
步兵的走法可或后或前，
他们的作用是待命支援。
他们在战场可横穿竖穿，
而相只能守在国王身边。
高傲的象可以三格连走，
两米尔的战场由象看守。
骆驼同样可以连走三格，
非常凶猛地在战场奔波。
马的走法也是同样情形，
一步一格为规则所不容。
复仇的车到处可以走动，
整个战场任其自由驰骋。
战场进退之则都要遵守，
谁也不能少走或者多走。
谁在局中发现了那个王，
就可以立即大吼一声："将！"
只要王从格中远走一步，
那就等于是陷入了绝路。
正是从此时起车、马、相、象、兵
把王前面的路严堵严封。



他看到战场全军遇险，
个个神情忧郁愁眉苦脸。
又见满壕水封住了去路，
左右前后围得风雨不透，
在困难饥渴中被“将了军”，
从苍天得到了死签一根。
关于象棋讲述了这么多，
其意都在暗示塔尔汉德。
母亲两眼在直直地观棋，
心里却在流血，伤心至极。
白天黑夜无时不在悲痛，
两眼一直盯着象棋发愣。
如今象棋成了她的一切，
王子的死使她肝肠欲裂。
一天到晚流着带血的泪滴，
象棋成了她消痛的良医。
从早到晚整天饮食不入，
一直熬到她生命的结束。
世事如此，万事皆由天定，
让你有时痛苦有时高兴。
这故事我是从前人听说，
说到这里故事就算了结。
至于当年的象棋与棋盘，
仍然一直在人们中留传。

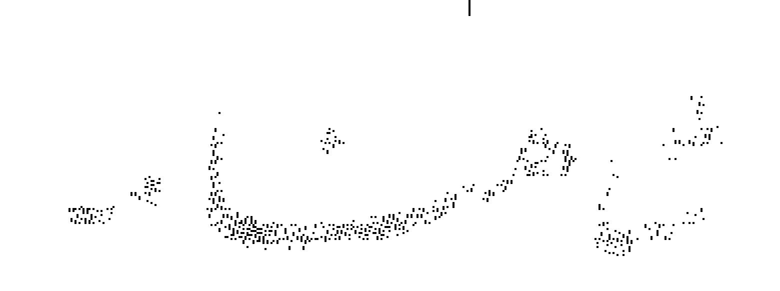


870. 包尔祖从印度得到《克里来》

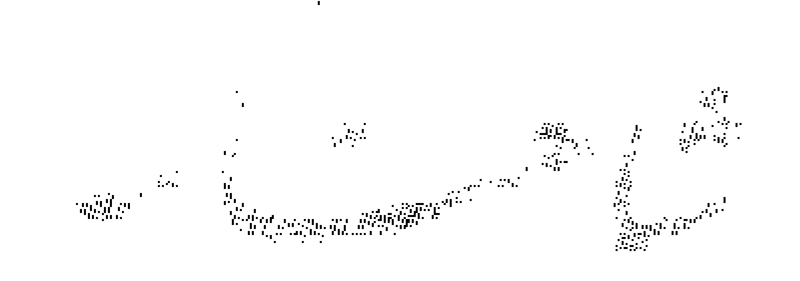
现在请看看伯尔金的儿子
沙丹[1] 给我们讲述的故事。
这时阿努席尔旺身为国王——
他的名字永远放射光芒。
他召来多才多智的祭司，
以此来光耀他的王家宫室。
有辩士，有勇士，也有方家，
有时下的名流，解梦的行家。
有一位名流也厕身其间，
他远近知名头戴着高冠，
名叫包尔祖，是一位方家，
年事虽高但其口才甚佳。
更兼有极其渊博的知识，
因此名噪一时无人不知。
某一天有幸受国王接见，
恭敬地走到国王的前面，
说道："陛下有过人的才气，
你求知若渴又博闻强记。
我今天阅读印度的书籍，
一卷卷阅读得十分仔细。

---

[1] 沙丹是伊朗萨曼王朝霍拉桑省总督阿卜曼苏里从民间请的熟悉古代传说的人之一，让他根据民间传说编成曼苏里《王书》(散文体)。此书成书于菲尔多西创作《列王纪》之前，为菲尔多西创作的主要蓝本



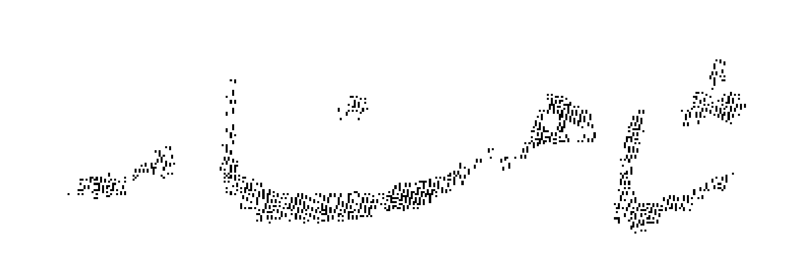
说有种仙草生在印度深山，
这草长得像罗马细丝一般。
如果有位行家把它采集到，
然后依法研磨将其制成药，
往死人身上一撒，只消刹那
这死人就能复活开口讲话。
现在我想受国王陛下之遣，
亲自走一趟冒一次风险。
有丰富的知识为我引路，
我不信得不到这个奇物。
若起死回生之说能成真，
陛下你就可以百世为君。”
国王说：“未必会有这种事，
你若愿意倒也不妨一试。
你带一封信给印度国王，
看看那里有什么新奇情况。
要做成此事应找一些同好，
还应祈祷命运降给你吉兆。
你也许能够发现某种奇迹，
因为书中所载定有某种秘密。
再给印度国王多带些礼物，
你肯定需要他给你些帮助。”
阿努席尔旺说罢打开宝库，
取出许多极为贵重的礼物：
有第纳尔、锦缎、丝绸、毛皮，
有麝香、龙涎香、王冠、御玺。



三百头骆驼载满了礼物，
使者立即离开王宫上路。
见了印度国王先把信呈交，
随即当着国王面打开礼包。
印度国王读了信为之动容：
“多谢贵国国王一番盛情。
我的宝物哪件不是他赠送，
我们兵马不分休戚与共。
国王如此磊落，如此仁义，
有如此好运和如此威力，
纵使他能使人死而复生
也不足怪，而是在情理之中。
不论山中的哪一位僧侣，
你若需要，他们都会助你。
还有我的崇拜偶像的大臣，
我的财产以及我的管库人，
总之印度的一切都在内，
包括我的权力你都可支配。”
随后便把他安置在宫中，
按他的身份这待遇甚隆。
给他好吃好喝，好生招待，
生活起居做了周到安排。
祭司、谋士、卡瑙季的大贤，
同他在一起都通宵未眠。
当那支光耀大地的明烛
从山的后面缓缓地升出，



国王召来许多医界名人，
人人知识丰富，可供咨询。
让他们都去找包尔祖去，
听听他如何说，有何用意。
每个医生都是医界高手，
听了国王的话说走就走。
当包尔祖决定动身入山，
这群医生全都跟在身边。
包尔祖徒步把群山走遍，
精明的向导们步步相伴。
山中百草干鲜尽行采集，
有的枯萎有的汁液淋漓。
把干鲜百草研成粉末状，
随后便撒到死人的身上。
死人没有任何复活的征兆，
说明这些草没有什么功效。
他们在山上继续到处走，
什么也未找到白吃不少苦。
包尔祖想：这都是为国王，
为他千秋百代统治久长。
想到这里心中备觉惭愧，
对不起国王又让大家受累。
又想到带来的那些礼物，
想想自己的话多么糊涂。
然后又对那书开始抱怨：
何人那么无知那么荒诞，



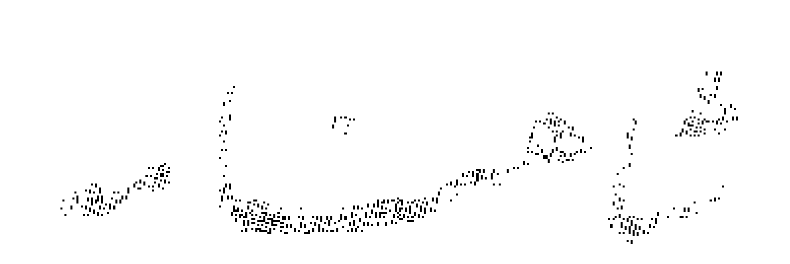
那样捕风捉影乱写一气，
让人出了丑又白费了力。
于是开口面对智者们说：
“你们为人可敬见识也多。
晓得什么地方有明白人，
他的知识渊博超出常人？”
大家听了这话一齐开口：
“你说的这人这里当然有。
年龄智慧我们都不能比，
若论知识他更是了不起。”
包尔祖向这些印度人请求：
“你们人人都是本地名流，
有劳大家再多受一些累，
请你们带我同他会一会。
也许见了这位智慧长者，
他在这件事上能够助我。”
印度人听了真带他去见，
他口里咕哝着，心里很乱。
两人一见面，这个包尔祖
就急不可耐地大诉其苦。
讲了在书上看到的东西，
以及听行家所讲的秘密。
智慧老人听他这么一说，
启动双唇对他讲了许多：
“我们遇到过同样的情形，
我们也曾苦苦寻找不停。



力气费了不少却毫无发现，
因此应当听听智者的意见：
草就像智者，知识就像山，
常人难近，难寻觅，难登攀。
没有知识的人似行尸一具，
愚蠢者的生活了无情趣。
人拥有知识才算有生命，
不停地劳作才是人生大幸。
国王库藏中有宝书一卷，
书名《克里来》值得你一看。
一个人若为无知而苦恼，
知识是山，《克里来》就是仙草。
此书将以知识为你开道，
在国王库藏中你定能找到。”
包尔祖闻听此言喜在心中，
所有的痛苦顿时化为轻风。
对这位老者好一番赞扬，
然后风风火火去见国王。
见了国王躬身深深一拜：
“只要印度在，你就与它同在。
有本助人成功的《克里来》，
陛下，我正是为此书而来。
这本秘籍珍藏在宝库，
这书以其知识为人引路。
人们神秘地称它万灵仙草。
但愿陛下这次能行行好，



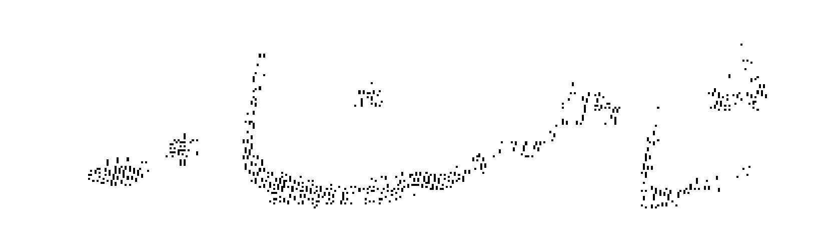
就给你的司库发一句话，
烦他找出此书送给在下。”
印度国王听他口出此言，
久久未动感到有些为难，
对他说道：“不论现在或当初，
从未有人向我要过此书。
但是只要是贵国的国君，
哪怕要我的躯体要我的心，
我决不拒绝都交到他的手，
什么都可给他只要我有。
但读这本书要当着我们的面，
这样可以随便读，随便看。”
包尔祖听了当即回答道：
“陛下所说的我定能做到。”
国王的司库当即取来书，
而且还给他配了个导读。
包尔祖逐章逐段读下去，
白天黑夜不停地默诵强记。
他每夜研读都不读太多，
为的是到天明都能记得。
他给国王写信时心生一计，
每次都把一章写到信里去。
用这个做法向国王传送，
让国王由此得知书的内容。
包尔祖本人自然兴奋不已：
从此可用知识将心灵清洗。



后来得到了国王回信说：
“知识之海已为我们所得。”
包尔祖收到信离开住地，
告别印度国王说要回去。
他刚开口国王痛快地答应，
还将一件礼袍向他赠送。
另有手镯一对，耳环一对，
一条宝石项链弥足珍贵。
还有一块纱丽，一把钢刀，
那锋利的刀刃薄似丝绸。
包尔祖动身离开卡瑙季，
幸喜许多知识已经牢记。
回国之后首先觐见国王，
详细情况向他说个端详。
讲在印度听的奇闻轶事，
未觅到仙草却觅得知识。
国王称赞道：“好个能干的人！
《克里来》更新了我的灵魂。
你去让司库把钥匙给你，
你要什么东西请随意选取。”
包尔祖听了便前往仓库，
但却并未怎样麻烦司库。
第拉姆宝石塞满了过道，
除一件王袍他一概不要。
穿上这件华服离开库房，
又回到王宫去拜见国王。



当他走近凯斯拉宝座前，
一声声祝福，一声声美言。
国王一看心里好生奇怪：
“为何不见宝石不见钱袋？
这些东西你为何都不要？
你风尘仆仆，理应得到。”
包尔祖平静地回答国王：
“你的王冠高高耸入天上。
一个人只要穿上这身王服，
国王宫禁就可进进出出。
而且人们都会亲眼看见，
一个平常人竟这样打扮，
敌人看了定会觉得心伤，
朋友见了会觉得脸上有光。
陛下啊，我还有一个心愿，
希望身后能留下个纪念。
布扎尔吉迈赫尔写此书时，
也应当想到本人的劳绩。
请常胜的国王向他授意，
第一章就能把我写进去。
我在这个世上不能久存，
别让这劳绩也湮没无闻。”
国王回答他道：“壮哉此志！
有伟大抱负才会想到此事。
虽然这要求同你身份不配，
但按你的劳绩当之无愧。”



他转身对布扎尔吉迈赫尔说：
“不能把他的要求束之高阁。”
作者用芦苇制成了笔尖，
将包尔祖写入书的首篇。
那时候书写王宫的牒文，
只有一种文字即巴列维文。
写好后的书便秘藏府库，
普通的人根本无缘光顾。
直到后来阿拉伯人与闻
他们阅读的仍是这种古文。
到马蒙时着手重整天下，
他对此书重新作了估价。
他有智谋又有王者大气，
对各种知识能兼收并蓄。
此书从巴列维语译成阿拉伯语，
就是人们现今读到的样子。
一直到纳斯尔①，都是这种情况，
那时他当国家的国王。
布尔法兹勒是他的大臣，
大臣学识渊博兼做管库人。
这位大臣当时下了道令，
要人民用达里波斯语诵读。
他既有主意又善于借鉴，
有智有谋办事十分干练。

① 纳斯尔：这里指伊朗地方政权萨曼王朝的国王。



他心中也怀有一大大愿，
无论如何身后要留个纪念。
于是把译人召集到宫中，
并把全书读给鲁达基听。
诗人将散篇零什加以编汇，
似把颗颗珍珠用线连缀。
它为愚昧的人增加知识，
它是聪明人漂亮的装饰。
本想以诗体形式留传后代，
可惜此书篇章已经不存在。
祝玛赫穆德国王生命常在，
愿天地永远为他而存在。
只要不让坏人对他逞凶，
他就会保持愉快的心情。
时间流逝就是这样匆匆，
不要为迟暮而忧心忡忡。
人有时得意有时又失意，
今天高兴明天心生恐惧。
两者之间始终变动不停，
不要期望什么能够永恒。

871. 阿努席尔旺怒将布扎尔吉迈赫尔拘禁

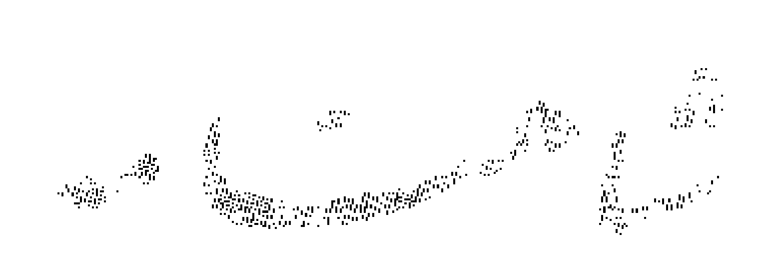
再说布扎尔吉迈赫尔的事，
看他曾有怎样的风云际遇。
他曾经被高高抬上云端，



曾几何时又被打入深渊。
事情前后是这样的经过:
一天凯斯拉到野外打猎。
山羊野鹿见人纷纷逃掉,
追了好久一只也未捉到。
布扎尔吉迈赫尔步步紧跟,
既出于崇敬也出于忠心。
两人从平原来到块草地,
眼前水映倒影草木葱郁。
国王系马水边欲片刻逍遥,
得以稍解长路奔波之劳。
他环顾四周没有别的随从,
只有这位美男子如影随形。
便在一树阴下和衣而卧,
这位忠实的智者一直在侧。
英明的国王佩着一只臂环,
这臂环满是用宝石镶嵌。
国王躺下之后因一时不慎,
臂环脱落,掉在枕头附近。
突然从云端飞来一只黑鸟
落在国王的枕边,而且恰巧
臂环被这只黑鸟一眼看见,
黑鸟三下两下把环扣啄断。
然后一颗接一颗地啄食
这些上等珍珠和黄色宝石。
啄食完毕便展翅飞向远空,

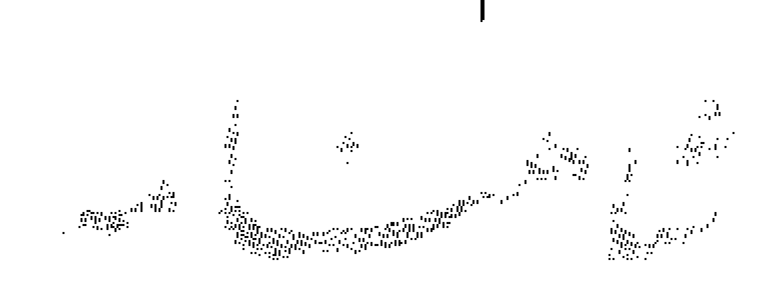


转眼间消失得无影无踪。
布扎尔吉迈赫尔深感意外，
对上苍的安排备觉奇怪。
事情太蹊跷，担心前路坎坷，
会生变故，以后日子难过。
就在此刻国王一觉醒来，
见他咬着嘴唇两眼发呆，
又发现胳膊上臂环不见，
也没有其他人在他前面，
便怀疑趁着自己睡觉时，
布扎尔吉迈赫尔吞下宝石。
于是骂道："你跟狗一样低贱，
谁说过一个人的本性可以改变。
我不是乌尔马兹德、巴赫曼，
是土、风、火构成我的躯干。"
不管国王对他如何责骂，
他除了长叹未说一句话。
面对国王和旋转的上苍，
他神情沮丧心里发慌。
看到一场灾难即将发生，
他吓得呆在那里不敢出声。
就在这时来了国王的卫兵，
国王进入到队伍的当中。
他骑在马上一直阴沉着脸，
直到宫门谁也不看一眼。
一路对着智者沉默不语



下马之后口中又自言自语。
为了消解积在胸中的怒气，
下令在宫中关他的禁闭。
布扎尔吉迈赫尔被拘系宫中，
两眼呆望着阴暗的天空。
他有个亲属年轻无所顾忌，
给阿努席尔旺充当仆役。
日日夜夜在宫中非常随便，
同国王讲话常常肆无忌惮。
布扎尔吉迈赫尔某一日
向这位仆人提了一个建议：
"你怎么能这样服事国君？
以后应当更勤奋，更用心。"
仆人回答他道："你说的是，
今天恰恰出了这么一件事。
他当时横眉怒目对我责备，
说：'你一天除了吃就是睡。'
原来今天在他用餐之后，
我给他倒水洗手，一切如旧。
盆盛水太满我一不经意，
脚下一滑溜水撒了一地。
当时国王就对我没有好气，
我手一松，水盆就掉落在地。"
智者对他说："你去拿水，照原样
把洗手水倒在我的手上。"
年轻人又去取水而且按照

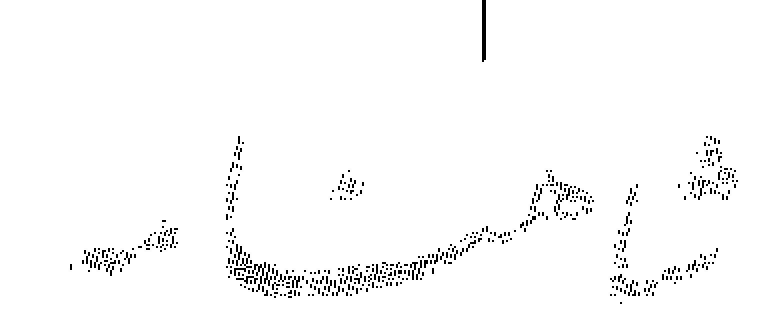
智者所说，把水往他手上倒。
智者说："就这样倒法，你再去，
手拿水盆切莫粗心大意。
如果他在咀嚼着美味珍馐，
你可不要性急催他洗手。"
听了智者一番话，这位仆人
又去重新端过来一个水盆
给国王洗手，并按智者嘱咐
不快也不慢，做得恰到好处。
这一次国王真是满心欢喜，
忙问道："这一手是谁教给你？"
"是布扎尔吉迈赫尔，很可惜，
他现在已经被国王陛下所拘。"
国王吩咐道："你去传话给他，
他地位已然够高而且名满天下，
却为何要学坏而不走正道，
是生来如此还是缺乏调教？"
这仆人听了国王的话迅即
回去，心情沉重，见这位亲戚。
把国王的话对他如实相告，
智者的回答却是出乎意料：
"本人的情况不管怎么说，
都要比国王的处境好得多。"
仆役立即回来报告国王，
还讲了智者的其它情况。
国王一听此言勃然大怒，



立即把智者投入地牢深处。
然后又令身边这位仆役：
“你去看那蠢才过得可惬意？”
这仆人两行泪顺脸颊流下，
再次向布扎尔吉迈赫尔传话。
不料他对仆人仍是这样说：
“我过得可比国王舒服得多。”
使者急急回来行走如风，
把他的回答全讲给国王听。
国王听了后简直怒火升腾，
暴跳如雷，让人造了个铁笼。
铁笼的四周全钉上了铁钉，
铁笼的上面用铁盖子严封。
布扎尔吉迈赫尔受了大罪，
白天不能休息夜里不能睡。
国王第四次向侍从发令：
“再去问他还敢不敢嘴硬。
你就对他说：‘看看你的身上，
尖钉都快钉进了你的衣裳。’”
智者再次见到这位仆人，
他知道亲戚这是奉命而行。
他仍然这样告诉这位青年：
“我过得比阿努席尔旺甜。”
青年人回来讲给国王一听，
国王听了后气得脸色铁青。
有个老实人国王选自宫内，



他对智者的话能准确领会。
同他一起的还有一名剑手，
是人所共知的一个刽子手。
国王说："让那个倒楣鬼听好，
说几句好话我们一了百了。
否则我将给刽子手下令：
手起剑落，让他立时毙命。
就因他说地牢、枷锁与铁钉，
甚至监狱都远远胜过王宫。"
使者与刽子手衔命而去，
对智者讲明了国王的旨意。
布扎尔吉迈赫尔坦然答道：
"命运没有对我们怎样关照。
不论哪个人都逃不脱劫数，
不论是善是恶都有个结束。
不论痛苦欢乐，不论贫穷富裕，
我们都将卷起破旧行囊离去。
脱离开苦境说来也很容易，
倒是戴王冠者常感到恐惧。"
使者与刽子手听了后急忙
回宫来报告高傲的国王。
国王听了智者这一番回话，
深感命运的安排实在可怕。
终于回心转意幡然省悟，
决定解除对智者的禁锢。
从此后又过了一些时间，

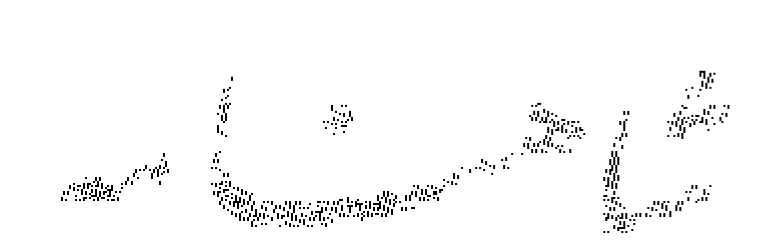


智者愁眉不展郁郁寡欢。
情绪更低沉，似更加心伤，
两只眼睛变得暗淡无光。
皆因辛苦甚多而所获甚少，
这使他深感伤心和苦恼。

872. 恺撒送宝匣，布扎尔吉迈赫尔获释解密

恺撒就是在这样一个时节
向伊朗国王派了一个使节。
使节带着重礼向国王赠送，
特别是一个宝匣紧紧锁定。
“陛下你身边拥有多少英雄，
多少名臣祭司对你无限忠诚。
就在这个上了锁的宝匣里，
你们都猜猜藏着什么东西。
不管你们何人若是能猜中，
各种贡品我们会依例上送。
如果连这种知识都不具备，
祭司徒有其名没有谁猜对，
国王就不应再向我们要贡，
不应再派遣军队犯我国境。
我还带来恺撒的书信一封，
别忘了回信，如果一旦成功”。
世界之王对这位使者说道：
“在主面前这没有多少奥妙。

借主的灵光定能解开此密，
此外还可借重智者的助力。
这七天时间你就在这里过，
你可以尽兴，可以纵情欢乐。”
国王面对这难题陷入困惑，
召集来名人高手一起解破。
众人围着宝匣看来看去，
都为打开宝匣而精心设计。
匣子被锁着而钥匙不见，
祭司们对着匣子看了又看。
一个个无奈地退缩到一边，
为自己的无能而备感难堪。
面对着眼前这样一种状况，
国王心中也感到十分失望。
“解开这天道秘密，”国王自忖，
“布扎尔吉迈赫尔或能胜任。”
凯斯拉看到事情不太好办，
吩咐司库选上好衣服一件。
又让他挑选了一匹良骥，
马上配备好国王用的鞍具。
派人向布扎尔吉迈赫尔说项：
“你受的这点苦且把它遗忘。
这些事说起来也归于天意，
假手于我们让你受了委屈。
你的话太伤人也有些失礼，
这次遭到不幸也怪你自己。



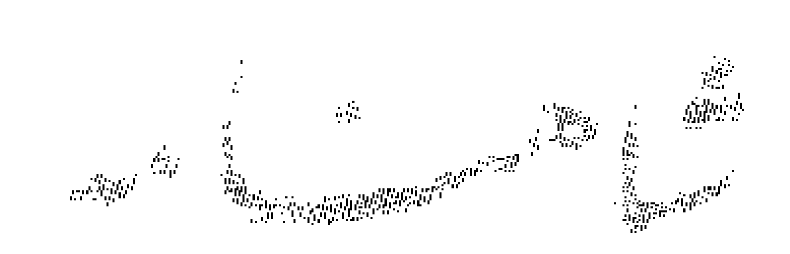
我遇到一个难题让我劳心，
智慧长者也为此大伤脑筋。
最近我收到一个密封宝盒，
盖着麝香大印，盒上加了锁。
盒是恺撒从罗马送给我们，
还派了个当地有名的使臣。
使者一见我们就说明来意，
说恺撒要我们解一个秘密。
恺撒特意送我们这只宝盒，
要我们猜猜里边放着什么。
我心想要弄清什么藏在盒内，
惟布扎尔吉迈赫尔有这智慧。"
布扎尔吉迈赫尔听他如此讲，
旧恨顿消心里豁然开朗。
然后走出房间做周身沐浴，
面对创世主发出声声赞誉。
布扎尔吉迈赫尔心存忧虑，
怕国王雷霆之怒施于无辜。
他白天黑夜保持清醒头脑，
对国王的话进行反复思考。
又用智慧水清洗心灵之眼，
在智者群中将忠实者挑选。
对选中的人说："我情况欠佳，
受了这次磨难已两眼昏花。
你来替我观察谁在路上行，
而且要大胆询问他的姓名。"



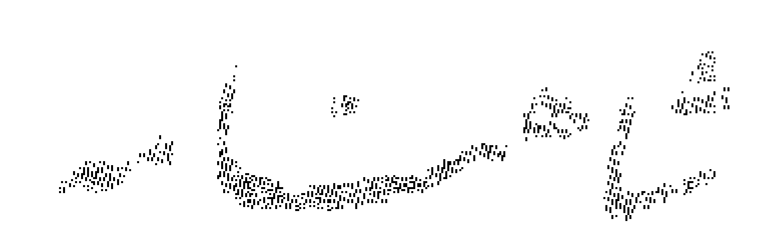
布扎尔吉迈赫尔刚离住室，
正有个美貌女子翩然而至。
随从将其所见向智者俱告，
因为这智者不能清晰看到。
智者一听当即令随从问话：
“你问问这位美人可曾出嫁？”
这位高洁的女人当即回答：
“我既有丈夫又有孩子在家。”
当智者听清了女人的情形，
夹夹胯下马继续向前行。
就在此间又一个女人走近，
智者的代言人立即向前提问：
“恕我冒昧相问您可有夫君？
有孩子？或尚未字人一人独身？”
回答是：“我有丈夫而无子女，
你们这样挡路不觉得失礼？”
就在这时又出现一位女郎，
智者的伴从忙走近她身旁：
“美人可有伴侣？恕我相问，
你步态轻盈别有一番风韵。”
答曰：“小女子尚无丈夫陪伴，
我不想让男人看我的粉面。”
布扎尔吉迈赫尔听她们讲，
同时脑子里开始产生联想。
他走在路上心中惴惴不安，
不知不觉被带到国王身边。



国王让他走近自己的宝座，
国王的心中不免有些难过。
是自己伤害了智者的眼力，
一边想一边不住地叹气。
终于为自己的行为道了歉，
让无辜的人无端受了苦难。
随后便谈起了罗马与恺撒，
以及那只锁得死死的宝匣。
布扎尔吉迈赫尔对国王道：
“你的光辉同日月一起闪耀。
现在我们应当做一个安排，
让智者、祭司和恺撒使者都来。
把宝盒放在国王陛下当面，
让各位名人都能亲眼看见。
凭借耶兹丹给予我的心智，
凭着我心灵被赋予的诚实，
我不用打开锁就当众宣布，
这宝盒中藏的究竟是何物。
我的双眼不亮我的心明亮，
知识就像心灵的护甲一样。”
凯斯拉一听此言心花怒放，
如云开雾散心情格外欢畅。
烦恼既消，国王把腰板挺起，
让人送上宝盒并带上来使。
国王让宫中的大智大贤、
有识之士统统站在智者面前。



人已到齐，国王再把使者召唤：
“你先讲一讲，然后再听答案。”
这位罗马使者遂开口讲话，
恺撒的语言记得一句不差。
“啊，战无不胜的世界之王！
你闪耀着智慧与荣誉的光芒。
你身材伟岸，灵光照耀着你，
你的知识与力量无人能比。
你既拥有无数聪明的谋士，
又有威风凛凛的英雄武士。
这些人都齐集在你的王宫，
恭恭敬敬地惟你之命是听。
这上锁的宝盒有印在上面，
你让他们都过来仔细观看。
不论他们谁只要能够说清
是何奇物藏在这宝盒之中，
我们将照例向你缴纳贡物，
我们有这个能力决不延误。
如果最后没有人能够猜中，
你们以后不能再向我们索贡。”
布扎尔吉迈赫尔听他讲完，
开口先是一番赞颂的语言：
“祝愿国王为王能千秋百代，
愿幸福命运始终与他同在。
赞创世主创造了日月万物，
是他用知识为心灵指路。

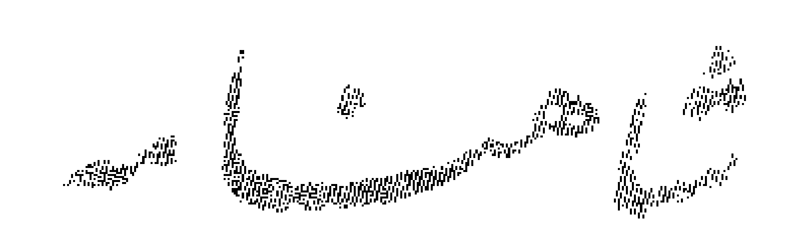


或公开或秘密他全都知道，
我求知若渴他能满足需要。
是三颗明珠藏在这个盒中，
盒上的盖子将它严严密封。
一颗被钻透，一颗钻了一半，
第三颗从未接触过铁钻。”
罗马使者一听取出了钥匙，
阿努席尔旺看他打开盒子。
盒盖一打开，盒中立即显露
出包着些什么东西的绸布。
再打开绸布正是三颗珍珠，
方知这伊朗智者所言不诬。
一颗被钻透，一颗钻了一半，
一颗丝毫未曾接触过铁钻。
众祭司兴高采烈齐声欢呼，
纷纷向这位智者抛撒珍珠。
国王此时也是喜笑开颜，
把晶莹的珍珠往他口中填。
转念深为自己的行为难受，
一种负疚感使他眉头紧皱：
当初何以对人家如此寡恩，
看人家对你又是何等忠心。
智者见此时国王满面愁容，
精神萎靡不振似心事重重，
终于开口讲出此事的秘诀，
前因后果详细对凯斯拉说。

臂环如何脱落，黑鸟如何突至，
以及国王沉睡和智者的忧虑。
遂说道："这些皆是命中注定，
痛苦与伤心又有什么用。
命运好坏不定，天道无常，
不管什么祭司什么国王。
创世主把种子撒在星上，
也必然把判决写在我们头上。
愿国王陛下永远保持欢乐，
不要再伤心痛苦，不要难过。
不管国王如何高贵与自尊，
纵使为了大臣也应当开心。
国王的事情就是田猎征战，
就是施舍或享乐与赴宴。
他应当了解先王做了什么，
同他们相比应当毫不逊色。
或聚敛财富，或操练大军，
或吊民伐罪，或济困施恩。
只考虑如何当好自己的国王，
操劳的事都放在大臣身上。"

873. 阿努席尔旺答智者问

阿努席尔旺身为一国之君，
同时集国王与武士于一身。
既是一个祭司又是一个兵勇，



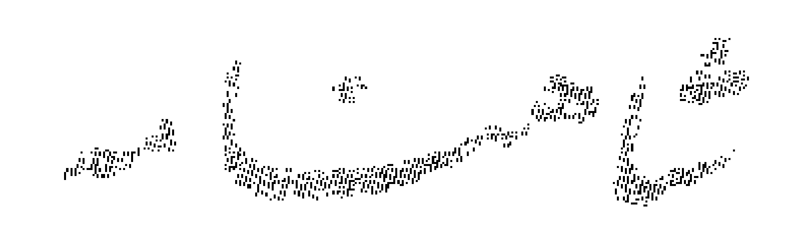
是祆教首领也是军队首领。
他广为安排密探,到处都有,
未把国政交付到大臣之手。
事无分巨细行无论善恶,
世上的一切事都瞒他不过。
一个忠诚的祭司突然一天
带着个疑问来到国王身边:
“有时候有人明明犯了罪,
你轻易放过好像无所谓。
同一个人异时却施以绞刑,
虽然这个人反复向你求情。”
国王当即给了这样的答对:
“如果一个人承认犯了罪,
我像医生,他像可怜的病人,
病人若拒绝用药,泪水淋淋,
药石也治不好这样的病人,
仁德之举拯救不了他的灵魂。”
又一位智者说:“值得庆贺
你已经避开了各种灾祸。
古尔冈有个指挥官悄悄
跑到一个森林去睡了一觉。
不料被古尔吉尔人偷个精光,
只好再回到家中去取被装。”
国王当即对他这样答道:
“这样的军人我一个不要。
这种人甚至保不住自身,



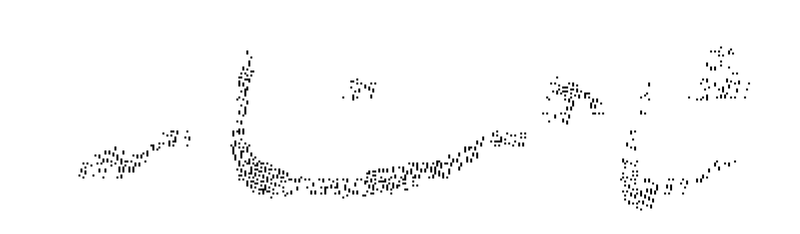
又怎能让他率领一支大军?"
又一个说:"愿陛下永远欢乐,
愿祭司在宴上能与你同座。
这里有一个大富翁,据说
他的财产比你的财产还多。"
国王回答说:"这有什么不当?
这种人就像帝国王冠一样。
他的生命财产我还要保护,
我要尽力使他富上加富。"
另一位智者说道:"陛下圣明,
祝愿你永享欢乐,永享太平。
从罗马带来的战俘中间
有不少吃奶的孩子在里边。"
国王答道:"其中若有孩子在,
不能也把他们当俘虏看待。
快把他们送回母亲的怀抱,
让他们得到欢乐,受到关照。"
有人写信说:"有百名罗马富人
想出赎金赎回他们的亲人。"
国王说:"如果他们想这么做,
出一杯酒钱就可赎回一个。
更多的钱你们不能索要,
他们的东西我们并不需要。
不论金银财富,不论奴隶,
需要时我们将用宝剑去夺取。"
又有人说:"城里有三个富商,



常常从深夜一直闹到天光。
喝得醉醺醺又是唱又是弹，
又喊又叫，搅得人无法成眠。”
国王道：“何必为这种事烦恼，
别的有钱人也好不了多少。
你们也应当痛痛快快地过，
不扰乱别人，但要活得快乐。”
某天有人这样写给他：“陛下，
愿灾难能永远远离开圣驾。
也门国王说他在宫中发现
阿努席尔旺有一个习惯，
开口闭口常常提起死人，
给活人蒙上层伤感的阴云。”
国王说：“谁出身高贵，品行高尚，
对于死去的人就不该遗忘。
人一死去便从他心中抹去，
这样的人有什么深情厚意。”
“陛下的小儿子，”又有人说道，
“现在做事完全背离了父道。
为买一块地产出的那高价
就连卖主听了都觉得可怕。”
国王生气地说：“这太不像话，
应让卖主定个合适的地价。”
又有人说道：“陛下何等威严，
没有人敢对你有半句微言。
记得你过去是多么的温文，



为何竟变得这样盛气凌人?”
国王答:“那时牙还没长出来,
为充饥果腹只好吃奶。
而今已身强力壮,肩宽背厚,
牙既已长出来当然想吃肉。”
又一个说:“我承认你了不起,
论谋略才智我们没人能比。
你又是如何超越众王之上,
让天下人都对你翘首仰望?”
国王答道:“我所具有的智慧,
远非他们这些人能望其项背。
理性知识见解是我的大臣,
土地是财富,思想是理财人。”
又有人说:“陛下,我说给你听,
一天打猎,你的鹞子抓了鹰。
你就向鹞子痛处给以重击,
它敢在强者面前不知高低。
然后把它吊上高高的绞架,
给它点苦头吃,看它怕不怕。
情同此理,这就如战场打仗,
臣不得僭越主,下不得犯上。”
国王的一个密探这时来到,
向这位世界之王这样报告:
“黎明时伯尔金要带兵出走,
同一位占星家相遇在路口。
占星家说:‘你且听我一句话,



任凭你装备再多,军队再大,
一旦背叛了国王,到那时,
人们再看不到你今天这样子。'"
国王对他说道:"这正是天穹
向他展示了自己的笑容,
伯尔金连同他的军队财产
正面临着被天毁灭的危险。"
又一位祭司说道:"国王陛下,
记得不久以前你曾经有话,
要我们选一个可靠的人士,
让他在国内到处进行巡视,
主持公正,向王宫报告消息,
不管是多是少,是凶是吉。
古沙斯帕本来就是书记官,
这个重任正好由他来承担。"
国王说:"这个人已不缺什么,
却有个永远填不满的欲壑。
你们应当将合适的人挑选,
不怕苦累,知足而不贪婪。
经验丰富,为人正直而刚强,
心思首先放到穷人的身上。"
又有人道:"某名厨做了顿饭,
在这件事上对国王有抱怨。
说他做的这顿丰盛的美餐
怀着满心喜悦摆放到路边,
没人动,没人理,受到了冷遇,

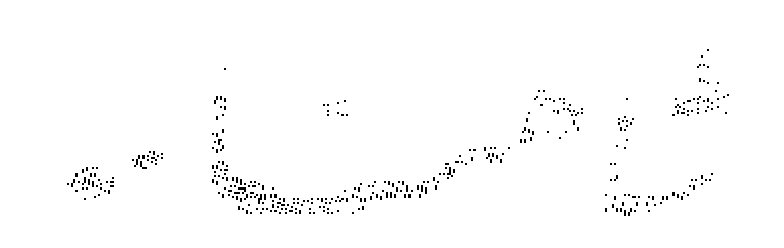


他既觉得委屈又感到恐惧。”
国王道:“太贪嘴反觉得无味,
这哪里是享福,分明是受罪。”
又有人说:“国王为体察民情,
外出时不带兵员轻车简从。
有人对此说了些难听的话,
好朋友尤其为你担惊受怕。
生怕有什么坏人心怀敌意,
暗藏杀机乘机打你的主意。”
国王回答道:“你们尽可放心,
公正理智会保护国王的身。
公正之人纵使无人相助,
有真理保护他这已经足够。”
又一位智者说:“你智慧无双,
在赛马场上一位霍拉桑
的总督说,扎拉斯帕被解职。
不知他究竟犯了什么过失?”
国王说道:“我的命令他不听,
我的决定他都当作耳旁风。
我曾吩咐他尽快打开库门,
奖励那些应该奖励的人。
他吝惜钱财一直敷衍塞责,
这样怎能弘扬国王的圣德?”
又一个说:“国王对待每个人
都那样慷慨大度,宽容诚信。
老迈赫拉克什么做得不好,

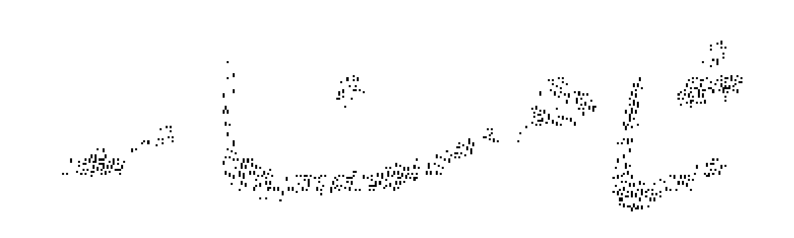


你把这个老仆的口粮减少?”
国王说:“此人如今狂放无忌,
仗着过去有功劳疏于自律。
就是在王宫也常常喝醉酒,
无所事事只有酒杯不离手。”
又一祭司开口对国王抱怨:
“每一次动兵去向恺撒作战,
别的人不要,只要伊朗人去,
让伊朗处于很困难的境地。”
国王说:“我们之间素有积怨,
他们是我国天敌阿赫里曼。”
又有人问:“陛下把军人挑选,
当比从前的国王别具只眼,
您将会选择什么样的勇士?
是否都像长着利爪的雄狮?”
国王回答道:“我选择的兵士
不容许有任何厌战情绪。
不论白天或黑夜出兵作战,
都应当从容不迫就像赴宴。
不论什么时候都不能示弱,
不管敌人有多少,不管强弱。”
又一个说:“伟大的阿努席尔旺!
愿陛下永远幸福永远吉祥。
宫中有个来自内萨的仆役,
是一个做了不少事的奴隶。
三十万第拉姆原在他手上。

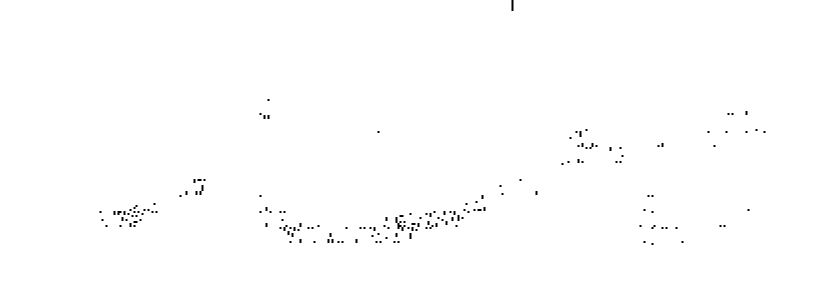
最近王宫里会计同他算账，
他说已经花光了这些钱币，
祭司们听了心里都很生气。
当这些情况全被国王知道，
祭司们正向这个奴隶索要。”
国王吩咐道：“不要使他为难，
他付出多少就给他多少钱。”
又一个说：“有个骑士受了伤，
养病养了很长一段时光。
刚康复又去同罗马人战斗，
战场捐躯把孩子留在身后。”
国王说：“从库里拿四千第拉姆
给孩子们，不能让遗孤受苦。
不论何人如果死于战地，
在他们死后若有遗孤存世，
造册点名的事交给秘书，
必须把第拉姆发给遗孤。
一年四次，每次一千第拉姆，
如数发到这些孩子们的手。”
“愿国王寿比日月，”又一个道，
“木鹿城有一个军队的首要，
大肆聚敛金钱，用都用不完，
致使大批边民纷纷逃离家园。”
国王说：“就是因为这些财产，
才造成人民流散居民锐减，
因此必须向原主归还财物，



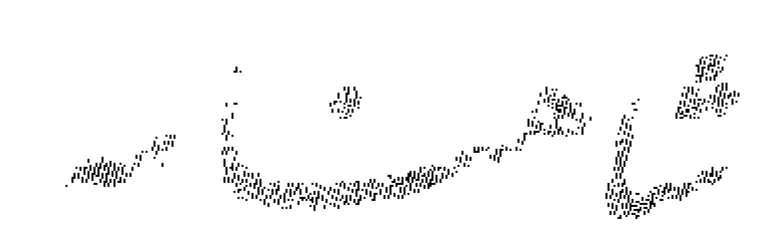
而且要在木鹿向人们宣布：
在他家门口竖起一个绞架，
将他的双脚吊起，脑袋朝下，
活活吊死这可恶的害人虫，
而且让军民亲眼看个分明，
以昭示我们的每一个官兵，
我的命令任何人不能不听。
怎能搜刮民脂民膏聚敛金银，
满足了物欲而伤害了灵魂。”
又一个说道：“敬畏主的国王！
你的臣子们正齐集于一堂，
齐声赞扬陛下广施仁义，
齐声把最高的创世主赞誉。”
国王说道：“多多感谢耶兹丹，
没有一个人因我们而不安。
应该多给人们眷顾与恩惠，
不管这些人无辜还是有罪。”
又一个道：“伟大英明的国王！
世界一片欢乐幸福的景象。
不论是平民，不论是富翁，
入夜后都陶醉于歌声之中。”
国王回答道：“我们做的一切
就是让天下人都尽享欢乐。”
又一个道：“无比威严的陛下，
您是否听到对您责备的话？
说您广施钱财耗费过多，



那是吃了多少苦方才获得!”
国王这样回答说:“那些财物
也许能装点充实我的宝库。
如果从贫苦人手中收回来,
也许暂时有利,但最终有害。”
另一个说道:“崇高的国王,
愿你的心灵永远不受损伤。
犹太人、基督徒是你的敌人,
是些两面派,是些左道旁门。”
国王回答道:“什么都容不下,
这样的国王怎么说他伟大?”
又一个说:“名声煊赫的国王!
你库中的三十多万第拉姆
让马尔杜伊拿给穷人去分,
而相当部分为他自己私吞。”
国王说:“这是奉了我的意旨,
给有功之人赏赐理应如此。”
或问:“国王没吃过苦,说得轻松,
这样慷慨相送国库会变空。”
“一只大方的手,”国王回答道,
“会使人生机盎然枝繁叶茂。
一个国王如果虔诚信主,
整个世界都将为他所有。
我看吝啬者道路不会宽广,
贪婪与冷漠不合我的理想。”
又一个问:“不知国王可晓,



有个名叫卡拉汗的首脑
从巴尔赫名城夺得三十万
第拉姆放入您的府库里边。”
国王回答:“我们不要第拉姆,
不要因此让别人遭受痛苦。
从何人要的再向何人送还,
再从我的库中送他一些钱。
敬畏耶兹丹的世界之主
最不愿看到黎民受难受苦。
卡拉汗的华宫应予以毁掉,
让他的房屋全部变为泥淖。
让他室毁家破后尝点苦痛,
受了痛苦之后还要落骂名。
把他的名字从名册中除掉,
像他这路人宫中坚决不要。”
又一个说:“门第高贵的国君,
贾姆与卡乌斯你铭记在心。
国王回答道:“正是这种情形,
全世界会向我的祖先证明,
我要对他们说,在我百年后,
我的冠冕定然会光彩依旧。”
或问:“巴赫曼素来享有声誉,
国王却为何对他保守秘密?”
国王回答道:“这要怪他无知,
欲望的苦果只好由他吞吃。”
或问:“国王对下属一直很亲,



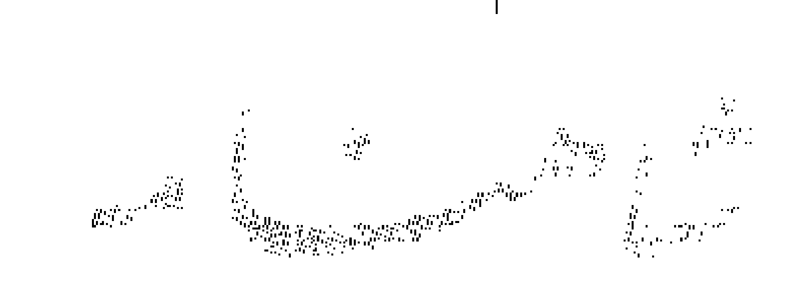
如今却为何变得薄情寡恩？”
国王回答道：“对于智者、祭司，
我始终视为知己而善待之。
当听到恶魔阿赫里曼的声音，
就会丧失理智疏远贤人。”
有个祭司请求国王讲一讲，
讲一讲王权以及宗教信仰：
无宗教的世界、无国王的世界，
智者能不能说清孰好孰坏。
据说智者早已有言在先，
宁可没有宗教不能没有王权。
国王说：“这个话题我早已谈及，
虔信的人们想必还有记忆。
国王未曾见哪里没有宗教，
只是信仰不同各有其所好。
有人信正教，有人崇拜偶像，
同一种宗教，说法各不一样。
天不会因这些奇谈塌下来，
随你说什么尽可直抒胸怀。
如果没有信仰，纵然是国王
在这世上也不会得到赞扬。
宝座一旦成了无王的空位，
又谈什么信仰，谈什么智慧。
王权与信仰如躯干与灵魂，
世界有了这两者才能永存。
如果世上没有国王，王位空虚，



那时智者与宗教也于事无济。”
又一个说:“欢欣愉快的陛下,
不久以前你曾对首领讲话。
你说:‘命运全掌握在我的手,
命运是好是坏我都有借口。
不论何人对世界发出赞誉,
我们在暗中都会大获裨益。’”
国王回答道:“我是有过此言,
国王的头就是命运之冠。
世界与国王就像身与头一样,
因此王冠总戴在国王头上。”
又一个说道:“陛下礼贤下士,
祝愿你永远为王千秋万世。
灵魂之灯啊,至今已有五天
为何大祭司不到你的身边?”
国王说:“对此我毫不介意,
他现在正为我竭诚效力。”
又一个道:“面如旭日的国王,
造化难造第二人像你一样。
我发现有个人非常仗义,
每天天一亮早早来到宫里。
虽然我看他过得十分艰难,
却看不出他有怨悔与愁烦。”
国王回答他道:“是因在汉志
他的很多东西被盗贼偷去。
我们拿出财物给了他资助,



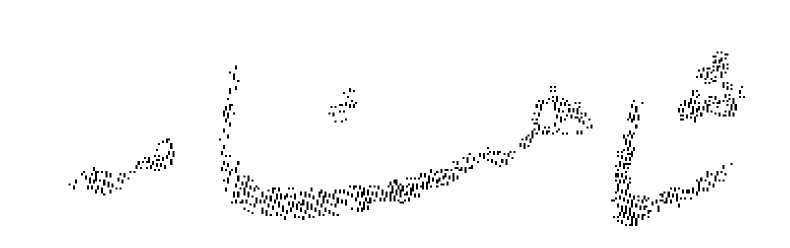
免得他过分悲伤承受不住。
为此我还让他来看守宫门，
盗贼一来他定能认出此人。”
另一个说：“门第高贵的国王，
你是慷慨之主，是正义之主。
打从凯尤玛尔斯时代至今，
没一个像你这样善于理朝之君。”
国王说道：“我对主满怀谢意，
这些全归于主正确的旨意。”
说完了国王这些妙言警句，
天会老，不老的是我的思虑：
我没有展现出应有的才能，
虽然老来涌动如火的热情。
我曾说过我写的这些诗文，
怕随日月周流而湮没无闻。
怕这世界没有人将它记起，
不论是在口中还是在心底。
惟玛赫穆德之名赋它贵冠，
使对他的赞扬声直达天边。
愿岁月为他的英名而常新，
愿天穹因他的高冠而欢欣。
只要玛赫穆德在坛上布道，
信十字教的人就会皈依穆罕默德教。
他刀剑一挥，那闪光的锋芒
即刻令印度偶像崇拜者消亡。
下面是阿努席尔旺的家书，



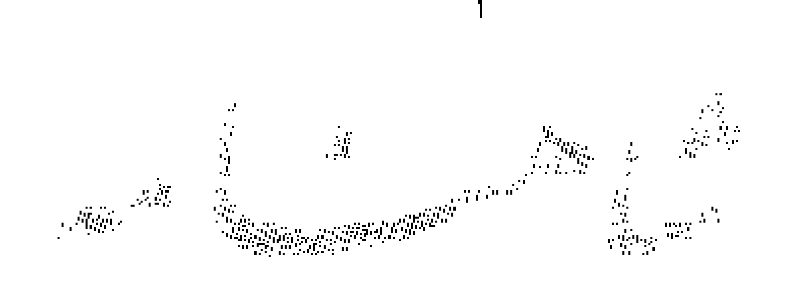
请仔细认真地加以阅读。

874. 阿努席尔旺写信教导儿子霍尔姆兹德

国王凯斯拉吩咐唤来文书，
命他写一封情真意切的家书。
以此表达崇高国王的心声，
悠悠苍天都在佑助他成功。
身为公正而又慈善的国王，
他广舍钱财深得人们赞扬。
光耀哥巴德的名声和宫殿，
他头顶高冠手执正义之剑。
高大魁梧光彩照人颇有名声，
高高的王冠使他走向成功。
寄望霍尔姆兹德这位储君，
父亲的忠言愿他谨记在心。
“我认为现在正是适逢其时，
写这封信给我亲爱的儿子。
你的幸福欢乐来自耶兹丹，
希望你永坐宝座，永戴王冠。
当胡尔达德这个吉日一到，
乘着祥云瑞霭和吉星高照，
我们将把金冠戴在你头上，
就像我当年王冠得自父王。
我们对着你齐声热烈欢呼，
就像哥巴德当年向我祝福。

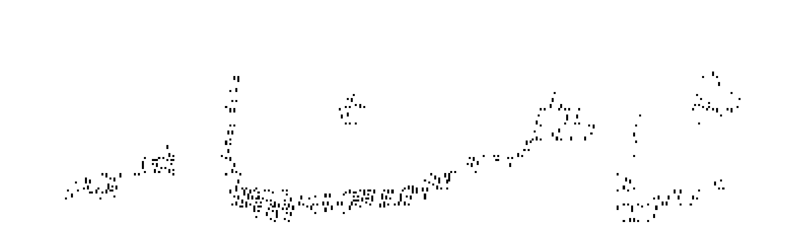


愿你成为一个清醒的明主，
英明高尚，不给人带来痛苦。
好学上进，对主怀一片诚心，
创世主永远给你指点迷津。
有个老人善谈吐聪明无比，
我曾问过他这样一个问题：
‘什么样的人最接近耶兹丹，
他走向主的道路又直又宽？’
他说：‘你若想得到人们称赞，
你必须寻求知识孜孜不倦。
无知的人从大地收获甚微，
知识使你纯洁的灵魂更美。’
应当用知识装饰你的宝座，
当一个智者你将永享欢乐。
为人处世决不可背信弃义，
失信者的殓衣是阴湿的土地。
发号施令时必以正义为先，
惟从正义中才能得到心欢。
若想使你的宝座熠熠生光，
决不可摇唇鼓舌动辄说谎。
若是你的下属有一天变富，
这样的人应得到你的保护。
人家的财产不能任你占用，
你要想享受必须自己去挣。
不论是贵人还是一介草民，
都应当关怀照顾一视同仁。



行善的人你应当给予奖励，
作恶之徒你应当严加惩治。
纵然一朝你成了天下之尊，
艰难与危险也须牢记在心。
世界好像客店人如同旅客，
在这客店中谁也不能久坐。
多学点本领，多与智者相处，
如果你想得到命运的惠顾。
多学点知识用以提高自己，
以免有什么不幸伤害了你。
对身边人应有副古道热肠，
也不可不防有人居心不良。
戴上王冠后莫忘求教高明：
路要怎样走才有光明前程。
在你身边一定要有明白人，
视自己如躯体视他为灵魂。
应让显要人物或巨商大贾，
都从你正义统治中得到好处。
既没有才能，出身又不高贵，
这样的人不值得你去理会。
兵器不能发到蠢夫的手中，
如果发现他对此一窍不通。
他会把这些送到敌人手下，
让你陷入困境又十分尴尬。
他把你的武器带到战场上，
甚至会搭弓射箭对着你放。

对待受苦人应当慷慨大方，
要远避坏人免得遭受祸殃。
始终莫忘检点你内心深处，
不能只把功德向人家显露。
纵使做好事也得讲究分寸，
这要多听听资深者的声音。
要量入为出，花费可多可少，
别为聚财陷入无尽的烦恼。
多看看先王创了什么伟业，
不是正义的法官不要去做。
无道的昏王难逃诅咒之声，
无道别说成有道自找骂名。
多少个国王，多少将相名人，
如今都在哪里？有几个尚存？
谁人都不会有永恒的旅店，
只有言语是他仅存的纪念。
即使你陈兵战场大动兵戈，
也不得杀戮无度流血过多。
你要认真听取我这些忠言，
不要对这旅店过分地留连。
凡此一切都是为了你向善，
我要用知识把你的心装扮。
你要沿着日月之主的路走，
远离恶魔，免遭恶魔的毒手。
要把这封信日夜放在面前，
要用知识做你心灵的裁判。



如果你想在世上留个纪念，
不能徒有空名而没有贡献。
愿善良的主永远将你保护，
愿时间与大地都为你祝福。
愿高高的天穹永远为你转动，
愿你不给世人带来任何苦痛。
愿悲伤永远不到你的心间，
愿你过得幸福，欢乐无边。
愿命运永远成为你的奴隶，
让你的仇敌人头纷纷落地。
愿你的命运之星高悬九垠，
月亮与木星为你宝座遮阴。
愿你的王冠巍巍光彩照人，
让各国王侯做你宫前侍臣”。
信写完之后暂时藏之于库，
国王在尘世间感到了惶怖。
凡有谋有德又有才的国王
竭力保持谦逊又不失刚强：
置身战场上备显胆气豪雄，
对待创世主又忠信而虔诚。
请看天下，这品格有谁具备，
各种赞扬声他都受之无愧？
能找到谁如木星光辉灿烂，
胸怀大志手执坚盾与利剑，
从偶像崇拜者手中争得天下，
用信仰的丝绸把心灵美化？

这样的国王就存在于当世，
世界之主玛赫穆德国王即是。
不论是饮宴还是战场用兵，
这位世界之王事事精通。
阿布尔卡赛姆你战无不胜，
你崇高伟大，命运为之高兴。

875. 阿努席尔旺答祭司问

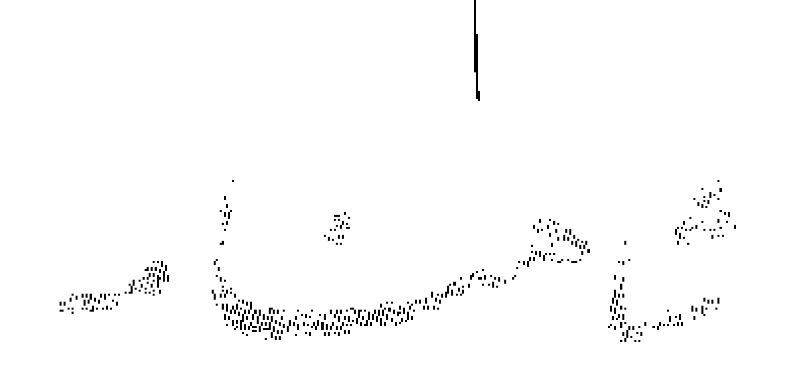
有位老人通晓巴列维语言，
这是一种艰深古老的语言。
他说他正是从这古语经卷
看到了国王详答祭司问难。
“作为信徒想把秘密向主祈祷，
请告诉我应当怎样做才好。
让主既回答祈祷者的问讯，
又借这回答给他带来幸运。
有的人把手高高举到天上，
向创世主表达心中的愿望。
虽然做了祈祷却未能如愿，
空落得愁眉不展泪流满面”。
常胜之王这样对祭司答复：
“对主的请求应当注意适度。
如果这种请求超出了分寸，
愿望不得满足却得到遗恨。”
又问：“善这个词什么人能配？



伟大这个字眼谁当之无愧？”
答："没尝过辛苦，没受过艰难，
身边却积累了无数的金钱，
又吝啬，这种人不配登上宝座，
前途会日趋暗淡，得不到欢乐。
一个高尚的人如果有钱财，
不应当囤积，而应贡献出来。”
祭司又问："理智是何者之根？
从它的花果中得到快乐的是何人？”
"从中得到快乐的是有知识的人
和那些出身高贵有廉耻心的人。”
"什么人能从知识中受惠？
什么人因为无知而受罪？”
答道："人对智慧很懂得珍重，
那就等于维护自己的生命。
智慧越多对生命越有好处，
智慧越少越会悲伤与痛苦。”
"国王的灵光重要还是知识？
需知王宫依靠灵光来装饰。”
回答是："灵光若与知识并驾，
能把全世界置于羽翼之下。
理智、美名、灵光、高贵的门第，
四者具备，天公都会把你牢记。”
"国王用什么美化他的宝座？
什么人会受到命运的冷落？”
阿努席尔旺回答："为王之道，



仁德公正是诸事中的首要。
然后是慷慨、知识、礼仪、道路，
对于求情者能够给予宽恕。
第六他给予某些人以恩惠，
受惠的人应当是当之无愧。
第七他洞悉世上一切善恶，
不论好坏都不能将他瞒过。
第八何为敌何为友定要分清，
不得无缘无故地残害众生。
灵光、理智、信仰、命运都具备，
他才可头戴王冠身居王位。
如果这些德行他全然不备，
就他不配为王，应感到羞愧。
在他死后必然会臭名远扬，
最后决然难进幸福的天堂。"
又问道："何为君子，何为小人？
什么人是坏人，什么人是好人？"
"贪婪与欲望，"国王回答他道，
"像一切恶魔坏得不可救药。
一个人想要得到的太多，
这人同魔鬼已经差不了许多。
如果卑鄙的手段都使出来，
苦心孤诣地拼命聚敛钱财，
就像可怜的魔鬼什么都要，
他就与魔鬼完全成了同道。"
"讲话方式有多少，有何奥妙？



如何才不谓失言，徒致懊恼？”
又问到财富，声名以及王座，
人或为之痛苦或为之欢乐。
答道：“智者对讲话态度认真，
因此细细斟酌思考得很深。
首先一条说话要使人受益，
不出口伤人又能委婉有致。
第二条应当是言而有信，
既要谈吐如流又非常谨慎。
讲起话来每每中肯而精当，
人们听了他的话没齿不忘。
第三是讲话应当合乎时宜，
他会终生为此享到荣誉。
第四是讲话令人身心愉悦，
比高明的演说家毫不逊色。
故事一旦经过他着意编织，
不管新的老的都优美如诗。
第五条讲话应当热情感人，
既声音甜美又软语温存。
只言片语编成优美的佳句，
你的心一定感到十分得意。”
祭司又问道：“你已如此博学，
智慧的火花在你心灵闪烁，
不知你为何依然不耻下问，
问人的知识是否会有穷尽。”
国王道：“每有所学，每有所得，

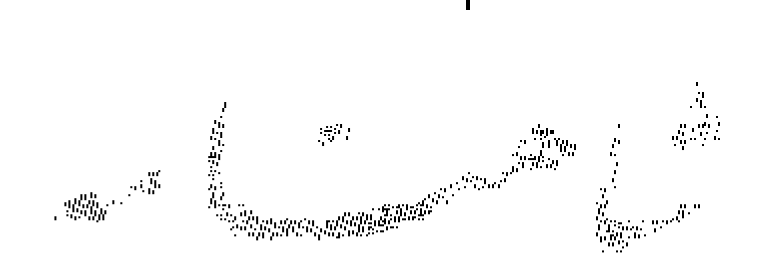


都使我心中明亮，智慧增多。
因此要多学多问避免犯罪，
学问比王冠宝座还要宝贵。”
祭司又说：“有一种人很高傲，
依我看这种人不值得称道：
其实人家本已经学有所得，
他却说不过尔尔不广不博。”
“人对财产的欲望何时有终，
直到他被埋入深深的土中。
知识之珠比珍珠还要名贵，
甚至在智者面前更加可贵。
睿智的语言能够久留人间，
财富与知识不能等量齐观。”
“人到垂暮之年仍苦读不倦，
对这个问题陛下你怎么看？”
“人到了老年犹如夕阳黄昏，
刻苦攻读会使他永葆青春。
有知识的老者胜过愚蠢的青年，
无知者死后坟上黄土都为他羞惭。”
祭司又问国王道：“我记得你
常把国王的命运向人提起。
如今那些姓名你仍常常提及，
却总是伴随着冰冷的叹息。”
国王说：“我哪里会有好心情
愉快地赞美这样一个过程：
他夺取天下手挥正义之剑，

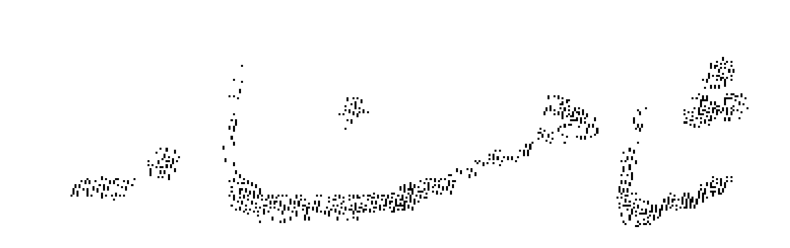


又把果实留给他人,撒手人寰。"
祭司又说:"我记得在此以前,
你谈到别人满口都是美言。
如今却冷漠得多,很少赞许,
对新事旧事全都少言寡语。"
国王答道:"要说的都已说过,
我现在想的主要是如何做。"
"你以前祈祷站在拜火圣堂,
可远不如现在站的时间长。
你现在做的祈祷已经够多,
似有太多心事要对主诉说。"
国王这样回答道:"圣洁的主
能让信徒高升脱离这污土。
能够让高天围绕着他转动,
让世界受他支配听他命令。
主的奴隶连这点都不晓得,
他就难从痛苦中获得解脱。"
又问:"你已经成了一国国君,
对主千恩万谢又出自何因?
因为现在你已再得意不过,
你已经让敌人流尽了鲜血。"
国王回答道:"我对主的谢忱,
是因为主给了我好的命运。
谁也别想超越我。我一声吼,
敌人就得缩回他罪恶之手。
敌人见我决心和大棒起落,

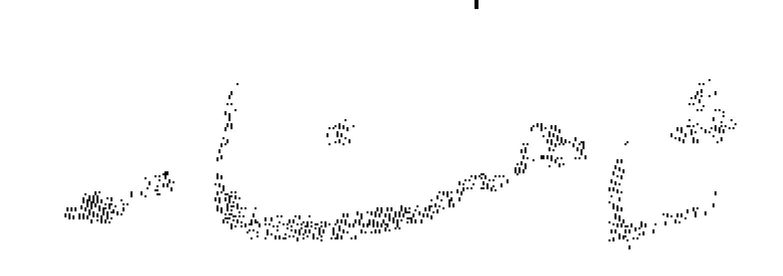
就会不战而自退丧魂失魄。"
祭司说："记得你在西方作战，
表现得那样迅猛而又强悍。
可是当后来你在东方作战，
却又是那样审慎那样迟慢。"
国王回答："想当年年轻气盛，
不懂得何为危险，何为苦痛。
当一个人到了六十岁年龄，
就会变得审慎，变得老成持重。
要多多感谢创造万物的主，
主宰着命运的幸福与痛苦。
只因我年轻时就颇有才具，
对好运厄运我都毫不介意。
如今虽已年迈但凭借才学，
凭借财产、大度和胸中谋略，
凭借有力的手在支配乾坤，
旋转的苍天是我战时的坚盾。"
"很早以前的国王，"祭司又问，
"对什么事都要发一番议论。
你所知甚多而又从不多言，
你却又大大胜过那些先贤。"
国王回答道："任何一位君主
只要给他以有力的佑助，
就无须顾虑会遭什么痛苦，
他就一定能把国家安定维护。"
"陛下平日心情舒畅非常高兴，



可是近日我看你心事很重。”
国王回答:“在聪明人的心间
怕遭逢不幸常常心神不安。”
“从前的国王怕战争的不幸
损害了他们盛宴上的雅兴。”
国王说:“他们沉溺于酒杯中,
完全不再顾及自己的名声。
我则看轻酒杯而看重声名,
我这样做深得人们的欢迎。”
又问:“有些人一旦当了国君,
就对自己的身体倍加关心。
投医问疾求良药倍加珍摄,
生怕哪一天突然遭逢不测。”
国王说:“当一个人天年来到,
这样的担心根本没有必要。
依靠药石起不了什么作用,
自有上天保护着你的生命。
反过来说当人的归期已至,
命运的安排谁也无法逃避。”
又问:“我听到对你的赞扬不少,
见你不断地对创世主祈祷。
我却发现你并不怎么心欢,
倒像是常常显得心中不安。”
国王说道:“我没有什么不安,
国王的心胸好像天一样宽。
我是担心有的人满口好话,



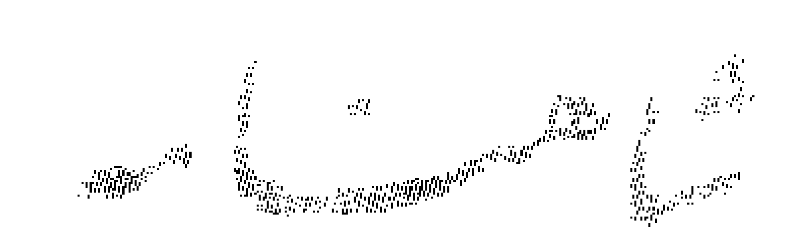
实际上是对我们心存惧怕。
作出的赞扬不应言过其实，
我只是想了解左右又有什么心事。”
“人有了孩子为何那么高兴？
何以对亲情关系那么看重？”
“一个人把孩子留在这世上，
自身得以存续就不被遗忘。
孩子又给人带来天伦之乐，
有了这个乐趣就不再作恶。
他一旦离世，不会觉得太苦痛：
有孩子望着他苍白的面容。”
“世上什么人生活得最如意？
什么人后悔自己做了善事？”
国王回答：“什么人虔诚敬主，
命运之缰就紧握在他的手。
没有过分贪求就过得舒心，
谁欲望太盛谁就不会开心。
至于你提出的另一个问题：
何人做了好事却追悔莫及。
依我看这种人最痛苦伤心：
对一个不知感恩的人施恩。”
“为恶之人一死，”祭司又问道，
“他的名字就从生死簿上划掉。
而一个为善之人弥留之际，
苍天也数着他还剩几口气。
应当如何为为善者唱赞歌？



因为死神不分良善一起收割。”
国王答道:“一个人为人善良,
不论在哪里都会深受赞扬。
为善之人是虽死而犹生,
是安息,是将生命交到主的手中。
为恶之人死后也不会得安,
可耻的罪名将永留在世间。”
“没有比死亡更可怕的灾难,
死期一到,我们该当怎么办?”
“当你一旦离开这黑土而去,
你就会发现一块纯洁之地。
人若总在恐惧痛苦中活命,
这样的生活是极大的不幸。
不论你是国王或者是臣仆,
都将脱离尘世的恐怖与痛苦。”
“将两者相比哪一个最沉重,
一个是恐惧,一个是灾难不幸?”
答曰:“灾难与不幸接踵而至,
压到我们的身上重如山石。
灾难都不怕还有什么可怕,
灾难给人造成的痛苦最大。”
“请问摆脱的办法又将如何?
免得这不幸使人珠泪滂沱。”
国王回答道:“知识才是津梁,
智慧者过得永远自在开心。”
祭司问:“我们中谁算得富有?”



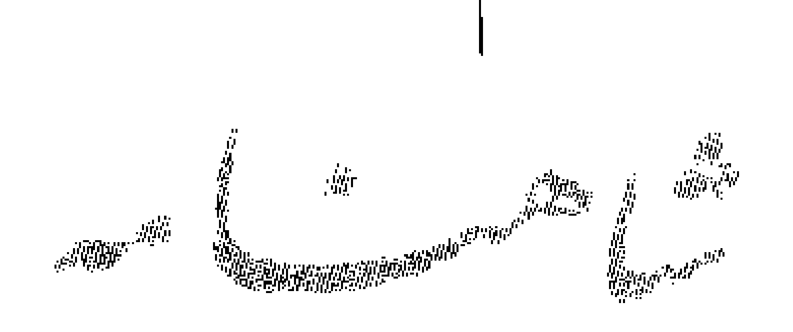
答:“吃苦越少越算一种富有。”
问:“什么是人生最大的缺点?
有了它距离天堂就会很远。”
“身为女人不懂得何为羞臊,
说话没有一点委婉的声调。
身为男人则是头脑愚昧,
一生好像是在黑牢里受罪。”
又问:“什么是最不可取的人?”
答曰:“就是那无所顾忌的人。
在主的面前他已恶贯满盈,
桩桩坏事染黑了他的心灵。”
“什么人才算得上诚实公正?
灵魂与智慧为他的心作证。”
“那就是不计得失不惜己身,
恭谨勤劳从没有害人之心。”
“什么品格最高尚值得钦佩?
他在众人中显得出类拔萃。”
答道:“如果一个人刚毅坚定,
什么计谋对他都没什么用。
为人不得追求一己的私利,
尽管他胸中怀有宏图大志。
一个崇高的人为善不图报,
私念早已从他心中除掉。
再就是应怀抱神圣的激情,
它源于理智和纯洁的心灵。”
又问:“何为心中最大的不安?”



答道:"是自己给自己带来麻烦。"
问:"若想做好施舍应当怎样,
以便施舍者能变得更高尚?"
答:"只要受施者确实有功绩,
就不要有任何保留和犹豫。"
祭司接着又向国王问世事:
"请说一说它的表象和秘密。
是否不管它对我有利有弊,
我们都应当遵守个中的道理?"
国王回答:"尽管有古老的天,
它确确实实存在于这世间。
它伟大,无所不知,非常崇高,
但最高的裁判却比它更高。
莫做亏心事,灾难更应远避,
一切利与害都应在所不计。
善与恶都由惟一的主而生,
他支配着一切,他无始无终。
他说声有,什么就真的存在,
创世主过去现在未来永在。"
"躯体是个躯壳,里面包着心,
遇到痛苦时,何者疼得最深?"
国王回答道:"皮肉觉得疼痛,
那是因为心在里面起作用。
人若没有心也就没有心智,
成为一具没有感觉的僵尸。"
祭司又向国王问清心寡欲,



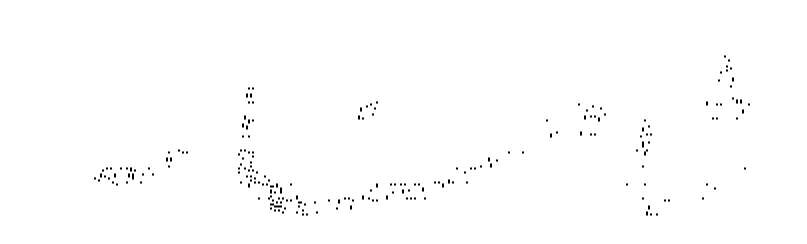
"贪欲在谁面前无存身之地?"
国王回答他道:"欲望与贪心
在智慧者面前无地存身。
人会因为贪婪而永远苦恼,
因为贪财总觉得饥肠难饱。"
祭司又问国王:"从前的国君
有智有谋有信仰又有诚心。
请问大地之王,以陛下之见
什么人死后仍会备受称赞?"
国王回答说:"是这样的国君,
他信仰主,有一颗虔诚的心。
对公正的创世主知道感戴,
没有人担心受到他的伤害。
他给善良的人以希望之光,
让坏人充满恐惧痛苦悲伤。
他用自己的财产装备大军,
让邪恶者的恶行殃及自身。
他向世上的智者广泛求教,
好事坏事都不让敌人知道。"
又问:"人应当对什么表示崇拜?
什么人能得到耶兹丹的垂爱?"
国王回答:"一个很敏锐的人,
有一颗精细如丝般的灵魂。
他深知主的存在,主是惟一,
主稍加指点一切变得清晰。
他深深感谢耶兹丹的恩惠,



对耶兹丹满怀虔诚和敬畏。
当你想要害人时你会怕他，
当你想要利人时你会信他。
你若是心地善良正道直行，
你在人们面前会深感光荣。
你若是心地丑恶只知害人，
就是带着行囊进地狱之门。
应做到一心一意信仰虔诚，
别老想出人头地逐利争名。
你应当从事信仰的活动，
正确的选择不会招致苦痛。
让智慧与你的心永远相伴，
保护你不受命运的欺骗。
不管你的处境是如何难堪，
也不能同犯罪者朋比为奸。
你在心中应该时时牢记：
今生行善就能在彼世受益。
你同有智慧的人同行同坐，
希望能够享受永恒的欢乐。
而这种欢乐也会匆匆逝去，
理智并不把它看作什么欢娱。
永远朝理性和知识方向走，
让理智引导你信仰创世主。
不要出言无状应注意分寸，
莫以为世界已老惟你常新。
不要一天到晚以狂饮为乐，



不要跟歹毒小人同席共坐。
不可能实现的事不要去想，
应当奖赏的人应放手去赏。
交友不要吝啬，要慷慨资助，
哪怕他要你眼睛脑子和皮肤。
两个朋友之间若有账要算，
用不着中间人搀和到里面。
如果不得不同坏人在一起，
一定不能让坏人控制了你。
一个人想要寻求正义之道，
才华、廉耻、沉稳都非常需要。
真才实学远胜于夸夸其谈，
公正的人从来看不起谎言。
他不把高贵看得如何伟大，
也不把贫贱看得多么低下。
心怀狐疑的人同你讲话失度，
你也不要同这种人动怒。
纵令他把你看成软弱可欺，
讲起话来没深浅不知高低，
你答对时也应当平和适中，
让人家觉得委婉亲切动听。
假如你能对人家以德报怨，
人家会为自己的言行羞惭。
无事可做时不要寻欢作乐，
切不可无所事事得过且过。
不管做什么事要非常用功，



不管是什么知识都要聆听。
如果什么事情会招致遗憾，
这样的事情劝你不要去干。
对待穷人应当富有同情心，
不要给人家造成痛苦伤心。
头脑聪明又有坚毅的意志，
在国王眼中也会受到重视。
天下之主明白他富有才能，
对这样的人也会量才录用。
会把他作为朋友加以称赞，
委之以重任让他成为显宦。
一个人只要他信仰创世主，
纵使财产散尽也不会痛苦。
虔诚敬主作为自己的根本，
不为非作歹、不损害他人。
这就是告诫、这就是道路，
应当信主并得到主的庇护。”
国王啊，你若是公正的裁判，
你就会给这世界留下纪念。
阿努席尔旺就是这样的人，
人已变成黄土而美名永存。
人虽久已不在而美名永在，
他的名言仍留在这个世界。
毫无疑问为人只要做善事，
他的名字必然会永留于世。
他会同天地日月一样久长，



而且始终得到智慧者的颂扬。

876. 阿努席尔旺给恺撒之子写信，恺撒之子复信

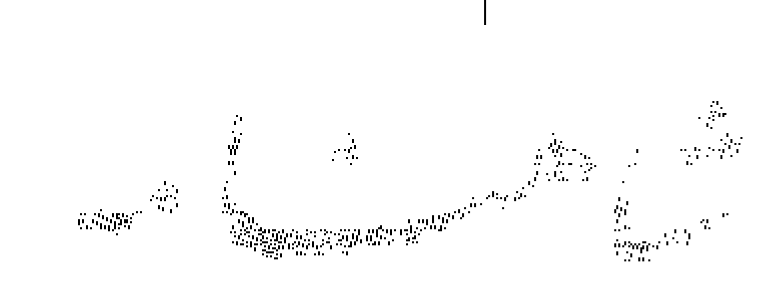
这个故事本是得自于古书，
一个忠实的智者这样讲述。
从罗马那里传来一个消息，
传到凯斯拉国王这块土地：
祝你健康长寿，恺撒已去世，
这块土地已交到他人手里。
国王听恺撒已死，郁郁不乐，
红润的面庞变得好像黄叶。
国王即从伊朗选派了使臣，
一个阅历丰富又高贵的人。
派他前去见罗马恺撒之子，
王家大树的一根青翠的树枝。
非常动情地对他表示哀悼：
这样的不幸谁也摆脱不掉。
另有一封信表示同情抚慰，
真好像字字是血，句句是泪。
祈祷耶兹丹对这恺撒之后
给予更多关爱和悉心呵护。
"永生不死的人还从未有过，
天地是逆旅我们都是过客。
纵然是铁甲磨穿高冠戴破，



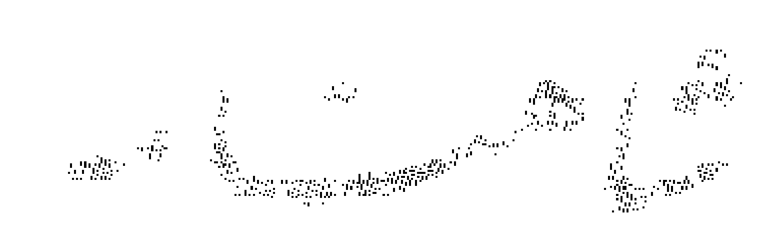
死亡的魔爪谁都难以躲过。
不论是哈冈，不论是恺撒，
时间一到都将委身于黄沙。
愿恺撒留给你更多的积存，
愿基督永远陪伴他的灵魂。
我得知你已经荣登宝座，
愿命运能给你带来欢乐。
你需要我什么可直言不讳，
无论是战马、兵器、财产、军队”。
使者领命立即离开凯斯拉，
迅疾如风去面见罗马恺撒。
使者到了罗马后一路畅通，
作为国王的特使立即进宫。
当恺撒听到这位来使通报，
心中很不满凯斯拉的高傲。
他年轻气盛，虽说刚刚登基，
却摆出一副居高临下的架势。
瞥了使者一眼，似漫不经意，
然后随便同他应酬了几句。
靠旁边给使者安排下座位，
对国王的信根本未加理会。
从这天起整整七天的时间，
众谋士一直陪在恺撒身边。
恺撒问大祭司：“有什么高见？
这封信如何回答较为妥善？
你觉得如何写好都可随意，



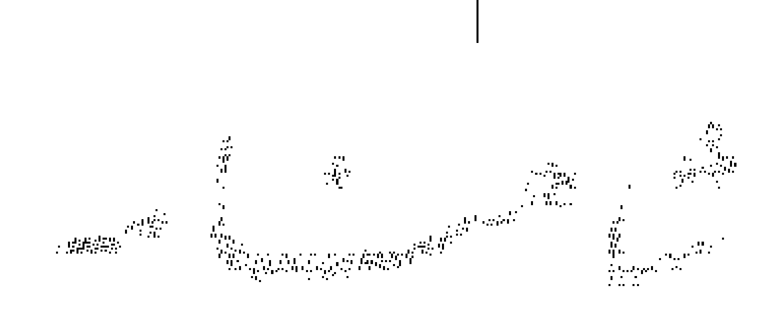
好话丑话尽管说，不必多虑。”
大祭司说道：“我是一个仆从，
世界之主发令我岂能不从。”
主教、众祭司和所有的谋士
听了他的话都靠到一边去。
大祭司遂把复信匆匆写就，
一切都是遵照恺撒的吩咐。
“这样的信哪像是出自国王，
我看写这种信是居心不良。
别看恺撒是新王，年龄尚轻，
生来就是安邦治国的精英。
给这位年轻新主一年之期，
不要贪得无厌以贡赋相逼。
年轻国王给为王一方的人
都写了封措词得体的信文。
并以国家社稷和万民之主
伟大的罗马恺撒之名签署。
伊朗国王的使者已经来到，
他看到的一切会向国王禀报。
这里的一切不管是悲是欢，
是苦是乐不会有任何隐瞒。
老恺撒死后新恺撒已继位，
群英之中他堪称出类拔萃。
扶危济困的大小王侯无数，
在他看来全都不值一顾”。
当这封罗马回信匆匆写毕，



忙把伊朗使者召进宫去。
当使者得知事情有了回声，
为得到回信马上前往宫中。
国王赏给他荣誉礼袍一件，
又把无关人员全支出宫殿。
这时对使者说："我不是奴仆，
也不是中国或哌哒的臣属。
对一位强者不应如此轻狂，
尽管你的国王想做天下之王。
若说树敌多就是伟大君主，
那我的敌与友均不在少数。
你为何蔑视我，为何这样狂，
如同乌云四散遮住太阳。
是你促使我意识到我是一国之君，
是你逼迫我使我想起我的父亲。
你回去好好讲此间的见闻，
不要在回信中把恶意搜寻。"
罗马人让他穿上那件礼袍，
又要来一匹快马送他上道。
使者急急往回赶，行色匆匆，
过了一站又一站，一站不停。
为见到凯斯拉直接进宫去，
详细报告了他此行的经历。
国王听他一说感到很气恼，
首先安慰他道："你一路辛劳。
我听说一个人若一意孤行，



往往不顾后果，不怕遭到严惩。
如果他竟然朋友敌人不分，
竟那样向你表白他的内心，
以为除他以外我们没有朋友，
那就大错特错是他昏了头。
如果罗马人中我留下一个，
让他得意洋洋地高居王座，
趾高气扬地宣称‘我是恺撒’，
我只是首领之一受他管辖，
我就不配做哥巴德的后裔，
在人们面前莫再把我提起。
从今后我要罗马名声扫地，
誓将那里的城池付之一炬。
我对着圣洁的主，对着日月，
对着圣火殿，对着王冠王座，
誓用他们国家的全部财产
宝物，把我们的牛皮囊装满。
我决不把利剑插入剑鞘中，
一直到征服罗马，取得成功。”
国王随即下令就在宫门口
吹响号角，敲响印度答腊鼓。
大铜鼓系在巨象的背上，
大地尘土飞扬如黄色波浪。
军队从麦达因直开向平原，
绿色的海洋见此不禁胆寒。
军旗的色彩，鼓角的悲鸣，



金靴骑士们震天的杀声，
吓得群星纷纷潜入水中，
使旋转的苍穹觉得似在梦中。

877. 阿努席尔旺对罗马用兵并向商人借款

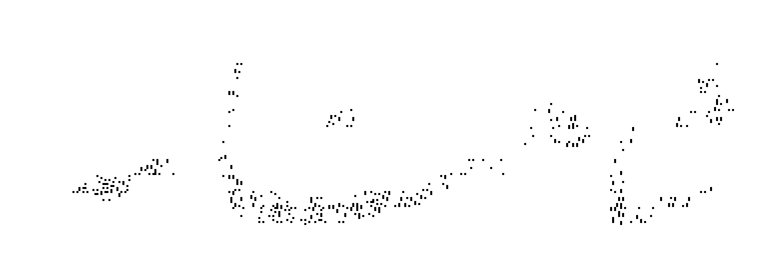
当这一消息报告给恺撒：
国王大怒，已率军从伊朗出发，
恺撒也迅速离开阿姆利亚
去阿勒颇，又是烽烟满天下。
伊朗出动足足三十万骑兵，
把阿勒颇城围得水泄不通。
罗马军队都有随军的主教，
他们在每个通路都设了弩炮。
伊朗人首先强占撒基拉堡，
从这个地方进攻地势最好。
阿勒颇顿时成了血的海洋，
巴特龙手下军队纷纷投降。
无数罗马人乱箭之下阵亡，
另有很多人被活捉于战场。
两周内罗马人有三万之多
先后被伊朗人在战场活捉。
罗马人先在军前挖了壕堑，
接着又把水放进壕堑里面。
国王的路被阻已不能再攻，
国王与军队只好暂时休兵。

从这时过了很长一段时期，
军中的钱粮耗尽，军情告急。
统帅只好把粮秣官召集来，
将军中情形做了一番交待：
“现在事情遇到了一些麻烦，
军队无法通过灌水的壕堑。
军中现在急等着补给军需，
包括战马、罗马头盔和军衣。”
国王的钱粮官书记官一起
听了这番话便到大库去取。
按照国王的军队所需一算，
尚缺少第纳尔整整三十万。
有个祭司急如风火去见国王，
向国王报告了大库的情况。
国王听了他的话脸色陡变，
忙召布扎尔吉迈赫尔来见，
说：“如今钱粮已经出现亏空，
国王的空名对我还有何用。
我看这件事情只好你去做，
你让赶驼的带一队双峰驼，
快去取款，去马赞得朗仓库
少说也得一百驮的数目。”
布扎尔吉迈赫尔当即回话：
“公正贤明爱民如子的陛下！
此地离伊朗大库路途遥远，
已是人困马乏他们何时能返？

这附近的城镇有不少富户，
出百分之一补给我军足够。
陛下何不向此间富商筹钱，
他们对此不会有什么怨言。”
对伊朗智者想的这个办法，
国王立即给予肯定的回答。
布扎尔吉迈赫尔选了一人，
此人仪表堂堂且智慧超群，
对他说：“现有一事非你莫属，
你去找镇上的商人或地主，
从中物色一个知名的人物，
此人能称得上是本地名流。
让他交出些钱作军队补给，
国王凯斯拉很快派人去取。”
选中的这个人能说会道，
年龄不大论知识却很老到。
这个人办事非常周密谨慎，
动身来到附近一个小镇。
说他为国王到此募集银钱，
富人闻知在他身边围成一团。
有一个鞋匠在这个人群中，
募集人的话他侧耳倾听。
听完开口问道：“要多少才够？”
募集人当即对他说了个数。
募集人说：“啊，好心肠的财主！
算起来需要四百万第拉姆。”



鞋匠一口答应："这钱我来出，
只听司库说声谢我就满足。"
鞋匠取出秤、秤砣和钱币，
既不要求造册也不要登记。
这富商把钱币全部点验清，
募集人大事告成备觉轻松。
鞋匠对他道："啊，美貌的男子！
劳你转告布扎尔吉迈赫尔。
我在这世上只有一个儿子，
他在我眼中从未受到轻视。
你就说我希望伊朗的国君
能够满足小民这一次私心：
让我把儿子送到学人中去，
他有这种天赋和这种才气。"
来者当即答应道："此事好说，
是你补给我们大库的短缺。"
布扎尔吉迈赫尔见了国王，
国王见钱已到手神采飞扬。
然后说道："我对主满怀着谢意，
我对主的信仰终生不渝。
在我的国土有这样的鞋匠，
他有如此胸襟和如此气量。
而且积有这么大量的财富，
对这样的人我们应予保护。
应当问问他还有什么愿望，
希望他对我们能一直这样。



还债时应回赠第拉姆十万，
这可成为他对我们的纪念。”
布扎尔吉迈赫尔当即答道：
“陛下圣明，祝你吉星高照。
但愿世间那些无道的昏王
不要坐在宝座上得意洋洋。
愿你的下臣人人都很富裕，
能头顶高冠胸怀雄图大志。
鞋匠确有个愿望藏在心中，
若陛下愿意，我就讲给你听。
我派的人说鞋匠曾经有话，
说祝愿世界之王圣明伟大。
他有个儿子年龄已经不小，
很想有个名师给以教诲指导。
如蒙国王不弃，能够成全
他儿子想当一个书记的心愿，
他要祈祷主保佑伊朗国王
能在他的王位上日久天长。”
国王说：“你这个人并不糊涂，
为何让魔鬼把你双眼迷住？
你赶快赶上骆驼再去登门，
不向他索金也不跟他要银。
这富商之子一旦当了书记，
变得知书识礼又博闻强记，
等到某日我的儿子一登基，
这样的书记正好为他所需。

鞋匠之子确又学到了才能，
要我的儿子对他言听计从。
一个高贵者面对这种局面，
一定会非常苦恼声声哀叹，
也不会把这种人看在眼里，
或为他的答对表示什么谢意。
我们死后不会落下好名誉，
因为我们曾想过这种主意。
我们补充粮秣必须走正路，
别再向他提我们有何难处。
你赶上骆驼立即动身上道，
鞋匠这钱无论如何不能要。"
使者回去又归还了这笔钱，
鞋匠为此事感到十分心寒。

878. 恺撒的使者携贡物向阿努席尔旺请罪

夜幕降临了，国王心情烦闷，
忽听宫殿外传出铃声阵阵。
阵地前沿上派了许多哨兵，
通宵达旦围绕着军队值更。
太阳终于离开双鱼宫出现，
用象牙般的礼袍遮住地面。
此刻哨兵从敌人的堑壕旁
匆匆前来报告高傲的国王：
"恺撒派过来的使者有一队，

心情沉痛地来向陛下请罪。”
使者一见国王疾步走上前，
对阿努席尔旺满口赞美之言。
罗马人亲见凯斯拉的威仪，
惊讶得不禁倒抽一口冷气。
心里暗思忖：“真是名不虚传，
军权在握，又这等气势威严。”
来人一共四十个罗马时贤，
个个风度翩翩又善于言谈。
每人携带着三万枚第纳尔，
作为送给伊朗国王的贡礼。
当他们一见到国王的圣颜，
涕泪交流，像蛇畏缩成一团。
国王迎上去好生加以抚慰，
以礼相待每人安排了座位。
他们当中的头目率先开口：
“陛下，我们的恺撒是个新主。
老恺撒去世后他刚刚登基，
有许多事情他还很不熟悉。
我们都应当向你缴纳贡物，
我们是奴仆，都受你的保护。
罗马就是伊朗，伊朗就是罗马，
对于你，这疆界已无需再划。
不论中国哈冈还是印度君主，
他们都承恩受惠托你的福。
也是得益于伊朗国王的智慧，

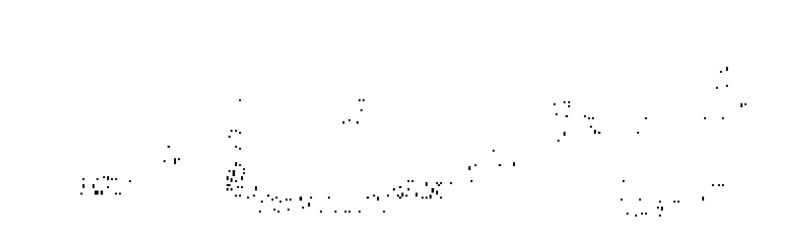


恺撒才能够挺直他的脊背。
因为新恺撒年幼尚不成熟,
有时讲起话来礼貌不周。
国王不必介意更不要动怒,
蓝天都会赞赏你的宽洪大度。
罗马人向你交贡一如从前,
这是我们的承诺,决不食言。”
阿努席尔旺这时转怒为笑,
对着面前的使者开口说道:
“虽然这孩子生来这样高贵,
可听他讲话好像缺少智慧。
恺撒巴特龙那样出言不逊,
是自己降低了自己的身份。
有些人出身亚历山大门第,
总觉得与众不同特别傲气。
如果哪个人不听我的命令,
不听我的话甚至违反协定,
我将把他的家园彻底荡平,
对他的财产和军队毫不留情。”
罗马众使者人人伏身吻地,
人人都像俯首贴耳的仆役。
“啊,常胜的尊贵的国王陛下!
事情已然过去,请别再责骂。
我们都是陛下脚下的尘土,
你的财产我们会为你看守。
我们倘能使国王感到高兴,



就能避免各种灾难与不幸。
至于陛下遇到的各种艰难，
所有的罗马人都没有小看。
第纳尔满满装了十个皮囊，
就作为贡物充实你的库藏。
虽然只有十袋,数目不算大，
不管是多是少先请你收下。"
国王回答道:"有关钱的事体，
通常都是由大臣负责办理。"
这一群非常倒楣的罗马人
又无可奈何地去找大臣。
见到大臣后对他讲了很多，
恺撒的心思全部对他陈说。
说到第纳尔,说到牛皮钱袋，
说到决定罗马安危之所在。
大臣道:"只说要把黄金贡献，
又准备献出来多少块绸缎。
当我们国王返回的时候，
需要一千块织金线的丝绸。
因为他要用丝绸制作礼袍，
作为礼物赠送给他的臣僚。"
罗马的使者当即表示答应，
回去到国王面前向他致敬。
国王在此间呆了一些时日，
趁此时一片平静没有战事，
从军队中选出来一位勇士，

此人能写会算颇有些本事。
让他带着人前往罗马收钱，
把钱收齐后一起带回家园。
国王离开此间前往泰西封，
随身护驾的军队前呼后拥。
回师的时候真是金银满载，
不是银制马鞍就是织金腰带。
一眼望去尽是丝绸的大纛，
仿佛整个天空被丝绸笼罩。
大地变成了黄金般的平原，
腰带镶满珍珠如同昴星团。
迎者徒步来到凯斯拉身边，
腰带扎得紧心情却很宽松。
跟随国王同行的全部从人
簇拥着国王徒步走到宫门。
文武百官齐集宫门前列队，
向着英明的国王山呼万岁。
有名的祭司为了表达敬意，
纷纷向国王身边抛撒珠玉。
此时王座前真是兵将济济，
国王向所有官员显示了威力。
然后勇士们各回自己家中，
然而在天下已经名声大增。



879. 阿努席尔旺表示让霍尔姆兹德王子继位

且听那志在天下的行吟诗人
如何讲述变幻不定的命运：
昨天在高处，今天又降到低处，
有时欢乐开怀，有时充满恐怖。
最终的睡床是潮湿的土地，
有的躺在高处，有的在低地。
从已去的人我们无法得知
躺着的人是否欢乐和有知。
人生在世纵然已花败叶黄，
没有一个人希望迎接死亡。
或活到百年或活二十五年，
或长或短总会有苦涩甘甜。
有的人养尊处优生活美好，
有的人痛苦不堪穷愁潦倒，
但却不见一个人希望去死，
不论风流雅士或街头浪子。
崇拜偶像的魔鬼或虔诚的信徒，
面临死亡时都会双手抱头。
老人啊，当你活到六十一岁，
杯中的美酒早已淡然无味，
对这迟早终要离开的客栈，
凡是聪明的人都不应眷恋。
到时且饮下这死亡的酒滴，



它像严寒冬日温暖的绒衣。
待身体畏缩在罪孽中发抖，
灵魂欲入天堂却无路可走。
你的良朋挚友已是半存半去，
你手持酒杯留在茫茫大地。
如果开始时考虑不够慎重，
结束的时候你会遭到报应。
做了坏事时不要洋洋得意，
害人者必害己这就是规律。
不论人在世上能活多长久，
该要走的时候他终归要走。
因此活在世上应多多为善，
免得临走时留下什么遗憾。
今天的言论和今天的行为，
要在这个世上留下个口碑。
我求时间之主多给些光阴，
能让我保持这颗健康的心。
前人的很多故事很多言语，
由于年代久远已成为陈迹。
从始祖起到耶兹德卡尔德，
我想认真编写并重新述说，
用诗句连缀一座葱郁的花园，
要让先王的隽语光芒重现。
一旦那天我要离开这客栈，
我定会内心坦然死而无憾。
现在回头再听智慧老人讲



阿努席尔旺这时心中所想。
此时国王已届七十四高龄，
死亡的阴影总在脑中萦回。
他要为这世界把新主确立，
身穿正义之衫是第一要义。
要把穷人的冷暖放在心上，
要性情平和而且心灵高尚。
阿努席尔旺共有六个儿子，
个个高贵，长就副帝王器宇。
勇敢而谦恭，有智慧，有教养，
才学满腹，心胸坦荡而宽广。
其中霍尔姆兹德年龄最大，
论智慧兄弟们也居他之下。
有风度有知识且一表人材，
对待自己的同胞深情满怀。
国王对细作下了一道指令，
暗暗观察他的一举一动。
从白天到黑夜一刻不停，
注意这王子都有什么言行。
每做一件事不管是好是坏，
看到后都得向国王据实交待。
国王对布扎尔吉迈赫尔讲：
"有件心事我最近一直在想。
我已过了七十岁，自知已老，
乌黑的须发白得就像樟脑。
当我一旦离开这个人世，

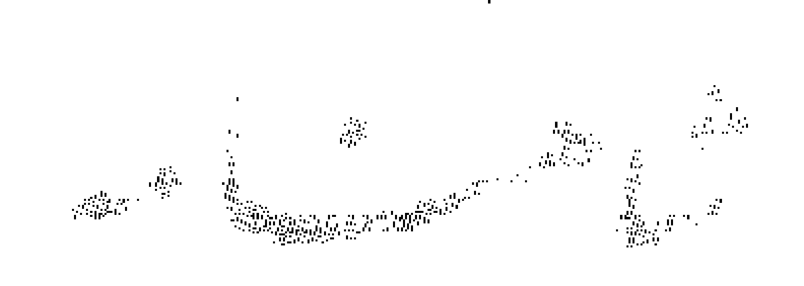
必须有个新王管理国家大事。
他必须慷慨好施善待穷人，
不管远近亲疏都一视同仁。
对金钱财产不能过于珍爱，
更不能恋恋不舍这个世界。
不仁不义的话不可随便说，
既有理智更有良好道德。
多谢耶兹丹给予我的恩赐，
让我有如此聪颖诚实的儿子。
霍尔姆兹德最为我所看重，
我为他的才智深感到荣幸。
他容让大度诚实而正直，
在他身上找不到一点瑕疵。
愿他的心地能够永远善良，
能够荣登大位继任为王。
你去召集那些学者和祭司，
让他们运用自己的知识
和经验对他进行认真检验，
尽可能让他多增加些才干。"

880. 霍尔姆兹德答祭司问

祭司和谋士从四面八方
遵照国王之命齐集一堂。
让霍尔姆兹德坐在身侧，
对这位王子开始反复问策。

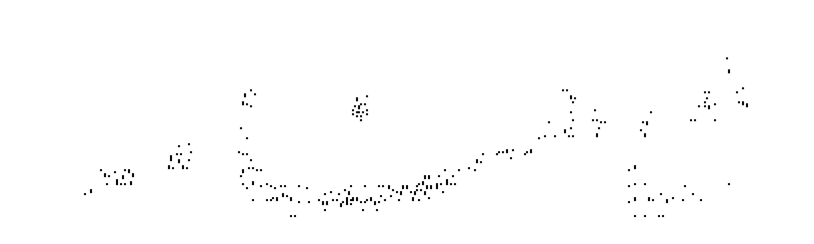
布扎尔吉迈赫尔首先问话：
“请问幸福美貌的王子殿下，
我先来问问你，是什么东西
既照亮心智也有益于身体？”
王子回答道：“当以知识为重，
有知识的人最受人们尊敬。
人的安全存在于知识之中，
人有了知识魔鬼就难逞凶。
其次是坚韧不拔乐善好施，
人的良好名声全在于兹。
第三是公正正直保持谦虚，
为追求信仰学问勤劳不息。”
“人应有什么样高尚的道德？
具备了什么才能超群卓越？”
王子回答道：“首先无论如何
对人应当做到礼让谦和。
二是注意自己的一言一行，
尽可能少给别人带来苦痛。
第三是以公正对待这个世界，
自己的身心也会得到愉快。”
说到这里，布扎尔吉迈赫尔
看了看这心纯貌美的王子，
说道：“我想要说的有很多话题，
请你扳着指头认真地听取。
我提的所有问题请你牢记，
再一一回答，按问题的顺序。

请不要把问题的次序搞错，
要胸襟坦荡，题题都有着落。
你若能认真听取，聚精会神，
相信上天会对你敞开大门。
有许多问题我马上就提问，
希望得到的回答圆满充分。
希望世界之主能为你引路，
智慧与命运能够给你帮助。
我马上开始提问，请你听好，
你知道多少就回答多少。
聪明才智从这里可以体现，
有什么愿望都可以实现。
提问是锁头，回答是钥匙，
通过回答好与坏一看便知。
在父亲眼中什么孩子可爱，
行为良好，不给人造成伤害？
什么人赢得人们衷心敬佩，
什么人会后悔自己的眼泪？
什么人会后悔自己的善行，
他的心为这种后悔做证明？
如果我们评判某人的行为，
什么样的人应当受到责备？
一个人在的地方就要遭灾，
他是否应当从这地方逃开？
现在是什么给带我们欢娱？
过去又是什么令我们回忆？

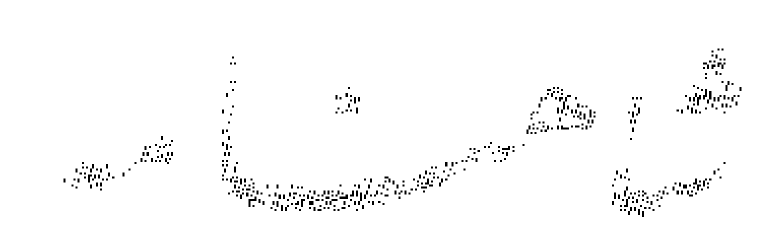


应当赞美的是什么际遇?
是什么给我们带来利益?
什么样的朋友才算最亲,
听到他的声音就让人开心?
世上什么人堪称为良朋,
同他交友人们深以为荣?
世上什么人有很多仇敌,
这些人都对他怀有敌意?
最好的安身之所在何处,
连天下之主都时常光顾?
世上害处最大的是什么事,
做了这种事使人痛哭流涕?
什么东西为人们悉心哺育,
可未过多久它就悄然逝去?
什么样的人叫做横行霸道,
寡廉鲜耻,没有爱心和人道?
什么样的讲话是一种毁谤,
使朋友的心蒙受到创伤?
什么样的事使人蒙受羞辱?
什么样的话给人带来痛苦?"
从白天一直问到明月当空,
那位智者一直问个不停。
天色一片黑已是上灯时分,
在场者人人觉得头发昏。
王子听他提了这么多问题,
没有立时回答,默而不语。

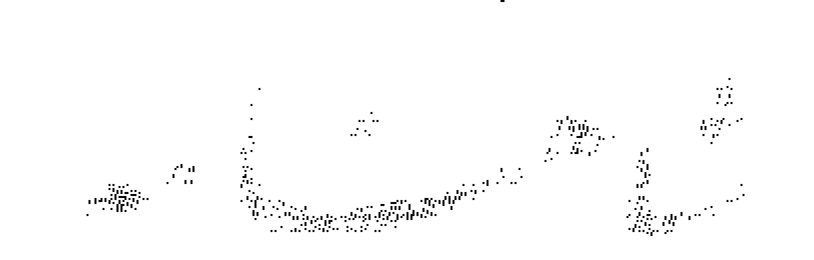
已而霍尔姆兹德站起身，
对国王的赞美发自于内心：
“这天下不能一日没有国王，
愿你永居王座千秋百代长。
这王冠、王座和王家礼仪，
所有这一切绝对不能没有你。
万物在你面前不过是尘土，
苍天就像鸦片能为你解毒。
他提的问题马上给他答案，
相信我能够满足他的心愿。
智者的问题首先谈到儿子，
我的回答也先从这里开始。
为子之道应当让父亲开心，
不要让父亲为了儿子伤心。
儿子对父亲若有赤子真情，
就应当一心向善，为人公正。
有一种人处于受同情的地位，
人们为他流下惋惜的眼泪：
只因命运多舛，本是高贵者，
结果反而服侍一个卑贱者。
他的处境使人为之愤恨，
不诚不信者居然成了他的主人。
给知恩不报的人施以恩惠，
会为自己的善行感到后悔。
有一种人总是忘记人家的恩情，
而且想方设法把好人愚弄。



至于曾问到若是情况不好，
是否应当从这个地方逃跑，
一国的国王若是不仁不义，
聪明的人大可不必眷恋此地，
既然那个地方就要发生大灾，
就应当离开昏王远远逃开。
至于什么给我们带来欢乐，
是有兄弟相伴，有挚友在侧。
至于要赞美什么样的际遇，
当是我们远离坏人的日子。
应当为这样的日子高唱赞歌，
对它的赞美再多也不嫌多。
至于说什么样的朋友最亲，
当是患难中能见真情的人。
他富，你能在他帐下避风雨，
他穷，你同他患难与共在一起。
一个人越是高尚，越是谦恭，
他的朋友越为他感到荣幸。
前面问到是什么样的敌人，
使人因为他而烦恼伤心。
有一些无赖专爱飞短流长，
挑拨是非称他为敌人毫不冤枉。
又问什么事情非常有害，
它能把一个好人完全变坏。
同地痞恶棍鬼混在一起，
如同咀嚼药西瓜，其苦无比。



关于所问什么是有力的证据
证明一个人的理智和生命力。
没有什么证据胜过亲自干，
最有说服力的是亲身经验。
关于什么事是最大的坏事，
它可悲的后果会令人哭泣。
那便是人心被欲望所战胜，
欲望就如同空气一样流动，
你很快会尝到欲望的苦果，
因此不要触摸欲望的花朵。
关于什么易逝而不能久留，
‘寻找的是脚得到的却是头’。
蠢夫的友谊时间不能久长，
本性难移出尔反尔反复无常。
至于问什么是横行霸道，
什么人寡廉鲜耻无可救药。
狡诈邪恶可看作不可救药，
荒淫无耻就算是横行霸道。
如果一个人事事都设骗局，
这种人也与横行霸道无异。
至于什么人的话是一种毁谤，
对人有害给他人造成创伤，
是那游手好闲的是非小人，
他们两面三刀专门陷害好人。
又问什么是人最严重的缺点，
它的缺点让明智的人感到讨厌。



有些人最喜欢夸夸其谈，
大庭广众下不断口出狂言，
有时当这种人独处一隅，
也会为说过的话后悔莫及。
可是时过境迁，有时一张嘴，
又故态复萌继续大吹大擂。
一个人的言行只要注意分寸，
都会受尊敬，纵使他没有学问。
这就是我要对他回答的话，
祈愿创世主保佑国王陛下。
愿一切话都符合他的愿望，
愿他高尚的心能永远欢畅。”
凯斯拉国王听罢惊讶不已，
十分庄严地频频表示赞许。
在座的人无不十分高兴，
国王疑云消散心情平静。
按国王吩咐遗诏很快写好，
让霍尔姆兹德荣登大宝。
丝帛上的墨迹刚刚被风吹干，
散发麝香的大印就盖在上边。
当着满朝智士贤人文臣武将，
把遗书递到大祭司手上。
我编写阿努席尔旺这份遗书，
全是托了世界之王的洪福。

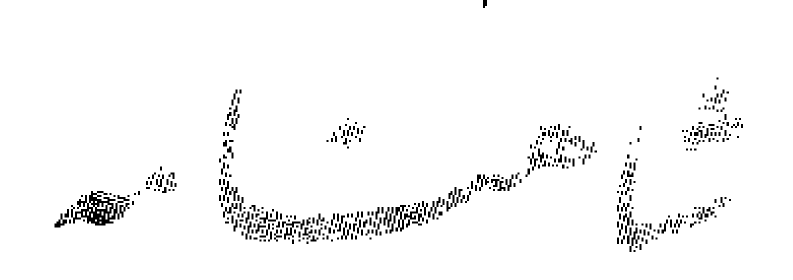
881. 阿努席尔旺给王子霍尔姆兹德的遗书

世界的实情并不同于表象，
悲哀与痛苦在它内部深藏。
不论头戴王冠或屡遭苦难，
你迟早总要离开这个客栈。
变幻无常是这世界的性格，
他刚刚播了种又忙去收割。
你读遍史书看遍历代国王，
有哪个比得上阿努席尔旺。
他道德智谋文韬武略兼有，
当大限一到也是说走就走。
衰朽的老人啊，请别再执迷，
放明白些，莫眷恋这桌筵席！
世界在你眼中仍是那么新鲜，
如果你不知悔悟紧握酒盏。
如果你能明智地走向忏悔，
你就称得上虔诚而有智慧。
人到老年还能剩多少时日，
像春夏秋冬都会倏忽而逝。
当你的躯体已被埋入黑土，
何处是纯洁的灵魂的归宿。
关于阿努席尔旺立的遗嘱：
且听年老的诗人如何讲述。
王子霍尔姆兹德刚刚说罢，

大祭司紧接着开口讲话。
他会同众谋士和王室文书，
共同草拟一份王室的诏书。
这便是阿努席尔旺的遗言，
传给霍尔姆兹德这位青年。
诏书开头先是赞颂创世主，
接着是哥巴德之子的遗嘱：
“我有一些话要说给你听，
你要把这些话铭刻在心中。
我儿须知这世界变幻不定，
它充满了痛苦悲哀与不幸。
它用心血哺育每一个人，
要他变成为聪明能干的人。
对这个世界你越感到高兴，
心中越能摆脱命运的不幸。
世上一切欢乐都不能长在，
人最终都要离开这个世界。
我今天把天下交到你手里，
你以后也应再向别人传续。
死的念头近日萦绕我的脑际，
白天黑夜总在想，挥之不去。
我在物色适合戴王冠的人，
看哪个出类拔萃才气超群。
我身边六个儿子都很成器，
个个慷慨正直都令我满意。
因为你年长所以选中了你，



又因为你冠绝众人聪明无比。
当哥巴德活到八十的时候，
将继承王位的事向我传授。
如今我的年龄也七十有四，
因此也应该向你托付国事。
除了安宁幸福我别无他求，
但愿在我死后能美名长留。
我对创世主还有一个心愿，
愿幸福好运永远与你相伴。
作为善的报偿你会登上天堂，
惟撒播善的种子才算高尚。
为人处世还必须忍耐坚毅，
国王孟浪操切没有好结局。
作为国王还要机敏而文明，
才能始终受到人们的尊敬。
千万要避免谎言与欺骗，
否则你终会有倒楣的一天。
心不要乱，头脑应当冷静，
理智混乱将会一切成梦。
不仅要向善尤其应当为善，
分辨善恶多听取智者的高见。
不要陷于坏人坏事的包围，
不然自己很可能受到连累。
穿着要干净，饮食也要干净，
父亲的一切忠言牢记心中。
对主心怀至诚，求主的保护，



如果你需要主来为你引路。
如果你能让世界充满正义，
你定会财富盈仓，宝座无虑。
人做了好事就应给予奖赏，
不得让行善的人徒劳一场。
让智者开心并与智者为伴，
让坏人的世界呈一片黑暗。
遇事多多聆听智者的意见，
莫把操劳国事视为负担。
只要能有智者与你同路，
你会军权在握财产宝座永固。
不要让你治下的每个臣属
因生活贫穷而受尽痛苦。
让你国中每个高贵的人士
都能从你的善举中受益。
要远远离开那些卑微小人，
有事不要委托不忠不义的人。
倾听穷人的呼声并牢记心头，
他们有痛苦你要感同身受。
身为首领对治下的人公正，
会使天下高兴，自己也高兴。
对待有功者不得紧闭仓门，
应当慷慨施于有操守的人。
如果你要同敌人讲友谊，
犹如把善的种子撒向盐碱地。
我这些教导你若坚持不渝

身体力行，王冠永远属于你。
善良的人都有善良的心愿：
愿理智与成功同你的宝座相伴。
我说的话你千万不可忘记，
纵使我们父子已生死异地。
愿你心情欢畅充满青春朝气，
纯洁无瑕，不受坏人的侵袭。
愿理智永远充当你的扈从，
愿你永远有颗善良的心灵。
当我某一天走完人生之路，
要为我造一座宫殿般的陵墓。
要选择一块人迹罕至之地，
连雄健的兀鹰也不会飞去。
让陵墓高高耸立可与天齐，
要高达十个套索尚且有余。
我的勇士大军和我的宫殿，
都一一描绘在陵墓的上面。
用各种各样的地毯铺满地，
要做到色彩斑斓芬芳馥郁。
用樟脑把我的周身涂遍，
头戴上洒满麝香的王冠。
五套织锦衣服必须崭新，
必须未被任何人沾过身。
穿戴全要依照王室的礼仪，
依照萨珊历代国王的规矩。
象牙宝座要做得同从前一样，

再把一顶王冠高悬其上。
王座前再摆放所有的金器——
生前使用的脸盆、香炉、酒具。
玫瑰汁、酒、藏红花满十二杯，
樟脑、麝香、龙涎香满二百杯，
在我左右两边整整齐齐摆好，
按照我的意愿不多也不能少。
将体内的血液要尽量排光，
然后充入樟脑与麝香。
这时可封闭通往陵墓之路，
从此不让人看到国王面目。
陵墓的形状也做一些改变，
以免通往那里的路被人发现。
不论我的儿子还是那些贵亲，
都会为我的死极度伤心。
两个月内要停止一切娱乐，
国王去世后历来都这么做。
所有那些忠实而虔诚的人，
听了国王遗嘱会泪水淋淋。
霍尔姆兹德之命不可背离，
没他的认同不得随意呼吸。”
人们听了遗嘱都珠泪涟涟，
国王立下遗嘱后又活了一年。



882. 阿努席尔旺做梦，布扎尔吉迈赫尔解为穆罕默德出世的征兆

是年一个晚上已夜深人静，
国王祈祷中突然做了个梦。
这时的国王仿佛神志很清，
见一轮红日在夜幕中上升。
四十级的天梯竖立在日边，
土星正好处于梯子的顶端。
太阳从汉志登上了天梯，
冉冉上升，景色壮丽至极。
阳光把哥夫山[1] 全部照遍，
把各处的悲伤化为喜宴。
不论远近，整个地平线上
到处都能见到灿烂阳光。
惟独阿努席尔旺的宫殿
不见一丝阳光，十分昏暗。
半夜时分国王终于梦醒，
未向任何人说起梦中情景。
当太阳除掉面纱，此时国王
将布扎尔吉迈赫尔唤到身旁。
遂把自己当时的梦中所见
对这位智者从头讲了一遍。

---

① 哥夫山：伊斯兰传说中的高山，上可接天。



布扎尔吉迈赫尔听他说毕，
对他这个梦做了反复考虑。
然后对他说："陛下有所不知，
你这个梦中藏着一个玄机。"
国王对他说道："就请你直说，
我日渐衰弱已是来日无多。"
布扎尔吉迈赫尔说："啊，国王，
你的智慧超过月亮与太阳。
我对陛下的梦已反复推敲，
你这个梦乃是事变的征兆。
从今天算起再过四十个春冬，
将有一个奇人在阿拉伯诞生。
他将选定一条真理之路，
摒弃各种奸邪狡诈与迷误。
他将把琐罗亚斯德教消灭。
如果他把指尖指向天上月，
能够把一个月亮变成一对，
费尽力气也无人能望其项背。
犹太教、基督教将不复存在，
原有的宗教都将遭到淘汰。
他将登上三层高的宝座，
全世界都要遵循他的学说。
一旦某天他离开这个尘世，
他宝贵的箴言将继续存世。
天下将世世代代欢欣鼓舞，
只有国王的宫殿化作尘土。

他死后会有你的一个孙辈
吹着号角擂着战鼓赶着象队
从汉志出发向他发起进攻，
尽管来敌没多少武器握在手中。
并把他从宝座上打下来，
勇士们便不再出现在这个世界。
取消点火节的一切仪式，
拜火圣殿也将化为废墟。
火与太阳不再有人信奉，
勇士的命运将化作一场梦。
贾马斯帕在古什塔斯帕面前
也说过这些使人迷茫的语言。”
听布扎尔吉迈赫尔如此说，
阿努席尔旺顿时大惊失色。
一天到晚只见他沉默寡言，
心情沉重夜里也难以入眠。
一个晚上大约是三更时分，
突然传来一个可怕的声音，
听起来简直如同天翻地覆，
接着有个声音：“这宫殿要倾覆。”
国王吓得心都快跳出来，
这一现象令他大惑不解。
遂再把布扎尔吉迈赫尔呼唤，
把刚才听到的对他讲了一遍。
布扎尔吉迈赫尔听他讲罢，
立即说道：“尊贵的国王陛下，

因昨夜你在梦中阳光灿烂，
才会有今天这种声音出现。
就在你的宫殿发出声音时，
一位母亲生下个如月的婴儿。
一个骑士两匹马将立即出现，
宣布拜火教像风一样消散。”
说话间一骑士如风驰电掣
赶来，说“圣火殿的火已然熄灭”。
国王情绪沮丧心中烦乱，
一声接着一声不停地长叹。
布扎尔吉迈赫尔向国王劝导：
“国王陛下为何如此烦恼？
既然命运让你离开这人间，
你又何必心系这人世悲欢？”
此后未过多久国王即辞世，
整个天下都为他的死哭泣。
国王死后只隔了三十天，
布扎尔吉迈赫尔也离开人间。
他们说的话却都留存下来，
后人应把这些话牢记在怀。
转动的苍天对他这样无情，
还期待什么爱，期待什么公平。
下面再把霍尔姆兹德描绘，
他如何戴上王冠荣登大位。

[General Information]
书名=列王纪全集 5
作者=菲尔多西著
页数=693
SS号=12245917
出版日期=2001.09

封面
书名
版权
目录
７４２．耶兹德卡尔德之子巴赫拉姆出生
７４３．耶兹德卡尔德国王把王子巴赫拉姆托也门国王蒙扎尔教育
７４４．巴赫拉姆和琴女在猎场
７４５．巴赫拉姆猎场再试身手
７４６．巴赫拉姆和诺曼去见他的父王耶兹德卡尔德
７４７．耶兹德卡尔德软禁巴赫拉姆，巴赫拉姆又去投奔蒙扎尔
７４８．耶兹德卡尔德在图斯死于海马蹄下
７４９．群臣立霍斯鲁为王
７５０．巴赫拉姆得知父王去世
７５１．伊朗人致信蒙扎尔和接到蒙扎尔回信
７５２．巴赫拉姆古尔在贾赫鲁姆与伊朗人会见
７５３．巴赫拉姆向伊朗提出自己应该继承王位
７５４．巴赫拉姆从两头狮子中间取得王冠
７５５．巴赫拉姆古尔当政
７５６．巴赫拉姆古尔奖赏蒙扎尔、诺曼和伊朗人
７５７．巴赫拉姆古尔和卖水人鲁班克的故事
７５８．巴赫拉姆和犹太人巴拉哈姆的故事
７５９．巴赫拉姆没收巴拉哈姆的财产赏给鲁班克
７６０．巴赫拉姆古尔和迈赫尔班达德的故事
７６１．巴赫拉姆古尔与卡布鲁伊的故事，巴赫拉姆古尔禁酒
７６２．鞋匠之子制服雄狮，巴赫拉姆撤消禁酒令
７６３．巴赫拉姆毁一村庄并重建该村
７６４．巴赫拉姆古尔和四姐妹的故事
７６５．巴赫拉姆发现贾姆希德的宝库
７６６．巴赫拉姆古尔和商人及学徒的故事
７６７．巴赫拉姆射杀巨蟒以及他与园丁之妻的故事
７６８．巴赫拉姆打猎途中娶农夫伯尔金的三个女儿为妻
７６９．巴赫拉姆打猎大显身手，并向珠宝商人之女求亲
７７０．巴赫拉姆国王和法尔希德瓦尔德与樵夫的故事
７７１．巴赫拉姆古尔在围场杀死猛狮
７７２．巴赫拉姆捕获野驴
７７３．中国汗进攻伊朗，伊朗求和
７７４．巴赫拉姆古尔突袭敌军
７７５．巴赫拉姆在伊朗与土兰边界立界桩
７７６．巴赫拉姆致函纳尔西及伊朗公卿
７７７．巴赫拉姆古尔回到伊朗
７７８．巴赫拉姆古尔对公卿们的忠告
７７９．巴赫拉姆古尔派兄弟纳尔西治理霍拉桑，伊朗国王召见罗马使臣
７８０．罗马使臣与伊朗祭司的对话
７８１．巴赫拉姆国王欢送罗马使臣
７８２．巴赫拉姆国王教谕群臣施行德政

７８３．巴赫拉姆致信印度国王珊古尔
７８４．巴赫拉姆古尔亲自做信使到印度下书
７８５．珊古尔对巴赫拉姆来信的回答
７８６．巴赫拉姆在珊古尔宫廷比武献艺
７８７．珊古尔对巴赫拉姆产生了怀疑并阻止他回伊朗
７８８．巴赫拉姆杀死恶狼
７８９．巴赫拉姆铲除臣蟒
７９０．巴赫拉姆娶印度国王之女为妻
７９１．中国汗致信巴赫拉姆和巴赫拉姆的回信
７９２．巴赫拉姆携珊古尔之女逃离印度
７９３．珊古尔追赶巴赫拉姆并得知他的身份
７９４．伊朗人欢迎巴赫拉姆国王归来
７９５．珊古尔和七国国王觐见巴赫拉姆
７９６．珊古尔从伊朗返回印度
７９７．巴赫拉姆宣布免税
７９８．巴赫拉姆从印度召吉卜赛人到伊朗
７９９．巴赫拉姆去世
８００．巴赫拉姆古尔之子耶兹德卡尔德当政
８０１．耶兹德卡尔德之子霍尔姆兹当政
８０２．皮鲁兹登基，伊朗七年大旱
８０３．皮鲁兹与土兰人之战
８０４．胡什纳瓦兹致信皮鲁兹
８０５．皮鲁兹落入陷阱身亡
皮鲁兹之子巴拉什当政
８０６．巴拉什训导伊朗人
８０７．苏法拉伊致信胡什纳瓦兹
８０８．苏法拉伊同胡什纳瓦兹之战
８０９．哥巴德返回伊朗
皮鲁兹之子哥巴德当政
８１０．哥巴德登基训导臣属
８１１．哥巴德听信人言怀疑苏法拉伊并将其杀死
８１２．伊朗人拘禁哥巴德立其兄弟贾马斯帕为王
８１３．哥巴德投奔？哒
８１４．哥巴德返回伊朗重登王座，凯斯拉阿努席尔旺出生
８１５．哥巴德接受马兹达克的学说
８１６．凯斯拉斗马兹达克并将其杀死
８１７．哥巴德让位凯斯拉，显贵向凯斯拉献尊称：阿努席尔旺
８１８．诗人迟暮之叹
凯斯拉阿努席尔旺当政
８１９．阿努席尔旺教诲群臣
８２０．阿努席尔旺四分天下并确立新税制
８２１．阿努席尔旺写信给官员
８２２．阿努席尔旺的祭司巴巴克点兵的故事
８２３．阿努席尔旺的道德信条
８２４．阿努席尔旺出巡

８２５．阿努席尔旺惩罚阿兰人、俾路支人和吉朗人
８２６．罗马恺撒作恶，阿拉伯蒙扎尔求援
８２７．阿努席尔旺向恺撒下书，恺撒回信
８２８．阿努席尔旺发兵征罗马
８２９．阿努席尔旺在罗马连克要塞
８３０．阿努席尔旺战胜罗马弗福琉斯并攻克卡利纽斯堡和安塔利亚
８３１．阿努席尔旺仿安塔利亚建城安置罗马战俘
８３２．罗马恺撒向阿努席尔旺求和
８３３．王子努什扎德和基督徒王妃的故事
８３４．阿努席尔旺生病，努什扎德谋反
８３５．拉姆伯尔金与努什扎德之战，努什扎德战死
８３６．阿努席尔旺之梦，布扎尔吉迈赫尔来到王宫
８３７．布扎尔吉迈赫尔为阿努席尔旺解梦
８３８．阿努席尔旺宴请祭司，布扎尔吉迈赫尔进言
８３９．阿努席尔旺第二次赐宴
８４０．阿努席尔旺第三次赐宴
８４１．阿努席尔旺第四次赐宴
８４２．阿努席尔旺第五次赐宴
８４３．阿努席尔旺第六次赐宴
８４４．阿努席尔旺第七次赐宴
８４５．阿努席尔旺的大臣马赫布德的故事
８４６．扎尔旺和犹太人的骗术败露后被处死
８４７．中国汗和？哒人之战
８４８．阿努席尔旺得知？哒人军情并对其开战
８４９．阿努席尔旺发兵同中国汗作战
８５０．中国汗致函阿努席尔旺
８５１．阿努席尔旺给中国汗复信
８５２．中国汗写信将女儿许给阿努席尔旺
８５３．阿努席尔旺派迈赫朗塞塔德看中国汗之女
８５４．中国汗将女儿交塞塔德送给阿努席尔旺
８５５．中国汗回师，阿努席尔旺的军队开赴泰西封
８５６．阿努席尔旺胜利返回伊朗
８５７．阿努席尔旺施行德政，百姓安居乐业
８５８．布扎尔吉迈赫尔对阿努席尔旺的忠告
８５９．印度王向阿努席尔旺送象棋
８６０．布扎尔吉迈赫尔设计纳尔得棋并被国王派赴印度
８６１．印度王的智囊不识纳尔得棋
８６２．伽夫与塔尔汉德及象棋的故事，故事开端
８６３．伽夫和塔尔汉德争夺王位
８６４．伽夫与塔尔汉德备战
８６５．伽夫规劝塔尔汉德
８６６．伽夫与塔尔汉德开战
８６７．塔尔汉德战败身死
８６８．母亲得知塔尔汉德死亡并为儿子致哀
８６９．塔尔汉德的母亲观棋阵

８７０．包尔祖从印度得到《克里来》
８７１．阿努席尔旺怒将布扎尔吉迈赫尔拘禁
８７２．恺撒送宝匣，布扎尔吉迈赫尔获释解密
８７３．阿努席尔旺答智者问
８７４．阿努席尔旺写信教导儿子霍尔姆兹德
８７５．阿努席尔旺答祭司问
８７６．阿努席尔旺给恺撒之子写信，恺撒之子复信
８７７．阿努席尔旺对罗马用兵并向商人借款
８７８．恺撒的使者携贡物向阿努席尔旺请罪
８７９．阿努席尔旺表示让霍尔姆兹德王子继位
８８０．霍尔姆兹德答祭司问
８８１．阿努席尔旺给王子霍尔姆兹德的遗书
８８２．阿努席尔旺做梦，布扎尔吉迈赫尔解为穆罕默德出世的征兆